

BAUMPRINT 18

PARTS

BOOK

QM46, BZT 31.12.2008

**Teilekatalog
Parts catalog
Catalogue de pièces
Catálogo de piezas**

BZT: 31.12.2008

/

Serial-No. / Order-No.

29.10.2008

Print date

HEIDELBERG

TKA A1.000.0000-001 00	Teilekatalog	Parts catalog	Catalogue de pièces	Catálogo de piezas	
TKP A1.000.1000-001 00	Elektrische Ausrüstung	Electrical equipment	Équipement électrique	Equipo eléctrico	A-1
TKP A1.996.1000-001 00	Übersicht	Overview	Vue d'ensemble	Vista general	A-2
TVU A1.996.1000-000 00	Übersicht	Overview	Vue d'ensemble	Vista general	A-2
TVU A1.144.9011-000 00	Schaltschrank	Control cabinet	Armoire électrique	Armario de distribución	A-4
TVU A1.144.9021-000 00	Bedienpultplatte	Control console plate	Plaque du pupitre de commande	Placa del pupitre de mando	A-8
TKP A1.000.0002-001 00	Einzelbogenanleger	Single-sheet feeder	Margeur feuille à feuille	Marcador de pliegos sueltos	B-1
TVU A1.016.100 -000 00	Anlegerantrieb	Feeder drive	Entraînement du margeur	Accionamiento del marcador	B-2
TVU A1.016.200 -000 00	Taktrolle	Forwarding roller	Roulette de départ	Rodillo de avance	B-14
TVU A1.016.300 -000 00	Saugstange kpl	Sucker bar cpl	Barre d'aspiration cpl	Barra aspiradora cpl	B-22
TVU A1.016.500 -000 00	Anlegerkurven	Feeder cams	Cames du margeur	Levas del marcador	B-28
TVU A1.017.000 -000 00	Stapelhubwerk	Pile lifting unit	Dispositif de levage de la pile	Dispositivo elevador de pila	B-30
TVU A1.017.200 -000 00	Stapelführung	Pile guide rail	Guide de pile	Riel-guía de la pila	B-42
TVU A1.017.300 -000 00	Anlegerstapeltisch	Feeder pile board	Plateau de pile de marge	Mesa de apilar del marcador	B-52
TVU A1.017.500 -000 00	Stapelabtastung	Pile scanning	Détection de pile	Exploración de pila	B-54
TVU LU.FTV.ERS -000 00	Luftversorgung	Air supply	Alimentation en air	Alimentación de aire	B-62
TVU A1.022.000 -000 00	Seitenausrichtung	Lateral alignment	Alignement latéral	Alineación lateral	B-64
TVU A1.144.1020-000 00	Leuchte	Luminaire	Luminaire	Lámpara	B-76
TVU A4.161.1300-000 00	Doppelbogenkontrolle	Double sheet detector	Contrôle double-feuille	Control de pliego doble	B-80
TVU A1.832.000 -000 00	Entelektrisor	Antistatic device	Éliminateur d'électricité statique	Descargador de electricidad estática	B-82
TKP A1.000.0003-001 00	Druckwerk	Printing unit	Groupe d'impression	Cuerpo impresor	C-1
TKP A1.000.0003-002 00	Antrieb	Drive	Entraînement	Accionamiento	C-2
TVU A1.004.000 -000 00	Hauptantrieb	Main drive	Entraînement principal	Accionamiento principal	C-2
TVU A1.004.100 -000 00	Notkurbel	Emergency crank	Manivelle de secours	Manivela de emergencia	C-4
TKP A1.000.0003-003 00	Zylinder	Cylinder	Cylindre	Cilindro	C-6
TVU A1.006.000 -000 00	Gummituchzylinder	Blanket cylinder	Cylindre porte-blanchet	Cilindro portamantilla	C-6
TVU A1.006.100 -000 00	Gummituch-Spanneinrichtung	Blanket mounting device	Dispositif de calage de blanchets	Dispositivo de colocación de mantillas	C-8
TVU A1.007.000 -000 00	Plattenzylinder	Plate cylinder	Cylindre porte-plaque	Cilindro portaplanchas	C-10
TVU A1.607.000 -000 00	Plattenzylinder	Plate cylinder	Cylindre porte-plaque	Cilindro portaplanchas	C-12
TVU A1.007.100 -000 00	Plattenspanneinrichtung	Plate clamping device	Dispositif de calage de plaques	Dispositivo de sujeción de la plancha	C-14
TVU A1.607.400 -000 00	Umfangregister	Circumferential register	Registre circonférentiel	Registro circunferencial	C-24
TVU A1.607.500 -000 00	Seitenregister	Lateral register	Registre latéral	Registro lateral	C-28
TVU A1.430.000 -000 00	Druckzylinder kpl	Impression cylinder cpl	Cylindre d'impression cpl	Cilindro impresor cpl	C-30
TVU A1.011.200 -000 00	Umfangregister	Circumferential register	Registre circonférentiel	Registro circunferencial	C-40
TKP A1.000.0003-004 00	Zylinderschaltung	Cylinder switching	Commutation de cylindre	Conmutación del cilindro	C-44
TVU A1.019.000 -000 00	Zylinderschaltung	Cylinder switching	Commutation de cylindre	Conmutación del cilindro	C-44

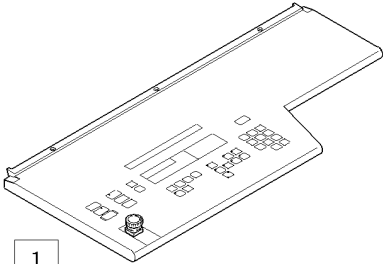
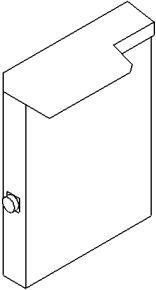
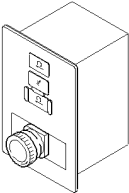
TVU A1.619.000 -000 00	Zylinderschaltung	Cylinder switching	Commutation de cylindre	Conmutación del cilindro	C-52
TKP A1.000.0003-005 00	Pneumatik Druckwerk	Pneumatic system - printing unit	Syst. pneumatique pour gr. d'impression	Sistema neumático para cuerpo impresor	C-60
TVU PN.EUM.ATIK-000 00	Pneumatik	Pneumatic system	Système pneumatique	Sistema neumático	C-60
TKP A1.000.0003-006 00	Gummituch-Wascheinrichtung	Blanket washup device	Dispositif de lavage du blanchet	Dispositivo de lavado de la mantilla	C-62
TVU A1.205.000 -000 00	Gummituch-Wascheinrichtung	Blanket washup device	Dispositif de lavage du blanchet	Dispositivo de lavado de la mantilla	C-62
TKP A1.000.0003-007 00	Autoplate	AutoPlate	AutoPlate	AutoPlate	C-72
TVU A1.450.000 -000 00	Autoplate	AutoPlate	AutoPlate	AutoPlate	C-72
TVU A1.450.100 -000 00	Autoplate	AutoPlate	AutoPlate	AutoPlate	C-80
TVU A1.650.000 -000 00	Autoplate	AutoPlate	AutoPlate	AutoPlate	C-82
TVU A1.144.9133-000 00	Flacheingabe	Touch-sensitive screen	Écran à touches tactiles	Teclado sensitivo	C-98
TKP A1.000.0004-001 00	Farbwerk	Inking unit	Dispositif d'encreage	Grupo de entintado	D-1
TVU A1.008.100 -000 00	Farbkasten	Ink fountain	Encrier	Tintero	D-2
TVU A1.608.100 -000 00	Farbkasten kpl	Ink fountain cpl	Encrier cpl	Tintero cpl	D-10
TVU A1.009.000 -000 00	Farbwalzen	Inking rollers	Rouleaux encreurs	Rodillos entintadores	D-18
TVU A1.609.000 -000 00	Farbwalzen	Inking rollers	Rouleaux encreurs	Rodillos entintadores	D-24
TVU A1.010.000 -000 00	Farbwerk	Inking unit	Dispositif d'encreage	Grupo de entintado	D-30
TVU A1.610.000 -000 00	Farbwerk	Inking unit	Dispositif d'encreage	Grupo de entintado	D-54
TVU A1.010.200 -000 00	Farbwerkschaltung	Inking unit control	Commande mécanique du disp. d'encreage	Disp. de conmutación del gr. de entintad	D-80
TVU A1.610.200 -000 00	Farbwerkschaltung	Inking unit control	Commande mécanique du disp. d'encreage	Disp. de conmutación del gr. de entintad	D-86
TVU A1.203.000 -000 00	Farbwerk-Wascheinrichtung	Inking unit washup device	Disp. de lavage du disp. d'encreage	Disp. de lavado del gr. de entintado	D-92
TVU A1.603.000 -000 00	Farbwerk-Wascheinrichtung	Inking unit washup device	Disp. de lavage du disp. d'encreage	Disp. de lavado del gr. de entintado	D-94
TVU A1.612.006B-000 00	Flanschbolzen	Flanged bolt	Axe à bride	Perno con brida	D-96
TKP A1.000.0005-001 00	Feuchtwerk	Dampening system	Dispositif de mouillage	Grupo humectador	E-1
TVU A1.030.000 -000 00	Direktfilmfeuchtwerk	Direct continuous dampening system	Disp. de mouillage pelliculaire direct	Grupo humectador directo continuo	E-2
TVU A1.630.000 -000 00	Direktfilmfeuchtwerk	Direct continuous dampening system	Disp. de mouillage pelliculaire direct	Grupo humectador directo continuo	E-14
TVU A1.030.200 -000 00	Feuchtwalzen	Dampening rollers	Rouleaux mouilleurs	Rodillos mojadores	E-22
TVU A1.630.200 -000 00	Feuchtwalzen	Dampening rollers	Rouleaux mouilleurs	Rodillos mojadores	E-26
TVU A1.030.300 -000 00	Feuchtmittelversorgung	Dampening solution supply	Alimentation en liquide de mouillage	Alimentación de solución de mojado	E-30
TVU A1.630.300 -000 00	Feuchtmittelversorgung	Dampening solution supply	Alimentation en liquide de mouillage	Alimentación de solución de mojado	E-32
TVU A1.030.400 -000 00	Feuchtwerkklagerung	Dampening system bearing	Palier du dispositif de mouillage	Cojinete del grupo humectador	E-34
TVU A1.630.400 -000 00	Feuchtwerkklagerung	Dampening system bearing	Palier du dispositif de mouillage	Cojinete del grupo humectador	E-36
TVU A1.030.500 -000 00	Feuchtwerkschaltung	Dampening system control	Commande mécanique du dispositif de moui	Mando del grupo humectador	E-40
TVU A1.630.500 -000 00	Feuchtwerkschaltung	Dampening system control	Commande mécanique du dispositif de moui	Mando del grupo humectador	E-42

TVU A1.030.600 -000 00	Verreibung	Distribution	Balade	Distribución	E-44
TKP A1.000.0006-001 00	Ausleger	Delivery	Réception	Salida	F-1
TVU A1.014.100 -000 00	Kettensystem	Chain system	Système de chaîne	Sistema de cadena	F-2
TVU A1.014.200 -000 00	Super Blue-System	Super Blue system	Système Super Blue	Sistema Super Blue	F-12
TVU A1.015.000 -000 00	Stapelhubwerk	Pile lifting unit	Dispositif de levage de la pile	Dispositivo elevador de pila	F-14
TVU A1.015.100 -000 00	Stapeltisch	Pile table	Plateau de pile	Mesa de apilar	F-28
TVU A1.015.200 -000 00	Bogengeradstoßer	Sheet jogger	Taqueur de feuilles	Emparejador de pliegos	F-30
TVU A1.015.800 -000 00	Auslagelüfter	Delivery fan	Ventilateur de réception	Ventilador de la salida	F-42
TVU A1.832.100 -000 00	Netzteil	Power supply	Bloc d'alimentation	Fuente de alimentación	F-48
TKP A1.000.0007-001 00	Schutze	Guards	Protections	Protecciones	G-1
TVU A1.015.600 -000 00	Auslegerschutz	Delivery guards	Protections de la réception	Protecciones de la salida	G-2
TVU A1.017.600 -000 00	Anlegerschutz	Feeder guards	Protections du margeur	Protecciones del marcador	G-4
TVU A1.021.000 -000 00	Druckwerkschutz	Printing unit guard	Protection de groupe d'impression	Protección de cuerpo impresor	G-8
TVU A1.033.000 -000 00	Zylinderschutze	Cylinder guards	Protections de cylindres	Protecciones de cilindro	G-12
TVU A1.033.300 -000 00	Zylinderschutze	Cylinder guards	Protections de cylindres	Protecciones de cilindro	G-16
TVU A1.621.000 -000 00	Druckwerkschutze	Printing unit guards	Protections de groupe d'impression	Protecciones de cuerpo impresor	G-18
TVU A1.633.300 -000 00	Zylinderschutze	Cylinder guards	Protections de cylindres	Protecciones de cilindro	G-24
TKP A1.000.0008-001 00	Zubehör	Accessories	Accessoires	Accesorios	H-1
TVU A1.024.000 -000 00	Zubehör	Accessories	Accessoires	Accesorios	H-2
TVU A1.433.000 -000 00	Numeriergrundausst	Numbering basic equipment	Équipement de base pour numérotage	Equipo de base de numeración	H-8
TVU A1.433.200 -001 00	Numeriereinrichtung	Numbering device	Dispositif de numérotage	Dispositivo numerador	H-20
TVU A1.433.300 -001 00	Numeriereinrichtung	Numbering device	Dispositif de numérotage	Dispositivo numerador	H-22
TVU A1.998.200 -000 00	Loses Zubehör Numeriereinrichtung	Loose accessory, numbering device	Accessoires divers numérotation	Accesorio suelto dispositivo numerador	H-32
TVU A1.431.000 -000 00	Numerierfarbwerk	Numbering inking unit	Groupe d'encrage pour numérotage	Grupo entintador de numeración	H-36
TVU A1.430.000 -000 00	Druckzylinder kpl	Impression cylinder cpl	Cylindre d'impression cpl	Cilindro impresor cpl	H-56
TVU A1.731.000 -000 00	Längsperforation	Longitudinal perforation	Perforation longitudinale	Perforación longitudinal	H-66
TVU A1.731.100 -000 00	Längsperforation	Longitudinal perforation	Perforation longitudinale	Perforación longitudinal	H-70
TVU A1.998.000 -000 00	Loses Zubehör	Loose accessory	Accessoires en vrac	Accesorios sueltos	H-74
TVU A1.017.700 -000 00	Kleinformatzusatz	Accessory for small formats	Accessoires petit format	Acces. formato pequeño	H-78
TVU A1.090.000 -000 00	mechanische Teile	Mechanical parts	Pièces mécaniques	Piezas mecánicas	H-86
TVU A1.090.9016-000 00	Handstanze	Hand perforator	Perforateur manuel	Perforadora manual	H-88
TVU KO.996.00A1-000 00	Kompressoren	Compressors	Compresseurs	Compresores	H-92
TVU PU.996.00A1-000 00	Pudergeräte	Powder spray devices	Antimaculateurs	Aparatos pulverizadores	H-94

TKP A1.000.1000-001/00

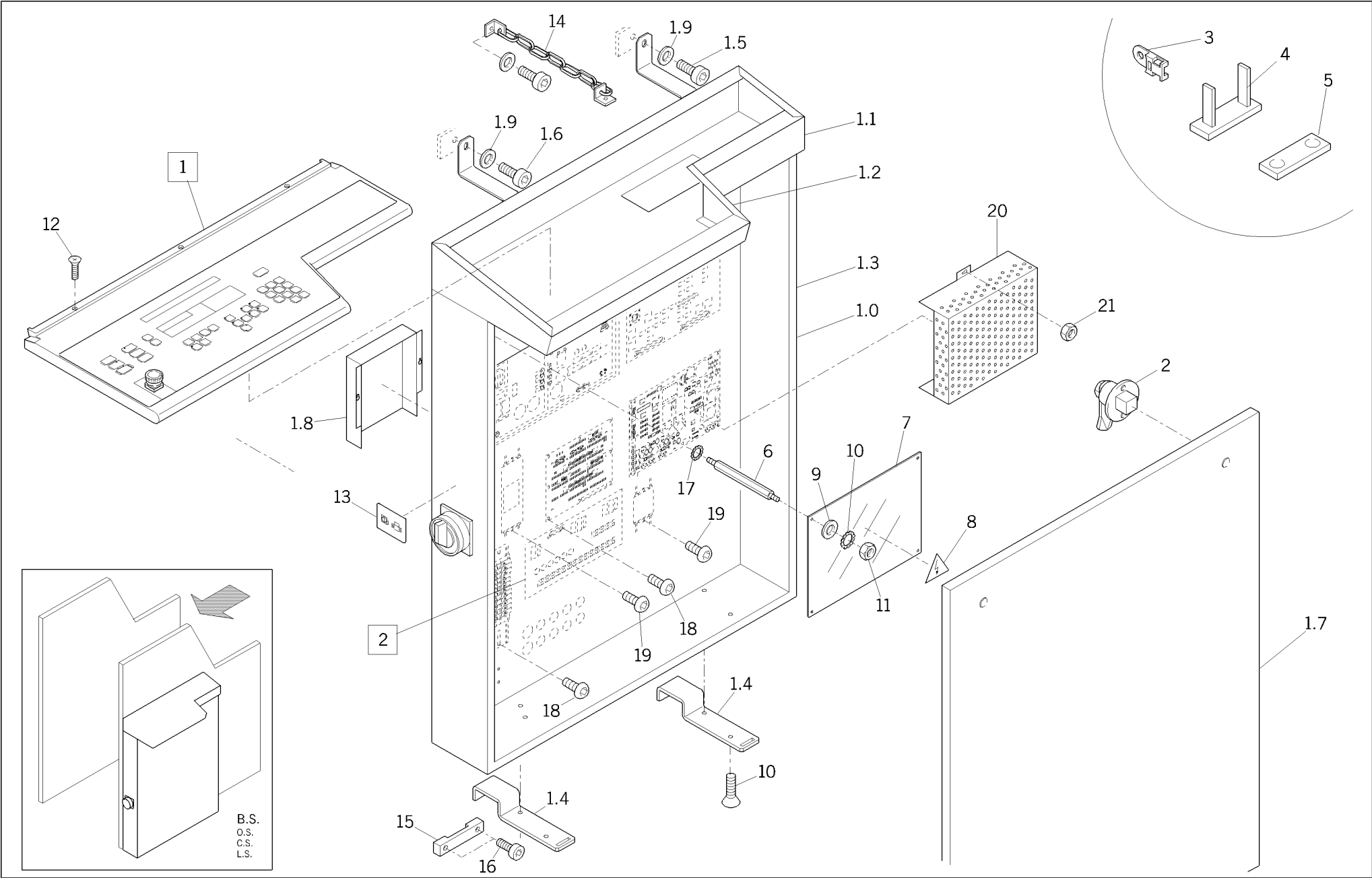
**Elektrische Ausrüstung
Electrical equipment
Équipement électrique
Equipo eléctrico**

HEIDELBERG

1 	2 	3 		

1

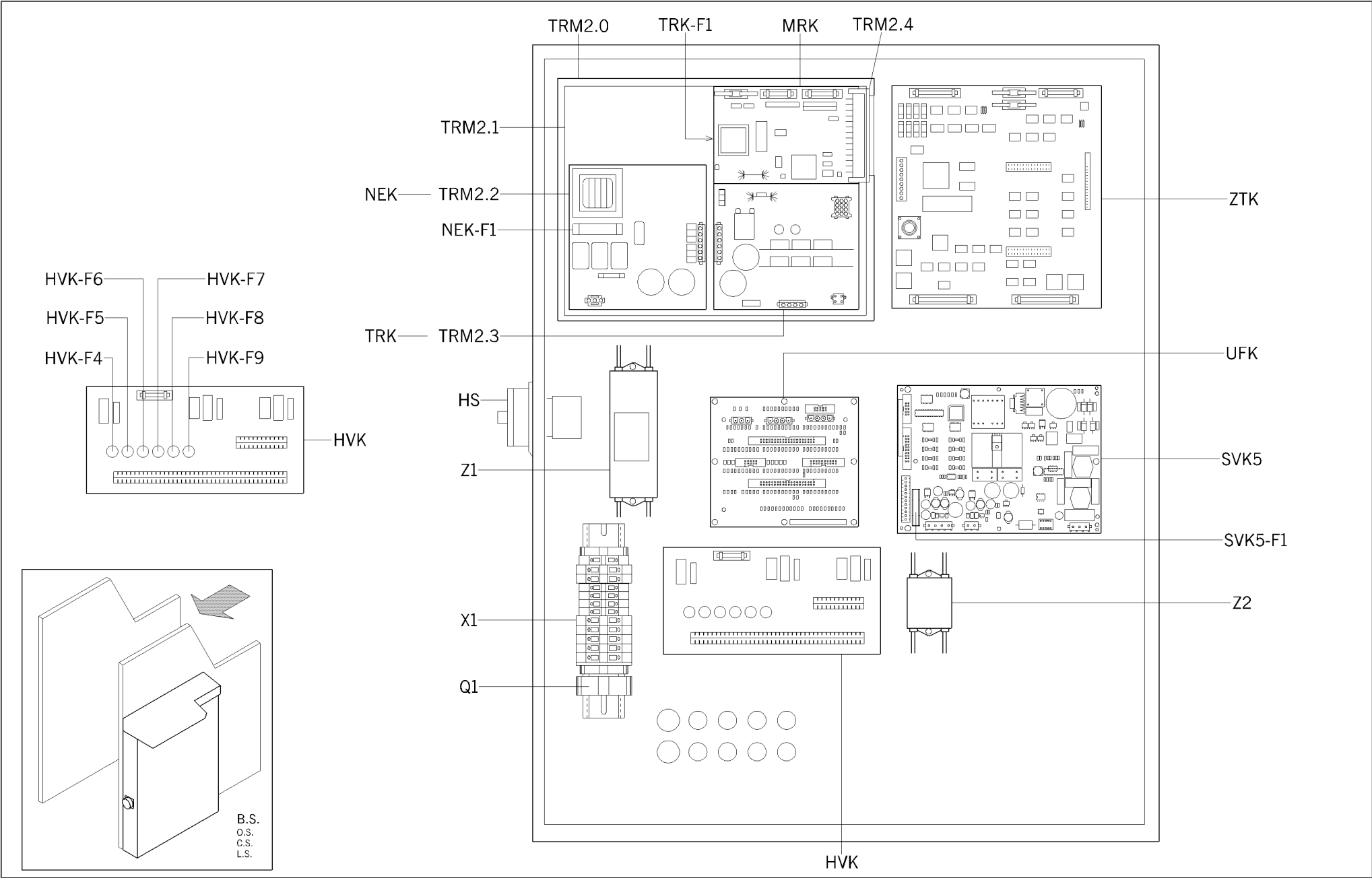
—
1



1

2

Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	A1.090.9001	Schaltschrankgehäuse A1	Control cabinet enclosure	Boîtier du coffret de commande	Caja del armario de distribución
1.1	A1.091.905	Oberteil	Upper portion	Partie supérieure	Parte superior
1.2	A1.091.906	Füllstück für Oberteil	Filling piece	Cale de remplissage	Pieza de relleno
1.3	A1.091.907	Unterteil	Bottom part	Partie inférieure	Parte inferior
1.4	A1.091.908	Stützwinkel	Support angle	Angle-support	Escuadra de apoyo
1.5	00.520.0241	Zylinderschraube M6x20-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
1.6	00.520.0955	Zylinderschraube M6x14-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
1.7	A1.091.912	Tür	Door	Porte	Puerta
1.8	A1.091.913	Abdeckhaube	Cover	Couvercle	Caperuza de protección
1.9	00.510.0005	Scheibe 7,4x14x1,6 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
2	A1.091.920	Vorreiber kpl	Latch cpl.	Verrou cpl.	Pestillo cpl.
3	00.781.0417	Kreuzhalterung TC 828	Cable clip mount	Support d'attache-câble	Fijación del mazo de cables
4	00.781.0503	Flachkabelhalter FCC-2	Flat cable clip	Clip de câble plat	Fijación de cable plano
5	00.781.1219	Flachkabelhalter FCC-1	Flat cable clip	Clip de câble plat	Fijación de cable plano
6	A4.090.9035	Distanzbolzen	Distance pin	Axe entretoise	Perno de distancia
7	A1.090.9014	Schutz Schaltschr. TRM	Guard	Protection	Protección
8	00.580.2838	Schild Blitz-23,7x20,5 PVC	Plate	Plaque	Placa
9	00.510.0519	Scheibe 5 200HV-A2F	Washer	Rondelle	Arandela
10	00.540.1052	Zahnscheibe A 5.3 verzinkt FSt	Tooth lock washer	Rondelle crantée	Arandela dentada
11	00.520.1562	Sechskantmutter M5 8-E2J	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
12	00.520.2338	Senkschraube M4x35-A2F-H 4.8	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Tornillo avellanado
13	10.109.9899	Schild Hauptschalter	Plate	Plaque	Placa
14	00.580.1769	Kette G3x 16 St	Chain	Chaîne	Cadena
15	A1.001.002	Lager PA6.6-GF30	Bearing	Palier	Cojinete
16	00.520.0252	Zylinderschraube M8x20-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
17	00.540.1022	Zahnscheibe A 6.4 verzinkt FSt	Tooth lock washer	Rondelle crantée	Arandela dentada
18	00.781.3144	Linsenschraube M4x8 Z4-1 verz.	Fillister head screw	Vis à tête bombée	Tornillo alomado
19	00.580.5338	Linsenschraube PM4x 8 St-A2F	Fillister head screw	Vis à tête bombée	Tornillo alomado
20	A1.091.914	Schutzhaube	Guard cover	Capot de protection	Cubierta protectora
21	00.520.1994	Sechskantmutter M4 8-A2F	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
1	A-8	Bedienpultplatte	Control console plate	Plaque du pupitre de commande	Placa del pupitre de mando
2	A-6	Komponenten	A1.144.9011-002TKSUND_13	A1.144.9011-002TKSUND_13	A1.144.9011-002TKSUND_13



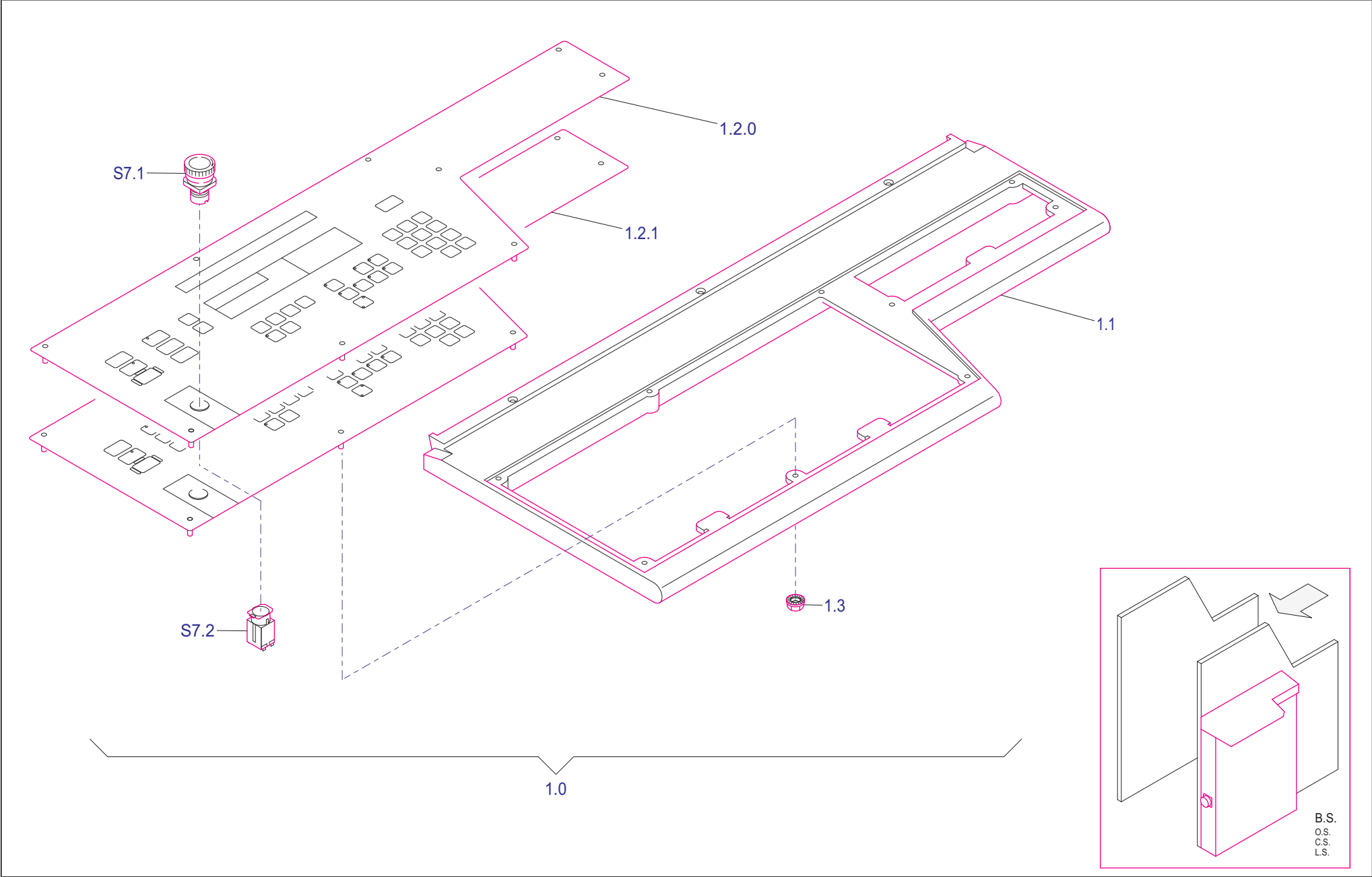
2

2

Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
HS	A1.144.9119	Leistungsschalter D200-F25D-RG 32990061	Circuit-breaker	Disjoncteur	Desconectador de potencia
HVK	A1.144.9116	Flachbaugruppe HVK	Flat module	Plaque électronique	Placa electrónica
HVK-F4	00.781.1754	G-Schmelzeinsatz 16,0 AT 250V	Cartridge fuse link for miniature fuses	Cartouche pour fusible miniature	Cartucho para cortacircuito en miniatura
HVK-F5	00.781.1506	G-Schmelzeinsatz 6,3 AT 500V	Cartridge fuse link for miniature fuses	Cartouche pour fusible miniature	Cartucho para cortacircuito en miniatura
HVK-F6	00.781.1413	G-Schmelzeinsatz 1,6 AT 500V	Cartridge fuse link for miniature fuses	Cartouche pour fusible miniature	Cartucho para cortacircuito en miniatura
HVK-F7	00.781.1413	G-Schmelzeinsatz 1,6 AT 500V	Cartridge fuse link for miniature fuses	Cartouche pour fusible miniature	Cartucho para cortacircuito en miniatura
HVK-F8	00.781.1506	G-Schmelzeinsatz 6,3 AT 500V	Cartridge fuse link for miniature fuses	Cartouche pour fusible miniature	Cartucho para cortacircuito en miniatura
HVK-F9	00.781.1754	G-Schmelzeinsatz 16,0 AT 250V	Cartridge fuse link for miniature fuses	Cartouche pour fusible miniature	Cartucho para cortacircuito en miniatura
MRK	00.785.0979	Flachbaugruppe MRK SW010	Flat module	Plaque électronique	Placa electrónica
NEK	00.781.3924	Flachbaugruppe NEK	Flat module	Plaque électronique	Placa electrónica
NEK-F1	00.781.1754	G-Schmelzeinsatz 16,0 AT 250V	Cartridge fuse link for miniature fuses	Cartouche pour fusible miniature	Cartucho para cortacircuito en miniatura
Q1	00.783.0857	Schutzschalter ABB S202-C32 /2polig	Circuit-breaker	Disjoncteur	Interruptor de protección
SVK5	00.785.0731	Flachbaugruppe SVK5	Flat module	Plaque électronique	Placa electrónica
SVK5-F1	00.781.1411	G-Schmelzeinsatz 5,0 AT 250V	Cartridge fuse link for miniature fuses	Cartouche pour fusible miniature	Cartucho para cortacircuito en miniatura
TRK	00.781.3926	Flachbaugruppe TRK	Flat module	Plaque électronique	Placa electrónica
TRK-F1	00.781.1414	G-Schmelzeinsatz 1,0 AT 500V	Cartridge fuse link for miniature fuses	Cartouche pour fusible miniature	Cartucho para cortacircuito en miniatura
TRM2.0	A1.144.9121	Modul TRM2	Module	Module	Módulo
TRM2.1	A1.090.9005	Trägerblech EN10142-DX51D+Z275-N-A-C	Support plate	Tôle support	Chapa de soporte
TRM2.2	00.781.3924	Flachbaugruppe NEK	Flat module	Plaque électronique	Placa electrónica
TRM2.3	00.781.3926	Flachbaugruppe TRK	Flat module	Plaque électronique	Placa electrónica
TRM2.4	00.781.3999	Abstandshalter M4/35,71/Clip	Distance piece	Entretoise	Distanciador
UFK	00.785.0189	Flachbaugruppe UFK	Flat module	Plaque électronique	Placa electrónica
X1	A1.144.9118	Klemmleiste WAGO	Clamping bar	Barre de serrage	Barra de sujeción
Z1	A1.145.9129	Netzfilter B84115-E-B110 10A;1Ph	Interference filter	Filtre de secteur	Filtro antiparasitario de la red
Z2	A1.145.9130	Filter FLMB-109 0640 6A;1Ph.	Filter	Filtre	Filtro
ZTK	00.785.0156	Flachbaugruppe ZTK V02.08.0 QM46-1/2	Flat module	Plaque électronique	Placa electrónica

1

1



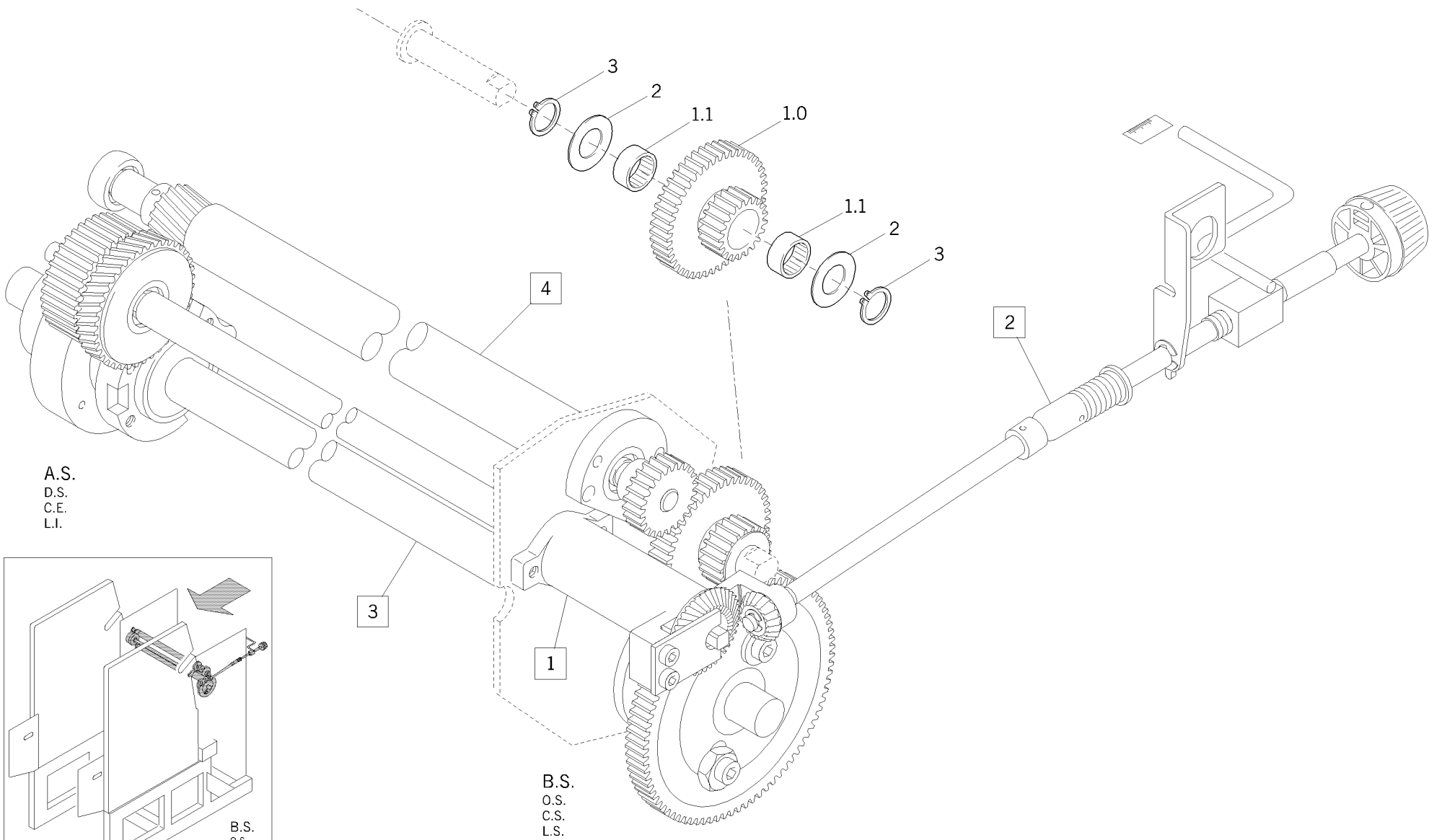
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	A1.144.9021	Pultplatte A1 kpl.	Control console plate	Plaque du pupitre de commande	Placa del pupitre de mando
1.1	A1.090.9003	Bedienplatte Hauptbedienfeld	Control console plate	Plaque du pupitre de commande	Placa del pupitre de mando
1.2.0	A1.144.9113	Flacheingabe Schaltschr.A1	Touch-sensitive screen	Écran à touches tactiles	Teclado sensitivo
1.2.1	10.106.8999	Flacheingabe Layout	Touch-sensitive screen	Écran à touches tactiles	Teclado sensitivo
1.3	00.580.5182	Sechskantmutter M 4	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
S7.1	A1.144.9131	Notaus-Schalter Pilzelement	Emergency stop switch	Interrupteur d'arrêt d'urgence	Pulsador de parada de emergencia
S7.2	A1.144.9132	Notaus-Schalter Schaltelement	Emergency stop switch	Interrupteur d'arrêt d'urgence	Pulsador de parada de emergencia

TKP A1.000.0002-001/00

**Einzelbogenanleger
Single-sheet feeder
Margeur feuille à feuille
Marcador de pliegos sueltos**

HEIDELBERG

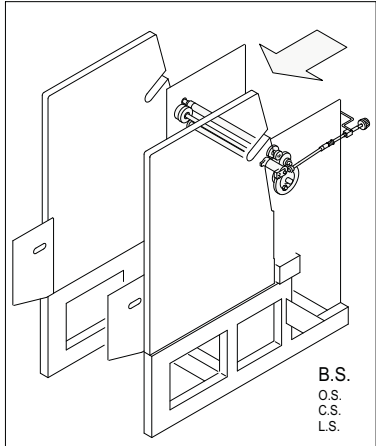
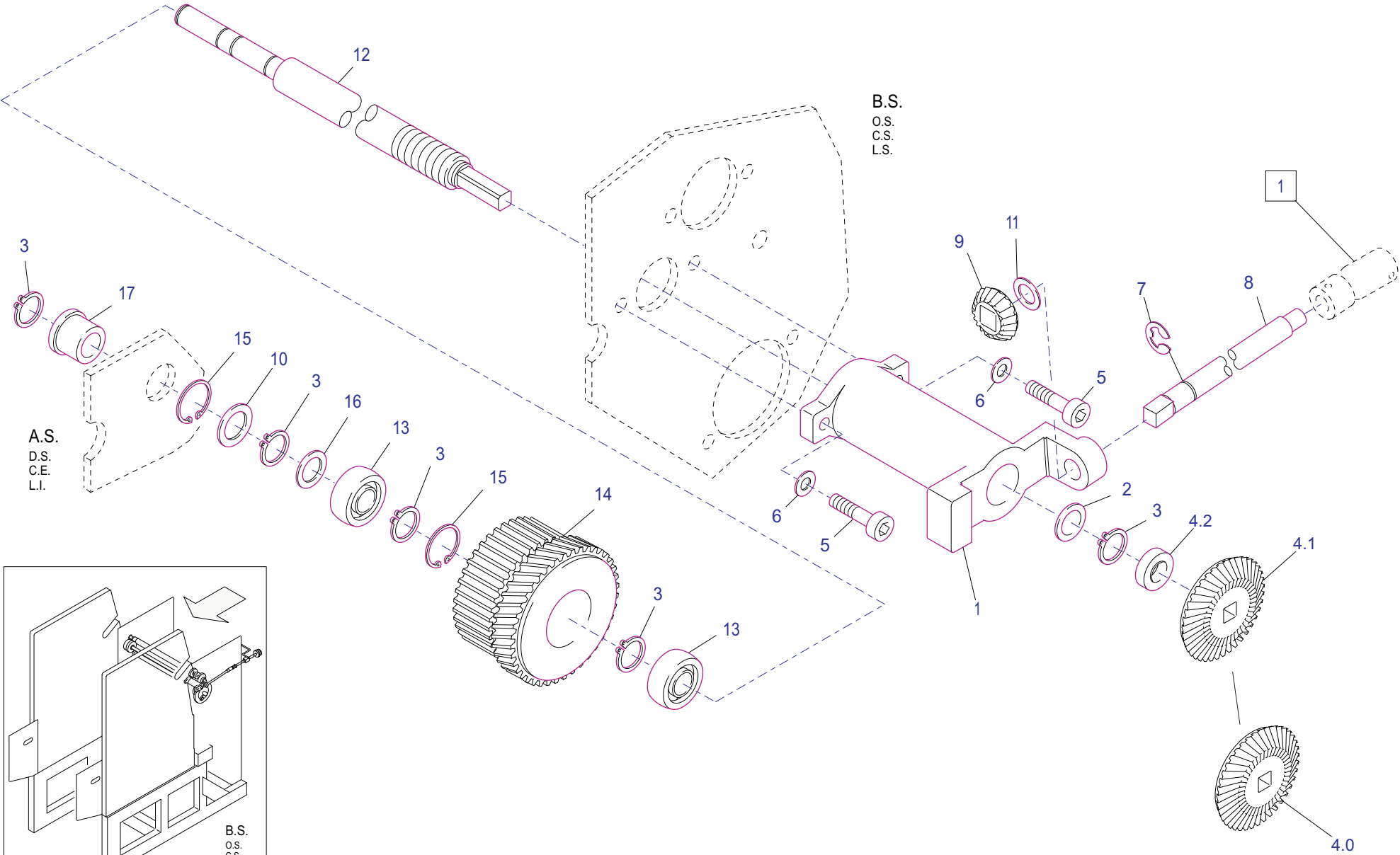
- 1
-
- 5



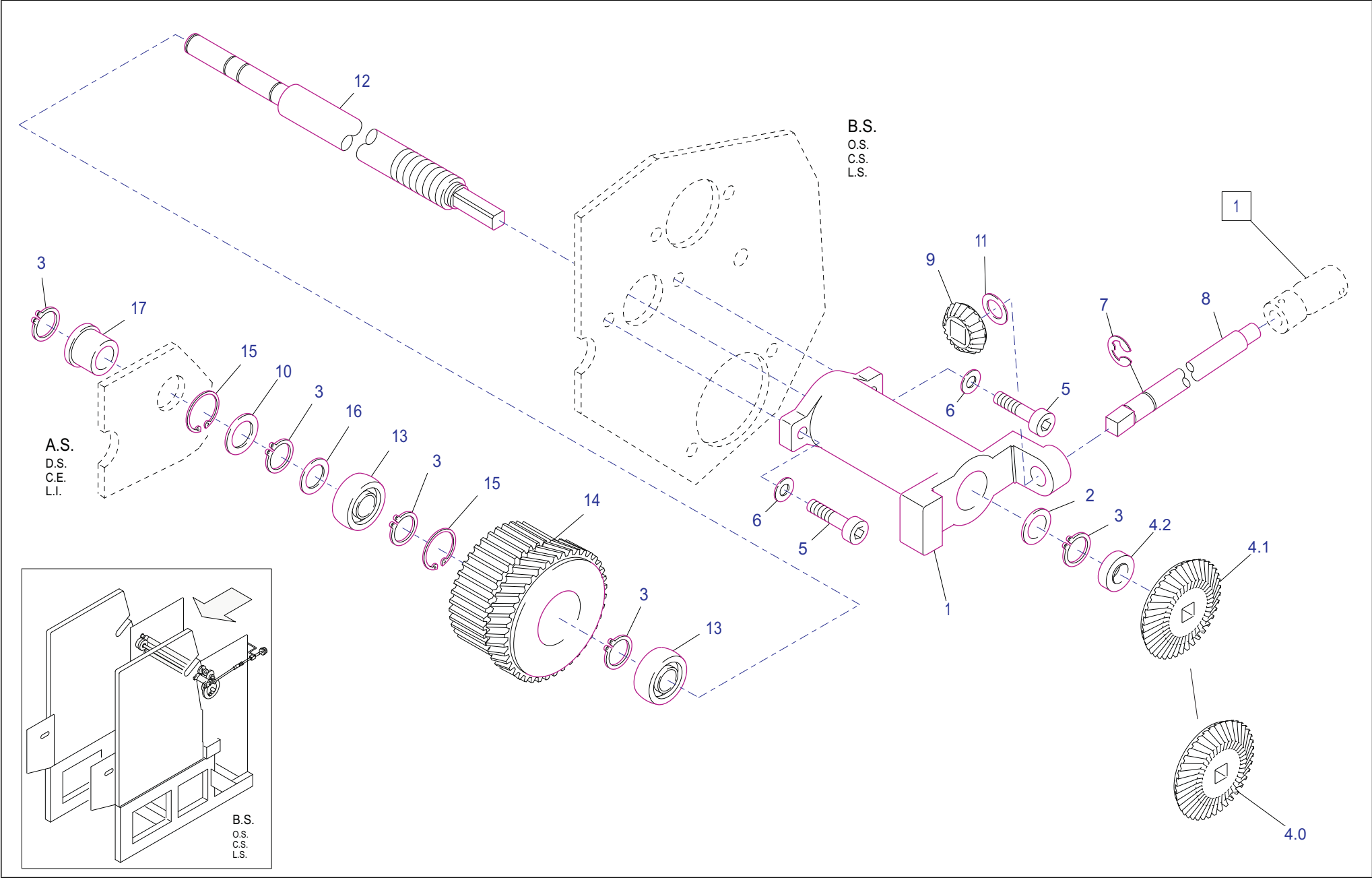
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	MV.030.506	Zahnrad	Gear	Roue dentée	Rueda dentada
1.1	00.550.1656	Nadelhülse HK1614RS	Needle bushing	Douille à aiguilles	Casquillo de agujas
2	A1.016.111	Scheibe St2K50	Washer	Rondelle	Arandela
3	00.510.0092	Sicherungsring 16 x1 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
1	B-4	Anlegerantrieb	Feeder drive	Entraînement du margeur	Accionamiento del marcador
2	B-8	Anlegerantrieb	Feeder drive	Entraînement du margeur	Accionamiento del marcador
3	B-10	Anlegerantrieb	Feeder drive	Entraînement du margeur	Accionamiento del marcador
4	B-12	Anlegerantrieb	Feeder drive	Entraînement du margeur	Accionamiento del marcador

2

5



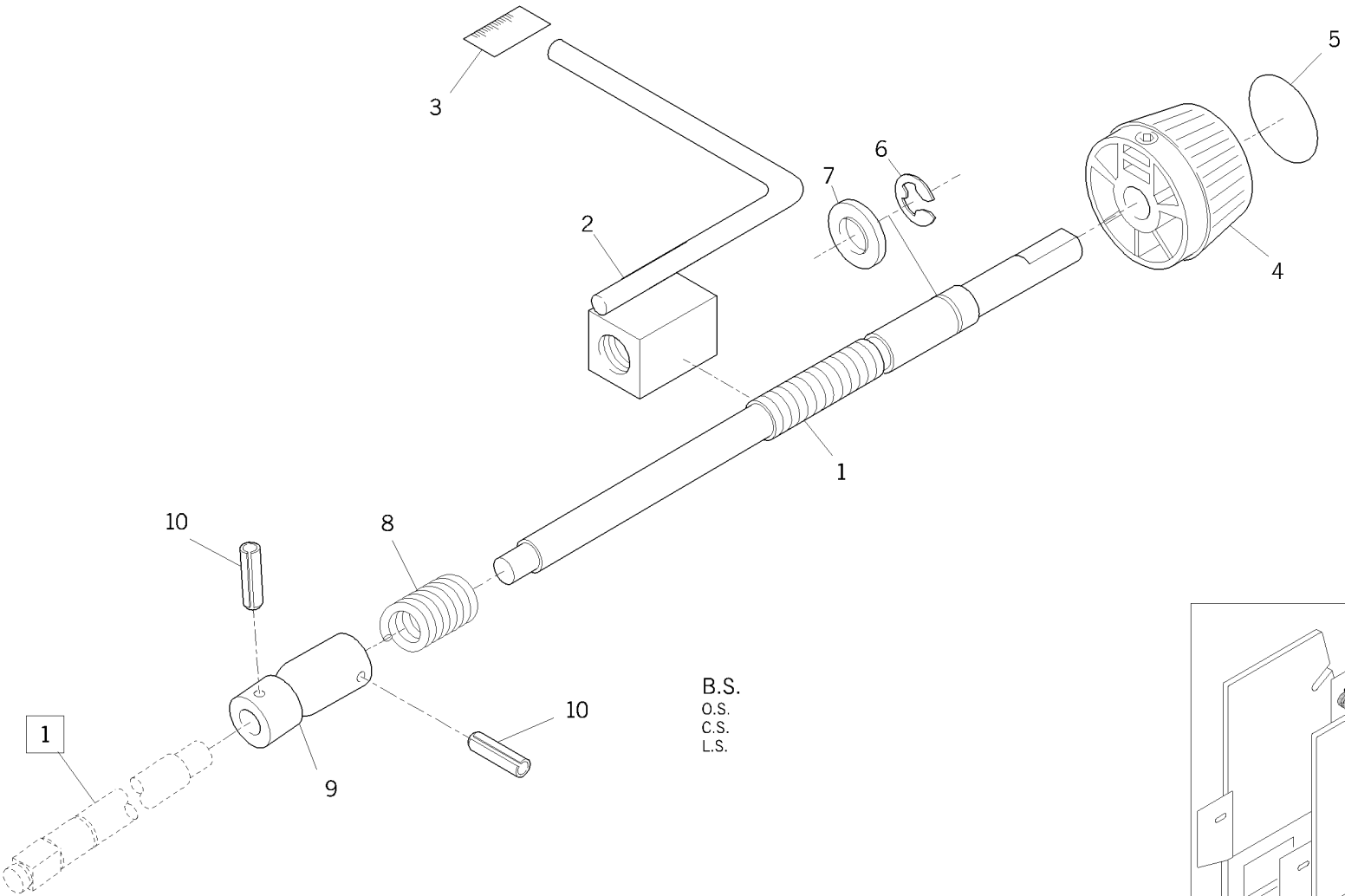
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.016.101	Lagerbock	Bearing bracket	Support de palier	Soporte del cojinete
2	00.510.0475	Passscheibe 12 x 18 x1 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
3	00.510.0089	Sicherungsring 12 x1 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
4.0	A1.017.227F	Kegelrad	Bevel gear	Pignon conique	Rueda dentada cónica
4.1	A1.017.227	Kegelrad	Bevel gear	Pignon conique	Rueda dentada cónica
4.2	A1.017.226	Ring	Collar	Bague	Anillo
5	00.520.0240	Zylinderschraube M6x18-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
6	00.510.0004	Scheibe 6 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
7	00.540.0247	Sicherungsscheibe 9 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
8	A1.016.129	Welle	Shaft	Arbre	Árbol
9	A1.017.224	Kegelrad	Bevel gear	Pignon conique	Rueda dentada cónica
10	00.520.1546	Passscheibe 20 x 28 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
10.1	00.520.1547	Paßscheibe 20 x 28 x0.2 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
	00.520.1548	Paßscheibe 20 x 28 x0.3 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
	00.520.1814	Paßscheibe 20 x 28 x1.2 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
	00.520.1817	Paßscheibe 20 x 28 x1.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
	00.520.2135	Paßscheibe 20 x 28 x0.1 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
11	00.520.1819	Paßscheibe 10 x 16 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
11.1	00.510.0406	Paßscheibe 10 x 16 x1.2 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
	00.510.0418	Paßscheibe 10 x 16 x0.1 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
	00.510.0440	Paßscheibe 10 x 16 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
	00.510.0441	Paßscheibe 10 x 16 x1 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
	00.510.0446	Passscheibe 10x16x0,3 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
12	A1.016.109	Welle	Shaft	Arbre	Árbol
13	00.520.1143	Rillenkugellager 6001-2RS	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas
14	A1.016.112	Zahnrad	Gear	Roue dentée	Rueda dentada
15	00.510.0169	Sicherungsring 28 x1.2 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
16	00.520.1362	Paßscheibe 12 x 18 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste



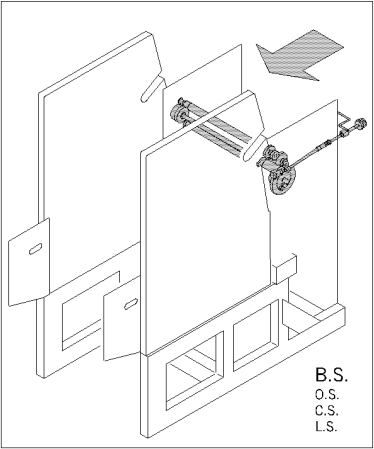
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
16.1	00.510.0419	Paßscheibe 12 x 18 x0.1 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
	00.510.0436	Paßscheibe 12 x 18 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
	00.510.0437	Paßscheibe 12 x 18 x0.3 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
17	00.510.0475	Passscheibe 12 x 18 x1 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
	00.530.0719	Bundlager 12x18x21x10x3 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
1	B-8	Anlegerantrieb	Feeder drive	Entraînement du margeur	Accionamiento del marcador

3

5

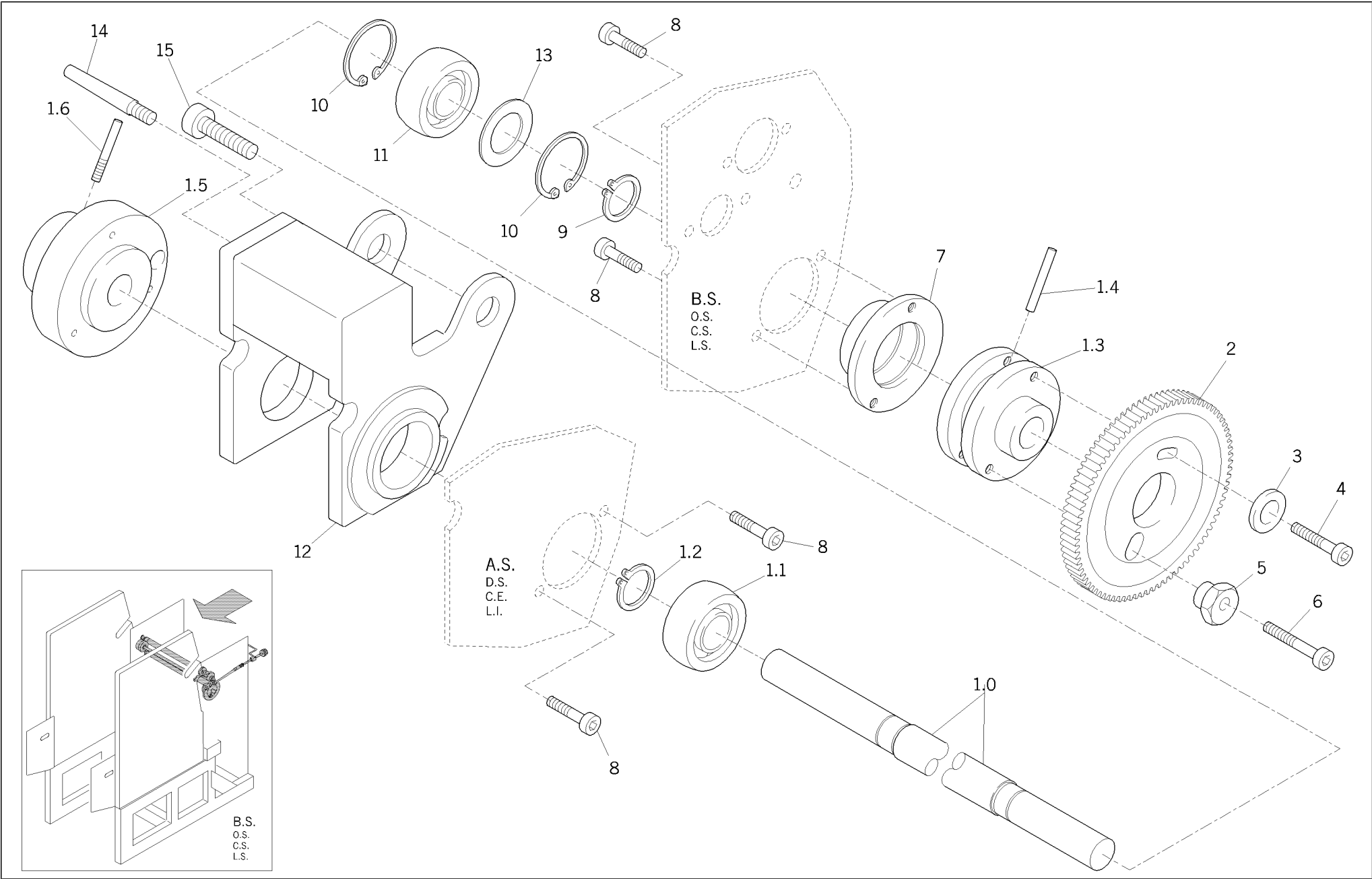


B.S.
O.S.
C.S.
L.S.



B.S.
O.S.
C.S.
L.S.

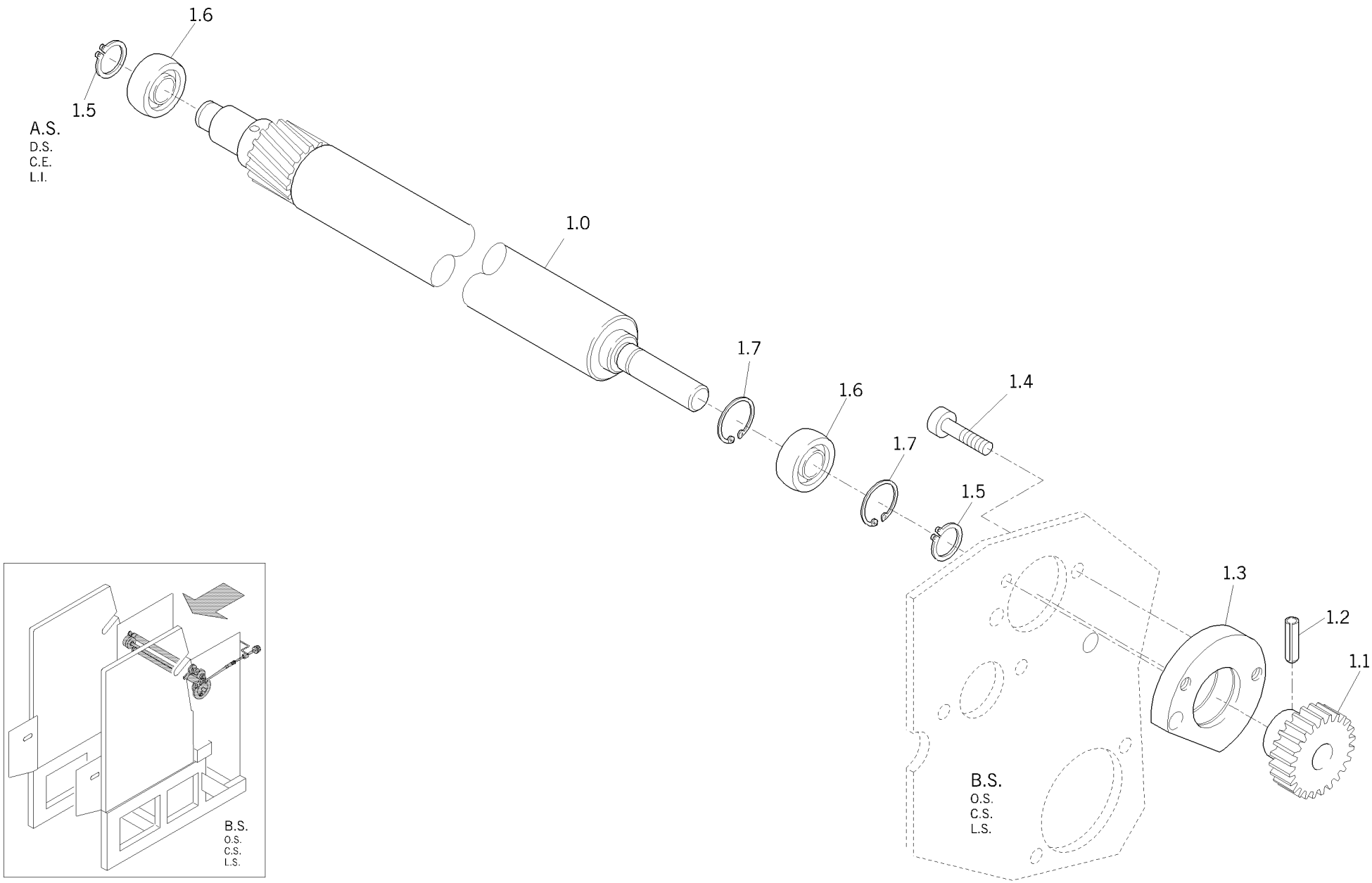
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.016.126	Stellspindel	Adjusting spindle	Broche de réglage	Husillo de ajuste
2	A1.016.127S	Zeiger kpl	Pointer cpl.	Index cpl.	Indicador cpl.
3	10.110.3099	Skala	Scale	Échelle graduée	Escala
4	00.580.3999	Drehknopf 42x 10 PA6.6	Control knob	Bouton tournant	Botón giratorio
5	10.106.2699	Schild	Plate	Plaque	Placa
6	00.540.0462	Sicherungsscheibe 10 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
7	44.010.530	Scheibe EN10139-DC01+C590	Washer	Rondelle	Arandela
8	22.017.014	Druckfeder DIN2076-C	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
9	00.580.4343	Kugelgelenk 631 416-GF 8 POM	Ball-and-socket joint	Joint à rotule	Articulación esférica
10	00.530.0276	Spannstift 3x16 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
1	B-4	Anlegerantrieb	Feeder drive	Entraînement du margeur	Accionamiento del marcador



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	A1.016.123F	Antriebswelle kpl	Drive shaft cpl	Arbre d'entraînement cpl	Árbol de accionamiento cpl
1.1	00.520.0660	Rillenkugellager 6004-2RS	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas
1.2	00.510.0095	Sicherungsring 20 x1.2 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
1.3	A1.016.120	Kurvennabe	Cam hub	Moyeu de came	Cubo de la leva
1.4	00.500.0054	Kegelstift A5x55 ISO683-17-100Cr6	Tapered pin	Goupille conique	Pasador cónico
1.5	A1.016.122	Kurvennabe	Cam hub	Moyeu de came	Cubo de la leva
1.6	00.540.0092	Kegelstift 5 x 55 Geh. ISO683-17-100Cr6	Tapered pin	Goupille conique	Pasador cónico
2	A1.016.119	Zahnrad	Gear	Roue dentée	Rueda dentada
3	55.006.046	Scheibe St	Washer	Rondelle	Arandela
4	00.520.0241	Zylinderschraube M6x20-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
5	A1.016.318	Exzenterbuchse	Eccentric bush	Douille excentrique	Casquillo excéntrico
6	00.520.0242	Zylinderschraube M6x25-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
7	A1.016.117	Lagerbuchse BS	Bearing bushing OS	Douille de palier CS	Casquillo del cojinete LS
8	00.520.0238	Zylinderschraube M6x12-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
9	00.510.0095	Sicherungsring 20 x1.2 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
10	00.510.0122	Sicherungsring 42 x1.75 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
11	00.520.0660	Rillenkugellager 6004-2RS	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas
12	A1.016.124F	Lagerbock kpl	Bearing bracket cpl	Support cpl	Soporte del cojinete cpl
13	00.520.1599	Passscheibe 30 x 42 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
14	00.540.0177	Kegelstift 5 x 35 Geh. ISO683-17-100Cr6	Tapered pin	Goupille conique	Pasador cónico
15	00.520.0241	Zylinderschraube M6x20-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico

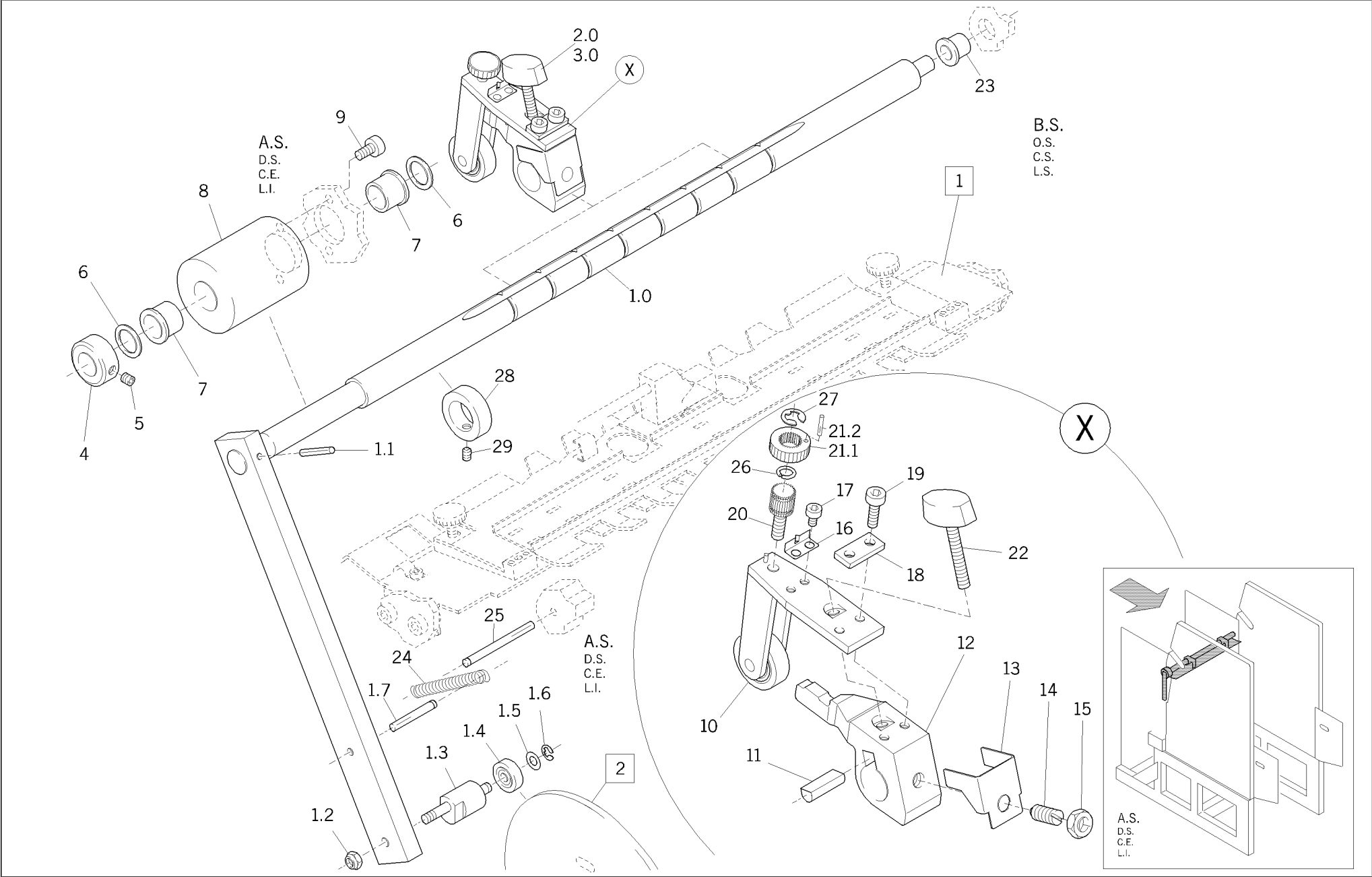
5

5



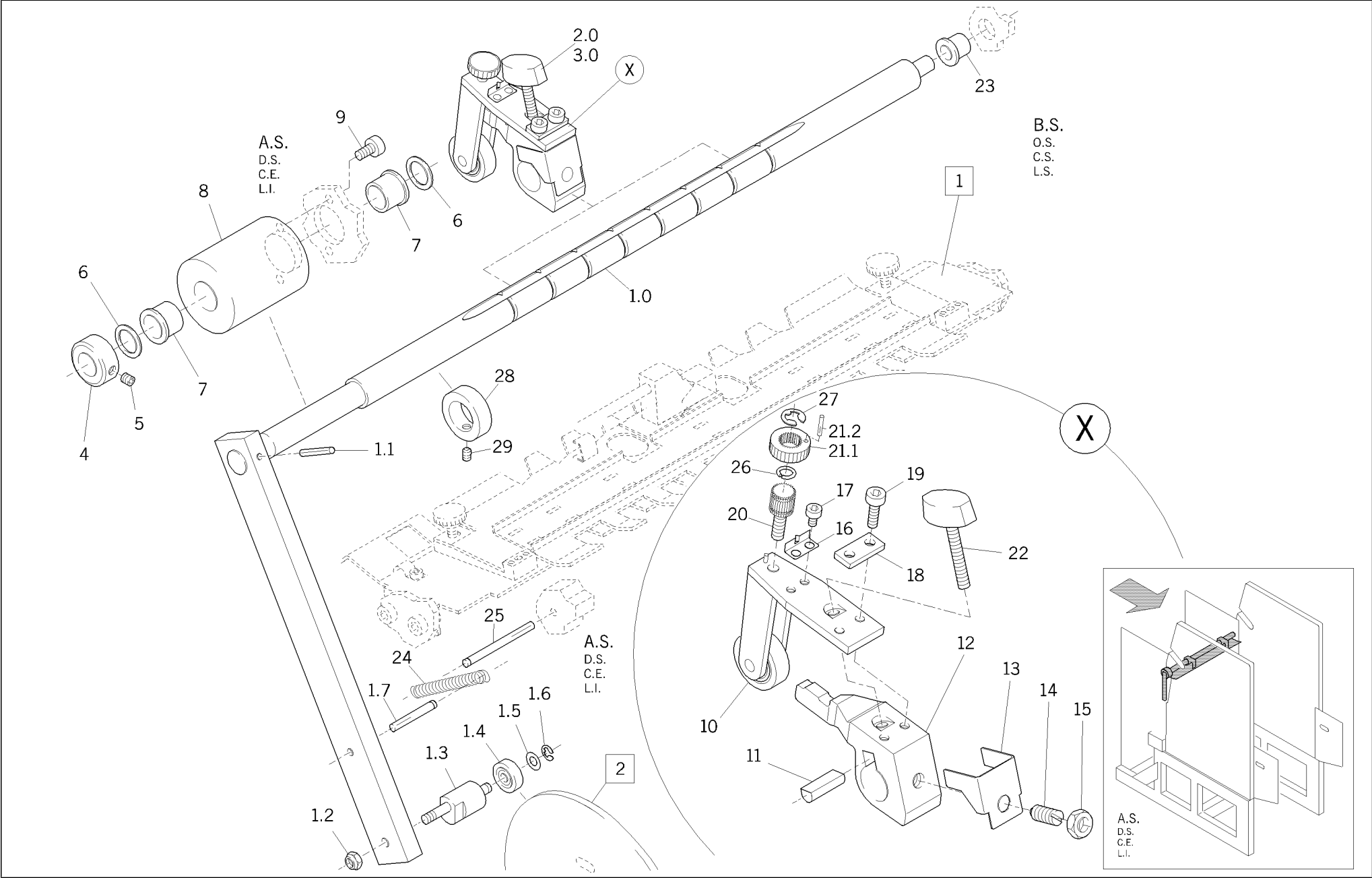
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	A1.016.108F	Transportwalze	Transport roller	Rouleau de transport	Rodillo de transporte
1.1	A1.016.105	Zahnrad	Gear	Roue dentée	Rueda dentada
1.2	00.530.0244	Spannstift 4x24 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
1.3	A1.016.110	Lagerbuchse BS	Bearing bushing OS	Douille de palier CS	Casquillo del cojinete LS
1.4	00.520.0238	Zylinderschraube M6x12-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
1.5	00.510.0089	Sicherungsring 12 x1 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
1.6	00.520.1143	Rillenkugellager 6001-2RS	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas
1.7	00.510.0169	Sicherungsring 28 x1.2 FSt	Circlip	Circlip	Circlip

- 1
-
- 3



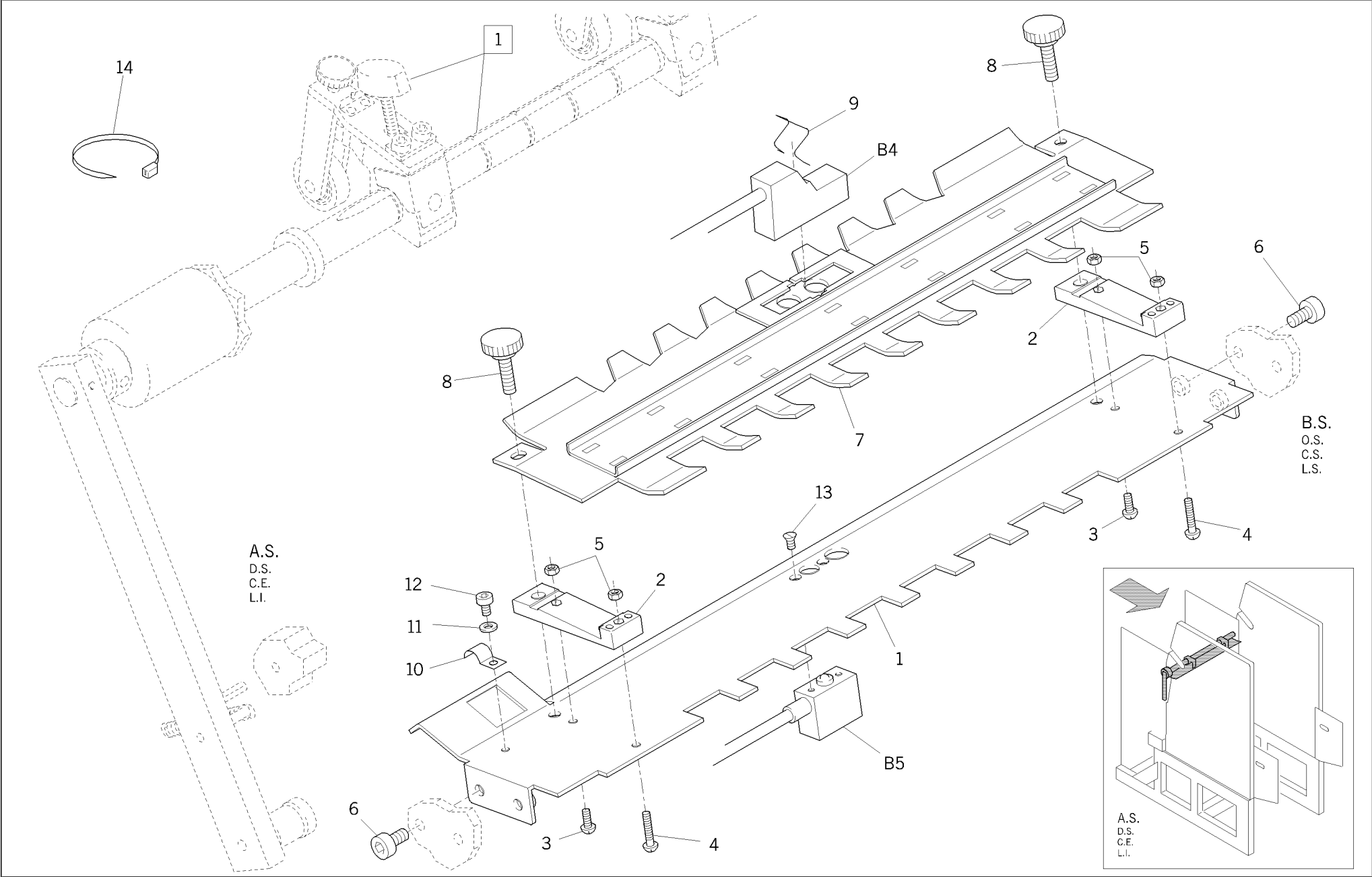
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	MV.024.283	Taktrollenwelle	Forwarding roller shaft	Arbre des roulettes de départ	Árbol de rodillos de avance
1.1	00.530.0264	Spannstift 4x30 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
1.2	00.520.0873	Sicherungsmutter M6 8-A2E	Self-locking nut	Écrou autobloquant	Tuerca de seguridad
1.3	A1.016.208	Exzenterbolzen	Eccentric bolt	Axe excentrique	Perno excéntrico
1.4	00.550.1022	Laufrolle LR 606 NPPU	Idler roller	Galet de roulement	Rueda seguidora
1.5	00.510.0487	Paßscheibe 6 X 12 X0.3 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
1.6	00.540.0384	Sicherungsscheibe 5 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
1.7	00.530.0767	Kerbstift C5x25 9SMnPb28	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
2.0	MV.027.539	Taktrolle AS kpl AS A1	Forwarding roller DS cpl	Roulette de départ CE cpl	Rodillo de avance LI cpl
3.0	MV.027.540	Taktrolle BS kpl BS für A1	Forwarding roller OS cpl	Roulette de départ CS cpl	Rodillo de avance LS cpl
4	00.520.1903	Stelling A16 C2451 9SMn28	Set collar	Bague de réglage	Anillo de ajuste
5	00.520.0986	Gewindestift M 6x 6 45H	Grub screw	Goupille filetée	Pasador roscado
6	00.520.1707	Paßscheibe 16 x 22 x1 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
7	00.530.0805	Bundlager 16x20x23x14x2 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
8	A1.016.221	Lagerbuchse	Bearing bush	Douille de palier	Casquillo del cojinete
9	00.520.0955	Zylinderschraube M6x14-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
10	A1.016.214S	Taktrolle	Forwarding roller	Roulette de départ	Rodillo de avance
11	A1.016.220	Druckstück	Thrust piece	Pièce de retenue	Pieza de presión
12	A1.016.211	Hebel	Lever	Levier	Palanca
13	A1.016.212	Blech	Plate	Plaque	Chapa
14	00.580.2127	Druckstück KM 8 St	Thrust piece	Pièce de retenue	Pieza de presión
15	00.510.0224	Sechskantmutter BM 8 04	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
16	A1.007.138	Sperrfeder EN10132-4-C75S	Retaining spring	Ressort de blocage	Muelle de trinquete
17	00.520.0845	Zylinderschraube M 4x 6 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
18	A1.016.217	Unterlage X5CrNi1810	Shim	Entretoise	Distanciador
19	00.520.1045	Zylinderschraube M 5x 16 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
20	A1.016.224	Stellschraube	Adjusting screw	Vis de réglage	Tornillo de ajuste
21.0	A1.016.225F	Rändelring	Knurled ring	Bague moletée	Anillo moleteado
21.1	A1.016.225	Rändelring	Knurled ring	Bague moletée	Anillo moleteado
21.2	00.530.0161	Spannstift 2x10 PLUS St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
22	00.580.1720	Flügelschraube M 6x40 GN531 Kunststoff	Wing screw	Vis à oreilles	Tornillo de mariposa
23	00.530.0716	Bundlager 10x14x18x12x2 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
24	22.017.049	Zugfeder X12CrNi177	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
25	00.530.1081	Kerbstift C6x60 9SMnPb28	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
26	00.540.0325	Sprengring A10 FSt	Retainer ring	Bague d'arrêt	Anillo de sujeción
27	00.540.0462	Sicherungsscheibe 10 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
28	22.016.017	Stelling 9SMn28K	Set collar	Bague de réglage	Anillo de ajuste
		Kleinformatzusatz mit	accessory for small form> with	accessoires petit format avec	acces. formato pequeño con

- 1
-
- 3



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
29	00.520.2354	Gewindestift M5x6 45H Kleinformatzusatz mit	Grub screw accessory for small form> with	Goupille fileté accessoires petit format avec	Pasador roscado acces. formato pequeño con
1	B-18	Taktrolle	Forwarding roller	Roulette de départ	Rodillo de avance
2	F-4	Kettensystem	Chain system	Système de chaîne	Sistema de cadena

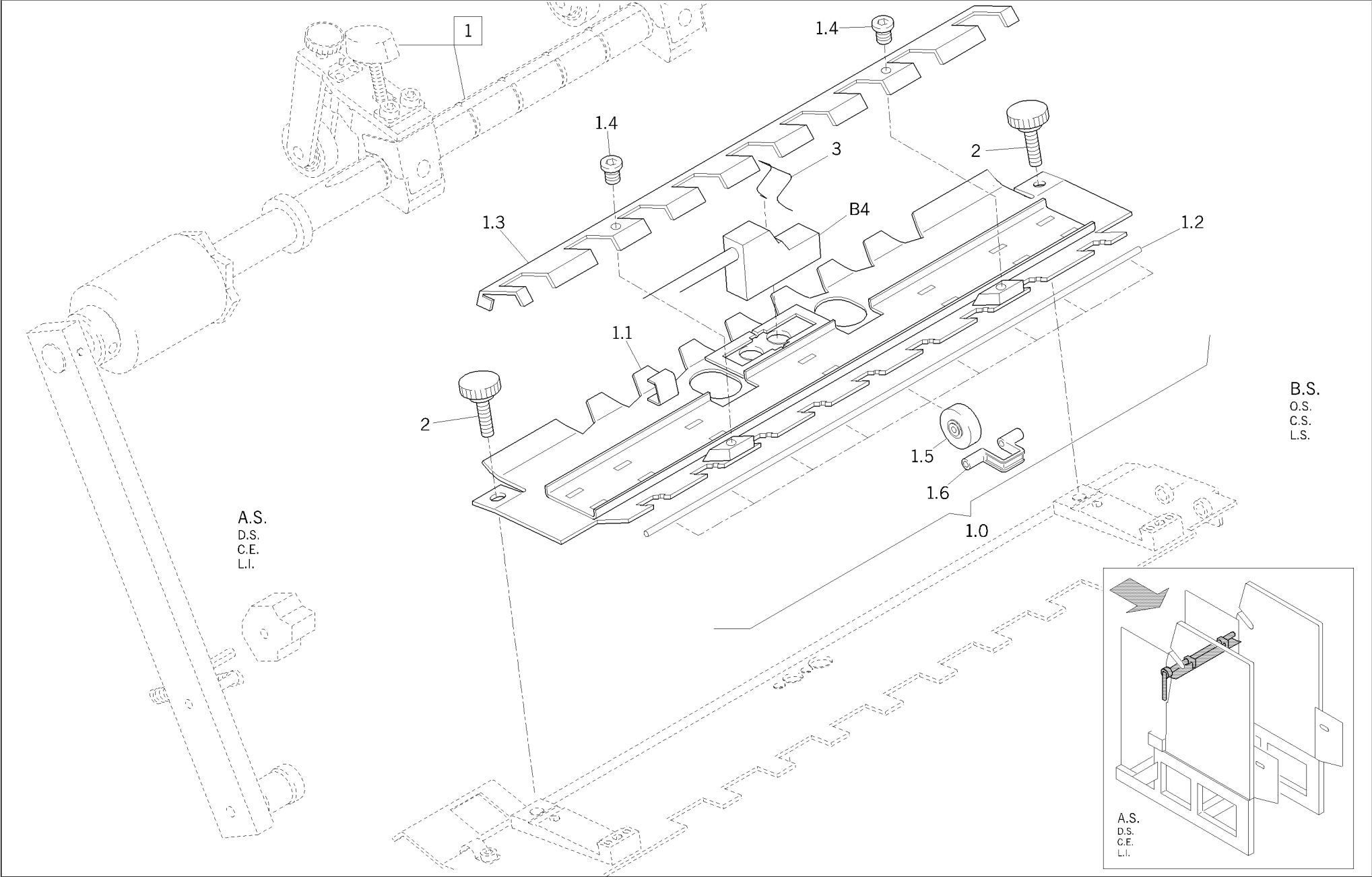
- 2
-
- 3



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.016.204S	Leitblech	Guide plate	Tôle de guidage	Chapa-guía
2	A1.016.216	Distanzstück	Spacer	Entretoise	Distanciador
3	00.540.1700	Linsenschraube M3x8-H-sw 4.8	Fillister head screw	Vis à tête bombée	Tornillo alomado
4	00.540.1182	Linsenschraube M3x16-H-A2T 4.8	Fillister head screw	Vis à tête bombée	Tornillo alomado
5	00.520.1386	Sicherungsmutter M3 6-A2E	Self-locking nut	Écrou autobloquant	Tuerca de seguridad
6	00.520.0238	Zylinderschraube M6x12-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
7	A1.016.201S	Leitblech	Guide plate	Tôle de guidage	Chapa-guía
8	00.580.3046	Rändelschraube M6x20 PA-St	Knurled screw	Vis moletée	Tornillo de cabeza moleteada
9	22.013.036	Rastfeder X12CrNi177	Catch spring	Ressort à cran d'arrêt	Resorte de trinquete
10	00.580.2147	Befestigungsschelle 2222 078 PA6-grau	Mounting clip	Collier de fixation	Abrazadera de fijación
11	00.510.0545	Scheibe 4 200HV-E2A	Washer	Rondelle	Arandela
12	00.520.0627	Zylinderschraube M 4x 8 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
13	00.520.1603	Senkschraube M3x6-E2J-H 4.8	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Tornillo avellanado
14	00.580.0753	Kabelbinder TY 23M-0 PA	Cable tie	Attache souple	Sujetacables
B4	A1.144.1012	Sensor OPT RLB PROX	Sensor	Détecteur	Sensor
B5	A1.144.1013	Sensor OPT RLB PROX	Sensor	Détecteur	Sensor
1	B-14	Taktrolle	Forwarding roller	Roulette de départ	Rodillo de avance

3

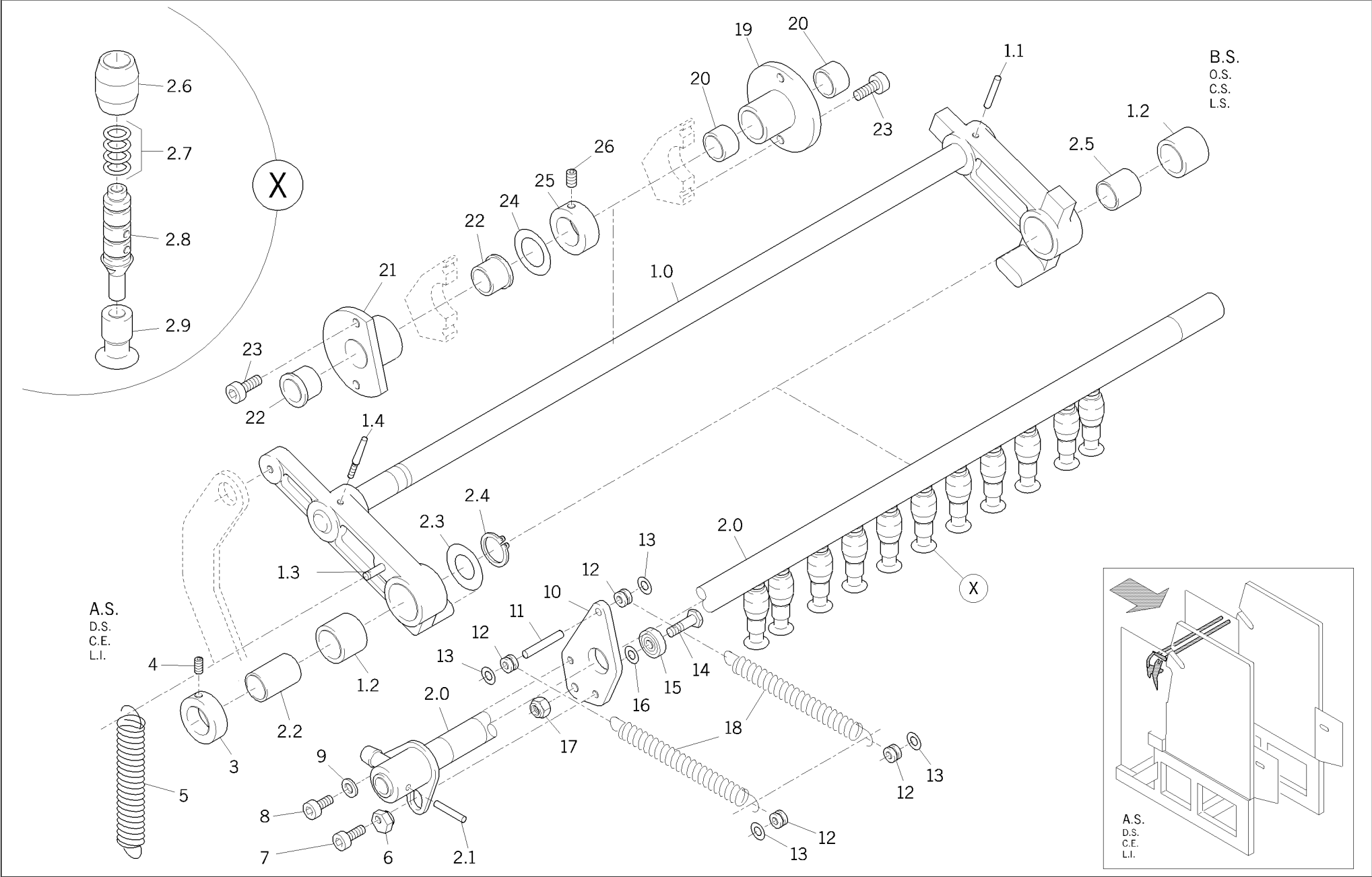
3



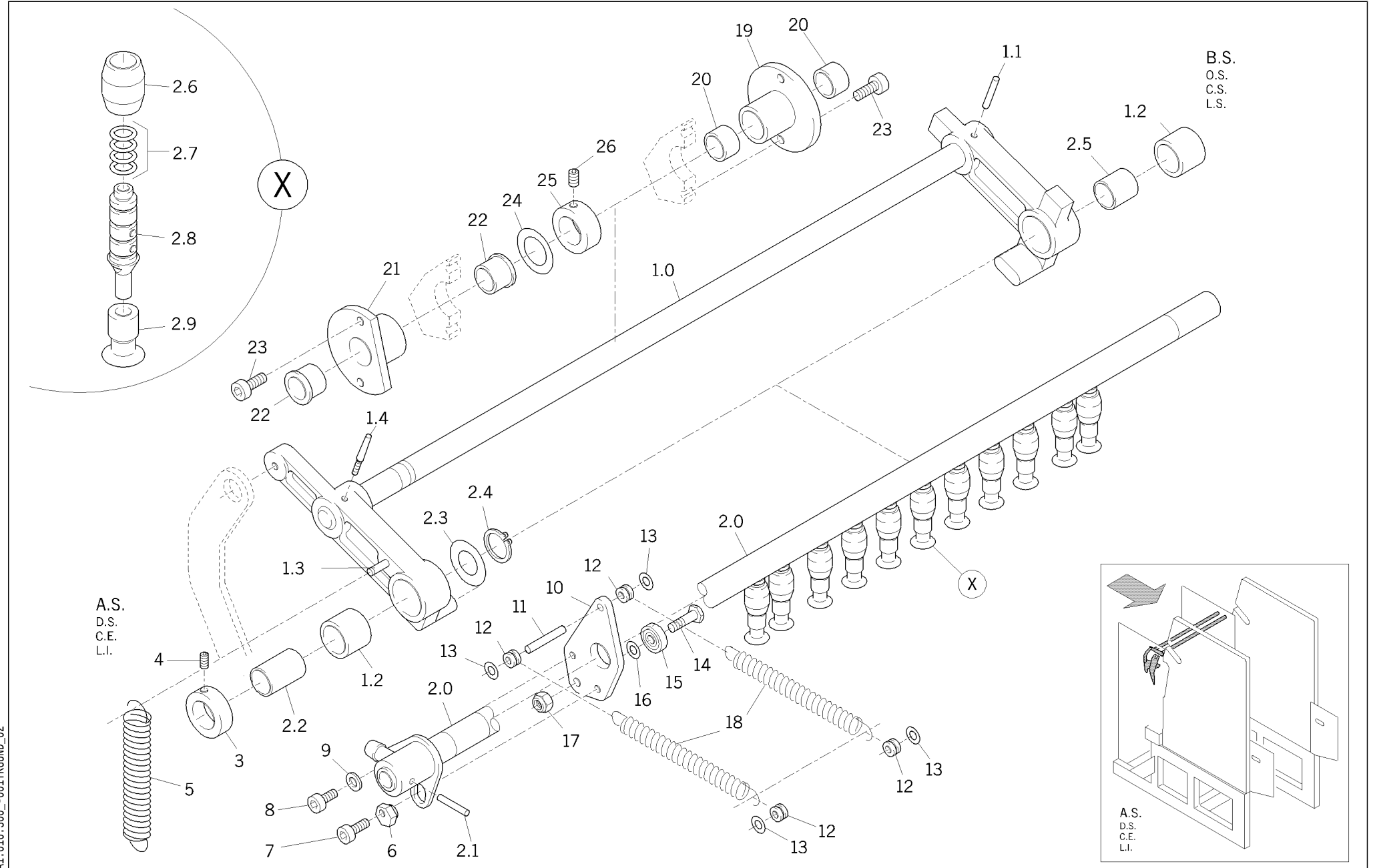
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	A1.016.250F	Leitblech	Guide plate	Tôle de guidage	Chapa-guía
1.1	A1.016.251S	Leitblech	Guide plate	Tôle de guidage	Chapa-guía
1.2	A1.016.256	Achse	Shaft	Axe	Eje
1.3	A1.016.253	Anschlagblech X5CrNi1810	Stop plate	Plaque de butée	Placa de tope
1.4	A1.016.255	Schraube	Screw	Vis	Tornillo
1.5	53.020.122	Bürstenrolle	Circular brush	Brosse circulaire	Cepillo circular
1.6	A1.016.252	Klipp	Spring clip	Clip élastique	Clip elástico
2	00.580.3046	Rändelschraube M6x20 PA-St	Knurled screw	Vis moletée	Tornillo de cabeza moleteada
3	22.013.036	Rastfeder X12CrNi177	Catch spring	Ressort à cran d'arrêt	Resorte de trinquete
B4	A1.144.1012	Sensor OPT RLB PROX	Sensor	Détecteur	Sensor
1	B-14	Taktrolle	Forwarding roller	Roulette de départ	Rodillo de avance

1

2

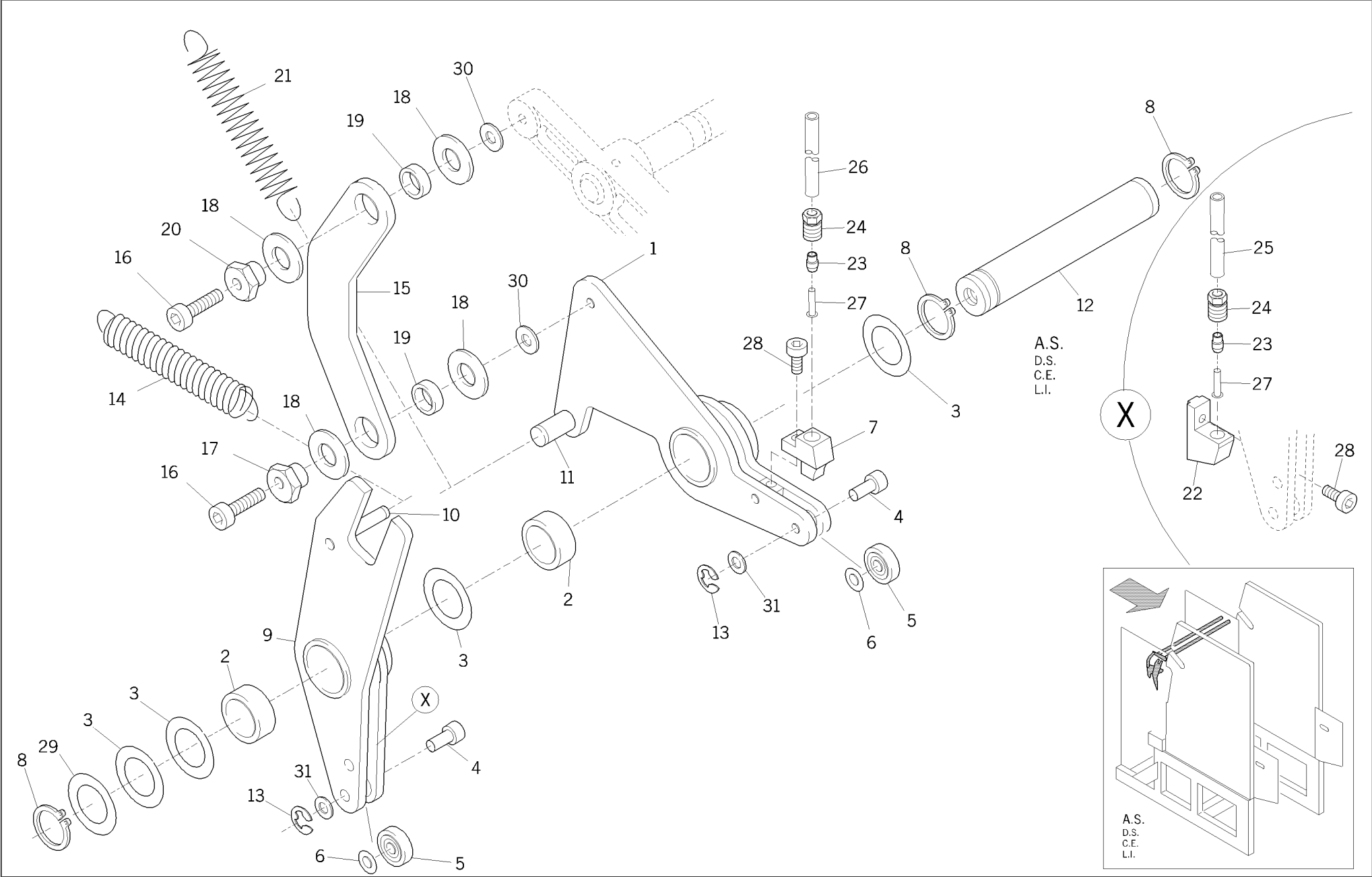


Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	A1.016.321F	Welle kpl	Shaft cpl	Arbre cpl	Árbol cpl
1.1	00.500.0035	Kegelstift A4x28 ISO683-17-100Cr6	Tapered pin	Goupille conique	Pasador cónico
1.2	00.530.0835	Zylinderlager J20F7x26x20 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
1.3	00.580.3300	Kerbstift 5x25 S 6 St	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
1.4	00.540.0377	Kegelstift 5x45 geh. ISO683-17-100Cr6	Tapered pin	Goupille conique	Pasador cónico
2.0	A1.016.305F	Saugstange kpl	Sucker bar cpl	Barre d'aspiration cpl	Barra aspiradora cpl
2.1	00.500.0035	Kegelstift A4x28 ISO683-17-100Cr6	Tapered pin	Goupille conique	Pasador cónico
2.2	00.550.0969	Innenring LR 17x20x30,5	Inner ring	Bague intérieure	Anillo interior
2.3	22.016.013	Scheibe St2K50	Washer	Rondelle	Arandela
2.4	00.510.0093	Sicherungsring 17 x1 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
2.5	00.550.0368	Innenring IR17x20x20,5	Inner ring	Bague intérieure	Anillo interior
2.6	A1.016.313	Schieber	Slide	Pièce de pression	Corredera
2.7	00.580.1486	O-Ring R 7 x1,5 NBR-70	O-seal	Joint torique	Junta tórica
2.8	A1.016.312	Saugfuß	Suction guide	Guide d'aspiration	Pie de aspiración
2.9	A1.016.327	Gummisauger NBR	Molded rubber sucker	Sucette en caoutchouc	Aspirador de caucho
3	22.016.017	Stelling 9SMn28K	Set collar	Bague de réglage	Anillo de ajuste
4	00.520.2354	Gewindestift M5x6 45H	Grub screw	Goupille filetée	Pasador roscado
5	08.010.357	Zugfeder FD	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
6	A1.016.316	Exzenterbuchse	Eccentric bush	Douille excentrique	Casquillo excéntrico
7	00.520.1408	Zylinderschraube M5x12 10.9-MK	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
8	00.520.1887	Zylinderschraube M5x10 10.9-MK	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
9	00.540.0825	Scheibe A 5.3 St-A2F	Washer	Rondelle	Arandela
10	A1.016.317	Blech St12O3	Plate	Plaque	Chapa
11	00.530.0006	Kerbstift 5x32 9SMnPb28	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
12	22.016.015	Rolle 9SMn28K	Roller	Galet	Rodillo
13	00.580.1190	Sicherungsscheibe 399208 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
14	22.016.026	Bolzen C45K	Pin	Axe	Perno
15	00.550.1022	Laufrolle LR 606 NPPU	Idler roller	Galet de roulement	Rueda seguidora
16	00.520.1693	Paßscheibe 6 x 12 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
17	00.580.0646	Sicherungsmutter M6 8-A2E	Self-locking nut	Écrou autobloquant	Tuerca de seguridad
18	A1.016.304	Zugfeder X12CrNi177	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
19	A1.016.323	Lagerflansch BS	Bearing flange OS	Flasque pour palier CS	Brida del cojinete LS
20	00.530.0766	Zylinderlager J16F7x20x12 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
21	A1.016.322	Lagerflansch AS	Bearing flange DS	Flasque pour palier CE	Brida del cojinete LI
22	00.530.0805	Bundlager 16x20x23x14x2 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
23	00.520.0238	Zylinderschraube M6x12-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
24	00.520.1707	Paßscheibe 16 x 22 x1 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
25	00.600.0270	Stelling DIN705 -A16 vn 9SMn28K	Set collar	Bague de réglage	Anillo de ajuste



2

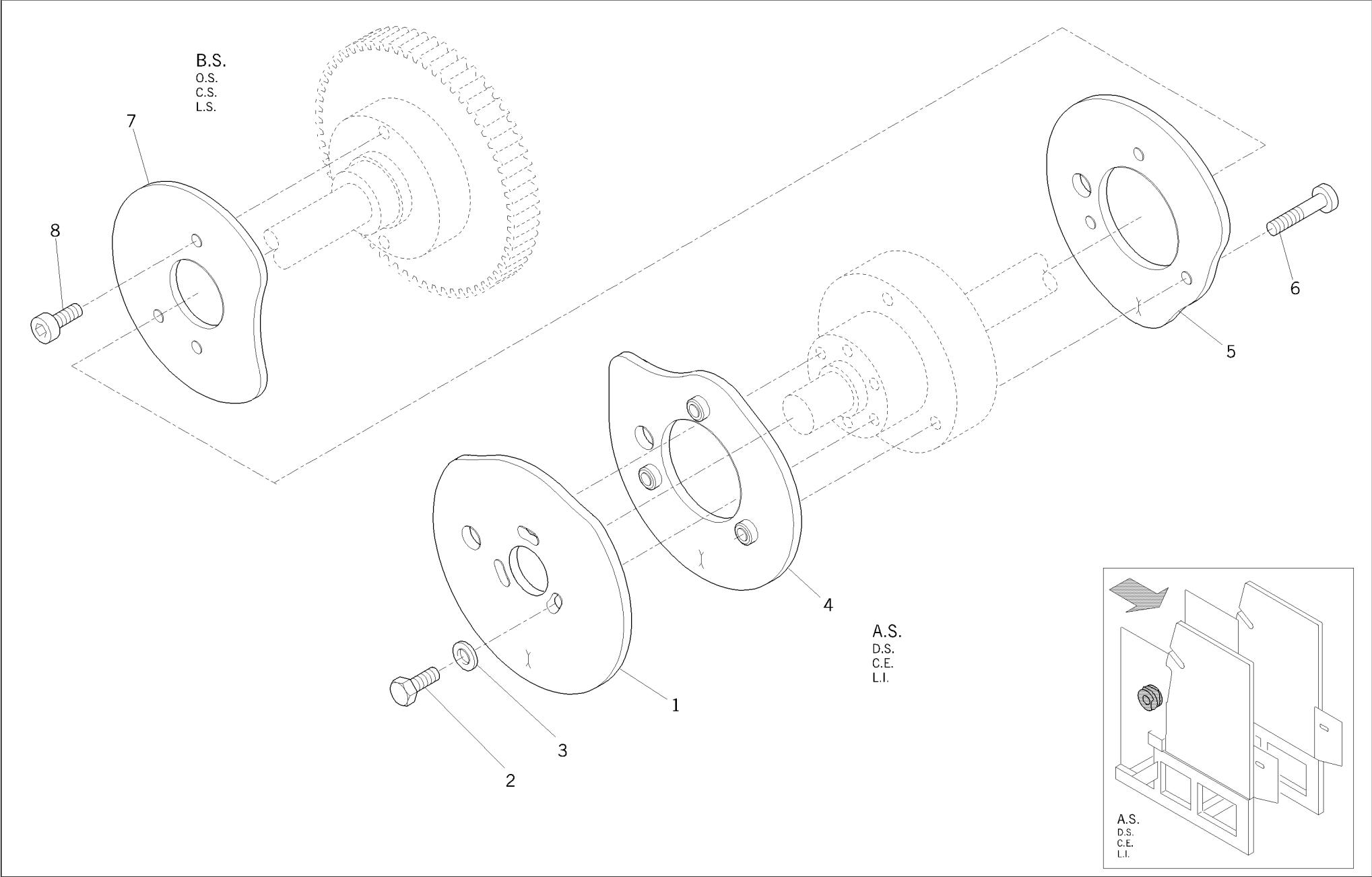
2



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.016.309S	Hubhebel	Lever	Levier	Palanca
2	00.530.0704	Zylinderlager J20F7x26x12 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
3	A1.016.302	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
4	A1.018.133	Bolzen	Pin	Axe	Perno
5	00.550.1022	Laufrolle LR 606 NPPU	Idler roller	Galet de roulement	Rueda seguidora
6	00.520.1693	Paßscheibe 6 x 12 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
7	A1.016.518	Käfig	Cage	Cage	Jaula
8	00.510.0095	Sicherungsring 20 x1.2 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
9	A1.016.308S	Schwenkhebel	Pivoted lever	Levier pivotant	Palanca giratoria
10	00.580.4139	Kerbstift 5x32 S 6 St	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
11	00.580.5866	Kerbstift 8 x 18 S 6 St	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
12	A1.016.314	Achse	Shaft	Axe	Eje
13	00.540.0384	Sicherungsscheibe 5 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
14	22.017.038	Zugfeder EN10270-3-X10CrNi18-8-NS	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
15	A1.016.320	Koppel St12O3	Connecting rod	Barre d'accouplement	Biela de acoplamiento
16	00.520.0242	Zylinderschraube M6x25-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
17	A1.016.318	Exzenterbuchse	Eccentric bush	Douille excentrique	Casquillo excéntrico
18	42.016.057	Scheibe POM	Washer	Rondelle	Arandela
19	00.530.0689	Zylinderlager J12F7x16x5 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
20	A1.016.319	Buchse	Bush	Douille	Casquillo
21	22.017.049	Zugfeder X12CrNi177	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
22	A1.016.513	Käfig	Cage	Cage	Jaula
23	00.250.0443	Kegelring 404.611 Ms	Tapered ring	Bague conique	Anillo cónico
24	00.250.0444	Überwurfschraube 404.612-M 8x1	Sleeve screw	Vis à chapeau	Tapón roscado
25	00.479.0248	Ölrohr 4x0,85X1260 PA11-P-N	Oil tube	Tuyau d'huile	Tubo de aceite
26	00.479.0220	Ölrohr 4x0,85x1400 PA11-P-N	Oil tube	Tuyau d'huile	Tubo de aceite
27	00.250.0442	Steckhülse Ms	Sleeve insert	Douille d'insertion	Casquillo de introducción
28	00.520.1408	Zylinderschraube M5x12 10.9-MK	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
29	00.520.1546	Passscheibe 20 x 28 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
30	66.072.121	Scheibe St	Washer	Rondelle	Arandela
31	00.520.2071	Passscheibe 6 x 12 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste

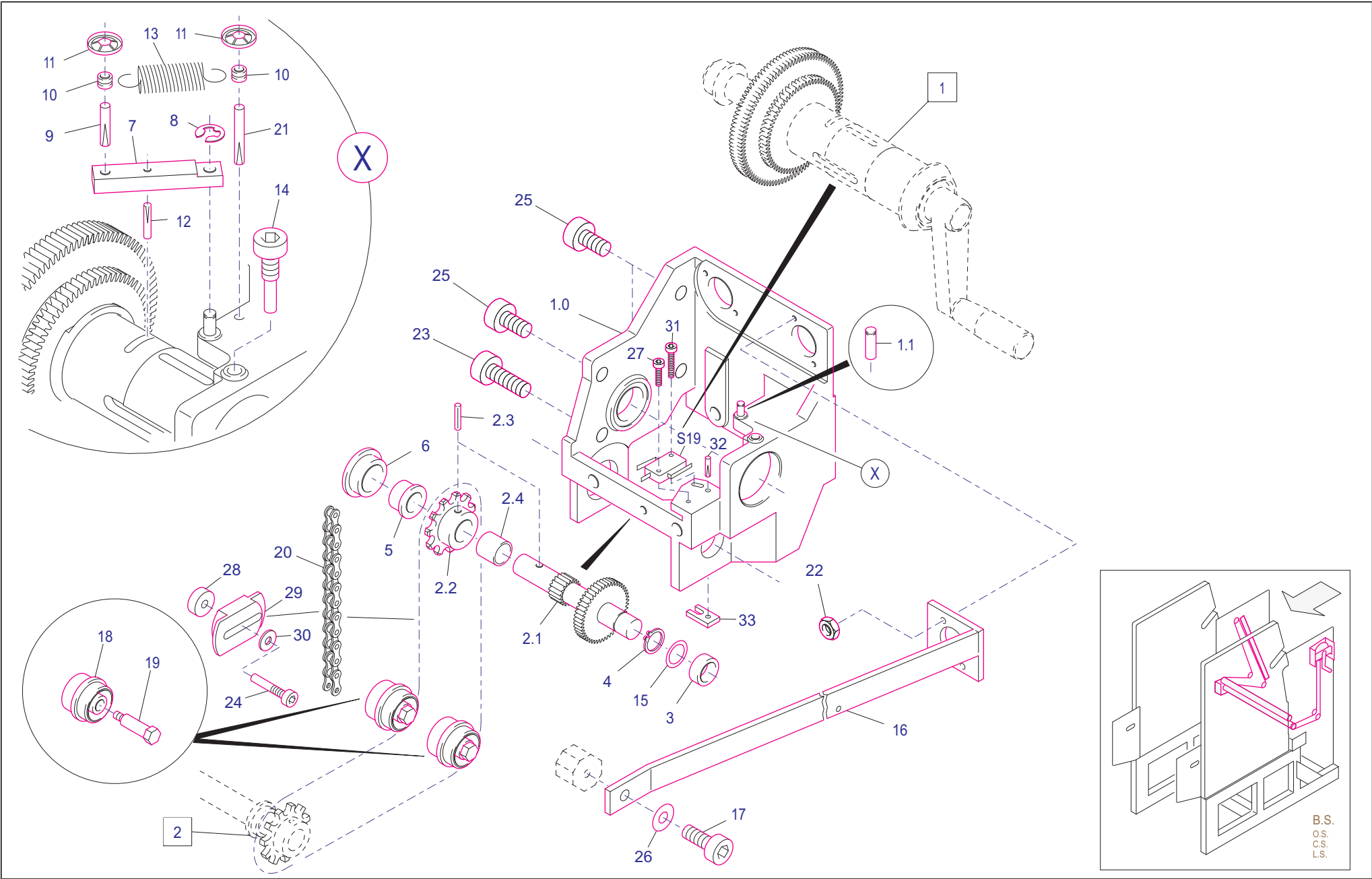
1

1

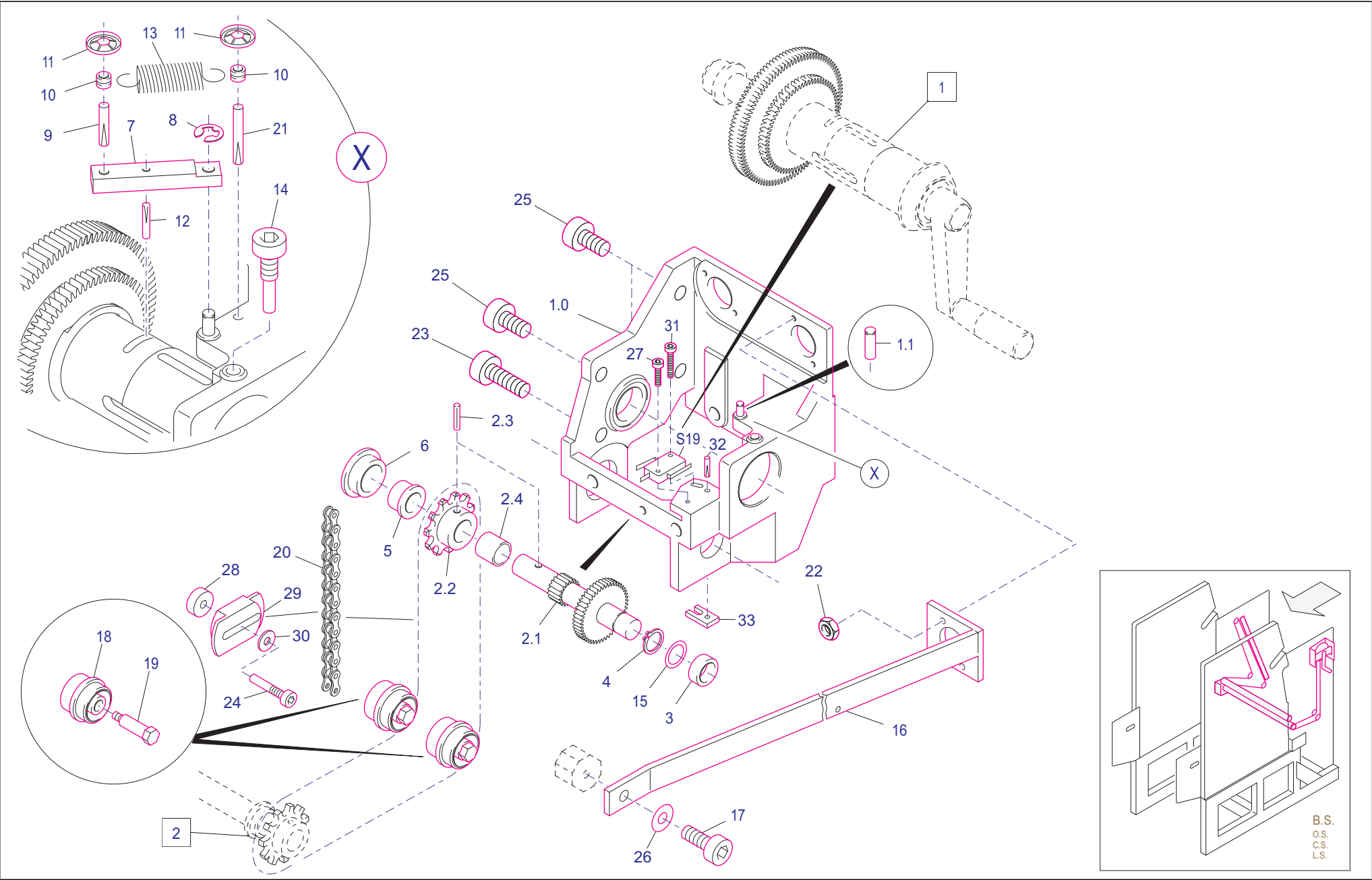


Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.016.520	Ventilkurve	Valve cam	Came de soupape	Leva de válvula
2	00.520.0716	Sechskantschraube M 6x 16 8.8	Hexagon-head screw	Vis à six pans	Tornillo de cabeza hexagonal
3	55.006.046	Scheibe St	Washer	Rondelle	Arandela
4	A1.016.510	Schwenkkurve	Flutter cam	Came va-et-vient	Leva para el movimiento de vaivén
5	A1.016.509	Saugerhubkurve	Cam for lifting suckers	Came élévatrice des sucettes	Leva elevadora de los aspiradores
6	00.540.0150	Zylinderschraube M6x35-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
7	A1.016.511	Tastbügelkurve	Cam for height control bar	Came pour palpeur de contrôle de hauteur	Leva de la varilla palpadora
8	00.540.0996	Zylinderschraube M 6x 12 10.9-MK	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico

- 1
-
- 5



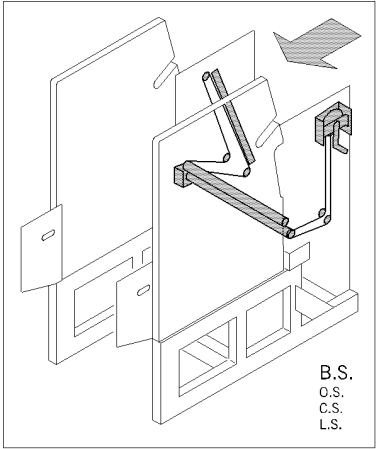
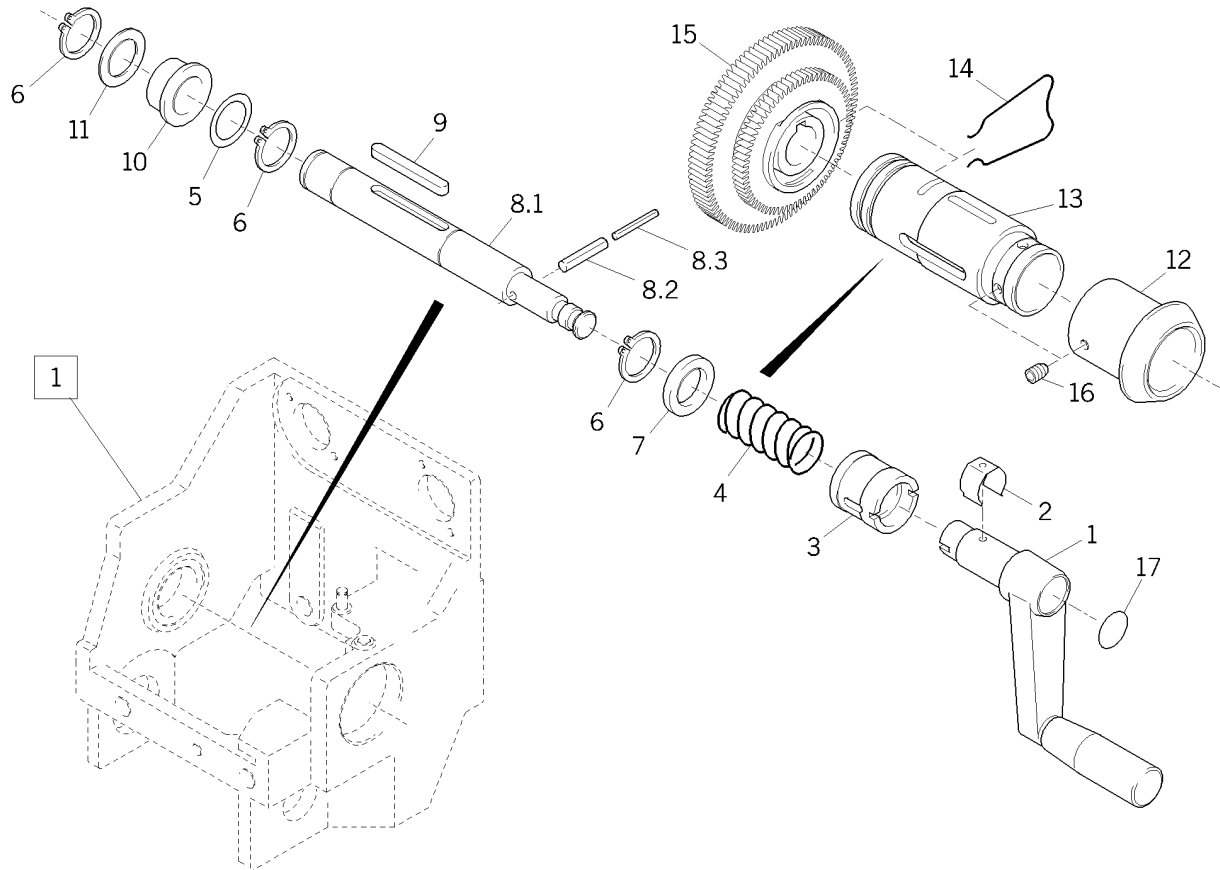
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	A1.017.061F	Lagerbock	Bearing bracket	Support de palier	Soporte del cojinete
1.1	A1.017.072	Nippel	Nipple	Raccord fileté	Boquilla roscada
2.0	A1.017.062F	Zwischenwelle	Intermediate shaft	Arbre intermédiaire	Árbol intermedio
2.1	A1.017.062	Zwischenwelle	Intermediate shaft	Arbre intermédiaire	Árbol intermedio
2.2	42.015.023	Kettenrad Sint-D30	Sprocket wheel	Roue à chaîne	Rueda de cadena
2.3	00.530.0264	Spannstift 4x30 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
2.4	00.580.0794	Trockenbuchse 16B18x15 P1	Lubrication-free bushing	Douille ne néc. pas de graissage	Casquillo que no requiere lubricación
3	00.530.1091	Zylinderlager J16F7x22x10 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
4	00.510.0092	Sicherungsring 16 x1 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
5	00.530.0723	Bundlager 16x22x25x15x3 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
6	A1.017.063	Buchse	Bush	Douille	Casquillo
7	A1.017.071	Rastsegment	Snap-in segment	Segment à encliquetage	Segmento de retención
8	00.540.0427	Sicherungsscheibe 4 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
9	00.530.0739	Kerbstift 4x20 9SMnPb28	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
10	A1.008.019	Rolle POM	Roller	Galet	Rodillo
11	00.580.2000	Sicherungsscheibe 399206 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
12	00.530.0954	Kerbstift 3 x 18 X8CrNiS189	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
13	A1.017.073	Zugfeder	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
14	A1.017.070	Schraube	Screw	Vis	Tornillo
15	00.520.1707	Paßscheibe 16 x 22 x1 EN10139-	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
16	A1.017.077S	DC01+C490			
17	00.520.0241	Traverse	Cross bar	Traverse	Travesaño
18	A1.017.046	Zylinderschraube M6x20-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
19	A1.017.081	Kettenrolle	Chain pulley	Roue lisse à chaîne	Polea de cadena
20	00.540.1364	Rollenbolzen	Roller shaft	Axe de galet	Perno de rodillo
21	00.530.1200				
22	00.520.0411	Rollenkette 083-1x 96E	Roller chain	Chaîne à rouleaux	Cadena de rodillos
23	00.520.0241	Kerbstift 4x30 9SMnPb28	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
24	00.520.0243	Sechskantmutter M 4 8	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
25	00.520.0955	Zylinderschraube M6x20-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
26	00.510.0005	Zylinderschraube M6x30-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
27	00.520.2454	Scheibe 7,4x14x1,6 200HV	Washer	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
28	00.520.2454	Zylinderschraube M 3x 16 8.8	Allen screw	Rondelle	Arandela
29	A1.017.083	Scheibe 7,4x14x1,6 200HV	Washer	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
30	00.540.0726	Zylinderschraube M 3x 16 8.8	Allen screw	Bague entretoise	Anillo distanciador
31	00.520.2411	Distanzring 9SMn28K	Spacer ring	Tendeur de chaîne	Tensor de cadena
32	00.530.0978	Kettenspanner PA6-schwarz	Chain stretcher		
33	A1.017.085	Scheibe A 6.4 St	Washer	Rondelle	Arandela
S19	A1.144.1023	Zylinderschraube M 3x25 8.8	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
		Kerbstift 4x12 9SMnPb28	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
		Halter St37-2K	Support	Support	Soporte
		Sensor EMECH SWIT PROX	Sensor	Détecteur	Sensor



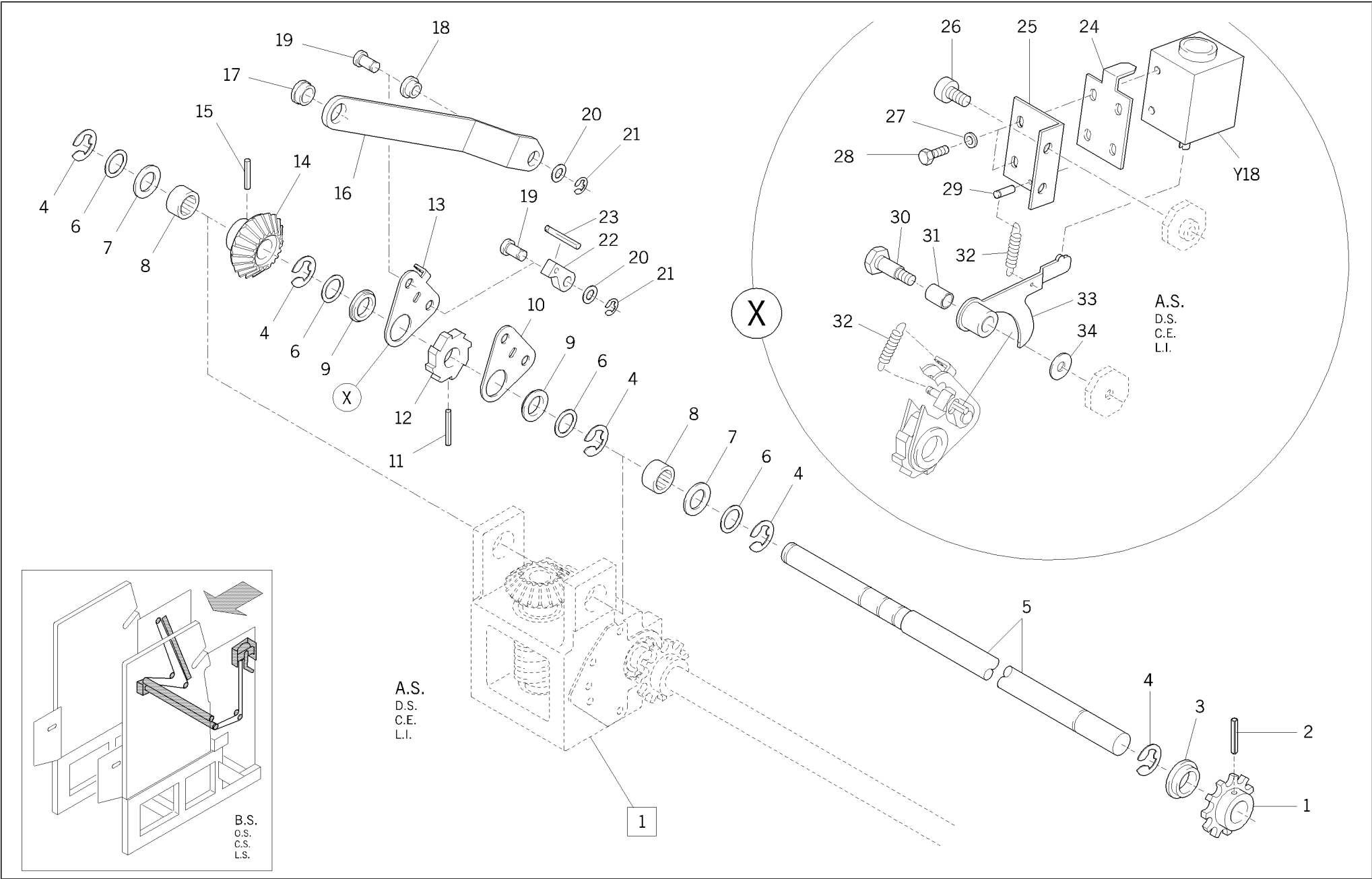
- 1
- 5

2

5



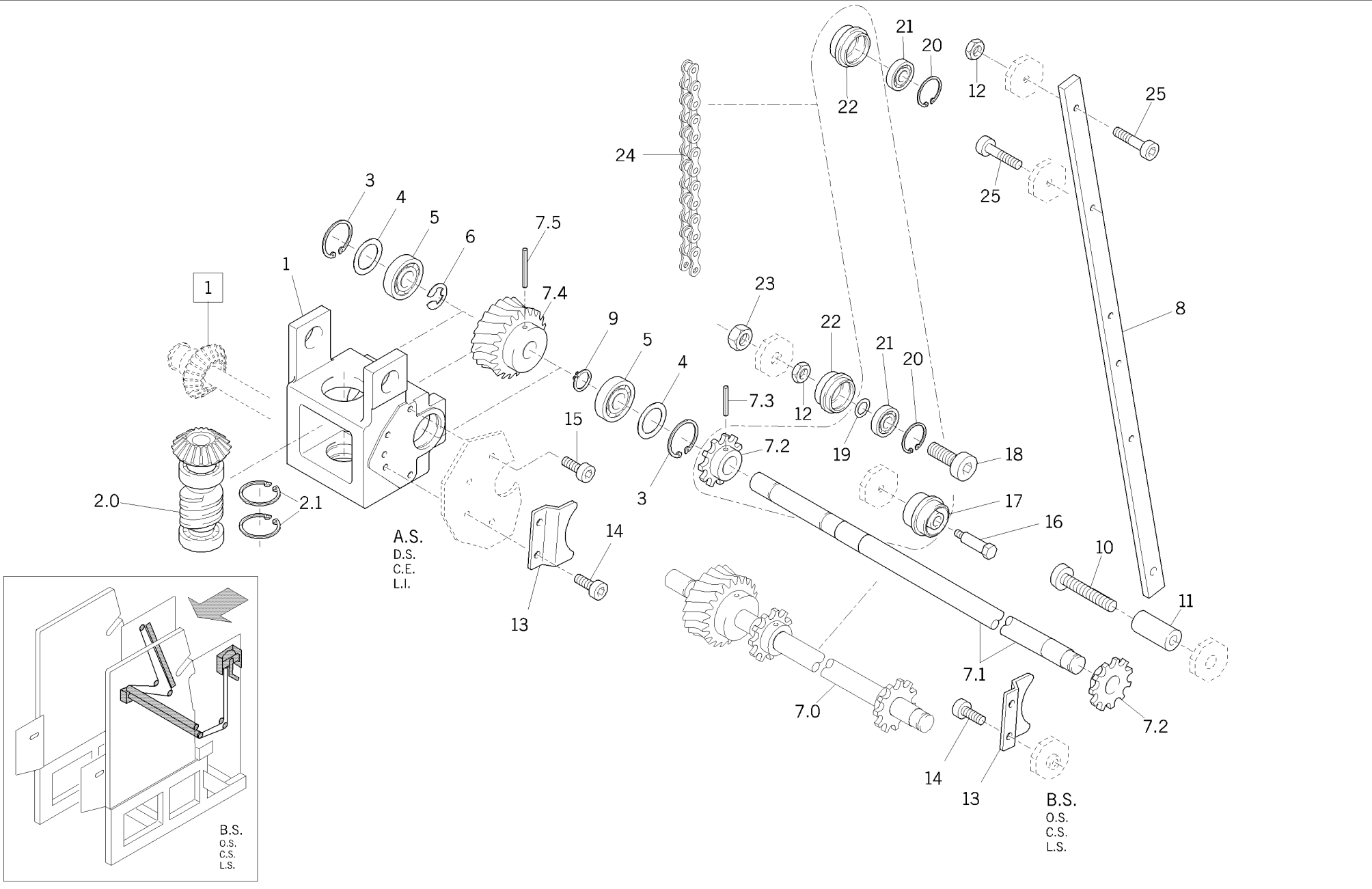
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.017.075	Handkurbel PA-St	Crank handle	Manivelle	Manivela
2	A1.017.074S	Klemmfeder kpl	Clamping spring cpl	Lamelle de fixation cpl	Muelle de fijación cpl
3	A1.017.066	Lagerhülse POM	Bearing bushing	Coussinet de palier	Casquillo del cojinete
4	A1.017.065	Druckfeder	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
5	00.520.1653	Paßscheibe 20 x 28 x1 EN10139-	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
6	00.510.0095	DC01+C490			
7	A1.017.082	Sicherungsring 20 x1.2 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
8.0	A1.017.064F	Ring	Collar	Bague	Anillo
8.1	A1.017.064	Welle	Shaft	Arbre	Árbol
8.2	A1.017.064	Welle	Shaft	Arbre	Árbol
8.3	00.530.0215	Spannstift 4x20 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
9	00.530.0928	Spannstift 2,5x20 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
10	00.540.0035	Passfeder A6x6x50 EN10277-2-C45+C	Key	Clavette	Chaveta de ajuste
11	00.530.0725	Bundlager 20x26x32x12x3 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
12	43.015.316	Scheibe St12O3	Washer	Rondelle	Arandela
13	A1.017.076	Schaltbuchse	Control bushing	Douille de commande	Casquillo de mando
14	A1.017.067	Schaltwelle	Control shaft	Arbre de commande	Árbol de mando
15	A1.017.069	Feder	Spring	Ressort	Muelle
16	A1.017.068	Stirnrad Ck45N	Spur gear	Pignon droit	Engranaje recto
17	00.520.2466	Gewindestift M5x4-SN721 45H	Grub screw	Goupille filetée	Pasador roscado
18	10.106.7999	Bedienschild	Instruction plate	Plaque d'instructions	Placa de instrucciones
1	B-30	Stapelhubwerk	Pile lifting unit	Dispositif de levage de la pile	Dispositivo elevador de pila



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	42.015.023	Kettenrad Sint-D30	Sprocket wheel	Roue à chaîne	Rueda de cadena
2	00.530.0264	Spannstift 4x30 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
3	00.530.1038	Bundlager 18x24x30x 8x3 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
4	00.540.0497	Sicherungsscheibe 15 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
5	A1.017.013	Welle	Shaft	Arbre	Árbol
6	00.520.1707	Paßscheibe 16 x 22 x1 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
7	A1.015.022	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
8	00.550.0006	Nadelhülse HK1612-AS1	Needle bushing	Douille à aiguilles	Casquillo de agujas
9	00.530.1056	Bundlager 16x22x25x 4x2 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
10	A1.017.020	Wange St3K32	Guide segment	Segment de guidage	Segmento de guía
11	00.530.0254	Spannstift 4x32 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
12	A1.017.025	Klinkenrad	Pawl wheel	Roue à cliquet	Rueda de trinquete
13	A1.017.021	Wange	Guide segment	Segment de guidage	Segmento de guía
14	42.015.110	Kegelrad PA	Bevel gear	Pignon conique	Rueda dentada cónica
15	00.530.0253	Spannstift 4x26 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
16	A1.017.024	Schubstange	Push rod	Bielle	Biela
17	00.580.3296	Bundlager 12x16x18x7,2x2 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
18	00.530.1055	Bundlager 8x12x16x 8x3 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
19	A1.017.026	Bolzen	Pin	Axe	Perno
20	00.520.1698	Paßscheibe 8 x 14 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
21	00.540.0426	Sicherungsscheibe 7 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
22	22.015.026	Klinke Sint-B11	Pawl	Cliquet	Trinquete
23	A1.017.084	Kerbstift 1.7131	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
24	22.019.550	Anschlagwinkel CuZn36F30	Stop angle	Équerre de butée	Pieza angular de tope
25	A1.017.027	Magnethalter	Magnet support	Porte-aimant	Portaimán
26	00.520.0446	Zylinderschraube M 6x 10 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
27	00.510.0002	Scheibe 4 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
28	00.520.0351	Sechskantschraube M 4x 8 8.8	Hexagon-head screw	Vis à six pans	Tornillo de cabeza hexagonal
29	00.580.1754	Kerbstift 4x12 S 6 St	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
30	A1.017.047	Bolzen	Pin	Axe	Perno
31	00.580.0097	Trockenbuchse 8B10x8 P1	Lubrication-free bushing	Douille ne néc. pas de graissage	Casquillo que no requiere lubricación
32	22.019.558	Zugfeder X12CrNi177	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
33	A1.017.049S	Hebel	Lever	Levier	Palanca
34	A1.017.050	Scheibe St12O3	Washer	Rondelle	Arandela
Y18	22.111.1421	Magnet Binder	Magnet	Aimant	Imán
1	B-36	Stapelhubwerk	Pile lifting unit	Dispositif de levage de la pile	Dispositivo elevador de pila

4

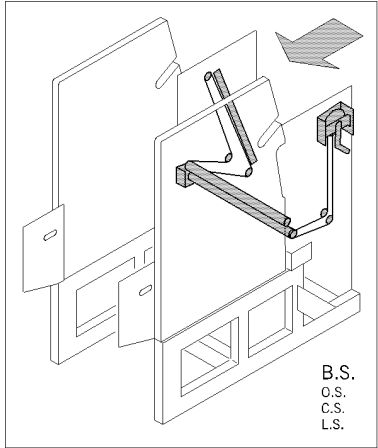
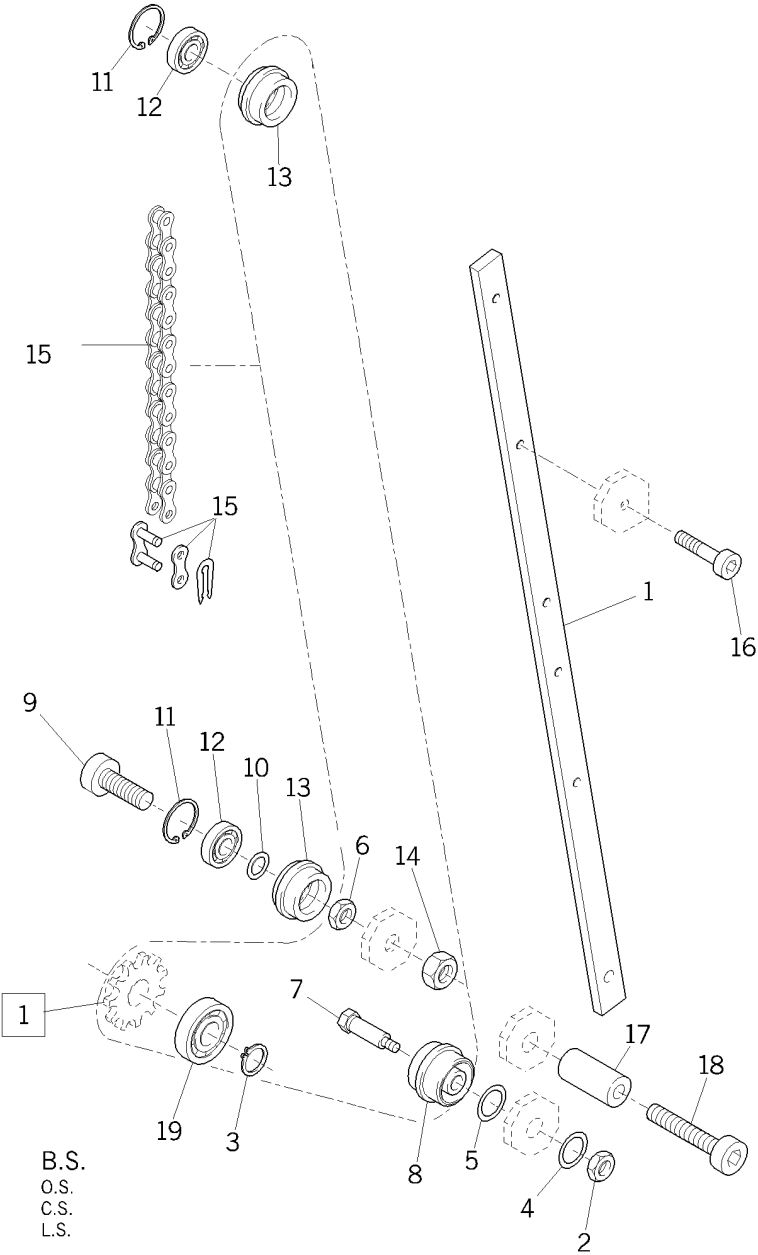
5



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.017.011	Lagerbock	Bearing bracket	Support de palier	Soporte del cojinete
2.0	MV.024.743	Welle kpl	Shaft cpl	Arbre cpl	Árbol cpl
2.1	00.510.0120	Sicherungsring 35 x1.5 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
3	00.510.0120	Sicherungsring 35 x1.5 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
4	00.520.1361	Passscheibe 25 x 35 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
5	00.520.0659	Rillenkugellager 6003-2RS	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas
	00.520.0659	Rillenkugellager 6003-2RS	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas
6	00.540.0497	Sicherungsscheibe 15 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
7.0	A1.017.080F	Welle	Shaft	Arbre	Árbol
7.1	A1.017.080	Welle	Shaft	Arbre	Árbol
7.2	42.015.023	Kettenrad Sint-D30	Sprocket wheel	Roue à chaîne	Rueda de cadena
7.3	00.530.0264	Spannstift 4x30 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
7.4	A1.017.015	Schneckenrad	Worm gear	Roue hélicoïdale	Rueda helicoidal
7.5	00.530.0290	Spannstift 6x40 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
8	A1.017.079	Schiene	Rail	Barre de support	Barra
9	00.510.0093	Sicherungsring 17 x1 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
10	00.520.0246	Zylinderschraube M 6x 40 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
11	43.014.018	Distanzstück AS Sint-D11	Spacer DS	Pièce entretoise CE	Pieza de distancia LI
12	00.520.0427	Sechskantmutter BM12 04	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
13	A1.017.007	Kettenführung	Chain guide	Guide-chaîne	Guía de cadena
14	00.520.0955	Zylinderschraube M6x14-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
15	00.520.0955	Zylinderschraube M6x14-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
16	A1.017.081	Rollenbolzen	Roller shaft	Axe de galet	Perno de rodillo
17	A1.017.046	Kettenrolle	Chain pulley	Roue lisse à chaîne	Polea de cadena
18	00.540.0076	Zylinderschraube M12x 30 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
19	00.510.0436	Paßscheibe 12 x 18 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
20	00.510.0169	Sicherungsring 28 x1.2 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
21	00.520.1143	Rillenkugellager 6001-2RS	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas
22	A1.017.004	Kettenscheibe	Chain pulley	Roue lisse à chaîne	Polea de cadena
23	00.520.0416	Sechskantmutter M12 8	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
24	00.540.1381	Rollenkette 083-1x148EE	Roller chain	Chaîne à rouleaux	Cadena de rodillos
25	00.520.1046	Zylinderschraube M6x16-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
1	B-36	Stapelhubwerk	Pile lifting unit	Dispositif de levage de la pile	Dispositivo elevador de pila

5

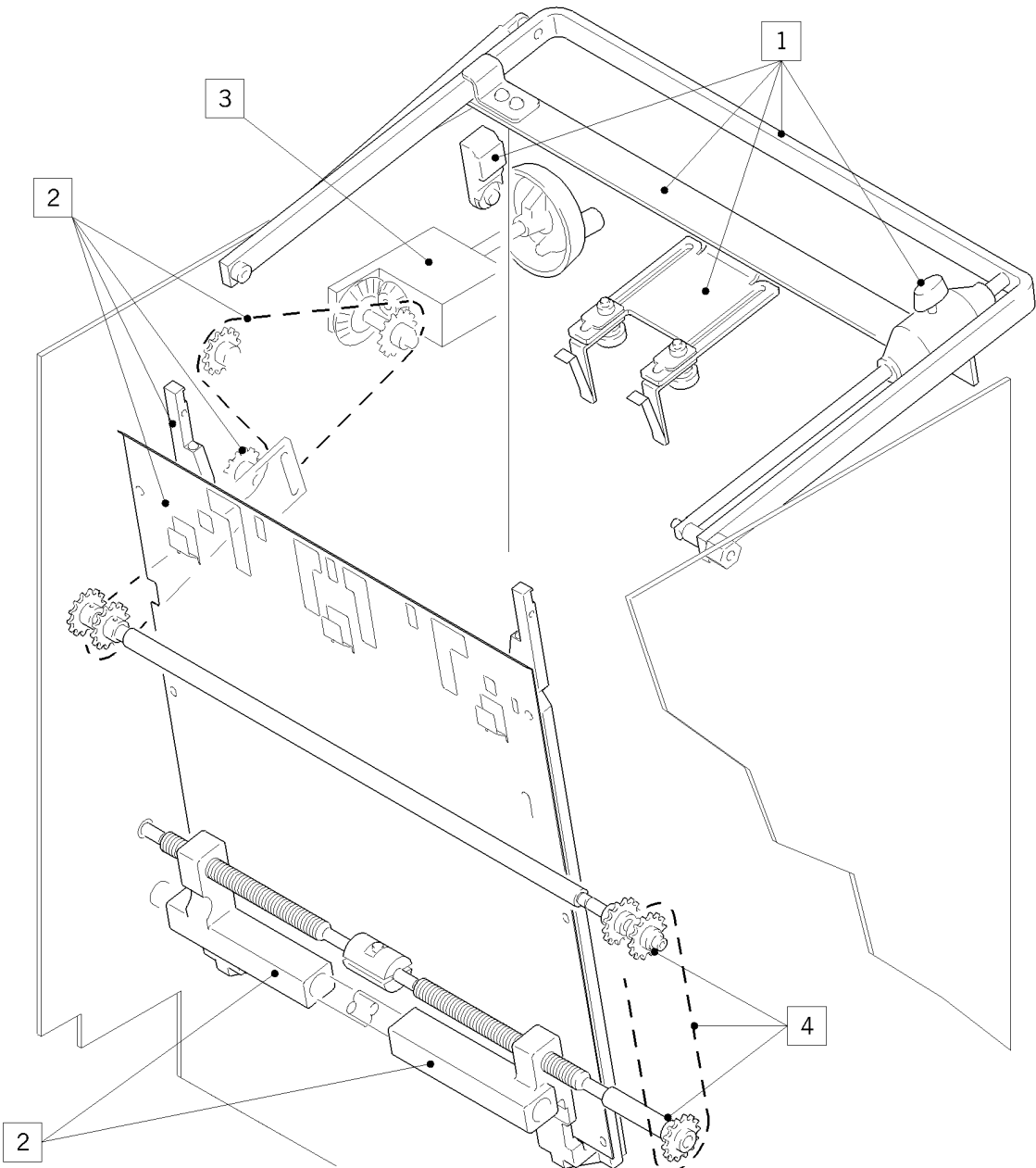
5



B.S.
O.S.
C.S.
L.S.

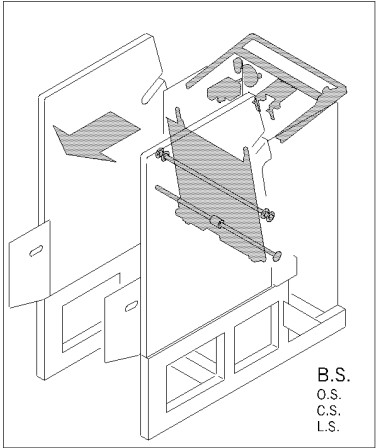
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.017.079	Schiene	Rail	Barre de support	Barra
2	00.520.0413	Sechskantmutter M 6 8	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
3	00.510.0093	Sicherungsring 17 x1 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
4	00.510.0004	Scheibe 6 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
5	00.540.0726	Scheibe A 6.4 St	Washer	Rondelle	Arandela
6	00.520.0427	Sechskantmutter BM12 04	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
7	A1.017.081	Rollenbolzen	Roller shaft	Axe de galet	Perno de rodillo
8	A1.017.046	Kettenrolle	Chain pulley	Roue lisse à chaîne	Polea de cadena
9	00.540.0076	Zylinderschraube M12x 30 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
10	00.510.0436	Paßscheibe 12 x 18 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
11	00.510.0169	Sicherungsring 28 x1.2 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
12	00.520.1143	Rillenkugellager 6001-2RS	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas
13	A1.017.004	Kettenscheibe	Chain pulley	Roue lisse à chaîne	Polea de cadena
14	00.520.0416	Sechskantmutter M12 8	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
15	00.540.1381	Rollenkette 083-1x148EE	Roller chain	Chaîne à rouleaux	Cadena de rodillos
16	00.520.1046	Zylinderschraube M6x16-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
17	43.014.018	Distanzstück AS Sint-D11	Spacer DS	Pièce entretoise CE	Pieza de distancia LI
18	00.520.0246	Zylinderschraube M 6x 40 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
19	00.520.0659	Rillenkugellager 6003-2RS	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas
1	B-38	Stapelhubwerk	Pile lifting unit	Dispositif de levage de la pile	Dispositivo elevador de pila

- 1
-
- 5



A.S.
D.S.
C.E.
L.I.

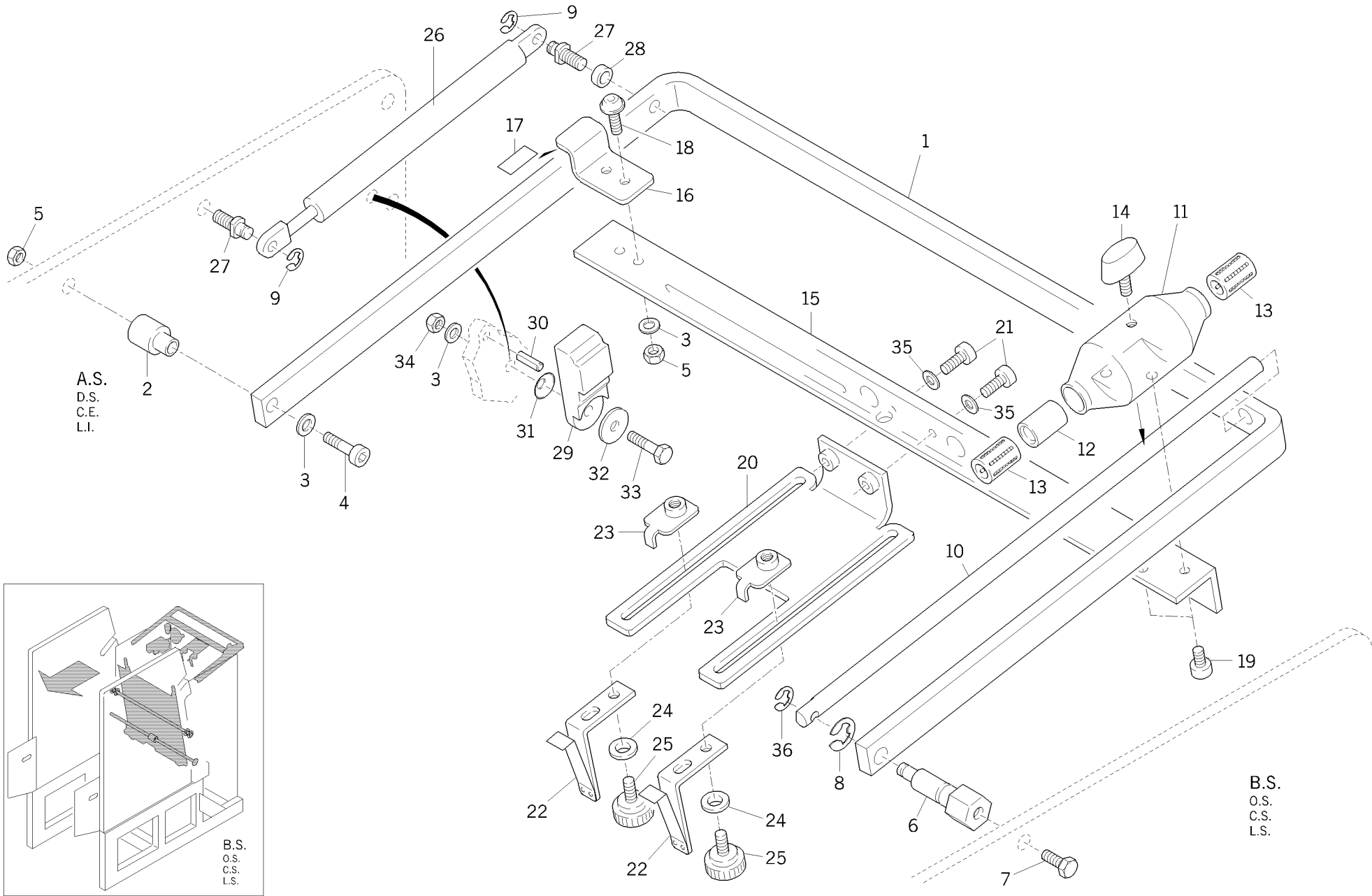
B.S.
O.S.
C.S.
L.S.



B.S.
O.S.
C.S.
L.S.

2

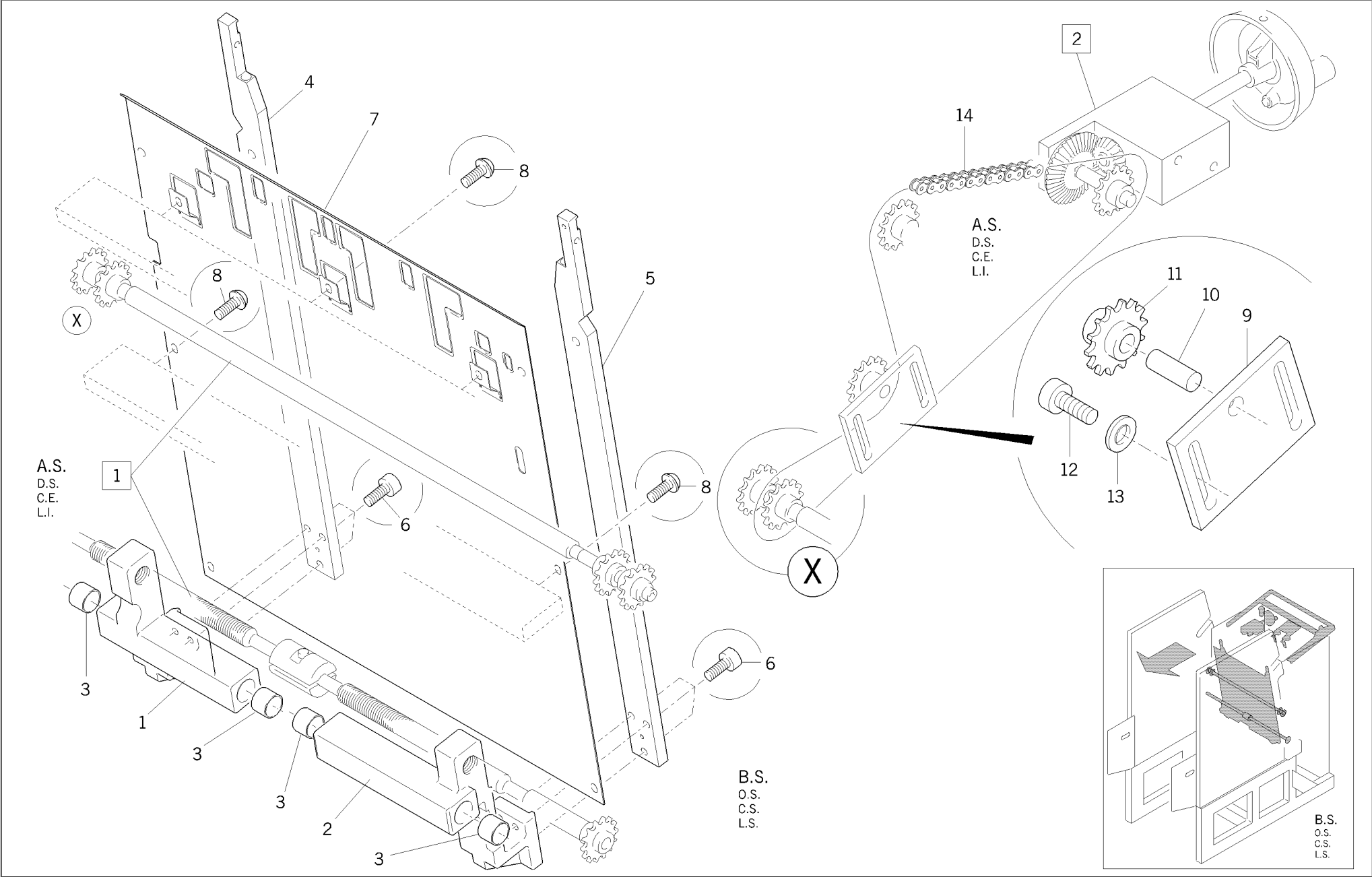
5



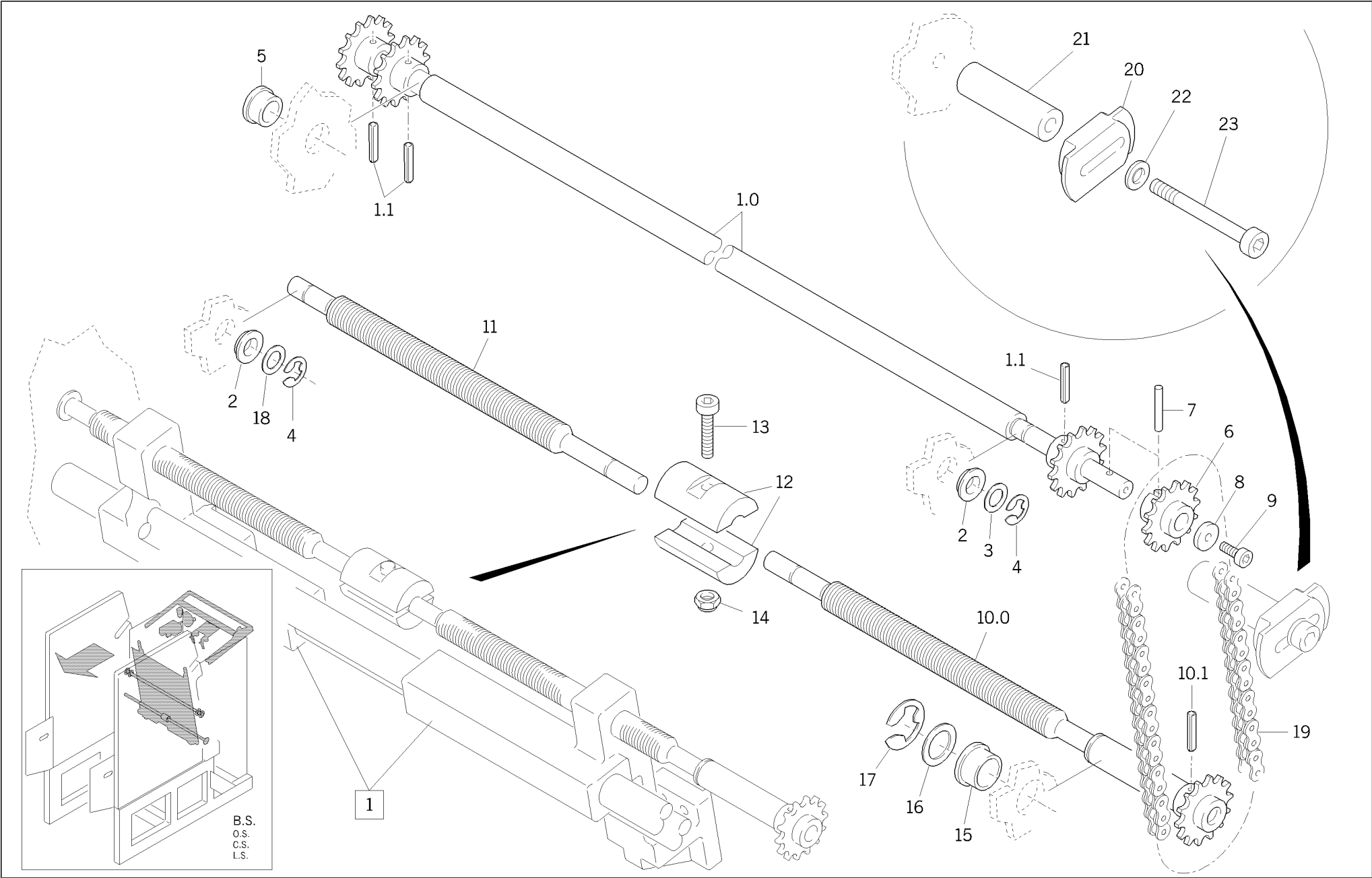
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.017.256	Rahmen	Frame	Cadre	Bastidor
2	A1.017.233	Bolzen	Pin	Axe	Perno
3	00.510.0004	Scheibe 6 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
4	00.520.0244	Zylinderschraube M 6x 35 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
5	00.520.0413	Sechskantmutter M 6 8	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
6	A1.017.243	Bolzen	Pin	Axe	Perno
7	00.520.0357	Sechskantschraube M6x12-Q1 8.8	Hexagon-head screw	Vis à six pans	Tornillo de cabeza hexagonal
8	00.540.0247	Sicherungsscheibe 9 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
9	00.540.0384	Sicherungsscheibe 5 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
10	A1.017.258	Führung	Guide	Guide	Guía
11	A1.017.257	Halter BS	Support OS	Support CS	Soporte LS
12	A1.017.261	Druckstück	Thrust piece	Pièce de retenue	Pieza de presión
13	00.550.1212	Linearkugellager KH1026	Linear ball bearing	Douille de roulement à billes linéaire	Rodamiento de bolas lineal
14	00.580.1719	Flügelschraube M 6x16 GN531	Wing screw	Vis à oreilles	Tornillo de mariposa
15	A1.017.264	Aufhängung	Lifting bar	Traverse de levage	Dispositivo de suspensión
16	A1.017.254	Führung AS	Guide piece DS	Guide CE	Guía LI
17	A1.017.246	Gleitband	Sliding strip	Bande coulissante	Cinta deslizante
18	00.580.4084	Linsenschraube M 6x16 schwarz 12.9	Fillister head screw	Vis à tête bombée	Tornillo alomado
19	00.520.0446	Zylinderschraube M 6x 10 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
20	A1.017.255	Aufhängung X5CrNi1810	Lifting bar	Traverse de levage	Dispositivo de suspensión
21	00.520.0955	Zylinderschraube M6x14-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
22	A1.017.237S	Winkel kpl	Angle piece cpl	Équerre cpl	Pieza angular cpl
23	A1.017.236	Bügel X5CrNi1810	Strap	Étrier	Estribo
24	00.510.0004	Scheibe 6 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
25	00.580.0695	Rändelschraube M6x15 PA-St	Knurled screw	Vis moletée	Tornillo de cabeza moleteada
26	00.580.4049	Gasdruckfeder 082414	Pneumatic spring	Ressort pneumatique	Muelle neumático
27	A1.017.245	Bolzen	Pin	Axe	Perno
28	22.019.545	Distanzhülse	Distance sleeve	Douille entretoise	Casquillo distanciador
29	A1.017.247	Anschlaghebel	Stop lever	Levier de butée	Palanca de tope
30	00.530.0756	Kerbstift 5x16 9SMnPb28	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
31	00.530.0782	Tellerfeder 15 x 6,2x0,5 FSt	Belleville washer	Rondelle Belleville	Muelle de disco
32	00.540.0726	Scheibe A 6.4 St	Washer	Rondelle	Arandela
33	00.520.0361	Sechskantschraube M 6x 25 8.8	Hexagon-head screw	Vis à six pans	Tornillo de cabeza hexagonal
34	00.520.0873	Sicherungsmutter M6 8-A2E	Self-locking nut	Écrou autobloquant	Tuerca de seguridad
35	00.510.0004	Scheibe 6 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
36	00.540.0384	Sicherungsscheibe 5 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad

3

5



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.017.250	Halter AS	Support DS	Support CE	Soporte LI
2	A1.017.251	Halter BS	Support OS	Support CS	Soporte LS
3	00.580.0795	Trockenbuchse 18B20x15 P1	Lubrication-free bushing	Douille ne néc. pas de graissage	Casquillo que no requiere lubricación
4	A1.017.262	Führungsleiste AS	Guide plate DS	Barre de guidage CE	Listón guía LI
5	A1.017.267	Führungsleiste BS	Guide plate OS	Barre de guidage CS	Listón guía LS
6	00.520.0955	Zylinderschraube M6x14-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
7	A1.017.252S	Führungsblech	Guide plate	Plaque de guidage	Placa-guía
8	00.580.5292	Linsenschraube M 5x 10 10.9	Fillister head screw	Vis à tête bombée	Tornillo alomado
9	A1.017.219	Führungsblech St3K32	Guide plate	Plaque de guidage	Placa-guía
10	00.500.0564	Zylinderstift 10 m 6x25 ISO683-17-100Cr6	Straight pin	Goupille cylindrique	Pasador cilíndrico
11	A1.017.216	Kettenrad POM	Sprocket wheel	Roue à chaîne	Rueda de cadena
12	00.520.0241	Zylinderschraube M6x20-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
13	22.007.043	Scheibe EN10088-2-X5CrNi18-10	Washer	Rondelle	Arandela
14	00.540.1163	Rollenkette 05B-1x112E	Roller chain	Chaîne à rouleaux	Cadena de rodillos
1	B-48	Stapelführung	Pile guide rail	Guide de pile	Riel-guía de la pila
2	B-50	Stapelführung	Pile guide rail	Guide de pile	Riel-guía de la pila



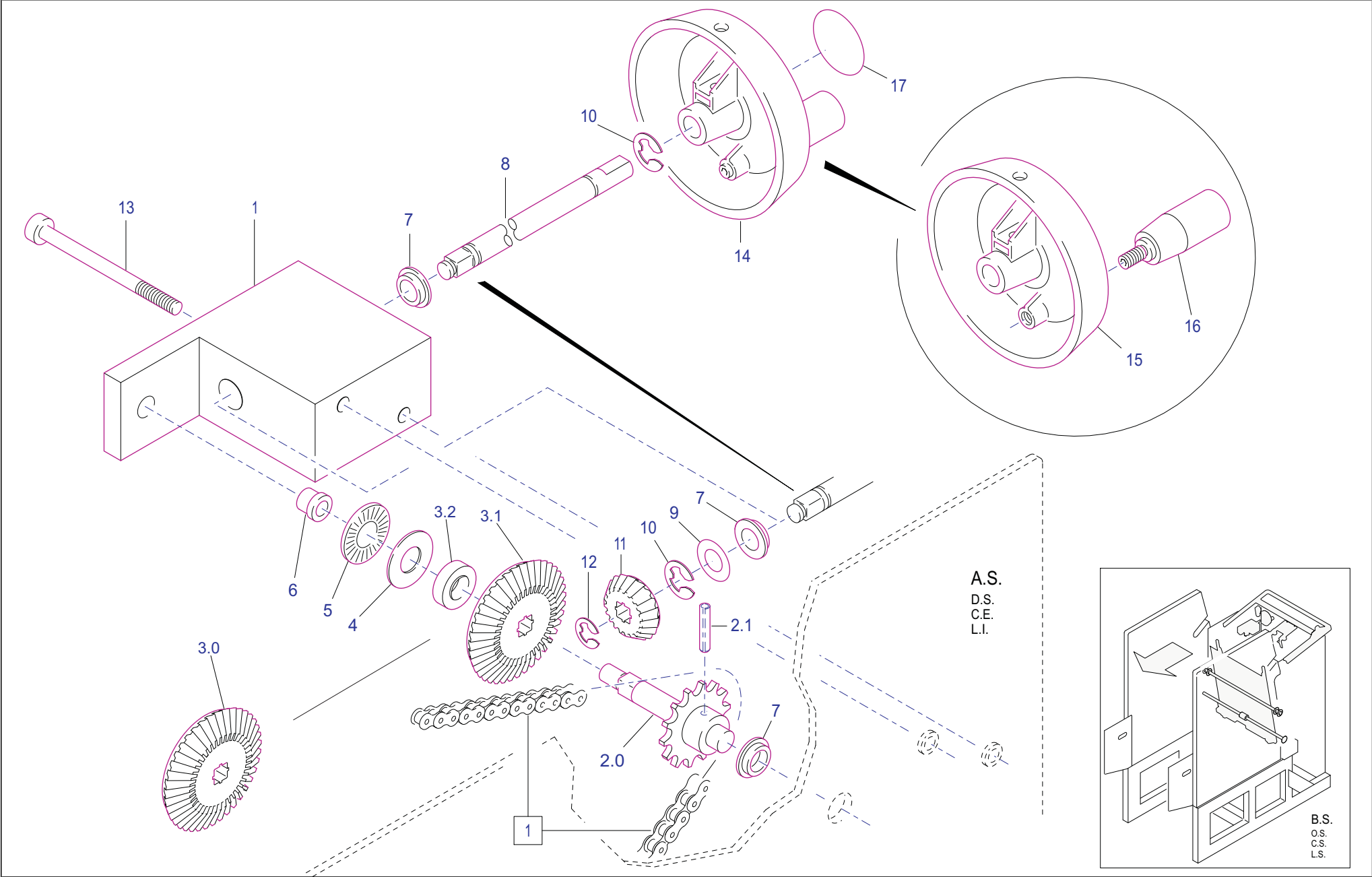
4

5

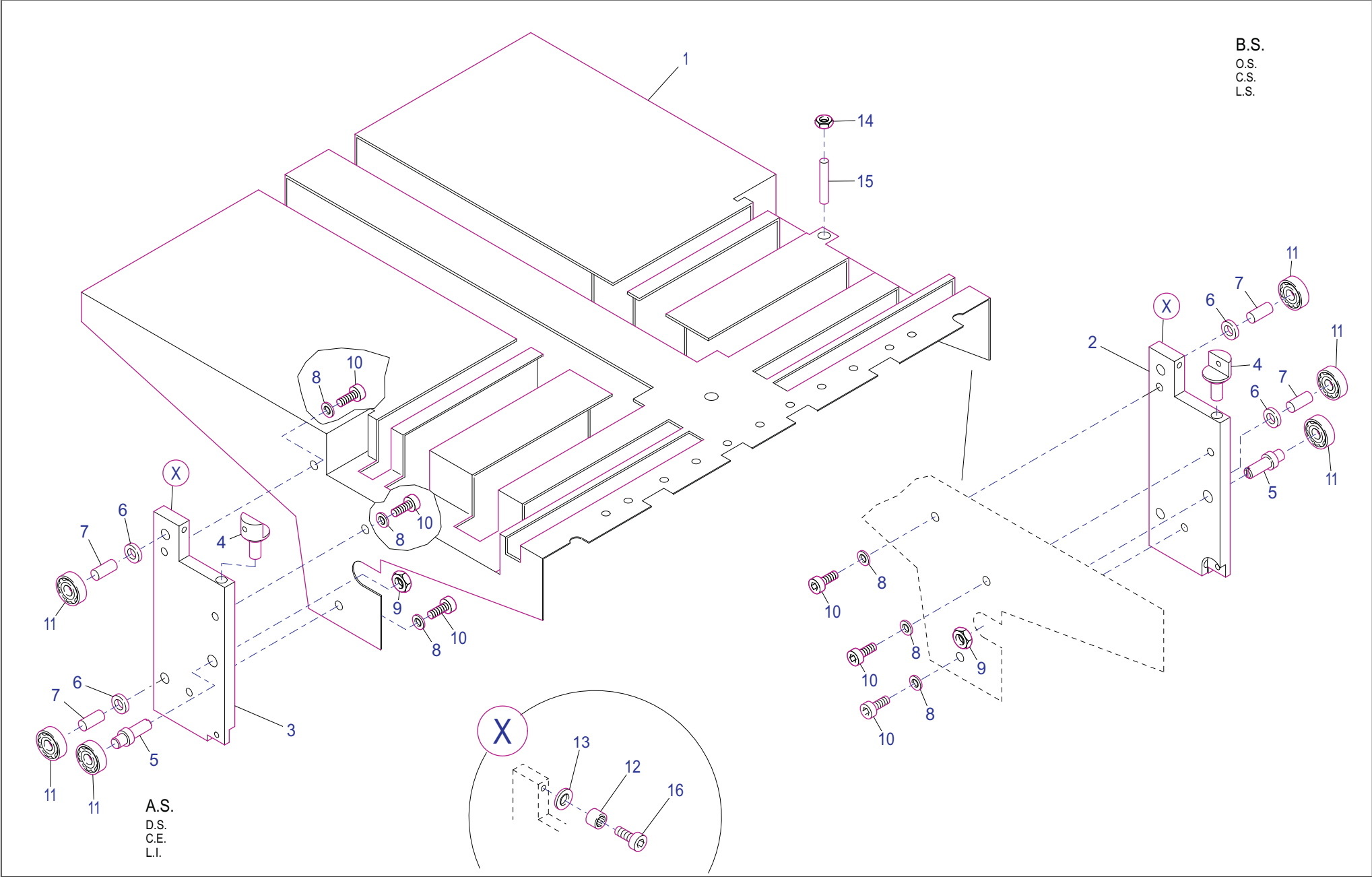
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	A1.017.263F	Welle kpl	Shaft cpl	Arbre cpl	Árbol cpl
1.1	00.530.0222	Spannstift 3x20 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
2	00.530.0714	Bundlager 10x14x18x5,5 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
3	00.520.1819	Paßscheibe 10 x 16 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
4	00.540.0247	Sicherungsscheibe 9 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
5	00.580.3296	Bundlager 12x16x18x7,2x2 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
6	A1.017.268	Kettenrad POM	Sprocket wheel	Roue à chaîne	Rueda de cadena
7	00.530.1216	Kerbstift 3x20 9SMnPb28	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
8	42.015.324	Scheibe St	Washer	Rondelle	Arandela
9	00.520.0627	Zylinderschraube M 4x 8 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
10.0	A1.017.259F	Gewindespindel kpl	Threaded spindle cpl	Broche filetée cpl	Husillo roscado cpl
10.1	00.530.0222	Spannstift 3x20 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
11	A1.017.260	Gewindespindel	Threaded spindle	Broche filetée	Husillo roscado
12	A1.017.207	Kupplung	Coupling	Couplage	Embrague
13	00.520.2236	Zylinderschraube M6x28-Q1 8.8	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
14	00.580.0646	Sicherungsmutter M6 8-A2E	Self-locking nut	Écrou autobloquant	Tuerca de seguridad
15	00.530.0805	Bundlager 16x20x23x14x2 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
16	00.520.1707	Paßscheibe 16 x 22 x1 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
17	00.540.0497	Sicherungsscheibe 15 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
18	00.520.1819	Paßscheibe 10 x 16 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
19	00.540.1382	Rollenkette 05B-1x 69E	Roller chain	Chaîne à rouleaux	Cadena de rodillos
20	A1.015.204	Kettenspanner PA6-schwarz	Chain stretcher	Tendeur de chaîne	Tensor de cadena
21	A1.017.269	Distanzrohr	Spacer tube	Tube entretoise	Tubo distanciador
22	00.540.0726	Scheibe A 6.4 St	Washer	Rondelle	Arandela
23	00.520.0469	Zylinderschraube M 6x 85 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
1	B-46	Stapelführung	Pile guide rail	Guide de pile	Riel-guía de la pila

5

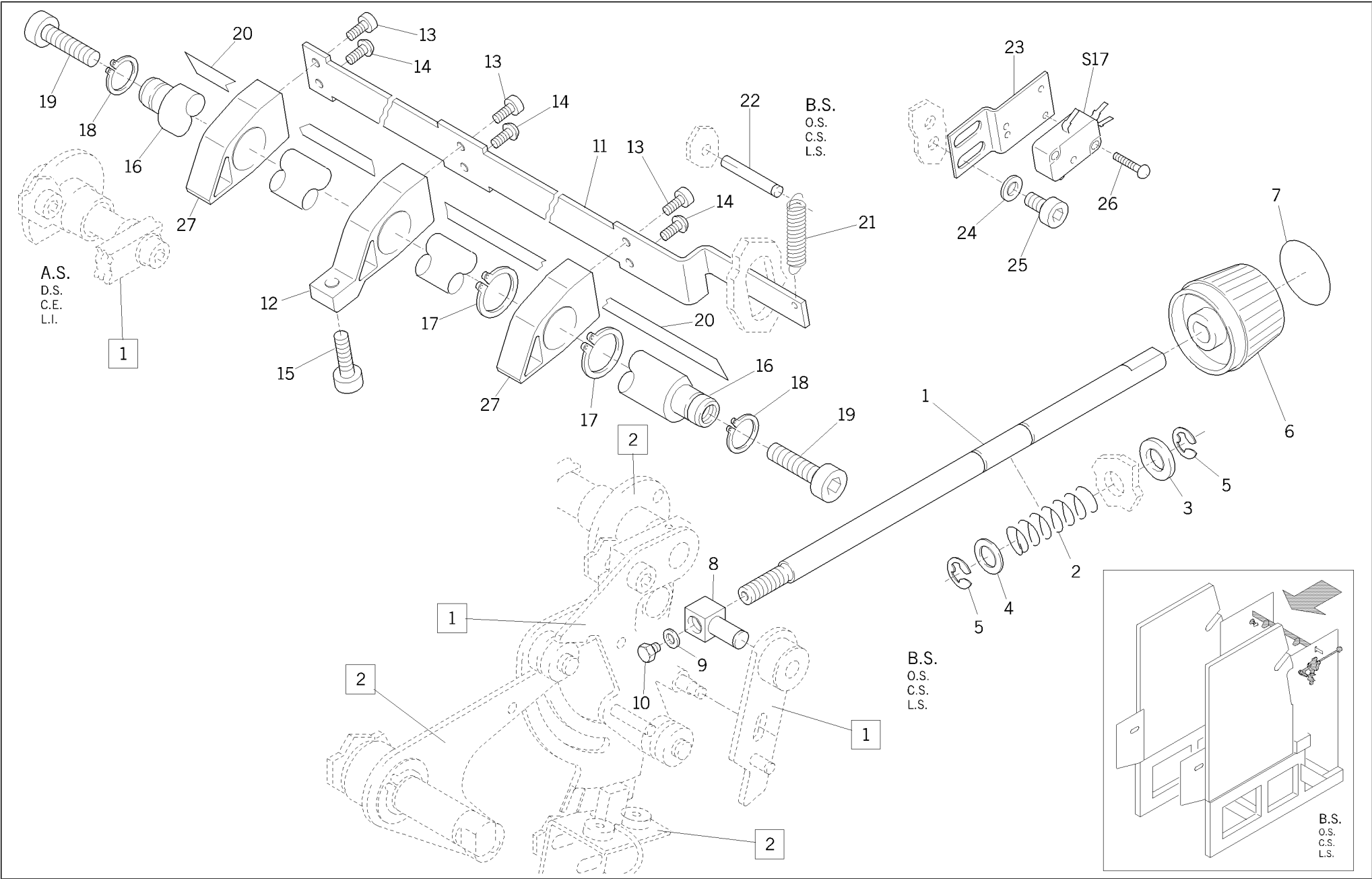
5



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.017.266	Lagerbock	Bearing bracket	Support de palier	Soporte del cojinete
2.0	A1.017.265F	Welle	Shaft	Arbre	Árbol
2.1	00.530.0222	Spannstift 3x20 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
3.0	A1.017.227F	Kegelrad	Bevel gear	Pignon conique	Rueda dentada cónica
3.1	A1.017.227	Kegelrad	Bevel gear	Pignon conique	Rueda dentada cónica
3.2	A1.017.226	Ring	Collar	Bague	Anillo
4	00.550.0591	Axialscheibe AS 1226	Axial bearing disc	Disque de roulement axial	Disco de cojinete axial
5	00.550.1179	Axialnadelkranz AXK 1226	Axial needle bearing cage	Cage à aiguilles	Caja axial de agujas
6	00.530.0709	Bundlager 7x10x12x10x3 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
7	00.530.0714	Bundlager 10x14x18x5,5 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
8	A1.017.214	Welle	Shaft	Arbre	Árbol
9	00.520.1819	Paßscheibe 10 x 16 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
10	00.540.0247	Sicherungsscheibe 9 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
11	A1.017.224	Kegelrad	Bevel gear	Pignon conique	Rueda dentada cónica
12	00.540.0426	Sicherungsscheibe 7 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
13	00.520.0456	Zylinderschraube M 6x 90 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
14	00.580.4431	Handrad 100x10 Griff PA6.6	Handwheel	Volant	Volante
15	00.580.4430	Handrad PA6.6	Handwheel	Volant	Volante
16	00.580.1118	Griff 18xM 6 PA	Handle	Poignée	Empuñadura
17	10.106.3399	Schild	Plate	Plaque	Placa
1	B-46	Stapelführung	Pile guide rail	Guide de pile	Riel-guía de la pila



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.017.301	Stapeltisch StW22	Pile table	Plateau de pile	Mesa de apilar
2	A1.017.314	Halteplatte	Mounting plate	Plaque de montage	Placa de fijación
3	A1.017.324	Halteplatte	Mounting plate	Plaque de montage	Placa de fijación
4	A1.017.315	Einstellbolzen	Adjusting bolt	Axe de réglage	Perno de ajuste
5	A1.017.321	Exzenterbolzen	Eccentric bolt	Axe excentrique	Perno excéntrico
6	A1.017.368	Distanzring	Spacer ring	Bague entretoise	Anillo distanciador
7	00.500.0636	Zylinderstift 8 m 6x18 ISO683-17-100Cr6	Straight pin	Goupille cylindrique	Pasador cilíndrico
8	00.510.0004	Scheibe 6 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
9	00.520.0414	Sechskantmutter M 8 8	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
10	00.520.0955	Zylinderschraube M6x14-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
11	00.520.1019	Rillenkugellager 608-2RS	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas
12	00.520.1190	Rillenkugellager 624	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas
13	00.520.1740	Paßscheibe 4 x 8 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
14	00.520.0413	Sechskantmutter M 6 8	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
15	00.520.2410	Gewindestift M6x35-SN721 45H	Grub screw	Goupille filetée	Pasador roscado
16	00.520.0848	Zylinderschraube M 4x 10 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico



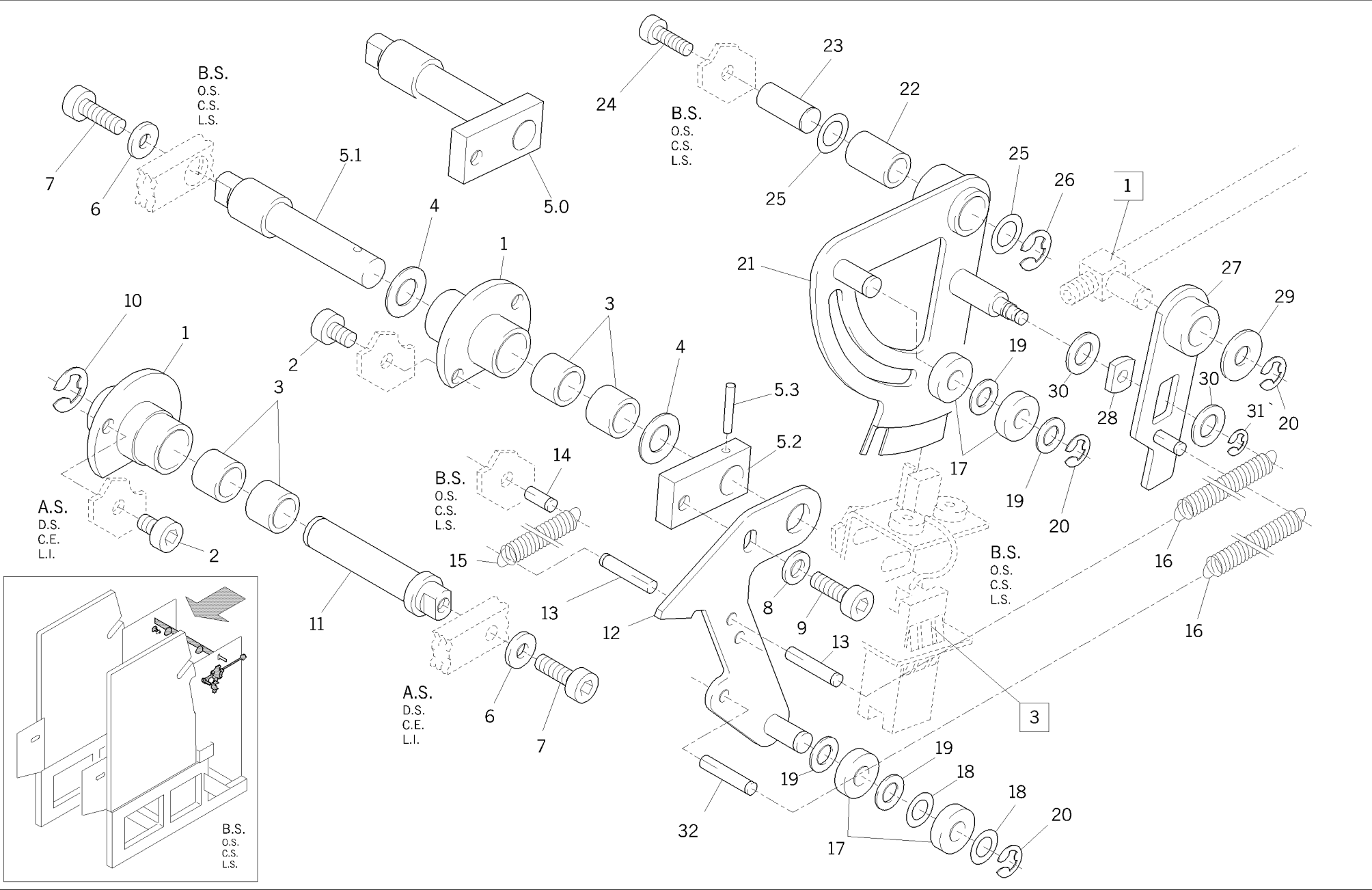
1

3

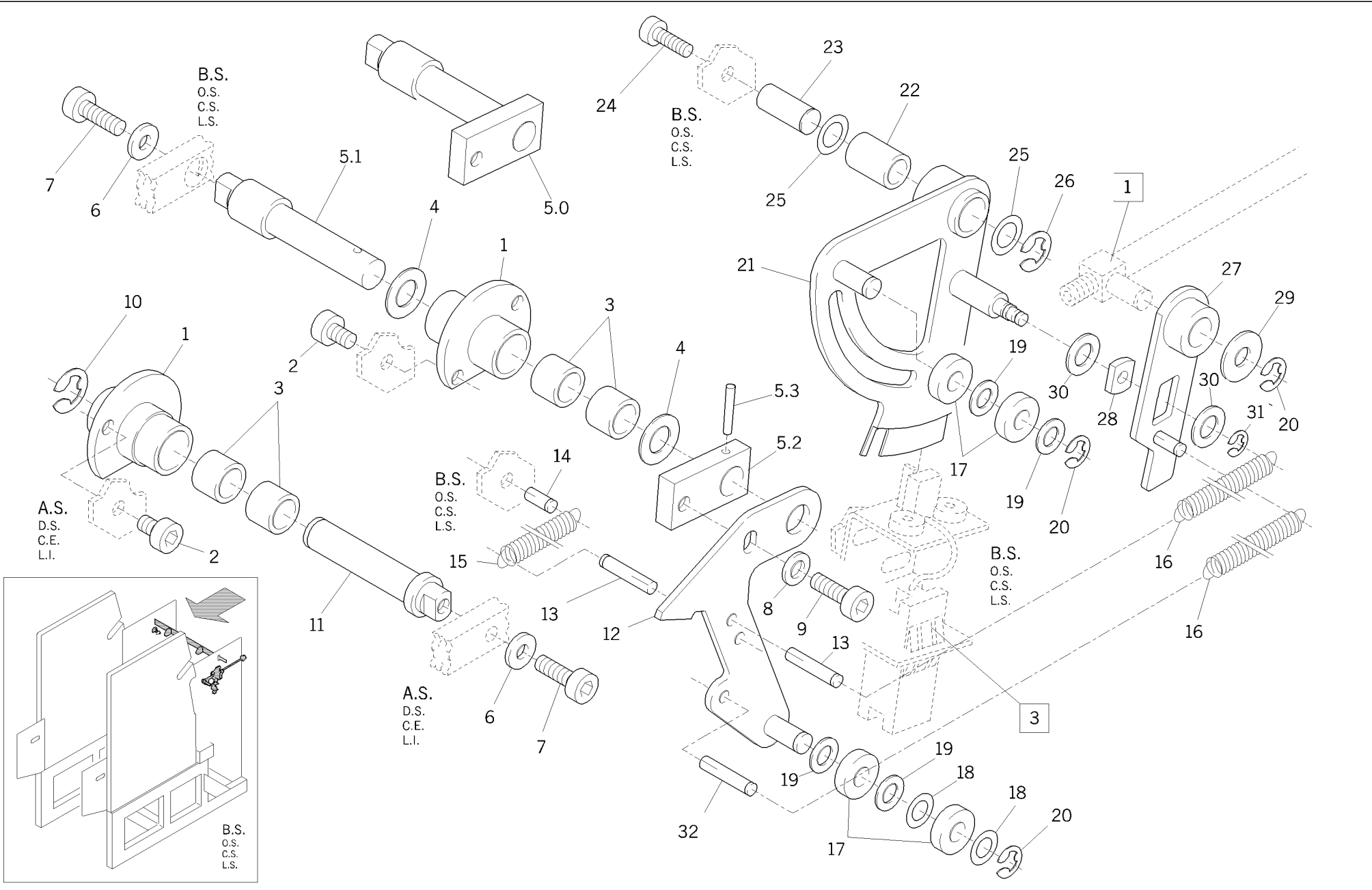
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.017.536	Gewindespindel	Threaded spindle	Broche filetée	Husillo roscado
2	A1.017.537	Druckfeder	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
3	27.018.048	Distanzring	Spacer ring	Bague entretoise	Anillo distanciador
4	00.510.0441	Paßscheibe 10 x 16 x1 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
5	00.540.0247	Sicherungsscheibe 9 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
6	00.580.3999	Drehknopf 42x 10 PA6.6	Control knob	Bouton tournant	Botón giratorio
7	10.106.4799	Schild	Plate	Plaque	Placa
8	22.017.016	Mutter 9S20K	Nut	Écrou	Tuerca
9	00.510.0002	Scheibe 4 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
10	00.520.0351	Sechskantschraube M 4x 8 8.8	Hexagon-head screw	Vis à six pans	Tornillo de cabeza hexagonal
11	A1.017.539	Lasche St12O3	Connecting link	Éclisse	Pieza de unión
12	A1.017.518	Tasthebel	Lever	Levier	Palanca palpadora
13	00.540.0628	Zylinderschraube M 4x 10 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
14	00.580.4676	Linsenschraube M 4x 10 10.9	Fillister head screw	Vis à tête bombée	Tornillo alomado
15	00.520.0758	Zylinderschraube M 6x 8 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
16	A1.016.016	Traverse	Cross bar	Traverse	Travesaño
17	00.510.0095	Sicherungsring 20 x1.2 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
18	00.510.0089	Sicherungsring 12 x1 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
19	00.540.0068	Zylinderschraube M8x25-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
20	10.106.2499	Schild	Plate	Plaque	Placa
21	14.015.125	Zugfeder FD	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
22	00.580.4139	Kerbstift 5x32 S 6 St	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
23	A1.015.021	Befestigungswinkel St12O3	Fastening angle	Équerre de fixation	Ángulo de fijación
24	00.510.0004	Scheibe 6 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
25	00.520.0238	Zylinderschraube M6x12-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
26	00.540.1679	Linsenschraube M3x12-H-E2J 4.8	Fillister head screw	Vis à tête bombée	Tornillo alomado
27	A1.017.538	Tasthebel POM	Lever	Levier	Palanca palpadora
S17	22.108.1721	Sensor EMECH-SWIT-POS change.o.	Sensor	Détecteur	Sensor
1	B-56	Stapelabtastung	Pile scanning	Détection de pile	Exploración de pila
2	B-60	Stapelabtastung	Pile scanning	Détection de pile	Exploración de pila

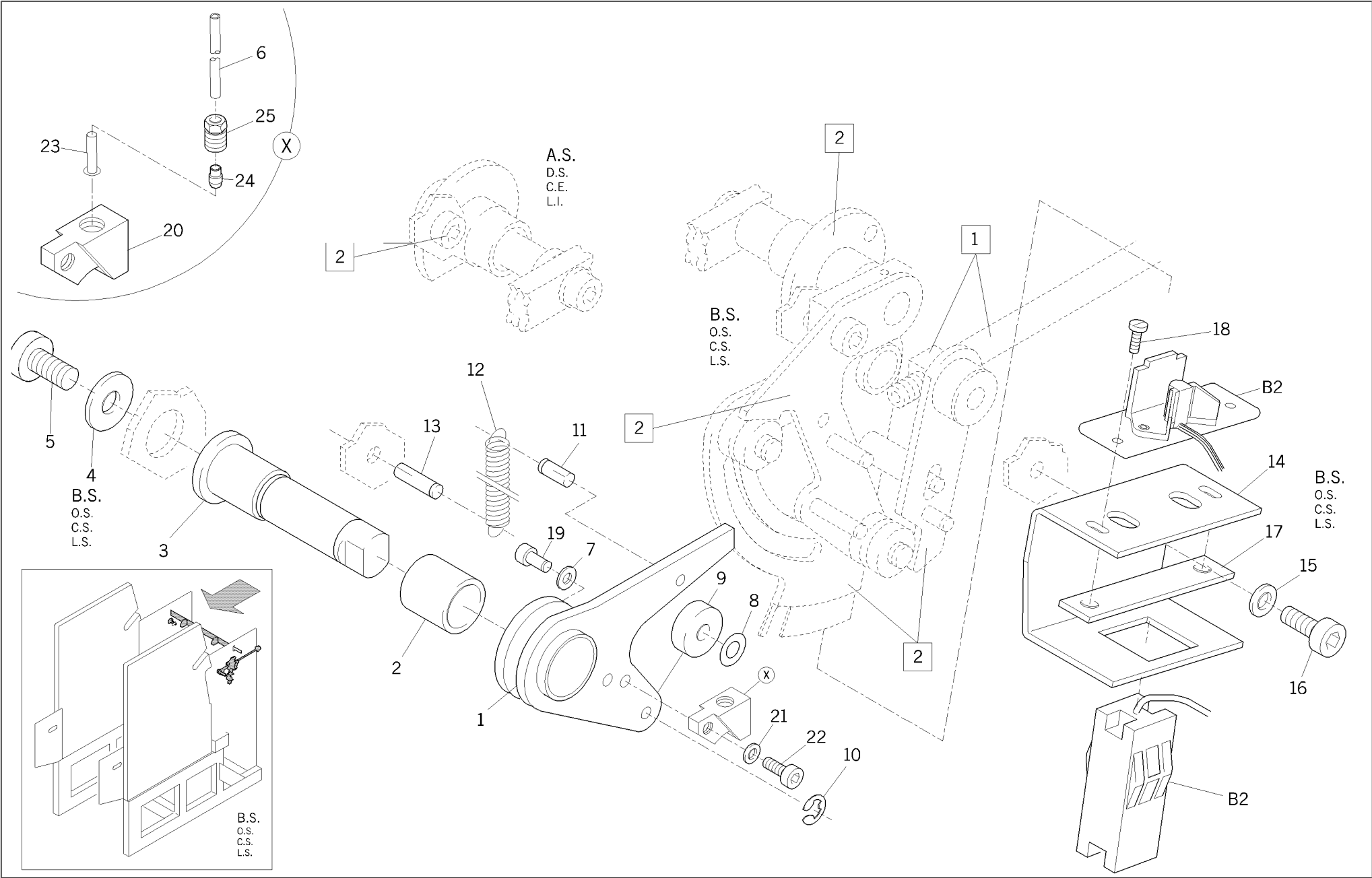
2

3



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.017.514	Lagerbuchse	Bearing bush	Douille de palier	Casquillo del cojinete
2	00.540.0061	Zylinderschraube M 6x 10 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
3	00.530.0808	Buchse J12F7x16x12 Sint-B50	Bush	Douille	Casquillo
4	27.011.067	Scheibe CuZn37-R300	Washer	Rondelle	Arandela
5.0	A1.017.521F	Tasthebel	Lever	Levier	Palanca palpadora
5.1	A1.017.521	Welle	Shaft	Arbre	Árbol
5.2	A1.017.510	Hebel	Lever	Levier	Palanca
5.3	00.500.0021	Kegelstift A3x20 ISO683-17-100Cr6	Tapered pin	Goupille conique	Pasador cónico
6	22.007.043	Scheibe EN10088-2-X5CrNi18-10	Washer	Rondelle	Arandela
7	00.520.0241	Zylinderschraube M6x20-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
8	00.510.0004	Scheibe 6 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
9	00.520.0238	Zylinderschraube M6x12-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
10	00.540.0462	Sicherungsscheibe 10 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
11	A1.017.520	Bolzen	Pin	Axe	Perno
12	A1.017.501S	Tasthebel	Lever	Levier	Palanca palpadora
13	00.580.3300	Kerbstift 5x25 S 6 St	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
14	00.580.3297	Kerbstift 5x12 S 6 St	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
15	42.431.158	Zugfeder EN10270-1-DH	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
16	22.017.010	Zugfeder X12CrNi177	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
17	22.006.049	Rolle PA6	Roller	Galet	Rodillo
18	00.520.1698	Paßscheibe 8 x 14 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
19	00.520.1708	Passscheibe 8 x 14 x1 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
20	00.540.0426	Sicherungsscheibe 7 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
21	A1.017.511S	Hebel	Lever	Levier	Palanca
22	00.530.1048	Zylinderlager J10F7x14x20 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
23	A1.017.527	Bolzen	Pin	Axe	Perno
24	00.520.0238	Zylinderschraube M6x12-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
25	00.510.0440	Paßscheibe 10 x 16 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
26	00.540.0247	Sicherungsscheibe 9 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
27	A1.017.502F	Hebel	Lever	Levier	Palanca
28	A1.017.533	Kulisse	Guide piece	Coulisse	Corredera
29	42.431.135	Scheibe CuZn37-R300	Washer	Rondelle	Arandela
30	A1.017.532	Scheibe Ms	Washer	Rondelle	Arandela
31	00.540.0427	Sicherungsscheibe 4 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
32	00.580.3301	Kerbstift 5x30 S 6 St	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
1	B-54	Stapelabtastung	Pile scanning	Détection de pile	Exploración de pila





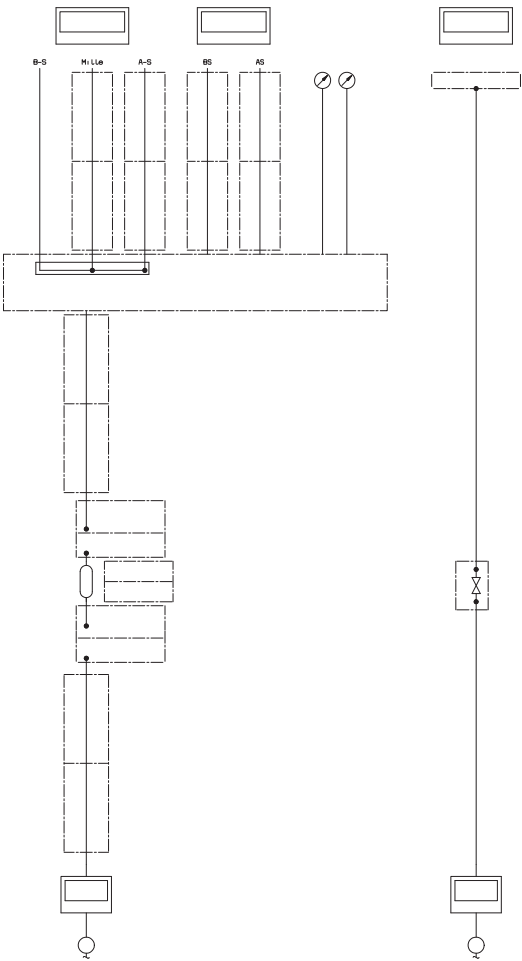
3

3

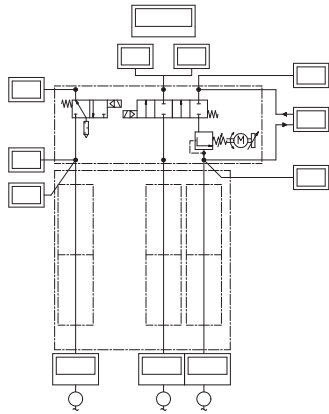
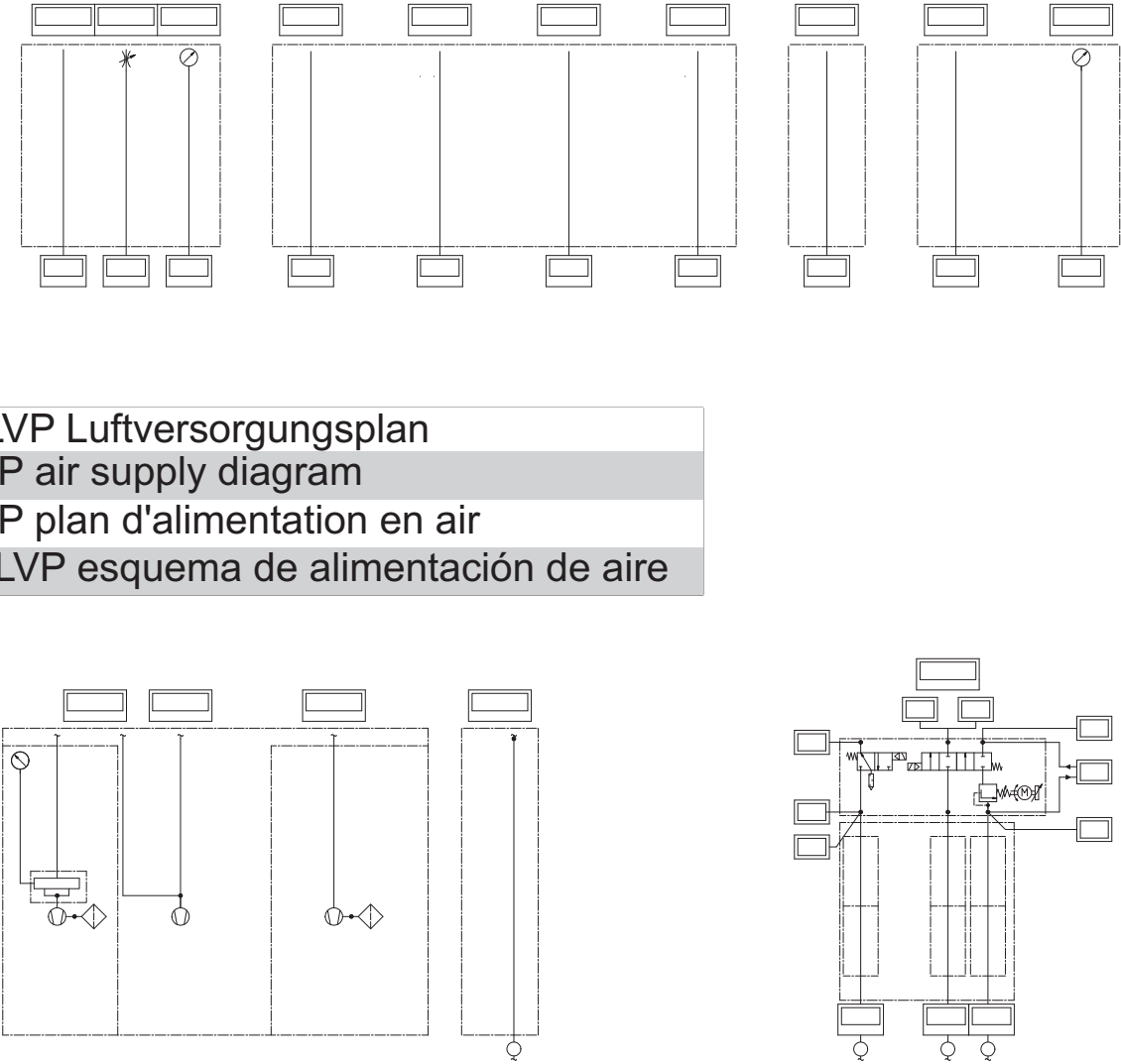
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.017.507S	Hebel	Lever	Levier	Palanca
2	00.530.0762	Buchse J20F7x26x25 Sint-B50	Bush	Douille	Casquillo
3	A1.017.522	Bolzen	Pin	Axe	Perno
4	17.015.286	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
5	00.540.0073	Zylinderschraube M10x 20 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
6	00.479.0248	Ölrohr 4x0,85X1260 PA11-P-N	Oil tube	Tuyau d'huile	Tubo de aceite
7	00.520.2071	Passscheibe 6 x 12 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
8	00.520.1693	Paßscheibe 6 x 12 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
9	00.550.1022	Laufrolle LR 606 NPPU	Idler roller	Galet de roulement	Rueda seguidora
10	00.540.0384	Sicherungsscheibe 5 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
11	00.580.3298	Kerbstift 5x16 S 6 St	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
12	22.017.038	Zugfeder EN10270-3-X10CrNi18-8-NS	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
13	00.580.3298	Kerbstift 5x16 S 6 St	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
14	A1.017.506	Halter St12O3	Support	Support	Soporte
15	00.510.0004	Scheibe 6 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
16	00.520.1046	Zylinderschraube M6x16-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
17	A1.004.020	Lasche	Connecting link	Éclisse	Pieza de unión
18	00.520.1751	Zylinderschraube M 2.5x10 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
19	A1.018.133	Bolzen	Pin	Axe	Perno
20	A1.016.517	Käfig	Cage	Cage	Jaula
21	00.510.0003	Scheibe 5 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
22	00.540.0095	Zylinderschraube M 5x 12 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
23	00.250.0442	Steckhülse Ms	Sleeve insert	Douille d'insertion	Casquillo de introducción
24	00.250.0443	Kegelring 404.611 Ms	Tapered ring	Bague conique	Anillo cónico
25	00.250.0444	Überwurfschraube 404.612-M 8x1	Sleeve screw	Vis à chapeau	Tapón roscado
B2	A1.110.1751	Sensor MAGN HALL POS	Sensor	Détecteur	Sensor
1	B-54	Stapelabtastung	Pile scanning	Détection de pile	Exploración de pila
2	B-56	Stapelabtastung	Pile scanning	Détection de pile	Exploración de pila

1

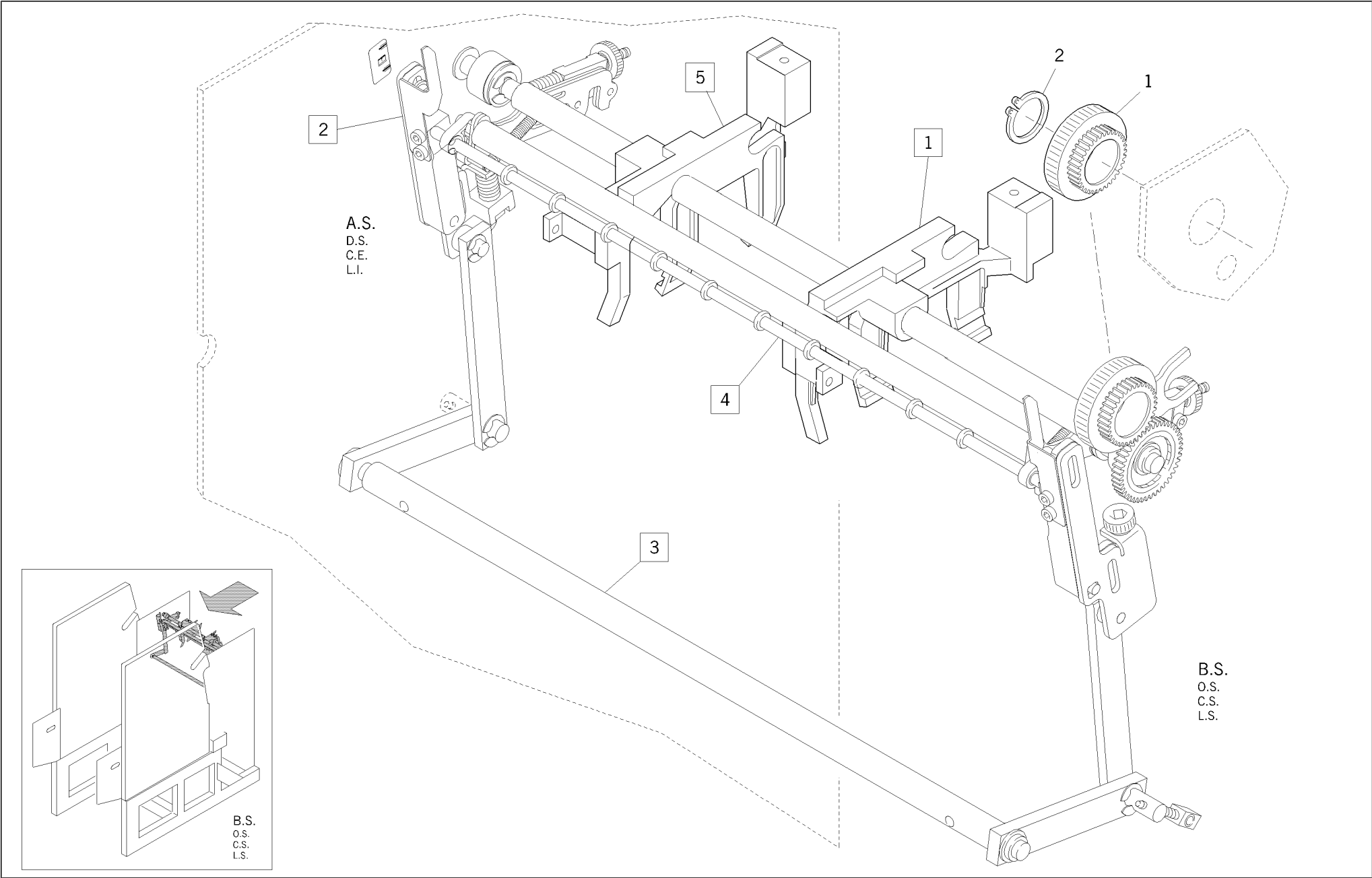
1



siehe LVP Luftversorgungsplan
see LVP air supply diagram
voir LVP plan d'alimentation en air
véase LVP esquema de alimentación de aire



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación



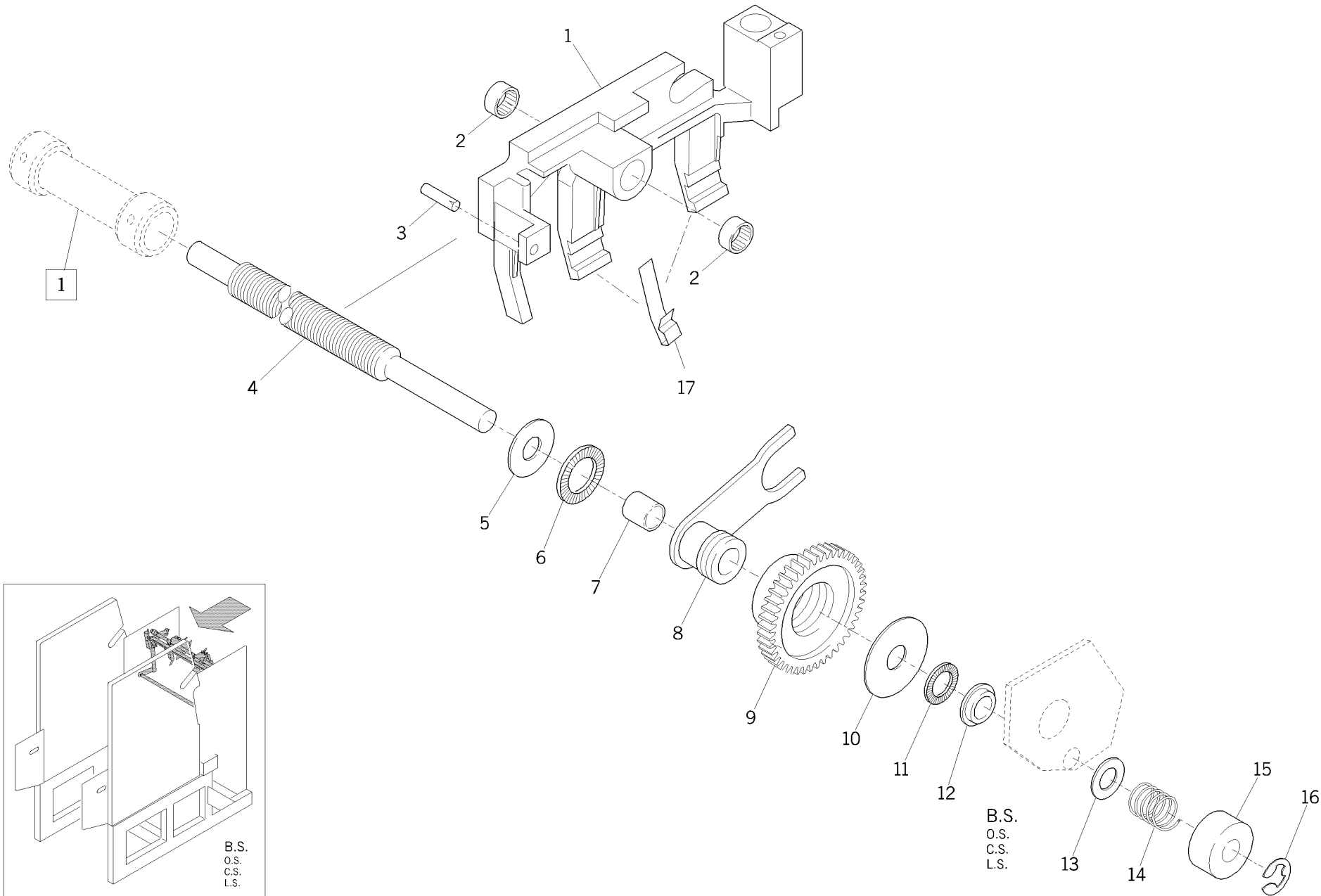
1

6

Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.022.005	Zahnrad	Gear	Roue dentée	Rueda dentada
2	00.510.0297	Sicherungsring 26 x1.2 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
1	B-66	Seitenausrichtung	Lateral alignment	Alignement latéral	Alineación lateral
2	B-70	Seitenausrichtung	Lateral alignment	Alignement latéral	Alineación lateral
3	B-72	Seitenausrichtung	Lateral alignment	Alignement latéral	Alineación lateral
4	B-74	Seitenausrichtung	Lateral alignment	Alignement latéral	Alineación lateral
5	B-68	Seitenausrichtung	Lateral alignment	Alignement latéral	Alineación lateral

2

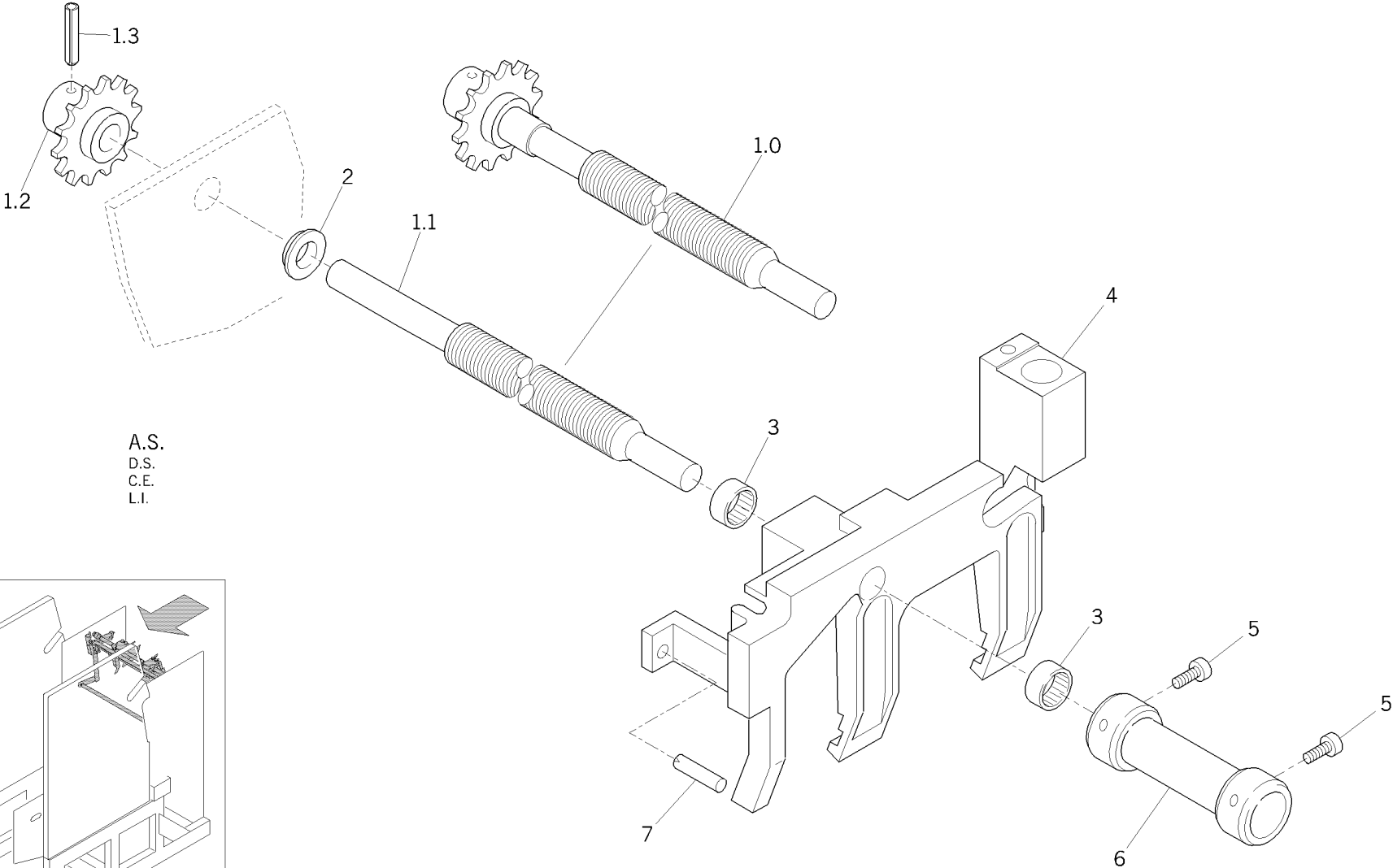
6



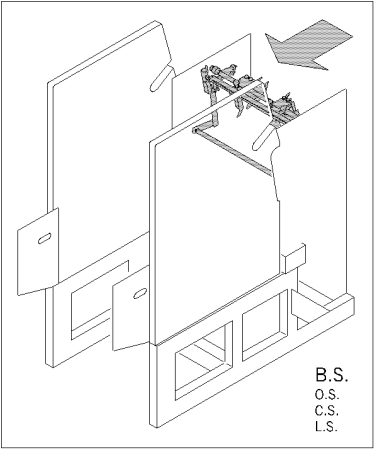
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.022.015	Bogenführung	Sheet guide	Guide-feuilles	Guía de pliegos
2	00.550.0004	Nadelhülse HK1512-AS1	Needle bushing	Douille à aiguilles	Casquillo de agujas
3	00.530.0756	Kerbstift 5x16 9SMnPb28	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
4	A1.022.017	Gewindespindel	Threaded spindle	Broche filetée	Husillo roscado
5	00.550.0541	Axialscheibe AS 1024	Axial bearing disc	Disque de roulement axial	Disco de cojinete axial
6	00.550.1302	Axialnadelkranz AXK 1024	Axial needle bearing cage	Cage à aiguilles	Caja axial de agujas
7	00.530.0680	Zylinderlager J10F7x12x10 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
8	A1.022.002S	Gewindebuchse	Threaded bushing	Douille filetée	Casquillo roscado
9	A1.022.004	Zahnrad	Gear	Roue dentée	Rueda dentada
10	A1.022.065	Scheibe X12CrNi177	Washer	Rondelle	Arandela
11	00.550.0261	Axialnadelkranz AXK 2035	Axial needle bearing cage	Cage à aiguilles	Caja axial de agujas
12	00.530.0714	Bundlager 10x14x18x5,5 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
13	93.021.089	Scheibe EN10277-3-10S20+C	Washer	Rondelle	Arandela
14	46.355.107	Druckfeder	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
15	A1.022.014	Ring	Collar	Bague	Anillo
16	00.540.0247	Sicherungsscheibe 9 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
17	A1.022.019	Blattfeder aehnl.A1.022.013 X12CrNi177	Leaf spring	Ressort plat	Muelle de lámina
1	B-68	Seitenausrichtung	Lateral alignment	Alignement latéral	Alineación lateral

3

6



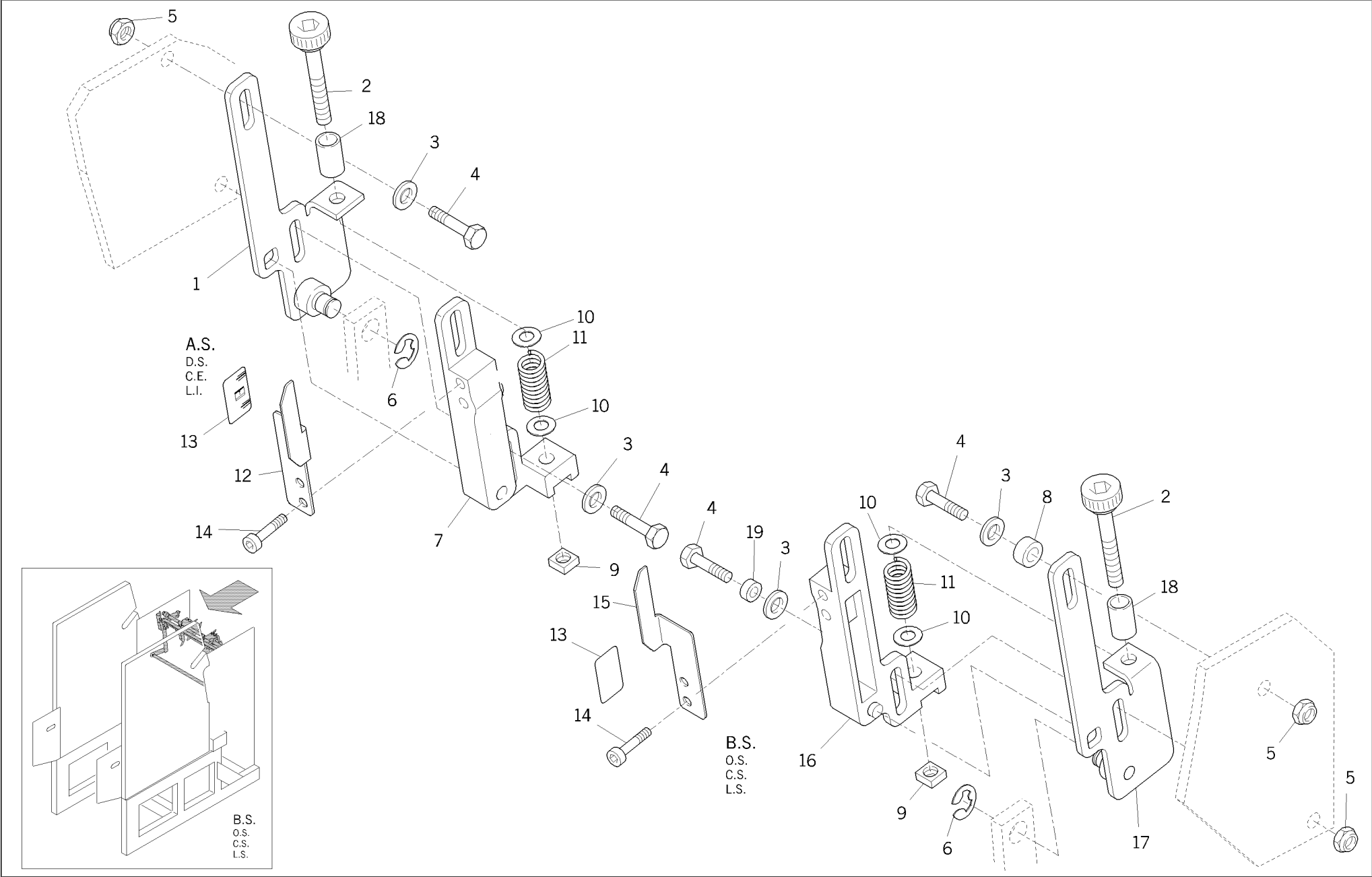
A.S.
D.S.
C.E.
L.I.



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	A1.022.018F	Gewindespindel kpl	Threaded spindle cpl	Broche filetée cpl	Husillo roscado cpl
1.1	A1.022.018	Gewindespindel	Threaded spindle	Broche filetée	Husillo roscado
1.2	A1.017.216	Kettenrad POM	Sprocket wheel	Roue à chaîne	Rueda de cadena
1.3	00.530.0222	Spannstift 3x20 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
2	00.530.0802	Bundlager 10x16x20x10x3 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
3	00.550.0004	Nadelhülse HK1512-AS1	Needle bushing	Douille à aiguilles	Casquillo de agujas
4	A1.022.016	Bogenführung	Sheet guide	Guide-feuilles	Guía de pliegos
5	00.520.0841	Zylinderschraube M 4x 12 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
6	A1.022.020	Klemmstück 9SMn28K	Clamping piece	Pièce de serrage	Pieza de sujeción
7	00.530.0756	Kerbstift 5x16 9SMnPb28	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado

4

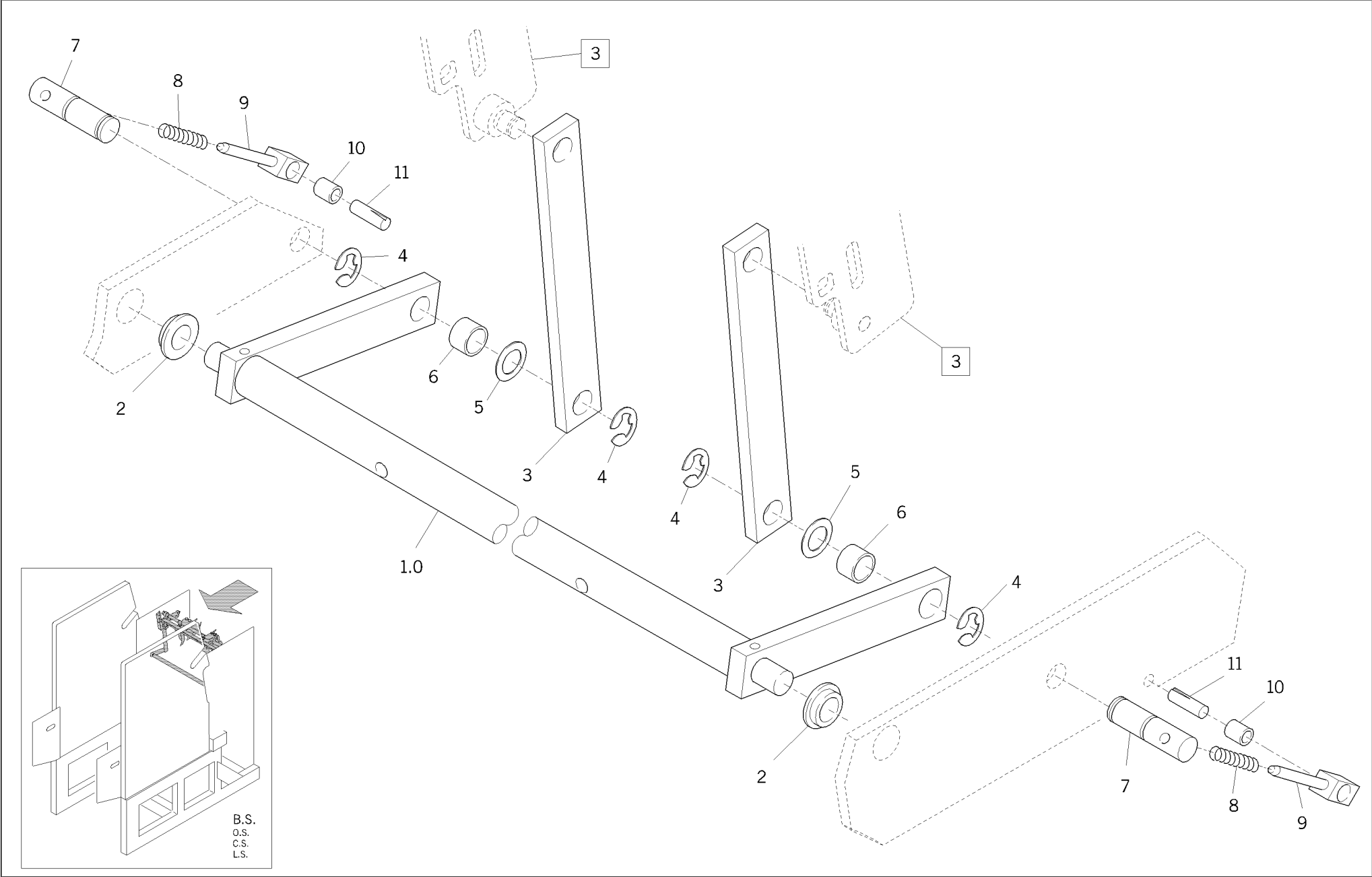
6



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.022.050S	Anschlagblech	Stop plate	Plaque de butée	Placa de tope
2	A1.022.053	Rändelschraube	Knurled screw	Vis moletée	Tornillo de cabeza moleteada
3	55.006.046	Scheibe St	Washer	Rondelle	Arandela
4	00.520.0314	Sechskantschraube M 6x 30 8.8	Hexagon-head screw	Vis à six pans	Tornillo de cabeza hexagonal
5	00.520.0873	Sicherungsmutter M6 8-A2E	Self-locking nut	Écrou autobloquant	Tuerca de seguridad
6	00.540.0426	Sicherungsscheibe 7 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
7	A1.022.062	Anschlag AS	Stop DS	Butée CE	Tope LI
8	22.205.014	Distanzbuchse	Spacer sleeve	Douille entretoise	Casquillo distanciador
9	00.520.0724	Vierkantmutter M 6 4	Square nut	Écrou à tête carrée	Tuerca cuadrada
10	00.520.1693	Paßscheibe 6 x 12 x0.5 EN10139- DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
11	22.014.507	Druckfeder X12CrNi177	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
12	A1.022.072	Zeiger X5CrNi1810	Pointer	Index	Aguja
13	10.106.4299	Schild	Plate	Plaque	Placa
14	00.520.0714	Zylinderschraube M 4x 16 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
15	A1.022.073	Zeiger X5CrNi1810	Pointer	Index	Aguja
16	A1.022.063	Anschlag BS PA6.6	Stop OS	Butée CS	Tope LS
17	A1.022.051S	Anschlagblech	Stop plate	Plaque de butée	Placa de tope
18	A1.022.074	Hülse	Sleeve	Douille	Manguito
19	22.205.014	Distanzbuchse	Spacer sleeve	Douille entretoise	Casquillo distanciador

5

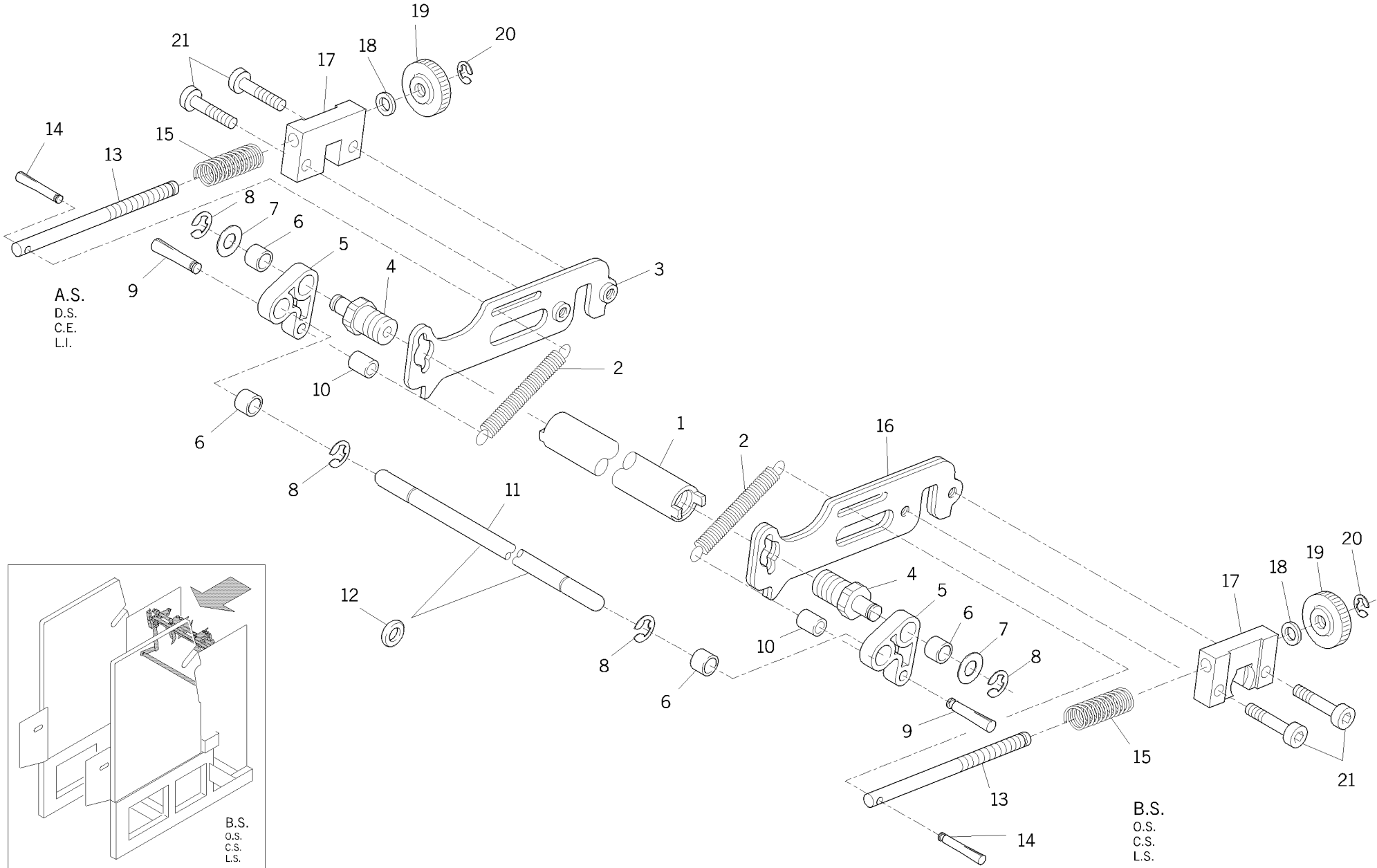
6



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.022.064F	Stange	Rod	Barre	Varilla
2	00.530.0714	Bundlager 10x14x18x5,5 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
3	A1.022.071	Koppel	Connecting rod	Barre d'accouplement	Biela de acoplamiento
4	00.540.0247	Sicherungsscheibe 9 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
5	00.510.0440	Paßscheibe 10 x 16 x0.5 EN10139-	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
6	00.580.0221	DC01+C490 Trockenbuchse 10B12x8 P1	Lubrication-free bushing	Douille ne néc. pas de graissage	Casquillo que no requiere lubricación
7	A1.022.060	Druckbolzen	Setbolt	Axe de pression	Perno de presión
8	01.012.015	Druckfeder X12CrNi177	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
9	A1.022.061	Druckbolzen	Setbolt	Axe de pression	Perno de presión
10	00.580.0596	Trockenbuchse 5B7x8 P1	Lubrication-free bushing	Douille ne néc. pas de graissage	Casquillo que no requiere lubricación
11	00.530.0756	Kerbstift 5x16 9SMnPb28	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
3	B-68	Seitenausrichtung	Lateral alignment	Alignement latéral	Alineación lateral

6

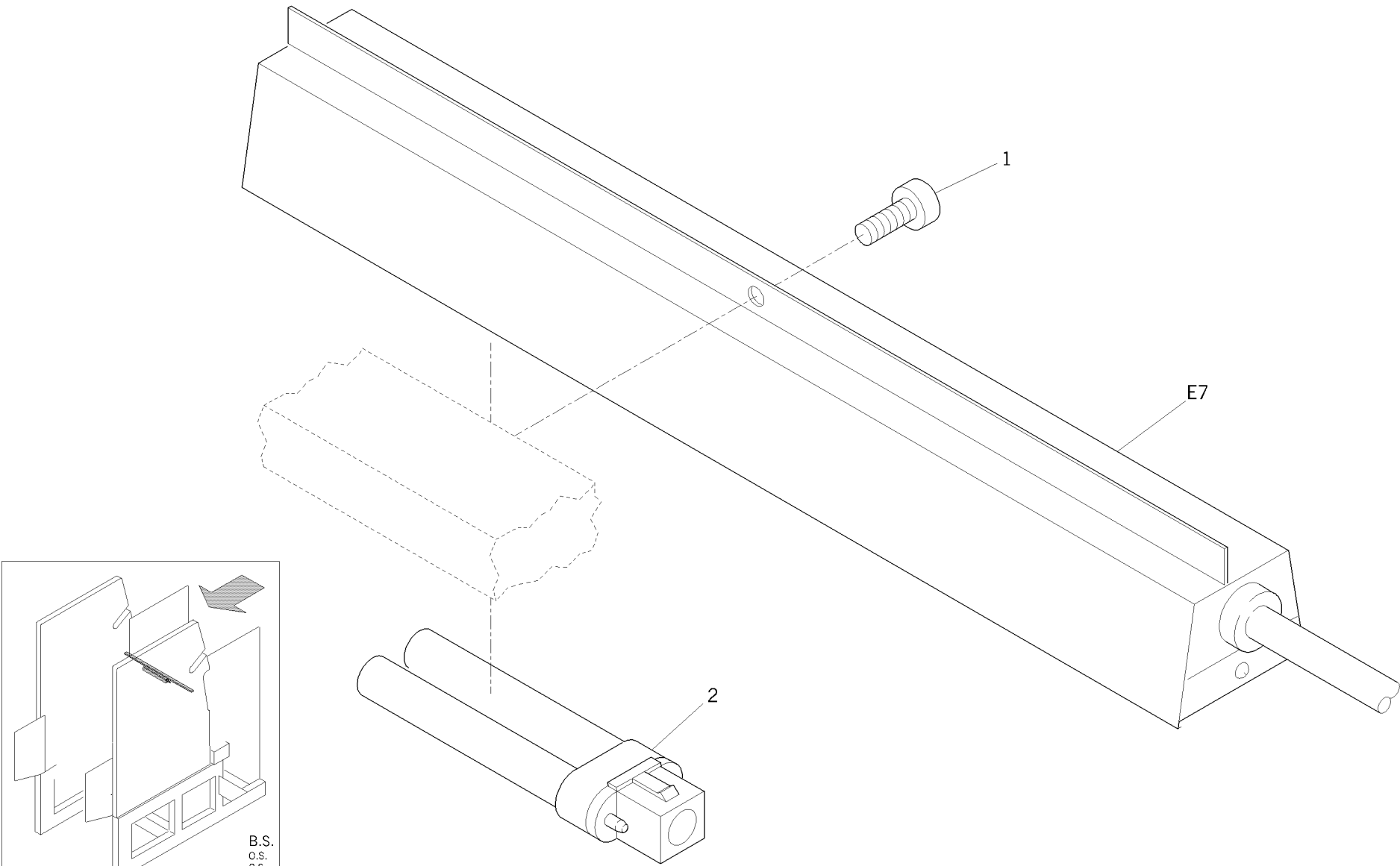
6

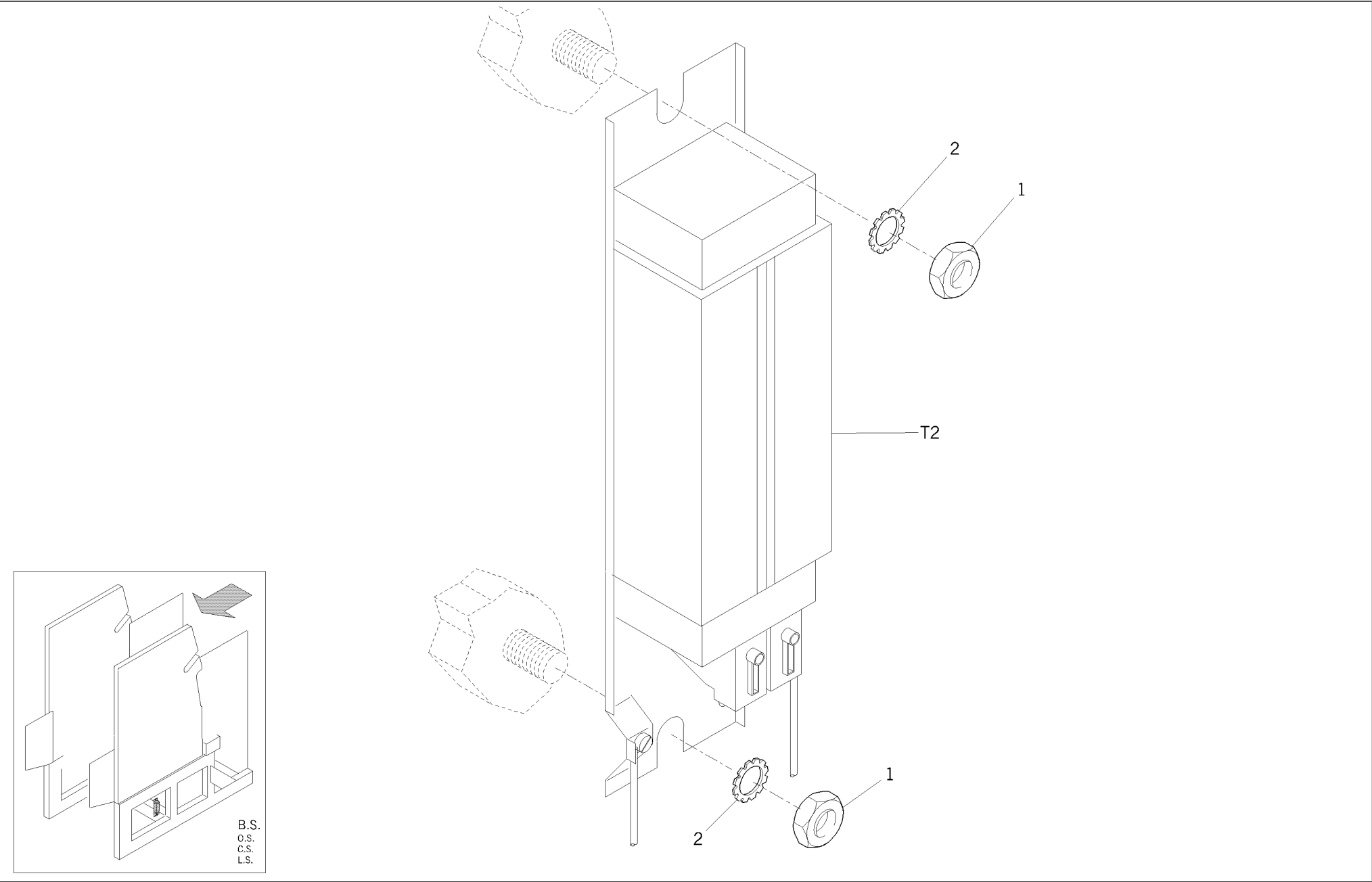


Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.022.054	Rohr	Tube	Tuyau	Tubo
2	22.203.011	Zugfeder X12CrNi177	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
3	A1.022.066	Blech X5CrNi1810	Plate	Plaque	Chapa
4	A1.022.067	Bolzen	Pin	Axe	Perno
5	A1.022.052	Lagerbock PA6	Bearing bracket	Support de palier	Soporte del cojinete
6	00.580.0786	Trockenbuchse 6B8x6 P1	Lubrication-free bushing	Douille ne néc. pas de graissage	Casquillo que no requiere lubricación
7	00.520.1693	Paßscheibe 6 x 12 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
8	00.540.0924	Sicherungsscheibe 5-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
9	00.580.2856	Kerbstift 4x20 S 6 St	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
10	00.471.0082	Rohr 6,1 x1 PA12-P-bl	Tube	Tuyau	Tubo
11	A1.022.057	Ziehstange	Pull rod	Bielle	Barra de tracción
12	00.580.4794	O-Ring R 5 X1,5 70HNBR	O-seal	Joint torique	Junta tórica
13	A1.022.059	Gewindebolzen	Threaded bolt	Goujon fileté	Perno roscado
14	00.530.1061	Kerbstift C3x20 9SMnPb28	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
15	24.012.053	Druckfeder X12CrNi177	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
16	A1.022.058	Blech X5CrNi1810	Plate	Plaque	Chapa
17	A1.022.068	Lagerbock	Bearing bracket	Support de palier	Soporte del cojinete
18	00.510.0317	Scheibe 5 200HV-A2	Washer	Rondelle	Arandela
19	00.580.3510	Rändelmutter M5 RF104schwarz PA	Knurled nut	Écrou moleté	Tuerca moleteada
20	00.540.0922	Sicherungsscheibe 3,2-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
21	00.520.0714	Zylinderschraube M 4x 16 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico

1

2



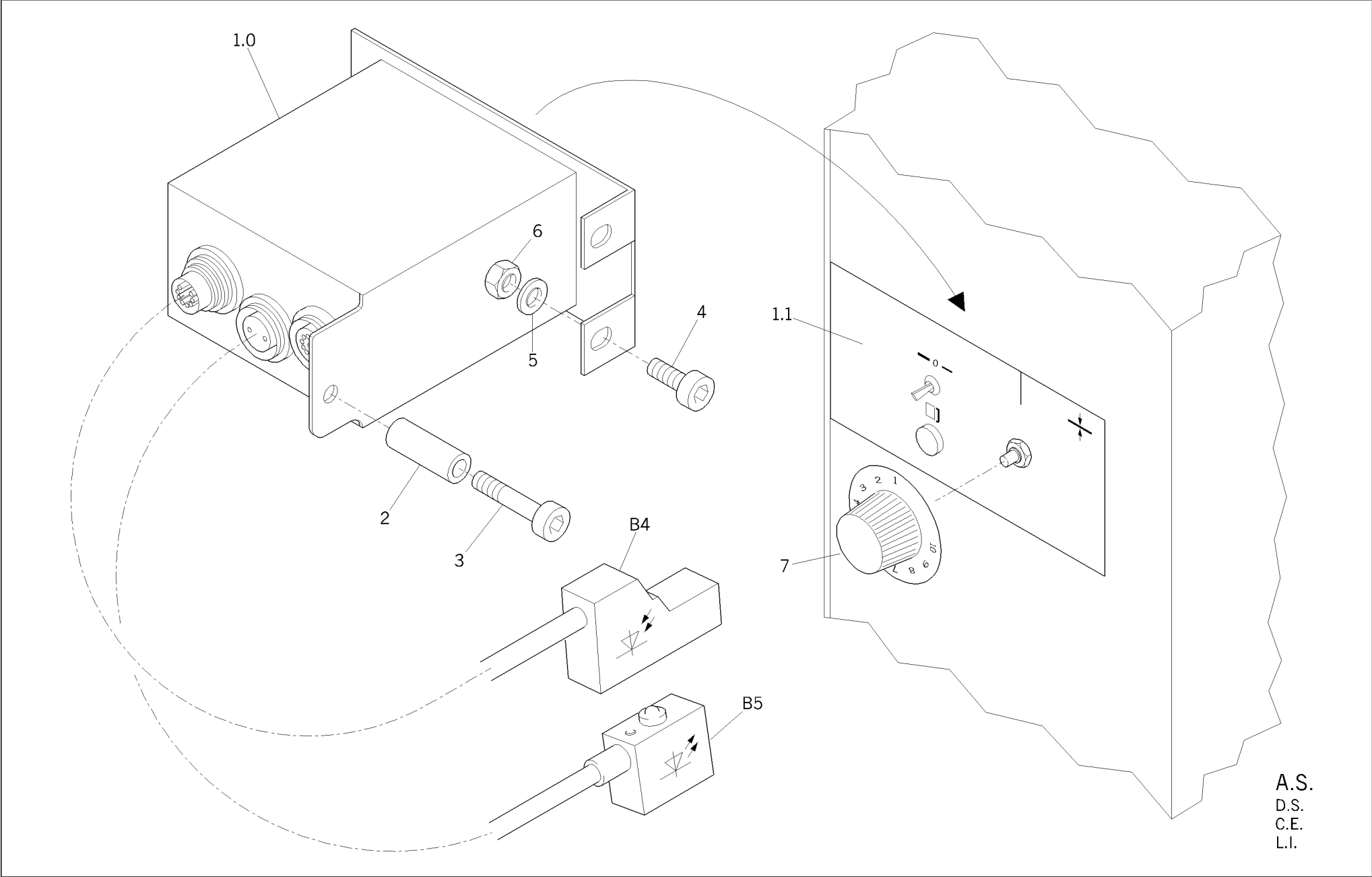


2

—
2

1

1

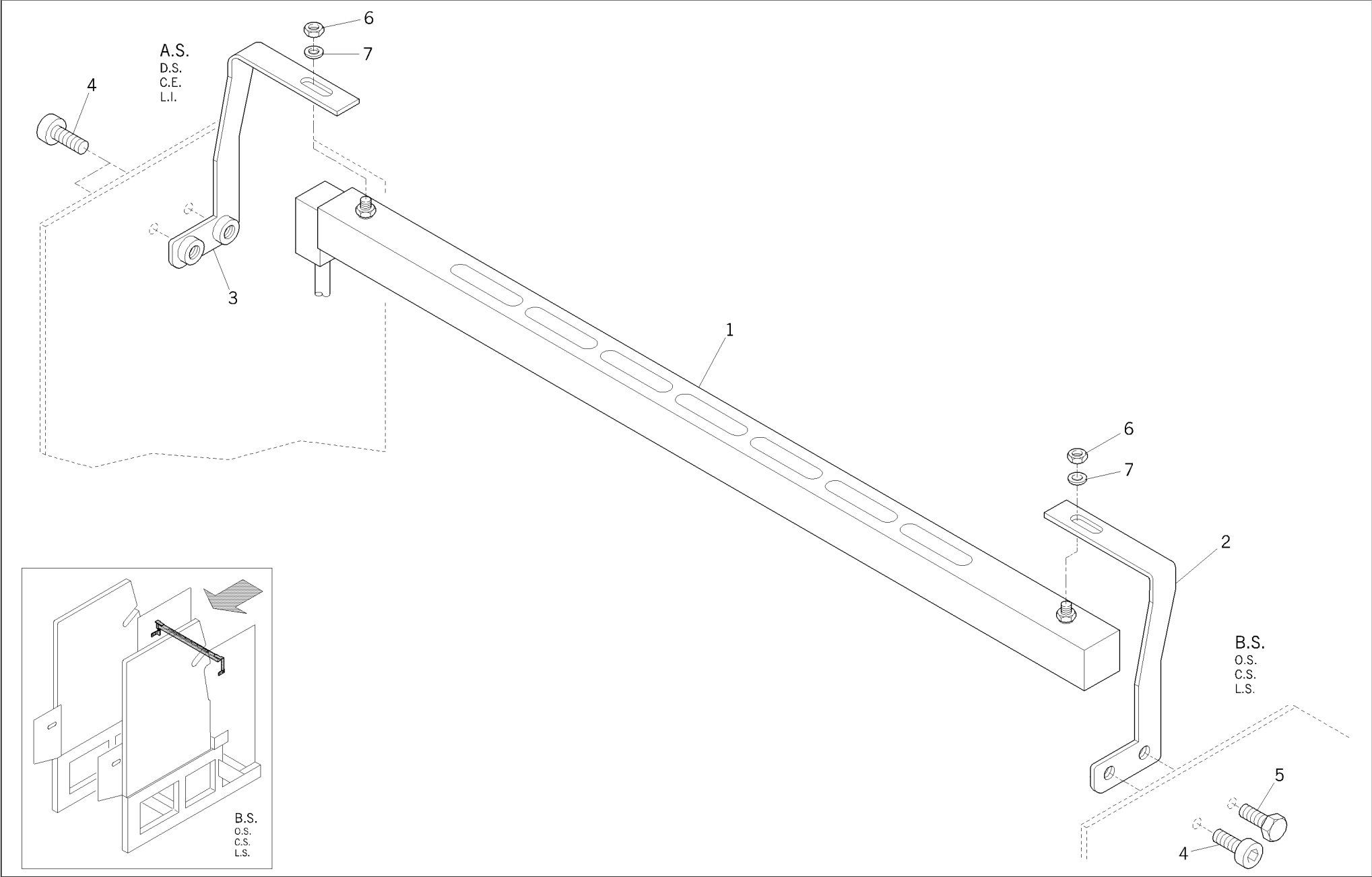


A.S.
D.S.
C.E.
L.I.

Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	A4.161.1301	Doppelbogenkontrolle	Double sheet detector	Contrôle double-feuille	Control de pliego doble
1.1	10.106.4499	Schild A1/A4	Plate	Plaque	Placa
2	43.014.018	Distanzstück AS Sint-D11	Spacer DS	Pièce entretoise CE	Pieza de distancia LI
3	00.520.0246	Zylinderschraube M 6x 40 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
4	00.520.1046	Zylinderschraube M6x16-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
5	00.510.0004	Scheibe 6 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
6	00.520.0413	Sechskantmutter M 6 8	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
7	00.580.2062	Drehknopf kpl mit Skala PA6	Control knob cpl	Bouton tournant cpl	Botón giratorio cpl
B4	A1.144.1012	Sensor OPT RLB PROX	Sensor	Détecteur	Sensor
B5	A1.144.1013	Sensor OPT RLB PROX	Sensor	Détecteur	Sensor

1

1



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.118.1332	Ionenrohr SIMCO MEB Leitung1,3m	Ionizing bar	Barre de neutralisation	Barra ionizadora
2	A1.832.006	Winkel BS	Angle piece OS	Équerre CS	Pieza angular LS
3	A1.832.005	Winkel AS	Angle piece DS	Équerre CE	Pieza angular LI
4	00.520.0238	Zylinderschraube M6x12-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
5	00.520.0357	Sechskantschraube M6x12-Q1 8.8	Hexagon-head screw	Vis à six pans	Tornillo de cabeza hexagonal
6	00.520.1994	Sechskantmutter M4 8-A2F	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
7	00.510.0545	Scheibe 4 200HV-E2A	Washer	Rondelle	Arandela

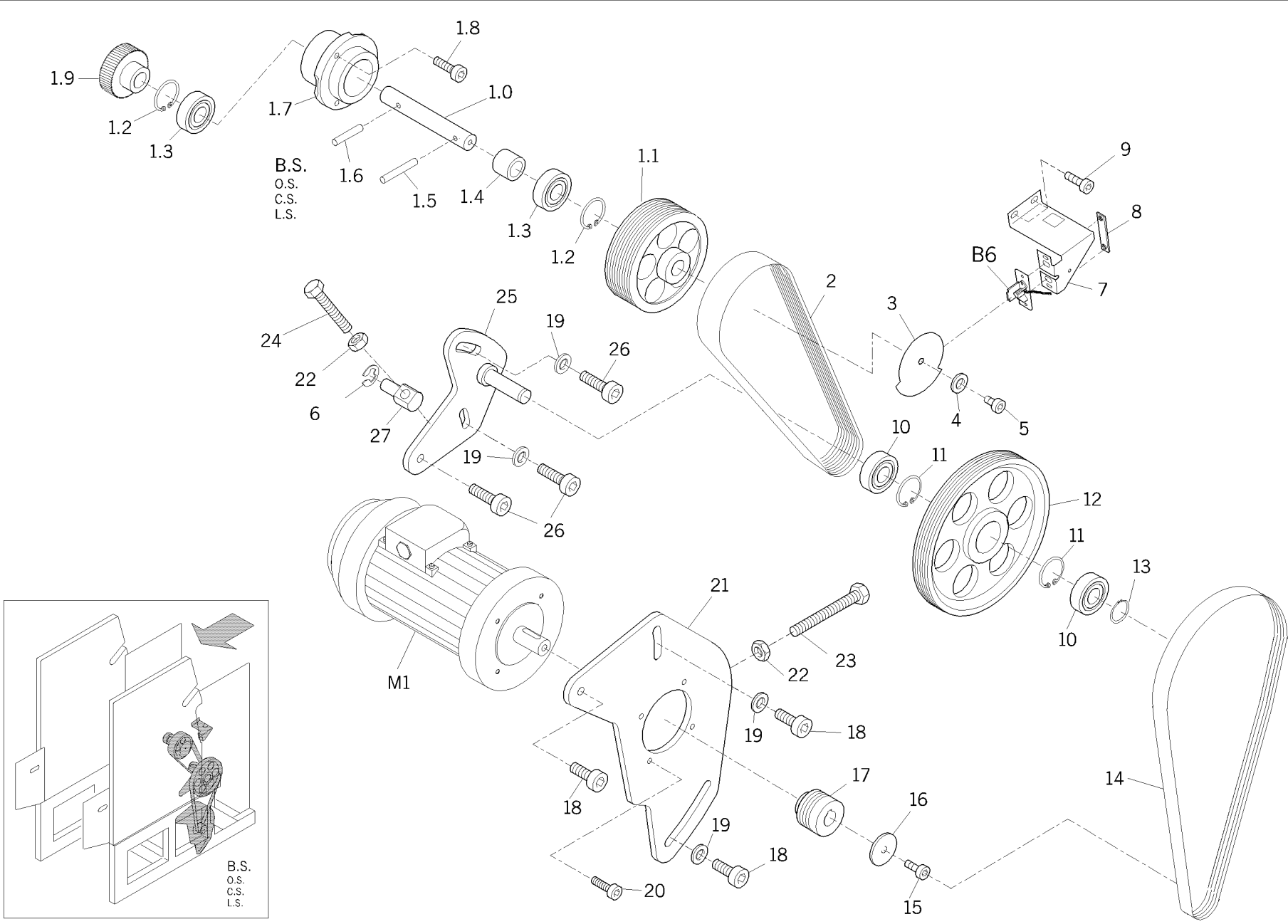
TKP A1.000.0003-001/00

**Druckwerk
Printing unit
Groupe d'impression
Cuerpo impresor**

HEIDELBERG

1

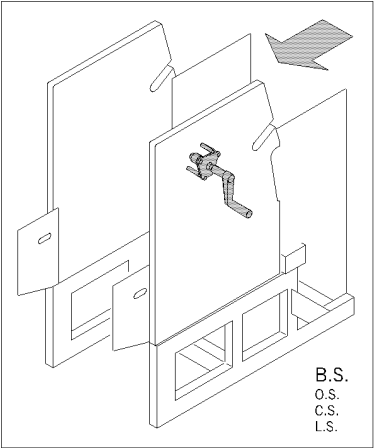
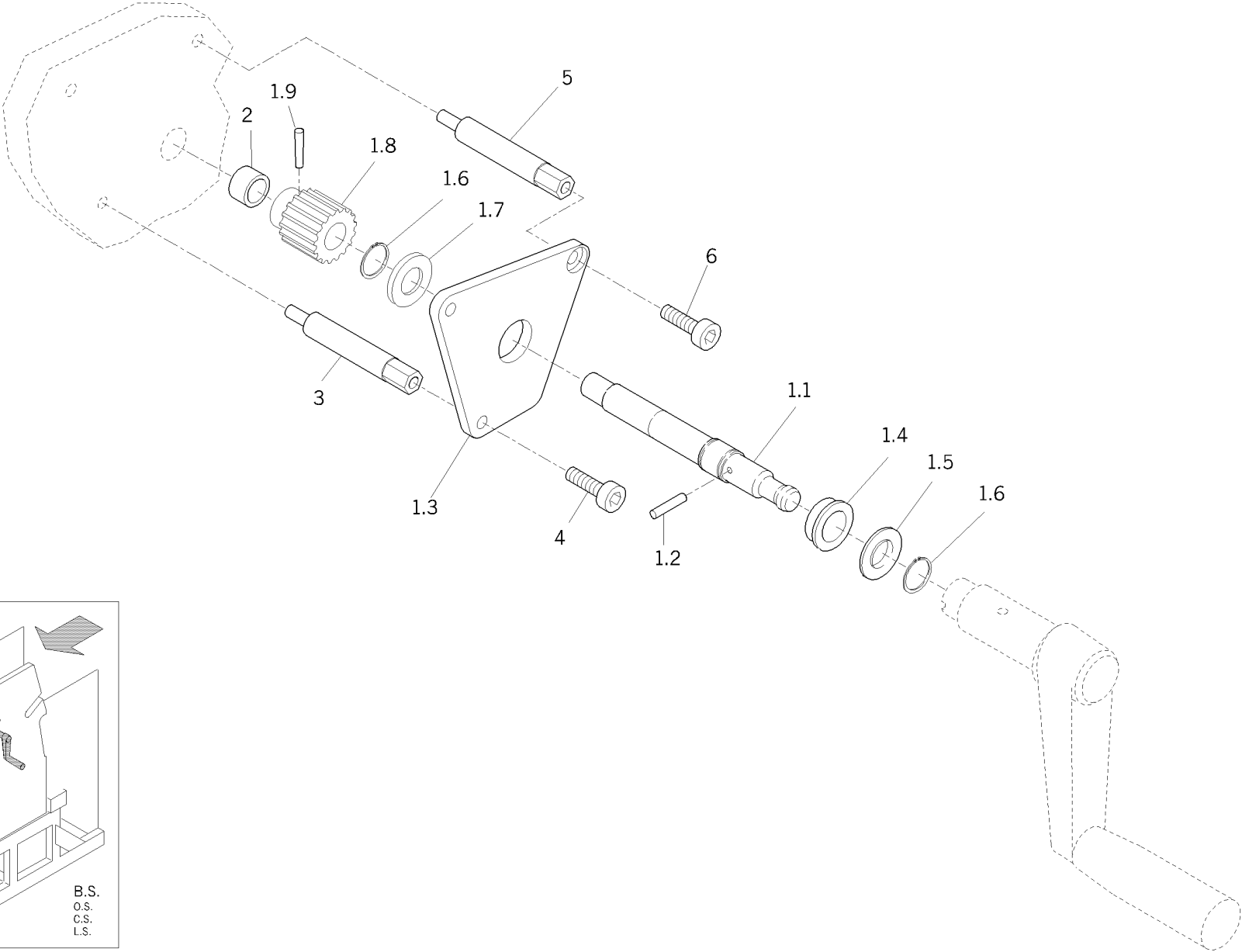
1



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	MV.026.222	Antriebswelle kpl	Drive shaft cpl	Arbre d'entraînement cpl	Árbol de accionamiento cpl
1.1	A1.004.003	Riemenscheibe	Pulley	Poulie	Polea
1.2	00.510.0123	Sicherungsring 47 x1.75 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
1.3	00.520.1488	Rillenkugellager 6204-2RS	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas
1.4	A1.004.005	Distanzring	Spacer ring	Bague entretoise	Anillo distanciador
1.5	00.530.0290	Spannstift 6x40 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
1.6	00.530.0280	Spannstift 6x32 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
1.7	A1.004.007	Lagerflansch	Bearing flange	Flasque de support	Brida del cojinete
1.8	00.520.0242	Zylinderschraube M6x25-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
1.9	A1.004.008	Antriebsrad	Drive gear	Roue dentée motrice	Rueda dentada de accionamiento
2	00.270.0125	Keilrippenriemen 16PJ 864-D	V-ribbed belt	Courroie trapézoïdale à nervures	Correa trapezoidal con dentado interior
3	A1.004.012	Synchrone Scheibe	Synchronous disc	Disque synchrone	Disco de sincronización
4	66.010.109	Scheibe EN10139-DC01+C590	Washer	Rondelle	Arandela
5	00.520.2016	Zylinderschraube M6x10 10.9-MK	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
6	00.540.0460	Sicherungsscheibe 12 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
7	A1.004.013	Halter St12O3	Support	Support	Soporte
8	A1.004.020	Lasche	Connecting link	Éclisse	Pieza de unión
9	00.520.1046	Zylinderschraube M6x16-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
10	00.520.0954	Rillenkugellager 6203-2RS	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas
11	00.510.0121	Sicherungsring 40 x1.75 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
12	A1.004.001	Riemenscheibe	Pulley	Poulie	Polea
13	00.510.0093	Sicherungsring 17 x1 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
14	00.270.0124	Keilrippenriemen 8PJ 960-D	V-ribbed belt	Courroie trapézoïdale à nervures	Correa trapezoidal con dentado interior
15	00.520.1331	Zylinderschraube M6x16 10.9-MK	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
16	A1.004.011	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
17	A1.004.002	Riemenscheibe	Pulley	Poulie	Polea
18	00.520.0271	Zylinderschraube M10x20-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
19	00.510.0007	Scheibe 10 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
20	00.520.0241	Zylinderschraube M6x20-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
21	A1.004.010	Motorplatte	Motor support	Support du moteur	Placa del motor
22	00.520.0415	Sechskantmutter M10 8	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
23	00.520.0993	Sechskantschraube M10x 80 8.8	Hexagon-head screw	Vis à six pans	Tornillo de cabeza hexagonal
24	00.520.0965	Sechskantschraube M10x 60 8.8	Hexagon-head screw	Vis à six pans	Tornillo de cabeza hexagonal
25	A1.004.009S	Spannplatte	Tensioning plate	Plaque de serrage	Placa de sujeción
26	00.520.0273	Zylinderschraube M10x30-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
27	A1.004.014	Bolzen	Pin	Axe	Perno
B6	A1.110.1751	Sensor MAGN HALL POS	Sensor	Détecteur	Sensor
M1	A1.101.2005	Motor MIGN-071XA-0,6C 2,0kW	Motor	Moteur	Motor

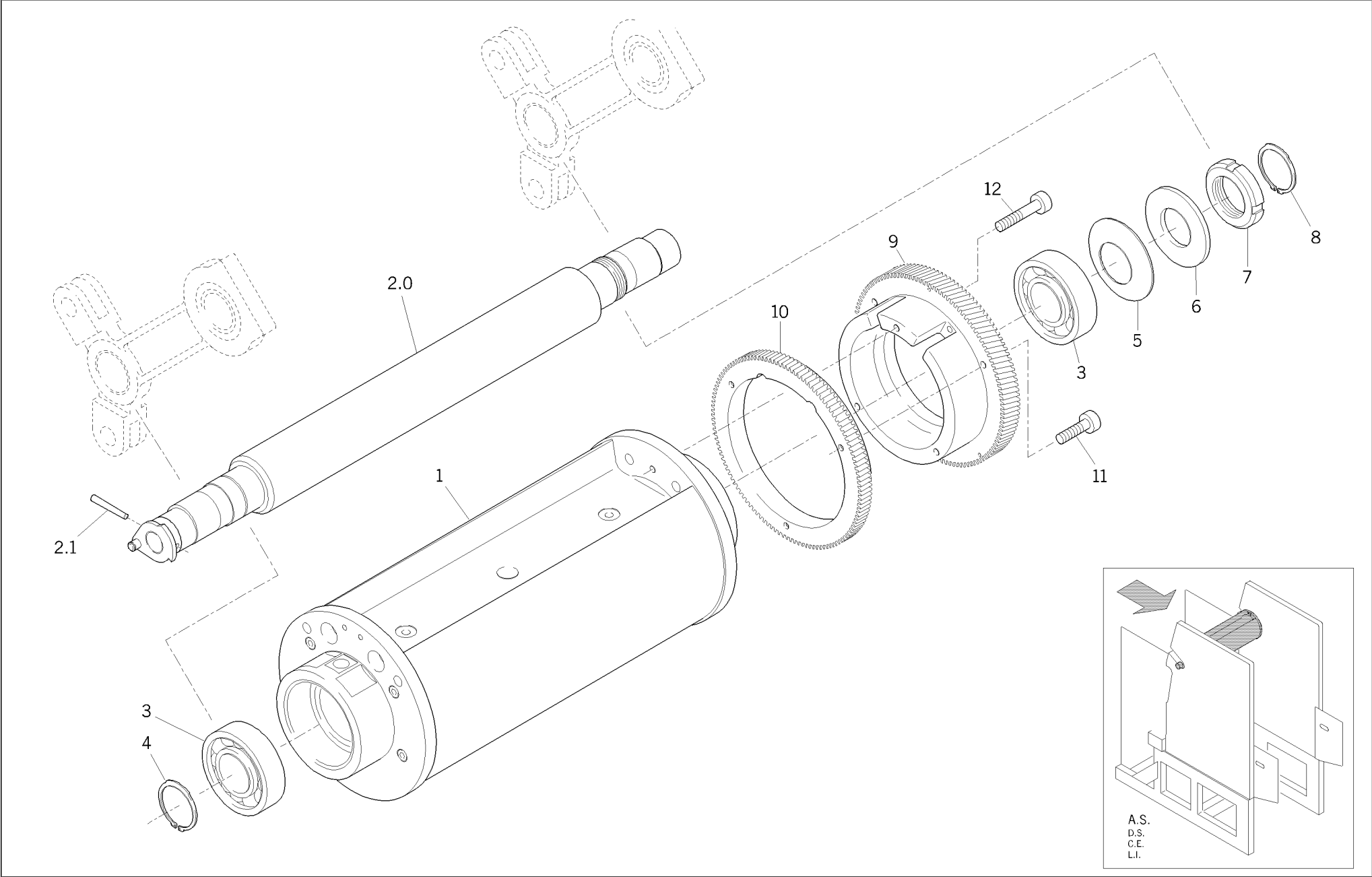
1

1



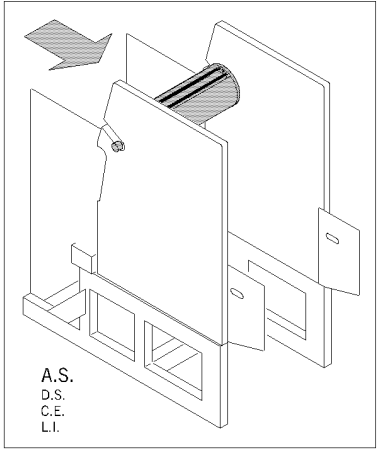
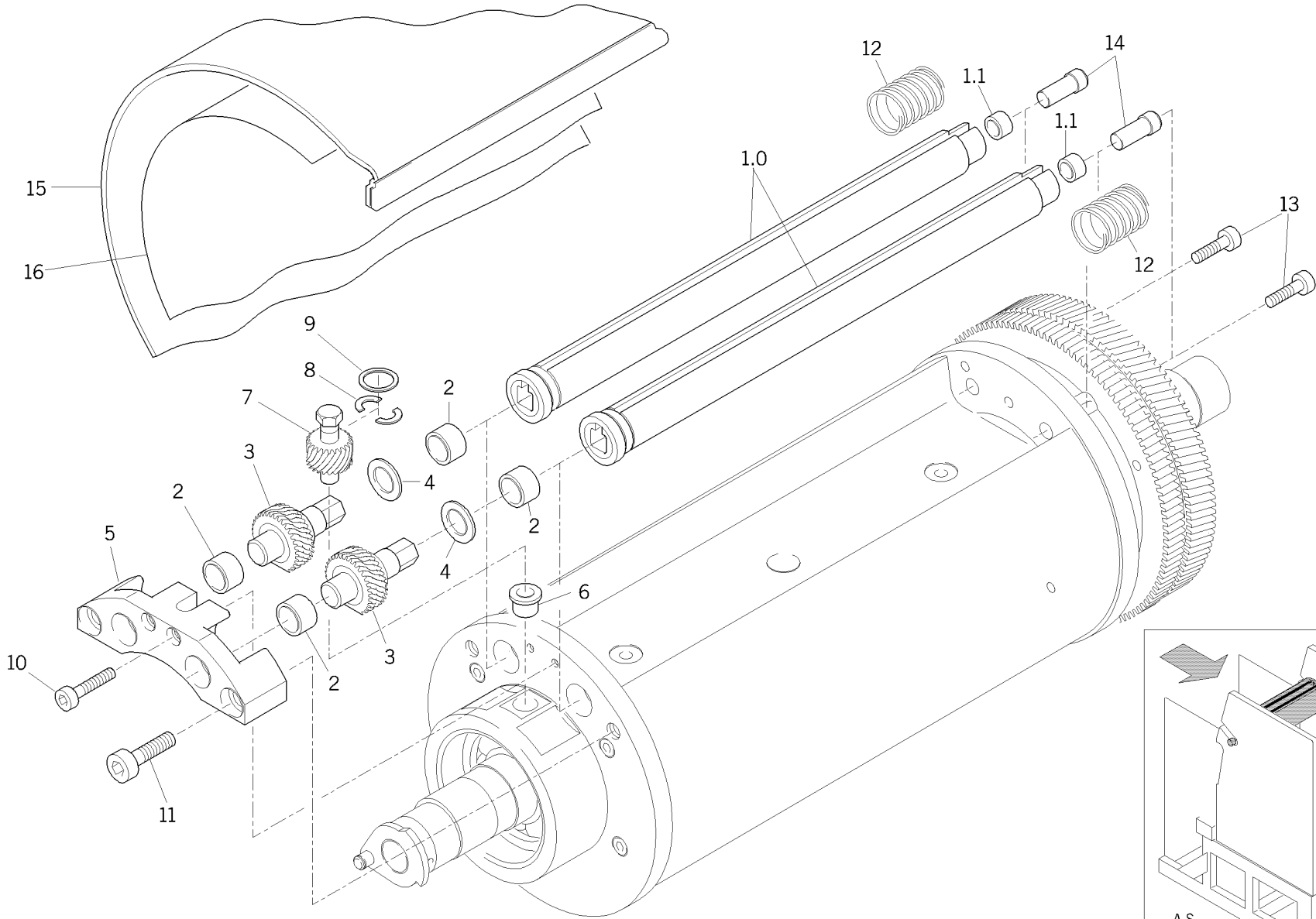
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	A1.004.101F	Welle kpl	Shaft cpl	Arbre cpl	Árbol cpl
1.1	A1.004.101	Welle	Shaft	Arbre	Árbol
1.2	00.540.0758	Zylinderstift 4 m 6x 20 ISO683-17-100Cr6	Straight pin	Goupille cylindrique	Pasador cilíndrico
1.3	A1.004.103	Platte St37-2	Plate	Plaque	Placa
1.4	00.580.4332	Bundlager 16x22x25x 8x2 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
1.5	00.520.1707	Paßscheibe 16 x 22 x1 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
1.6	00.510.0092	Sicherungsring 16 x1 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
1.7	71.007.908	Scheibe EN10130-DC01-A	Washer	Rondelle	Arandela
1.8	A1.004.102	Zahnrad	Gear	Roue dentée	Rueda dentada
1.9	00.500.0045	Kegelstift A5x20 ISO683-17-100Cr6	Tapered pin	Goupille conique	Pasador cónico
2	00.530.0690	Zylinderlager J12F7x16x10 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
3	A1.004.104	Bolzen	Pin	Axe	Perno
4	00.520.1046	Zylinderschraube M6x16-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
5	A1.004.105	Distanzbolzen	Distance pin	Axe entretoise	Perno de distancia
6	00.520.0238	Zylinderschraube M6x12-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico

1
—
1

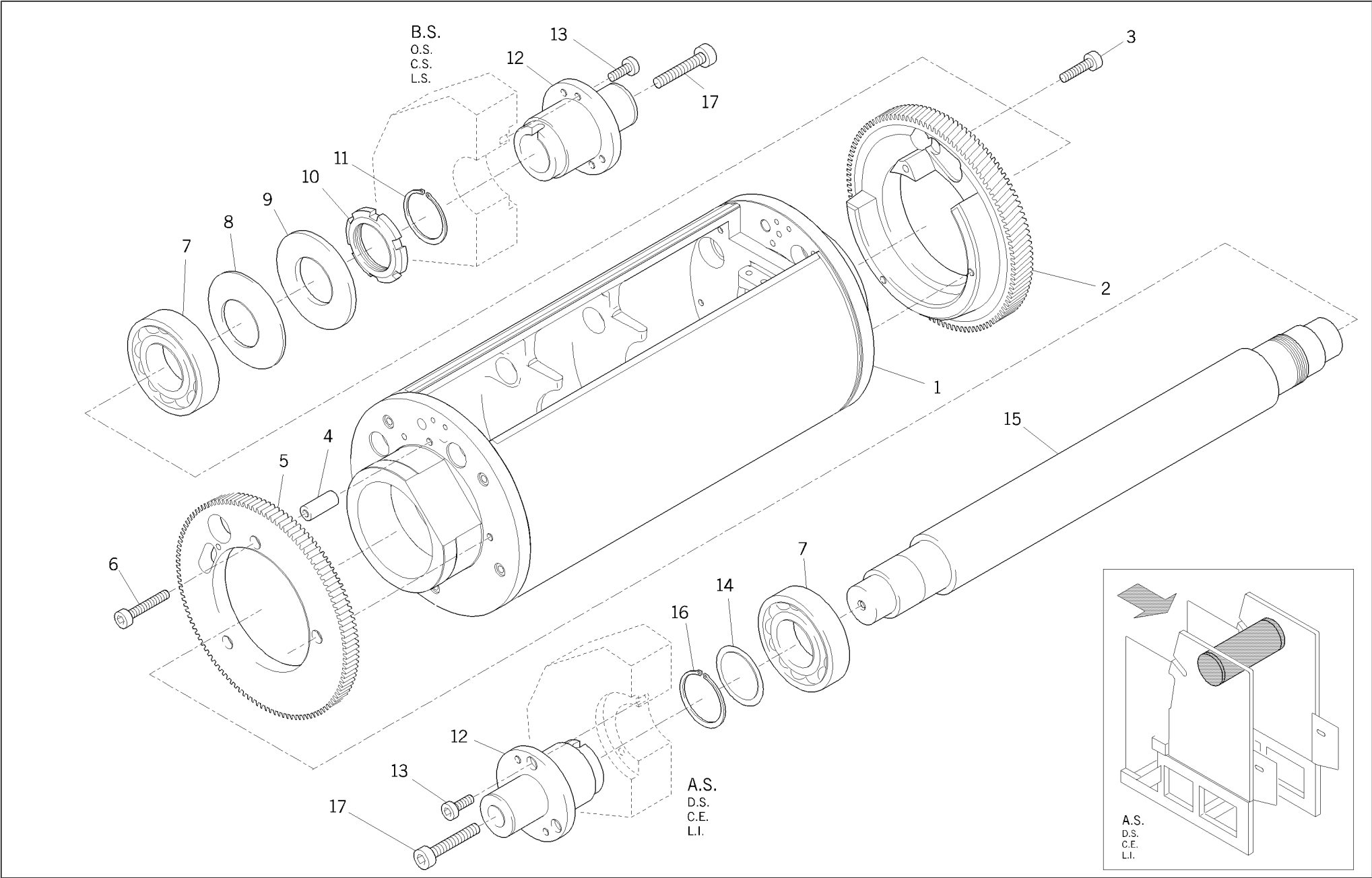


Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.006.001F	Gummituchzylinder	Blanket cylinder	Cylindre porte-blanchet	Cilindro portamantilla
2.0	A1.006.004F	Zylinderachse	Cylinder shaft	Axe du cylindre	Eje del cilindro
2.1	00.500.0272	Kegelstift A5x34 ISO683-17-100Cr6	Tapered pin	Goupille conique	Pasador cónico
3	00.520.2207	Rillenkugellager 6208-2RS1-C3	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas
4	00.510.0103	Sicherungsring 40 x1.75 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
5	A1.011.007	Tellerfeder	Belleville washer	Rondelle Belleville	Muelle de disco
6	A1.007.032	Distanzring	Spacer ring	Bague entretoise	Anillo distanciador
7	00.580.0365	Nutmutter KM 8-M 40x1.5 11H	Slotted nut	Écrou cannelé	Tuerca ranurada
8	00.510.0296	Sicherungsring 38 x1.75 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
9	A1.006.005	Zahnrad	Gear	Roue dentée	Rueda dentada
10	A1.006.006	Zahnrad	Gear	Roue dentée	Rueda dentada
11	00.520.0241	Zylinderschraube M6x20-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
12	00.520.0244	Zylinderschraube M 6x 35 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico

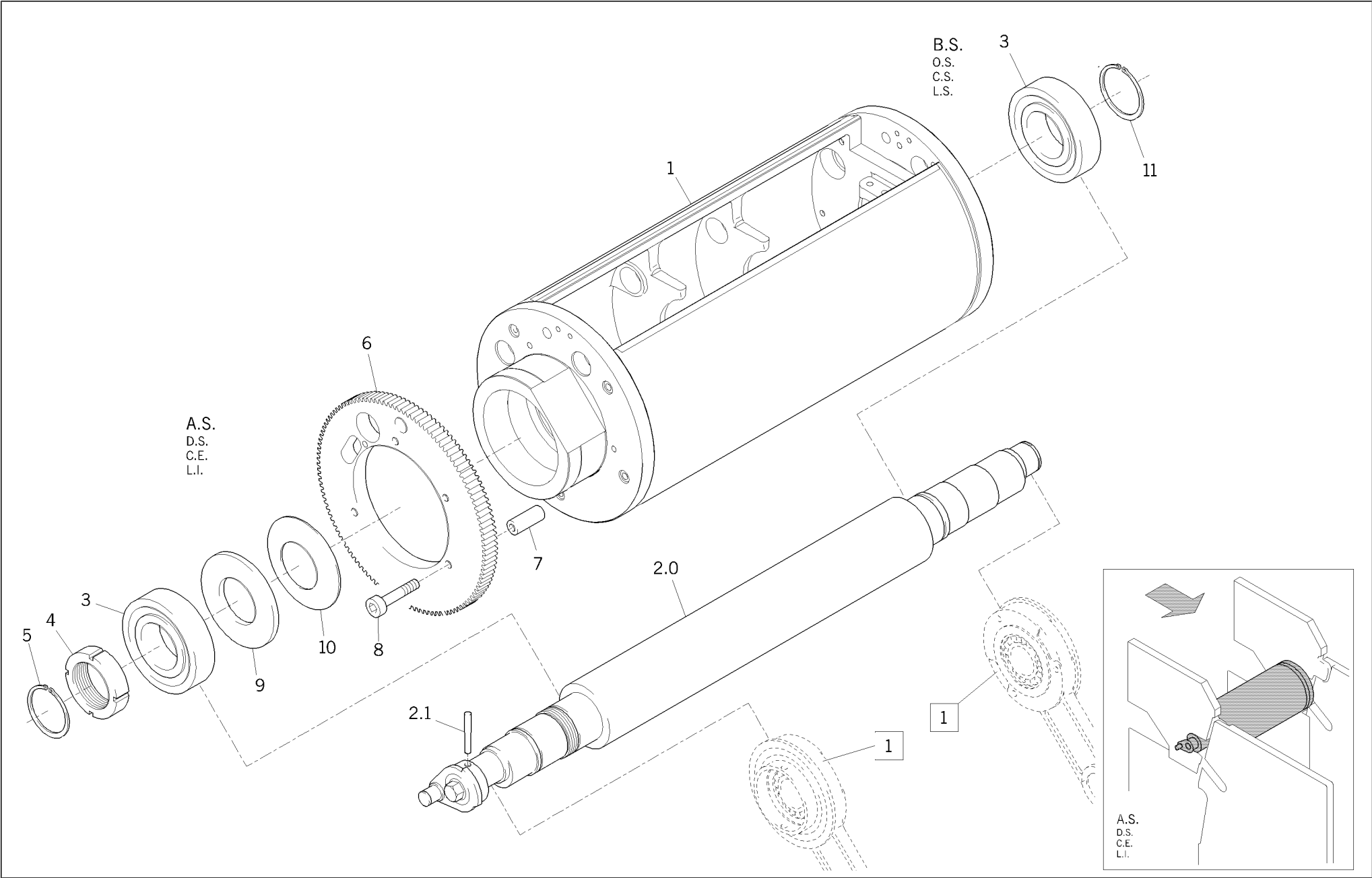
1
—
1



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	A1.006.104F	Spannwelle kpl	Clamp shaft cpl	Arbre de calage cpl	Eje tensor cpl
1.1	00.530.0681	Zylinderlager J10x14x8 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
2	00.530.0766	Zylinderlager J16F7x20x12 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
3	A1.006.103	Schneckenrad	Worm gear	Roue hélicoïdale	Rueda helicoidal
4	00.520.1707	Paßscheibe 16 x 22 x1 EN10139-	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
5	A1.006.101	DC01+C490			
6	00.530.0989	Lagerbock	Bearing bracket	Support de palier	Soporte del cojinete
7	A1.006.102	Bundlager 10x14x18x10x2 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
8	A1.006.107	Schnecke	Worm	Vis sans fin	Tornillo sin fin
9	A1.006.108	Gleitstück	Slider	Pièce coulissante	Pieza deslizante
10	A1.006.108	Ring	Collar	Bague	Anillo
11	00.520.0246	Zylinderschraube M 6x 40 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
12	00.520.0515	Zylinderschraube M10x40-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
13	A1.006.106	Druckfeder	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
14	00.520.0241	Zylinderschraube M6x20-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
15	A1.006.109	Bolzen	Pin	Axe	Perno
16	A1.464.002	Gummituch Perfect-Dot MX	Blanket	Blanchet	Mantilla
17	A1.464.003F	Unterlagebogen kpl	Packing sheet cpl	Feuille d'habillage cpl	Alzas cpl



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.007.080F	Plattenzylinder	Plate cylinder	Cylindre porte-plaque	Cilindro portaplanchas
2	A1.007.009	Zahnrad	Gear	Roue dentée	Rueda dentada
3	00.520.0244	Zylinderschraube M 6x 35 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
4	A1.007.049	Distanzhülse	Distance sleeve	Douille entretoise	Casquillo distanciador
5	A1.007.048	Zahnrad	Gear	Roue dentée	Rueda dentada
6	00.520.0246	Zylinderschraube M 6x 40 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
7	00.520.2207	Rillenkugellager 6208-2RS1-C3	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas
8	A1.011.007	Tellerfeder	Belleville washer	Rondelle Belleville	Muelle de disco
9	A1.007.032	Distanzring	Spacer ring	Bague entretoise	Anillo distanciador
10	00.580.0365	Nutmutter KM 8-M 40x1.5 11H	Slotted nut	Écrou cannelé	Tuerca ranurada
11	00.510.0296	Sicherungsring 38 x1.75 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
12	A1.011.013	Flanschbuchse	Flanged bushing	Douille à bride	Casquillo de brida
13	00.540.0439	Zylinderschraube M6x16-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
14	00.520.1654	Paßscheibe 40 x 50 x1 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
15	A1.007.006	Zylinderachse	Cylinder shaft	Axe du cylindre	Eje del cilindro
16	00.510.0103	Sicherungsring 40 x1.75 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
17	00.520.0261	Zylinderschraube M 8x 60 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico



A1.607.000 -001TKGUND_05

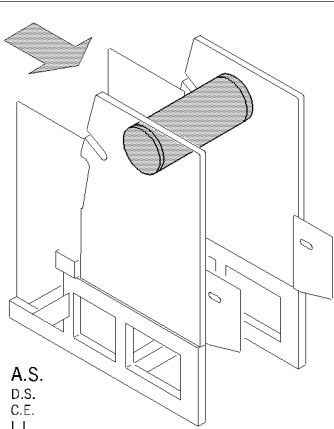
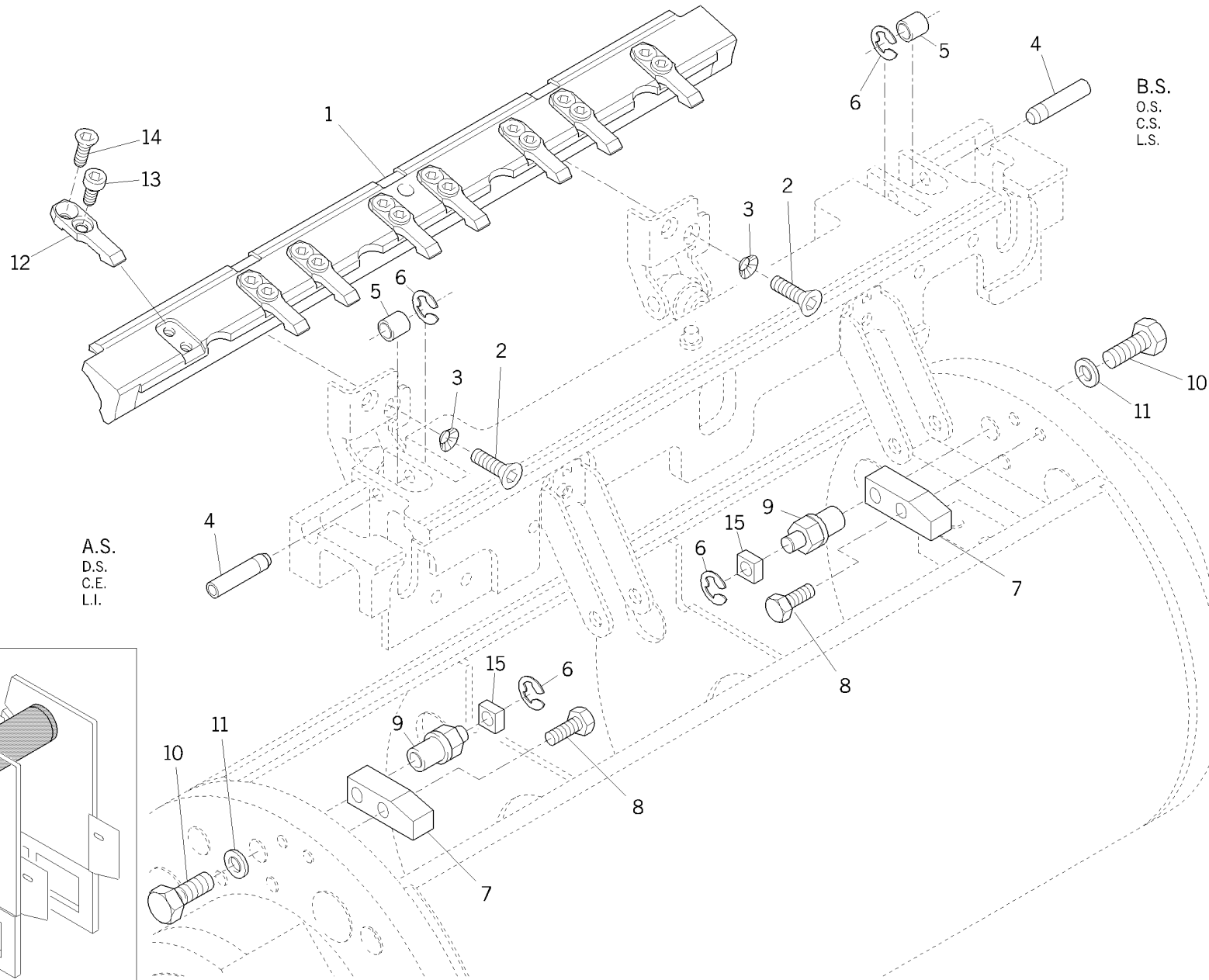
1

1

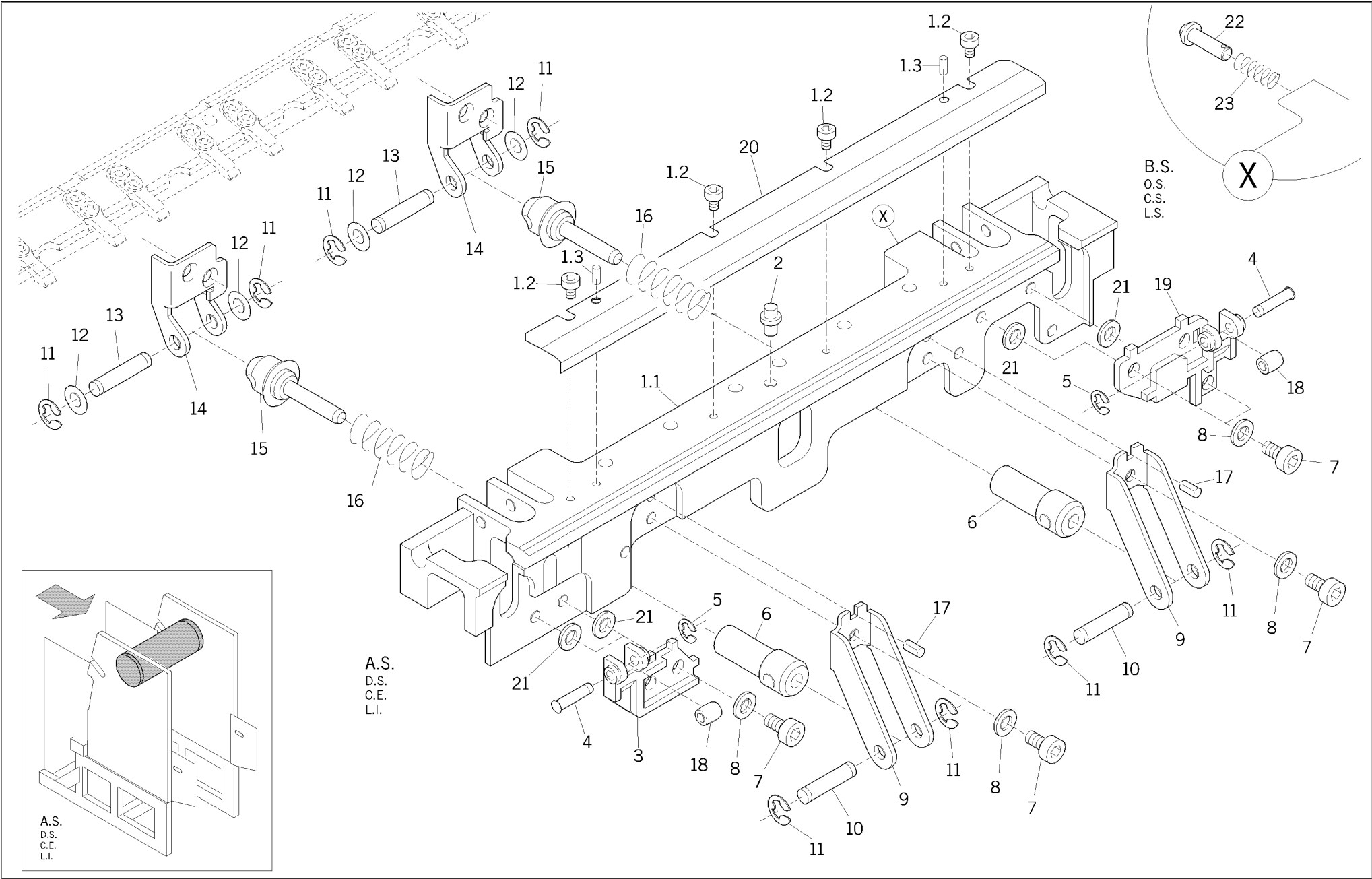
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.607.080F	Plattenzylinder EN1561-EN-GJL-300	Plate cylinder	Cylindre porte-plaque	Cilindro portaplanchas
2.0	A1.607.004F	Zylinderachse	Cylinder shaft	Axe du cylindre	Eje del cilindro
2.1	00.500.0272	Kegelstift A5x34 ISO683-17-100Cr6	Tapered pin	Goupille conique	Pasador cónico
3	00.520.2207	Rillenkugellager 6208-2RS1-C3	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas
4	00.580.0365	Nutmutter KM 8-M 40x1.5 11H	Slotted nut	Écrou cannelé	Tuerca ranurada
5	00.510.0296	Sicherungsring 38 x1.75 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
6	A1.007.048	Zahnrad	Gear	Roue dentée	Rueda dentada
7	A1.007.049	Distanzhülse	Distance sleeve	Douille entretoise	Casquillo distanciador
8	00.520.0246	Zylinderschraube M 6x 40 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
9	A1.007.032	Distanzring	Spacer ring	Bague entretoise	Anillo distanciador
10	A1.011.007	Tellerfeder	Belleville washer	Rondelle Belleville	Muelle de disco
11	00.510.0103	Sicherungsring 40 x1.75 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
1	C-52	Zylinderschaltung	Cylinder switching	Commutation de cylindre	Conmutación del cilindro

1

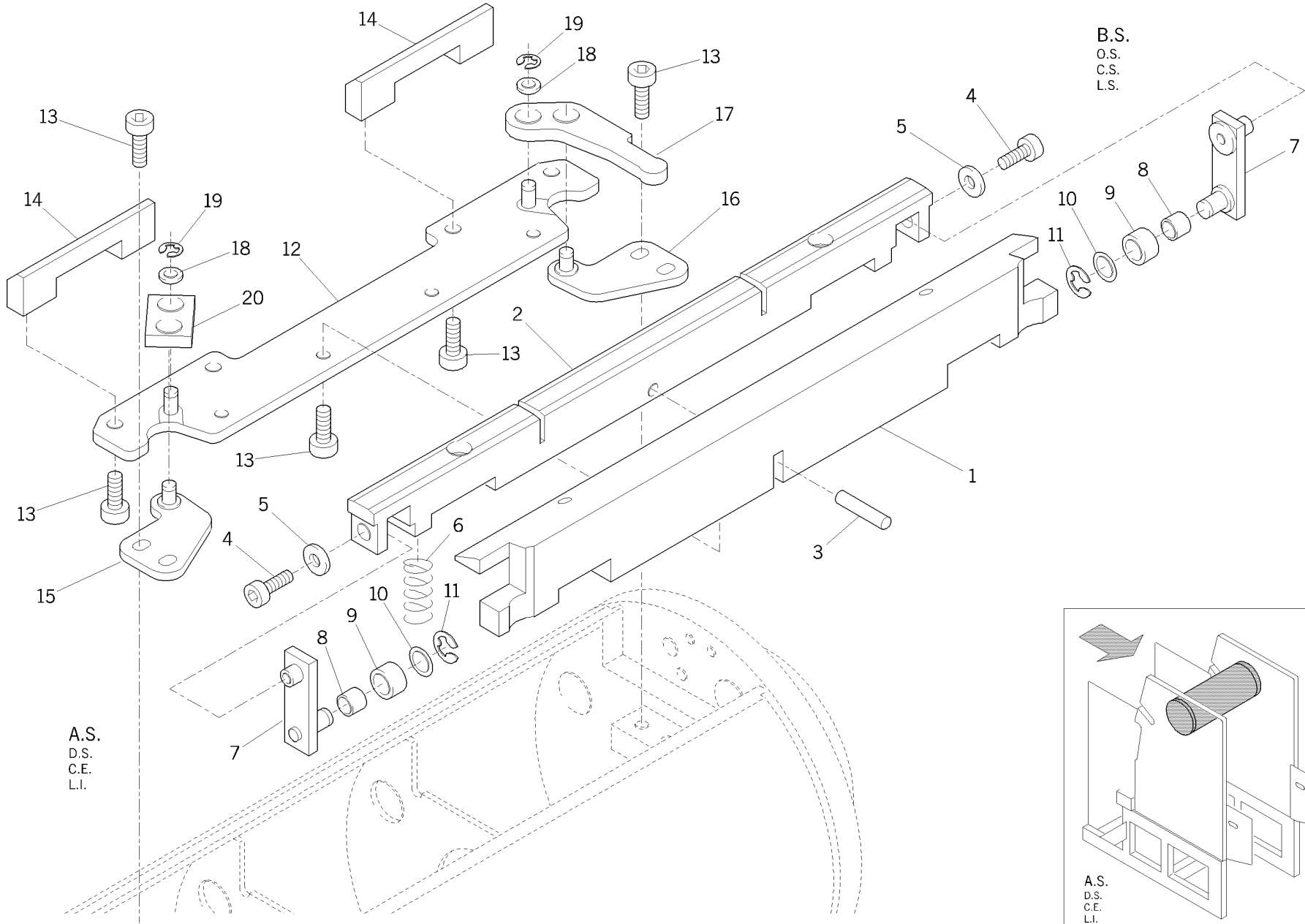
4



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.007.153	Klappe EN1563-EN-GJS-400-15	Flap	Volet	Tapa
2	00.540.1542	Senkschraube M 5x 8 8.8	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Tornillo avellanado
3	00.540.0924	Sicherungsscheibe 5-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
4	A1.007.166	Bolzen	Pin	Axe	Perno
5	00.580.0787	Trockenbuchse 6B8x8 P1	Lubrication-free bushing	Douille ne néc. pas de graissage	Casquillo que no requiere lubricación
6	00.540.0924	Sicherungsscheibe 5-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
7	A1.007.170	Führung	Guide	Guide	Guía
8	00.520.1047	Sechskantschraube M 5x 16 8.8	Hexagon-head screw	Vis à six pans	Tornillo de cabeza hexagonal
9	A1.007.127	Exzenterbolzen	Eccentric bolt	Axe excentrique	Perno excéntrico
10	00.520.0357	Sechskantschraube M6x12-Q1 8.8	Hexagon-head screw	Vis à six pans	Tornillo de cabeza hexagonal
11	00.510.0004	Scheibe 6 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
12	A1.007.178	Greifer	Gripper	Pince	Pinza
13	00.540.0811	Senkschraube M 4x 8 8.8	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Tornillo avellanado
14	00.540.1069	Zylinderschraube M 4x 6 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
15	A1.007.126	Vierkant	Plate	Plaque	Barra de perfil rectangular



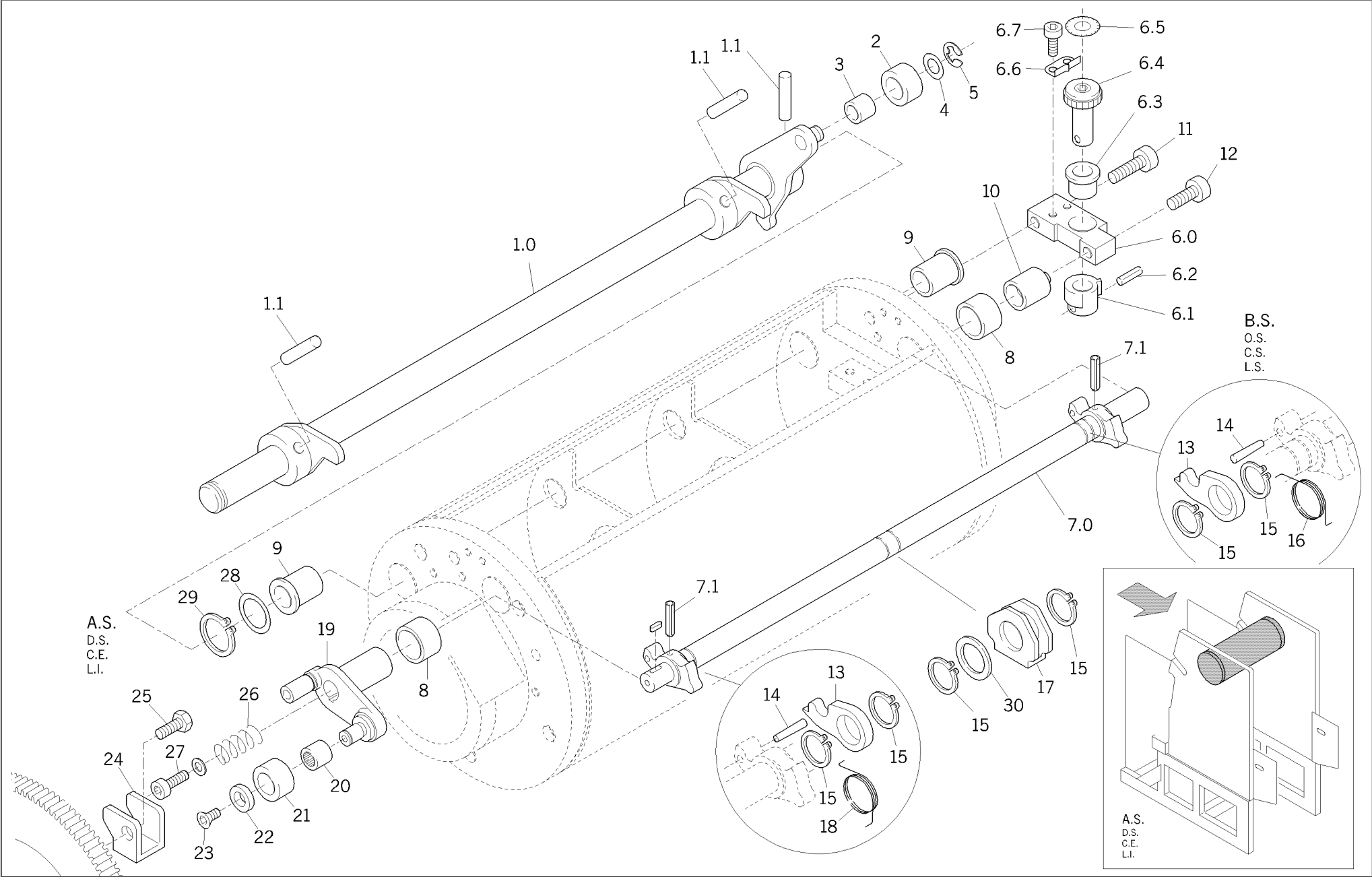
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	A1.007.150F	Klemmschiene	Plate clamp	Barre de serrage	Barra de sujeción
1.1	A1.007.150	Klemmschiene EN1563-EN-GJS-400-15	Plate clamp	Barre de serrage	Barra de sujeción
1.2	00.520.0848	Zylinderschraube M 4x 10 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
1.3	00.530.0446	Spannstift 3x8 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
2	A1.007.164	Führungsbolzen	Guide pin	Axe de guidage	Perno de guía
3	A1.007.161	Haltewinkel	Angle bracket	Équerre de support	Soporte angular
4	A1.007.162	Bolzen	Pin	Axe	Perno
5	00.540.0922	Sicherungsscheibe 3,2-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
6	A1.007.157	Führungsbolzen	Guide pin	Axe de guidage	Perno de guía
7	00.540.0675	Zylinderschraube M 5x 8 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
8	00.510.0003	Scheibe 5 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
9	A1.007.152	Halter	Support	Support	Soporte
10	A1.007.160	Bolzen	Pin	Axe	Perno
11	00.540.0924	Sicherungsscheibe 5-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
12	00.520.1693	Paßscheibe 6 x 12 x0.5 EN10139-	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
13	A1.007.159	DC01+C490 Bolzen	Pin	Axe	Perno
14	A1.007.151	Halter	Support	Support	Soporte
15	A1.007.156	Führungsbolzen	Guide pin	Axe de guidage	Perno de guía
16	A1.007.172	Druckfeder	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
17	00.530.0446	Spannstift 3x8 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
18	A1.007.163	Rolle	Roller	Galet	Rodillo
19	A1.007.169	Haltewinkel	Angle bracket	Équerre de support	Soporte angular
20	A1.007.185	Auflage EN10088-2-X5CrNi18-10+2R	Support	Support	Soporte
21	00.510.0487	Paßscheibe 6 X 12 X0.3 EN10139-	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
	00.520.1900	DC01+C490 Passscheibe 6 x 12 x0.1 EN10139-	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
22	A1.007.154	DC01+C490 Bolzen	Pin	Axe	Perno
23	A1.007.146	Druckfeder X12CrNi177	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión



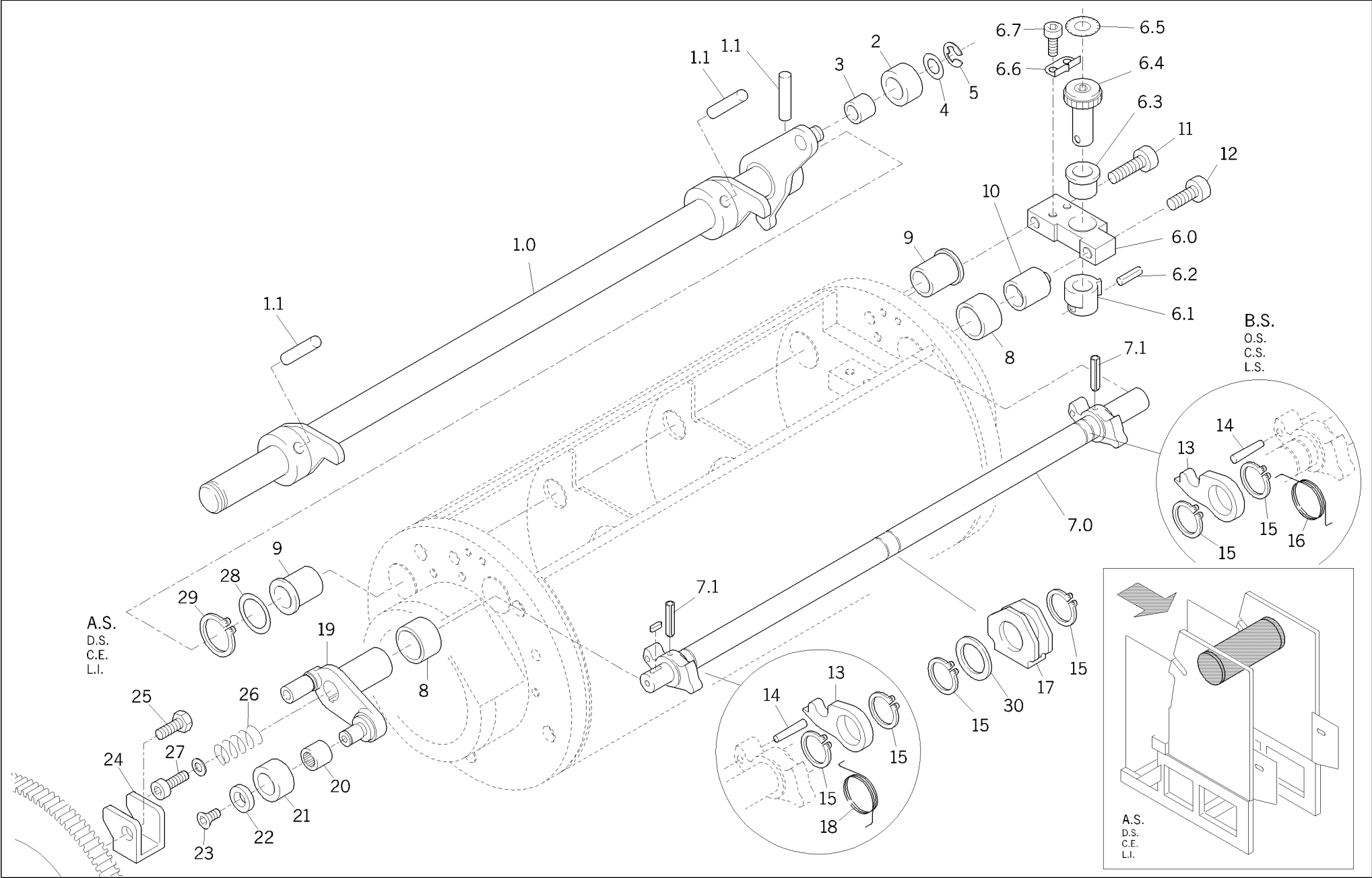
3

4

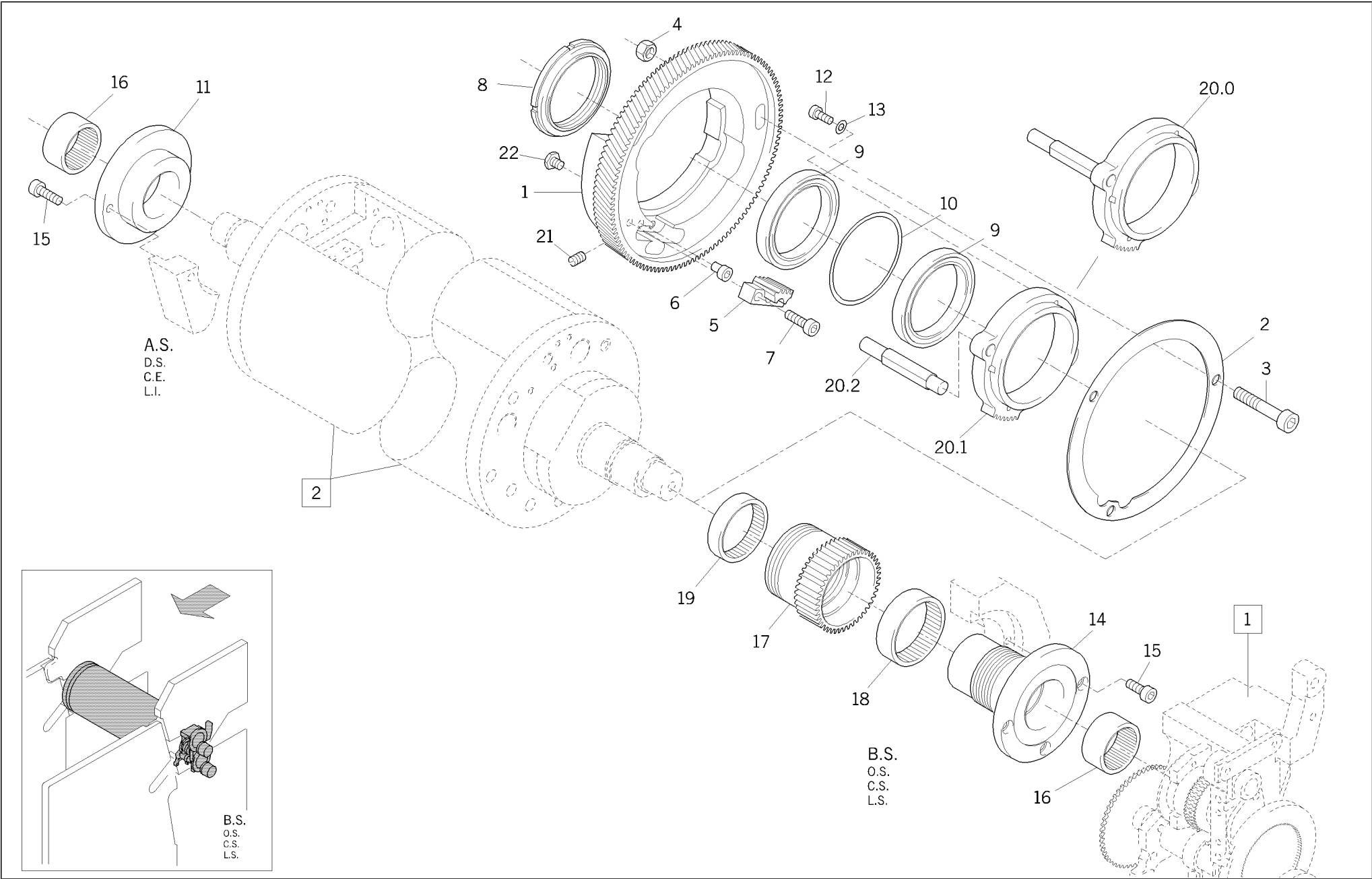
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.007.115	Klemmleiste oben	Top plate clamp	Barre de serrage en haut	Barra de sujeción arriba
2	A1.007.116	Klemmleiste unten	Bottom plate clamp	Barre de serrage en bas	Barra de sujeción abajo
3	00.530.0407	Kerbstift 6x28 9SMnPb28	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
4	00.540.0376	Zylinderschraube M 5x 16 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
5	63.015.058	Scheibe St12O3	Washer	Rondelle	Arandela
6	A1.007.142	Druckfeder DIN2076-C	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
7	A1.007.117S	Zugkoppel	Connecting rod	Bielle d'accouplement	Barra de tracción
8	00.530.0673	Zylinderlager J8F7x10x8 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
9	A1.007.120	Rolle	Roller	Galet	Rodillo
10	00.520.1495	Paßscheibe 8 x 14 x0.2 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
11	00.540.0926	Sicherungsscheibe 7-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
12	A1.007.114S	Verbindungsplatte	Connecting plate	Plaque de jonction	Placa de unión
13	00.520.0955	Zylinderschraube M6x14-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
14	A1.007.121	Führung	Guide	Guide	Guía
15	A1.007.110S	Lagerplatte AS	Bearing plate DS	Plaque de support CE	Placa de cojinetes LI
16	A1.007.111S	Lagerplatte BS	Bearing plate OS	Plaque de support CS	Placa de cojinetes LS
17	A1.007.113	Lagerhebel BS St2K32	Swiveling lever OS	Levier à palier CS	Palanca con cojinete LS
18	00.530.0710	Bundlager 8x12x14x 8x2 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
19	00.540.0924	Sicherungsscheibe 5-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
20	A1.007.112	Lagerhebel AS	Swiveling lever DS	Levier à palier CE	Palanca con cojinete LI



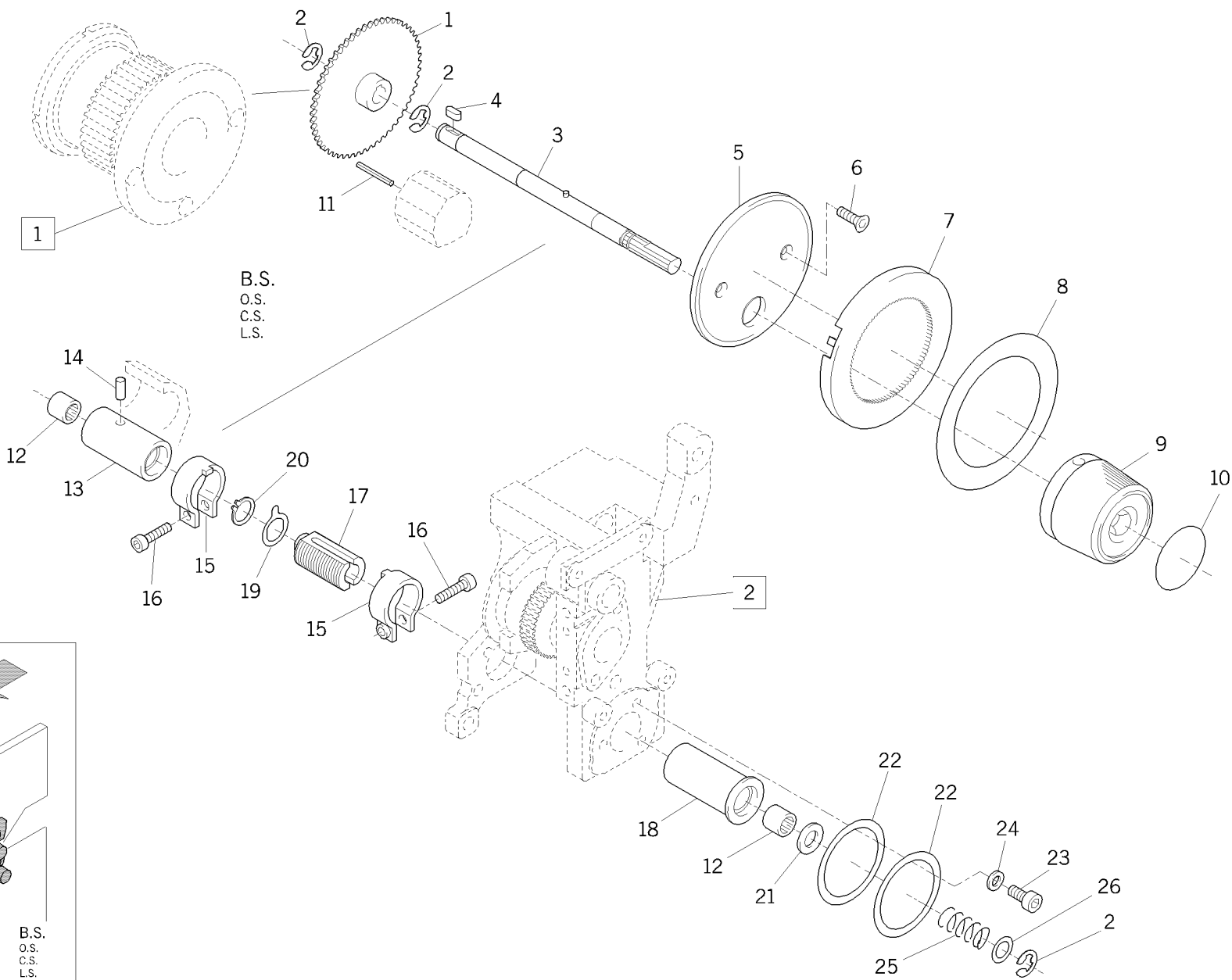
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	A1.007.122F	Welle	Shaft	Arbre	Árbol
1.1	00.540.0193	Kegelstift A 6 x 30-geh. ISO683-17-100Cr6	Tapered pin	Goupille conique	Pasador cónico
2	A1.007.136	Rolle	Roller	Galet	Rodillo
3	00.530.0676	Zylinderlager J8F7x12x10 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
4	00.520.1698	Paßscheibe 8 x 14 x0.5 EN10139-	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
5	00.540.0926	DC01+C490 Sicherungsscheibe 7-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
6.0	A1.007.130F	Lagerbock	Bearing bracket	Support de palier	Soporte del cojinete
6.1	A1.007.128	Stellkurve GS-42CrMo4	Adjusting cam	Came de réglage	Leva de ajuste
6.2	00.530.0256	Spannstift 3x14 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
6.3	00.530.0989	Bundlager 10x14x18x10x2 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
6.4	A1.007.129	Lagerbolzen Ck45K+V	Bearing bolt	Axe de support	Perno soporte
6.5	10.105.9899	Skala Al	Scale	Échelle graduée	Escala
6.6	A1.007.138	Sperrfeder EN10132-4-C75S	Retaining spring	Ressort de blocage	Muelle de trinquete
6.7	00.520.0845	Zylinderschraube M 4x 6 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
7.0	A1.007.165F	Achse	Shaft	Axe	Eje
7.1	00.530.0078	Spannstift 4x18 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
8	00.530.0766	Zylinderlager J16F7x20x12 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
9	00.530.0805	Bundlager 16x20x23x14x2 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
10	A1.007.131	Druckstück	Thrust piece	Pièce de retenue	Pieza de presión
11	00.520.0243	Zylinderschraube M6x30-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
12	00.520.1594	Zylinderschraube M 6x 12 12.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
13	A1.007.174	Hebel Sint-D30	Lever	Levier	Palanca
14	00.530.0163	Kerbstift 3x14 9SMnPb28	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
15	00.510.0587	Sicherungsring 12 x1-vz FSt	Circlip	Circlip	Circlip
16	A1.007.175	Torsionsfeder	Torsion spring	Ressort de torsion	Muelle de torsión
17	A1.007.158	Führung St2K32	Guide	Guide	Guía
18	A1.007.176	Torsionsfeder	Torsion spring	Ressort de torsion	Muelle de torsión
19	A1.607.107F	Schwenkhebel	Pivoted lever	Levier pivotant	Palanca giratoria
20	00.550.0076	Nadelhülse HK0810-AS1	Needle bushing	Douille à aiguilles	Casquillo de agujas
21	A1.607.104	Rolle	Roller	Galet	Rodillo
22	A1.607.108	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
23	00.540.0805	Senkschraube M 4x 6 8.8	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Tornillo avellanado
24	A1.607.106	Haltewinkel	Angle bracket	Équerre de support	Soporte angular
25	00.520.0355	Sechskantschraube M 6x 8 8.8	Hexagon-head screw	Vis à six pans	Tornillo de cabeza hexagonal
26	01.001.009	Druckfeder DIN2076-D	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
27	00.520.1257	Zylinderschraube M 4x 25 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
28	00.520.1707	Paßscheibe 16 x 22 x1 EN10139- DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
29	00.510.0590	Sicherungsring 16 x1-vz FSt	Circlip	Circlip	Circlip



- 1
-
- 2



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.607.401	Zahnrad	Gear	Roue dentée	Rueda dentada
2	A1.607.402	Scheibe EN10088-2-X5CrNi18-10	Washer	Rondelle	Arandela
3	00.540.0071	Zylinderschraube M 8x 45 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
4	00.520.0414	Sechskantmutter M 8 8	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
5	A1.607.404	Zahnstange	Gear rack	Crémaillère	Cremallera
6	A1.607.425	Exzenterbolzen	Eccentric bolt	Axe excentrique	Perno excéntrico
7	00.540.0064	Zylinderschraube M 6x 20 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
8	A1.607.429	Mutter	Nut	Écrou	Tuerca
9	00.580.4687	Rillenkugellager 61812-2RSD	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas
10	A1.607.432	Ring	Collar	Bague	Anillo
11	A1.607.411	Flanschbuchse	Flanged bushing	Douille à bride	Casquillo de brida
12	00.540.0095	Zylinderschraube M 5x 12 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
13	00.520.1809	Paßscheibe 5 x 10 x1 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
14	A1.607.408S	Flanschbuchse	Flanged bushing	Douille à bride	Casquillo de brida
15	00.540.0439	Zylinderschraube M6x16-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
16	00.550.0014	Nadelhülse HK3520-AS1	Needle bushing	Douille à aiguilles	Casquillo de agujas
17	A1.607.407	Zahnrad EN1563-EN-GJS-700-2	Gear	Roue dentée	Rueda dentada
18	00.550.0861	Nadelhülse HK 50x57X16AS1	Needle bushing	Douille à aiguilles	Casquillo de agujas
19	00.550.1106	Nadelhülse HK4512	Needle bushing	Douille à aiguilles	Casquillo de agujas
20.0	A1.607.406F	Stellrad	Adjusting wheel	Molette de réglage	Ruedecita de ajuste
20.1	A1.607.405	Stellrad	Adjusting wheel	Molette de réglage	Ruedecita de ajuste
20.2	A1.607.406	Bolzen ETG100	Pin	Axe	Perno
21	00.520.1953	Gewindestift M5x8-SN721 45H	Grub screw	Goupille fileté	Pasador roscado
22	00.600.0124	Schmiernippel AM 6 gruen SW 9 St	Lubricating nipple	Graisser	Lubricador
1	C-28	Seitenregister	Lateral register	Registre latéral	Registro lateral
2	C-12	Plattenzylinder	Plate cylinder	Cylindre porte-plaque	Cilindro portaplanchas



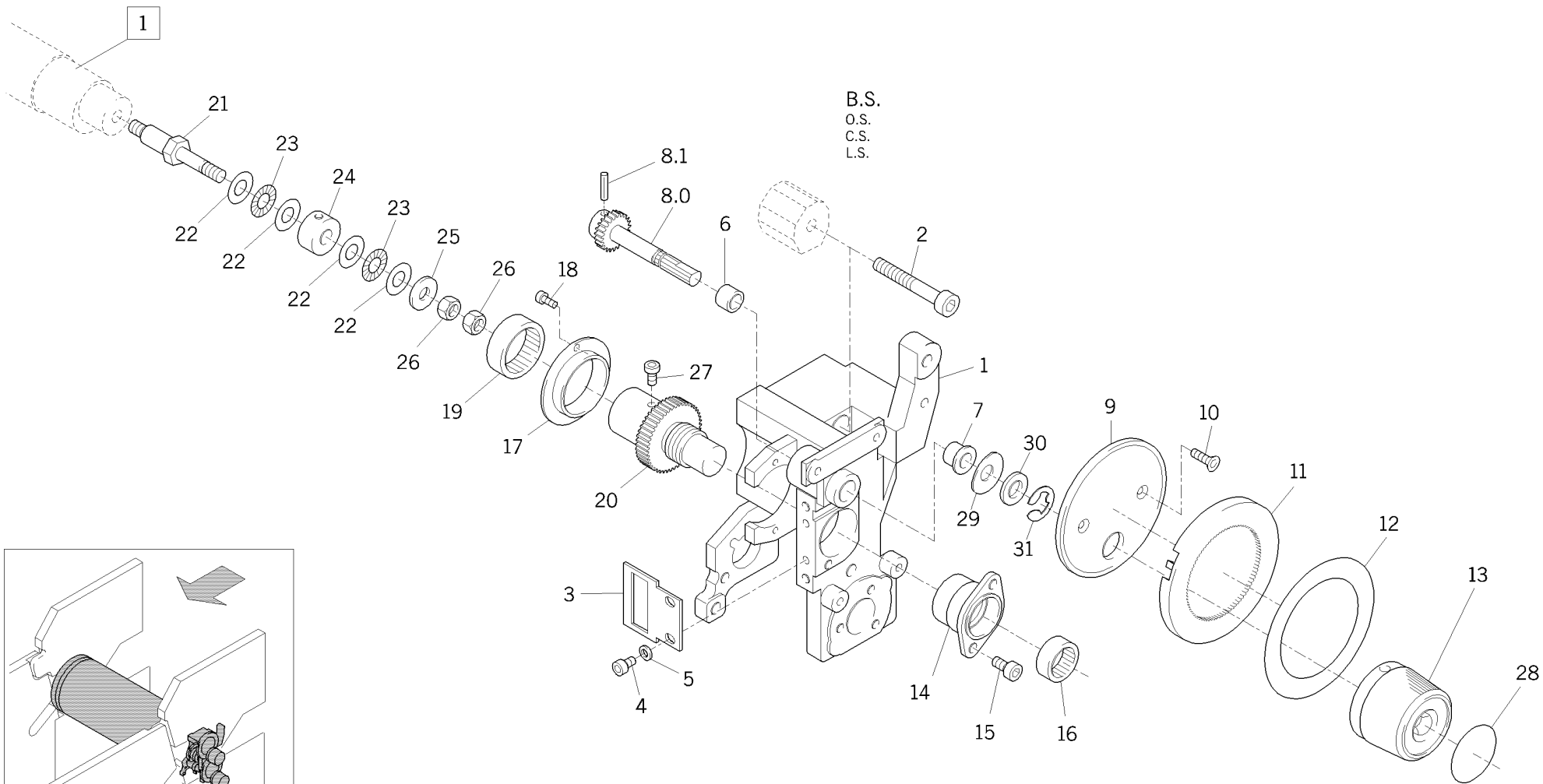
2

2

Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.607.409	Zahnrad	Gear	Roue dentée	Rueda dentada
2	00.540.0455	Sicherungsscheibe 8 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
3	A1.607.410F	Zahnrad	Gear	Roue dentée	Rueda dentada
4	00.540.1018	Passfeder A4x4x10 EN10277-2-C45+C	Key	Clavette	Chaveta de ajuste
5	A1.607.505	Halter PBT	Support	Support	Soporte
6	00.540.0106	Senkschraube M 5x12 8.8	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Tornillo avellanado
7	A1.607.506	Zahnrad PBT	Gear	Roue dentée	Rueda dentada
8	10.107.9999	Skala	Scale	Échelle graduée	Escala
9	A1.607.435	Drehknopf	Control knob	Bouton tournant	Botón giratorio
10	10.108.2299	Umfangregister	Circumferential register	Registre circonférentiel	Registro circunferencial
11	00.530.0227	Spannstift 3x26 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
12	00.550.0380	Nadelhülse HK1012-AS1	Needle bushing	Douille à aiguilles	Casquillo de agujas
13	A1.607.414	Buchse	Bush	Douille	Casquillo
14	00.540.0955	Zylinderstift 5 m 6x 12 ISO683-17-100Cr6	Straight pin	Goupille cylindrique	Pasador cilíndrico
15	A1.607.417S	Anschlag	Stop	Butée	Tope
16	00.520.0906	Zylinderschraube M 5x 20 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
17	A1.607.415	Führungshülse	Guiding sleeve	Douille de guidage	Manguito-guía
18	A1.607.419	Buchse	Bush	Douille	Casquillo
19	A1.607.420	Anschlagblech St12O3	Stop plate	Plaque de butée	Placa de tope
20	00.510.0090	Sicherungsring 14 x1 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
21	00.510.0606	Scheibe 10.5 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
22	00.510.0430	Paßscheibe 42 x 52 x1 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
23	00.520.1046	Zylinderschraube M6x16-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
24	00.510.0004	Scheibe 6 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
25	A1.607.431	Druckfeder	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
26	00.510.0441	Paßscheibe 10 x 16 x1 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
1	C-24	Umfangregister	Circumferential register	Registre circonférentiel	Registro circunferencial
2	C-28	Seitenregister	Lateral register	Registre latéral	Registro lateral

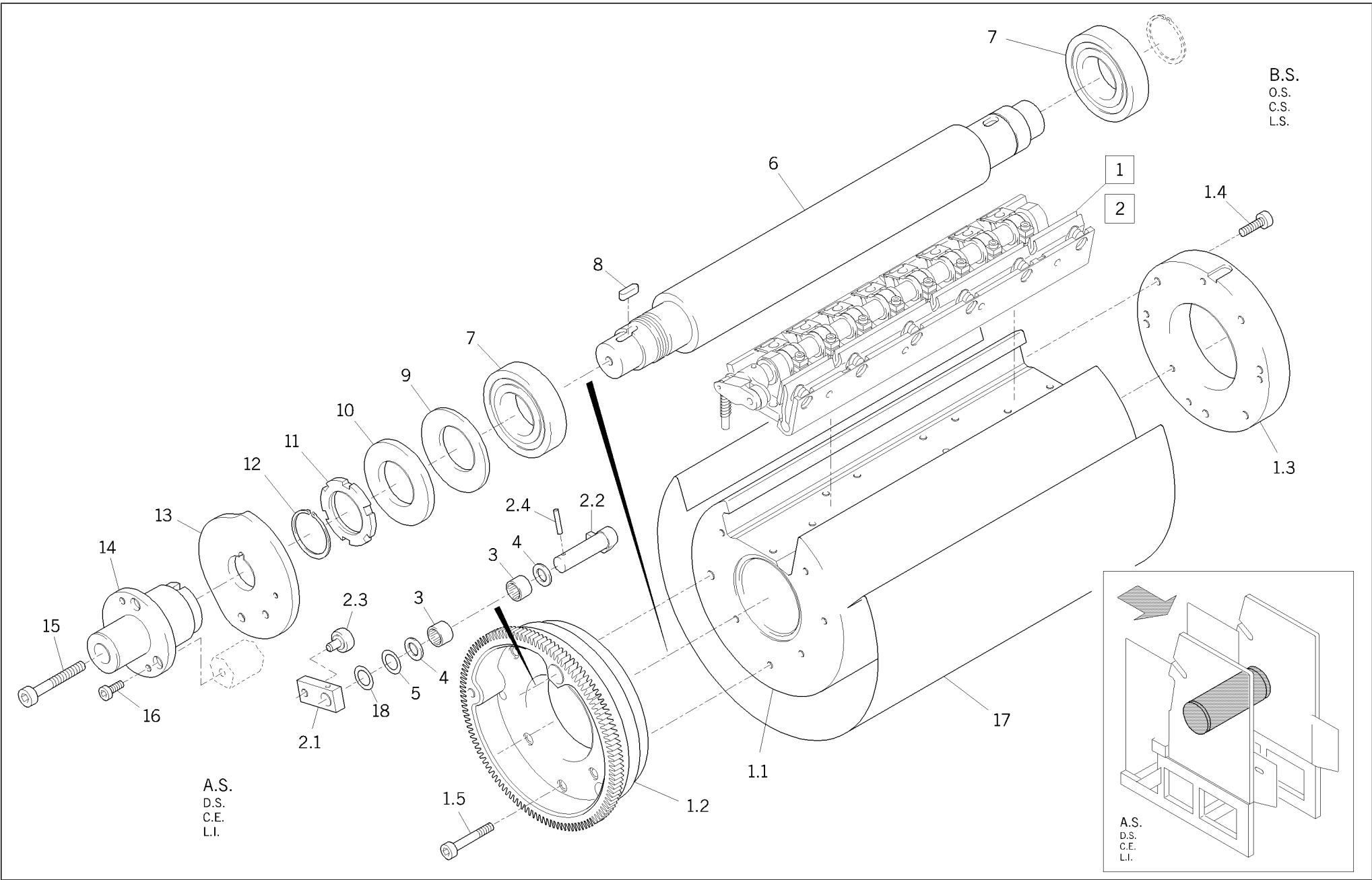
1

1



B.S.
O.S.
C.S.
L.S.

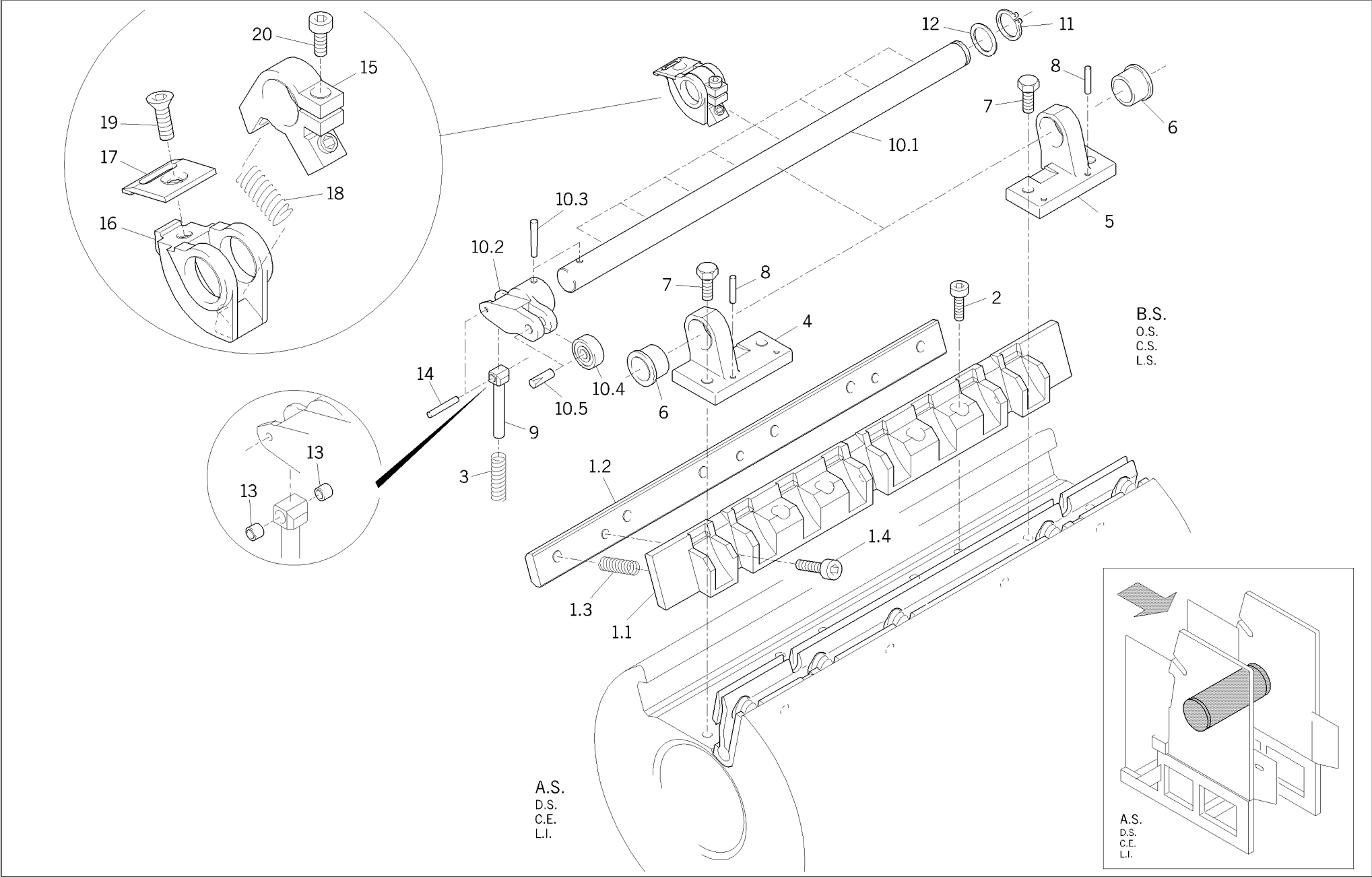
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.607.501	Lagerbock	Bearing bracket	Support de palier	Soporte del cojinete
2	00.520.0260	Zylinderschraube M8x55-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
3	A1.607.512	Anschlagblech	Stop plate	Plaque de butée	Placa de tope
4	00.540.0675	Zylinderschraube M 5x 8 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
5	00.510.0003	Scheibe 5 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
6	00.530.0682	Zylinderlager J10F7x14x10 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
7	00.530.0716	Bundlager 10x14x18x12x2 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
8.0	A1.607.504F	Zahnrad	Gear	Roue dentée	Rueda dentada
8.1	00.530.0078	Spannstift 4x18 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
9	A1.607.505	Halter PBT	Support	Support	Soporte
10	00.540.0106	Senkschraube M 5x12 8.8	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Tornillo avellanado
11	A1.607.506	Zahnrad PBT	Gear	Roue dentée	Rueda dentada
12	10.107.9999	Skala	Scale	Échelle graduée	Escala
13	A1.607.435	Drehknopf	Control knob	Bouton tournant	Botón giratorio
14	A1.607.511	Gewindebuchse	Threaded bushing	Douille filetée	Casquillo roscado
15	00.540.0062	Zylinderschraube M6x12-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
16	00.550.0897	Nadelhülse HK2010	Needle bushing	Douille à aiguilles	Casquillo de agujas
17	A1.607.509	Lagerbuchse	Bearing bush	Douille de palier	Casquillo del cojinete
18	00.540.0617	Zylinderschraube M 4x 8 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
19	00.550.1216	Nadelhülse HK3012-AS1	Needle bushing	Douille à aiguilles	Casquillo de agujas
20	A1.607.503	Zahnrad	Gear	Roue dentée	Rueda dentada
21	A1.607.502	Federbolzen	Spring bolt	Axe à ressort	Perno de resorte
22	00.550.1196	Axialscheibe AS 0821	Axial bearing disc	Disque de roulement axial	Disco de cojinete axial
23	00.550.1195	Axialnadelkranz AXK 0821	Axial needle bearing cage	Cage à aiguilles	Caja axial de agujas
24	A1.607.507	Ring	Collar	Bague	Anillo
25	01.007.029	Scheibe St	Washer	Rondelle	Arandela
26	00.520.0414	Sechskantmutter M 8 8	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
27	00.540.0865	Zylinderschraube M 5x 10 10.9-MK	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
28	10.107.9899	Seitenregister	Lateral register	Registre latéral	Registro lateral
29	00.580.0330	Tellerfeder K 607 FSt	Belleville washer	Rondelle Belleville	Muelle de disco
30	00.520.1819	Paßscheibe 10 x 16 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
31	00.540.0455	Sicherungsscheibe 8 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
1	C-12	Plattenzylinder	Plate cylinder	Cylindre porte-plaque	Cilindro portaplanchas



1

5

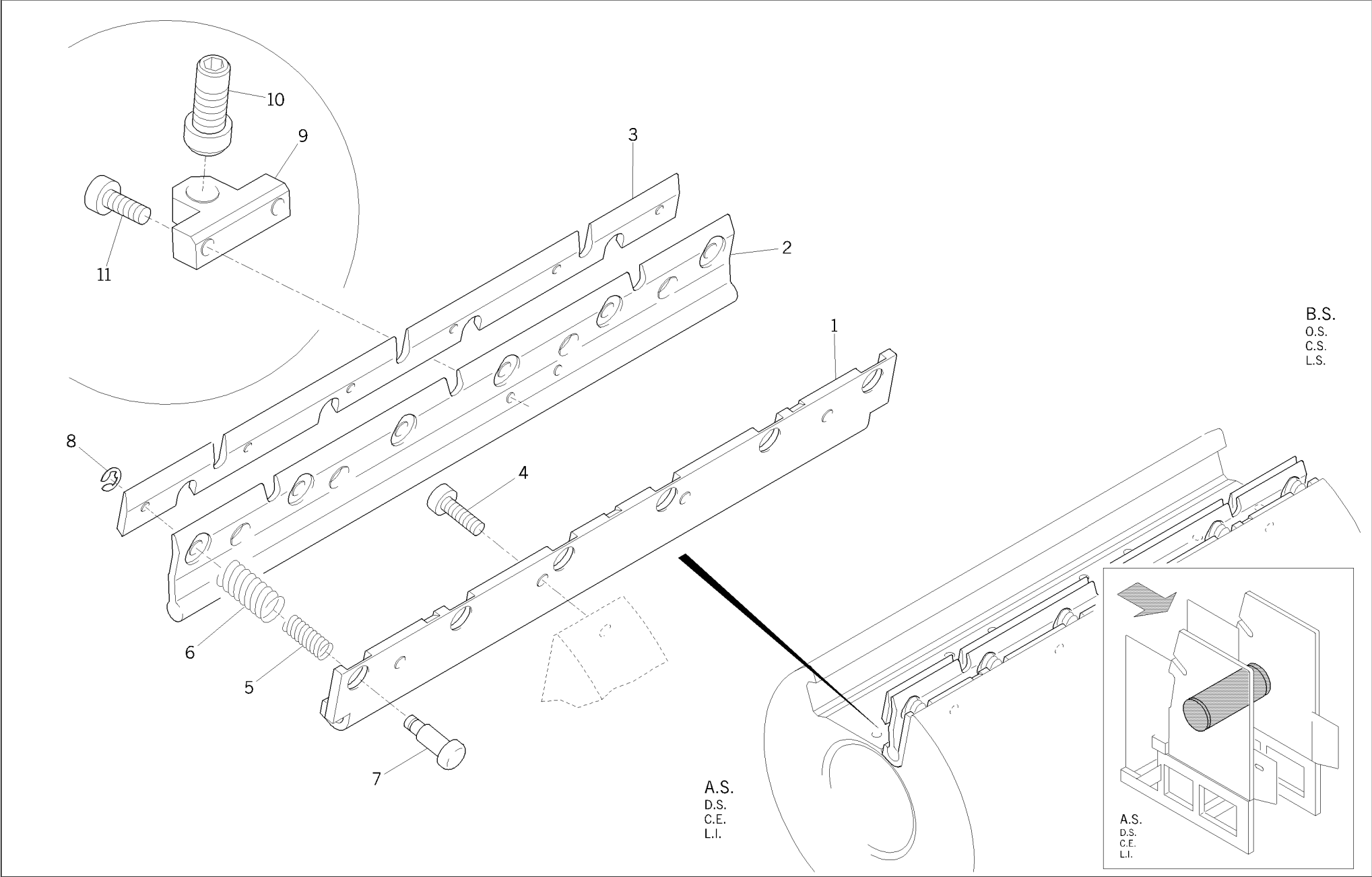
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	A1.430.001F	Druckzylinder	Impression cylinder	Cylindre d'impression	Cilindro impresor
1.1	A1.430.001	Druckzylinder Kantenradius0.8	Impression cylinder	Cylindre d'impression	Cilindro impresor
1.2	A1.430.010	Zahnrad	Gear	Roue dentée	Rueda dentada
1.3	A1.430.011	Zylinderflansch BS	Cylinder flange, OS	Bride CS	Brida del cilindro LS
1.4	00.520.0241	Zylinderschraube M6x20-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
1.5	00.520.0246	Zylinderschraube M 6x 40 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
2.0	A1.011.022F	Schwenkhebel kpl	Pivoted lever cpl	Levier pivotant cpl	Palanca giratoria cpl
2.1	A1.011.028	Hebel	Lever	Levier	Palanca
2.2	A1.011.022	Schwenkhebel	Pivoted lever	Levier pivotant	Palanca giratoria
2.3	A1.011.041	Kurvenrolle PWKR 22x10x28,8	Cam follower	Galet de came	Rodillo seguidor de leva
2.4	00.500.0031	Kegelstift A4x20 ISO683-17-100Cr6	Tapered pin	Goupille conique	Pasador cónico
3	00.550.1016	Nadelhülse HK1214RS-AS1	Needle bushing	Douille à aiguilles	Casquillo de agujas
4	A1.011.010	Distanzscheibe	Distance washer	Rondelle entretoise	Arandela distanciadora
5	00.510.0419	Paßscheibe 12 x 18 x0.1 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
6	A1.011.006	Zylinderachse	Cylinder shaft	Axe du cylindre	Eje del cilindro
7	00.520.2207	Rillenkugellager 6208-2RS1-C3	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas
8	00.540.0143	Passfeder A6x6x20 EN10277-2-C45+C	Key	Clavette	Chaveta de ajuste
9	A1.011.007	Tellerfeder	Belleville washer	Rondelle Belleville	Muelle de disco
10	A1.007.032	Distanzring	Spacer ring	Bague entretoise	Anillo distanciador
11	00.580.0365	Nutmutter KM 8-M 40x1.5 11H	Slotted nut	Écrou cannelé	Tuerca ranurada
12	00.510.0296	Sicherungsring 38 x1.75 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
13	A1.011.009	Greiferkurve C45	Gripper cam	Came de commande des pinces	Leva de mando de pinzas
14	A1.011.013	Flanschbuchse	Flanged bushing	Douille à bride	Casquillo de brida
15	00.520.0261	Zylinderschraube M 8x 60 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
16	00.540.0439	Zylinderschraube M6x16-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
17	A1.430.053S	Aufzugblech Num/Perf R2.2 X5CrNi1810	Cylinder jacket numbering	Tôle d'habillage Numérotation	Chapa de revestimiento Numeración
	A1.430.054S	Aufzugblech Messing R2.2	Cylinder jacket numbering basic equipment	Tôle d'habillage Numérotation Equipement de base	Chapa de revestimiento Numeración Equipamiento básico
18	66.012.020	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
1	C-32	Druckzylinder kpl	Impression cylinder cpl	Cylindre d'impression cpl	Cilindro impresor cpl
2	C-34	Druckzylinder kpl	Impression cylinder cpl	Cylindre d'impression cpl	Cilindro impresor cpl



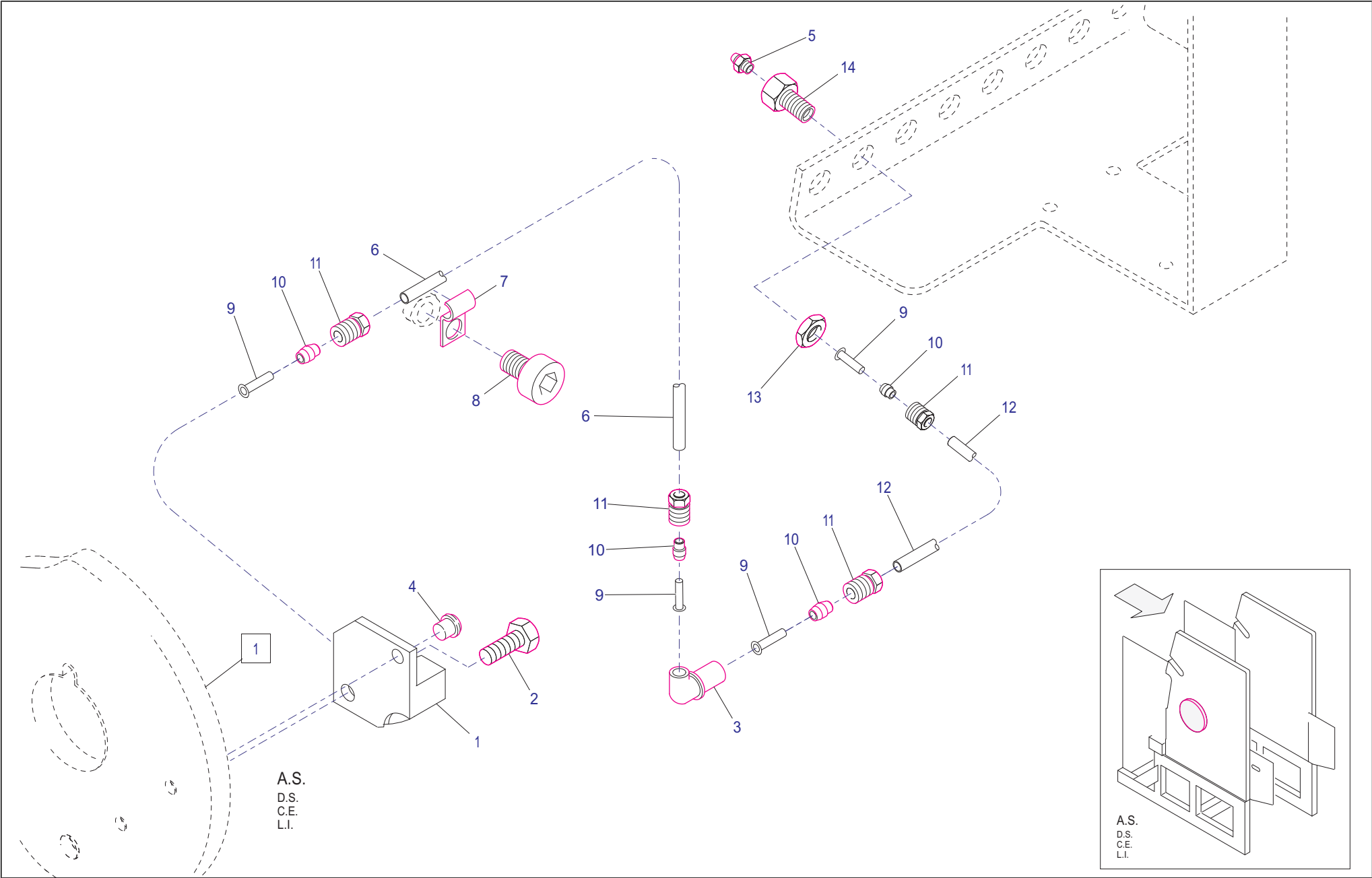
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	A1.430.020F	Greiferauflage	Gripper pad	Appuie-pince	Apoyo de pinzas
1.1	A1.430.020	Greiferauflage	Gripper pad	Appuie-pince	Apoyo de pinzas
1.2	A1.430.025	Leiste	Bar	Barre	Listón
1.3	00.520.1046	Zylinderschraube M6x16-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
1.4	22.014.514	Druckfeder X12CrNi177	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
2	00.520.1148	Zylinderschraube M6x25-Q1 10.9-MK	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
3	A1.011.018	Druckfeder	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
4	A1.430.012	Lagerbock	Bearing bracket	Support de palier	Soporte del cojinete
5	A1.430.055	Lagerbock	Bearing bracket	Support de palier	Soporte del cojinete
6	00.530.0805	Bundlager 16x20x23x14x2 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
7	00.520.1855	Zylinderschraube M6x20-Q1 12.9-MK	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
8	00.540.1404	Zylinderstift C 6m6x16 100Cr6	Straight pin	Goupille cylindrique	Pasador cilíndrico
9	A1.430.004	Führungsbolzen	Guide pin	Axe de guidage	Perno de guía
10.0	A1.430.018F	Greiferwelle	Gripper operating shaft	Axe de commande des pinces	Eje de mando de pinzas
10.1	A1.430.018	Greiferwelle	Gripper operating shaft	Axe de commande des pinces	Eje de mando de pinzas
10.2	A1.430.005	Rollenhebel	Roller lever	Levier à galet	Palanca de rodillo
10.3	00.500.0033	Kegelstift A4x24 ISO683-17-100Cr6	Tapered pin	Goupille conique	Pasador cónico
10.4	00.550.1022	Laufrolle LR 606 NPPU	Idler roller	Galet de roulement	Rueda seguidora
10.5	00.530.0148	Kerbstift 6x16 9SMnPb28	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
11	00.510.0092	Sicherungsring 16 x1 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
12	00.520.1704	Passscheibe 16 x 22 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
13	00.530.0726	Zylinderlager J3x5x3,5 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
14	00.550.1592	Nadelrolle NRB 3x15,8 1.0000	Needle roller	Rouleau à aiguilles	Aguja de rodamientos
15	A1.430.030	Klemmstück	Clamping piece	Pièce de serrage	Pieza de sujeción
16	A1.430.031	Greifergehäuse	Gripper holder	Support de pince	Soporte de pinza
17	A4.011.035	Greiferplatte	Small gripper plate	Plaquette de pince	Plaquita de pinza
18	42.011.026	Druckfeder	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
19	00.540.0747	Senkschraube M 4x10 8.8	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Tornillo avellanado
20	00.520.1922	Zylinderschraube M6x12 10.9-MK	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico

3

5



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.430.022	Gehäuse	Housing	Boîtier	Caja
2	A1.430.021	Spannleiste	Clamp	Barre de calage	Mordaza
3	A1.430.024	Klemmleiste	Clamping bar	Barre de serrage	Barra de sujeción
4	00.540.0918	Zylinderschraube M 6x 20 10.9-MK	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
5	G2.005.026	Druckfeder	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
6	35.011.065	Druckfeder DIN2076-D	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
7	A1.430.056	Bolzen	Pin	Axe	Perno
8	00.540.0923	Sicherungsscheibe 4-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
9	A1.430.023	Abstützung	Support	Support	Apoyo
10	A1.430.036	Schraube	Screw	Vis	Tornillo
11	00.540.1126	Zylinderschraube M 5x 16 10.9-MK	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico



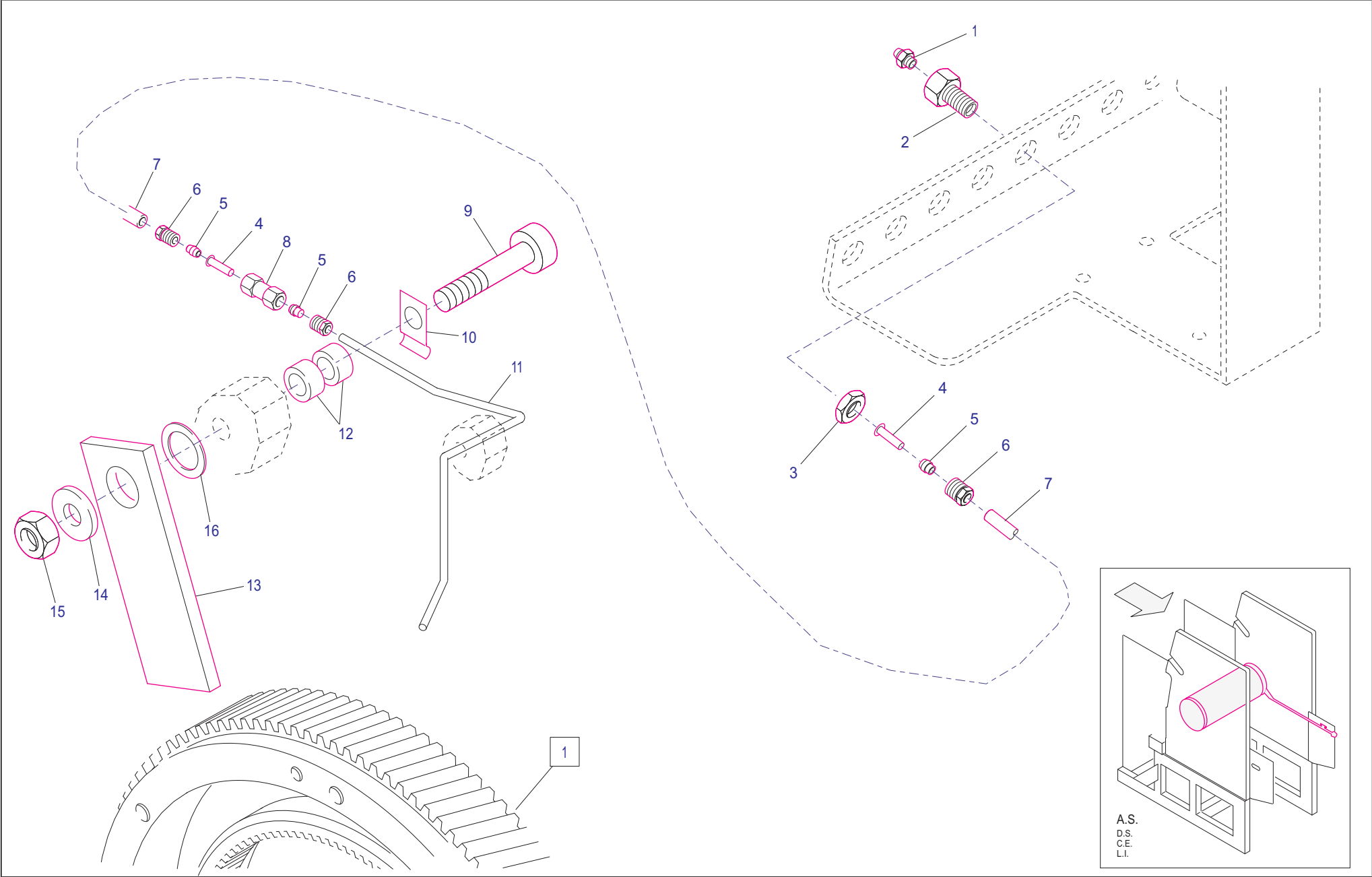
4

5

Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.011.038	Käfig	Cage	Cage	Jaula
2	00.520.0638	Sechskantschraube M 5x 10 8.8	Hexagon-head screw	Vis à six pans	Tornillo de cabeza hexagonal
3	00.250.1077	Kniestück 504.003 EN12844-ZP5	Elbow	Genou arrondi	Tubo acodado
4	A1.011.040	Bolzen	Pin	Axe	Perno
5	00.540.0763	Kegelschmiernippel A M 8x1 5.8	Conical head lubrication nipple	Graisser conique	Engrasador de cuello cónico
6	00.470.0043	Rohr 4x0,85WVN716 PA11-P-N	Tube	Tuyau	Tubo
7	00.250.0123	Befestigungsschelle 604 001/A	Mounting clip	Collier de fixation	Abrazadera de fijación
8	00.520.0446	Zylinderschraube M 6x 10 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
9	00.250.0442	Steckhülse Ms	Sleeve insert	Douille d'insertion	Casquillo de introducción
10	00.250.0443	Kegelring 404.611 Ms	Tapered ring	Bague conique	Anillo cónico
11	00.250.0444	Überwurfschraube 404.612-M 8x1	Sleeve screw	Vis à chapeau	Tapón roscado
12	00.470.0043	Rohr 4x0,85WVN716 PA11-P-N	Tube	Tuyau	Tubo
13	00.520.0502	Sechskantmutter BM14x1.5 04	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
14	00.250.1059	Rohrverbinder 404.008 St-vz	Pipe joint	Raccord à tubes	Unión de tubos
1	C-30	Druckzylinder kpl	Impression cylinder cpl	Cylindre d'impression cpl	Cilindro impresor cpl

5

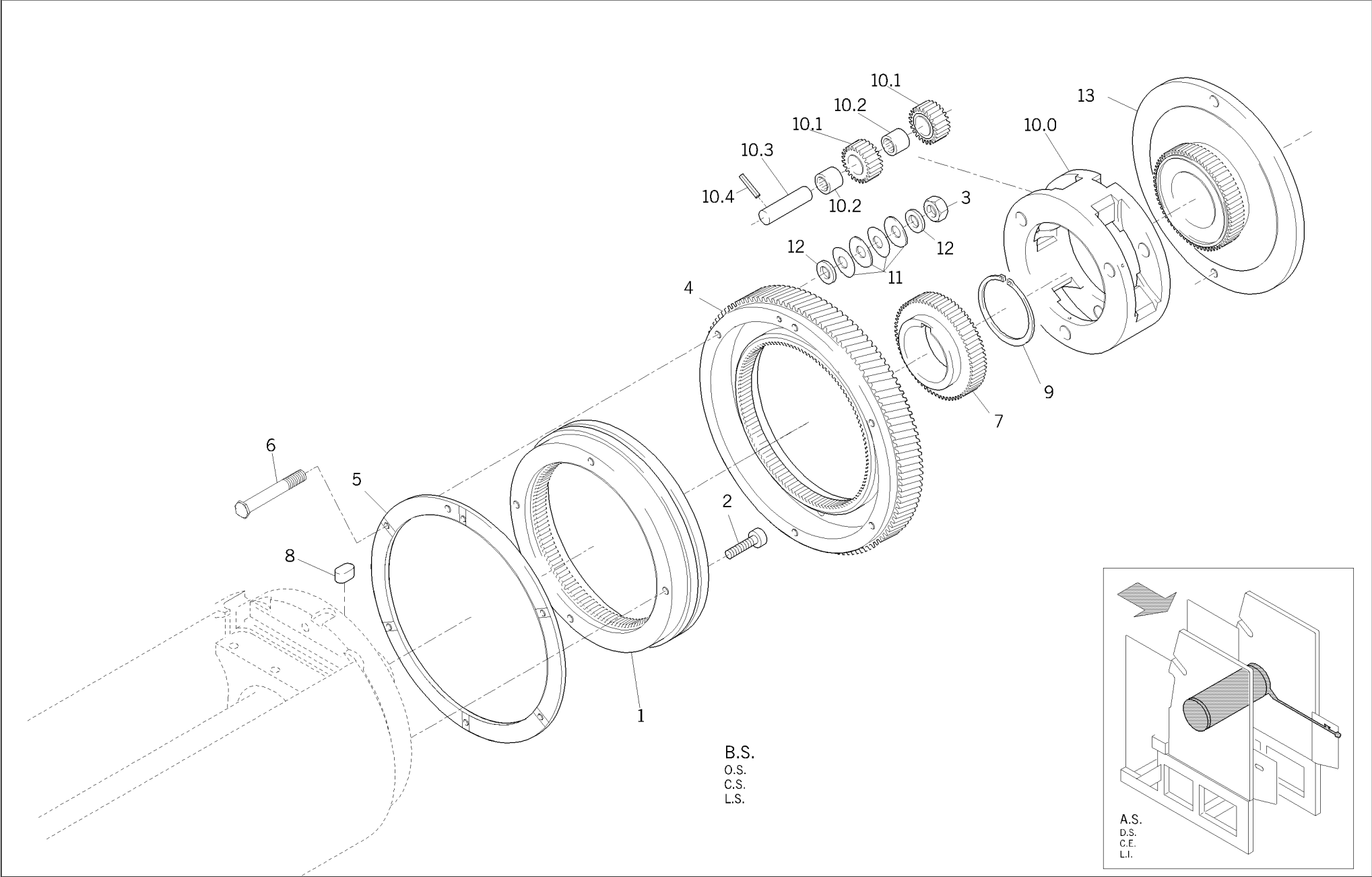
5



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	00.540.0763	Kegelschmiernippel A M 8x1 5.8	Conical head lubrication nipple	Graisser conique	Engrasador de cuello cónico
2	00.250.1059	Rohrverbinder 404.008 St-vz	Pipe joint	Raccord à tubes	Unión de tubos
3	00.520.0502	Sechskantmutter BM14x1.5 04	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
4	00.250.0442	Steckhülse Ms	Sleeve insert	Douille d'insertion	Casquillo de introducción
5	00.250.0443	Kegelring 404.611 Ms	Tapered ring	Bague conique	Anillo cónico
6	00.250.0444	Überwurfschraube 404.612-M 8x1	Sleeve screw	Vis à chapeau	Tapón roscado
7	00.470.0043	Rohr 4x0,85WVN716 PA11-P-N	Tube	Tuyau	Tubo
8	00.250.0078	Rohrverbinder 404 010 St	Pipe joint	Raccord à tubes	Unión de tubos
9	00.520.0248	Zylinderschraube M 6x 50 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
10	00.250.0123	Befestigungsschelle 604 001/A	Mounting clip	Collier de fixation	Abrazadera de fijación
11	A1.011.036	Ölrohr 4x0,7x 180	Oil tube	Tuyau d'huile	Tubo de aceite
12	08.762.020	Distanzbuchse	Spacer sleeve	Douille entretoise	Casquillo distanciador
13	A1.011.011	Lasche	Connecting link	Éclisse	Pieza de unión
14	42.030.038	Scheibe EN10139-DC01+C590	Washer	Rondelle	Arandela
15	00.520.0413	Sechskantmutter M 6 8	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
16	00.510.0436	Paßscheibe 12 x 18 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
1	C-40	Umfangregister	Circumferential register	Registre circonférentiel	Registro circunferencial

1

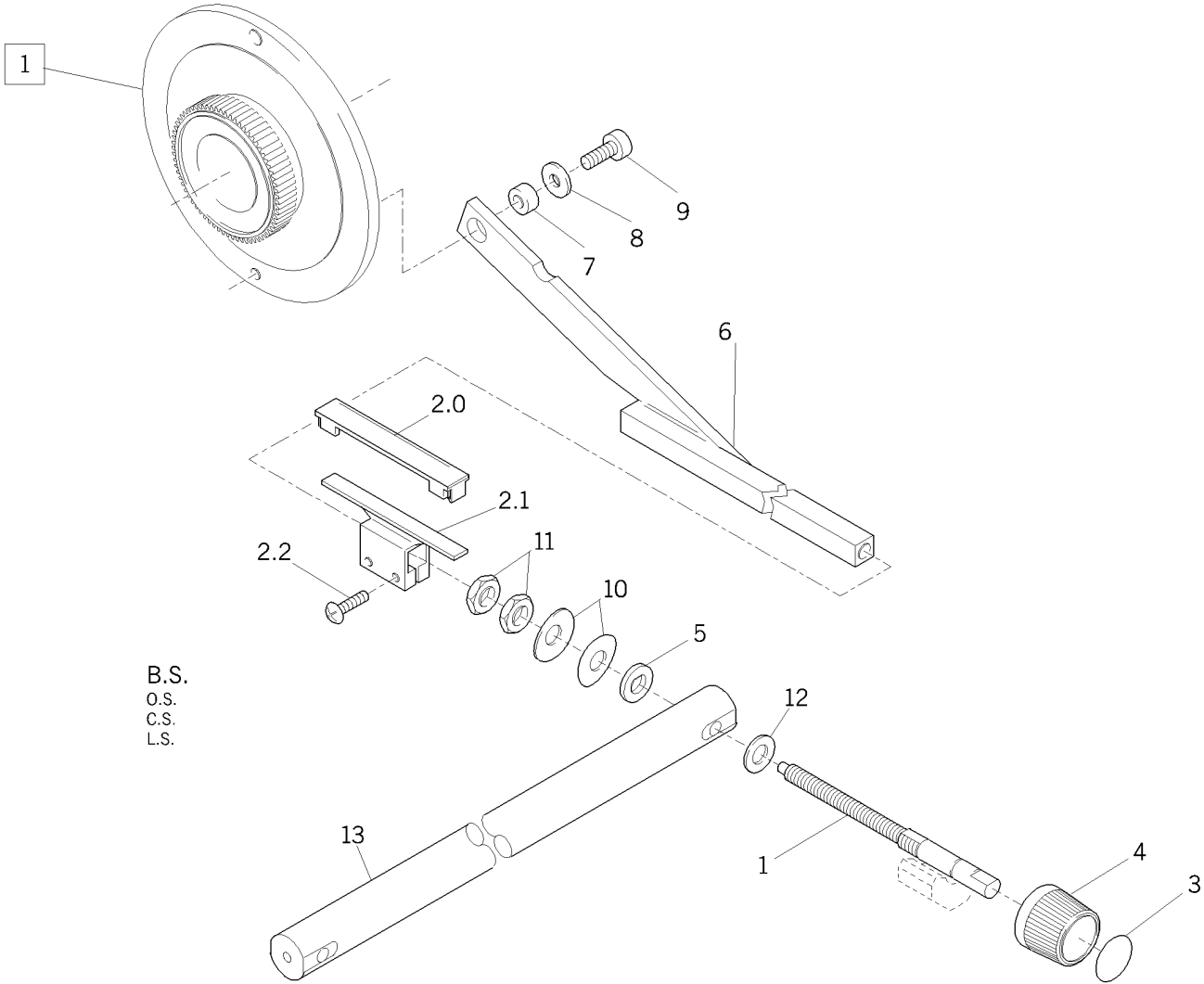
2



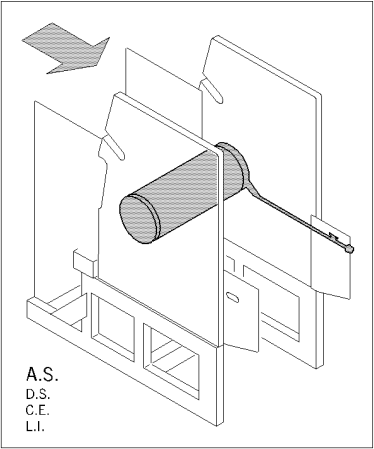
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.011.203	Hohlrad	Hollow wheel	Roue creuse	Rueda hueca
2	00.540.0274	Zylinderschraube M6x25-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
3	00.580.0564	Sicherungsmutter M5 8-A2E	Self-locking nut	Écrou autobloquant	Tuerca de seguridad
4	A1.011.204	Zahnrad	Gear	Roue dentée	Rueda dentada
5	A1.011.205	Haltering St	Locking ring	Bague de fixation	Anillo de fijación
6	A1.011.227	Schraube C45K	Screw	Vis	Tornillo
7	A1.011.201	Zahnrad EN1563-EN-GJS-700-2	Gear	Roue dentée	Rueda dentada
8	00.540.0910	Passfeder A8x7x14 EN10277-2-C45+C	Key	Clavette	Chaveta de ajuste
9	00.510.0103	Sicherungsring 40 x1.75 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
10.0	MV.024.558	Radträger kpl	Wheel support cpl	Support de roue cpl	Soporte de rueda cpl
10.1	22.011.014	Zahnrad	Gear	Roue dentée	Rueda dentada
10.2	00.550.0380	Nadelhülse HK1012-AS1	Needle bushing	Douille à aiguilles	Casquillo de agujas
10.3	22.011.016	Bolzen 10S20K	Pin	Axe	Perno
10.4	00.530.0276	Spannstift 3x16 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
11	00.530.1187	Tellerfeder A10 Ck75	Belleville washer	Rondelle Belleville	Muelle de disco
12	00.520.1364	Paßscheibe 5 x 10 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
13	A1.011.202	Zahnrad	Gear	Roue dentée	Rueda dentada

2

2



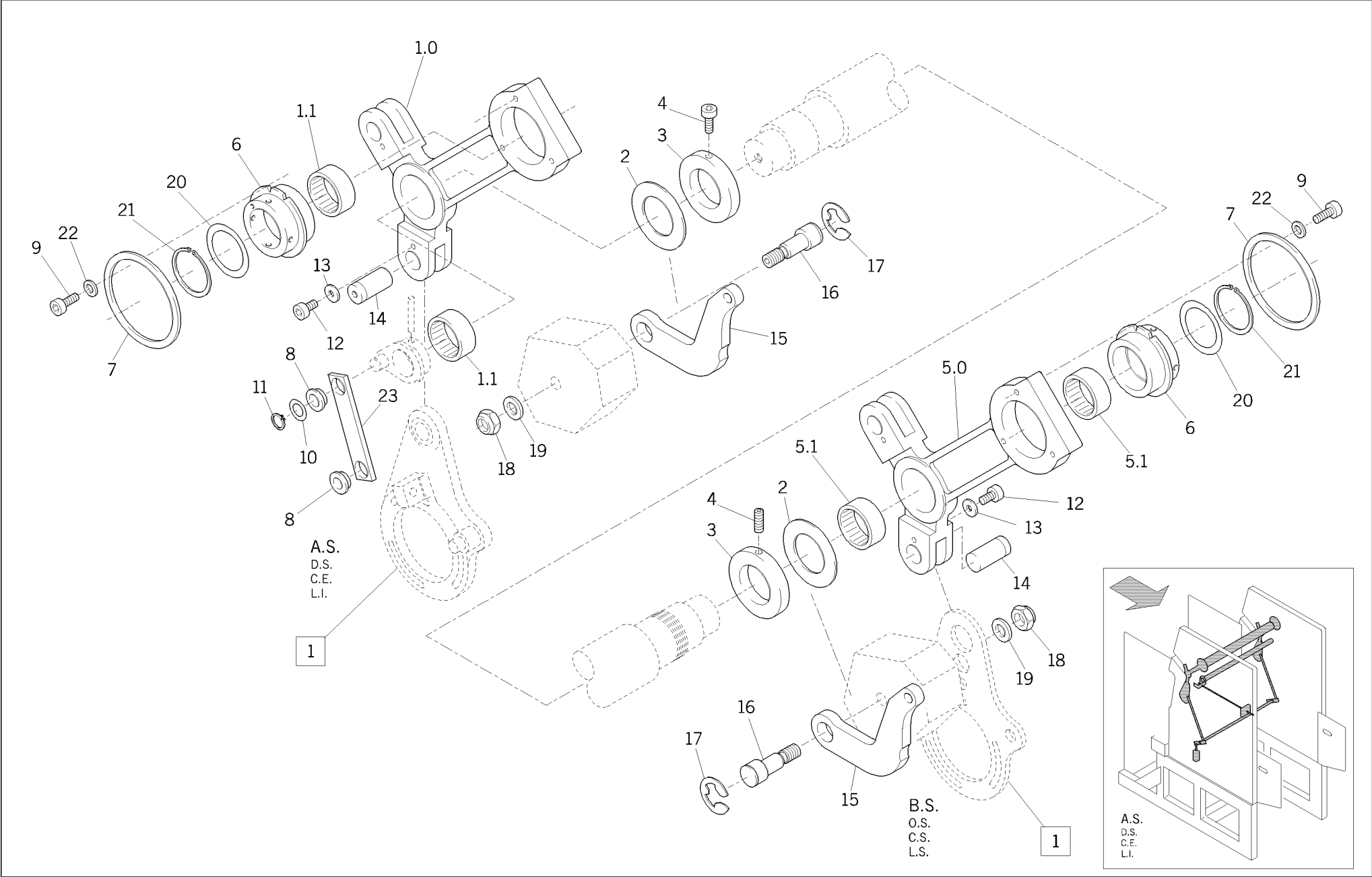
B.S.
O.S.
C.S.
L.S.



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.011.212	Spindel	Spindle	Broche	Husillo
2.0	MV.025.331	Skalenträger kpl Registerverst.	Scale support cpl	Porte-échelle cpl	Portaescala cpl
2.1	A1.011.213	Halter	Support	Support	Soporte
2.2	00.580.4388	Schraube KB 40x16 WN1411 St-vz	Screw	Vis	Tornillo
3	10.106.4599	Schild	Plate	Plaque	Placa
4	00.580.3999	Drehknopf 42x 10 PA6.6	Control knob	Bouton tournant	Botón giratorio
5	A1.011.220	Scheibe CuZn	Washer	Rondelle	Arandela
6	A1.011.208S	Koppel	Connecting rod	Barre d'accouplement	Biela de acoplamiento
7	A1.011.210	Hülse	Sleeve	Douille	Manguito
8	42.030.038	Scheibe EN10139-DC01+C590	Washer	Rondelle	Arandela
9	00.520.1331	Zylinderschraube M6x16 10.9-MK	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
10	00.530.0058	Tellerfeder A16 Ck67	Belleville washer	Rondelle Belleville	Muelle de disco
11	00.510.0224	Sechskantmutter BM 8 04	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
12	00.510.0440	Paßscheibe 10 x 16 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
13	A1.014.003	Traverse	Cross bar	Traverse	Travesaño
1	C-40	Umfangregister	Circumferential register	Registre circonférentiel	Registro circunferencial

1

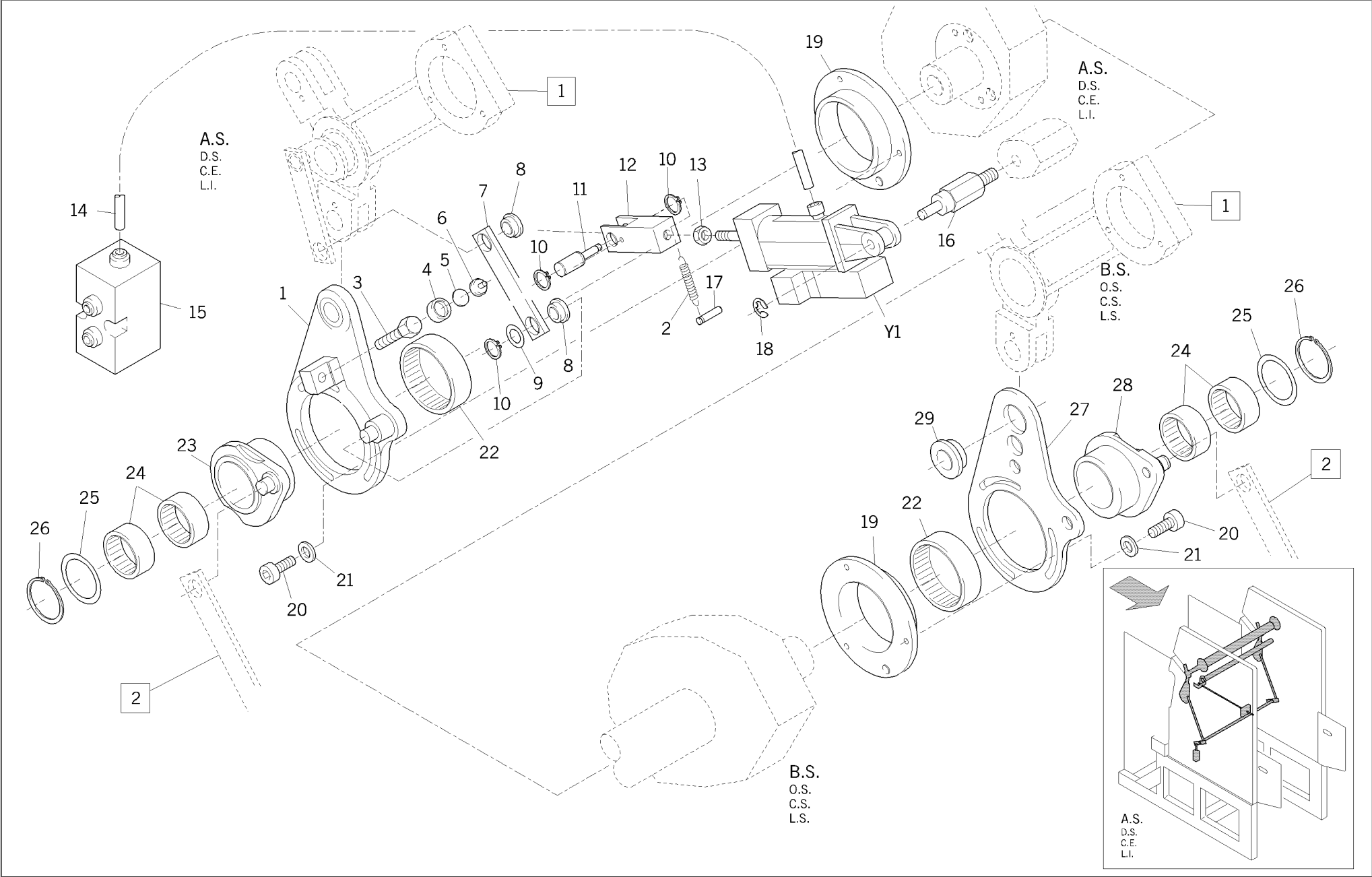
4



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	MV.027.587	Lagerhebel AS kpl AS	Swiveling lever DS cpl	Levier à palier CE cpl	Palanca con cojinete LI cpl
1.1	00.550.0419	Nadelhülse HK3516-AS1	Needle bushing	Douille à aiguilles	Casquillo de agujas
2	A1.019.032	Scheibe PA6	Washer	Rondelle	Arandela
3	A1.019.033	Ring	Collar	Bague	Anillo
4	00.520.1331	Zylinderschraube M6x16 10.9-MK	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
5.0	MV.027.588	Lagerhebel BS kpl BS	Swiveling lever OS cpl	Levier à palier CS cpl	Palanca con cojinete LS cpl
5.1	00.550.0419	Nadelhülse HK3516-AS1	Needle bushing	Douille à aiguilles	Casquillo de agujas
6	A1.019.006	Exzenterbuchse	Eccentric bush	Douille excentrique	Casquillo excéntrico
7	A1.019.007	Unterlage St12O3	Shim	Entretoise	Distanciador
8	00.580.3296	Bundlager 12x16x18x7,2x2 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
9	00.520.1045	Zylinderschraube M 5x 16 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
10	00.510.0436	Paßscheibe 12 x 18 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
11	00.510.0089	Sicherungsring 12 x1 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
12	00.520.1887	Zylinderschraube M5x10 10.9-MK	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
13	A1.019.008	Scheibe St3K32	Washer	Rondelle	Arandela
14	A1.019.009	Lagerbolzen	Bearing bolt	Axe de support	Perno soporte
15	A1.019.028	Auflage	Support	Support	Soporte
16	A1.019.027	Bolzen	Pin	Axe	Perno
17	00.540.0905	Sicherungsscheibe 19 X35CrMo17	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
18	00.520.1001	Sicherungsmutter M12 6-A2E	Self-locking nut	Écrou autobloquant	Tuerca de seguridad
19	00.510.0008	Scheibe 12 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
20	00.510.0451	Paßscheibe 35 x 45 x1 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
21	00.510.0102	Sicherungsring 35 x1.5 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
22	63.015.058	Scheibe St12O3	Washer	Rondelle	Arandela
23	A1.019.017	Koppel	Connecting rod	Barre d'accouplement	Biela de acoplamiento
1	C-46	Zylinderschaltung	Cylinder switching	Commutation de cylindre	Conmutación del cilindro

2

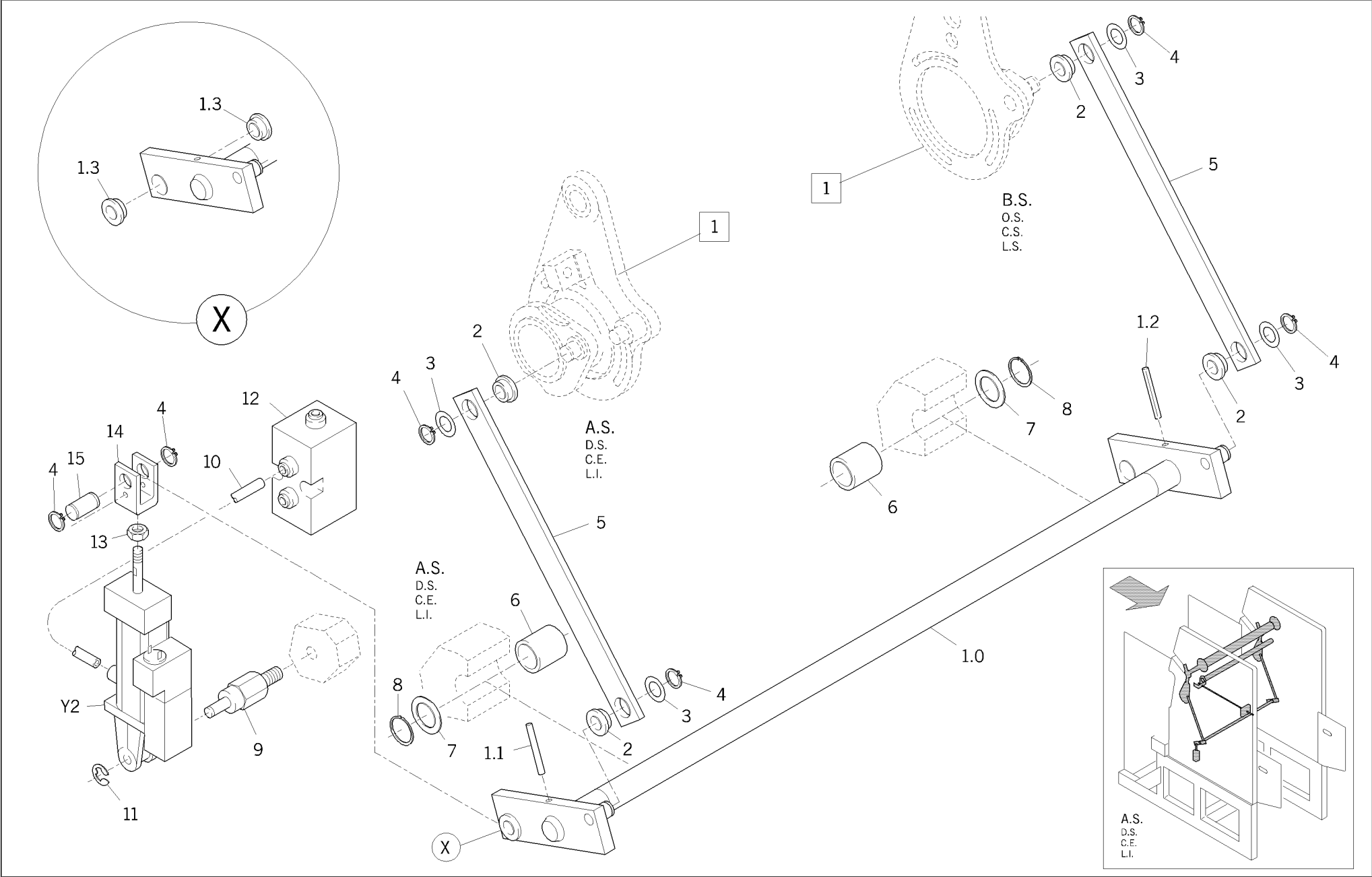
4



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.019.044	Koppel	Connecting rod	Barre d'accouplement	Biela de acoplamiento
2	22.007.065	Zugfeder X12CrNi177	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
3	00.520.1641	Sechskantschraube M 8x 30 10.9	Hexagon-head screw	Vis à six pans	Tornillo de cabeza hexagonal
4	A1.030.504	Kappe POM	Cap	Capuchon	Caperuza
5	A1.030.505	Gummischeibe Gummi rot	Rubber disc	Rondelle en caoutchouc	Arandela de caucho
6	A1.030.503	Teller	Disc	Disque	Disco
7	A1.019.017	Koppel	Connecting rod	Barre d'accouplement	Biela de acoplamiento
8	00.580.3296	Bundlager 12x16x18x7,2x2 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
9	00.510.0436	Paßscheibe 12 x 18 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
10	00.510.0089	Sicherungsring 12 x1 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
11	A1.019.039	Bolzen	Pin	Axe	Perno
12	A1.019.043	Gabel	Bracket	Fourche	Horquilla
13	00.510.0224	Sechskantmutter BM 8 04	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
14	00.471.0141	Druckluftschlauch 4,1x0,9 PA12-P-bl	Compressed-air hose	Flexible à air comprimé	Manguera de aire comprimido
15	00.580.3192	Druckleiste 1 823 390 112 AlMgSi1	Pressing bar	Barre de pression	Barra de presión
16	A1.019.021	Lagerbolzen	Bearing bolt	Axe de support	Perno soporte
17	00.530.0754	Kerbstift C5x40 9SMnPb28	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
18	00.540.0426	Sicherungsscheibe 7 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
19	A1.019.013	Exzenter	Eccentric	Excentrique	Excéntrica
20	00.520.1045	Zylinderschraube M 5x 16 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
21	63.015.058	Scheibe St12O3	Washer	Rondelle	Arandela
22	00.550.1455	Nadelhülse HK5520-AS1	Needle bushing	Douille à aiguilles	Casquillo de agujas
23	A1.019.026	Exzenter	Eccentric	Excentrique	Excéntrica
24	00.550.0419	Nadelhülse HK3516-AS1	Needle bushing	Douille à aiguilles	Casquillo de agujas
25	00.510.0451	Paßscheibe 35 x 45 x1 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
26	00.510.0102	Sicherungsring 35 x1.5 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
27	A1.019.010	Koppel	Connecting rod	Barre d'accouplement	Biela de acoplamiento
28	A1.019.014	Exzenter	Eccentric	Excentrique	Excéntrica
29	A1.019.011	Buchse	Bush	Douille	Casquillo
Y1	A1.184.0010	Zylinderventileinheit D20 H40 -	Cylinder/valve unit	Combinaison vérin-distributeur	Unidad de cilindros y válvulas
1	C-44	Zylinderschaltung	Cylinder switching	Commutation de cylindre	Conmutación del cilindro
2	C-48	Zylinderschaltung	Cylinder switching	Commutation de cylindre	Conmutación del cilindro

3

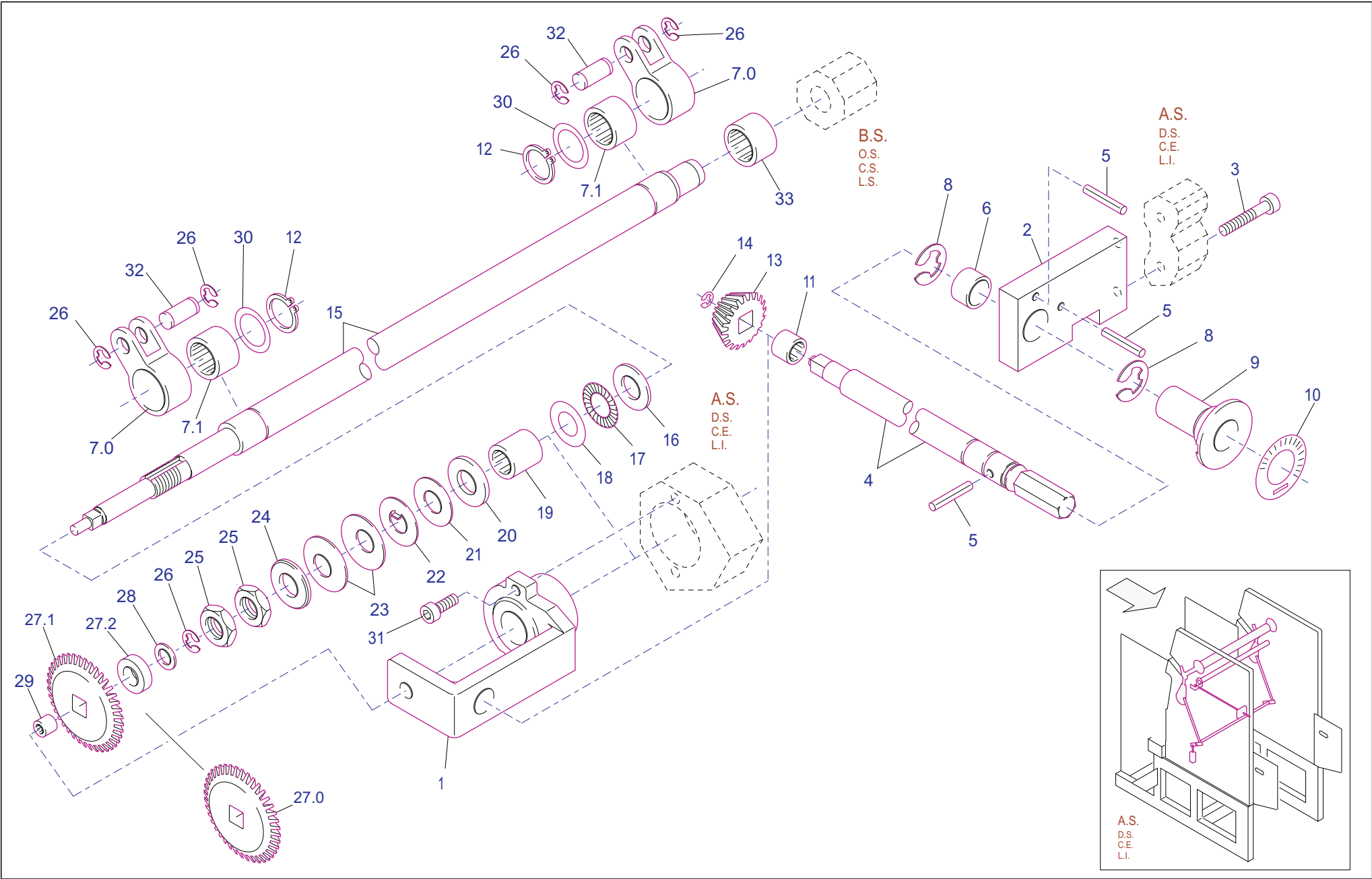
4



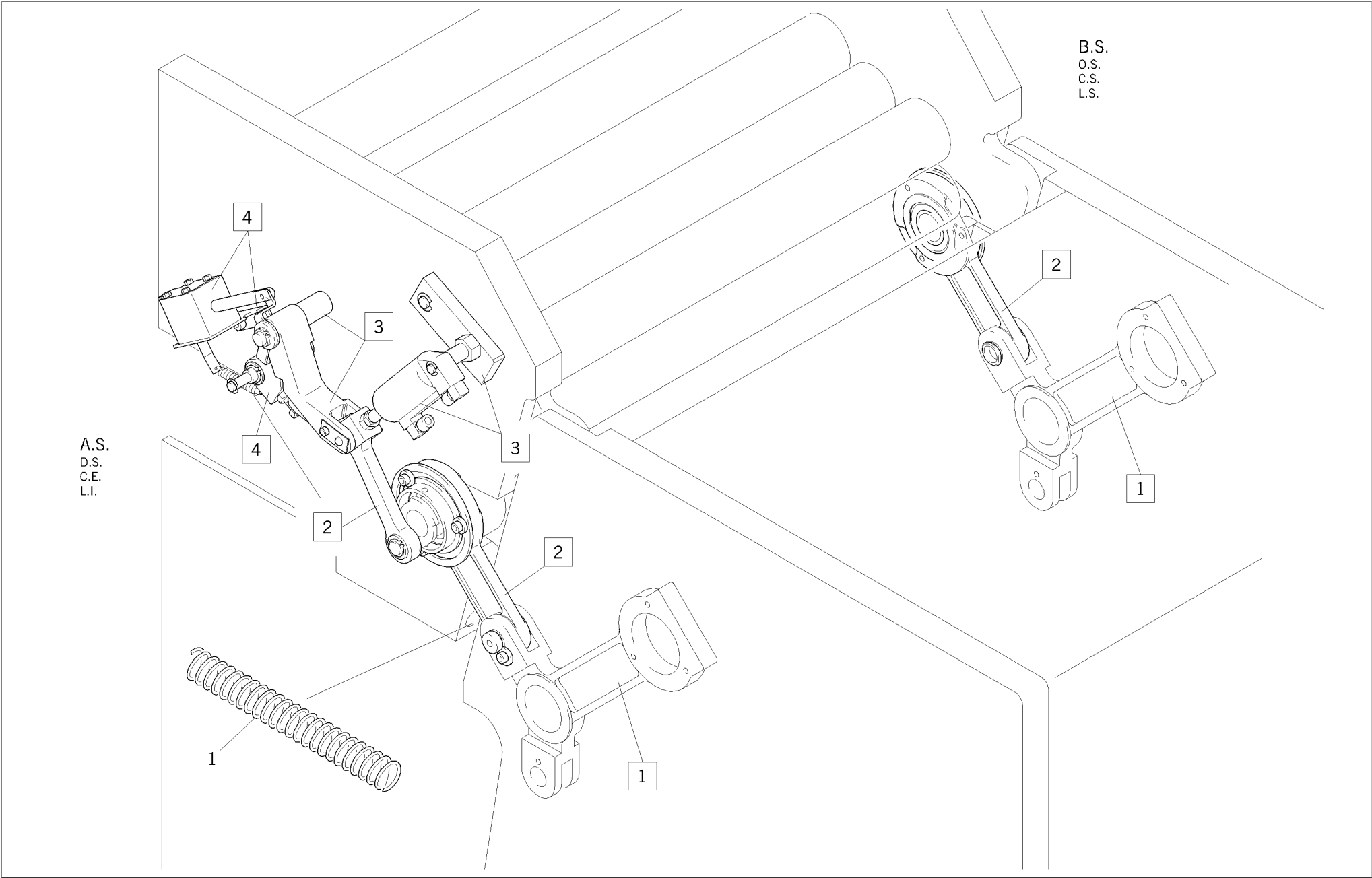
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	A1.019.001F	Schaltwelle	Control shaft	Arbre de commande	Árbol de mando
1.1	00.500.0038	Kegelstift A4x35 ISO683-17-100Cr6	Tapered pin	Goupille conique	Pasador cónico
1.2	00.530.0251	Spannstift 4x35 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
1.3	00.580.3296	Bundlager 12x16x18x7,2x2 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
2	00.580.3296	Bundlager 12x16x18x7,2x2 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
3	00.510.0436	Paßscheibe 12 x 18 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
4	00.510.0089	Sicherungsring 12 x1 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
5	A1.019.016	Koppel	Connecting rod	Barre d'accouplement	Biela de acoplamiento
6	00.530.0762	Buchse J20F7x26x25 Sint-B50	Bush	Douille	Casquillo
7	00.580.0784	Anlaufscheibe DU20x30 X1,5	Bearing disc	Flasque de butée	Disco del rodamiento
8	00.510.0095	Sicherungsring 20 x1.2 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
9	A1.019.024	Lagerbolzen	Bearing bolt	Axe de support	Perno soporte
10	00.471.0141	Druckluftschlauch 4,1x0,9 PA12-P-bl	Compressed-air hose	Flexible à air comprimé	Manguera de aire comprimido
11	00.540.0426	Sicherungsscheibe 7 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
12	00.580.3192	Druckleiste 1 823 390 112 AlMgSi1	Pressing bar	Barre de pression	Barra de presión
13	00.510.0224	Sechskantmutter BM 8 04	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
14	A1.019.018	Gabel	Bracket	Fourche	Horquilla
15	A1.019.042	Bolzen	Pin	Axe	Perno
Y2	A1.184.0010	Zylinderventileinheit D20 H40 -	Cylinder/valve unit	Combinaison vérin-distributeur	Unidad de cilindros y válvulas
1	C-46	Zylinderschaltung	Cylinder switching	Commutation de cylindre	Conmutación del cilindro

4

4



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.019.035	Halter	Support	Support	Soporte
2	A1.019.036	Halter	Support	Support	Soporte
3	00.520.0244	Zylinderschraube M 6x 35 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
4	A1.019.031	Welle	Shaft	Arbre	Árbol
5	00.530.0194	Spannstift 5x30 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
6	00.530.0766	Zylinderlager J16F7x20x12 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
7.0	A1.019.030	Koppel	Connecting rod	Barre d'accouplement	Biela de acoplamiento
7.1	00.550.0008	Nadelhülse HK2016-AS1	Needle bushing	Douille à aiguilles	Casquillo de agujas
8	00.540.0497	Sicherungsscheibe 15 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
9	A1.019.038	Hülse	Sleeve	Douille	Manguito
10	10.106.8799	Schild	Plate	Plaque	Placa
11	00.530.0690	Zylinderlager J12F7x16x10 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
12	00.510.0095	Sicherungsring 20 x1.2 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
13	A1.017.224	Kegelrad	Bevel gear	Pignon conique	Rueda dentada cónica
14	00.540.0924	Sicherungsscheibe 5-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
15	A1.019.034	Welle	Shaft	Arbre	Árbol
16	00.550.0224	Laufscheibe LS 1528	Bearing disc	Disque de roulement	Disco del rodamiento
17	00.550.0070	Axialnadelkranz AXK 1528	Axial needle bearing cage	Cage à aiguilles	Caja axial de agujas
18	00.550.0071	Axialscheibe AS 1528	Axial bearing disc	Disque de roulement axial	Disco de cojinete axial
19	00.550.0407	Nadelhülse HK1522-AS1	Needle bushing	Douille à aiguilles	Casquillo de agujas
20	17.015.202	Scheibe EN10139-DC01+C590	Washer	Rondelle	Arandela
21	A1.019.037	Scheibe PA6	Washer	Rondelle	Arandela
22	00.510.0638	Sicherungsblech 14 St	Retainer plate	Tôle de blocage	Chapa de seguridad
23	00.530.0047	Tellerfeder 34 x14,3x1,25 FSt	Belleville washer	Rondelle Belleville	Muelle de disco
24	00.510.0009	Scheibe 14 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
25	00.520.0502	Sechskantmutter BM14x1.5 04	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
26	00.540.0928	Sicherungsscheibe 9-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
27	A1.017.225	Kegelrad POM	Bevel gear	Pignon conique	Rueda dentada cónica
27.0	A1.017.227F	Kegelrad	Bevel gear	Pignon conique	Rueda dentada cónica
27.1	A1.017.227	Kegelrad	Bevel gear	Pignon conique	Rueda dentada cónica
27.2	A1.017.226	Ring	Collar	Bague	Anillo
28	00.510.0406	Paßscheibe 10 x 16 x1.2 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
29	00.550.0102	Nadelhülse HK0609-AS1	Needle bushing	Douille à aiguilles	Casquillo de agujas
30	00.520.1548	Paßscheibe 20 x 28 x0.3 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
31	00.520.0240	Zylinderschraube M6x18-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
32	A1.019.029	Bolzen	Pin	Axe	Perno
33	00.550.0006	Nadelhülse HK1612-AS1	Needle bushing	Douille à aiguilles	Casquillo de agujas

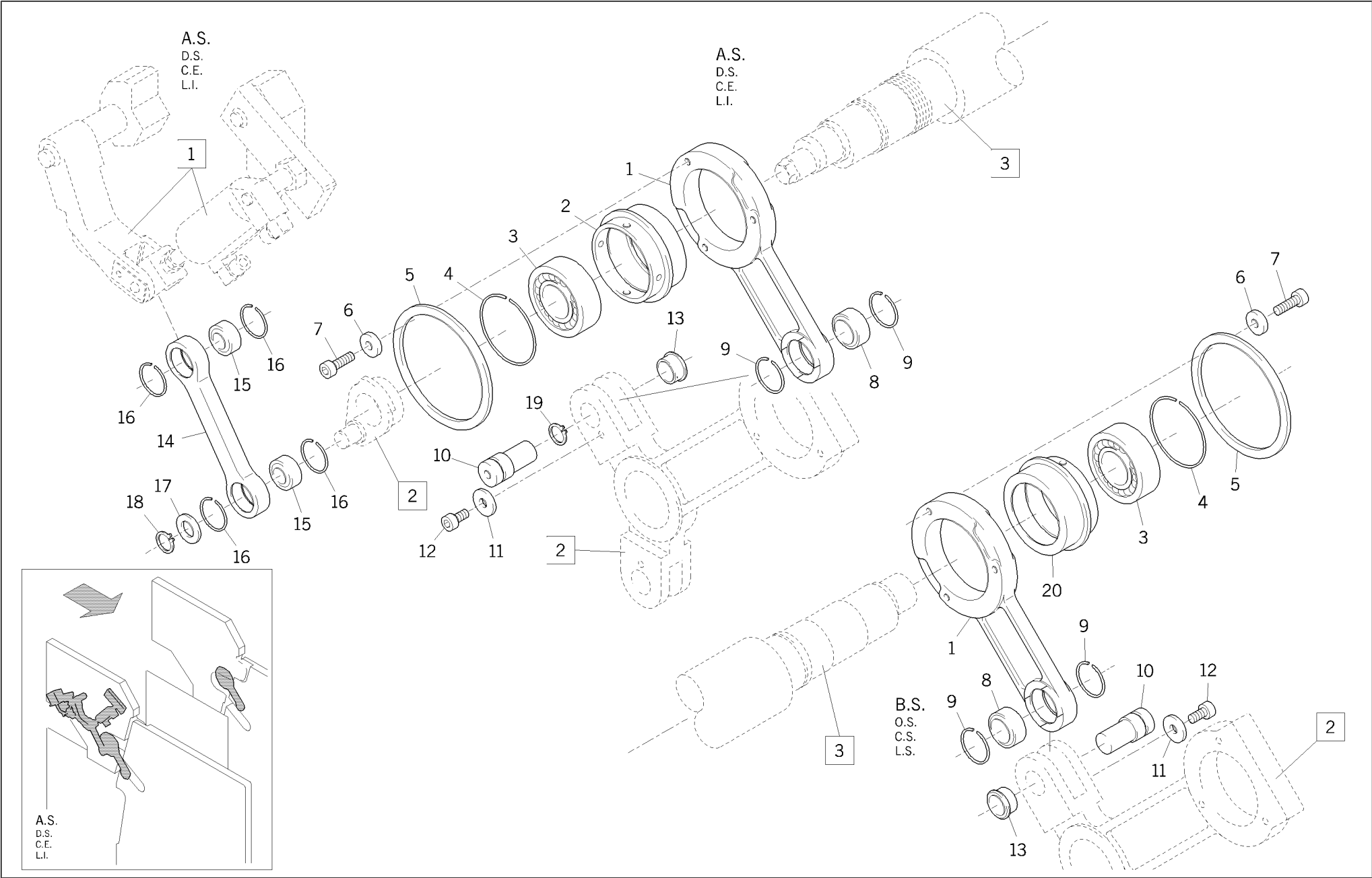


1

—

4

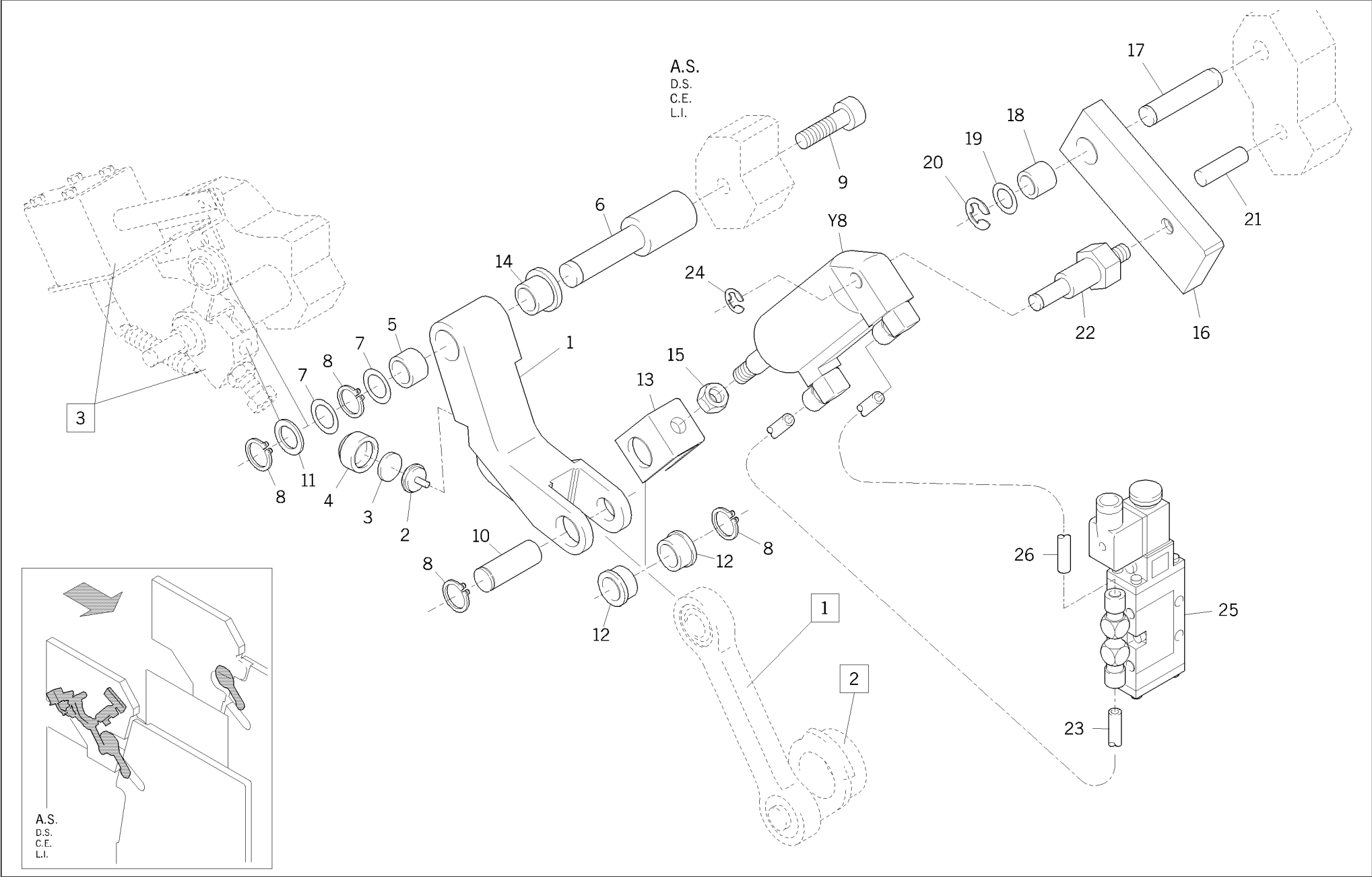
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.619.026	Feder	Spring	Ressort	Muelle
1	C-44	Zylinderschaltung	Cylinder switching	Commutation de cylindre	Conmutación del cilindro
2	C-54	Zylinderschaltung	Cylinder switching	Commutation de cylindre	Conmutación del cilindro
3	C-56	Zylinderschaltung	Cylinder switching	Commutation de cylindre	Conmutación del cilindro
4	C-58	Zylinderschaltung	Cylinder switching	Commutation de cylindre	Conmutación del cilindro



2

4

Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.619.001	Lagerkoppel	Bearing coupling	Accouplement de palier	Acoplamiento del cojinete
2	A1.619.048	Exzenterbuchse	Eccentric bush	Douille excentrique	Casquillo excéntrico
3	00.520.0152	Pendelkugellager 1205	Self-aligning ball bearing	Roulement à billes oscillant	Rodamiento oscilante de bolas
	00.520.0152	Pendelkugellager 1205	Self-aligning ball bearing	Roulement à billes oscillant	Rodamiento oscilante de bolas
4	00.550.0915	Sprengring SB 52 FSt	Retainer ring	Bague d'arrêt	Anillo de sujeción
	00.550.0915	Sprengring SB 52 FSt	Retainer ring	Bague d'arrêt	Anillo de sujeción
5	A1.019.007	Unterlage St12O3	Shim	Entretoise	Distanciador
6	22.009.012	Distanzring EN10025-S235JRG1C	Spacer ring	Bague entretoise	Anillo distanciador
7	00.520.1045	Zylinderschraube M 5x 16 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
8	00.580.1222	Gelenklager GE 15 ES St	Spherical plain bearing	Palier à rotule	Cojinete de rótula
9	00.550.1200	Sprengring SB 26 FSt	Retainer ring	Bague d'arrêt	Anillo de sujeción
10	A1.619.002	Bolzen	Pin	Axe	Perno
11	A1.019.008	Scheibe St3K32	Washer	Rondelle	Arandela
12	00.520.1887	Zylinderschraube M5x10 10.9-MK	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
13	A1.619.035	Buchse	Bush	Douille	Casquillo
14	A1.619.006	Koppel	Connecting rod	Barre d'accouplement	Biela de acoplamiento
15	00.580.2209	Gelenklager GE 12 C St/Teflon	Spherical plain bearing	Palier à rotule	Cojinete de rótula
16	00.550.1602	Sprengring SB 22 FSt	Retainer ring	Bague d'arrêt	Anillo de sujeción
17	02.006.058	Distanzring 9SMn28K	Spacer ring	Bague entretoise	Anillo distanciador
18	00.510.0089	Sicherungsring 12 x1 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
19	00.510.0098	Sicherungsring 25 x1.2 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
20	A1.619.003	Exzenterbuchse	Eccentric bush	Douille excentrique	Casquillo excéntrico
1	C-56	Zylinderschaltung	Cylinder switching	Commutation de cylindre	Conmutación del cilindro
2	C-44	Zylinderschaltung	Cylinder switching	Commutation de cylindre	Conmutación del cilindro
3	C-6	Gummituchzylinder	Blanket cylinder	Cylindre porte-blanchet	Cilindro portamantilla



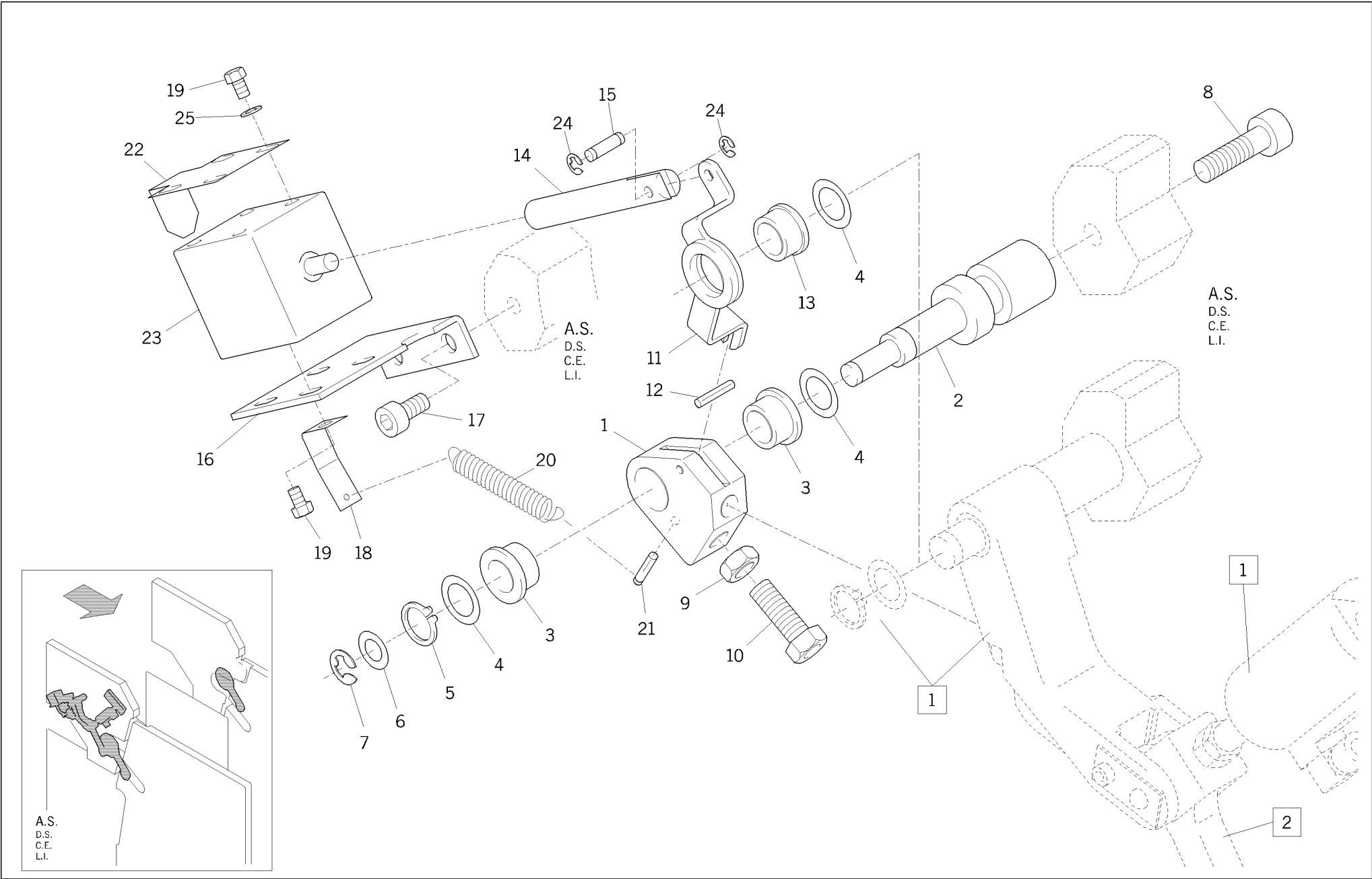
3

4

Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.619.008	Koppel	Connecting rod	Barre d'accouplement	Biela de acoplamiento
2	A1.030.503	Teller	Disc	Disque	Disco
3	A1.030.505	Gummischeibe Gummi rot	Rubber disc	Rondelle en caoutchouc	Arandela de caucho
4	A1.619.037	Kappe POM	Cap	Capuchon	Caperuza
5	00.530.0690	Zylinderlager J12F7x16x10 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
6	A1.619.009	Bolzen	Pin	Axe	Perno
7	00.510.0436	Paßscheibe 12 x 18 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
8	00.510.0089	Sicherungsring 12 x1 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
9	00.520.1871	Zylinderschraube M8x30 10.9-MK	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
10	A1.619.039	Führungsbolzen	Guide pin	Axe de guidage	Perno de guía
11	00.510.0475	Passscheibe 12 x 18 x1 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
12	00.530.0718	Bundlager 12x16x20x13x3 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
13	A1.619.038	Gabel	Bracket	Fourche	Horquilla
14	00.580.3296	Bundlager 12x16x18x7,2x2 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
15	00.520.0414	Sechskantmutter M 8 8	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
16	A1.619.011	Platte	Plate	Plaque	Placa
17	A1.619.012	Bolzen	Pin	Axe	Perno
18	00.530.0683	Zylinderlager J10F7x14x12 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
19	00.510.0441	Paßscheibe 10 x 16 x1 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
20	00.540.0928	Sicherungsscheibe 9-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
21	00.500.0436	Zylinderstift 10 m 6x28 ISO683-17-100Cr6	Straight pin	Goupille cylindrique	Pasador cilíndrico
22	A1.619.043	Lagerbolzen	Bearing bolt	Axe de support	Perno soporte
23	00.471.0141	Druckluftschlauch 4,1x0,9 PA12-P-bl	Compressed-air hose	Flexible à air comprimé	Manguera de aire comprimido
24	00.540.0426	Sicherungsscheibe 7 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
25	M2.184.1051	Wegeventil 0 820 022 016	Directional control valve	Distributeur	Válvula distribuidora
26	00.471.0141	Druckluftschlauch 4,1x0,9 PA12-P-bl	Compressed-air hose	Flexible à air comprimé	Manguera de aire comprimido
Y8	G4.334.007	Pneumatikzylinder	Pneumatic cylinder	Vérin pneumatique	Cilindro neumático
1	C-54	Zylinderschaltung	Cylinder switching	Commutation de cylindre	Conmutación del cilindro
2	C-6	Gummituchzylinder	Blanket cylinder	Cylindre porte-blanchet	Cilindro portamantilla
3	C-58	Zylinderschaltung	Cylinder switching	Commutation de cylindre	Conmutación del cilindro

4

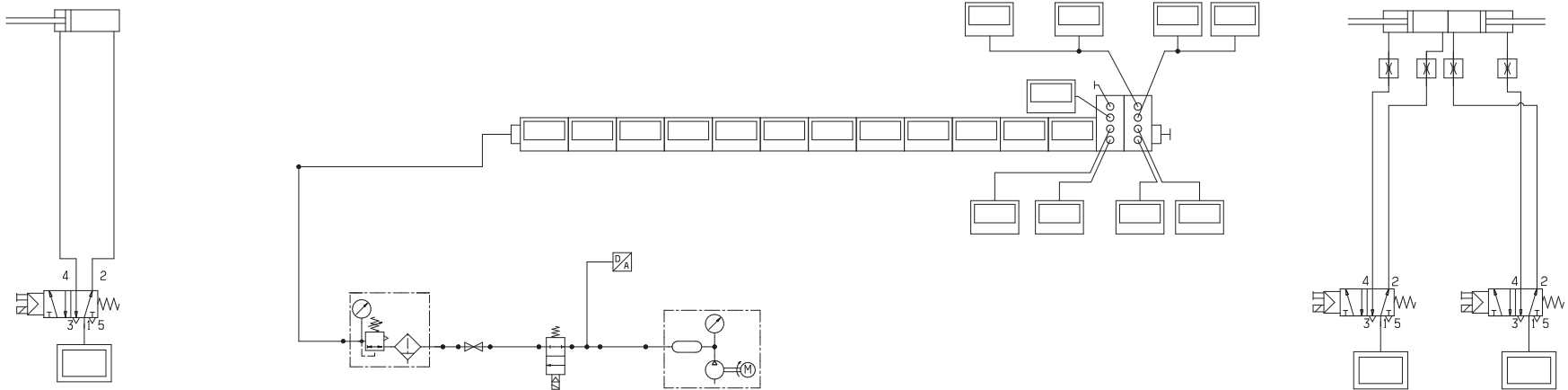
4



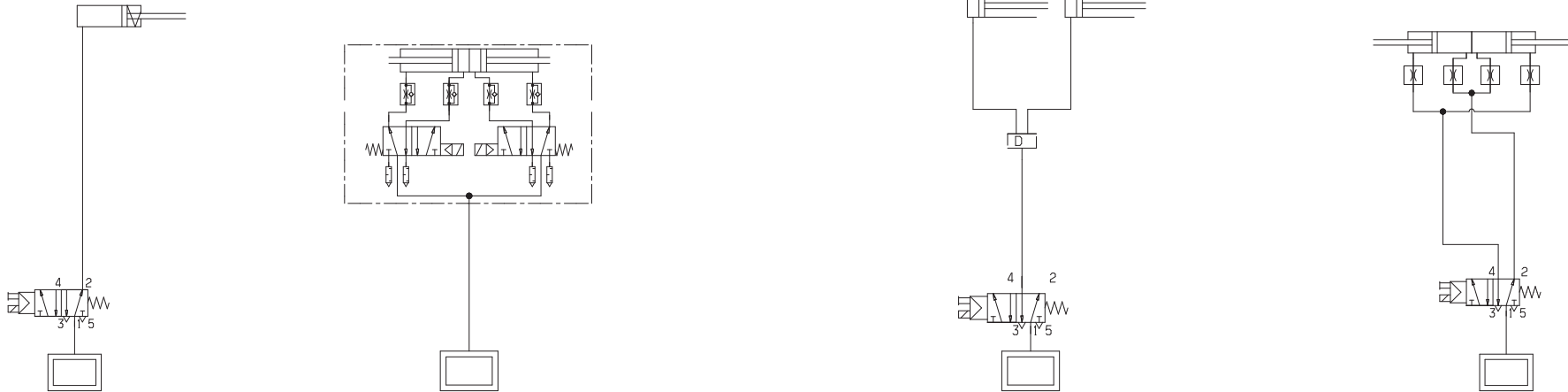
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.619.040	Anschlag	Stop	Butée	Tope
2	A1.619.017	Anschlagbolzen	Stop pin	Axe de butée	Perno de tope
3	00.530.0689	Zylinderlager J12F7x16x5 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
4	00.510.0475	Passscheibe 12 x 18 x1 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
5	00.510.0089	Sicherungsring 12 x1 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
6	00.520.1698	Paßscheibe 8 x 14 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
7	00.540.0426	Sicherungsscheibe 7 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
8	00.520.1871	Zylinderschraube M8x30 10.9-MK	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
9	00.510.0224	Sechskantmutter BM 8 04	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
10	A1.619.041	Sechskantschraube	Hexagon-head screw	Vis à six pans	Tornillo de cabeza hexagonal
11	A1.619.044	Hebel St12O3	Lever	Levier	Palanca
12	00.530.0276	Spannstift 3x16 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
13	00.530.0717	Bundlager 12x16x20x 8x2 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
14	A1.619.042	Schieber PVCH	Slide	Pièce de pression	Corredera
15	A1.619.047	Bolzen	Pin	Axe	Perno
16	A1.619.045	Halter	Support	Support	Soporte
17	00.520.0238	Zylinderschraube M6x12-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
18	A1.619.046	Federblech	Plate spring	Ressort plat	Muelle de lámina
19	00.520.0351	Sechskantschraube M 4x 8 8.8	Hexagon-head screw	Vis à six pans	Tornillo de cabeza hexagonal
20	22.203.011	Zugfeder X12CrNi177	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
21	00.530.0776	Kerbstift C3x16 9SMnPb28	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
22	22.019.550	Anschlagwinkel CuZn36F30	Stop angle	Équerre de butée	Pieza angular de tope
23	22.111.1421	Magnet Binder	Magnet	Aimant	Imán
24	00.540.0596	Sicherungsscheibe 3,2 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
25	00.510.0002	Scheibe 4 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
1	C-56	Zylinderschaltung	Cylinder switching	Commutation de cylindre	Conmutación del cilindro
2	C-54	Zylinderschaltung	Cylinder switching	Commutation de cylindre	Conmutación del cilindro

1

1



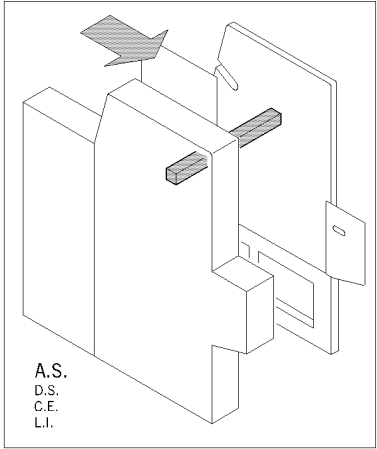
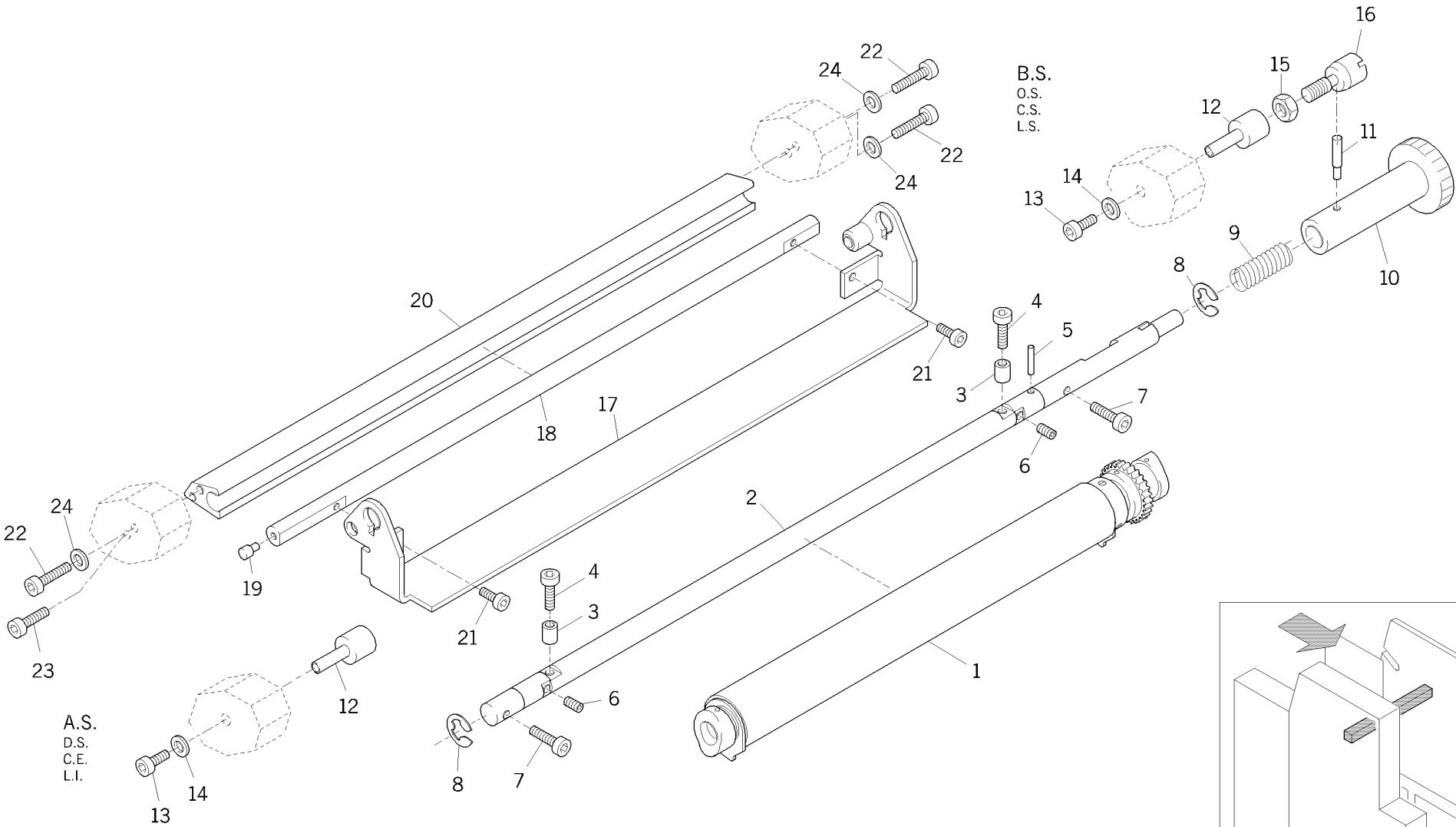
siehe PKA Pneumatikplan
see PKA pneumatic diagram
voir schéma de la pneumatique PKA
véase esquema de la neumática PKA



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación

1

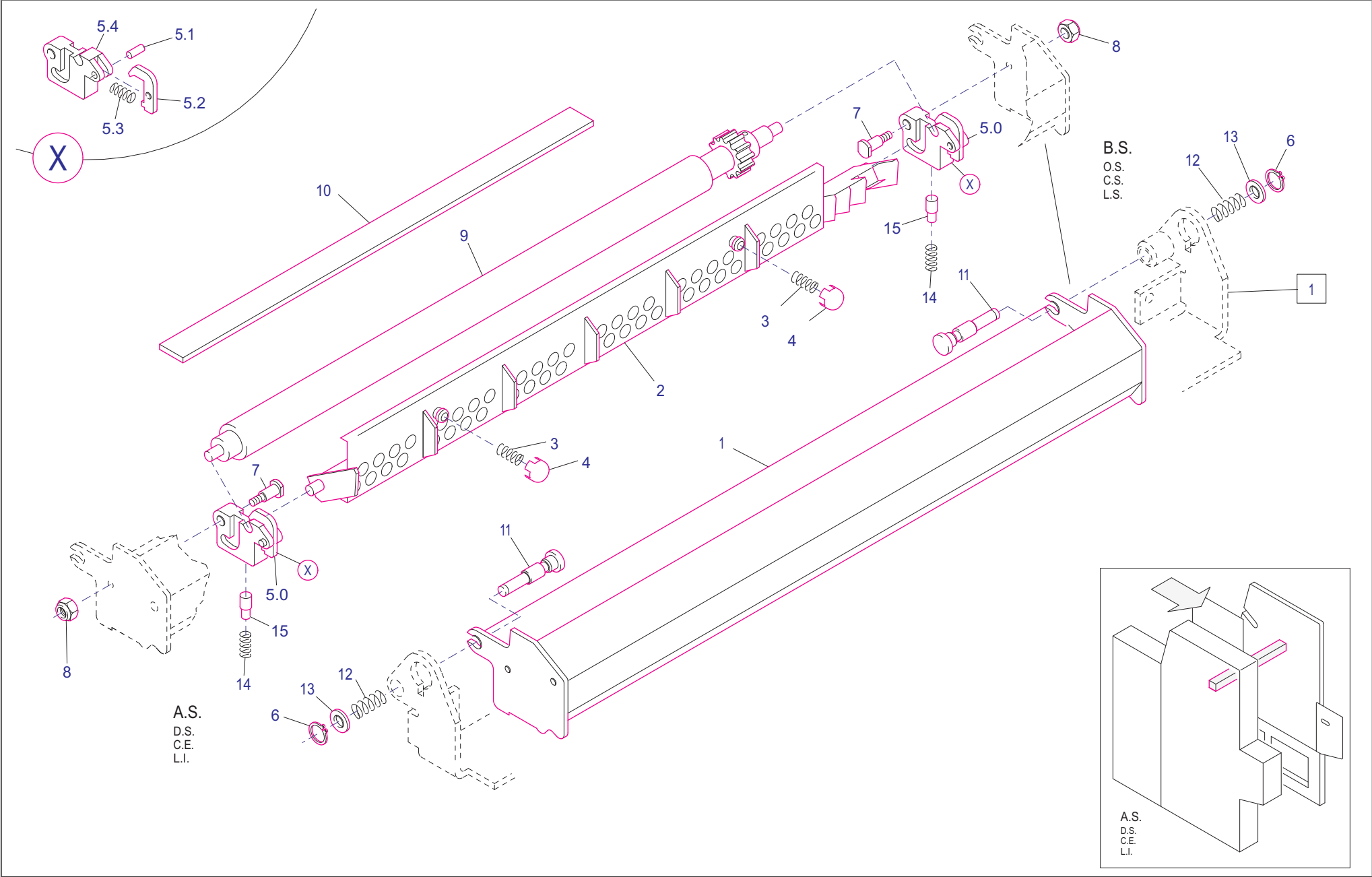
5



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.205.512F	Waschwalze kpl	Washup roller cpl	Rouleau de lavage cpl	Rodillo lavador cpl
2	A1.205.005	Achse	Shaft	Axe	Eje
3	A1.205.028	Buchse X12CrMoS17	Bush	Douille	Casquillo
4	00.520.0801	Zylinderschraube M 6x 22 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
5	00.530.0739	Kerbstift 4x20 9SMnPb28	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
6	00.520.0975	Gewindestift M6x12-SN721 45H	Grub screw	Goupille filetée	Pasador roscado
7	00.520.1391	Zylinderschraube M 6x 30x 30 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
8	00.540.0460	Sicherungsscheibe 12 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
9	A1.205.029	Druckfeder	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
10	A1.205.007S	Rohr kpl	Tube cpl	Tuyau cpl	Tubo cpl
11	A1.205.010	Schaftschraube X12CrMoS17	Headless screw	Vis sans tête, partiellement filetée	Pitón roscado
12	A1.205.024	Bolzen	Pin	Axe	Perno
13	00.520.0238	Zylinderschraube M6x12-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
14	00.510.0004	Scheibe 6 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
15	00.510.0335	Sechskantmutter BM10 04	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
16	A1.205.022	Anschlag	Stop	Butée	Tope
17	A1.205.002S	Bügel	Strap	Étrier	Estribo
18	A1.205.004	Stange X12CrMoS17	Rod	Barre	Varilla
19	A1.205.025	Anschlag	Stop	Butée	Tope
20	A1.205.001	Führung	Guide	Guide	Guía
21	00.540.0095	Zylinderschraube M 5x 12 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
22	00.520.0247	Zylinderschraube M 6x 45 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
23	00.520.0244	Zylinderschraube M 6x 35 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
24	86.010.093	Distanzscheibe EN10130-DC01-A	Distance washer	Rondelle entretoise	Arandela distanciadora

2

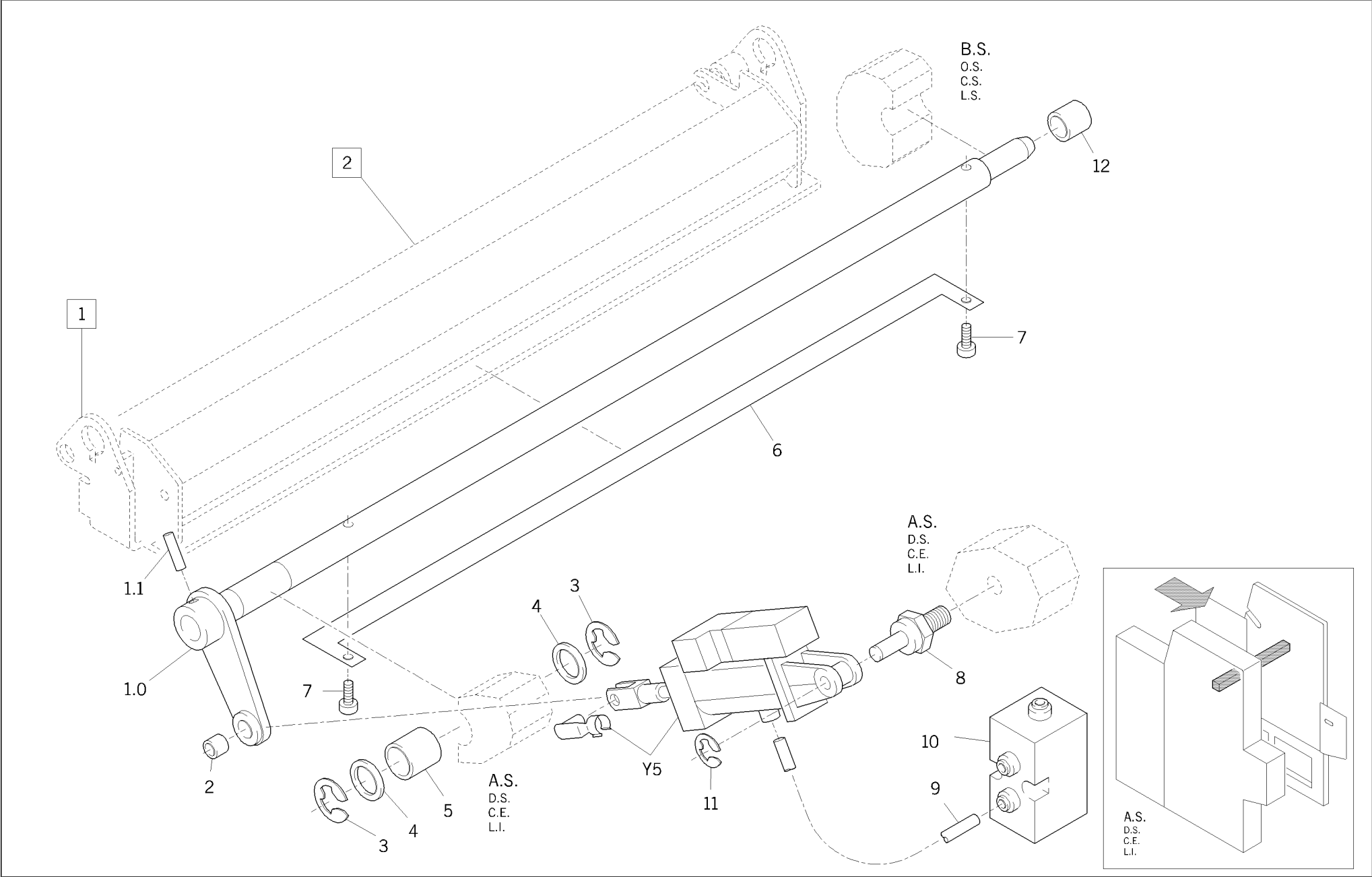
5



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.205.502S	Waschwanne kpl	Washup tray cpl	Bac de lavage cpl	Bandeja de lavado cpl
2	A1.205.505S	Halter kpl	Support cpl	Support cpl	Soporte cpl
3	03.012.062	Druckfeder	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
4	A1.205.030	Kappe	Cap	Capuchon	Caperuza
5.0	A1.205.514F	Walzenlager BS	Journal box OS	Palier de rouleau CS	Cojinete de rodillo LS
5.1	00.500.0847	Zylinderstift 4 m 6x 8 ISO683-17-100Cr6	Straight pin	Goupille cylindrique	Pasador cilíndrico
5.2	A1.205.017	Haken X5CrNi1810	Hook	Crochet	Gancho
5.3	03.012.062	Druckfeder	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
5.4	A1.205.016	Walzenlager POM	Journal box	Palier de rouleau	Cojinete de rodillo
6	00.510.0086	Sicherungsring 6 x0.7 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
7	A1.205.027	Bolzen X12CrMoS17	Pin	Axe	Perno
8	00.520.0871	Sicherungsmutter M4 6-A2E	Self-locking nut	Écrou autobloquant	Tuerca de seguridad
9	A1.205.032F	Dosierwalze kpl	Metering roller cpl	Rouleau doseur cpl	Rodillo dosificador cpl
10	A1.205.511	Feuchtfilz	Dampening felt	Feutre de mouillage	Filtro de mojado
11	A1.205.504	Federbolzen X12CrMoS17	Spring bolt	Axe à ressort	Perno de resorte
12	24.010.198	Druckfeder X12CrNi177	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
13	00.510.0507	Scheibe 6 200HV-A2	Washer	Rondelle	Arandela
14	03.012.062	Druckfeder	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
15	A1.205.515	Führungsbolzen	Guide pin	Axe de guidage	Perno de guía
1	C-62	Gummituch-Wascheinrichtung	Blanket washup device	Dispositif de lavage du blanchet	Dispositivo de lavado de la mantilla

3

5

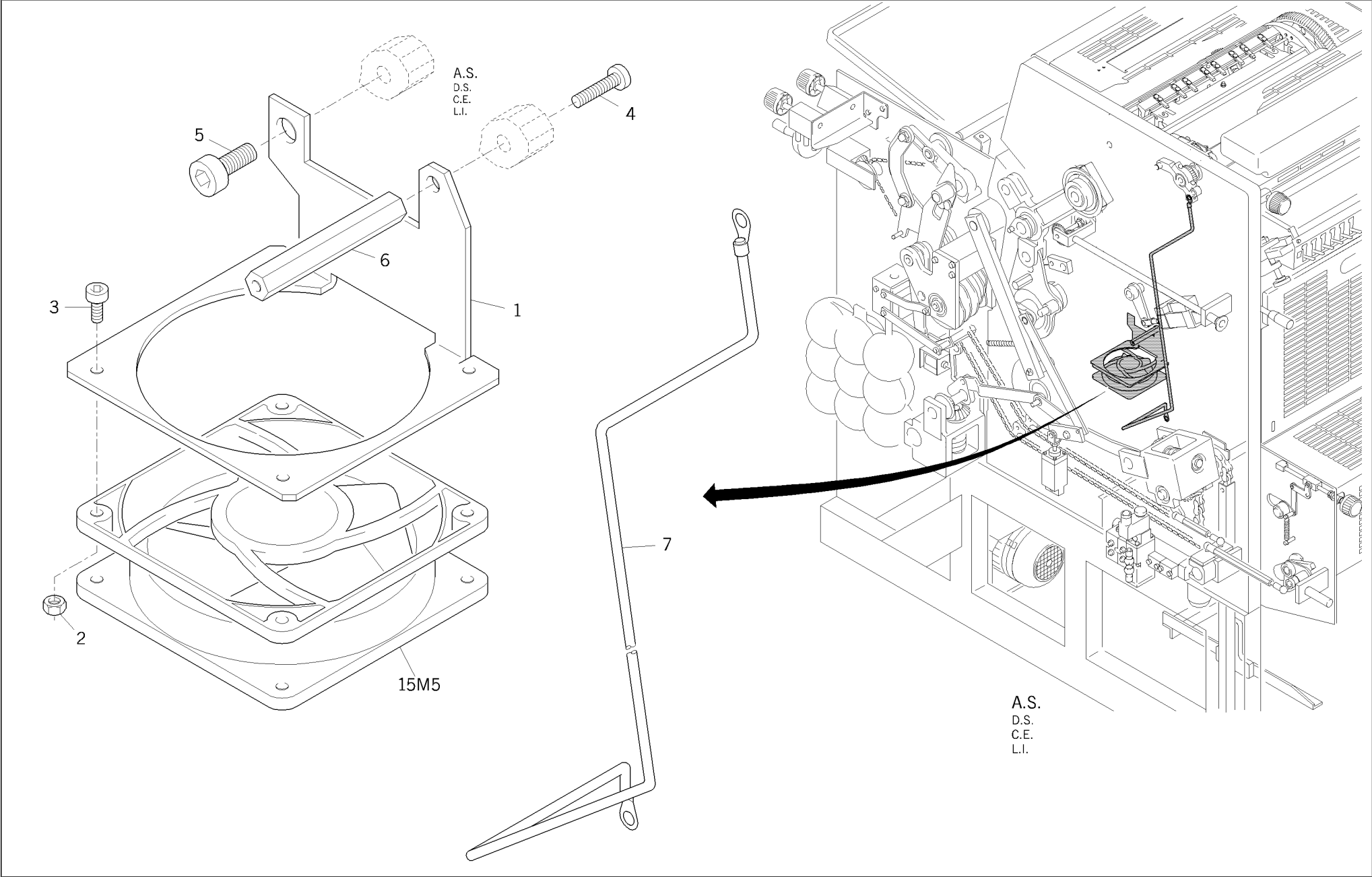


A1.205.000_-003TKGUND_05

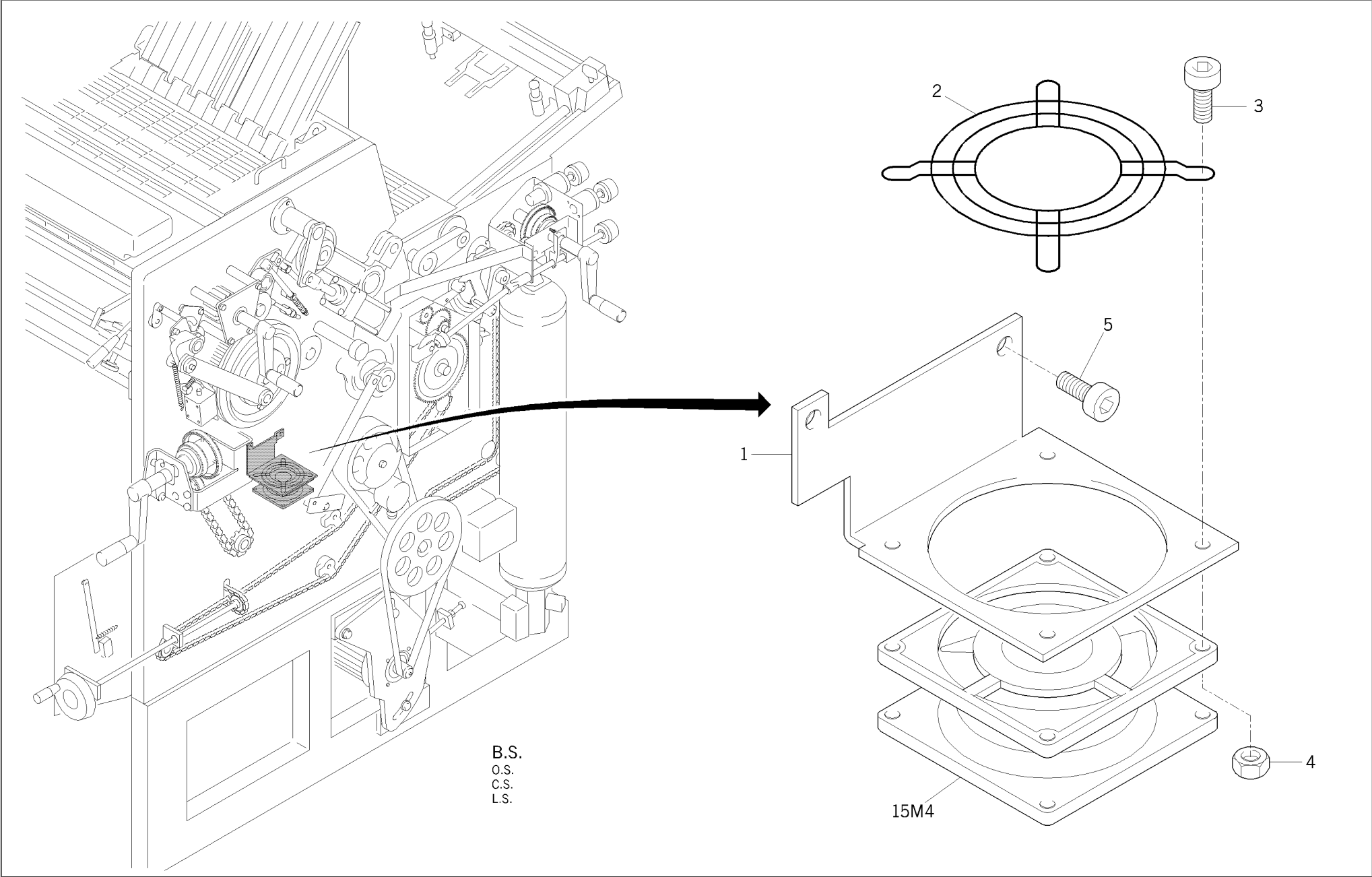
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	A1.205.401F	Welle kpl	Shaft cpl	Arbre cpl	Árbol cpl
1.1	00.500.0367	Kegelstift A5x24 ISO683-17-100Cr6	Tapered pin	Goupille conique	Pasador cónico
2	00.530.0673	Zylinderlager J8F7x10x8 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
3	00.540.0930	Sicherungsscheibe 15-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
4	24.012.042	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
5	00.530.0700	Zylinderlager J16F7x20x20 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
6	A1.205.402	Platte C75H+A	Plate	Plaque	Placa
7	00.520.0629	Zylinderschraube M5x12-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
8	A1.030.508	Lagerbolzen C45K	Bearing bolt	Axe de support	Perno soporte
9	00.471.0141	Druckluftschlauch 4,1x0,9 PA12-P-bl	Compressed-air hose	Flexible à air comprimé	Manguera de aire comprimido
10	00.580.3192	Druckleiste 1 823 390 112 AlMgSi1	Pressing bar	Barre de pression	Barra de presión
11	00.540.0426	Sicherungsscheibe 7 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
12	00.530.0691	Zylinderlager J12F7x16x14,5 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
Y5	A1.184.0020	Zylinderventileinheit D=20;H=40	Cylinder/valve unit	Combinaison vérin-distributeur	Unidad de cilindros y válvulas
1	C-62	Gummituch-Wascheinrichtung	Blanket washup device	Dispositif de lavage du blanchet	Dispositivo de lavado de la mantilla
2	C-64	Gummituch-Wascheinrichtung	Blanket washup device	Dispositif de lavage du blanchet	Dispositivo de lavado de la mantilla

4

5



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.090.018	Haltewinkel	Angle bracket	Équerre de support	Soporte angular
2	00.520.0411	Sechskantmutter M 4 8	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
3	00.520.0714	Zylinderschraube M 4x 16 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
4	00.540.0152	Zylinderschraube M 6x 45 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
5	00.520.1089	Zylinderschraube M10x 16 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
6	A1.021.036	Distanzbolzen	Distance pin	Axe entretoise	Perno de distancia
7	A1.090.013S	Kabelhalter	Cable support	Porte-câble	Portacables
15M5	A1.115.2511	Axiallüfter 119 x 38	Axial fan	Ventilateur axial	Ventilador axial



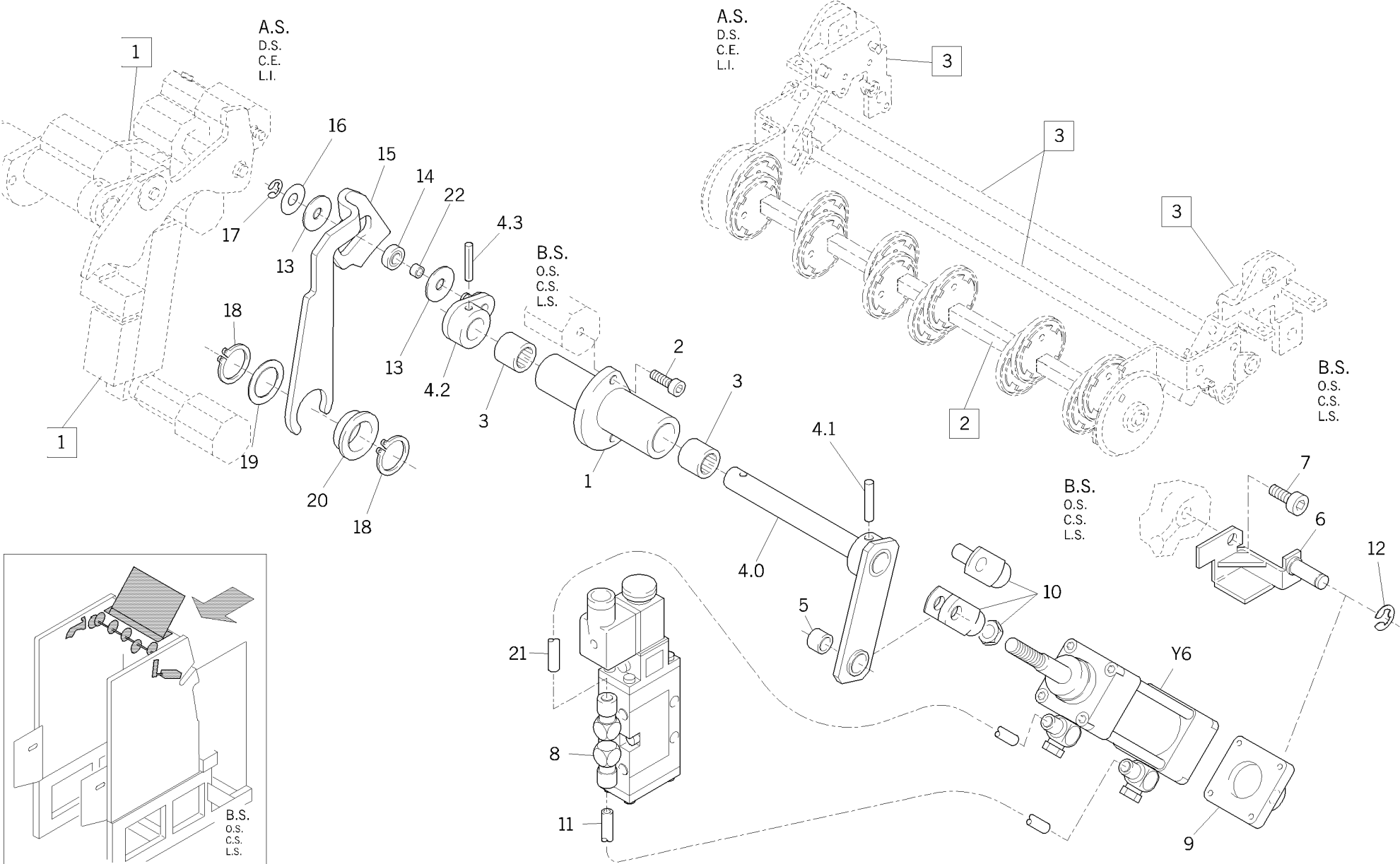
5

5

Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.090.022	Haltewinkel St1203	Angle bracket	Équerre de support	Soporte angular
2	A1.115.2414	Schutzgitter SG-AL 80 St	Protection grid	Grille de protection	Reja de protección
3	00.520.0714	Zylinderschraube M 4x 16 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
4	00.520.0411	Sechskantmutter M 4 8	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
5	00.520.1046	Zylinderschraube M6x16-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
15M4	A1.115.2401	Axiallüfter 80 x 32	Axial fan	Ventilateur axial	Ventilador axial

1

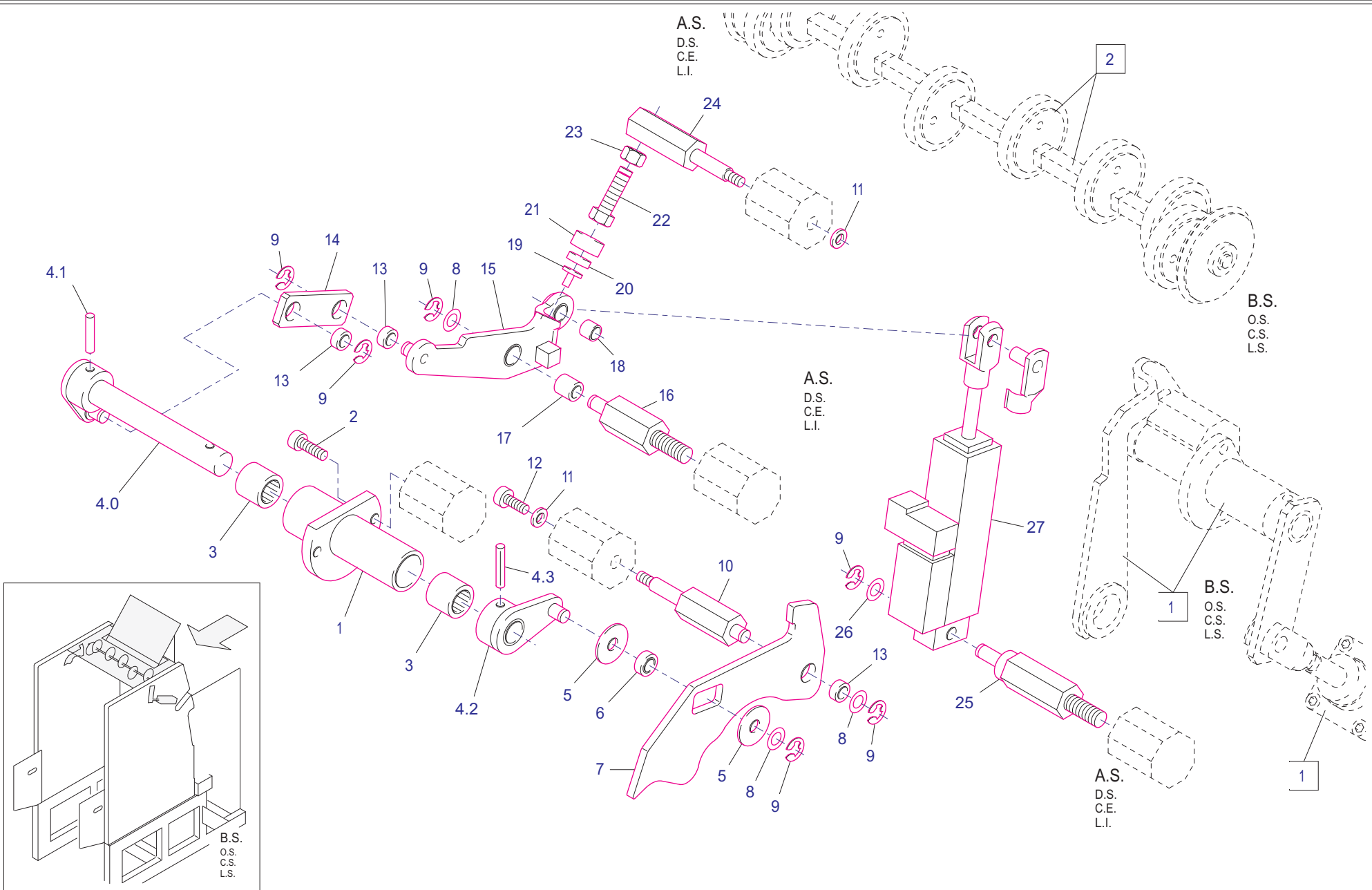
4



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.450.019	Flansch	Flange	Flasque	Brida
2	00.520.0241	Zylinderschraube M6x20-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
3	00.550.1297	Nadelhülse HK1518RS-AS1	Needle bushing	Douille à aiguilles	Casquillo de agujas
4.0	A1.450.046F	Welle	Shaft	Arbre	Árbol
4.1	00.500.0059	Kegelstift A6x30 ISO683-17-100Cr6	Tapered pin	Goupille conique	Pasador cónico
4.2	A1.450.024S	Hebel	Lever	Levier	Palanca
4.3	00.530.0266	Spannstift 5x28 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
5	00.580.0789	Trockenbuchse 12B14x10 P1	Lubrication-free bushing	Douille ne néc. pas de graissage	Casquillo que no requiere lubricación
6	A1.450.092S	Winkel	Angle	Équerre	Ángulo
7	00.520.0271	Zylinderschraube M10x20-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
8	98.184.1041	5/2-Wegeventil 0 820 022 010	5/2-way valve	Soupape à 5/2 voies	Válvula de 5/2 vías
9	00.580.2593	Schwenkbefestigung 1 827 001 284 St	Swivel-type fastening	Fixation pivotante	Fijación giratoria
10	00.580.4563	Gabelkopf kpl G12x24FG St-vz	Forkhead cpl	Tête de fourche cpl	Cabeza de horquilla cpl
11	00.471.0082	Rohr 6,1 x1 PA12-P-bl	Tube	Tuyau	Tubo
12	00.540.0462	Sicherungsscheibe 10 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
13	A1.450.044	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
14	A1.450.026	Rolle	Roller	Galet	Rodillo
15	A1.450.020	Schalthebel	Control lever	Levier de commande	Palanca del interruptor
16	36.006.025	Scheibe 8,5x 22 x0,5 St	Washer	Rondelle	Arandela
17	00.540.0426	Sicherungsscheibe 7 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
18	00.510.0096	Sicherungsring 22 x1.2 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
19	00.510.0445	Paßscheibe 22 x 32 x1 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
20	00.530.1095	Bundlager 22x28x34x 8x3 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
21	00.471.0082	Rohr 6,1 x1 PA12-P-bl	Tube	Tuyau	Tubo
22	00.530.1088	Zylinderlager J8F7x12x5 Sint-B10	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
Y6	00.580.4564	Pneumatikzylinder 40-40	Pneumatic cylinder	Vérin pneumatique	Cilindro neumático
1	C-74	Autoplate	AutoPlate	AutoPlate	AutoPlate
2	C-76	Autoplate	AutoPlate	AutoPlate	AutoPlate
3	C-78	Autoplate	AutoPlate	AutoPlate	AutoPlate

2

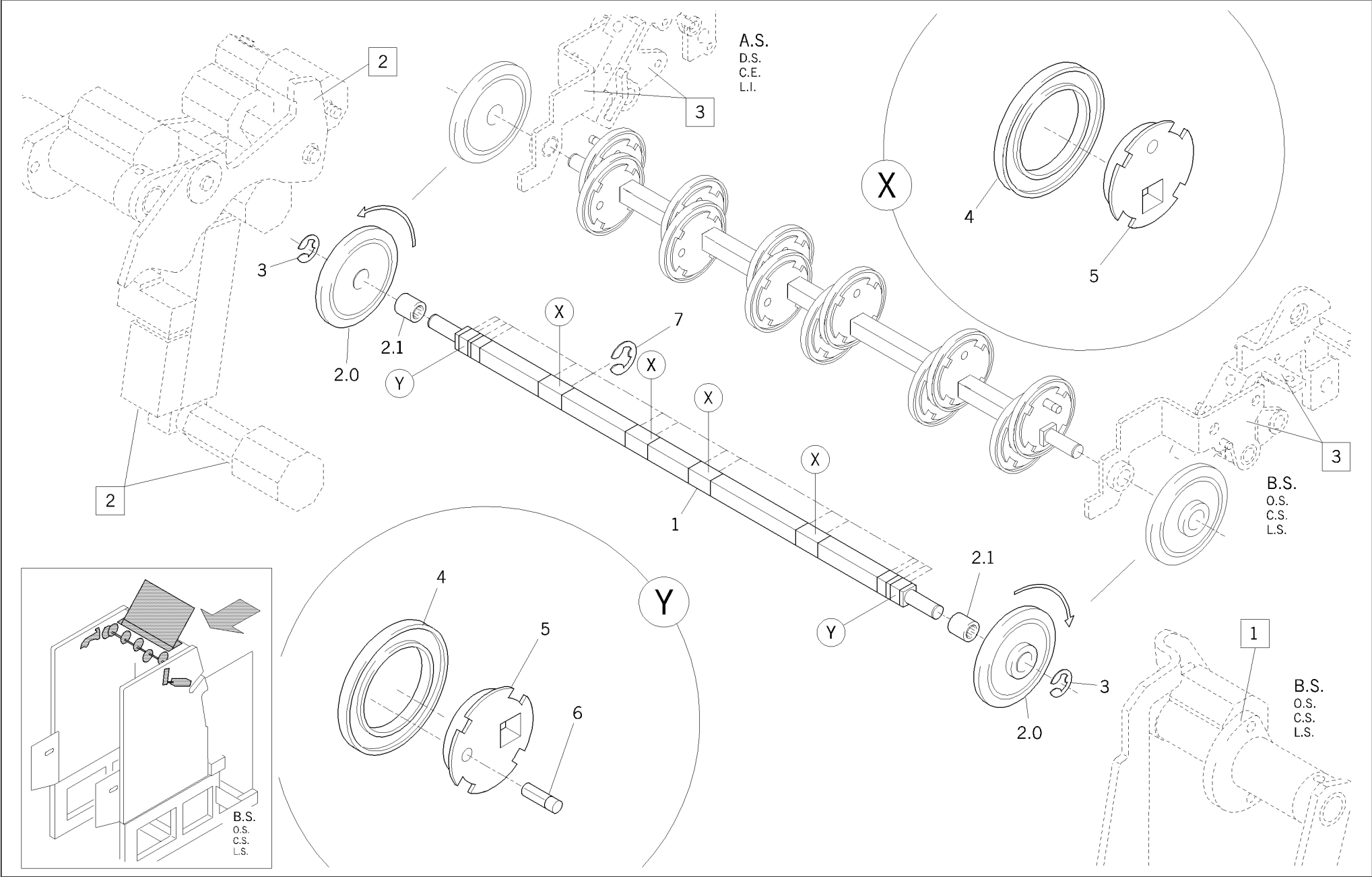
4



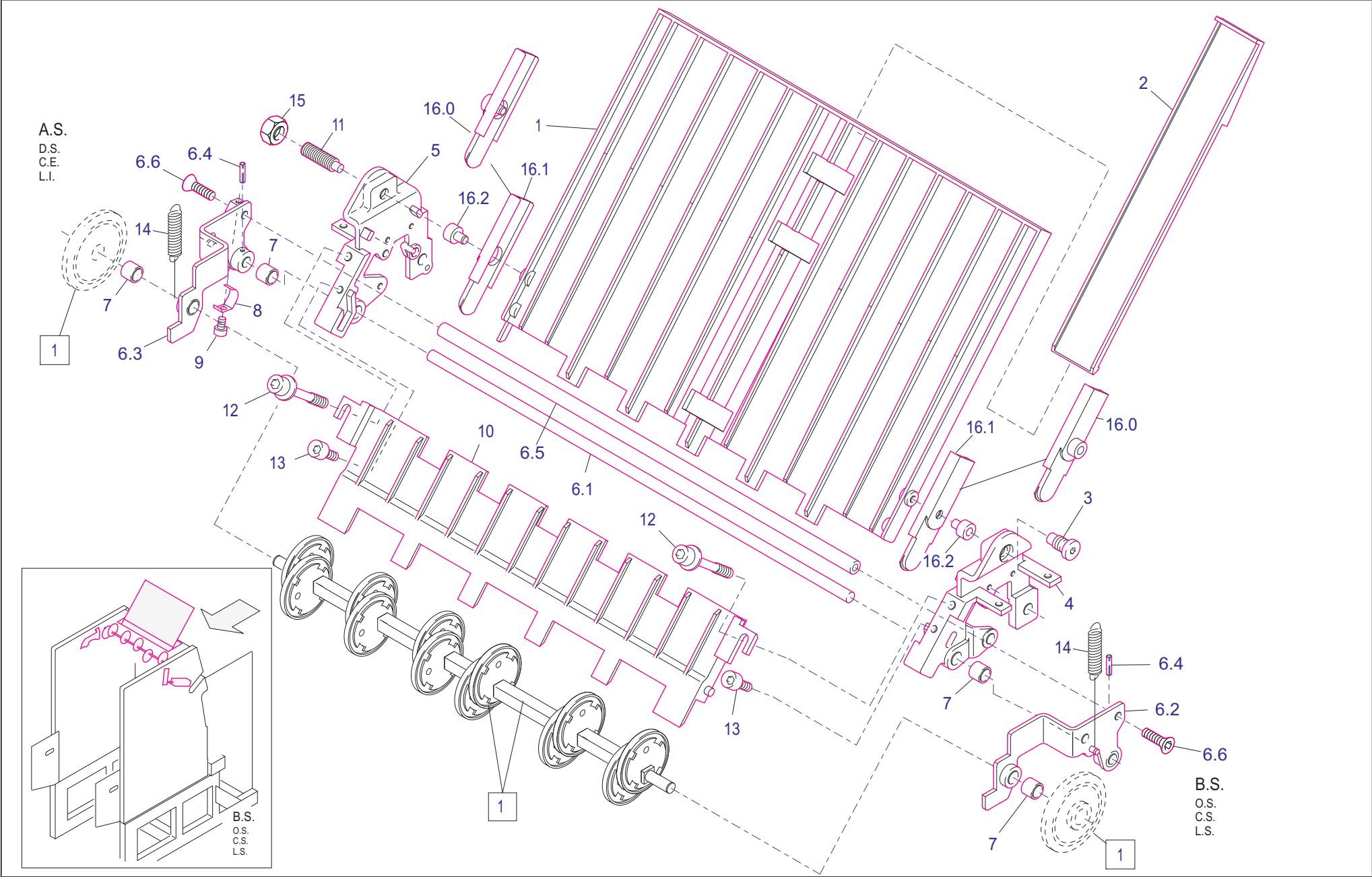
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.450.031	Flansch	Flange	Flasque	Brida
2	00.520.0241	Zylinderschraube M6x20-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
3	00.550.1297	Nadelhülse HK1518RS-AS1	Needle bushing	Douille à aiguilles	Casquillo de agujas
4.0	A1.450.047F	Welle	Shaft	Arbre	Árbol
4.1	00.500.0432	Kegelstift A5x25 ISO683-17-100Cr6	Tapered pin	Goupille conique	Pasador cónico
4.2	00.500.0368	Kegelstift A5x28 ISO683-17-100Cr6	Tapered pin	Goupille conique	Pasador cónico
5	36.006.026	Scheibe EN10130-DC01-A	Washer	Rondelle	Arandela
6	A1.450.045	Rolle	Roller	Galet	Rodillo
7	A1.450.017	Kurve AS C45	Cam DS	Came CE	Leva LI
8	00.520.1708	Passscheibe 8 x 14 x1 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
9	00.540.0426	Sicherungsscheibe 7 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
10	A1.450.039	Führungsbolzen	Guide pin	Axe de guidage	Perno de guía
11	00.520.0413	Sechskantmutter M 6 8	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
12	00.520.0257	Zylinderschraube M8x40-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
13	00.530.0674	Zylinderlager J8F7x12x5 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
14	A1.450.035	Koppel	Connecting rod	Barre d'accouplement	Biela de acoplamiento
15	A1.450.036S	Hebel	Lever	Levier	Palanca
16	A1.450.042	Lagerbolzen	Bearing bolt	Axe de support	Perno soporte
17	00.530.0678	Zylinderlager J8F7x12x12 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
18	00.530.0673	Zylinderlager J8F7x10x8 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
19	A1.030.503	Teller	Disc	Disque	Disco
20	A1.030.505	Gummischeibe Gummi rot	Rubber disc	Rondelle en caoutchouc	Arandela de caucho
21	A1.030.504	Kappe POM	Cap	Capuchon	Caperuza
22	00.520.0374	Sechskantschraube M 8x 30 8.8	Hexagon-head screw	Vis à six pans	Tornillo de cabeza hexagonal
23	00.520.0414	Sechskantmutter M 8 8	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
24	A1.450.043	Anschlag	Stop	Butée	Tope
25	A1.450.040	Lagerbolzen	Bearing bolt	Axe de support	Perno soporte
26	00.471.0141	Druckluftschlauch 4,1x0,9 PA12-P-bl	Compressed-air hose	Flexible à air comprimé	Manguera de aire comprimido
27	00.580.3192	Druckleiste 1 823 390 112 AlMgSi1	Pressing bar	Barre de pression	Barra de presión
28	00.510.0004	Scheibe 6 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
Y7	A1.184.0020	Zylinderventileinheit D=20;H=40	Cylinder/valve unit	Combinaison vérin-distributeur	Unidad de cilindros y válvulas
1	C-72	Autoplate	AutoPlate	AutoPlate	AutoPlate
2	C-76	Autoplate	AutoPlate	AutoPlate	AutoPlate

3

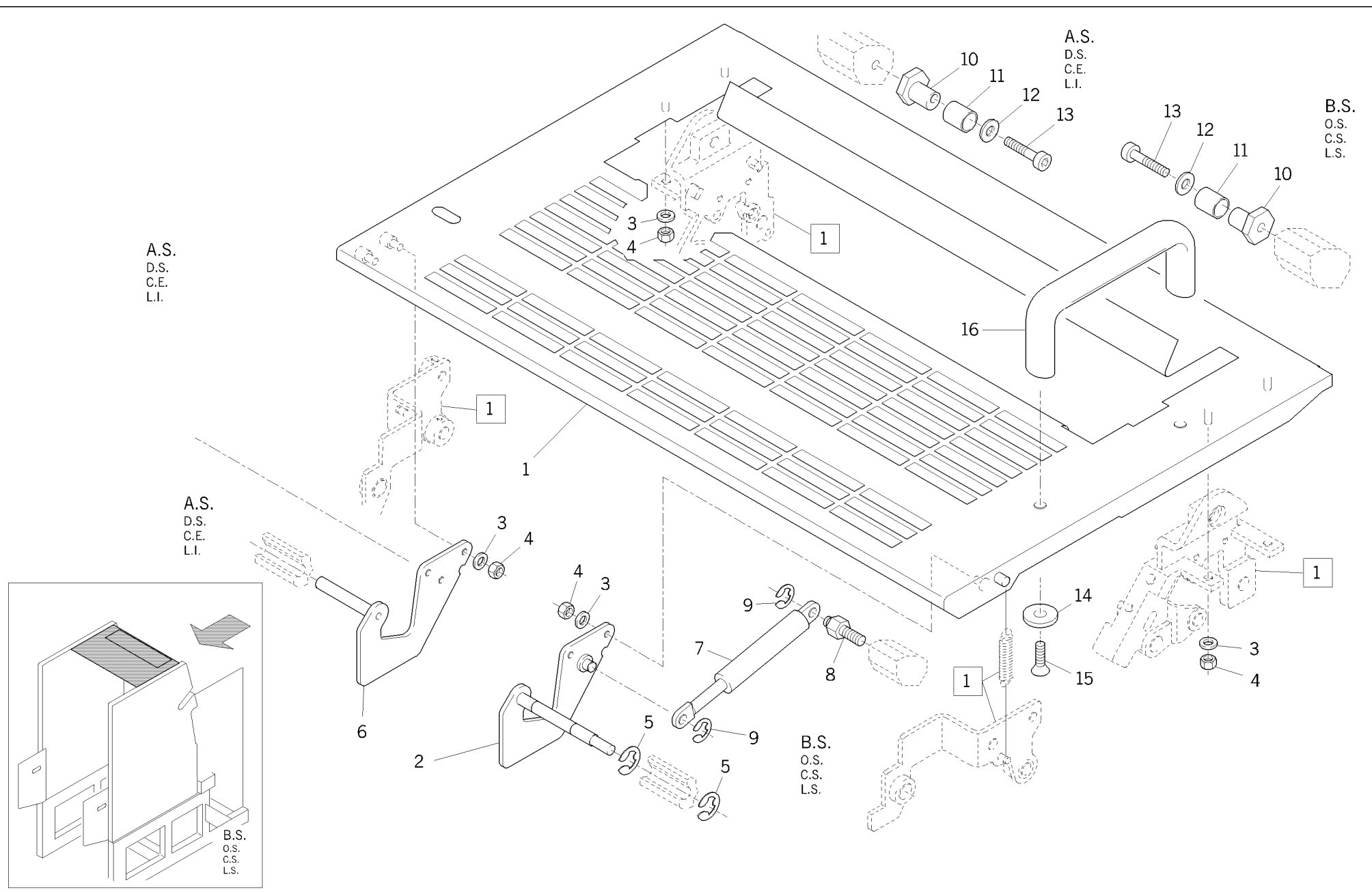
4



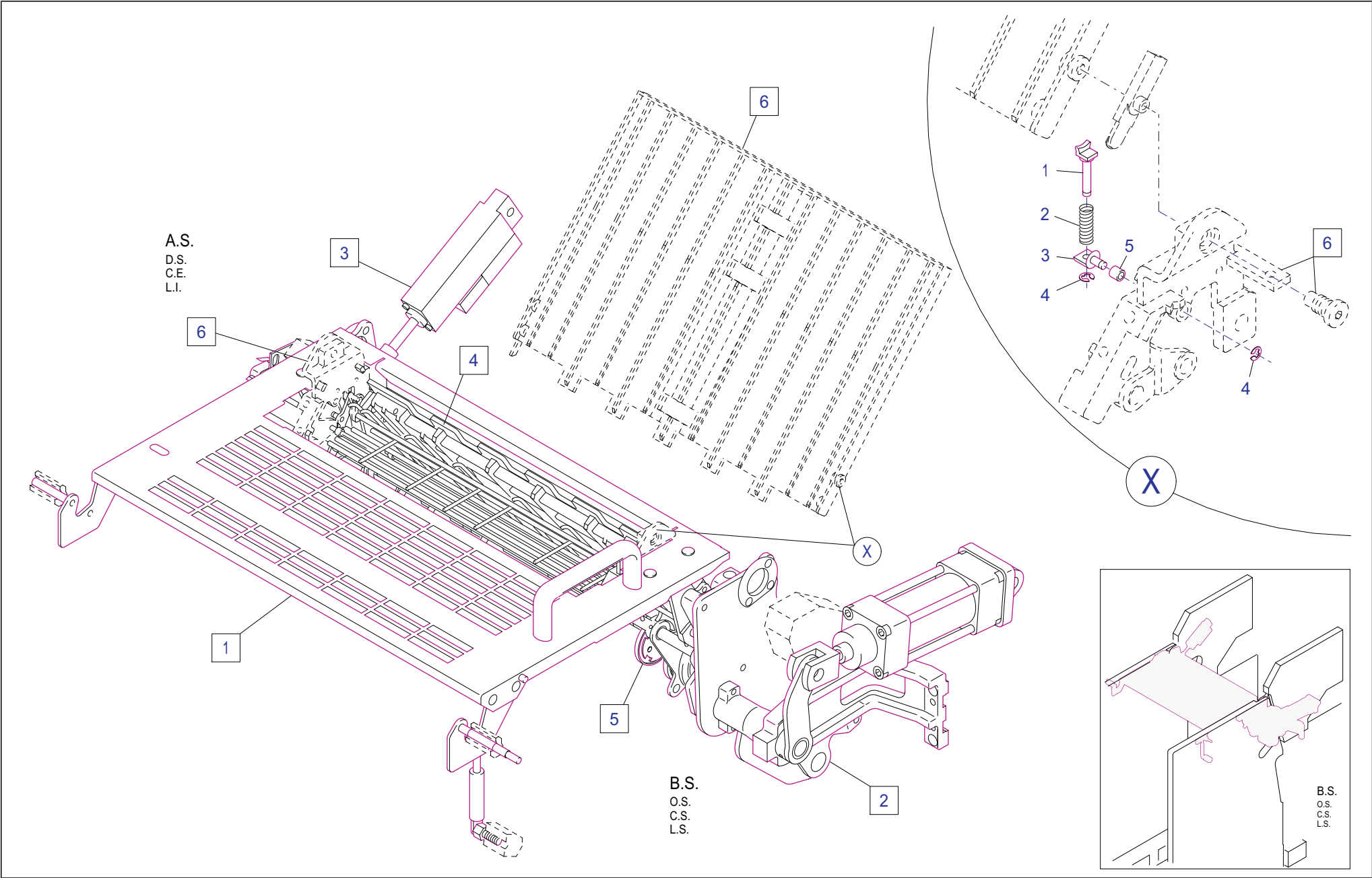
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.450.007	Achse	Shaft	Axe	Eje
2.0	A1.450.008F	Reibrad	Friction wheel	Roue de friction	Rueda de fricción
2.1	00.550.1015	Freilauf HF 0812	Overrunning clutch	Roue libre	Mecanismo de rueda libre
3	00.540.0926	Sicherungsscheibe 7-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
4	A1.450.009	Rolle	Roller	Galet	Rodillo
5	A1.450.010	Buchse	Bush	Douille	Casquillo
6	00.530.0756	Kerbstift 5x16 9SMnPb28	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
7	00.540.0928	Sicherungsscheibe 9-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
1	C-72	AutoPlate	AutoPlate	AutoPlate	AutoPlate
2	C-74	AutoPlate	AutoPlate	AutoPlate	AutoPlate
3	C-78	AutoPlate	AutoPlate	AutoPlate	AutoPlate



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.450.048	Zuführung	Guide	Guidage	Guía
2	A1.450.075	Winkel	Angle	Équerre	Ángulo
3	A1.450.074	Bolzen	Pin	Axe	Perno
4	A1.650.315	Aufnahme	Retainer	Logement	Asiento
5	A1.650.314	Aufnahme	Retainer	Logement	Asiento
6.1	A1.450.058	Achse	Shaft	Axe	Eje
6.2	A1.450.063S	Hebel BS	Lever OS	Levier CS	Palanca LS
6.3	A1.450.006S	Hebel AS	Lever DS	Levier CE	Palanca LI
6.4	00.530.0288	Spannstift 2,5x14 PLUS St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
6.5	A1.450.081	Traverse	Cross bar	Traverse	Travesaño
6.6	00.540.0106	Senkschraube M 5x12 8.8	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Tornillo avellanado
7	00.580.0097	Trockenbuchse 8B10x8 P1	Lubrication-free bushing	Douille ne néc. pas de graissage	Casquillo que no requiere lubricación
8	A1.450.072	Feder C60H+A	Spring	Ressort	Muelle
9	00.520.0845	Zylinderschraube M 4x 6 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
10	A1.450.015S	Führungsplatte	Guide plate	Plaque de guidage	Placa de guía
	A1.450.064S	Typreihe QM 46 (AS) Anzahl der Werke Werk Werkauslegung einfarbig Führungsplatte Typreihe QM 46 (AS)	Product line QM 46 (AS) number of units unit unit design single-colour Guide plate Product line QM 46 (AS)	Série de types QM 46 (AS) nombre de groupes groupe Caractéristiques du grou> une-couleur Plaque de guidage Série de types QM 46 (AS)	Serie de tipos QM 46 (AS) número de cuerpos cuerpo Versión del cuerpo un color Placa de guía Serie de tipos QM 46 (AS)
		Anzahl der Werke Werk Werkauslegung zweifarbig	number of units unit unit design two-colour	nombre de groupes groupe Caractéristiques du grou> deux-couleurs	número de cuerpos cuerpo Versión del cuerpo dos colores
11	A1.450.073	Bolzen	Pin	Axe	Perno
12	A1.450.082	Schraube	Screw	Vis	Tornillo
13	A1.450.067	Exzenterbolzen	Eccentric bolt	Axe excentrique	Perno excéntrico
14	A1.450.083	Zugfeder	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
15	00.520.0414	Sechskantmutter M 8 8	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
16.0	A1.650.115F	Schaltelement	Switching element	Élément de commutation	Elemento de conmutación
16.1	A1.650.115	Schaltelement	Switching element	Élément de commutation	Elemento de conmutación
16.2	A1.650.116	Bundbolzen	Shoulder pin	Axe à collet	Perno con collar



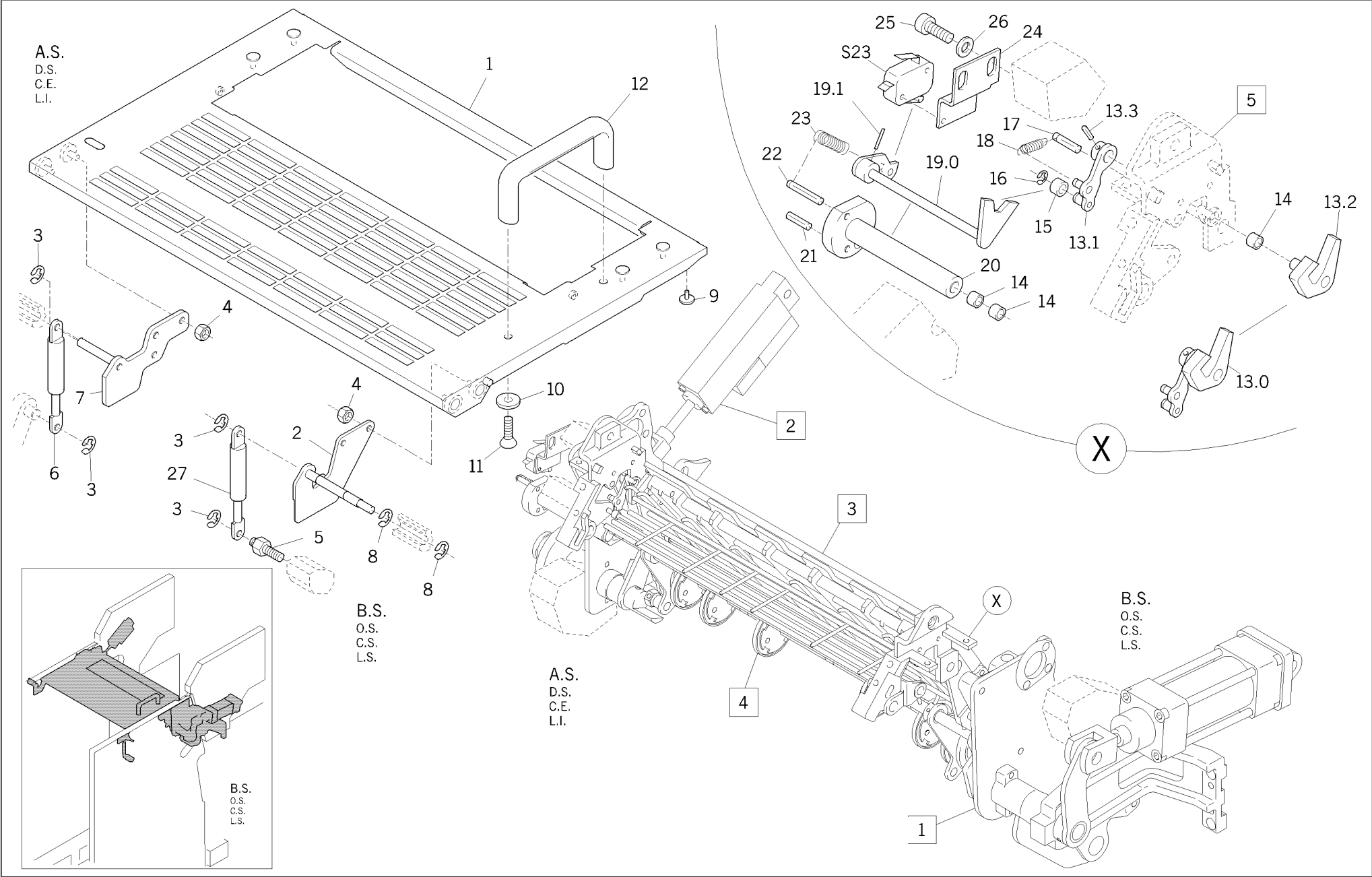
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.450.086S	Schutz	Guard	Protection	Protección
2	A1.450.093S	Hebel BS	Lever OS	Levier CS	Palanca LS
3	00.510.0002	Scheibe 4 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
4	00.520.0411	Sechskantmutter M 4 8	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
5	00.540.0242	Sicherungsscheibe 6 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
6	A1.450.087S	Hebel AS	Lever DS	Levier CE	Palanca LI
7	00.580.5037	Gasdruckfeder 192805	Pneumatic spring	Ressort pneumatique	Muelle neumático
8	A1.450.089	Bolzen	Pin	Axe	Perno
9	00.540.0384	Sicherungsscheibe 5 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
10	A1.450.084	Exzenterbuchse	Eccentric bush	Douille excentrique	Casquillo excéntrico
11	A1.450.085	Buchse PA6.6	Bush	Douille	Casquillo
12	04.010.033	Scheibe St	Washer	Rondelle	Arandela
13	00.520.0243	Zylinderschraube M6x30-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
14	55.006.082	Scheibe 11SMn30+C	Washer	Rondelle	Arandela
15	00.540.0324	Senkschraube M 6x12 8.8	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Tornillo avellanado
16	00.580.2396	Bügelgriff GN565-20-112-SW Al	Bow-type handle	Poignée en forme d'étrier	Empuñadura en forma de estribo
1	C-78	Autoplate	AutoPlate	AutoPlate	AutoPlate



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.650.074	Gabel 42CrMo4	Bracket	Fourche	Horquilla
2	22.014.514	Druckfeder X12CrNi177	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
3	A1.650.073	Bolzen	Pin	Axe	Perno
4	00.540.0596	Sicherungsscheibe 3,2 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
5	00.530.0982	Trockenbuchse 4B5,5x6 P1	Lubrication-free bushing	Douille ne néc. pas de graissage	Casquillo que no requiere lubricación
1	C-84	Autoplate	AutoPlate	AutoPlate	AutoPlate
2	C-86	Autoplate	AutoPlate	AutoPlate	AutoPlate
3	C-90	Autoplate	AutoPlate	AutoPlate	AutoPlate
4	C-94	Autoplate	AutoPlate	AutoPlate	AutoPlate
5	C-96	Autoplate	AutoPlate	AutoPlate	AutoPlate
6	C-78	Autoplate	AutoPlate	AutoPlate	AutoPlate

2

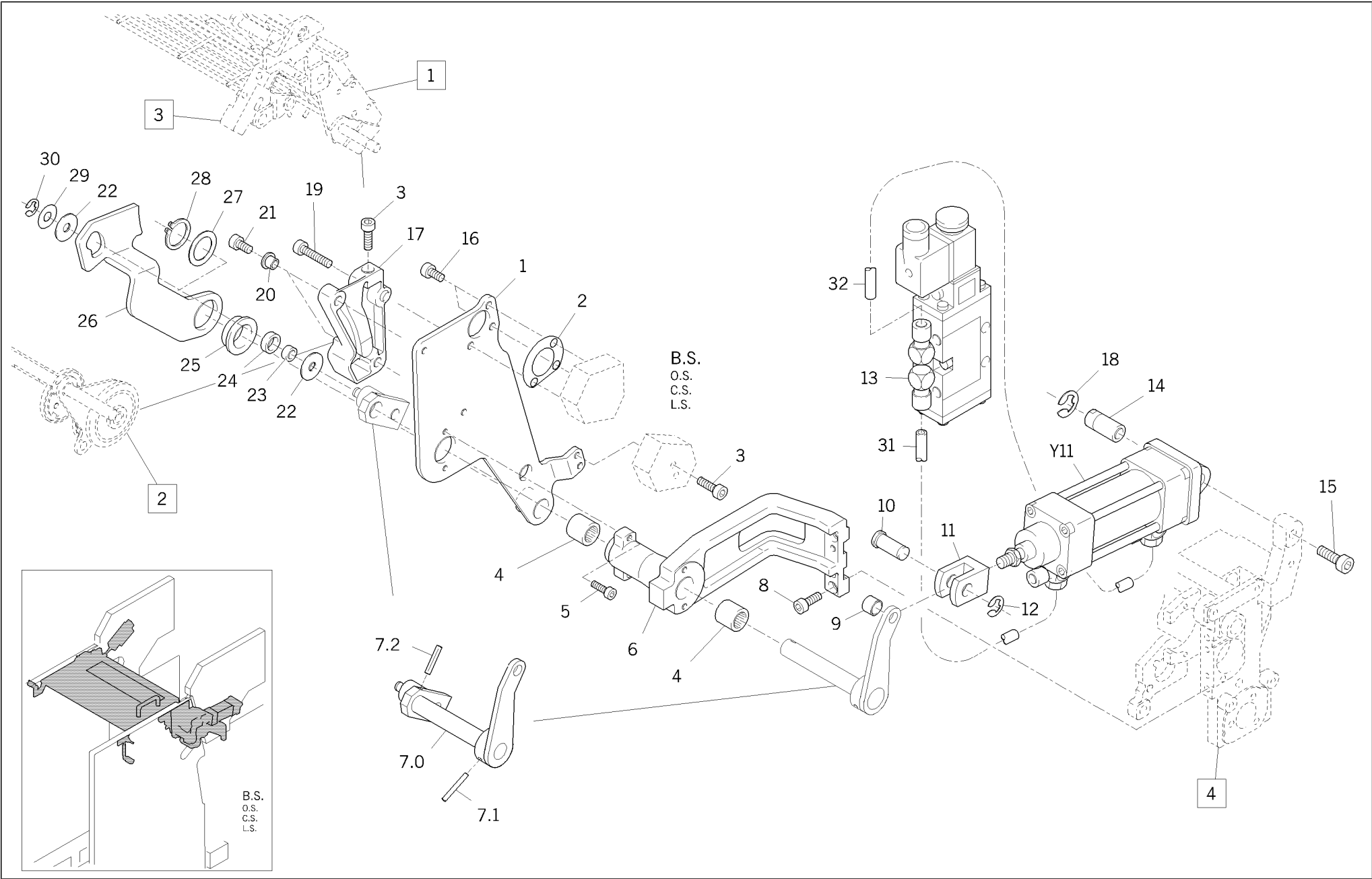
6



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.650.101S	Schutz	Guard	Protection	Protección
2	A1.650.352S	Hebel BS	Lever OS	Levier CS	Palanca LS
3	00.540.0384	Sicherungsscheibe 5 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
4	00.520.0412	Sechskantmutter M 5 8	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
5	A1.450.089	Bolzen	Pin	Axe	Perno
6	00.580.4482	Gasdruckfeder 192821	Pneumatic spring	Ressort pneumatique	Muelle neumático
7	A1.650.329S	Hebel AS	Lever DS	Levier CE	Palanca LI
8	00.540.0925	Sicherungsscheibe 6-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
9	A1.009.003	Bolzen PA6	Pin	Axe	Perno
10	55.006.082	Scheibe 11SMn30+C	Washer	Rondelle	Arandela
11	00.540.0324	Senkschraube M 6x12 8.8	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Tornillo avellanado
12	00.580.2396	Bügelgriff GN565-20-112-SW AI	Bow-type handle	Poignée en forme d'étrier	Empuñadura en forma de estribo
13.0	A1.650.004F	Schalthebel	Control lever	Levier de commande	Palanca del interruptor
13.1	A1.650.002S	Schalthebel	Control lever	Levier de commande	Palanca del interruptor
13.2	A1.650.004S	Hebel	Lever	Levier	Palanca
13.3	00.530.0536	Spannstift 2,5x10 PLUS St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
14	00.580.0766	Trockenbuchse 5B7x5 P1	Lubrication-free bushing	Douille ne néc. pas de graissage	Casquillo que no requiere lubricación
15	A1.650.011	Rolle PA6	Roller	Galet	Rodillo
16	00.540.0427	Sicherungsscheibe 4 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
17	00.580.1761	Kerbstift 4x16 S 6 St	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
18	22.019.558	Zugfeder X12CrNi177	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
19.0	A1.650.006F	Schalthebel	Control lever	Levier de commande	Palanca del interruptor
19.1	00.500.0001	Kegelstift A 1,5x 12 ISO683-17-100Cr6	Tapered pin	Goupille conique	Pasador cónico
20	A1.650.009	Flansch	Flange	Flasque	Brida
21	00.530.0739	Kerbstift 4x20 9SMnPb28	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
22	00.580.1775	Kerbstift 4x25 S 6 St	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
23	04.015.047	Zugfeder FD	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
24	A1.650.001	Haltewinkel	Angle bracket	Équerre de support	Soporte angular
25	00.520.1046	Zylinderschraube M6x16-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
26	00.510.0004	Scheibe 6 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
27	00.580.5037	Gasdruckfeder 192805	Pneumatic spring	Ressort pneumatique	Muelle neumático
S23	A1.144.1019	Sensor EMECH-SWIT-POS NO	Sensor	Détecteur	Sensor
1	C-86	Autoplate	AutoPlate	AutoPlate	AutoPlate
2	C-90	Autoplate	AutoPlate	AutoPlate	AutoPlate
3	C-94	Autoplate	AutoPlate	AutoPlate	AutoPlate
4	C-96	Autoplate	AutoPlate	AutoPlate	AutoPlate
5	C-78	Autoplate	AutoPlate	AutoPlate	AutoPlate
6	C-74	Autoplate	AutoPlate	AutoPlate	AutoPlate

3

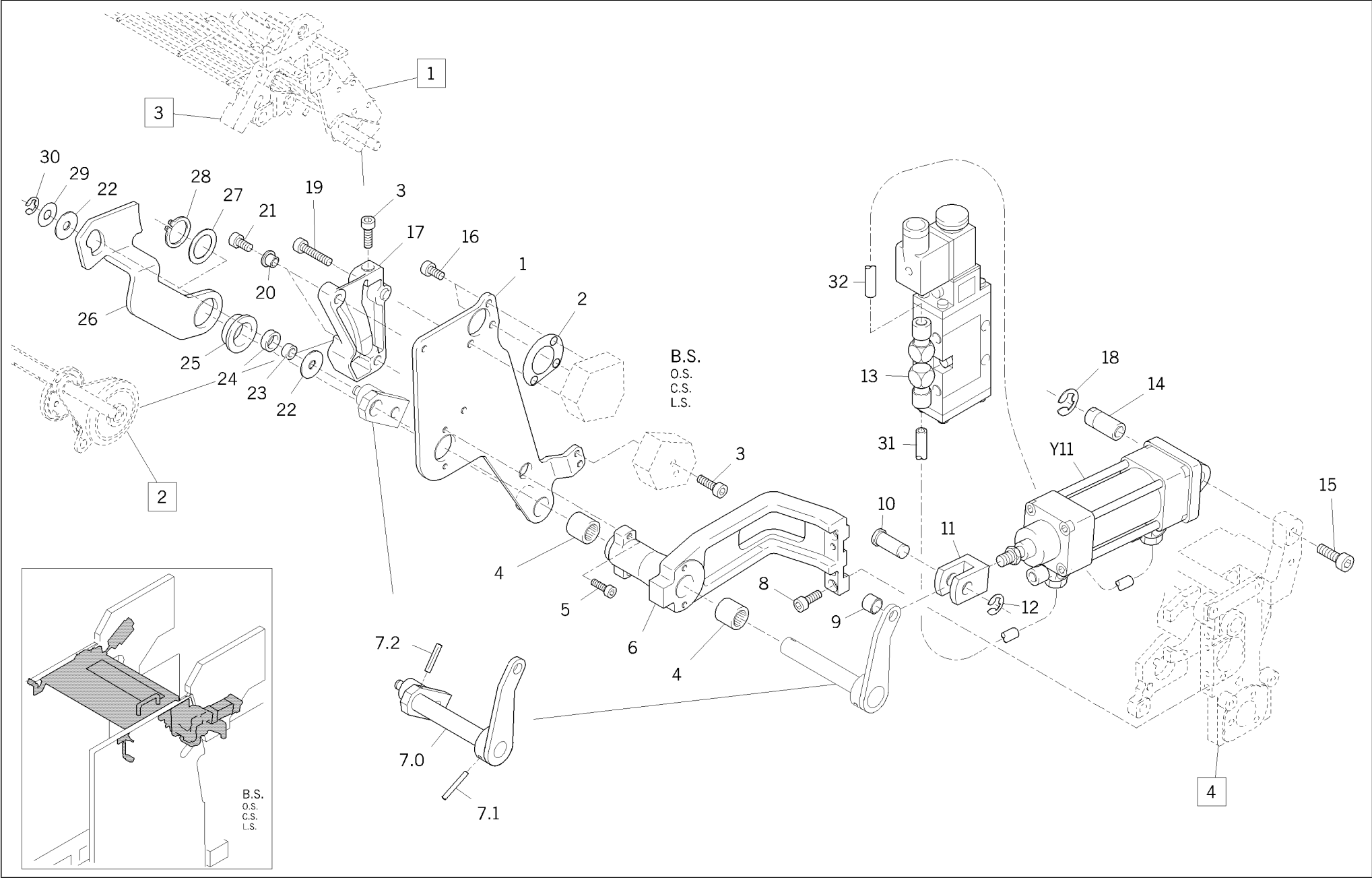
6



A1.650.000_-003TKGUND_08

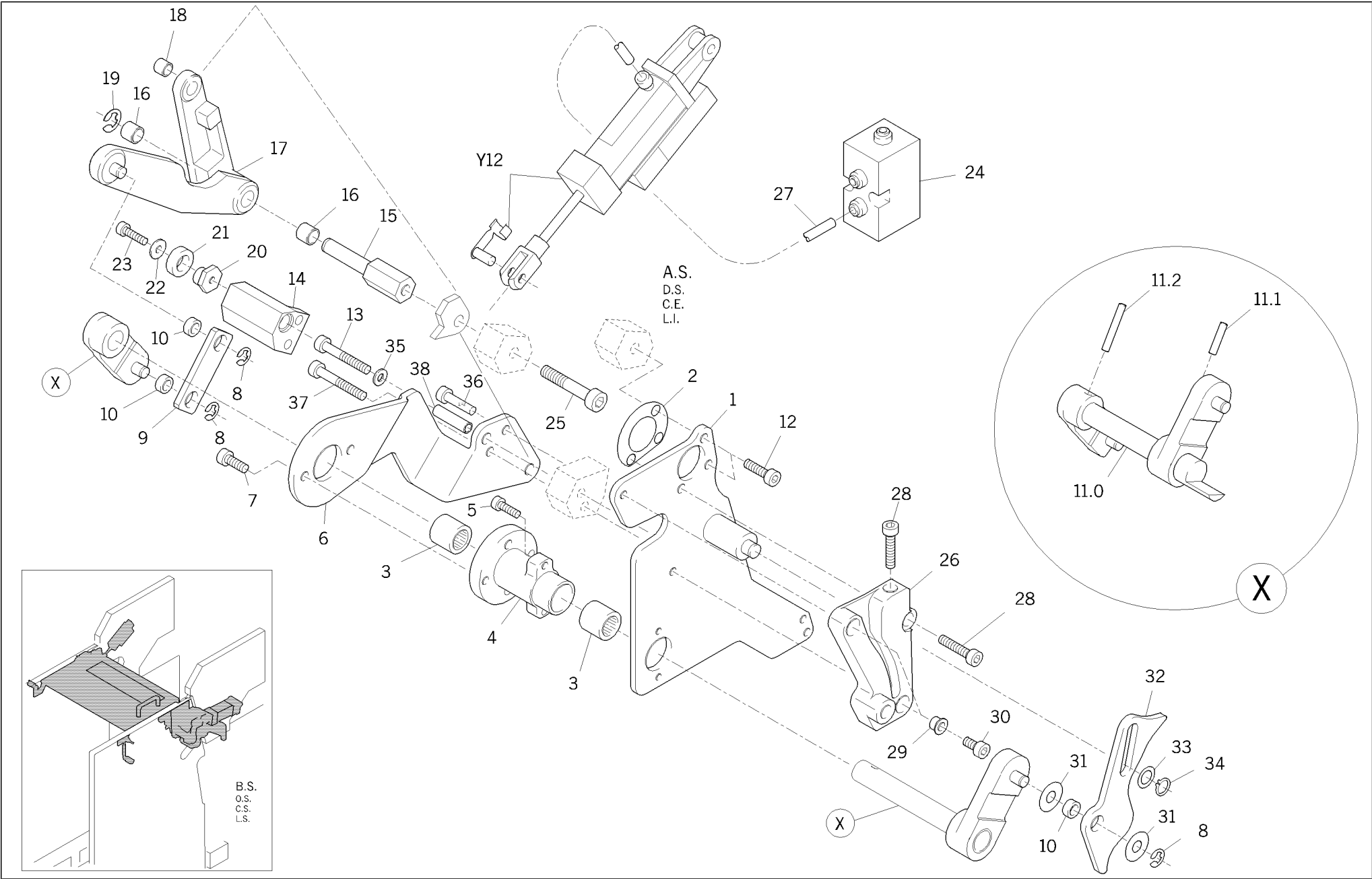
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.650.085	Lagerplatte	Bearing plate	Plaque de support	Placa de cojinetes
2	A1.650.054	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
3	00.520.1408	Zylinderschraube M5x12 10.9-MK	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
4	00.550.1297	Nadelhülse HK1518RS-AS1	Needle bushing	Douille à aiguilles	Casquillo de agujas
5	00.520.1045	Zylinderschraube M 5x 16 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
6	A1.650.076	Flansch	Flange	Flasque	Brida
7.0	A1.650.077F	Hebel kpl	Lever cpl	Levier cpl	Palanca cpl
7.1	00.500.0036	Kegelstift A4x30 ISO683-17-100Cr6	Tapered pin	Goupille conique	Pasador cónico
7.2	00.530.0289	Spannstift 5x25 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
8	00.520.1046	Zylinderschraube M6x16-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
9	00.580.0587	Trockenbuchse 6B8x10 P1	Lubrication-free bushing	Douille ne néc. pas de graissage	Casquillo que no requiere lubricación
10	A1.650.086	Bolzen	Pin	Axe	Perno
11	A1.650.082	Gabelkopf	Forkhead	Tête de fourche	Cabeza de horquilla
12	00.540.0384	Sicherungsscheibe 5 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
13	98.184.1041	5/2-Wegeventil 0 820 022 010	5/2-way valve	Soupape à 5/2 voies	Válvula de 5/2 vías
14	A1.650.075	Bolzen	Pin	Axe	Perno
15	00.520.0254	Zylinderschraube M8x25-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
16	00.520.0240	Zylinderschraube M6x18-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
17	A1.650.028	Kurve BS	Cam OS	Came CS	Leva LS
18	00.540.0462	Sicherungsscheibe 10 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
19	00.520.0242	Zylinderschraube M6x25-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
20	A1.650.347	Buchse	Bush	Douille	Casquillo
21	00.520.1594	Zylinderschraube M 6x 12 12.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
22	A1.450.044	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
23	00.530.1088	Zylinderlager J8F7x12x5 Sint-B10	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
24	A1.450.026	Rolle	Roller	Galet	Rodillo
25	00.530.1095	Bundlager 22x28x34x 8x3 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
26	A1.650.079	Schalthebel C45	Control lever	Levier de commande	Palanca del interruptor
27	00.510.0445	Paßscheibe 22 x 32 x1 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
28	00.510.0096	Sicherungsring 22 x1.2 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
29	36.006.025	Scheibe 8,5x 22 x0,5 St	Washer	Rondelle	Arandela
30	00.540.0426	Sicherungsscheibe 7 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
31	00.471.0082	Rohr 6,1 x1 PA12-P-bl	Tube	Tuyau	Tubo
32	00.471.0082	Rohr 6,1 x1 PA12-P-bl	Tube	Tuyau	Tubo
Y11	00.580.4564	Pneumatikzylinder 40-40	Pneumatic cylinder	Vérin pneumatique	Cilindro neumático
1	C-94	Autoplate	AutoPlate	AutoPlate	AutoPlate
2	C-96	Autoplate	AutoPlate	AutoPlate	AutoPlate
3	C-78	Autoplate	AutoPlate	AutoPlate	AutoPlate

- 3
-
- 6

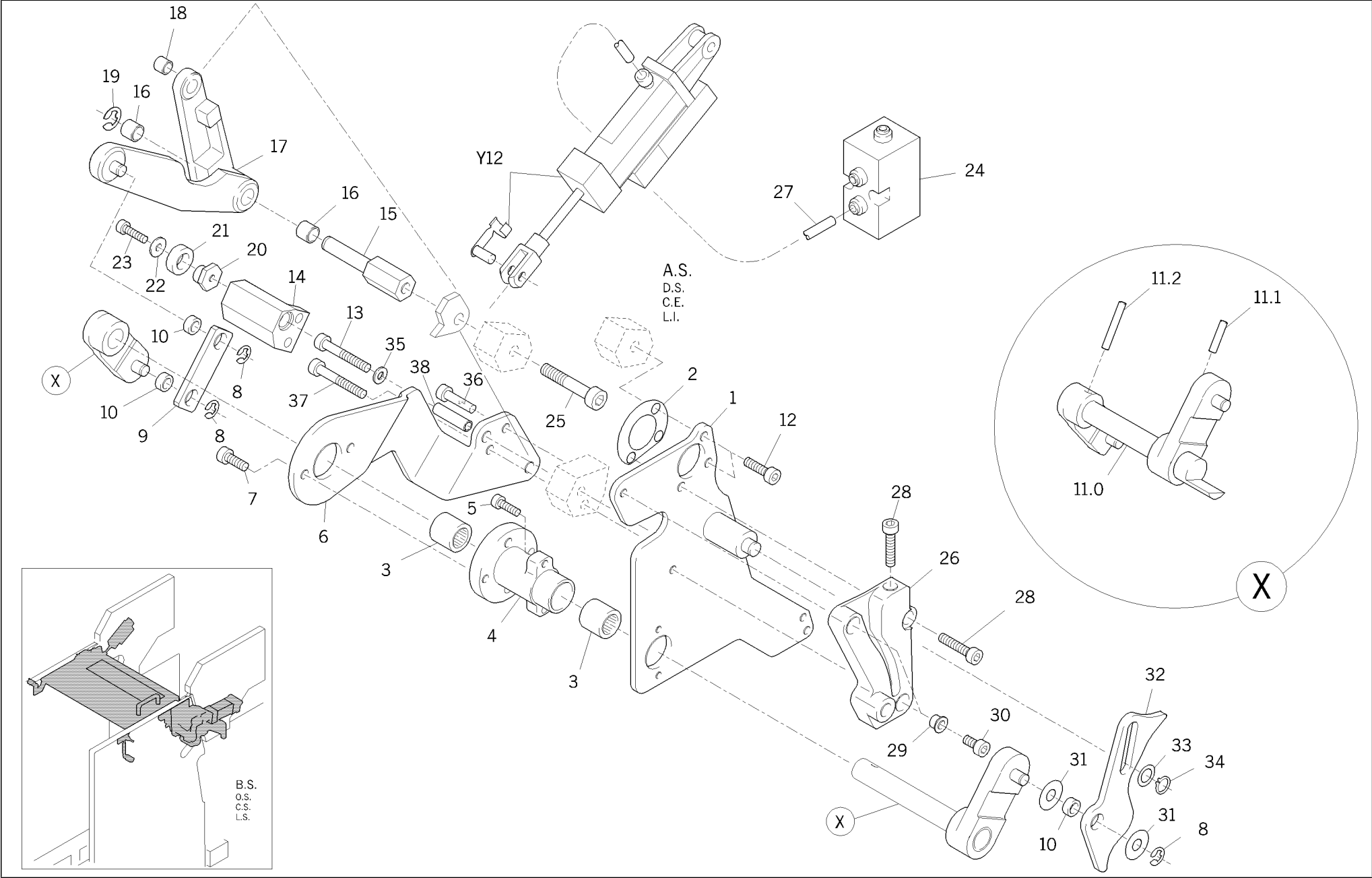


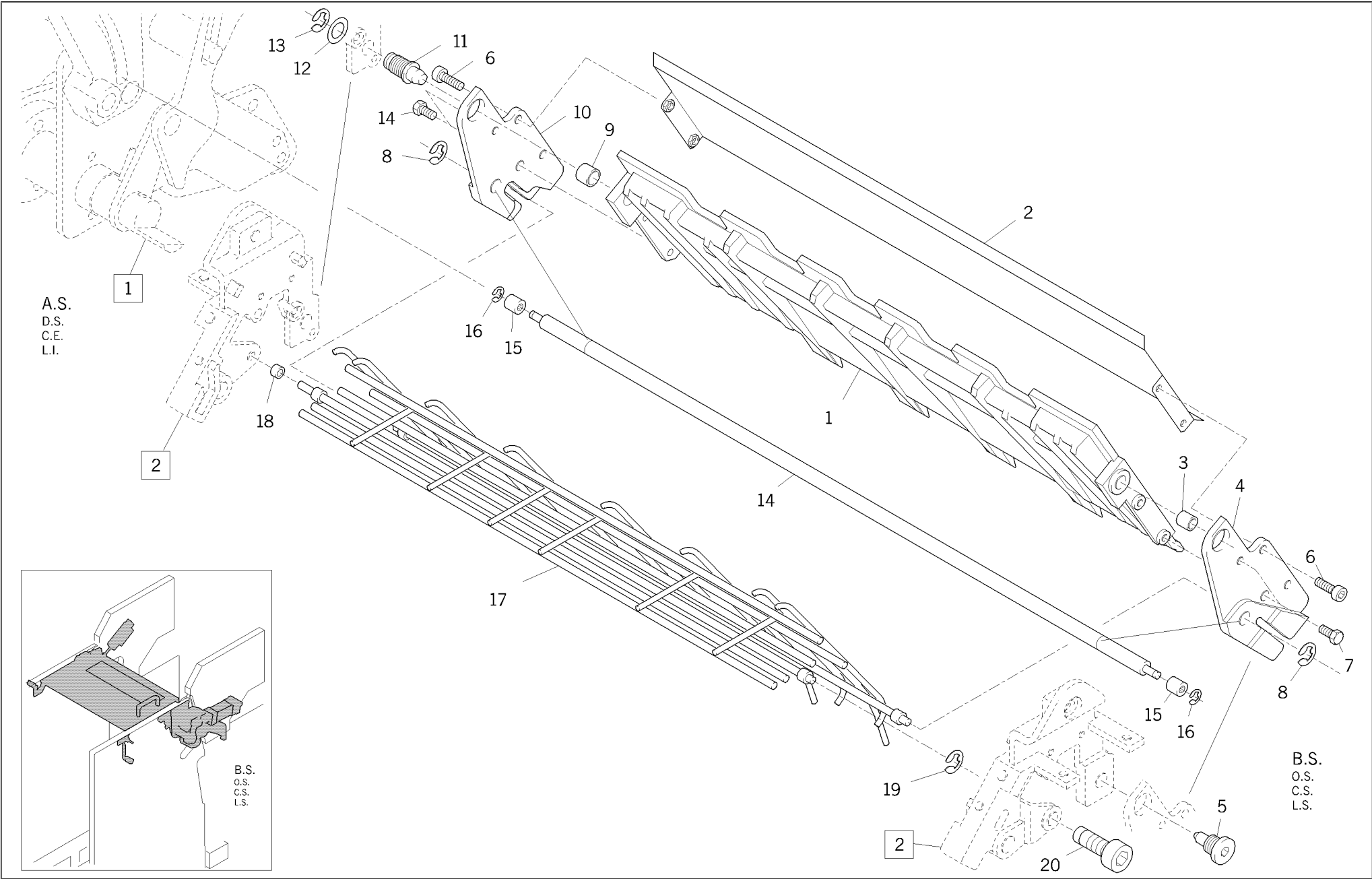
4

6



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.650.093S	Lagerplatte AS	Bearing plate DS	Plaque de support CE	Placa de cojinetes LI
2	A1.650.054	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
3	00.550.1297	Nadelhülse HK1518RS-AS1	Needle bushing	Douille à aiguilles	Casquillo de agujas
4	A1.650.090	Flansch	Flange	Flasque	Brida
5	00.520.1045	Zylinderschraube M 5x 16 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
6	A1.650.303	Stützplatte St	Supporting plate	Plaque de support	Placa de soporte
7	00.520.1046	Zylinderschraube M6x16-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
8	00.540.0426	Sicherungsscheibe 7 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
9	A1.450.035	Koppel	Connecting rod	Barre d'accouplement	Biela de acoplamiento
10	00.530.0674	Zylinderlager J8F7x12x5 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
11.0	A1.650.098F	Achse kpl	Shaft cpl	Axe cpl	Eje cpl
11.1	00.500.0432	Kegelstift A5x25 ISO683-17-100Cr6	Tapered pin	Goupille conique	Pasador cónico
11.2	00.540.0081	Kegelstift 5 x 40 Geh. ISO683-17-100Cr6	Tapered pin	Goupille conique	Pasador cónico
12	00.520.0246	Zylinderschraube M 6x 40 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
13	00.520.0247	Zylinderschraube M 6x 45 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
14	A1.650.304	Anschlagbolzen	Stop pin	Axe de butée	Perno de tope
15	A1.650.087	Bolzen	Pin	Axe	Perno
16	00.580.0824	Trockenbuchse 10B12x10 P1	Lubrication-free bushing	Douille ne néc. pas de graissage	Casquillo que no requiere lubricación
17	A1.650.109F	Hebel	Lever	Levier	Palanca
18	00.530.0673	Zylinderlager J8F7x10x8 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
19	00.540.0247	Sicherungsscheibe 9 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
20	A1.650.306	Exzenterbuchse	Eccentric bush	Douille excentrique	Casquillo excéntrico
21	A1.650.305	Rolle PA6	Roller	Galet	Rodillo
22	63.015.058	Scheibe St12O3	Washer	Rondelle	Arandela
23	00.520.0900	Sechskantschraube M 5x 20 8.8	Hexagon-head screw	Vis à six pans	Tornillo de cabeza hexagonal
24	00.580.3192	Druckleiste 1 823 390 112 AlMgSi1	Pressing bar	Barre de pression	Barra de presión
25	00.520.0258	Zylinderschraube M8x45-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
26	A1.650.014	Kurve AS POM	Cam DS	Came CE	Leva LI
27	00.471.0141	Druckluftschlauch 4,1x0,9 PA12-P-bl	Compressed-air hose	Flexible à air comprimé	Manguera de aire comprimido
28	00.520.1408	Zylinderschraube M5x12 10.9-MK	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
29	A1.650.347	Buchse	Bush	Douille	Casquillo
30	00.520.1594	Zylinderschraube M 6x 12 12.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
31	36.006.026	Scheibe EN10130-DC01-A	Washer	Rondelle	Arandela
32	A1.650.046	Kurve AS	Cam DS	Came CE	Leva LI
33	00.510.0440	Paßscheibe 10 x 16 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
34	00.510.0232	Sicherungsring 9 x1 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
35	00.510.0004	Scheibe 6 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
36	00.520.0242	Zylinderschraube M6x25-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
37	00.520.0248	Zylinderschraube M 6x 50 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico

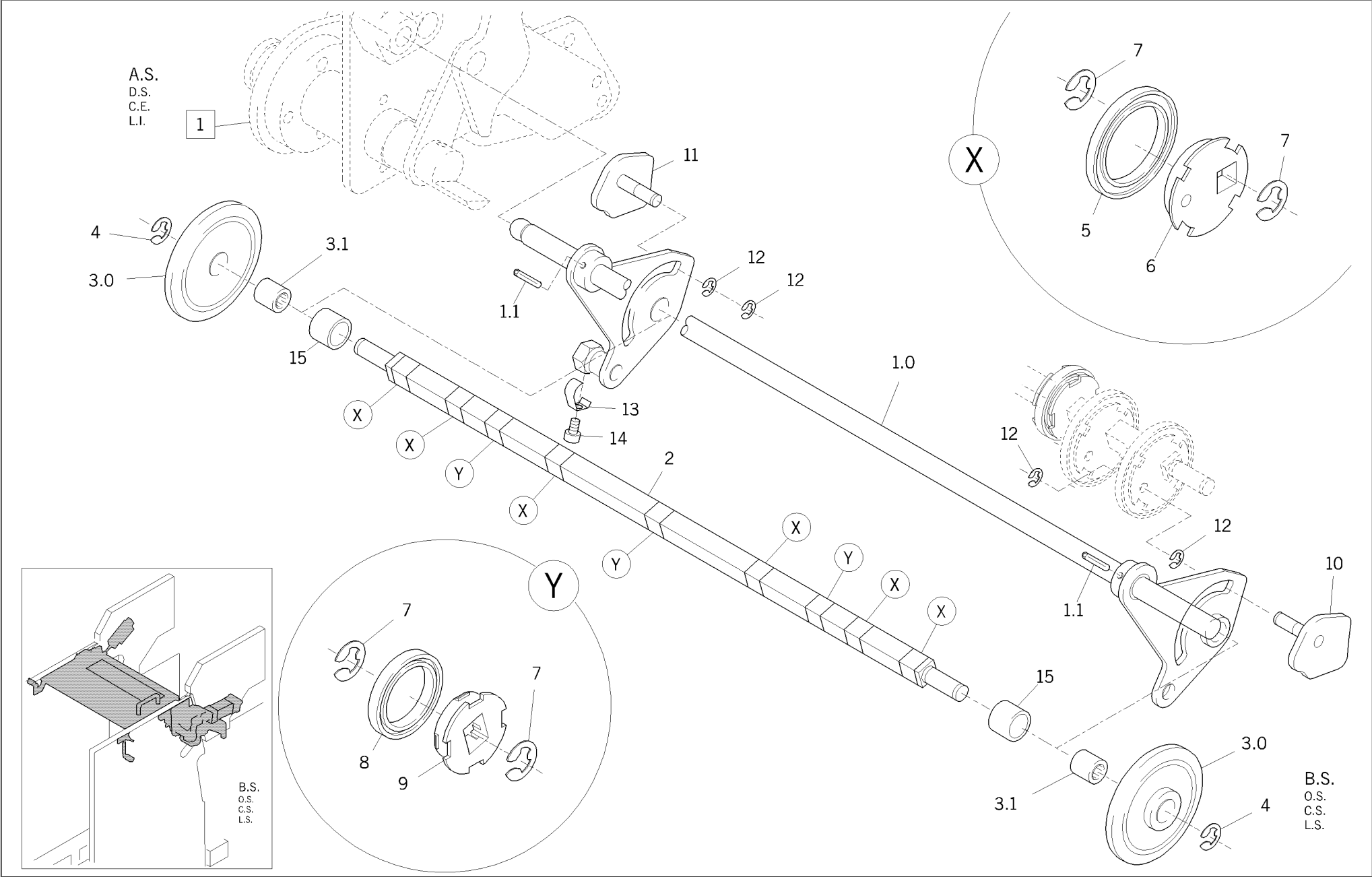




5

6

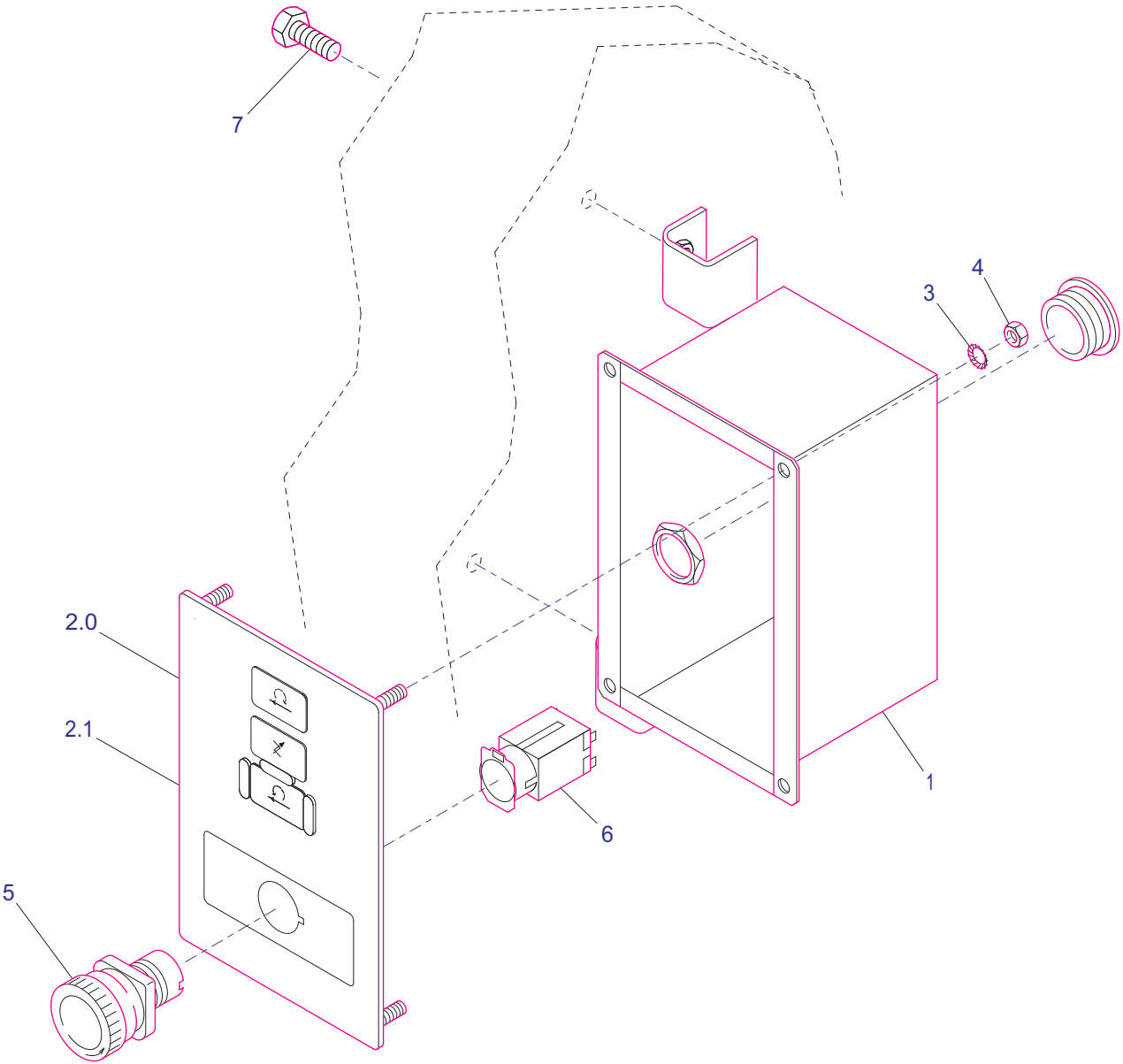
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.650.040	Zuführtisch	Feed table	Table de marge	Mesa de marcar
2	A1.650.058	Führungsblech	Guide plate	Plaque de guidage	Placa-guía
3	00.580.0787	Trockenbuchse 6B8x8 P1	Lubrication-free bushing	Douille ne néc. pas de graissage	Casquillo que no requiere lubricación
4	A1.650.042	Seitenteil BS	Side plate OS	Pièce latérale CS	Pieza lateral LS
5	A1.650.043	Bolzen	Pin	Axe	Perno
6	00.520.0841	Zylinderschraube M 4x 12 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
7	00.520.0351	Sechskantschraube M 4x 8 8.8	Hexagon-head screw	Vis à six pans	Tornillo de cabeza hexagonal
8	00.540.0926	Sicherungsscheibe 7-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
9	00.580.0097	Trockenbuchse 8B10x8 P1	Lubrication-free bushing	Douille ne néc. pas de graissage	Casquillo que no requiere lubricación
10	A1.650.041	Seitenteil AS	Side plate DS	Pièce latérale CE	Pieza lateral LI
11	A1.650.309	Bolzen	Pin	Axe	Perno
12	00.520.1820	Paßscheibe 9 x 15 x1.2 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
13	00.540.0927	Sicherungsscheibe 8-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
14	A1.650.312	Achse	Shaft	Axe	Eje
15	00.550.1609	Nadelhülse HK0408 St	Needle bushing	Douille à aiguilles	Casquillo de agujas
16	00.540.0922	Sicherungsscheibe 3,2-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
17	A1.650.044S	Führungsrahmen	Guide frame	Châssis de guidage	Bastidor de guía
18	00.530.1125	Trockenbuchse 4B5,5x4 P1	Lubrication-free bushing	Douille ne néc. pas de graissage	Casquillo que no requiere lubricación
19	00.540.0925	Sicherungsscheibe 6-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
20	A1.650.038	Schraube	Screw	Vis	Tornillo
1	C-90	Autoplate	AutoPlate	AutoPlate	AutoPlate
2	C-78	Autoplate	AutoPlate	AutoPlate	AutoPlate



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	A1.650.017F	Rollenhalter	Roller holder	Support de galet	Soporte de rodillo
1.1	00.530.0222	Spannstift 3x20 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
2	A1.650.063	Achse	Shaft	Axe	Eje
3.0	A1.450.008F	Reibrad	Friction wheel	Roue de friction	Rueda de fricción
3.1	00.550.1015	Freilauf HF 0812	Overrunning clutch	Roue libre	Mecanismo de rueda libre
4	00.540.0926	Sicherungsscheibe 7-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
5	A1.650.342	Rolle	Roller	Galet	Rodillo
6	A1.450.010	Buchse	Bush	Douille	Casquillo
7	00.540.0928	Sicherungsscheibe 9-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
8	A1.650.341	Rolle	Roller	Galet	Rodillo
9	A1.650.340	Buchse	Bush	Douille	Casquillo
10	A1.650.343	Anschlagplatte POM-schwarz	Stop plate	Plaque de butée	Plancha de tope
11	A1.650.345	Anschlagplatte POM-schwarz	Stop plate	Plaque de butée	Plancha de tope
12	00.540.0427	Sicherungsscheibe 4 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
13	A1.450.072	Feder C60H+A	Spring	Ressort	Muelle
14	00.520.0845	Zylinderschraube M 4x 6 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
15	00.580.0097	Trockenbuchse 8B10x8 P1	Lubrication-free bushing	Douille ne néc. pas de graissage	Casquillo que no requiere lubricación
1	C-90	Autoplate	AutoPlate	AutoPlate	AutoPlate

1

1



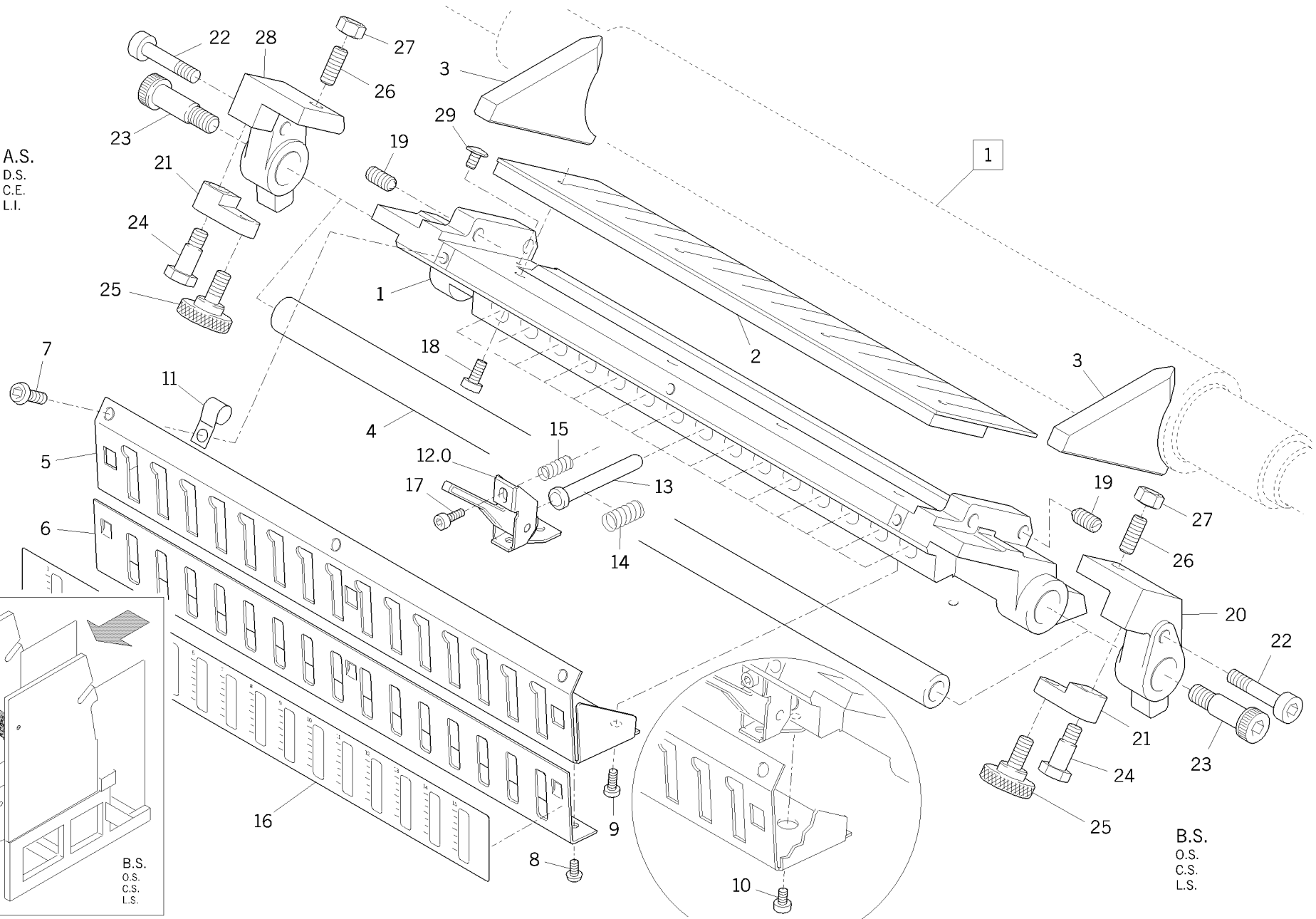
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.090.9018	Gehäuse Nebenbedienst.	Housing	Boîtier	Caja
2.0	A1.144.9133	Flacheingabe A1-2F	Touch-sensitive screen	Écran à touches tactiles	Teclado sensitivo
2.1	10.108.3599	Flacheingabe Layout	Touch-sensitive screen	Écran à touches tactiles	Teclado sensitivo
3	00.540.1024	Zahnscheibe A4,3-F.St	Tooth lock washer	Rondelle crantée	Arandela dentada
4	00.520.1994	Sechskantmutter M4 8-A2F	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
5	A1.144.9131	Notaus-Schalter Pilzelement	Emergency stop switch	Interrupteur d'arrêt d'urgence	Pulsador de parada de emergencia
6	A1.144.9132	Notaus-Schalter Schaltelement	Emergency stop switch	Interrupteur d'arrêt d'urgence	Pulsador de parada de emergencia
7	00.520.0244	Zylinderschraube M 6x 35 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico

TKP A1.000.0004-001/00

**Farbwerk
Inking unit
Dispositif d'encrage
Grupo de entintado**

HEIDELBERG

A.S.
D.S.
C.E.
L.I.



B.S.
O.S.
C.S.
L.S.

B.S.
O.S.
C.S.
L.S.

1

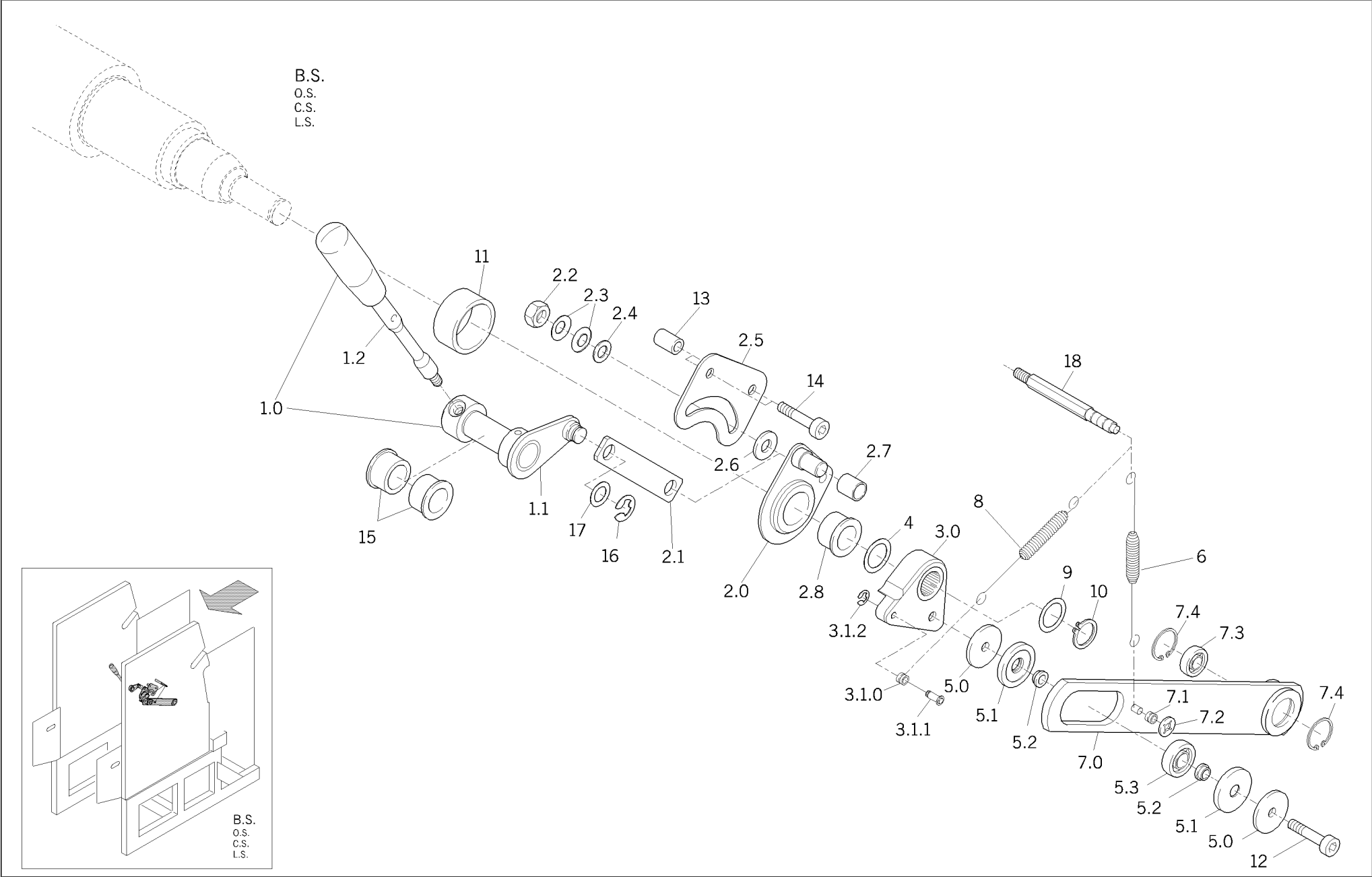
—

3

Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.008.101	Farbkasten	Ink fountain	Encrier	Tintero
2	A1.008.102S	Farbmesser kpl	Ink fountain blade cpl	Lame d'encrier cpl	Cuchilla del tintero cpl
3	A1.008.104	Farbkastenbacken UHMW/PE	Ink fountain divider	Séparateur d'encrier	Separador del tintero
4	A1.008.002	Traverse	Cross bar	Traverse	Travesaño
5	A1.008.107	Schutz Fa.König-Metall	Guard	Protection	Protección
6	A1.008.116	Blende Fa.König-Metall St12O3	Screen	Panneau	Cubierta
7	00.580.4543	Linsenschraube M 6x10 schwarz 10.9	Fillister head screw	Vis à tête bombée	Tornillo alomado
8	00.580.4676	Linsenschraube M 4x 10 10.9	Fillister head screw	Vis à tête bombée	Tornillo alomado
9	00.540.0276	Zylinderschraube M5x10-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
10	00.520.0730	Zylinderschraube M5x8-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
11	G2.008.316	Blattfeder EN10132-4-C75S+CR+QT	Leaf spring	Ressort plat	Muelle de lámina
12.0	A1.008.106F	Stell exzenter	Adjustment eccentric	Excentrique de réglage	Excéntrica de ajuste
13	69.008.315	Bolzen	Pin	Axe	Perno
14	G2.008.311	Druckfeder	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
15	G2.010.055	Druckfeder	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
16	10.109.8499	Schild	Plate	Plaque	Placa
17	00.540.1464	Zylinderschraube M 5x 25 8.8	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
18	00.520.0629	Zylinderschraube M5x12-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
19	00.580.2127	Druckstück KM 8 St	Thrust piece	Pièce de retenue	Pieza de presión
20	A1.008.003	Halter BS	Support OS	Support CS	Soporte LS
21	22.008.033	Riegel Sint-D10	Latch	Verrou	Pestillo
22	00.520.0256	Zylinderschraube M8x35-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
23	00.580.1534	Paßschraube M10x12x25 12.9.	Dowel screw	Boulon ajusté	Tornillo de ajuste
24	22.008.034	Ansatzschraube 9SMn28K	Shoulder screw	Vis à embase	Tornillo de cuello
25	22.008.035	Rändelschraube 9SMn28K	Knurled screw	Vis moletée	Tornillo de cabeza moleteada
26	00.520.1632	Gewindestift M8x25-SN721 45H	Grub screw	Goupille fileté	Pasador roscado
27	00.520.0414	Sechskantmutter M 8 8	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
28	A1.008.004	Halter AS	Support DS	Support CE	Soporte LI
29	27.020.034	Sechskantschraube 12.9	Hexagon-head screw	Vis à six pans	Tornillo de cabeza hexagonal
1	D-8	Farbkasten	Ink fountain	Encrier	Tintero

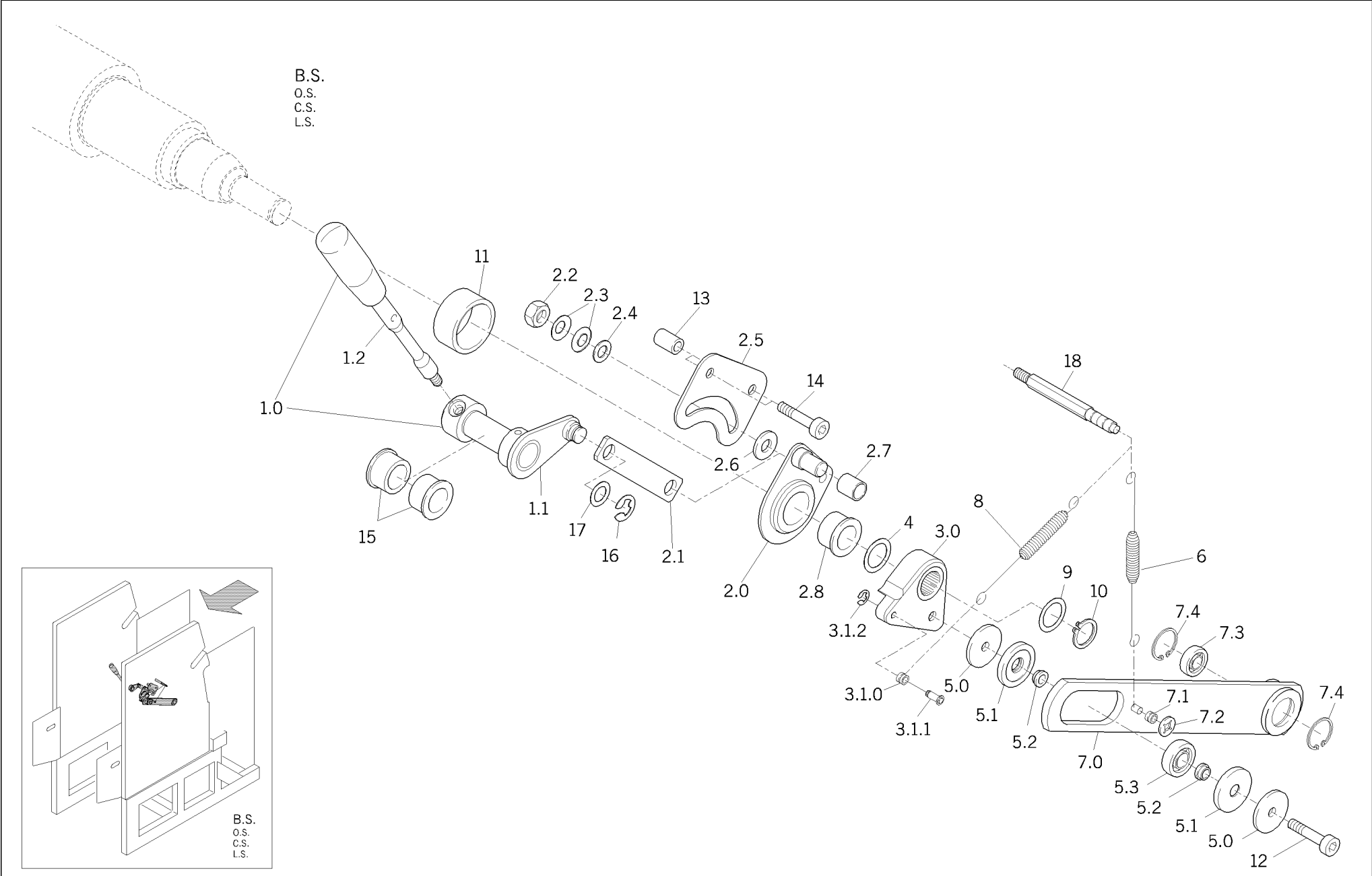
2

3



A1.008.100_-002TKGUND_00

Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	MV.024.465	Stellplatte kpl	Adjusting plate cpl	Plaque de réglage cpl	Placa de ajuste cpl
1.1	MV.027.272	Bolzen kpl	Pin cpl	Axe cpl	Perno cpl
1.2	MV.027.275	Gewindebolzen kpl	Threaded bolt cpl	Goujon fileté cpl	Perno roscado cpl
2.0	MV.024.467	Stellplatte kpl	Adjusting plate cpl	Plaque de réglage cpl	Placa de ajuste cpl
2.1	A1.008.026	Koppel	Connecting rod	Barre d'accouplement	Biela de acoplamiento
2.2	00.580.0443	Sicherungsmutter M8 8-A2E	Self-locking nut	Écrou autobloquant	Tuerca de seguridad
2.3	00.530.0048	Tellerfeder B16 Ck67	Belleville washer	Rondelle Belleville	Muelle de disco
2.4	00.510.0006	Scheibe 8 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
2.5	A1.008.013	Gleitplatte St12O3	Slide plate	Plaque de glissement	Platillo de fricción
2.6	00.520.1708	Passscheibe 8 x 14 x1 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
2.7	00.474.0422	Schlauch 8 X2,5x 13 PVCW-sw-b	Hose	Tuyau souple	Manguera
2.8	00.530.0795	Bundlager 16x22x25x14x2 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
3.0	A1.008.014F	Hubhebel	Lever	Levier	Palanca
3.1.0	MV.027.248	Rolle kpl	Roller cpl	Galet cpl	Rodillo cpl
3.1.1	A1.008.011	Bolzen	Pin	Axe	Perno
3.1.2	00.540.0922	Sicherungsscheibe 3,2-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
4	00.520.1770	Paßscheibe 16 x 22 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
5.0	MV.027.247	Scheibe kpl AS	Washer cpl	Rondelle cpl	Arandela cpl
5.1	A1.008.034	Scheibe POM	Washer	Rondelle	Arandela
5.2	A1.008.018	Distanzhülse	Distance sleeve	Douille entretoise	Casquillo distanciador
5.3	00.550.1022	Laufrolle LR 606 NPPU	Idler roller	Galet de roulement	Rueda seguidora
6	A1.008.043	Zugfeder	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
7.0	A1.008.046S	Zugstange	Pull rod	Bielle	Barra de tracción
7.1	A1.008.019	Rolle POM	Roller	Galet	Rodillo
7.2	00.580.2000	Sicherungsscheibe 399206 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
7.3	00.520.1143	Rillenkugellager 6001-2RS	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas
7.4	00.510.0169	Sicherungsring 28 x1.2 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
8	A1.008.023	Zugfeder	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
9	00.520.1278	Paßscheibe 16 X 22 x0.3 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
10	00.510.0092	Sicherungsring 16 x1 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
11	00.530.1052	Zylinderlager J30F7x38x20 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
12	00.520.1804	Zylinderschraube M 6x 30 12.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
13	42.017.079	Distanzstück AS	Spacer DS	Pièce entretoise CE	Pieza de distancia LI
14	00.520.1804	Zylinderschraube M 6x 30 12.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
15	00.530.0795	Bundlager 16x22x25x14x2 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
16	00.540.0928	Sicherungsscheibe 9-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad

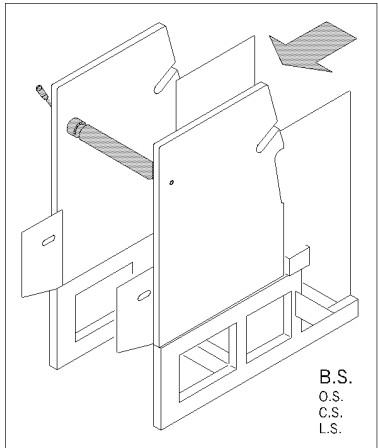
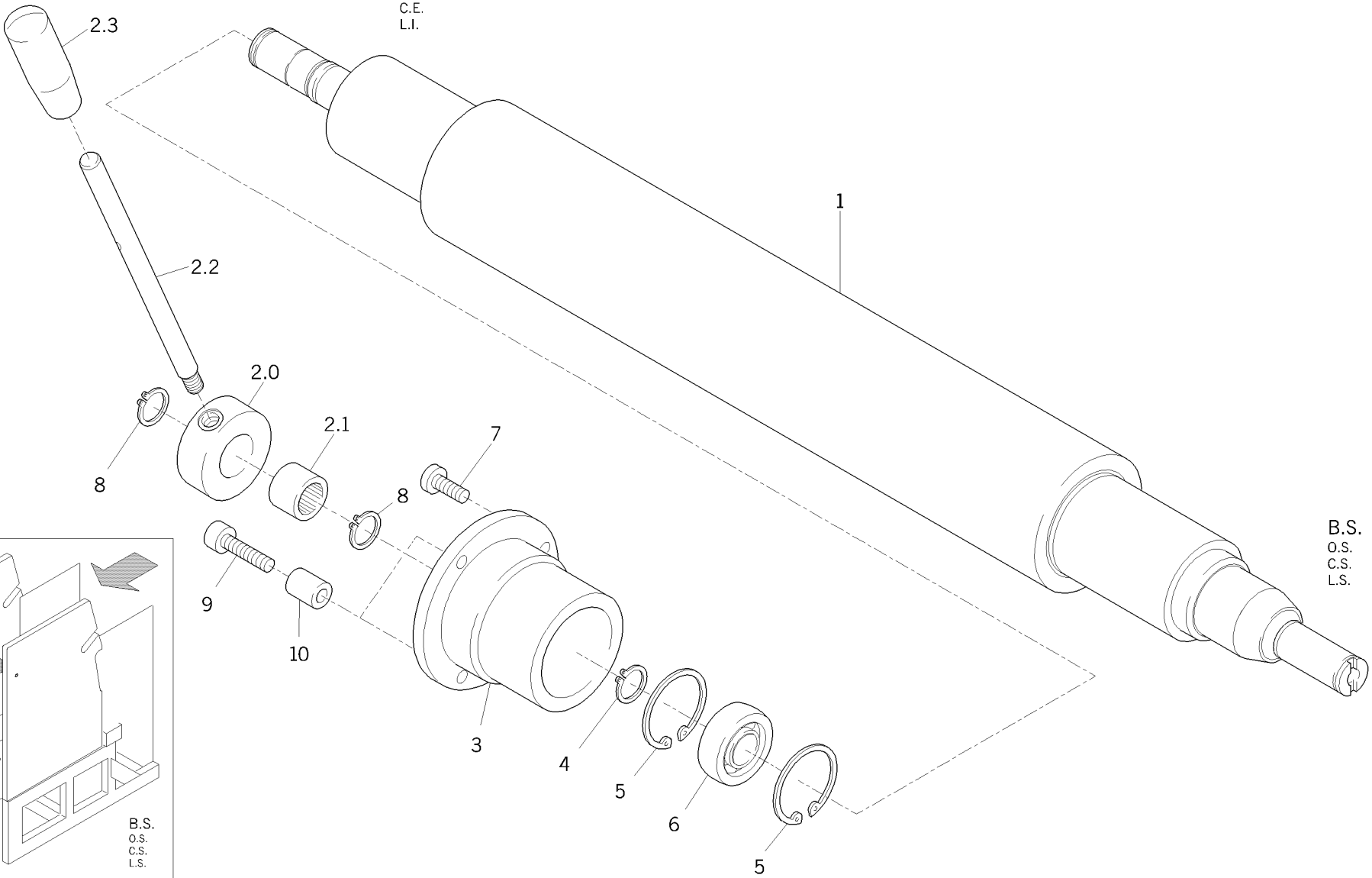


3

3

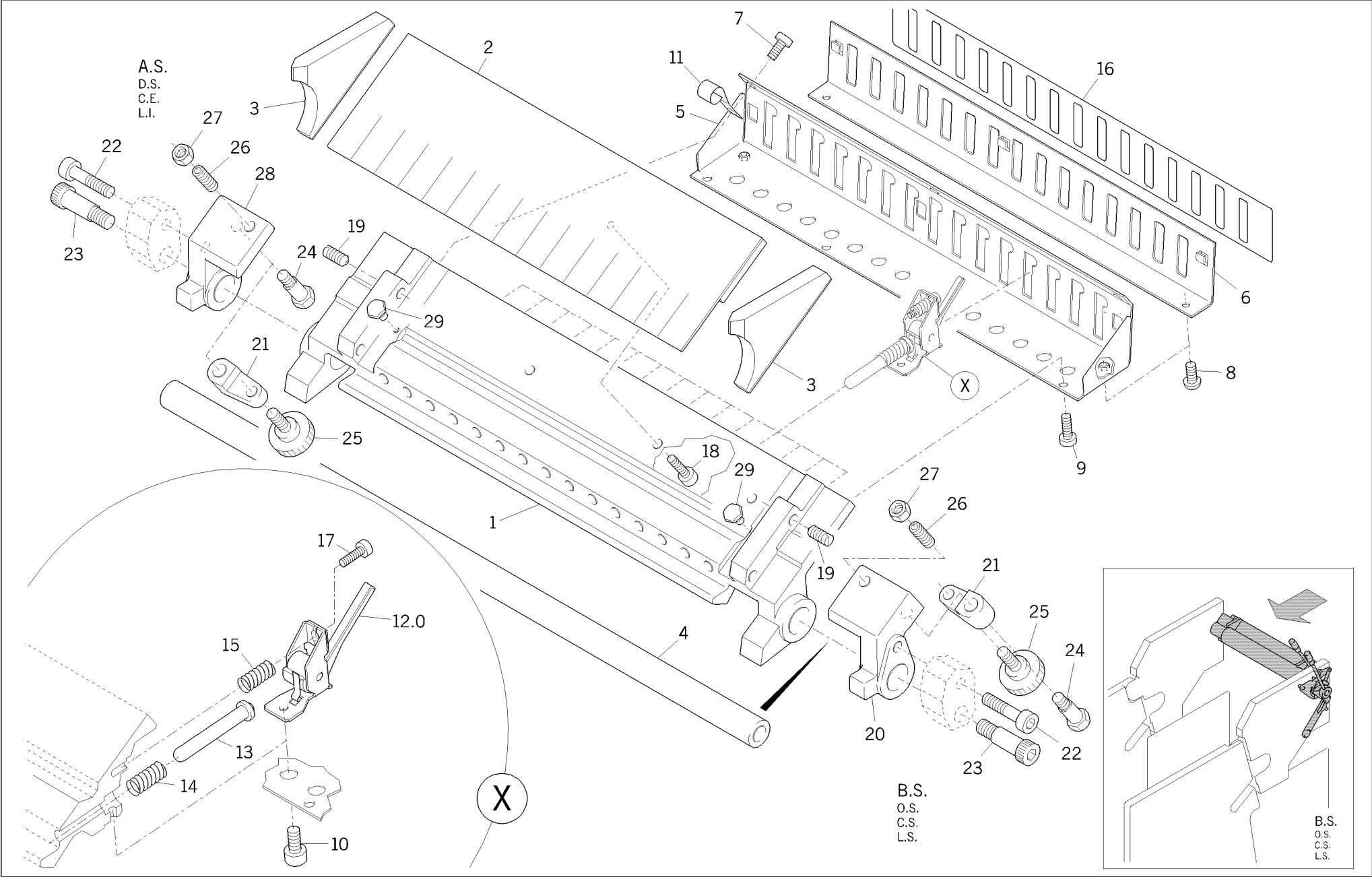
A.S.
D.S.
C.E.
L.I.

B.S.
O.S.
C.S.
L.S.



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.008.135	Farbduktor	Ink fountain roller	Ducteur d'encrage	Ductor de entintado
2.0	MV.025.824	Ring kpl	Collar cpl	Bague cpl	Anillo cpl
2.1	00.550.0732	Freilauf HF 1616	Overrunning clutch	Roue libre	Mecanismo de rueda libre
2.2	A1.008.027	Gewindebolzen	Threaded bolt	Goujon fileté	Perno roscado
2.3	00.580.4082	Knopf GN 519.1-21-B10	Knob	Bouton	Botón
3	A1.008.020	Flanschbuchse	Flanged bushing	Douille à bride	Casquillo de brida
4	00.510.0093	Sicherungsring 17 x1 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
5	00.510.0120	Sicherungsring 35 x1.5 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
6	00.520.2464	Rillenkugellager 6003-2RS-C2	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas
7	00.520.1331	Zylinderschraube M6x16 10.9-MK	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
8	00.510.0590	Sicherungsring 16 x1-vz FSt	Circlip	Circlip	Circlip
9	00.520.0246	Zylinderschraube M 6x 40 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
10	A1.008.007	Zwischenstück	Spacer piece	Pièce intermédiaire	Pieza intermedia

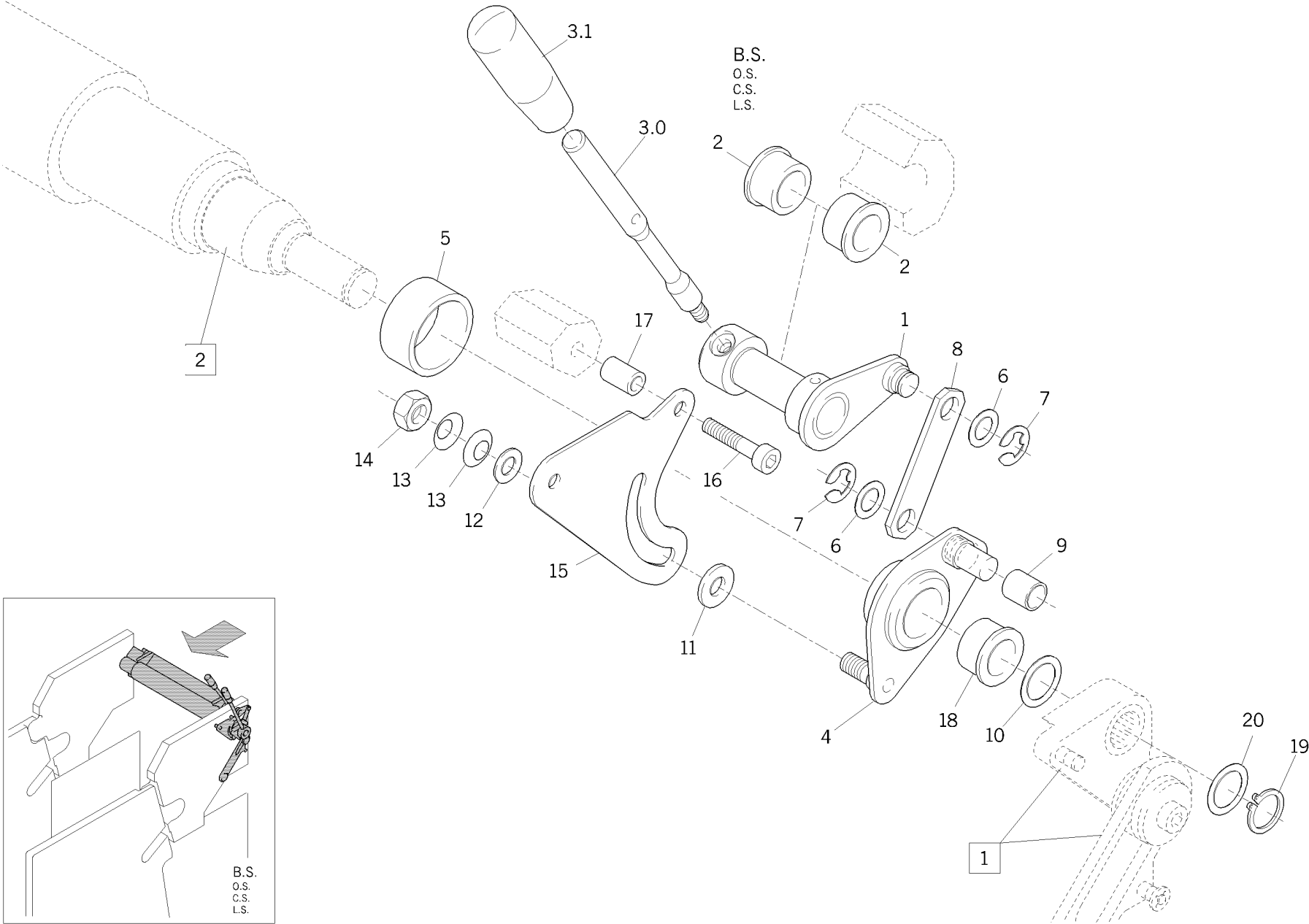
- 1
-
- 4



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.008.101	Farbkasten	Ink fountain	Encrier	Tintero
2	A1.008.102S	Farbmesser kpl	Ink fountain blade cpl	Lame d'encrier cpl	Cuchilla del tintero cpl
3	A1.008.104	Farbkastenbacken UHMW/PE	Ink fountain divider	Séparateur d'encrier	Separador del tintero
4	A1.008.002	Traverse	Cross bar	Traverse	Travesaño
5	A1.008.107	Schutz Fa.König-Metall	Guard	Protection	Protección
6	A1.008.116	Blende Fa.König-Metall St12O3	Screen	Panneau	Cubierta
7	00.580.4543	Linsenschraube M 6x10 schwarz 10.9	Fillister head screw	Vis à tête bombée	Tornillo alomado
8	00.580.4676	Linsenschraube M 4x 10 10.9	Fillister head screw	Vis à tête bombée	Tornillo alomado
9	00.540.0276	Zylinderschraube M5x10-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
10	00.520.0730	Zylinderschraube M5x8-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
11	G2.008.316	Blattfeder EN10132-4-C75S+CR+QT	Leaf spring	Ressort plat	Muelle de lámina
12.0	A1.008.106F	Stellxcenter	Adjustment eccentric	Excentrique de réglage	Excéntrica de ajuste
13	69.008.315	Bolzen	Pin	Axe	Perno
14	G2.008.311	Druckfeder	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
15	G2.010.055	Druckfeder	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
16	10.110.3699	Schild	Plate	Plaque	Placa
17	00.540.1464	Zylinderschraube M 5x 25 8.8	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
18	00.520.0629	Zylinderschraube M5x12-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
19	00.580.2127	Druckstück KM 8 St	Thrust piece	Pièce de retenue	Pieza de presión
20	A1.008.003	Halter BS	Support OS	Support CS	Soporte LS
21	22.008.033	Riegel Sint-D10	Latch	Verrou	Pestillo
22	00.520.0256	Zylinderschraube M8x35-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
23	00.580.1534	Paßschraube M10x12x25 12.9.	Dowel screw	Boulon ajusté	Tornillo de ajuste
24	22.008.034	Ansatzschraube 9SMn28K	Shoulder screw	Vis à embase	Tornillo de cuello
25	22.008.035	Rändelschraube 9SMn28K	Knurled screw	Vis moletée	Tornillo de cabeza moleteada
26	00.520.1632	Gewindestift M8x25-SN721 45H	Grub screw	Goupille fileté	Pasador roscado
27	00.520.0414	Sechskantmutter M 8 8	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
28	A1.008.004	Halter AS	Support DS	Support CE	Soporte LI
29	27.020.034	Sechskantschraube 12.9	Hexagon-head screw	Vis à six pans	Tornillo de cabeza hexagonal

2

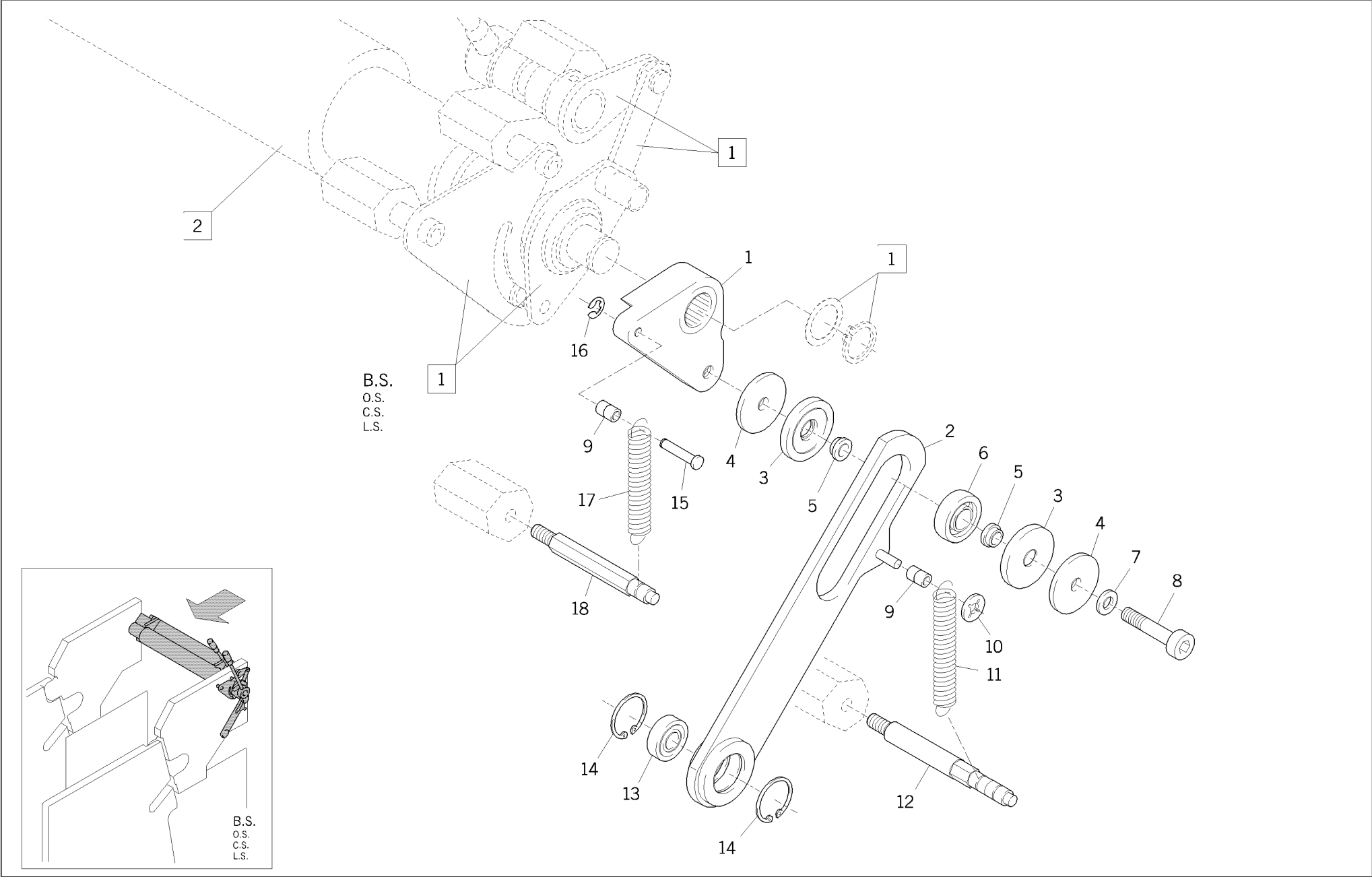
4



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	MV.027.272	Bolzen kpl	Pin cpl	Axe cpl	Perno cpl
2	00.530.0795	Bundlager 16x22x25x14x2 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
3.0	MV.027.275	Gewindebolzen kpl	Threaded bolt cpl	Goujon fileté cpl	Perno roscado cpl
3.1	00.580.4082	Knopf GN 519.1-21-B10	Knob	Bouton	Botón
4	A1.608.012S	Stellplatte	Adjusting plate	Plaque de réglage	Placa de ajuste
5	00.530.1052	Zylinderlager J30F7x38x20 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
6	00.510.0440	Paßscheibe 10 x 16 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
7	00.540.0928	Sicherungsscheibe 9-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
8	A1.608.009	Koppel	Connecting rod	Barre d'accouplement	Biela de acoplamiento
9	00.474.0422	Schlauch 8 X2,5x 13 PVCW-sw-b	Hose	Tuyau souple	Manguera
10	00.520.1770	Paßscheibe 16 x 22 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
11	00.520.1708	Passscheibe 8 x 14 x1 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
12	00.510.0006	Scheibe 8 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
13	00.530.0048	Tellerfeder B16 Ck67	Belleville washer	Rondelle Belleville	Muelle de disco
14	00.580.0443	Sicherungsmutter M8 8-A2E	Self-locking nut	Écrou autobloquant	Tuerca de seguridad
15	A1.608.010	Gleitplatte	Slide plate	Plaque de glissement	Platillo de fricción
16	00.520.0243	Zylinderschraube M6x30-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
17	42.017.079	Distanzstück AS	Spacer DS	Pièce entretoise CE	Pieza de distancia LI
18	00.530.0795	Bundlager 16x22x25x14x2 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
19	00.510.0590	Sicherungsring 16 x1-vz FSt	Circlip	Circlip	Circlip
20	00.520.1278	Paßscheibe 16 X 22 x0.3 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
1	D-14	Farbkasten kpl	Ink fountain cpl	Encrier cpl	Tintero cpl
2	D-16	Farbkasten kpl	Ink fountain cpl	Encrier cpl	Tintero cpl

3

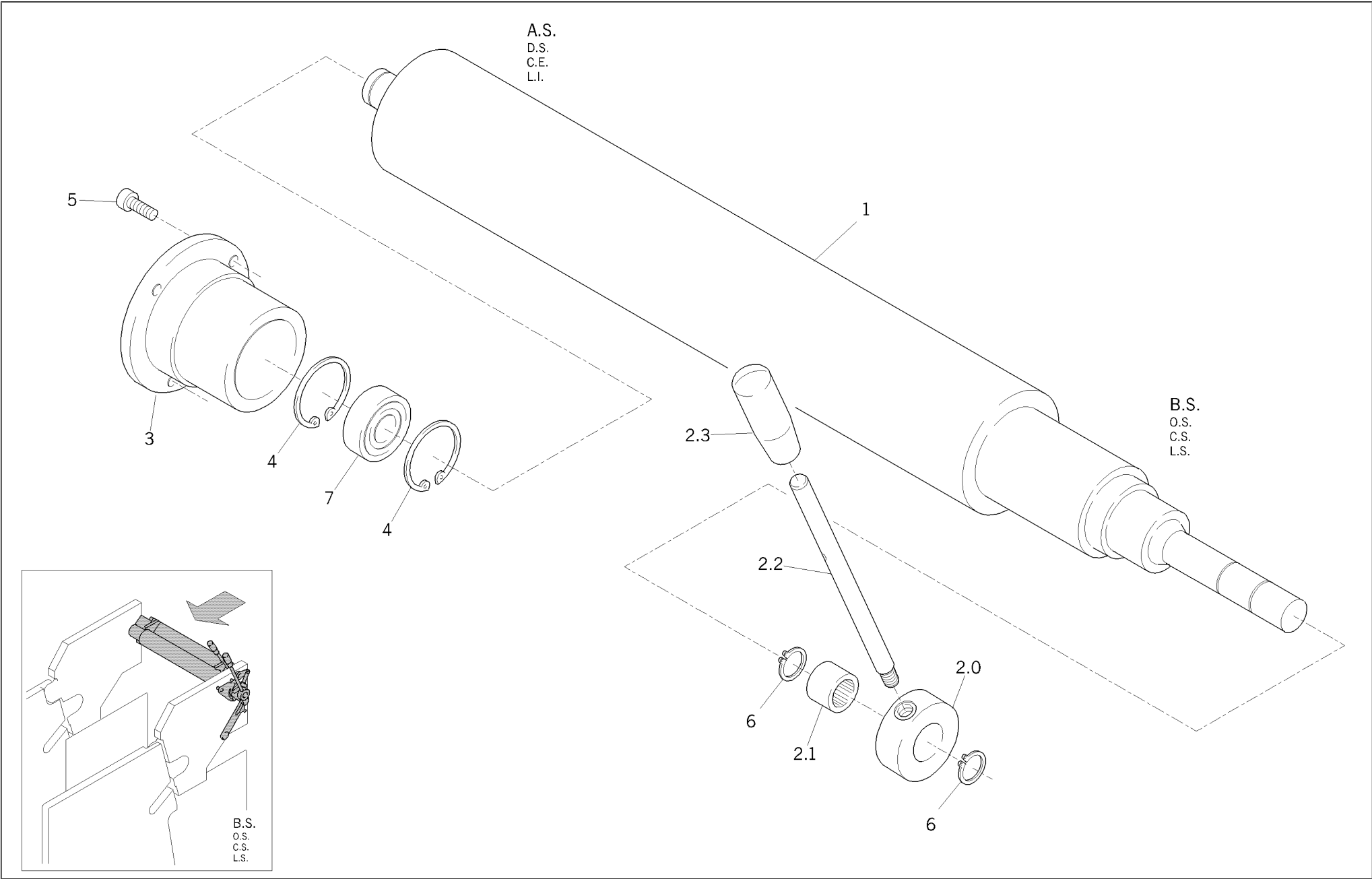
4



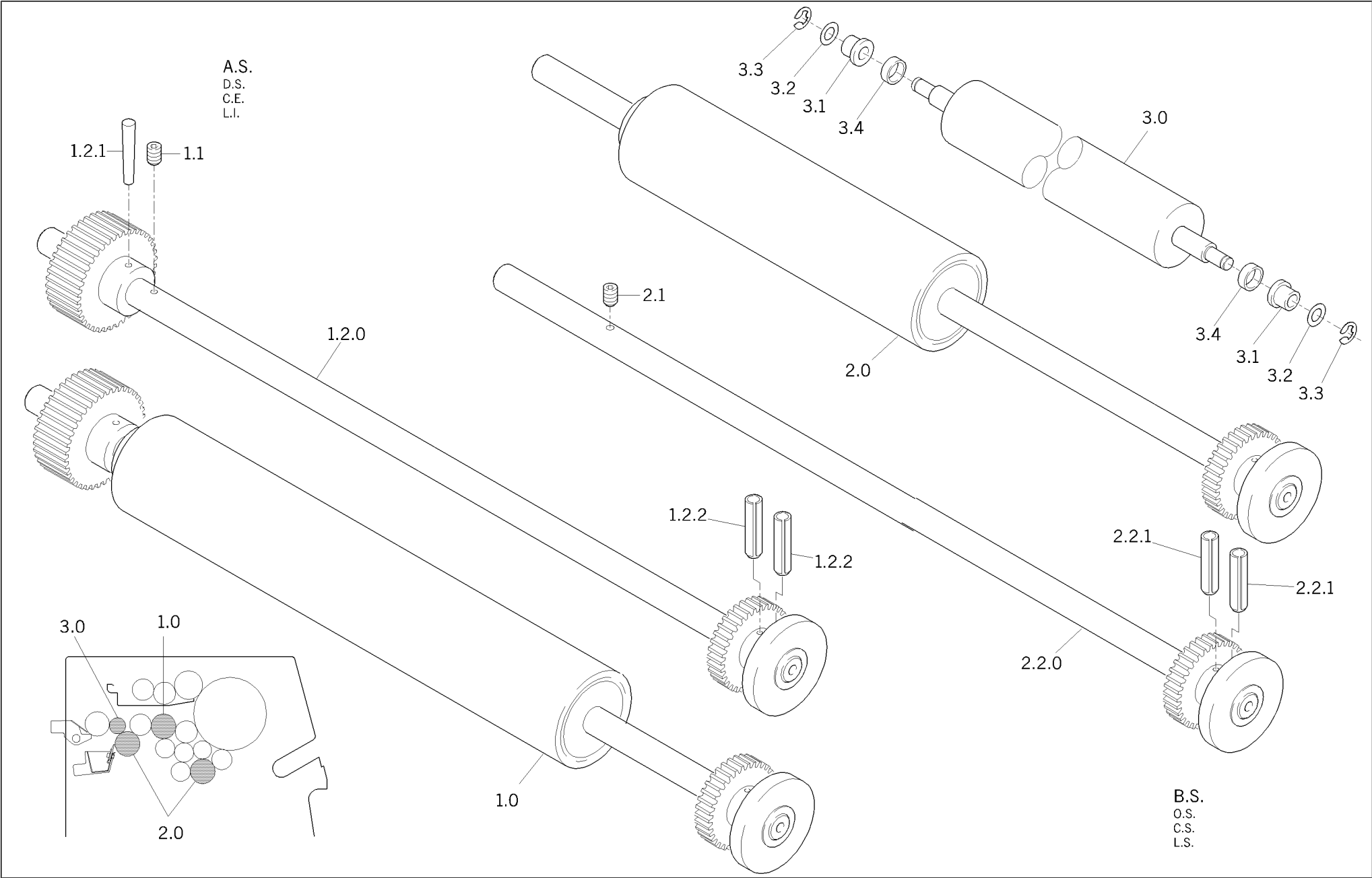
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.608.015F	Hubhebel	Lever	Levier	Palanca
2	A1.608.004S	Zugstange kpl	Pull rod cpl	Bielle cpl	Barra de tracción cpl
3	A1.008.034	Scheibe POM	Washer	Rondelle	Arandela
4	A1.008.017	Scheibe St12O3	Washer	Rondelle	Arandela
5	A1.008.018	Distanzhülse	Distance sleeve	Douille entretoise	Casquillo distanciador
6	00.550.1022	Laufrolle LR 606 NPPU	Idler roller	Galet de roulement	Rueda seguidora
7	22.007.043	Scheibe EN10088-2-X5CrNi18-10	Washer	Rondelle	Arandela
8	00.520.1804	Zylinderschraube M 6x 30 12.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
9	A1.608.005	Rolle POM	Roller	Galet	Rodillo
10	00.580.2000	Sicherungsscheibe 399206 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
11	22.017.026	Zugfeder X12CrNi177	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
12	A1.008.016F	Federbolzen	Spring bolt	Axe à ressort	Perno de resorte
13	00.520.1263	Rillenkugellager 626-2RS	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas
14	00.510.0187	Sicherungsring 19 x1 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
15	A1.608.002	Bolzen	Pin	Axe	Perno
16	00.540.0922	Sicherungsscheibe 3,2-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
17	A1.608.016	Zugfeder	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
18	A1.608.003B	Federbolzen kpl	Spring bolt cpl	Axe à ressort cpl	Perno de resorte cpl
1	D-12	Farbkasten kpl	Ink fountain cpl	Encrier cpl	Tintero cpl
2	D-16	Farbkasten kpl	Ink fountain cpl	Encrier cpl	Tintero cpl

4

4



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.608.135	Farbduktor	Ink fountain roller	Ducteur d'encrage	Ductor de entintado
2.0	MV.025.824	Ring kpl	Collar cpl	Bague cpl	Anillo cpl
2.1	00.550.0732	Freilauf HF 1616	Overrunning clutch	Roue libre	Mecanismo de rueda libre
2.2	A1.008.027	Gewindebolzen	Threaded bolt	Goujon fileté	Perno roscado
2.3	00.580.4082	Knopf GN 519.1-21-B10	Knob	Bouton	Botón
3	A1.008.020	Flanschbuchse	Flanged bushing	Douille à bride	Casquillo de brida
4	00.510.0120	Sicherungsring 35 x1.5 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
5	00.520.1331	Zylinderschraube M6x16 10.9-MK	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
6	00.510.0590	Sicherungsring 16 x1-vz FSt	Circlip	Circlip	Circlip
7	00.520.2464	Rillenkugellager 6003-2RS-C2	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas



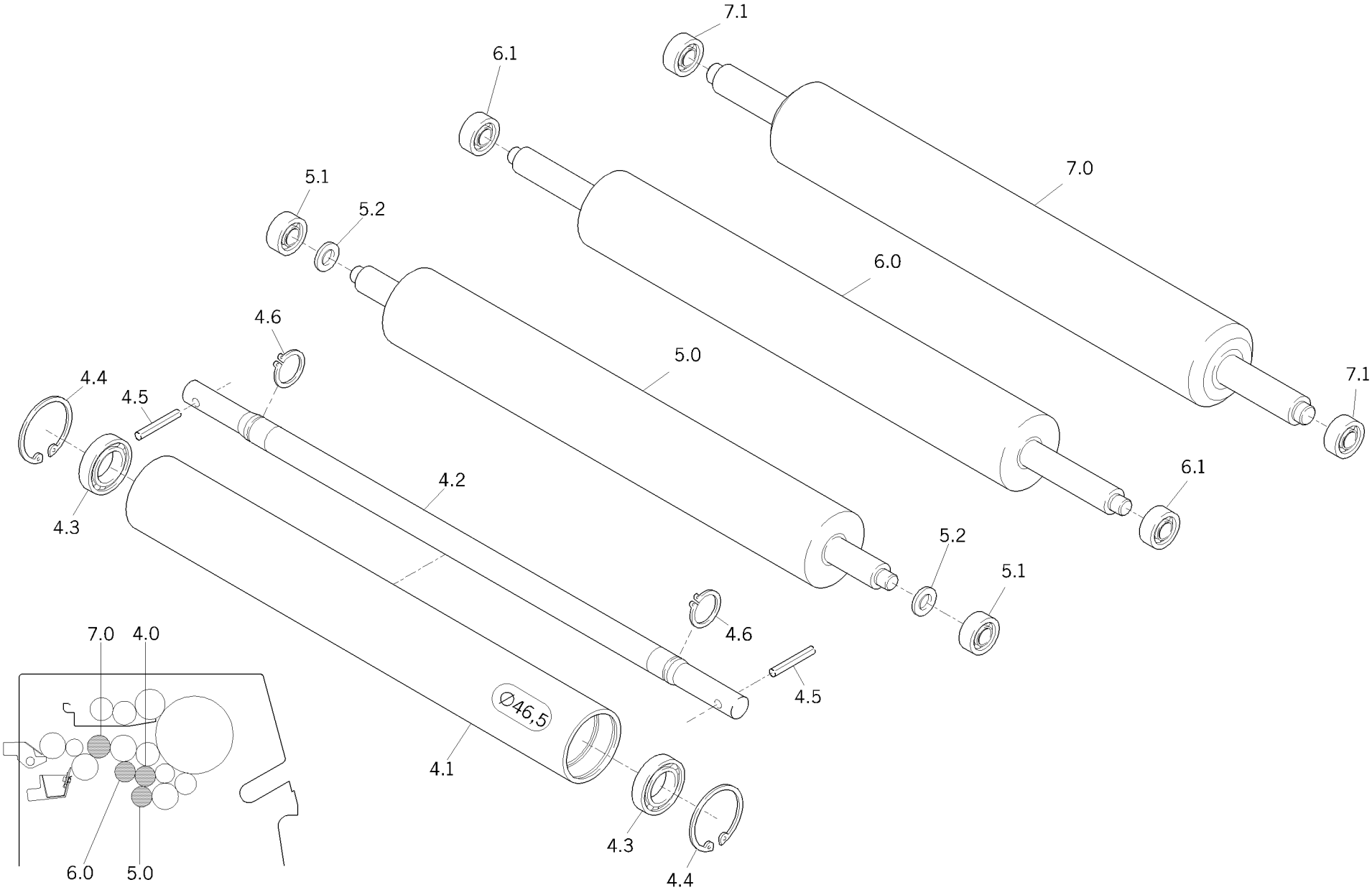
1

3

Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	A1.009.070F	Reiberwalze	Distributor roller	Rouleau distributeur	Rodillo distribuidor
1.1	00.520.0828	Gewindestift M8x16-SN721 45H	Grub screw	Goupille filetée	Pasador roscado
1.2.0	A1.009.079F	Reiberwalze	Distributor roller	Rouleau distributeur	Rodillo distribuidor
1.2.1	00.500.0038	Kegelstift A4x35 ISO683-17-100Cr6	Tapered pin	Goupille conique	Pasador cónico
1.2.2	00.530.1887	Spannstift 4.5x24 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
2.0	A1.009.175F	Reiberwalze	Distributor roller	Rouleau distributeur	Rodillo distribuidor
2.1	00.520.0828	Gewindestift M8x16-SN721 45H	Grub screw	Goupille filetée	Pasador roscado
2.2.0	A1.009.179F	Reiberwalze	Distributor roller	Rouleau distributeur	Rodillo distribuidor
2.2.1	00.530.1887	Spannstift 4.5x24 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
3.0	MV.024.481	Heberwalze kpl	Vibrator roller cpl	Rouleau preneur cpl	Rodillo tomador cpl
3.1	00.530.0713	Bundlager 8x12x16x12x3 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
3.2	00.520.1698	Paßscheibe 8 x 14 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
3.3	00.540.0926	Sicherungsscheibe 7-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
3.4	A1.009.062	Hülse	Sleeve	Douille	Manguito

2

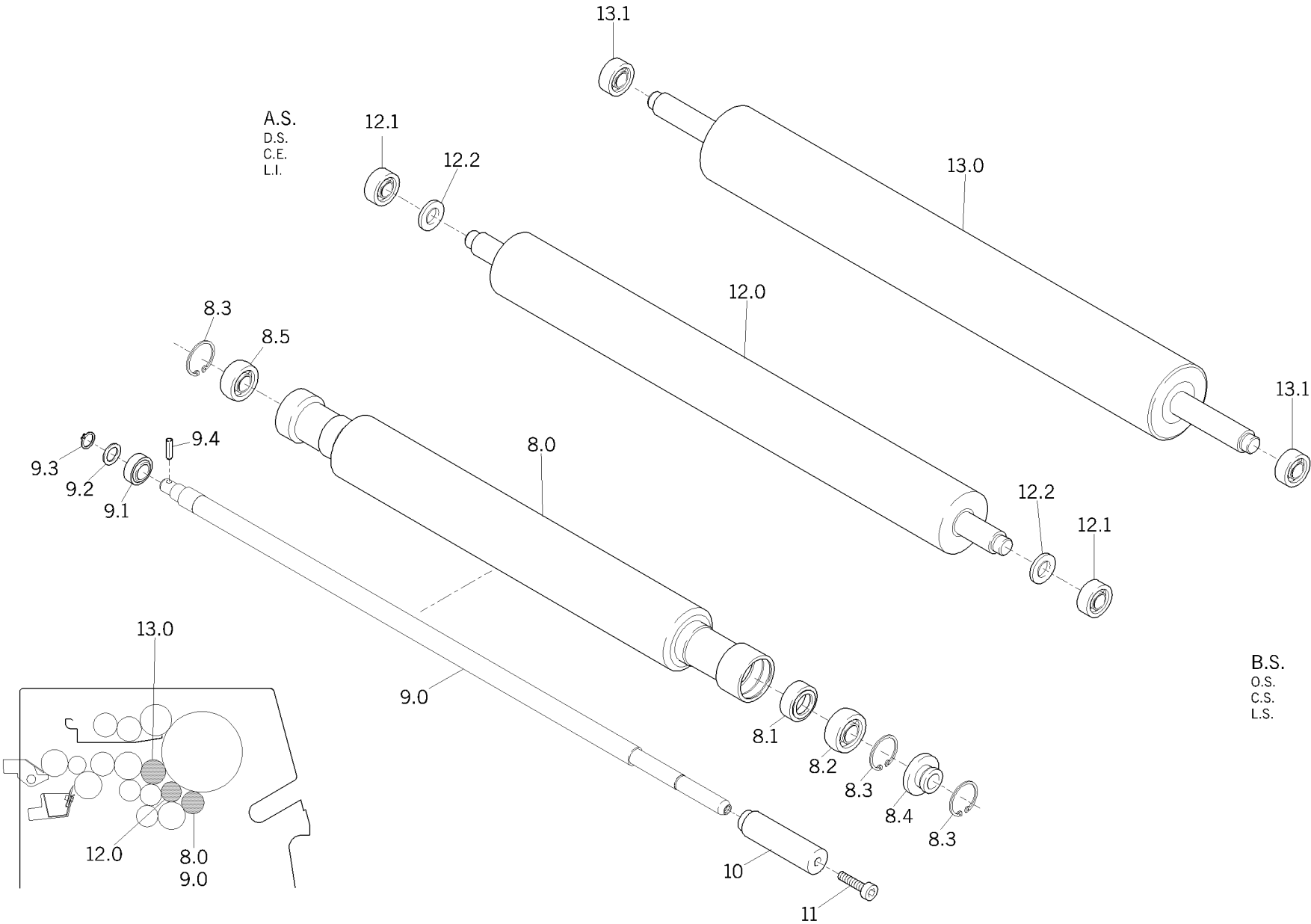
3



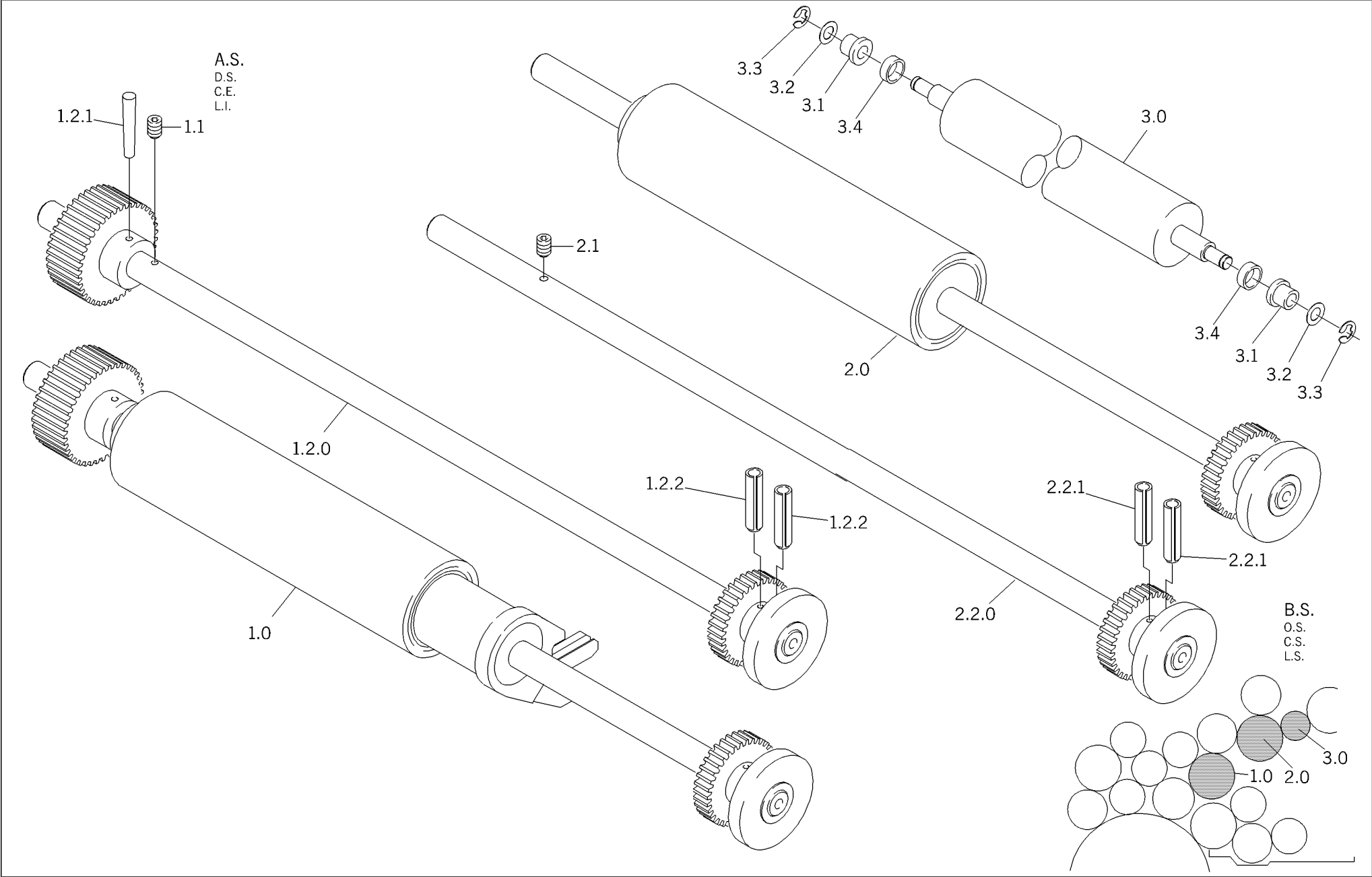
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
4.0	A1.009.020F	Übertragwalze	Transfer roller	Rouleau de transfert	Rodillo de transmisión
4.1	A1.009.001	Reiberwalze	Distributor roller	Rouleau distributeur	Rodillo distribuidor
4.2	A4.009.020	Achse	Shaft	Axe	Eje
4.3	00.520.0954	Rillenkugellager 6203-2RS	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas
4.4	00.510.0121	Sicherungsring 40 x1.75 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
4.5	00.530.0278	Spannstift 4x36 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
4.6	00.510.0093	Sicherungsring 17 x1 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
5.0	A1.009.093F	Reiterwalze	Rider roller	Rouleau chargeur	Rodillo cargador
5.1	00.520.0953	Rillenkugellager 6000-2RS	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas
5.2	00.510.0418	Paßscheibe 10 x 16 x0.1 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
6.0	A1.009.092F	Reiterwalze	Rider roller	Rouleau chargeur	Rodillo cargador
6.1	00.520.0953	Rillenkugellager 6000-2RS	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas
7.0	A1.009.080F	Übertragwalze	Transfer roller	Rouleau de transfert	Rodillo de transmisión
7.1	00.520.1143	Rillenkugellager 6001-2RS	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas

3

3



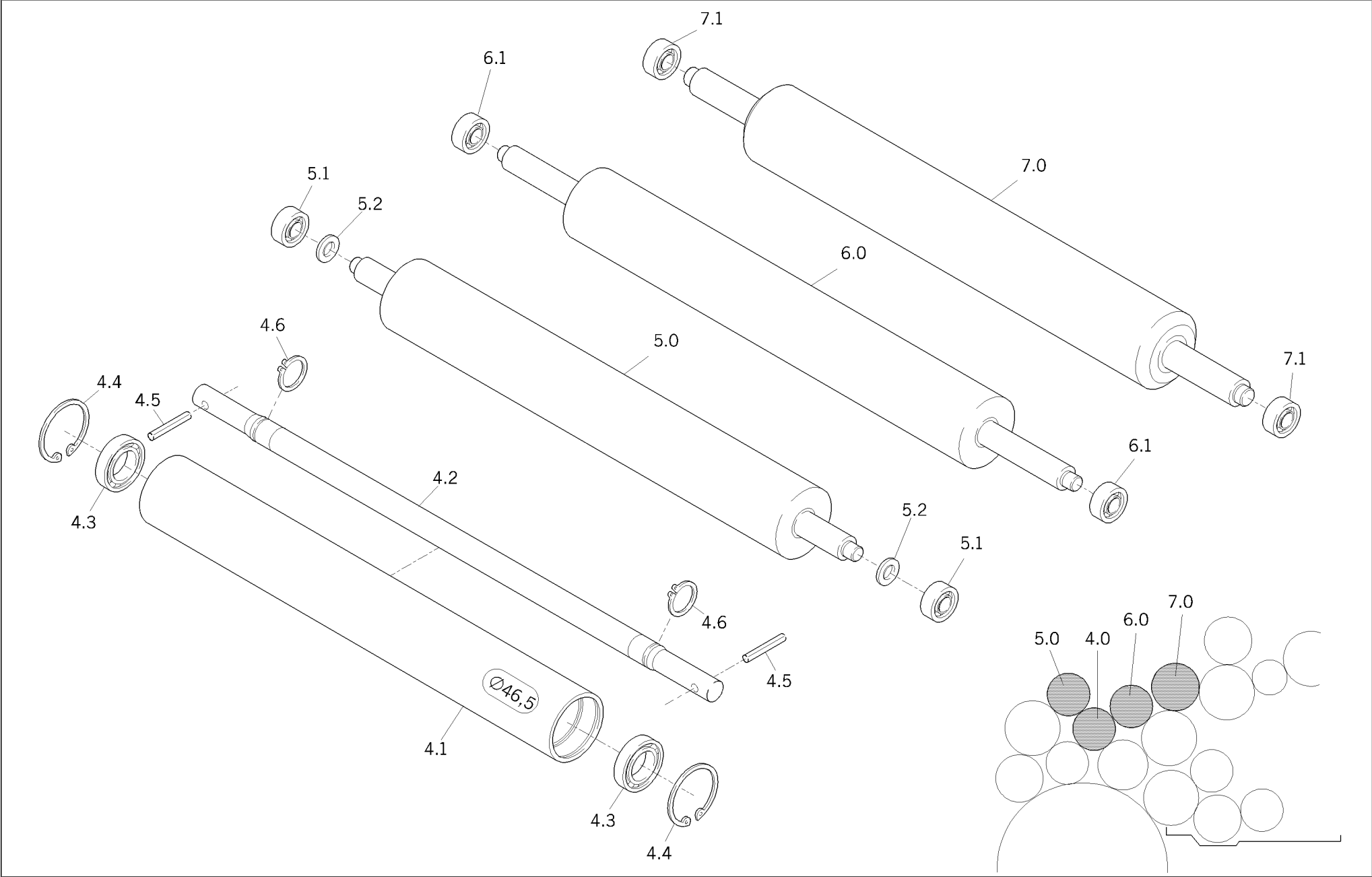
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
8.0	MV.024.487	Farbaufragwalze (3-te FAW)	Inking form roller	Toucheur-encreur	Rodillo dador de tinta
8.1	A1.009.002	Kegelring	Tapered ring	Bague conique	Anillo cónico
8.2	00.520.1143	Rillenkugellager 6001-2RS	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas
8.3	00.510.0608	Sicherungsring 28 x1.2-vz FSt	Circlip	Circlip	Circlip
8.4	A1.009.012	Druckhülse	Thrust sleeve	Douille de pression	Casquillo de presión
8.5	00.520.1327	Rillenkugellager 6002-2RS	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas
9.0	MV.027.242	Achse kpl	Shaft cpl	Axe cpl	Eje cpl
9.1	00.580.2209	Gelenklager GE 12 C St/Teflon	Spherical plain bearing	Palier à rotule	Cojinete de rótula
9.2	27.018.048	Distanzring	Spacer ring	Bague entretoise	Anillo distanciador
9.3	00.510.0585	Sicherungsring 10 x1-vz FSt	Circlip	Circlip	Circlip
9.4	00.530.0159	Spannstift 4x28 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
10	A1.009.013	Hülse	Sleeve	Douille	Manguito
11	00.520.0240	Zylinderschraube M6x18-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
12.0	A1.009.110F	Farbaufragwalze	Inking form roller	Toucheur-encreur	Rodillo dador de tinta
12.1	00.520.1143	Rillenkugellager 6001-2RS	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas
12.2	00.510.0419	Paßscheibe 12 x 18 x0.1 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
13.0	A1.009.090F	Farbaufragwalze	Inking form roller	Toucheur-encreur	Rodillo dador de tinta
13.1	00.520.1143	Rillenkugellager 6001-2RS	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	A1.609.010F	Reiberwalze kpl	Distributor roller cpl	Rouleau distributeur cpl	Rodillo distribuidor cpl
1.1	00.520.0828	Gewindestift M8x16-SN721 45H	Grub screw	Goupille filetée	Pasador roscado
1.2.0	A1.609.007F	Reiberwalze kpl	Distributor roller cpl	Rouleau distributeur cpl	Rodillo distribuidor cpl
1.2.1	00.500.0038	Kegelstift A4x35 ISO683-17-100Cr6	Tapered pin	Goupille conique	Pasador cónico
1.2.2	00.530.1887	Spannstift 4.5x24 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
2.0	A1.009.175F	Reiberwalze	Distributor roller	Rouleau distributeur	Rodillo distribuidor
2.1	00.520.0828	Gewindestift M8x16-SN721 45H	Grub screw	Goupille filetée	Pasador roscado
2.2.0	A1.009.179F	Reiberwalze	Distributor roller	Rouleau distributeur	Rodillo distribuidor
2.2.1	00.530.1887	Spannstift 4.5x24 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
3.0	MV.024.481	Heberwalze kpl	Vibrator roller cpl	Rouleau preneur cpl	Rodillo tomador cpl
3.1	00.530.0713	Bundlager 8x12x16x12x3 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
3.2	00.520.1698	Paßscheibe 8 x 14 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
3.3	00.540.0926	Sicherungsscheibe 7-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
3.4	A1.009.062	Hülse	Sleeve	Douille	Manguito

2

3

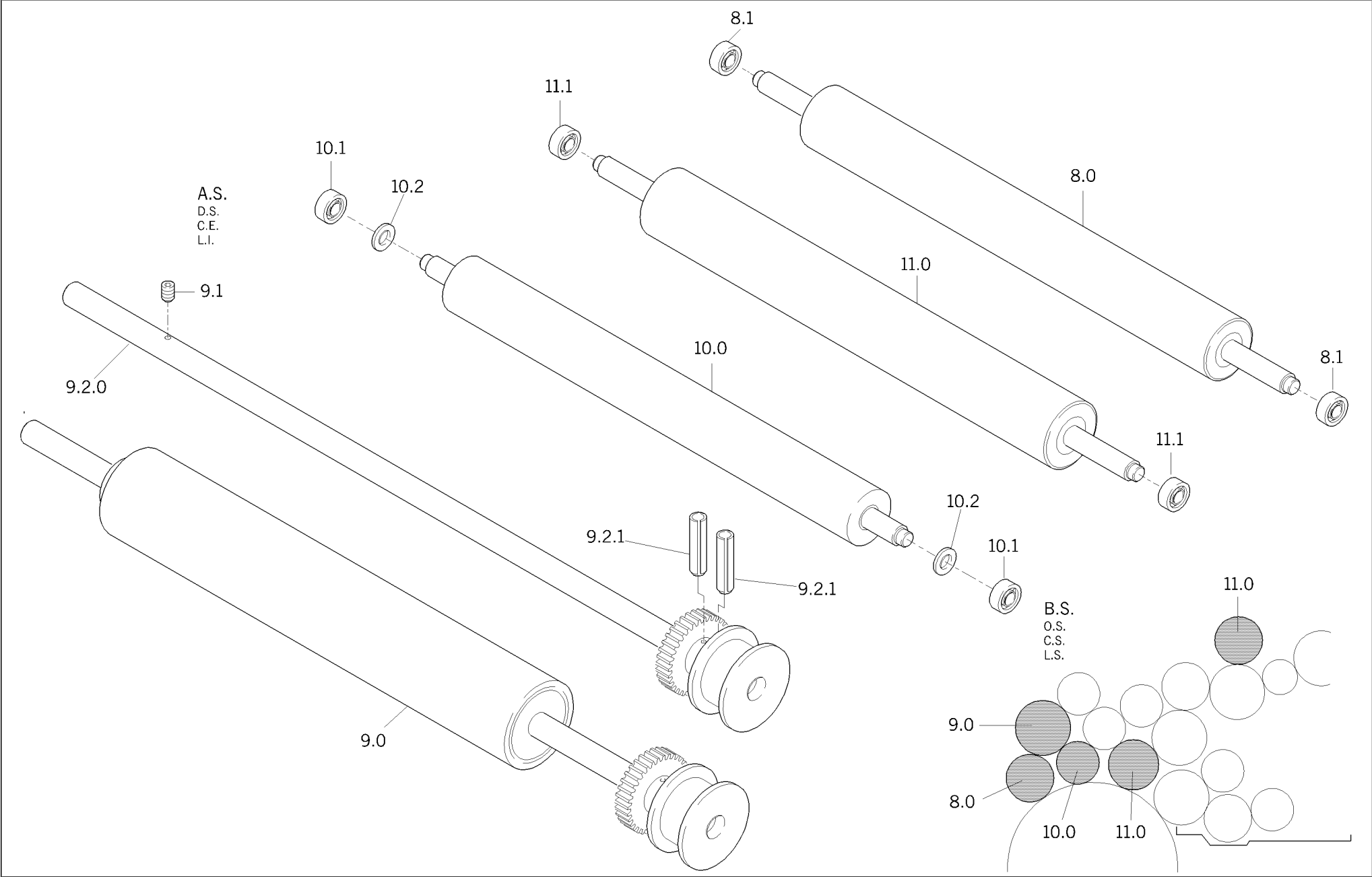


A1.609.000_-002TKGUND_03

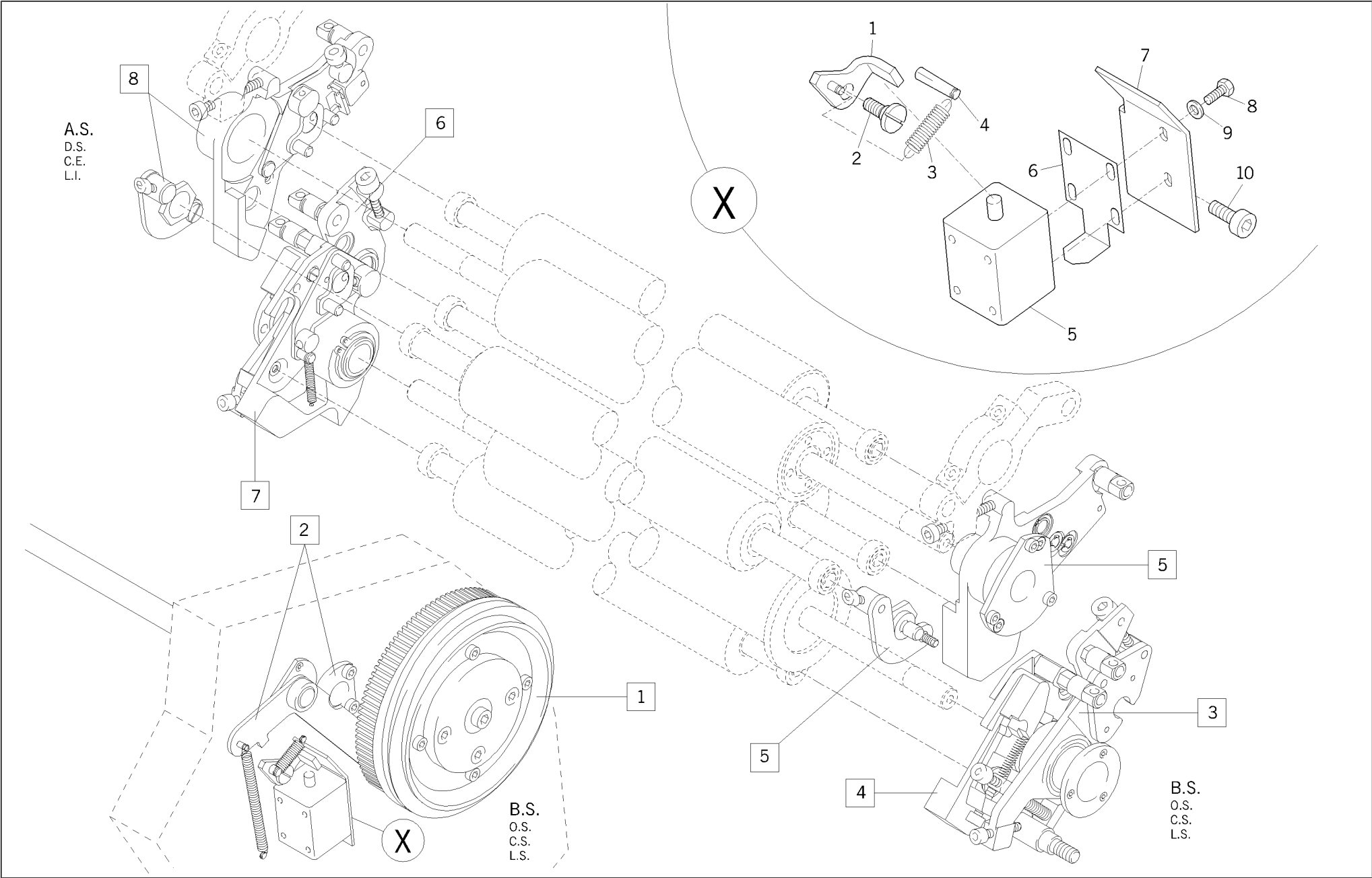
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
4.0	A1.009.020F	Übertragwalze	Transfer roller	Rouleau de transfert	Rodillo de transmisión
4.1	A1.009.001	Reiberwalze	Distributor roller	Rouleau distributeur	Rodillo distribuidor
4.2	A4.009.020	Achse	Shaft	Axe	Eje
4.3	00.520.0954	Rillenkugellager 6203-2RS	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas
4.4	00.510.0121	Sicherungsring 40 x1.75 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
4.5	00.530.0278	Spannstift 4x36 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
4.6	00.510.0093	Sicherungsring 17 x1 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
5.0	A1.009.093F	Reiterwalze	Rider roller	Rouleau chargeur	Rodillo cargador
5.1	00.520.0953	Rillenkugellager 6000-2RS	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas
5.2	00.510.0418	Paßscheibe 10 x 16 x0.1 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
6.0	A1.009.092F	Reiterwalze	Rider roller	Rouleau chargeur	Rodillo cargador
6.1	00.520.0953	Rillenkugellager 6000-2RS	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas
7.0	A1.009.080F	Übertragwalze	Transfer roller	Rouleau de transfert	Rodillo de transmisión
7.1	00.520.1143	Rillenkugellager 6001-2RS	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas

3

3



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
8.0	A1.609.001F	Farbauftragwalze	Inking form roller	Toucheur-encreur	Rodillo dador de tinta
8.1	00.520.1143	Rillenkugellager 6001-2RS	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas
9.0	A1.609.002F	Reiberwalze	Distributor roller	Rouleau distributeur	Rodillo distribuidor
9.1	00.520.0828	Gewindestift M8x16-SN721 45H	Grub screw	Goupille filetée	Pasador roscado
9.2.0	A1.609.079F	Reiberwalze	Distributor roller	Rouleau distributeur	Rodillo distribuidor
9.2.1	00.530.1887	Spannstift 4.5x24 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
10.0	A1.009.110F	Farbauftragwalze	Inking form roller	Toucheur-encreur	Rodillo dador de tinta
10.1	00.520.1143	Rillenkugellager 6001-2RS	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas
10.2	00.510.0419	Paßscheibe 12 x 18 x0.1 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
11.0	A1.009.090F	Farbauftragwalze	Inking form roller	Toucheur-encreur	Rodillo dador de tinta
11.1	00.520.1143	Rillenkugellager 6001-2RS	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas



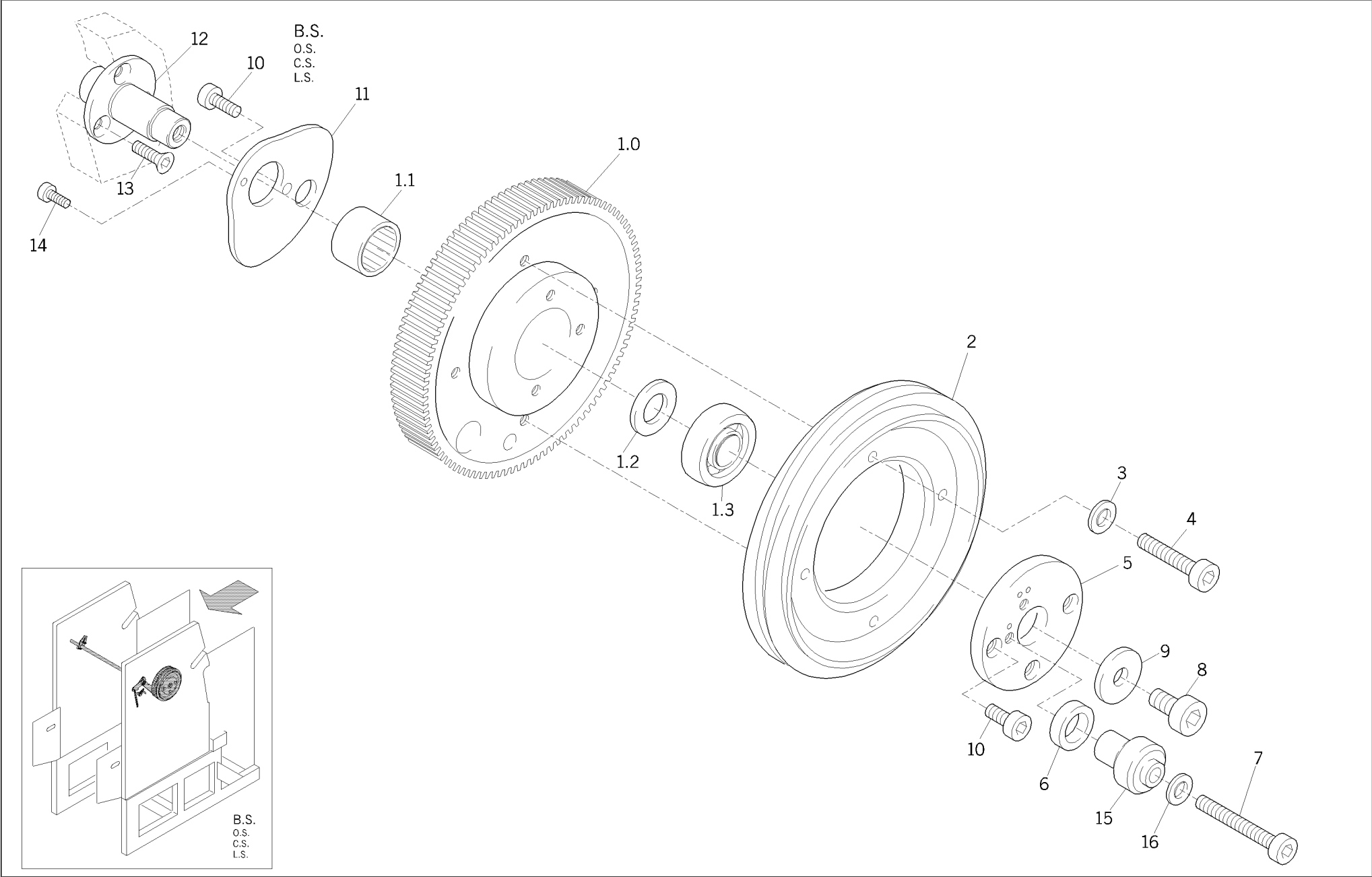
1

10

Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.010.151F	Sperrhebel	Stop lever	Levier d'arrêt	Palanca de bloqueo
2	A1.010.042	Ansatzschraube	Shoulder screw	Vis à embase	Tornillo de cuello
3	22.205.030	Zugfeder X12CrNi177	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
4	00.530.0767	Kerbstift C5x25 9SMnPb28	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
5	22.111.1421	Magnet Binder	Magnet	Aimant	Imán
6	22.019.550	Anschlagwinkel CuZn36F30	Stop angle	Équerre de butée	Pieza angular de tope
7	A1.010.007	Haltewinkel	Angle bracket	Équerre de support	Soporte angular
8	00.520.0351	Sechskantschraube M 4x 8 8.8	Hexagon-head screw	Vis à six pans	Tornillo de cabeza hexagonal
9	00.510.0002	Scheibe 4 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
10	00.520.0955	Zylinderschraube M6x14-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
1	D-32	Farbwerk	Inking unit	Dispositif d'encre	Grupo de entintado
2	D-34	Farbwerk	Inking unit	Dispositif d'encre	Grupo de entintado
3	D-36	Farbwerk	Inking unit	Dispositif d'encre	Grupo de entintado
4	D-38	Farbwerk	Inking unit	Dispositif d'encre	Grupo de entintado
5	D-40	Farbwerk	Inking unit	Dispositif d'encre	Grupo de entintado
6	D-44	Farbwerk	Inking unit	Dispositif d'encre	Grupo de entintado
7	D-46	Farbwerk	Inking unit	Dispositif d'encre	Grupo de entintado
8	D-48	Farbwerk	Inking unit	Dispositif d'encre	Grupo de entintado

2

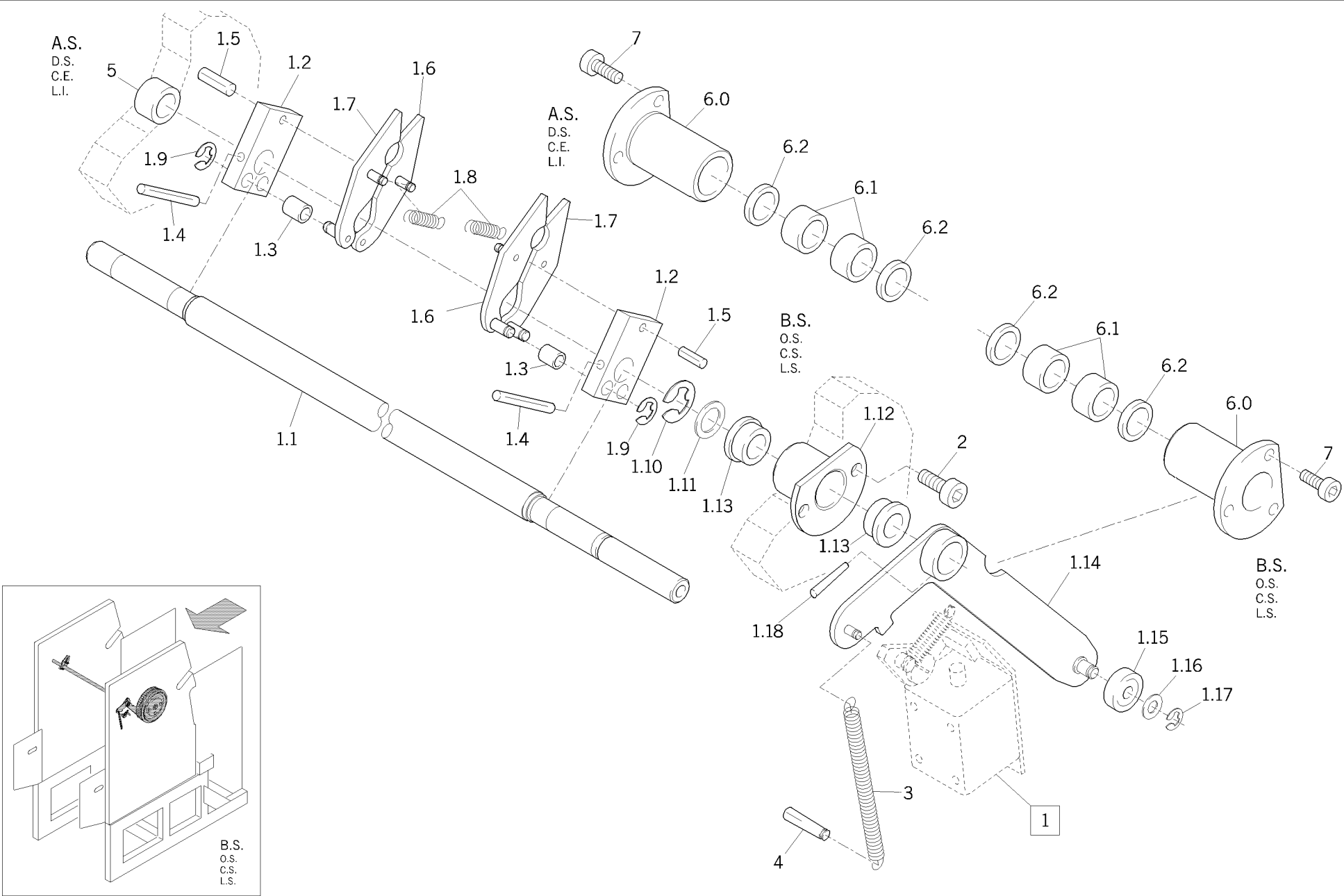
10



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	A1.010.177F	Zahnrad	Gear	Roue dentée	Rueda dentada
1.1	00.550.0034	Nadellager NK 20/16ASR1	Needle bearing	Roulement à aiguilles	Rodamiento de agujas
1.2	5E.365.106	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
1.3	00.520.0954	Rillenkugellager 6203-2RS	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas
2	A1.010.190	Hubkurve	Cam	Came	Leva
3	00.510.0004	Scheibe 6 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
4	00.520.0243	Zylinderschraube M6x30-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
5	A1.010.134	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
6	08.762.020	Distanzbuchse	Spacer sleeve	Douille entretoise	Casquillo distanciador
7	00.520.0246	Zylinderschraube M 6x 40 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
8	00.540.0066	Zylinderschraube M 8x 16 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
9	01.007.029	Scheibe St	Washer	Rondelle	Arandela
10	00.540.0062	Zylinderschraube M6x12-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
11	22.010.064	Kurve C45	Cam	Came	Leva
12	A1.010.167	Bolzen	Pin	Axe	Perno
13	00.540.0429	Senkschraube M 6x16 8.8	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Tornillo avellanado
14	00.540.0619	Zylinderschraube M 4x 12 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
15	A1.010.078	Lagerbolzen	Bearing bolt	Axe de support	Perno soporte
16	A1.010.077	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela

3

10

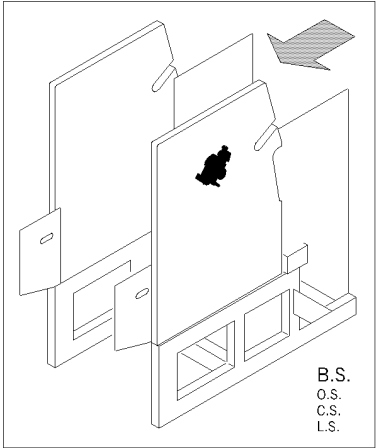
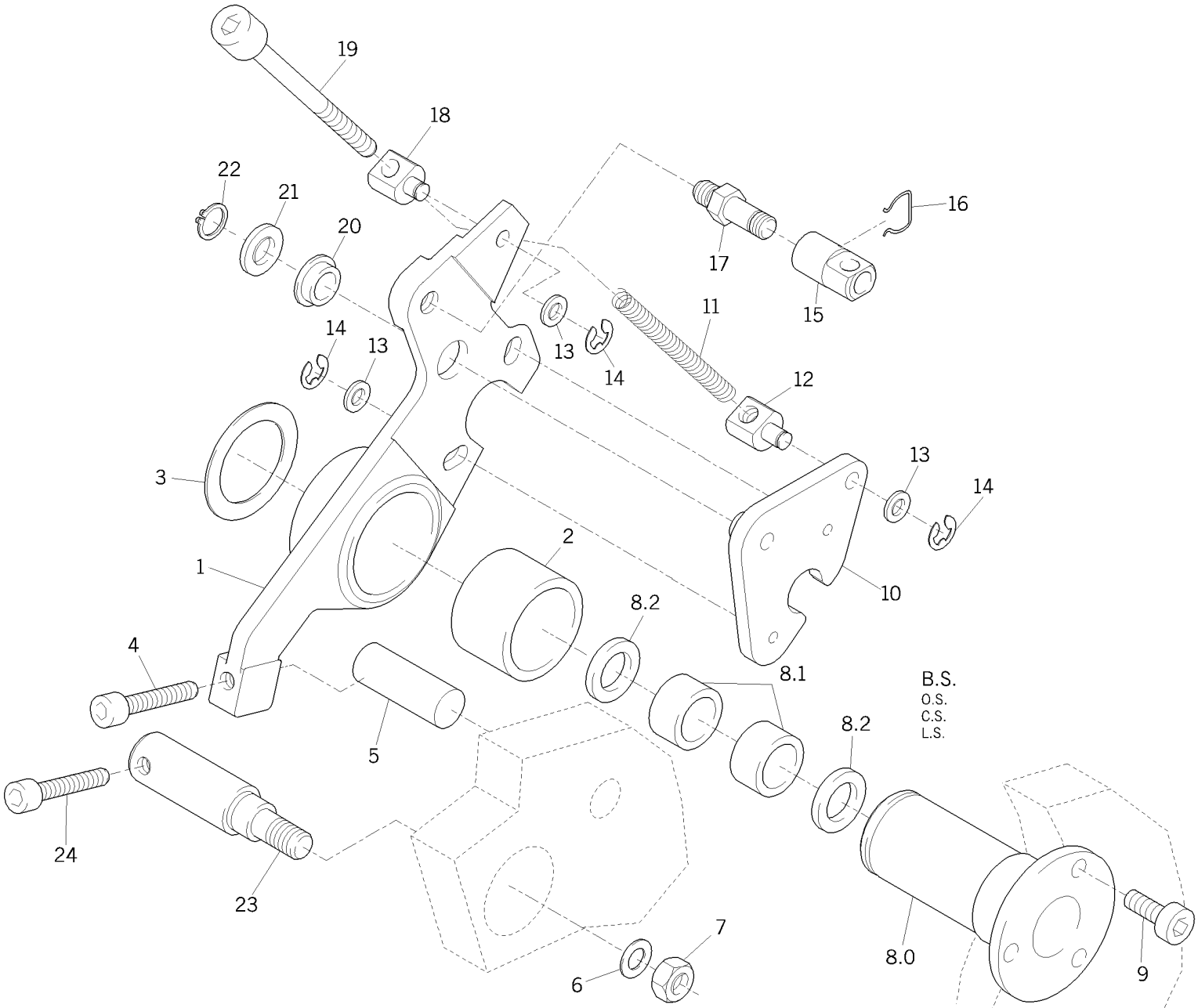


A1.010.000_-003TKGUND_02

Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	A1.010.152F	Heberwelle kpl	Vibrator roller shaft cpl	Arbre du preneur cpl	Eje del rodillo tomador cpl
1.1	A1.010.152	Welle	Shaft	Arbre	Árbol
1.2	A1.010.113	Lagerhebel	Swiveling lever	Levier à palier	Palanca con cojinete
1.3	00.580.0596	Trockenbuchse 5B7x8 P1	Lubrication-free bushing	Douille ne néc. pas de graissage	Casquillo que no requiere lubricación
1.4	00.530.0237	Spannstift 4x25 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
1.5	00.530.0343	Spannstift 4x12 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
1.6	A1.010.073S	Federhebel kpl	Spring lever cpl	Levier à ressort cpl	Palanca de muelle cpl
1.7	A1.010.072S	Federhebel kpl	Spring lever cpl	Levier à ressort cpl	Palanca de muelle cpl
1.8	22.010.085	Zugfeder X12CrNi177	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
1.9	00.540.0923	Sicherungsscheibe 4-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
1.10	00.540.0462	Sicherungsscheibe 10 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
1.11	00.510.0475	Passscheibe 12 x 18 x1 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
1.12	A1.010.005	Lagerbuchse	Bearing bush	Douille de palier	Casquillo del cojinete
1.13	00.530.0719	Bundlager 12x18x21x10x3 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
1.14	A1.010.150S	Hebel	Lever	Levier	Palanca
1.15	00.550.1022	Laufrolle LR 606 NPPU	Idler roller	Galet de roulement	Rueda seguidora
1.16	00.510.0487	Paßscheibe 6 X 12 X0.3 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
1.17	00.540.0384	Sicherungsscheibe 5 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
1.18	00.500.0431	Kegelstift A4x25 ISO683-17-100Cr6	Tapered pin	Goupille conique	Pasador cónico
2	00.540.0439	Zylinderschraube M6x16-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
3	22.007.065	Zugfeder X12CrNi177	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
4	00.530.0767	Kerbstift C5x25 9SMnPb28	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
5	00.530.0736	Zylinderlager J12F7x18x11 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
6.0	A1.010.162F	Flanschbuchse kpl	Flanged bushing cpl	Douille à bride cpl	Casquillo de brida cpl
6.1	00.530.0701	Zylinderlager J16F7x22x12 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
6.2	00.550.0449	Dichtring G 16x22x3	Gasket	Bague d'étanchéité	Junta anular
7	00.520.1046	Zylinderschraube M6x16-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
1	D-30	Farbwerk	Inking unit	Dispositif d'encre	Grupo de entintado

4

10



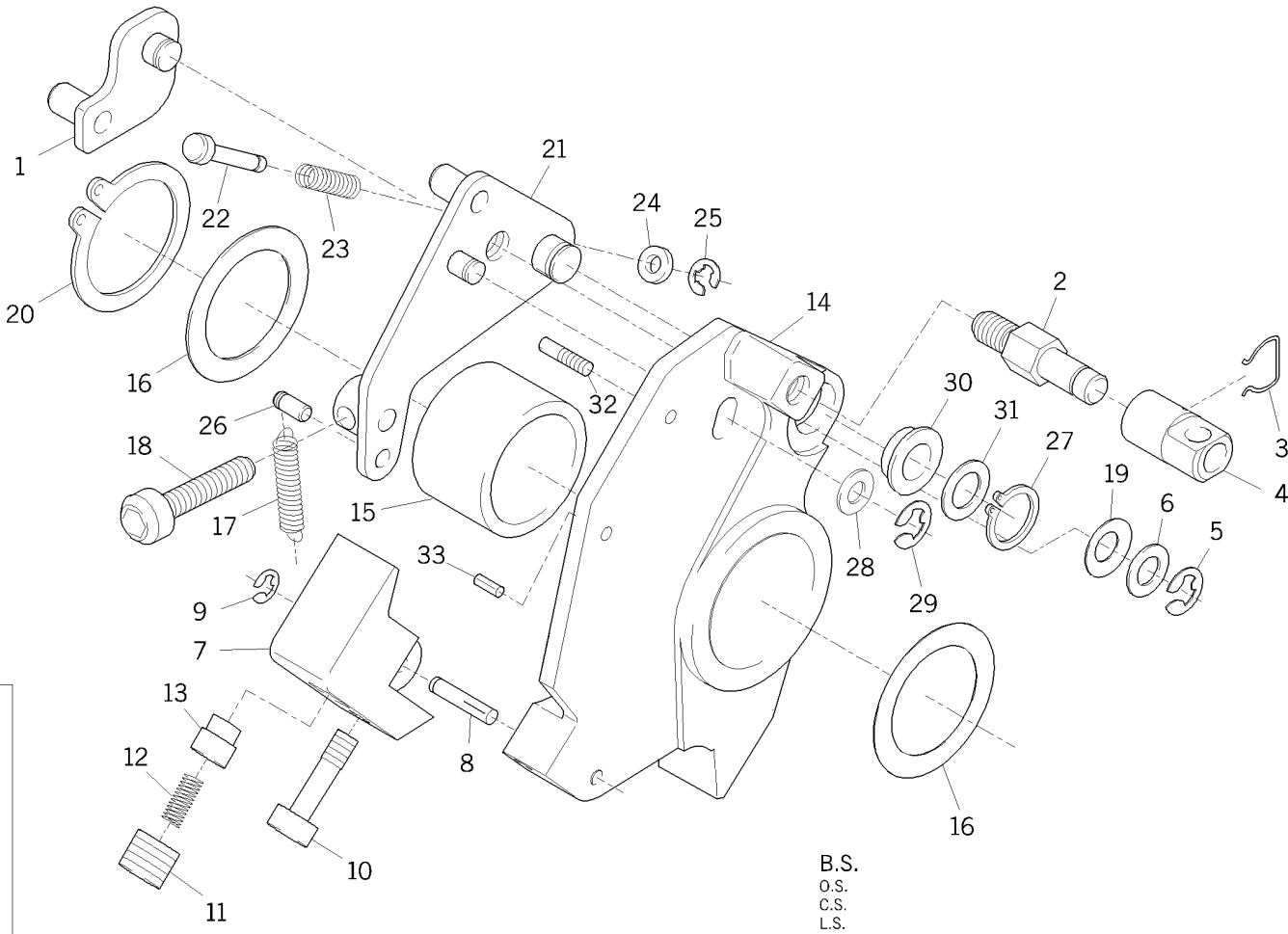
B.S.
O.S.
C.S.
L.S.

B.S.
O.S.
C.S.
L.S.

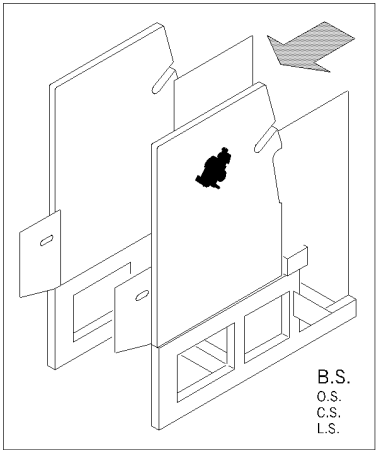
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.010.083	Stellplatte BS	Adjusting plate OS	Plaque de réglage CS	Placa de ajuste LS
2	00.530.1032	Zylinderlager J30F7x37x24 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
3	00.510.0328	Paßscheibe 30 x 42 x0.3 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
4	00.580.4489	Zylinderschraube M 6x0,75x30x30 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
5	00.500.0821	Zylinderstift 16 m 6x36 ISO683-17-100Cr6	Straight pin	Goupille cylindrique	Pasador cilíndrico
6	00.510.0007	Scheibe 10 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
7	00.520.0415	Sechskantmutter M10 8	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
8.0	A1.010.065F	Flanschbuchse kpl	Flanged bushing cpl	Douille à bride cpl	Casquillo de brida cpl
8.1	00.530.0701	Zylinderlager J16F7x22x12 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
8.2	00.550.0449	Dichtring G 16x22x3	Gasket	Bague d'étanchéité	Junta anular
9	00.520.1046	Zylinderschraube M6x16-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
10	A1.010.053S	Schwenkplatte kpl	Hinged plate cpl.	Plaque pivotante cpl.	Placa giratoria cpl.
11	A1.010.045	Druckfeder	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
12	A1.010.009	Bolzen	Pin	Axe	Perno
13	00.520.1693	Paßscheibe 6 x 12 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
14	00.540.0924	Sicherungsscheibe 5-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
15	A1.010.027	Buchse	Bush	Douille	Casquillo
16	A1.010.028	Feder X12CrNi177	Spring	Ressort	Muelle
17	A1.010.002	Bolzen	Pin	Axe	Perno
18	A1.010.057	Bolzen	Pin	Axe	Perno
19	00.580.4490	Zylinderschraube M 6x0,75x50 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
20	00.530.0714	Bundlager 10x14x18x5,5 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
21	00.510.0440	Paßscheibe 10 x 16 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
22	00.510.0585	Sicherungsring 10 x1-vz FSt	Circlip	Circlip	Circlip
23	A1.010.022	Bolzen	Pin	Axe	Perno
24	00.580.4487	Zylinderschraube M 6x0,75x30x30 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico

5

10



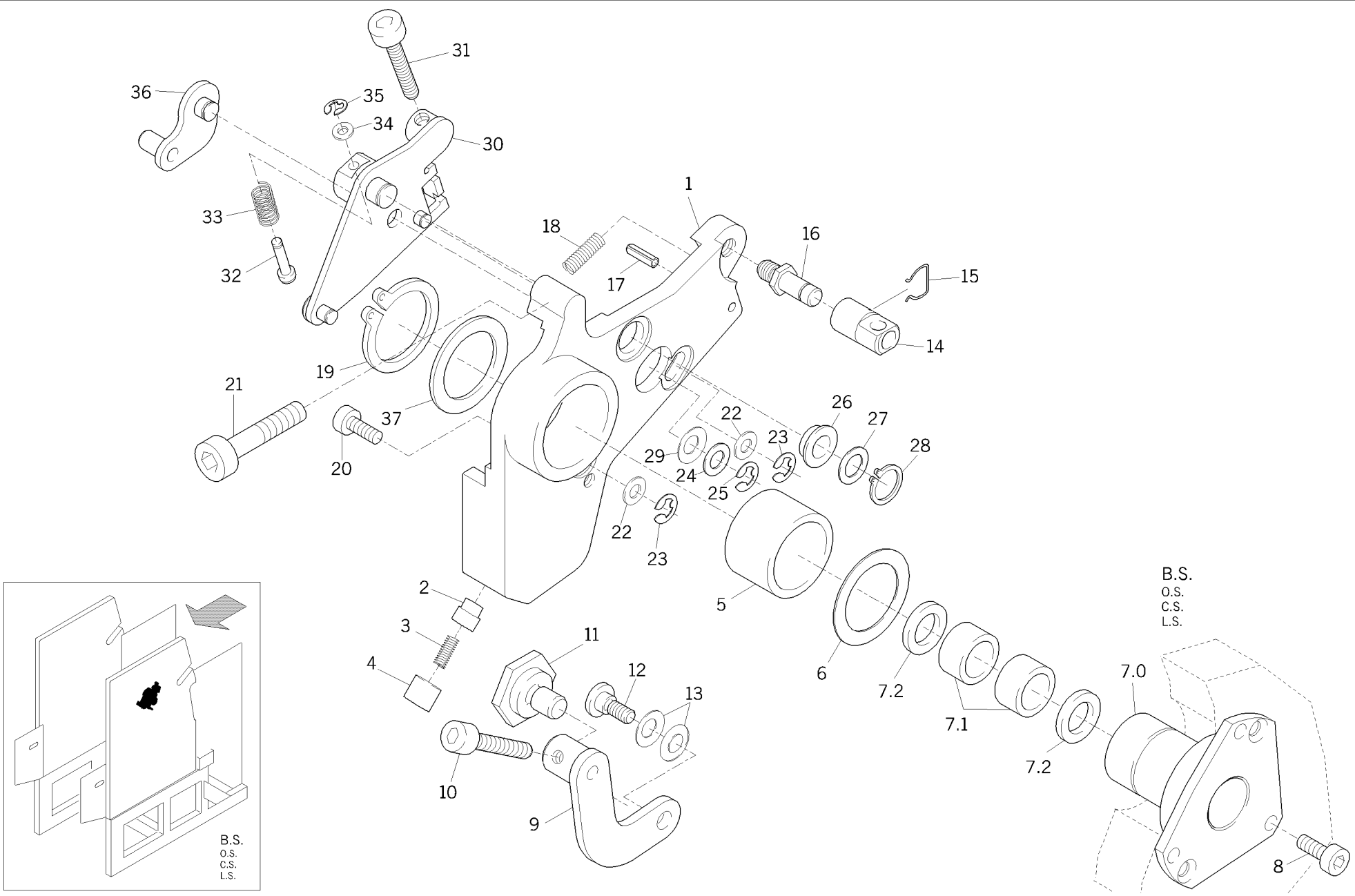
B.S.
O.S.
C.S.
L.S.



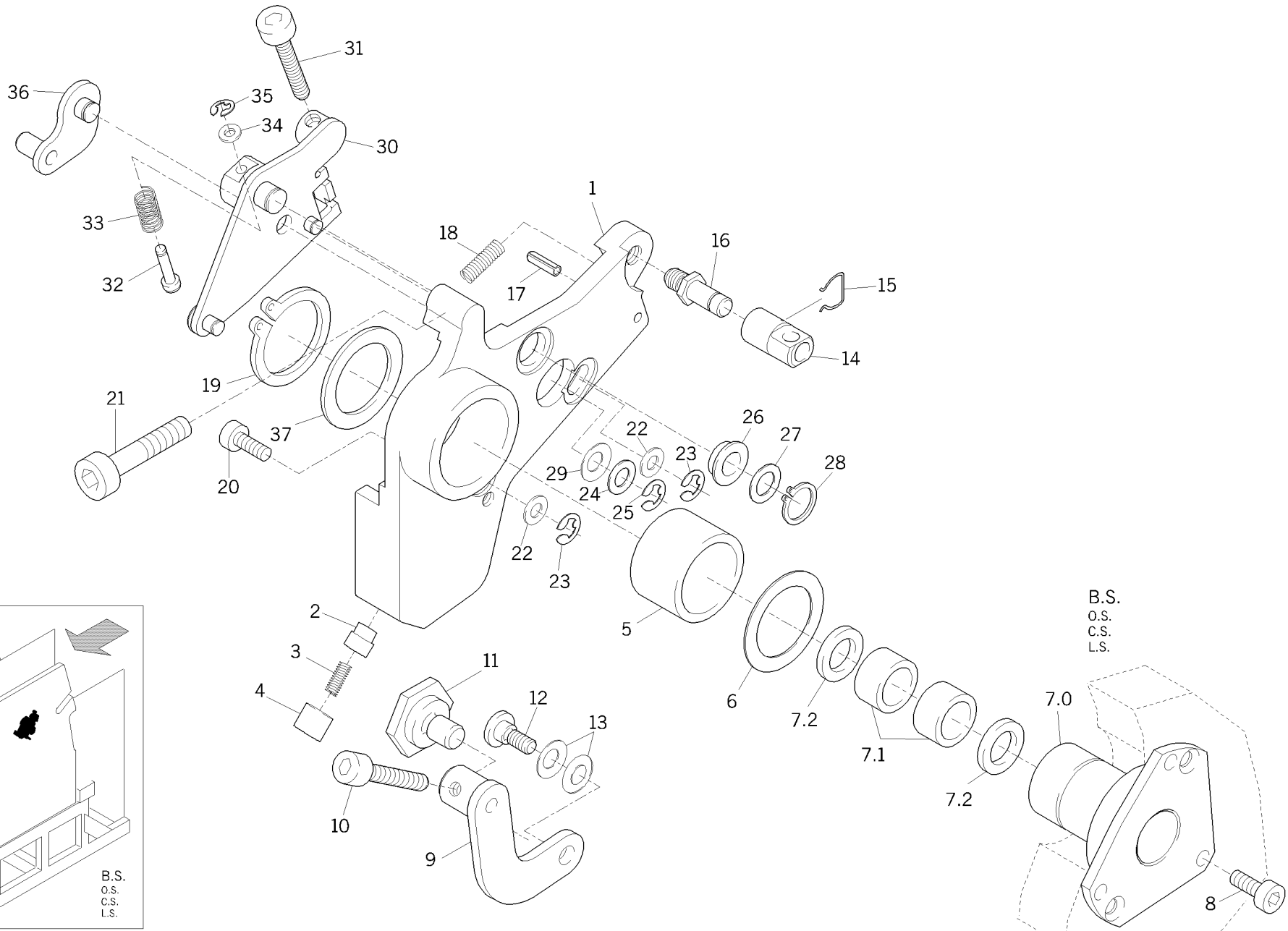
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.010.004S	Riegel kpl	Latch cpl	Verrou cpl	Pestillo cpl
2	A1.010.099	Bolzen	Pin	Axe	Perno
3	A1.010.028	Feder X12CrNi177	Spring	Ressort	Muelle
4	A1.010.027	Buchse	Bush	Douille	Casquillo
5	00.540.0926	Sicherungsscheibe 7-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
6	00.520.1705	Paßscheibe 8 x 14 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
7	A1.010.101	Riegel BS St37-2K	Latch OS	Verrou CS	Pestillo LS
8	00.530.1152	Kerbstift B4x20 9SMnPb28	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
9	00.540.0596	Sicherungsscheibe 3,2 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
10	22.030.525	Schraube 10.9	Screw	Vis	Tornillo
11	A1.010.123	Stiftschraube	Stud	Vis sans tête	Espárrago
12	62.011.426	Druckfeder II	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
13	A1.010.082	Zapfen	Journal	Tourillon	Espiga
14	A1.010.097	Stellplatte	Adjusting plate	Plaque de réglage	Placa de ajuste
15	00.530.1032	Zylinderlager J30F7x37x23,6 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
16	00.510.0328	Paßscheibe 30 x 42 x0.3 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
17	A1.010.107	Zugfeder	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
18	A4.010.051	Einstellschraube	Adjusting screw	Vis de réglage	Tornillo de ajuste
19	00.530.0324	Tellerfeder K 625 FSt	Belleville washer	Rondelle Belleville	Muelle de disco
20	00.510.0621	Sicherungsring 30 x1.5-vz FSt	Circlip	Circlip	Circlip
21	A1.010.049S	Lagerplatte BS	Bearing plate OS	Plaque de support CS	Placa de cojinetes LS
22	A1.010.031	Bolzen	Pin	Axe	Perno
23	A1.010.025	Druckfeder	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
24	00.520.2069	Paßscheibe 4 x 8 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
25	00.540.0922	Sicherungsscheibe 3,2-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
26	00.580.4126	Kerbstift 5x10 S 6 St	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
27	00.510.0585	Sicherungsring 10 x1-vz FSt	Circlip	Circlip	Circlip
28	00.520.1693	Paßscheibe 6 x 12 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
29	00.540.0924	Sicherungsscheibe 5-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
30	00.530.0714	Bundlager 10x14x18x5,5 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
31	00.520.1819	Paßscheibe 10 x 16 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
32	00.510.0066	Schaftschraube M 6x20 14H	Headless screw	Vis sans tête, partiellement filetée	Pitón roscado
33	00.530.0535	Kerbstift 6x10 9SMnPb28	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado

6

10



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.010.087	Stellplatte	Adjusting plate	Plaque de réglage	Placa de ajuste
2	A1.010.082	Zapfen	Journal	Tourillon	Espiga
3	62.011.426	Druckfeder II	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
4	A1.010.123	Stiftschraube	Stud	Vis sans tête	Espárrago
5	00.530.1032	Zylinderlager J30F7x37x23,6 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
6	00.510.0327	Paßscheibe 30 x 42 x0.1 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
7.0	A1.010.164F	Flanschbuchse kpl	Flanged bushing cpl	Douille à bride cpl	Casquillo de brida cpl
7.1	00.530.0701	Zylinderlager J16F7x22x12 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
7.2	00.550.0449	Dichtring G 16x22x3	Gasket	Bague d'étanchéité	Junta anular
8	00.520.1046	Zylinderschraube M6x16-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
9	A1.010.041S	Rasthebel	Notch lever	Levier de crantage	Palanca de trinquete
10	00.520.2209	Zylinderschraube M 6x0.75x35x35 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
11	A1.010.043	Anschlag	Stop	Butée	Tope
12	01.006.111	Gewindebolzen EN10277-3-11SMn30+C	Threaded bolt	Goujon fileté	Perno roscado
13	00.530.1082	Tellerfeder C16 Ck67	Belleville washer	Rondelle Belleville	Muelle de disco
14	A1.010.027	Buchse	Bush	Douille	Casquillo
15	A1.010.028	Feder X12CrNi177	Spring	Ressort	Muelle
16	A1.010.117	Bolzen	Pin	Axe	Perno
17	00.530.0371	Spannstift 4x15 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
18	42.010.052	Druckfeder EN10270-1-DH	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
19	00.510.0621	Sicherungsring 30 x1.5-vz FSt	Circlip	Circlip	Circlip
20	00.520.0589	Zylinderschraube M 6x 6 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
21	00.580.4485	Zylinderschraube M 6x0,75x50x50 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
22	00.520.1693	Paßscheibe 6 x 12 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
23	00.540.0924	Sicherungsscheibe 5-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
24	00.520.1705	Paßscheibe 8 x 14 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
25	00.540.0926	Sicherungsscheibe 7-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
26	00.530.0714	Bundlager 10x14x18x5,5 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
27	00.520.1819	Paßscheibe 10 x 16 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
28	00.510.0585	Sicherungsring 10 x1-vz FSt	Circlip	Circlip	Circlip
29	00.530.0324	Tellerfeder K 625 FSt	Belleville washer	Rondelle Belleville	Muelle de disco
30	A1.010.039S	Lagerplatte	Bearing plate	Plaque de support	Placa de cojinetes
31	00.580.4486	Zylinderschraube M 6x0,75x30x30 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
32	A1.010.031	Bolzen	Pin	Axe	Perno
33	A1.010.049	Druckfeder	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
34	00.520.2069	Paßscheibe 4 x 8 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
35	00.540.0922	Sicherungsscheibe 3,2-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
36	A1.010.035S	Riegel kpl	Latch cpl	Verrou cpl	Pestillo cpl



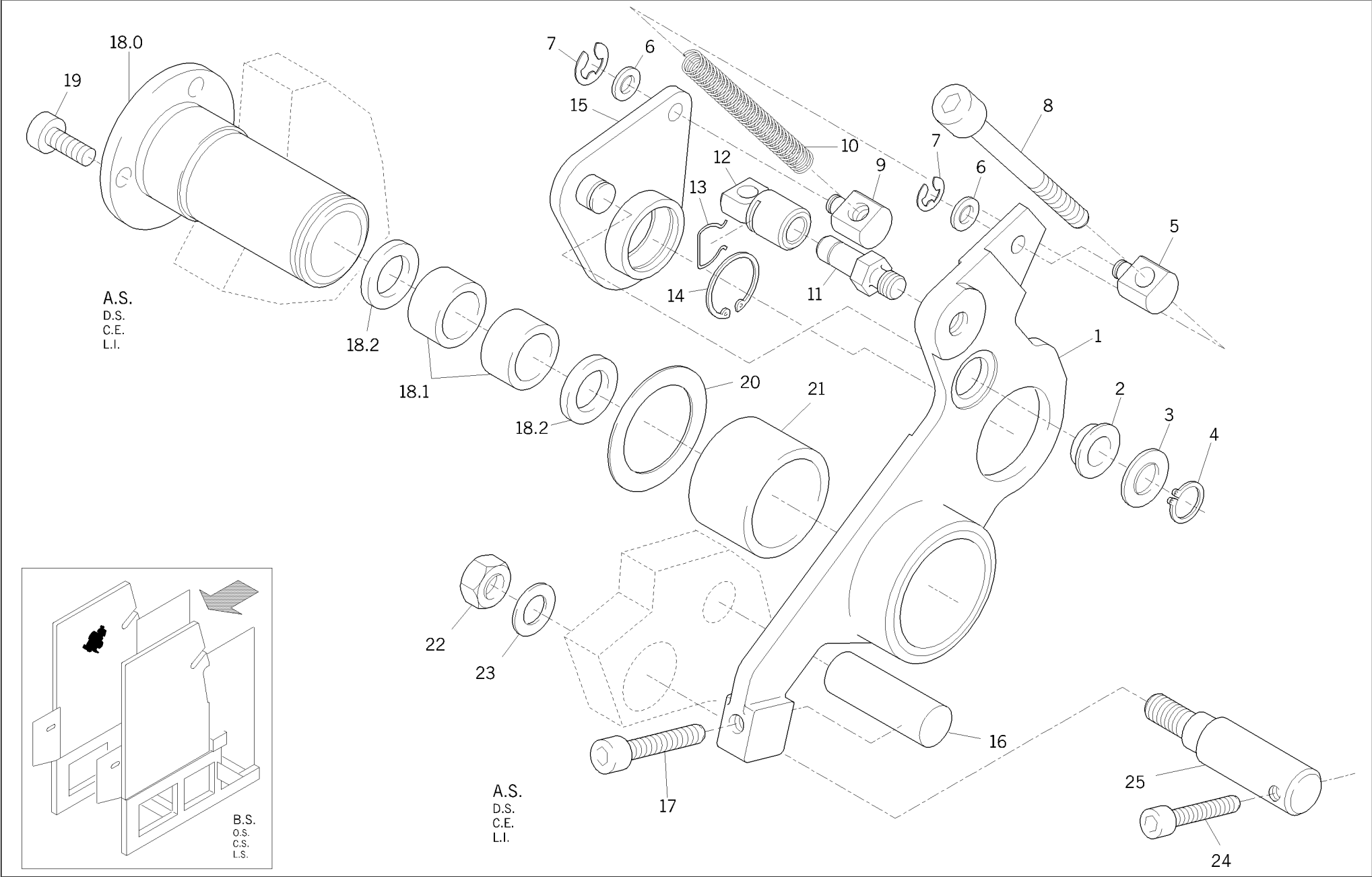
A1.010.000_-006TKGUND_02

B.S.
O.S.
C.S.
L.S.

B.S.
O.S.
C.S.
L.S.

7

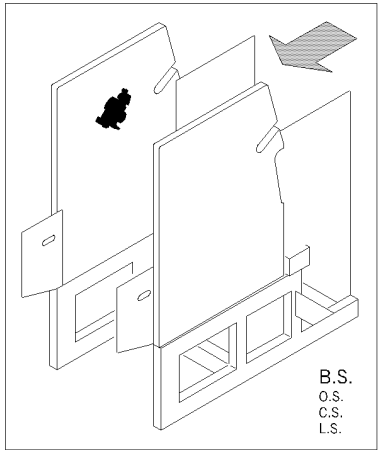
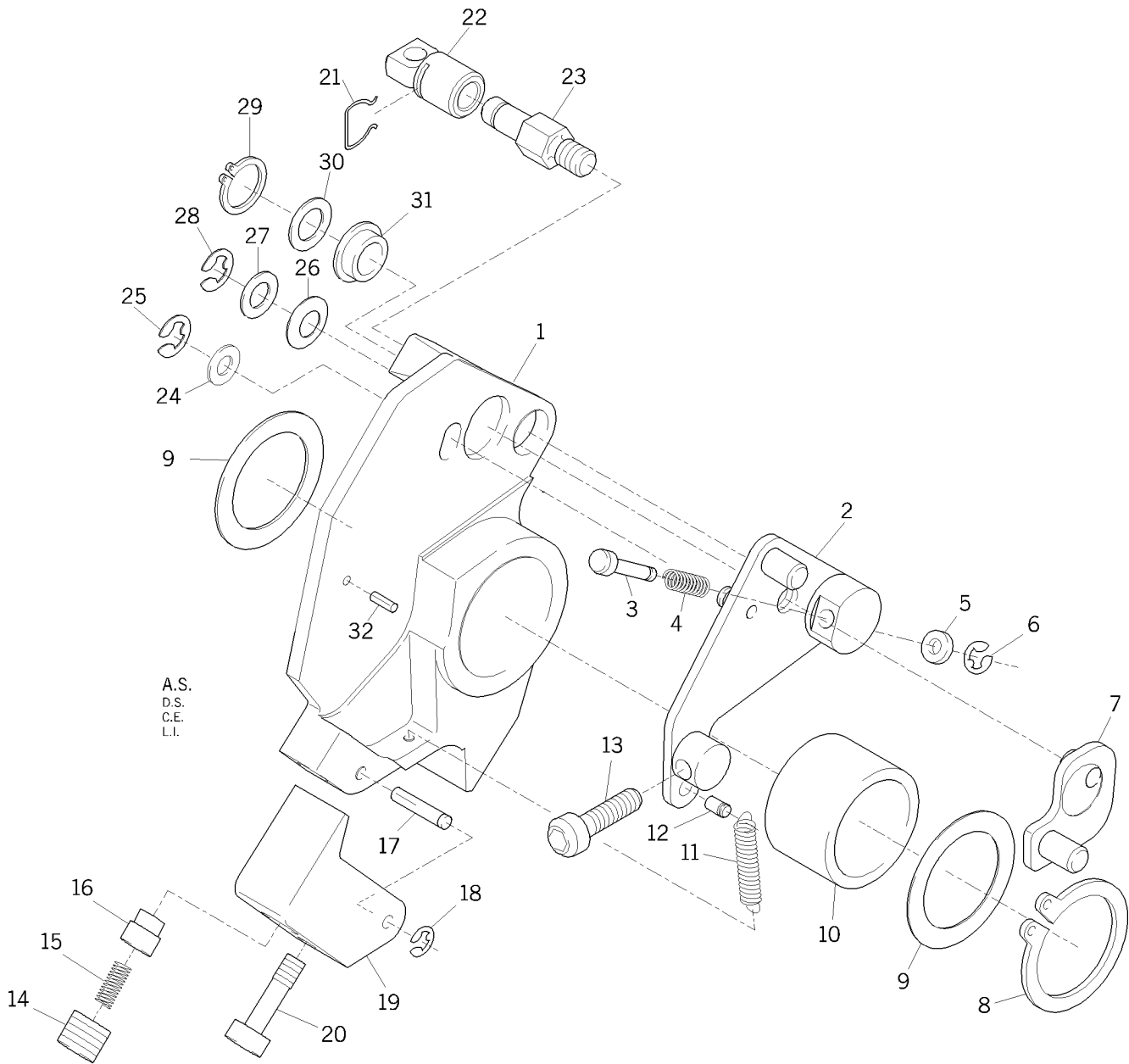
10



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.010.084	Stellplatte AS	Adjusting plate DS	Plaque de réglage CE	Placa de ajuste LI
2	00.530.0714	Bundlager 10x14x18x5,5 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
3	00.510.0440	Paßscheibe 10 x 16 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
4	00.510.0585	Sicherungsring 10 x1-vz FSt	Circlip	Circlip	Circlip
5	A1.010.057	Bolzen	Pin	Axe	Perno
6	00.520.1693	Paßscheibe 6 x 12 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
7	00.540.0924	Sicherungsscheibe 5-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
8	00.580.4490	Zylinderschraube M 6x0,75x50 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
9	A1.010.008	Bolzen	Pin	Axe	Perno
10	A1.010.045	Druckfeder	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
11	A1.010.002	Bolzen	Pin	Axe	Perno
12	A1.010.027	Buchse	Bush	Douille	Casquillo
13	A1.010.028	Feder X12CrNi177	Spring	Ressort	Muelle
14	00.510.0130	Sicherungsring J 22x1 V FSt	Circlip	Circlip	Circlip
15	A1.010.061S	Schwenkplatte kpl	Hinged plate cpl.	Plaque pivotante cpl.	Placa giratoria cpl.
16	00.500.0821	Zylinderstift 16 m 6x36 ISO683-17-100Cr6	Straight pin	Goupille cylindrique	Pasador cilíndrico
17	00.580.4489	Zylinderschraube M 6x0,75x30x30 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
18.0	A1.010.065F	Flanschbuchse kpl	Flanged bushing cpl	Douille à bride cpl	Casquillo de brida cpl
18.1	00.530.0701	Zylinderlager J16F7x22x12 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
18.2	00.550.0449	Dichtring G 16x22x3	Gasket	Bague d'étanchéité	Junta anular
19	00.520.1046	Zylinderschraube M6x16-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
20	00.510.0328	Paßscheibe 30 x 42 x0.3 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
21	00.530.1032	Zylinderlager J30F7x37x24 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
22	00.520.0415	Sechskantmutter M10 8	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
23	00.510.0007	Scheibe 10 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
24	00.580.4487	Zylinderschraube M 6x0,75x30x30 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
25	A1.010.022	Bolzen	Pin	Axe	Perno

8

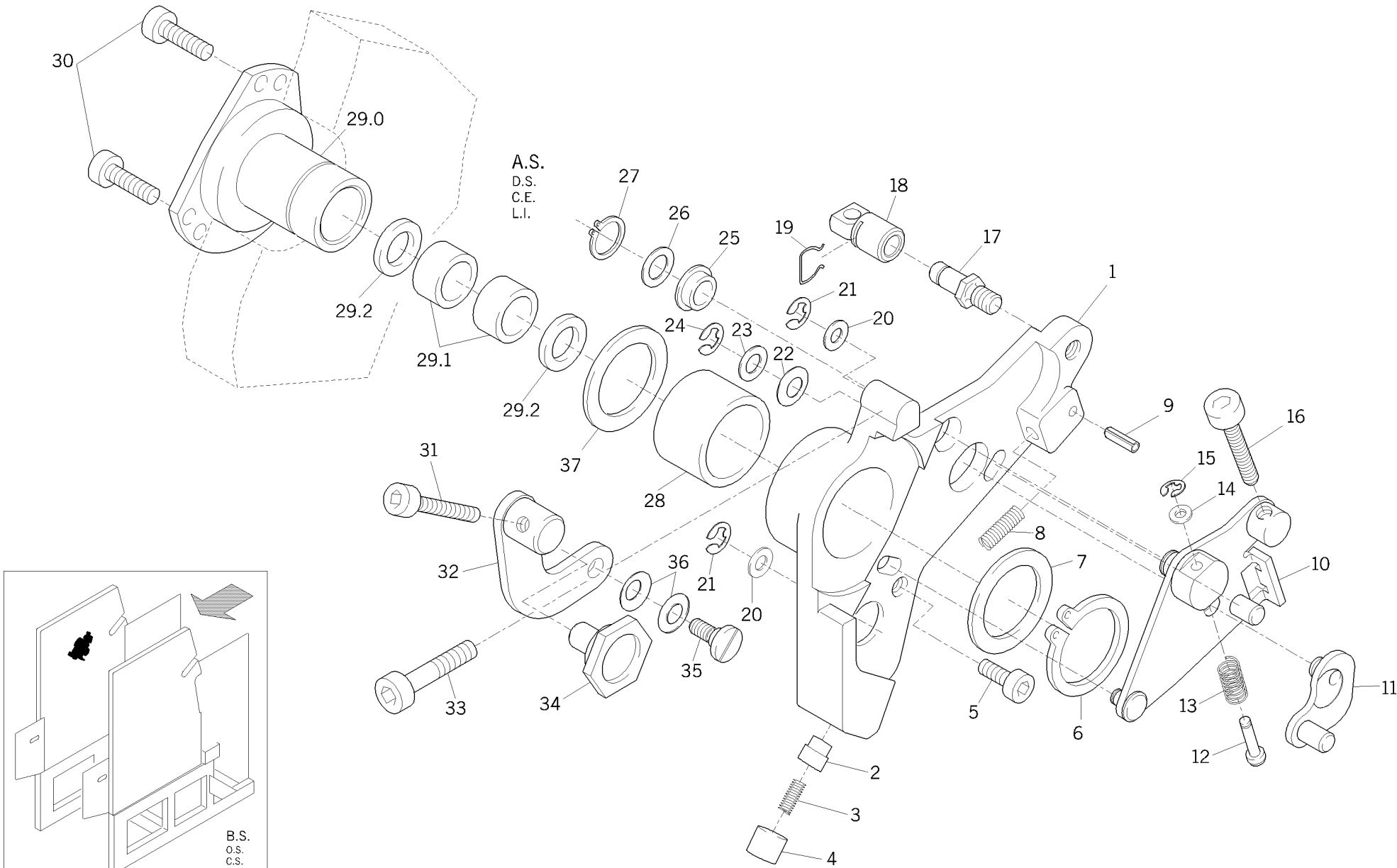
10



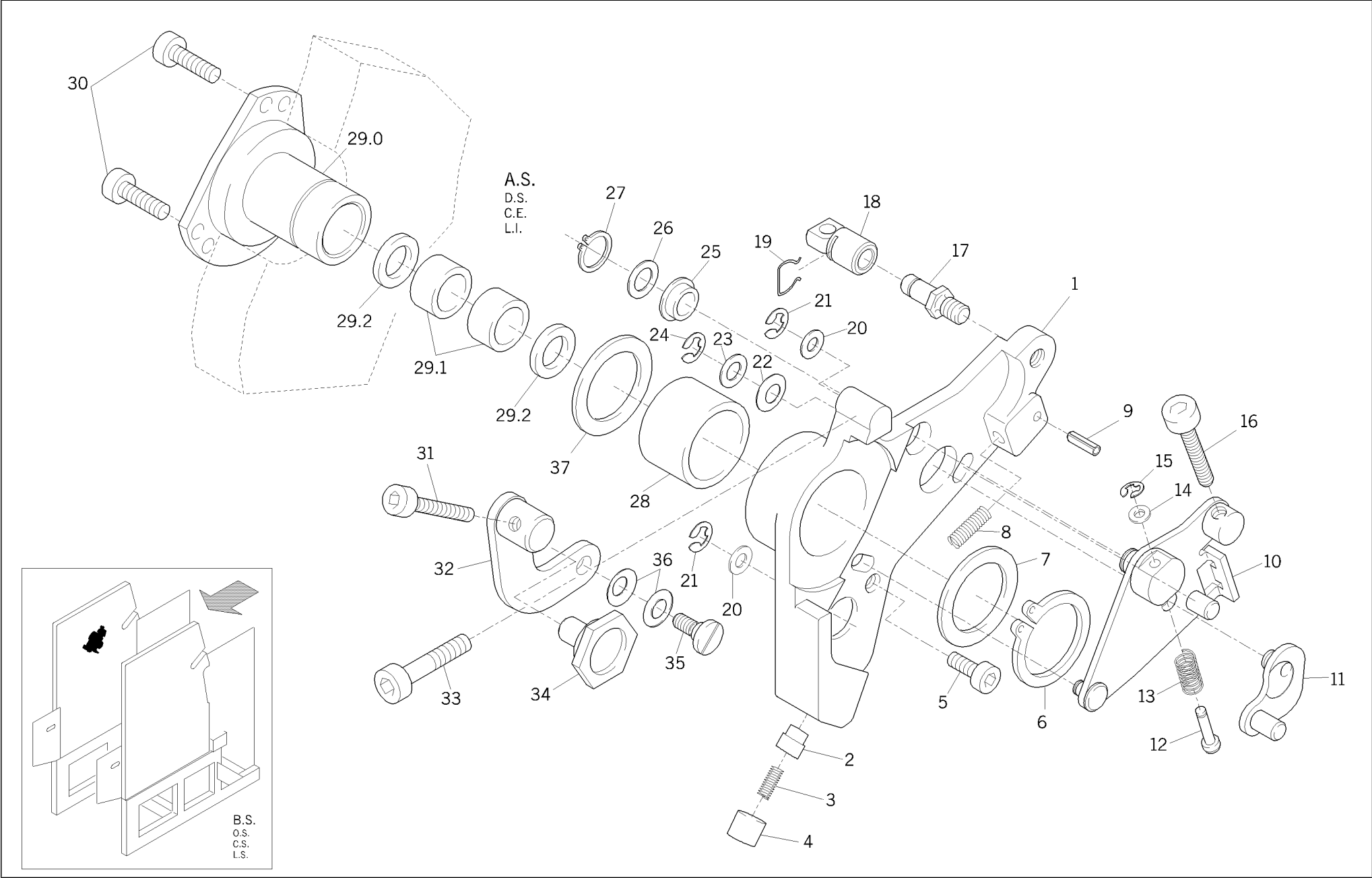
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.010.096	Stellplatte	Adjusting plate	Plaque de réglage	Placa de ajuste
2	A1.010.052S	Lagerplatte AS	Bearing plate DS	Plaque de support CE	Placa de cojinetes LI
3	A1.010.031	Bolzen	Pin	Axe	Perno
4	A1.010.025	Druckfeder	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
5	00.520.2069	Paßscheibe 4 x 8 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
6	00.540.0922	Sicherungsscheibe 3,2-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
7	A1.010.017S	Riegel kpl	Latch cpl	Verrou cpl	Pestillo cpl
8	00.510.0621	Sicherungsring 30 x1.5-vz FSt	Circlip	Circlip	Circlip
9	00.510.0328	Paßscheibe 30 x 42 x0.3 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
10	00.530.1032	Zylinderlager J30F7x37x23,6 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
11	A1.010.107	Zugfeder	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
12	00.580.4126	Kerbstift 5x10 S 6 St	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
13	A4.010.051	Einstellschraube	Adjusting screw	Vis de réglage	Tornillo de ajuste
14	A1.010.123	Stiftschraube	Stud	Vis sans tête	Espárrago
15	62.011.426	Druckfeder II	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
16	A1.010.082	Zapfen	Journal	Tourillon	Espiga
17	00.530.1152	Kerbstift B4x20 9SMnPb28	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
18	00.540.0596	Sicherungsscheibe 3,2 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
19	A1.010.102	Riegel AS St37-2K	Latch DS	Verrou CE	Pestillo LI
20	22.030.525	Schraube 10.9	Screw	Vis	Tornillo
21	A1.010.028	Feder X12CrNi177	Spring	Ressort	Muelle
22	A1.010.027	Buchse	Bush	Douille	Casquillo
23	A1.010.099	Bolzen	Pin	Axe	Perno
24	00.520.1693	Paßscheibe 6 x 12 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
25	00.540.0924	Sicherungsscheibe 5-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
26	00.530.0324	Tellerfeder K 625 FSt	Belleville washer	Rondelle Belleville	Muelle de disco
27	00.520.1705	Paßscheibe 8 x 14 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
28	00.540.0926	Sicherungsscheibe 7-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
29	00.510.0585	Sicherungsring 10 x1-vz FSt	Circlip	Circlip	Circlip
30	00.520.1819	Paßscheibe 10 x 16 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
31	00.530.0714	Bundlager 10x14x18x5,5 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
32	00.530.0535	Kerbstift 6x10 9SMnPb28	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado

9

10

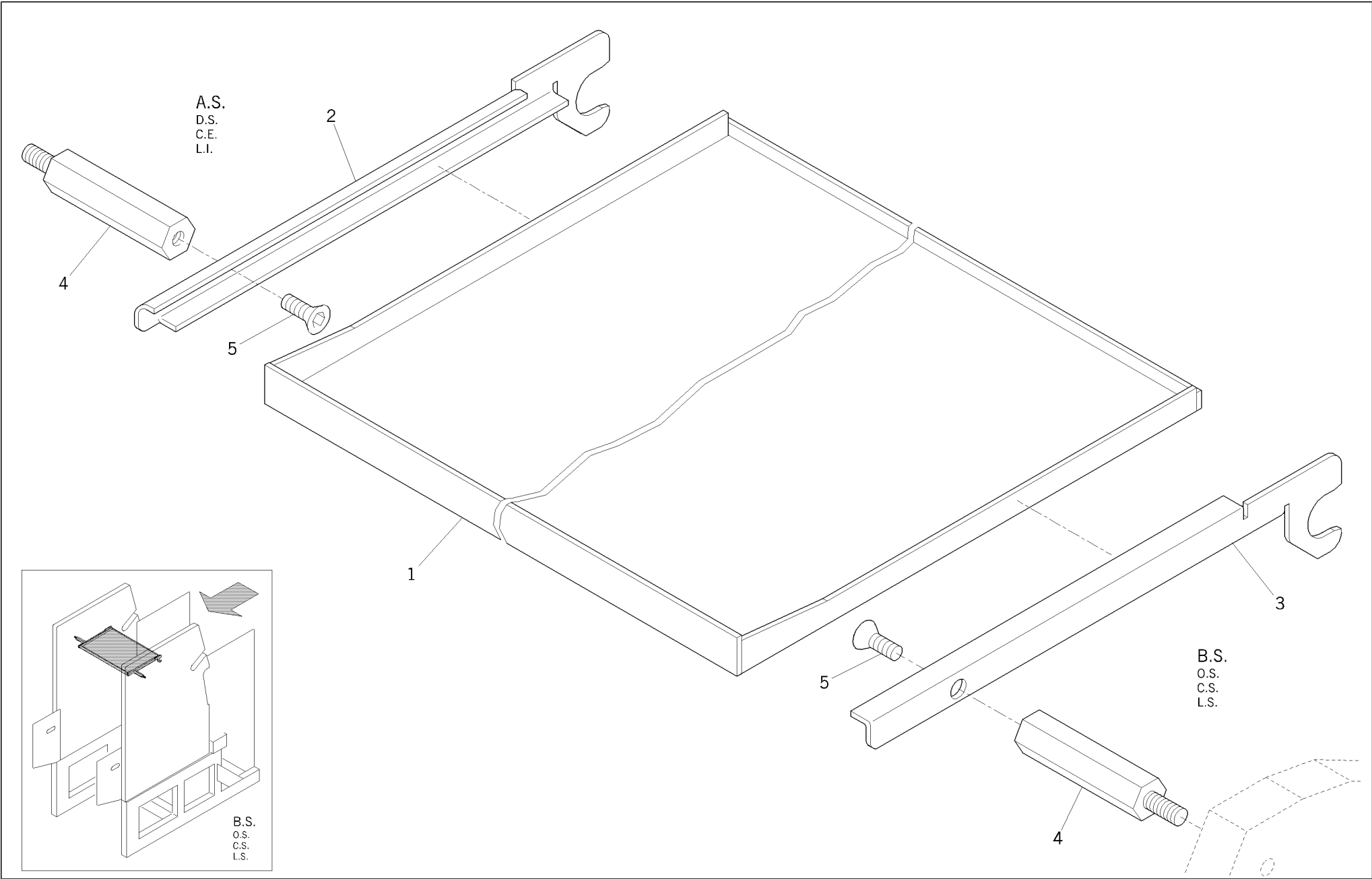


Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.010.088	Stellplatte	Adjusting plate	Plaque de réglage	Placa de ajuste
2	A1.010.082	Zapfen	Journal	Tourillon	Espiga
3	62.011.426	Druckfeder II	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
4	A1.010.123	Stiftschraube	Stud	Vis sans tête	Espárrago
5	00.520.0589	Zylinderschraube M 6x 6 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
6	00.510.0100	Sicherungsring 30 x1.5 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
7	00.510.0327	Paßscheibe 30 x 42 x0.1 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
8	42.010.052	Druckfeder EN10270-1-DH	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
9	00.530.0371	Spannstift 4x15 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
10	A1.010.044S	Lagerplatte	Bearing plate	Plaque de support	Placa de cojinetes
11	A1.010.036S	Riegel kpl	Latch cpl	Verrou cpl	Pestillo cpl
12	A1.010.031	Bolzen	Pin	Axe	Perno
13	A1.010.049	Druckfeder	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
14	00.520.2069	Paßscheibe 4 x 8 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
15	00.540.0922	Sicherungsscheibe 3,2-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
16	00.580.4486	Zylinderschraube M 6x0,75x30x30 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
17	A1.010.117	Bolzen	Pin	Axe	Perno
18	A1.010.027	Buchse	Bush	Douille	Casquillo
19	A1.010.028	Feder X12CrNi177	Spring	Ressort	Muelle
20	00.520.1693	Paßscheibe 6 x 12 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
21	00.540.0924	Sicherungsscheibe 5-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
22	00.530.0324	Tellerfeder K 625 FSt	Belleville washer	Rondelle Belleville	Muelle de disco
23	00.520.1705	Paßscheibe 8 x 14 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
24	00.540.0926	Sicherungsscheibe 7-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
25	00.530.0714	Bundlager 10x14x18x5,5 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
26	00.520.1819	Paßscheibe 10 x 16 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
27	00.510.0585	Sicherungsring 10 x1-vz FSt	Circlip	Circlip	Circlip
28	00.530.1032	Zylinderlager J30F7x37x24 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
29.0	A1.010.165F	Flanschbuchse kpl	Flanged bushing cpl	Douille à bride cpl	Casquillo de brida cpl
29.1	00.530.0701	Zylinderlager J16F7x22x12 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
29.2	00.550.0449	Dichtring G 16x22x3	Gasket	Bague d'étanchéité	Junta anular
30	00.520.1046	Zylinderschraube M6x16-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
31	00.520.2209	Zylinderschraube M 6x0.75x35x35 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
32	A1.010.040S	Rasthebel	Notch lever	Levier de crantage	Palanca de trinquete
33	00.580.4485	Zylinderschraube M 6x0,75x50x50 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
34	A1.010.043	Anschlag	Stop	Butée	Tope
35	01.006.111	Gewindebolzen EN10277-3-11SMn30+C	Threaded bolt	Goujon fileté	Perno roscado
36	00.530.1082	Tellerfeder C16 Ck67	Belleville washer	Rondelle Belleville	Muelle de disco

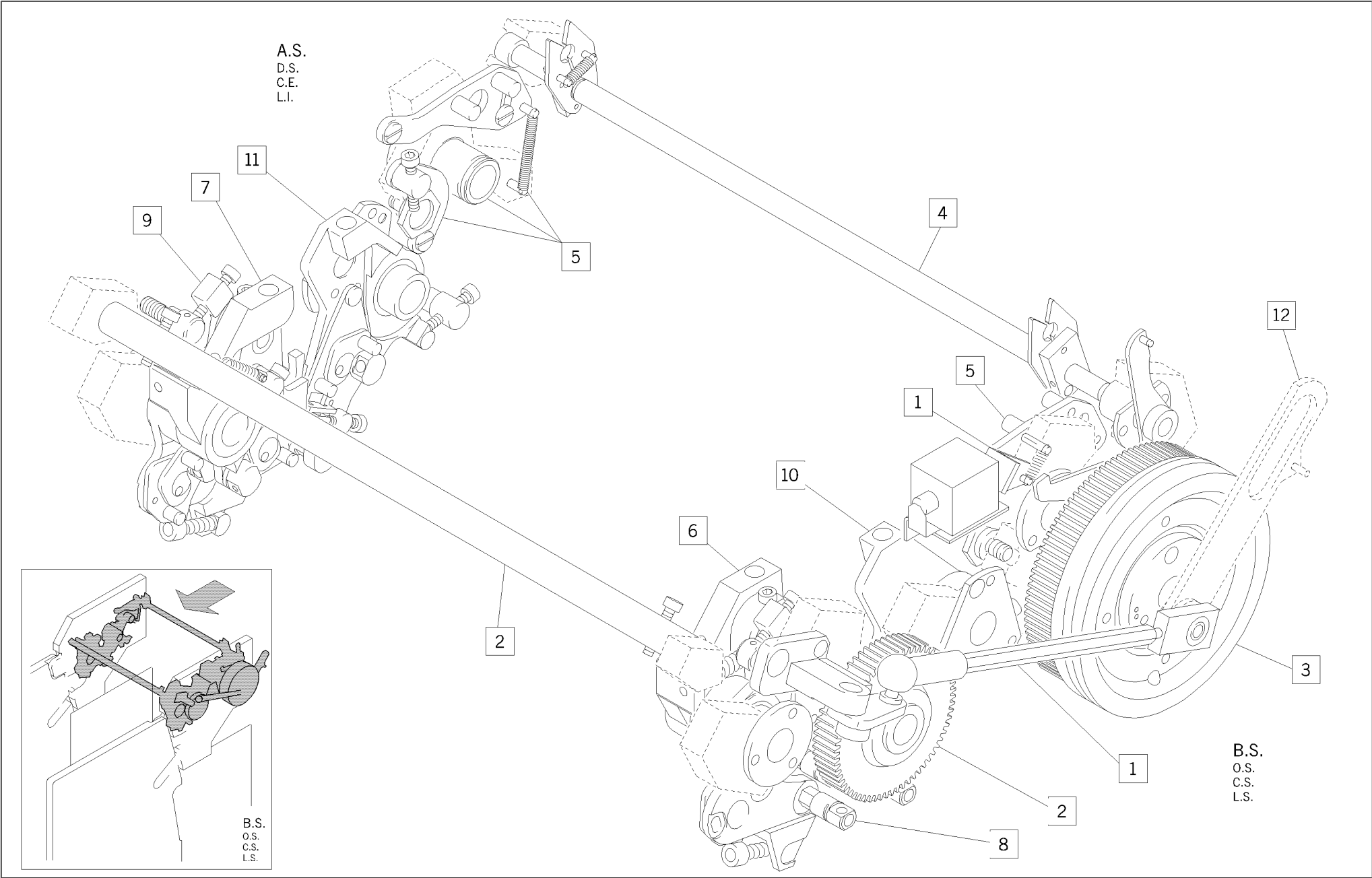


10

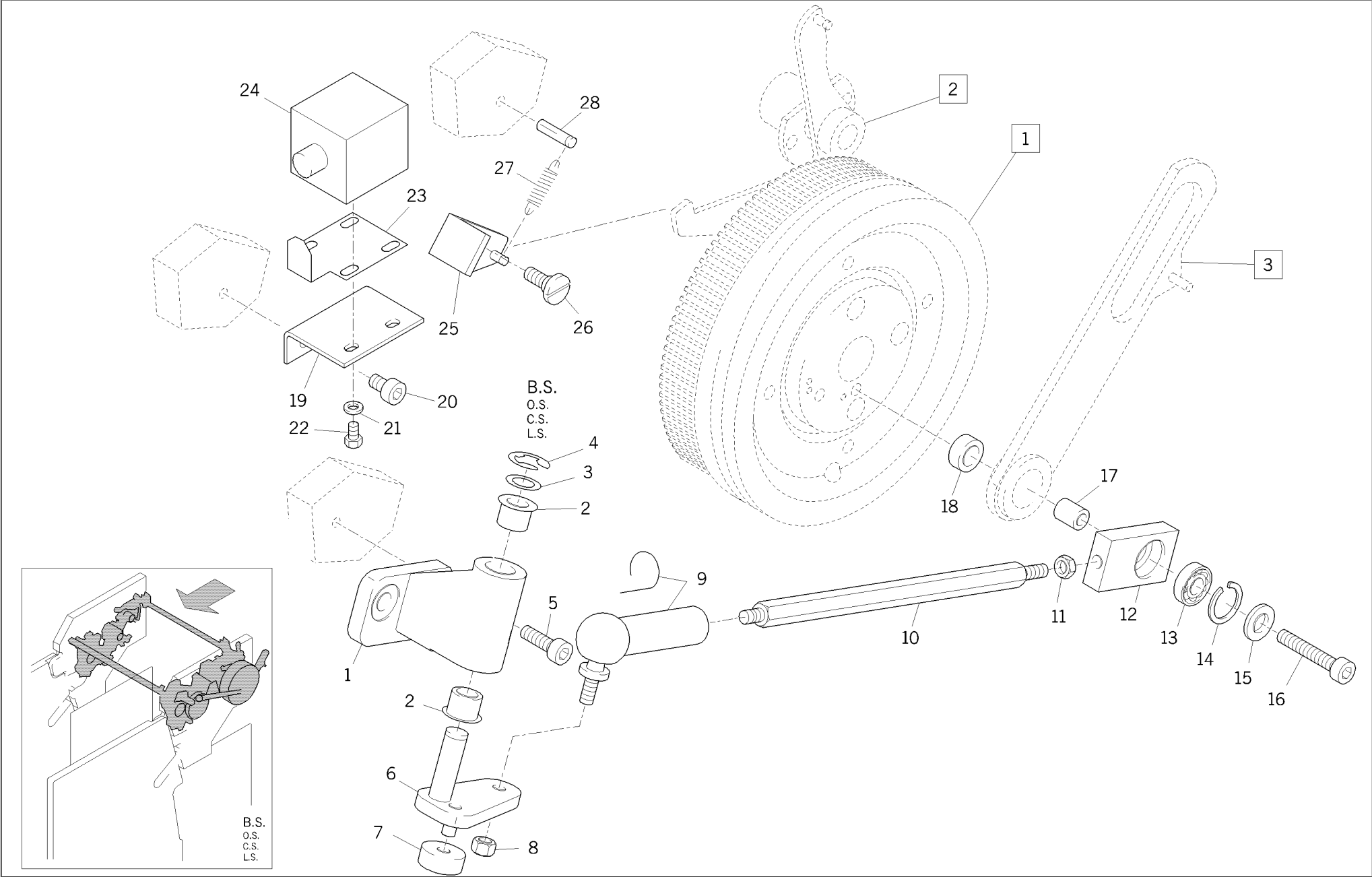
10



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.010.180	Tropfschutz X5CrNi1810	Dropping protection	Protection anti-égouttage	Protector antigoteo
2	A1.010.181	Schiene St12O3	Rail	Barre de support	Barra
3	A1.010.182	Schiene St12O3	Rail	Barre de support	Barra
4	A1.010.183	Sechskantbolzen Ck45K	Hexagon bolt	Axe à six pans	Perno hexagonal
5	00.540.0837	Senkschraube M 5x14 8.8	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Tornillo avellanado

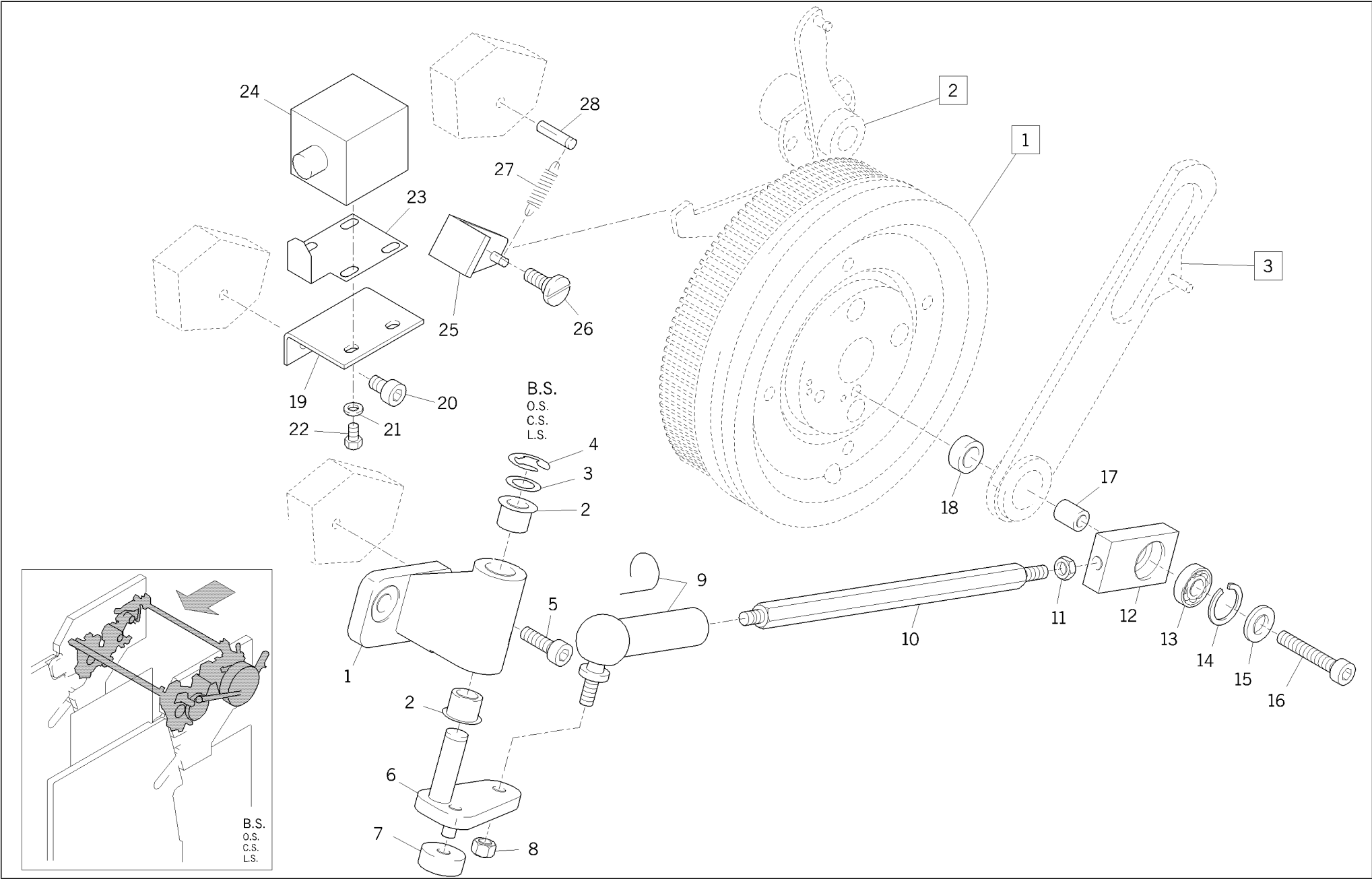


Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	D-56	Farbwerk	Inking unit	Dispositif d'encrage	Grupo de entintado
2	D-60	Farbwerk	Inking unit	Dispositif d'encrage	Grupo de entintado
3	D-62	Farbwerk	Inking unit	Dispositif d'encrage	Grupo de entintado
4	D-64	Farbwerk	Inking unit	Dispositif d'encrage	Grupo de entintado
5	D-66	Farbwerk	Inking unit	Dispositif d'encrage	Grupo de entintado
6	D-68	Farbwerk	Inking unit	Dispositif d'encrage	Grupo de entintado
7	D-70	Farbwerk	Inking unit	Dispositif d'encrage	Grupo de entintado
8	D-72	Farbwerk	Inking unit	Dispositif d'encrage	Grupo de entintado
9	D-74	Farbwerk	Inking unit	Dispositif d'encrage	Grupo de entintado
10	D-76	Farbwerk	Inking unit	Dispositif d'encrage	Grupo de entintado
11	D-78	Farbwerk	Inking unit	Dispositif d'encrage	Grupo de entintado
12	D-14	Farbkasten kpl	Ink fountain cpl	Encrier cpl	Tintero cpl



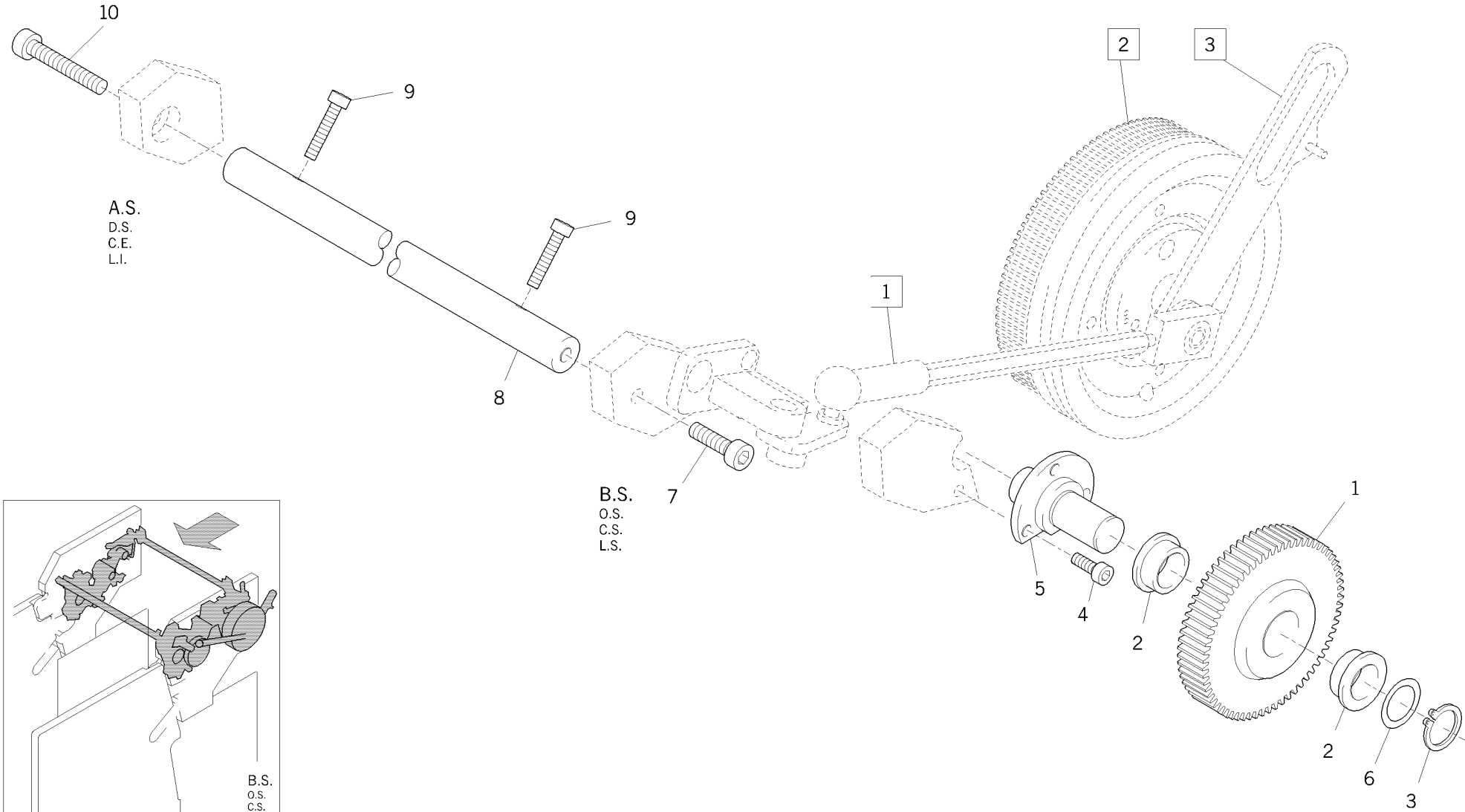
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.610.002	Lagerbock	Bearing bracket	Support de palier	Soporte del cojinete
2	00.530.0716	Bundlager 10x14x18x12x2 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
3	00.510.0406	Paßscheibe 10 x 16 x1.2 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
	00.510.0418	Paßscheibe 10 x 16 x0.1 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
	00.510.0440	Paßscheibe 10 x 16 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
	00.510.0441	Paßscheibe 10 x 16 x1 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
	00.510.0446	Passscheibe 10x16x0,3 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
4	00.540.0247	Sicherungsscheibe 9 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
5	00.520.0241	Zylinderschraube M6x20-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
6	A1.610.004S	Hubhebel kpl	Lever cpl	Levier cpl	Palanca cpl
7	00.550.1022	Laufrolle LR 606 NPPU	Idler roller	Galet de roulement	Rueda seguidora
8	00.520.0413	Sechskantmutter M 6 8	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
9	00.540.0739	Winkelgelenk CS 10 St	Angle joint	Joint à angles	Junta angular
10	A1.610.017	Koppel	Connecting rod	Barre d'accouplement	Biela de acoplamiento
11	00.510.0277	Sechskantmutter BM 6 04	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
12	A1.610.006	Platte	Plate	Plaque	Placa
13	00.520.2263	Pendelkugellager 126	Self-aligning ball bearing	Roulement à billes oscillant	Rodamiento oscilante de bolas
14	00.510.0650	Sicherungsring J 19x1 V FSt	Circlip	Circlip	Circlip
15	00.510.0004	Scheibe 6 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
16	00.520.0244	Zylinderschraube M 6x 35 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
17	A1.610.018	Distanzhülse	Distance sleeve	Douille entretoise	Casquillo distanciador
18	08.762.020	Distanzbuchse	Spacer sleeve	Douille entretoise	Casquillo distanciador
19	22.010.098	Haltewinkel St3K32	Angle bracket	Équerre de support	Soporte angular
20	00.520.0446	Zylinderschraube M 6x 10 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
21	00.510.0002	Scheibe 4 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
22	00.520.0351	Sechskantschraube M 4x 8 8.8	Hexagon-head screw	Vis à six pans	Tornillo de cabeza hexagonal
23	22.019.550	Anschlagwinkel CuZn36F30	Stop angle	Équerre de butée	Pieza angular de tope
24	22.111.1421	Magnet Binder	Magnet	Aimant	Imán
25	A1.610.009F	Sperrhebel	Stop lever	Levier d'arrêt	Palanca de bloqueo
26	A1.010.042	Ansatzschraube	Shoulder screw	Vis à embase	Tornillo de cuello
27	22.205.030	Zugfeder X12CrNi177	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
28	00.530.0740	Kerbstift C5x20 9SMnPb28	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
1	D-62	Farbwerk	Inking unit	Dispositif d'encre	Grupo de entintado
2	D-64	Farbwerk	Inking unit	Dispositif d'encre	Grupo de entintado

- 2
-
- 12



3

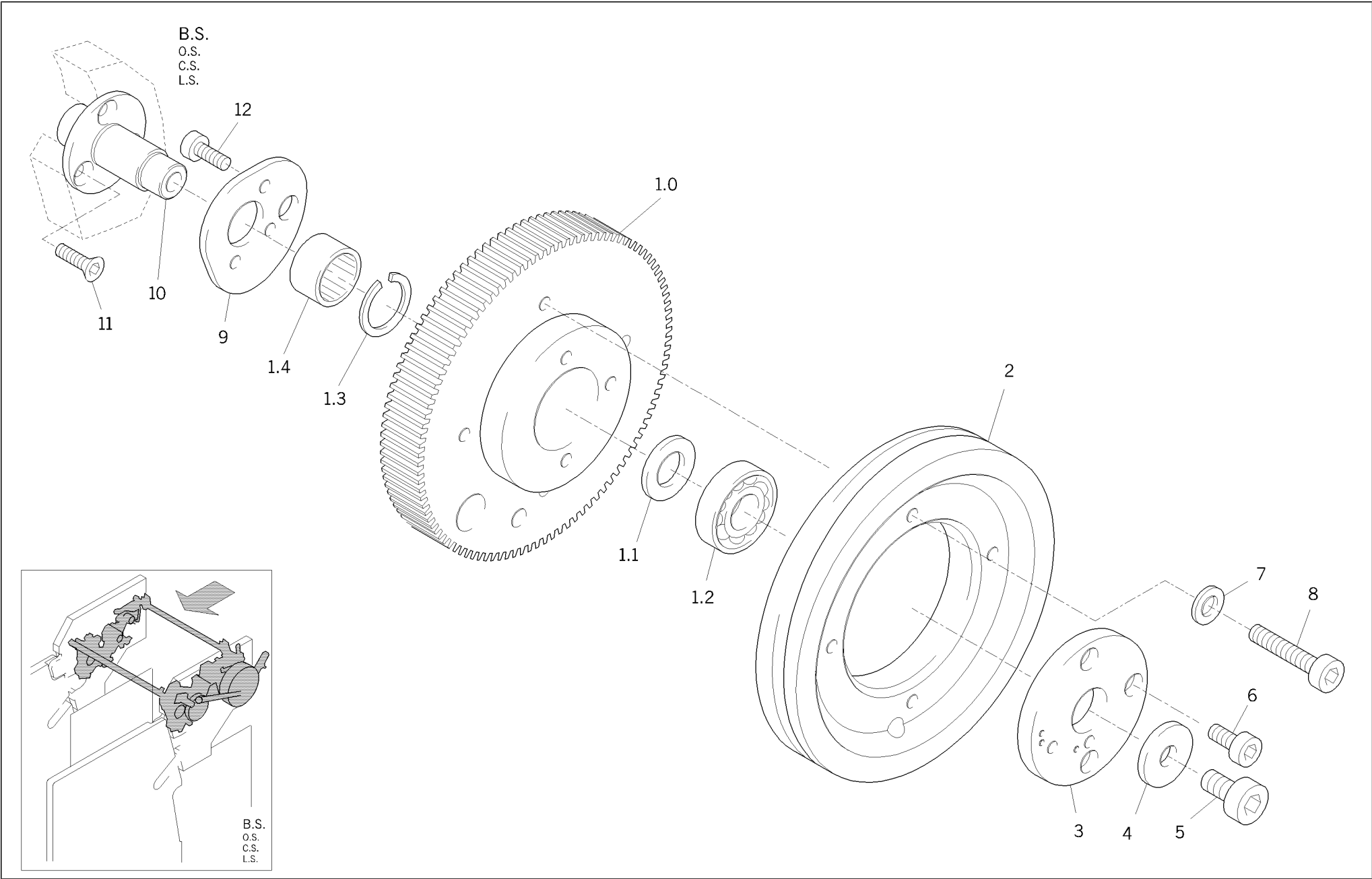
12



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.610.001	Zahnrad	Gear	Roue dentée	Rueda dentada
2	00.530.0725	Bundlager 20x26x32x12x3 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
3	00.510.0095	Sicherungsring 20 x1.2 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
4	00.540.0501	Zylinderschraube M 6x 16 10.9-A2C	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
5	A1.610.005	Flanschbolzen	Flanged bolt	Axe à bride	Perno con brida
6	00.520.1546	Passscheibe 20 x 28 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
7	00.520.0255	Zylinderschraube M8x30-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
8	A1.610.034	Traverse	Cross bar	Traverse	Travesaño
9	00.580.4487	Zylinderschraube M 6x0,75x30x30 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
10	00.520.0259	Zylinderschraube M8x50-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
1	D-56	Farbwerk	Inking unit	Dispositif d'encre	Grupo de entintado
2	D-62	Farbwerk	Inking unit	Dispositif d'encre	Grupo de entintado
3	D-14	Farbkasten kpl	Ink fountain cpl	Encrier cpl	Tintero cpl

4

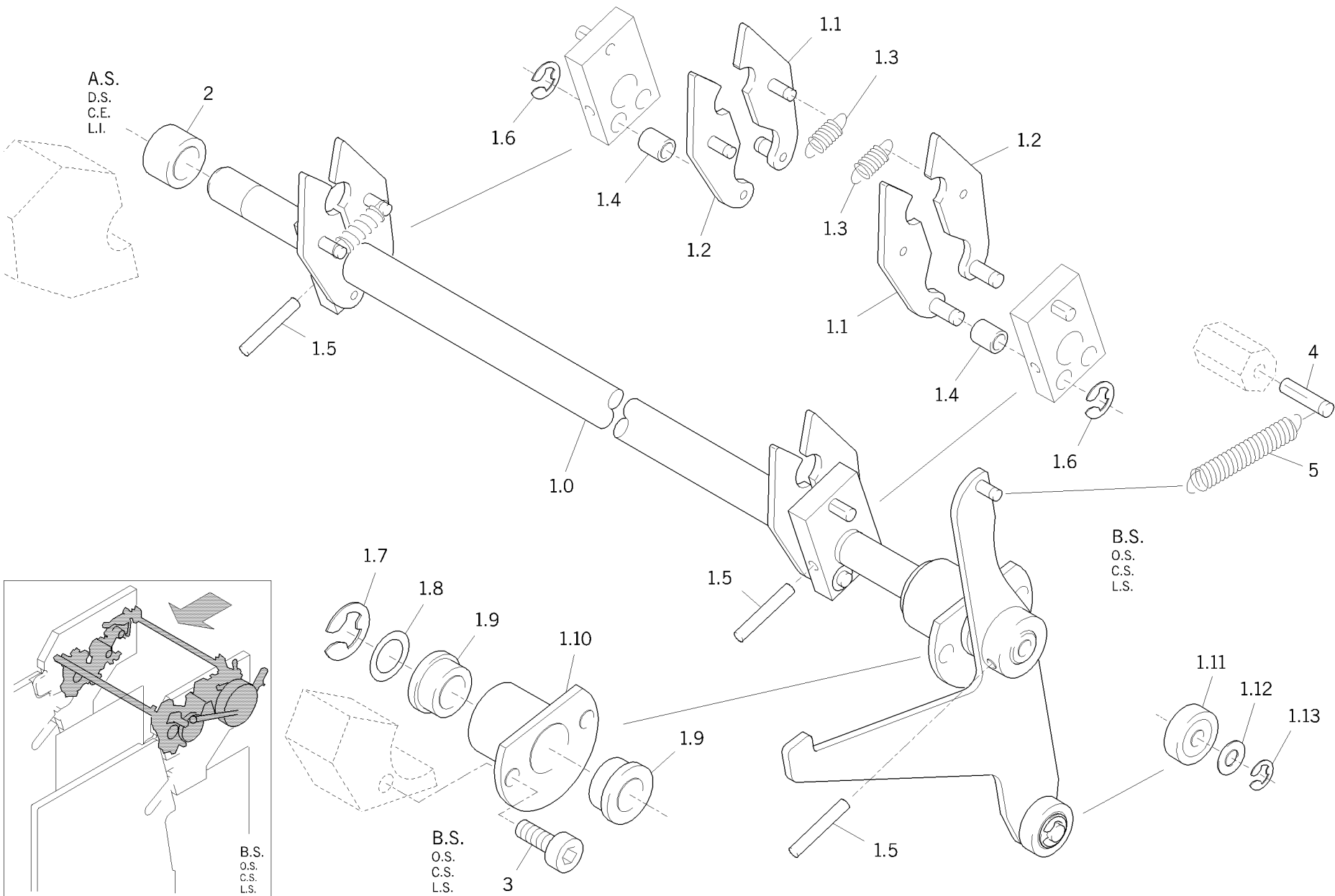
12



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	A1.010.177F	Zahnrad	Gear	Roue dentée	Rueda dentada
1.1	5E.365.106	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
1.2	00.520.0954	Rillenkugellager 6203-2RS	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas
1.3	00.510.0133	Sicherungsring J 28x1,2 V FSt	Circlip	Circlip	Circlip
1.4	00.550.0034	Nadellager NK 20/16ASR1	Needle bearing	Roulement à aiguilles	Rodamiento de agujas
2	A1.010.190	Hubkurve	Cam	Came	Leva
3	A1.010.134	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
4	01.007.029	Scheibe St	Washer	Rondelle	Arandela
5	00.540.0066	Zylinderschraube M 8x 16 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
6	00.540.0062	Zylinderschraube M6x12-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
7	00.510.0004	Scheibe 6 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
8	00.520.0243	Zylinderschraube M6x30-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
9	A1.610.003	Heberkurve	Vibrator cam	Came de preneur	Leva del rodillo tomador
10	A1.010.167	Bolzen	Pin	Axe	Perno
11	00.540.0429	Senkschraube M 6x16 8.8	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Tornillo avellanado
12	00.540.0062	Zylinderschraube M6x12-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico

5

12

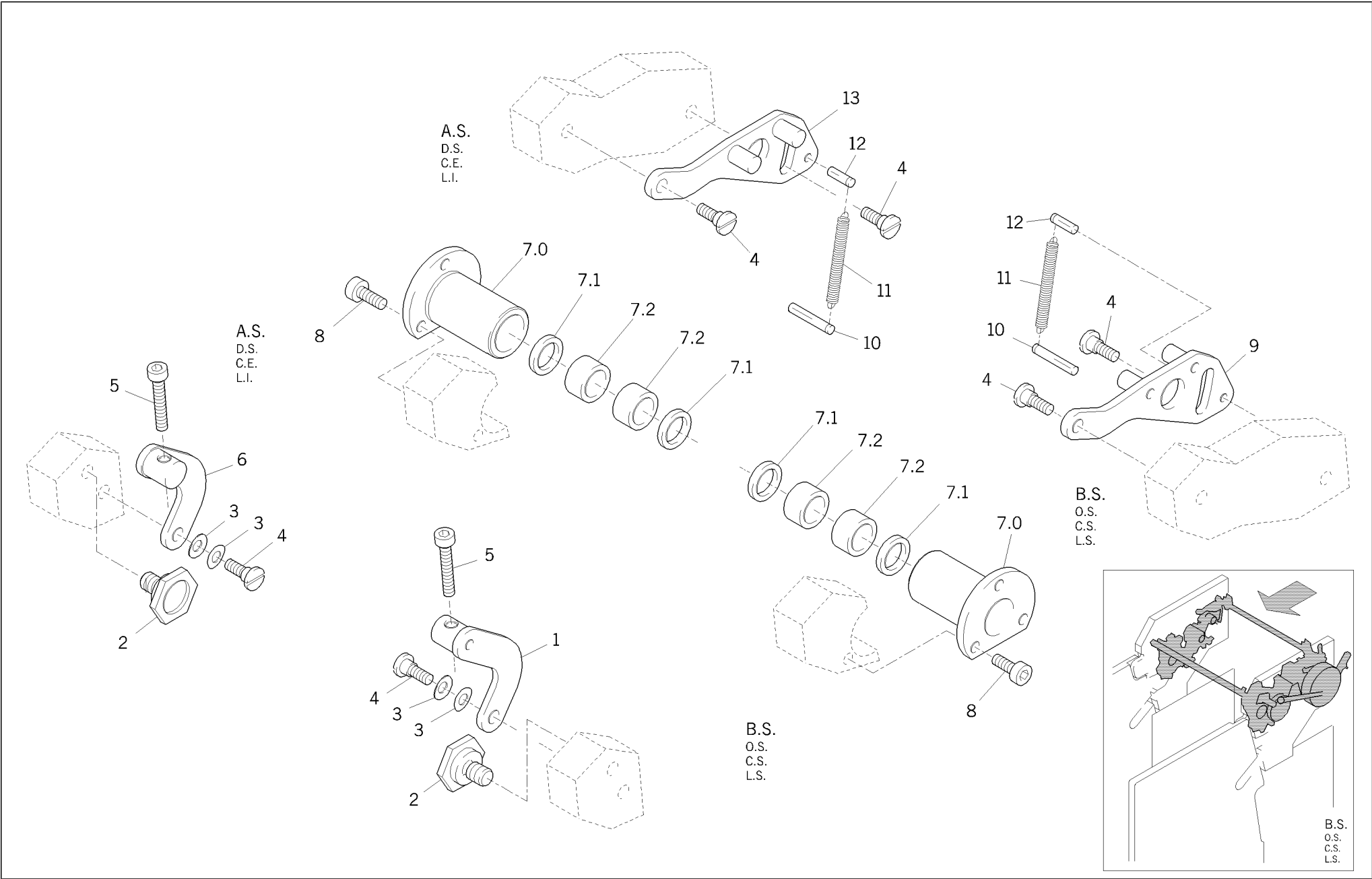


A1.610.000_-005TKGUND_01

Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	A1.610.010F	Heberwelle kpl	Vibrator roller shaft cpl	Arbre du preneur cpl	Eje del rodillo tomador cpl
1.1	A1.010.073S	Federhebel kpl	Spring lever cpl	Levier à ressort cpl	Palanca de muelle cpl
1.2	A1.010.072S	Federhebel kpl	Spring lever cpl	Levier à ressort cpl	Palanca de muelle cpl
1.3	22.010.085	Zugfeder X12CrNi177	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
1.4	00.580.0596	Trockenbuchse 5B7x8 P1	Lubrication-free bushing	Douille ne néc. pas de graissage	Casquillo que no requiere lubricación
1.5	00.500.0431	Kegelstift A4x25 ISO683-17-100Cr6	Tapered pin	Goupille conique	Pasador cónico
1.6	00.540.0923	Sicherungsscheibe 4-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
1.7	00.540.0462	Sicherungsscheibe 10 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
1.8	00.510.0475	Passscheibe 12 x 18 x1 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
1.9	00.530.0719	Bundlager 12x18x21x10x3 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
1.10	A1.010.005	Lagerbuchse	Bearing bush	Douille de palier	Casquillo del cojinete
1.11	00.550.1022	Laufrolle LR 606 NPPU	Idler roller	Galet de roulement	Rueda seguidora
1.12	00.510.0487	Paßscheibe 6 X 12 X0.3 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
1.13	00.540.0384	Sicherungsscheibe 5 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
2	00.530.0736	Zylinderlager J12F7x18x11 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
3	00.540.0439	Zylinderschraube M6x16-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
4	00.530.0740	Kerbstift C5x20 9SMnPb28	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
5	22.040.223	Zugfeder X12CrNi177	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción

6

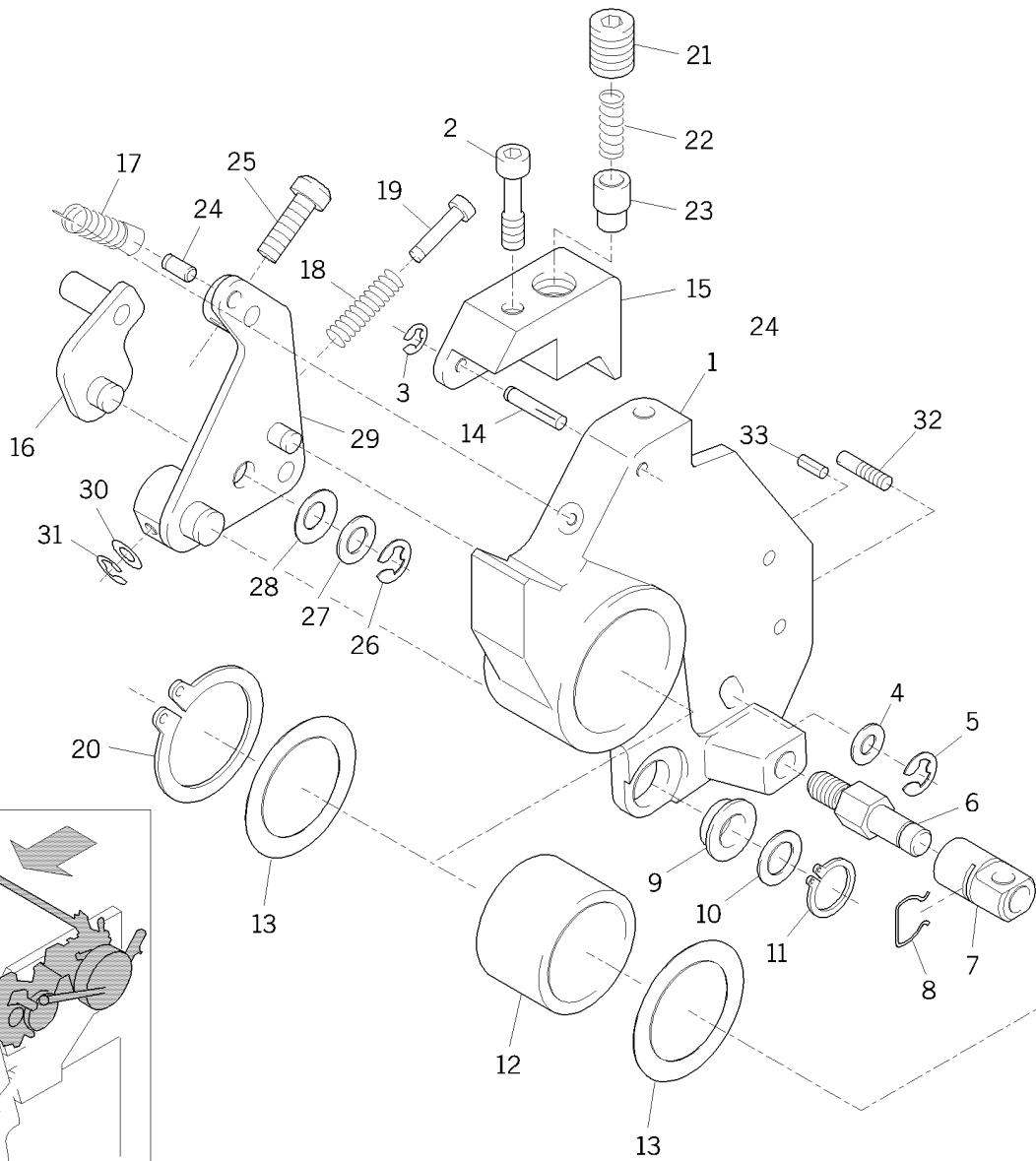
12



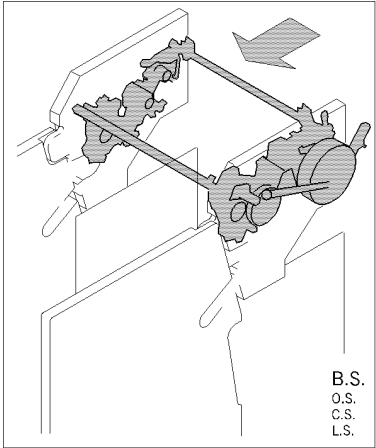
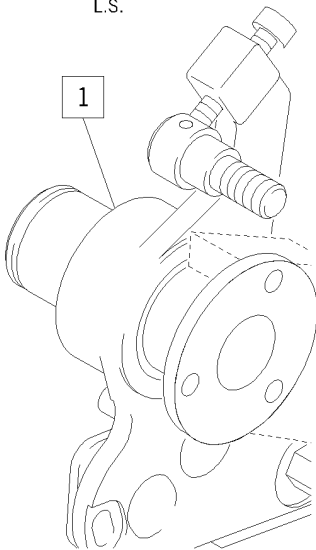
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.010.040S	Rasthebel	Notch lever	Levier de crantage	Palanca de trinquete
2	A1.010.043	Anschlag	Stop	Butée	Tope
3	00.530.1082	Tellerfeder C16 Ck67	Belleville washer	Rondelle Belleville	Muelle de disco
4	A1.010.001	Schraubbolzen	Screw bolt	Boulon fileté	Perno roscado
5	00.520.2209	Zylinderschraube M 6x0.75x35x35 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
6	A1.010.041S	Rasthebel	Notch lever	Levier de crantage	Palanca de trinquete
7.0	A1.010.162F	Flanschbuchse kpl	Flanged bushing cpl	Douille à bride cpl	Casquillo de brida cpl
7.1	00.550.0449	Dichtring G 16x22x3	Gasket	Bague d'étanchéité	Junta anular
7.2	00.530.0701	Zylinderlager J16F7x22x12 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
8	00.520.1046	Zylinderschraube M6x16-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
9	A1.610.037S	Halter BS kpl	Support OS cpl	Support CS cpl	Soporte LS cpl
10	00.530.0751	Kerbstift C5x30 9SMnPb28	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
11	22.040.573	Zugfeder EN10270-2-FDC	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
12	00.580.3298	Kerbstift 5x16 S 6 St	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
13	A1.610.036S	Halter AS kpl	Support DS cpl	Support CE cpl	Soporte LI cpl

7

12



B.S.
O.S.
C.S.
L.S.



B.S.
O.S.
C.S.
L.S.

Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.010.097	Stellplatte	Adjusting plate	Plaque de réglage	Placa de ajuste
2	22.030.525	Schraube 10.9	Screw	Vis	Tornillo
3	00.540.0596	Sicherungsscheibe 3,2 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
4	00.520.2071	Passscheibe 6 x 12 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
5	00.540.0924	Sicherungsscheibe 5-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
6	A1.010.099	Bolzen	Pin	Axe	Perno
7	A1.010.027	Buchse	Bush	Douille	Casquillo
8	A1.010.028	Feder X12CrNi177	Spring	Ressort	Muelle
9	00.530.0714	Bundlager 10x14x18x5,5 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
10	00.520.1819	Paßscheibe 10 x 16 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
11	00.510.0585	Sicherungsring 10 x1-vz FSt	Circlip	Circlip	Circlip
12	00.530.1032	Zylinderlager J30F7x37x23,6 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
13	00.510.0328	Paßscheibe 30 x 42 x0.3 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
14	00.530.1152	Kerbstift B4x20 9SMnPb28	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
15	A1.010.101	Riegel BS St37-2K	Latch OS	Verrou CS	Pestillo LS
16	A1.010.004S	Riegel kpl	Latch cpl	Verrou cpl	Pestillo cpl
17	A1.010.107	Zugfeder	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
18	A1.010.049	Druckfeder	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
19	A1.010.031	Bolzen	Pin	Axe	Perno
20	00.510.0621	Sicherungsring 30 x1.5-vz FSt	Circlip	Circlip	Circlip
21	A1.010.123	Stiftschraube	Stud	Vis sans tête	Espárrago
22	62.011.426	Druckfeder II	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
23	A1.010.082	Zapfen	Journal	Tourillon	Espiga
24	00.580.4126	Kerbstift 5x10 S 6 St	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
25	A4.010.051	Einstellschraube	Adjusting screw	Vis de réglage	Tornillo de ajuste
26	00.540.0926	Sicherungsscheibe 7-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
27	00.520.1705	Paßscheibe 8 x 14 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
28	00.530.0324	Tellerfeder K 625 FSt	Belleville washer	Rondelle Belleville	Muelle de disco
29	A1.010.049S	Lagerplatte BS	Bearing plate OS	Plaque de support CS	Placa de cojinetes LS
30	00.520.2069	Paßscheibe 4 x 8 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
31	00.540.0922	Sicherungsscheibe 3,2-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
32	00.510.0066	Schaftschraube M 6x20 14H	Headless screw	Vis sans tête, partiellement filetée	Pitón roscado
33	00.530.0535	Kerbstift 6x10 9SMnPb28	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
1	D-72	Farbwerk	Inking unit	Dispositif d'encre	Grupo de entintado

8

12

A.S.
D.S.
C.E.
L.I.

1

7

8

5

6

4

3

11

10

9

1

14

2

32

21

22

23

15

25

3

19

18

24

17

26

27

28

29

31

30

16

13

20

12

13

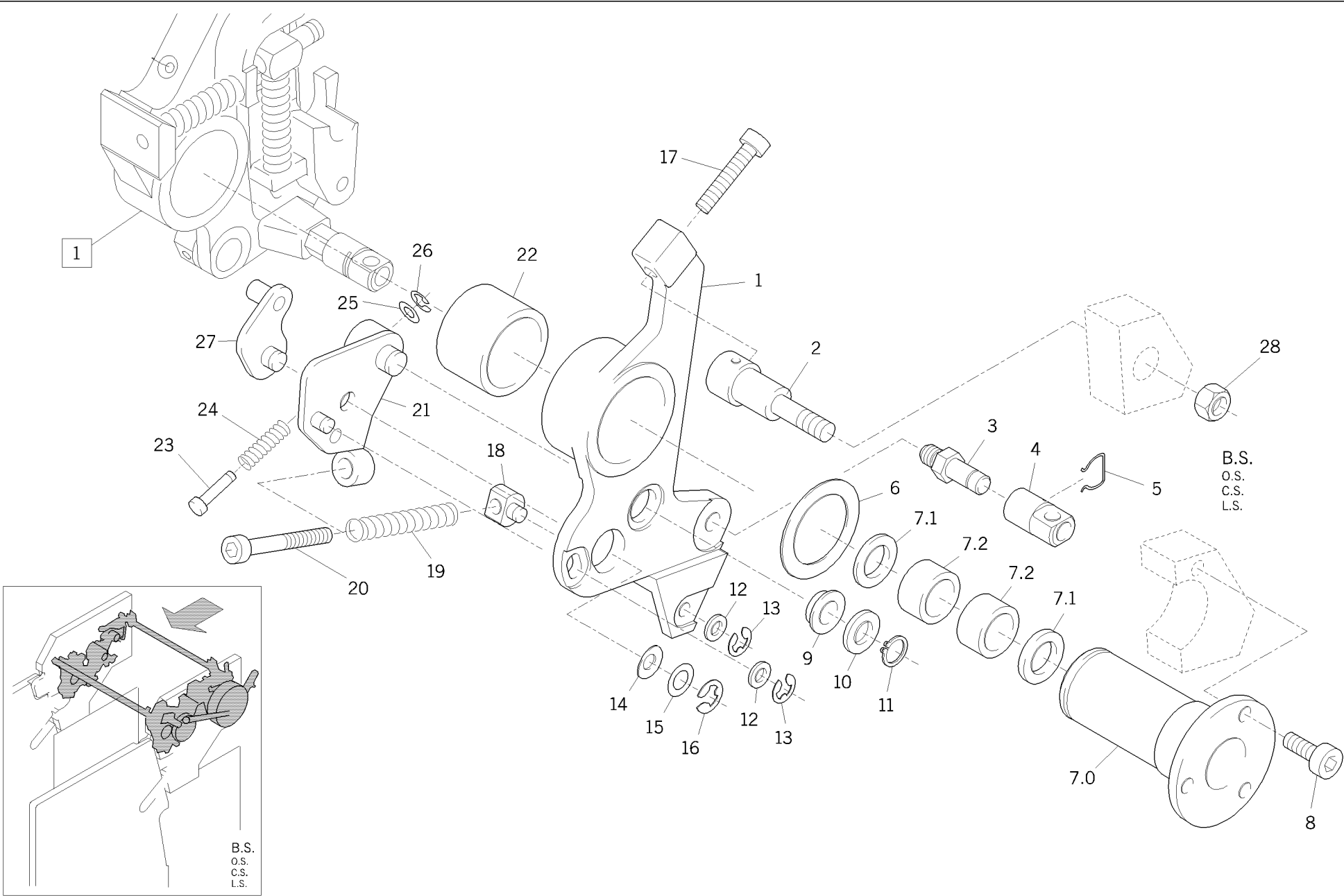
B.S.
O.S.
C.S.
L.S.

A1.610.000 -008TKGUND_03

Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.010.096	Stellplatte	Adjusting plate	Plaque de réglage	Placa de ajuste
2	22.030.525	Schraube 10.9	Screw	Vis	Tornillo
3	00.540.0596	Sicherungsscheibe 3,2 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
4	00.520.2071	Passscheibe 6 x 12 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
5	00.540.0924	Sicherungsscheibe 5-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
6	A1.010.099	Bolzen	Pin	Axe	Perno
7	A1.010.027	Buchse	Bush	Douille	Casquillo
8	A1.010.028	Feder X12CrNi177	Spring	Ressort	Muelle
9	00.530.0714	Bundlager 10x14x18x5,5 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
10	00.520.1819	Paßscheibe 10 x 16 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
11	00.510.0585	Sicherungsring 10 x1-vz FSt	Circlip	Circlip	Circlip
12	00.530.1032	Zylinderlager J30F7x37x23,6 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
13	00.510.0328	Paßscheibe 30 x 42 x0.3 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
14	00.530.1152	Kerbstift B4x20 9SMnPb28	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
15	A1.010.102	Riegel AS St37-2K	Latch DS	Verrou CE	Pestillo LI
16	A1.010.017S	Riegel kpl	Latch cpl	Verrou cpl	Pestillo cpl
17	A1.010.107	Zugfeder	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
18	A1.010.025	Druckfeder	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
19	A1.010.031	Bolzen	Pin	Axe	Perno
20	00.510.0621	Sicherungsring 30 x1.5-vz FSt	Circlip	Circlip	Circlip
21	A1.010.123	Stiftschraube	Stud	Vis sans tête	Espárrago
22	62.011.426	Druckfeder II	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
23	A1.010.082	Zapfen	Journal	Tourillon	Espiga
24	00.580.4126	Kerbstift 5x10 S 6 St	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
25	A4.010.051	Einstellschraube	Adjusting screw	Vis de réglage	Tornillo de ajuste
26	00.540.0926	Sicherungsscheibe 7-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
27	00.520.1705	Paßscheibe 8 x 14 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
28	00.530.0324	Tellerfeder K 625 FSt	Belleville washer	Rondelle Belleville	Muelle de disco
29	A1.010.052S	Lagerplatte AS	Bearing plate DS	Plaque de support CE	Placa de cojinetes LI
30	00.520.2069	Paßscheibe 4 x 8 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
31	00.540.0922	Sicherungsscheibe 3,2-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
32	00.530.0535	Kerbstift 6x10 9SMnPb28	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
1	D-74	Farbwerk	Inking unit	Dispositif d'encre	Grupo de entintado

9

12



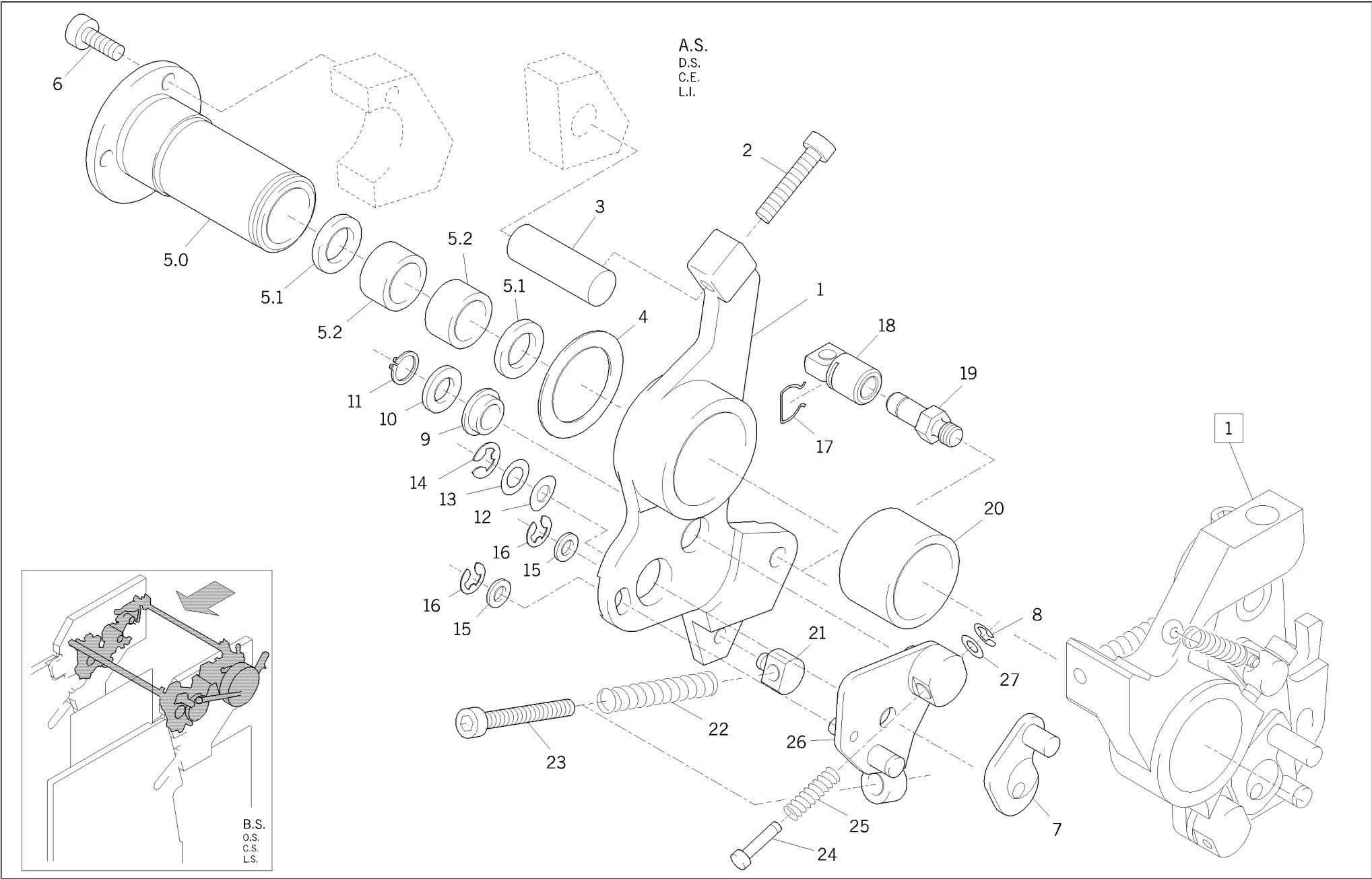
B.S.
O.S.
C.S.
L.S.

B.S.
O.S.
C.S.
L.S.

Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.610.013	Stellplatte BS	Adjusting plate OS	Plaque de réglage CS	Placa de ajuste LS
2	A1.610.019	Anschlag	Stop	Butée	Tope
3	A1.010.002	Bolzen	Pin	Axe	Perno
4	A1.010.027	Buchse	Bush	Douille	Casquillo
5	A1.010.028	Feder X12CrNi177	Spring	Ressort	Muelle
6	00.510.0328	Paßscheibe 30 x 42 x0.3 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
7.0	A1.010.065F	Flanschbuchse kpl	Flanged bushing cpl	Douille à bride cpl	Casquillo de brida cpl
7.1	00.550.0449	Dichtring G 16x22x3	Gasket	Bague d'étanchéité	Junta anular
7.2	00.530.0701	Zylinderlager J16F7x22x12 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
8	00.520.1046	Zylinderschraube M6x16-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
9	00.530.0714	Bundlager 10x14x18x5,5 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
10	00.520.1819	Paßscheibe 10 x 16 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
11	00.510.0585	Sicherungsring 10 x1-vz FSt	Circlip	Circlip	Circlip
12	00.520.1693	Paßscheibe 6 x 12 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
13	00.540.0924	Sicherungsscheibe 5-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
14	00.530.0324	Tellerfeder K 625 FSt	Belleville washer	Rondelle Belleville	Muelle de disco
15	00.520.1705	Paßscheibe 8 x 14 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
16	00.540.0926	Sicherungsscheibe 7-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
17	00.580.4489	Zylinderschraube M 6x0,75x30x30 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
18	A1.610.032	Bolzen	Pin	Axe	Perno
19	A1.010.045	Druckfeder	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
20	00.580.4490	Zylinderschraube M 6x0,75x50 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
21	A1.610.015S	Schwenkplatte	Hinged plate	Plaque pivotante	Placa giratoria
22	00.530.1032	Zylinderlager J30F7x37x24 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
23	A1.010.031	Bolzen	Pin	Axe	Perno
24	A1.010.025	Druckfeder	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
25	00.520.2069	Paßscheibe 4 x 8 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
26	00.540.0922	Sicherungsscheibe 3,2-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
27	A1.010.035S	Riegel kpl	Latch cpl	Verrou cpl	Pestillo cpl
28	00.520.0414	Sechskantmutter M 8 8	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
1	D-68	Farbwerk	Inking unit	Dispositif d'encre	Grupo de entintado

10

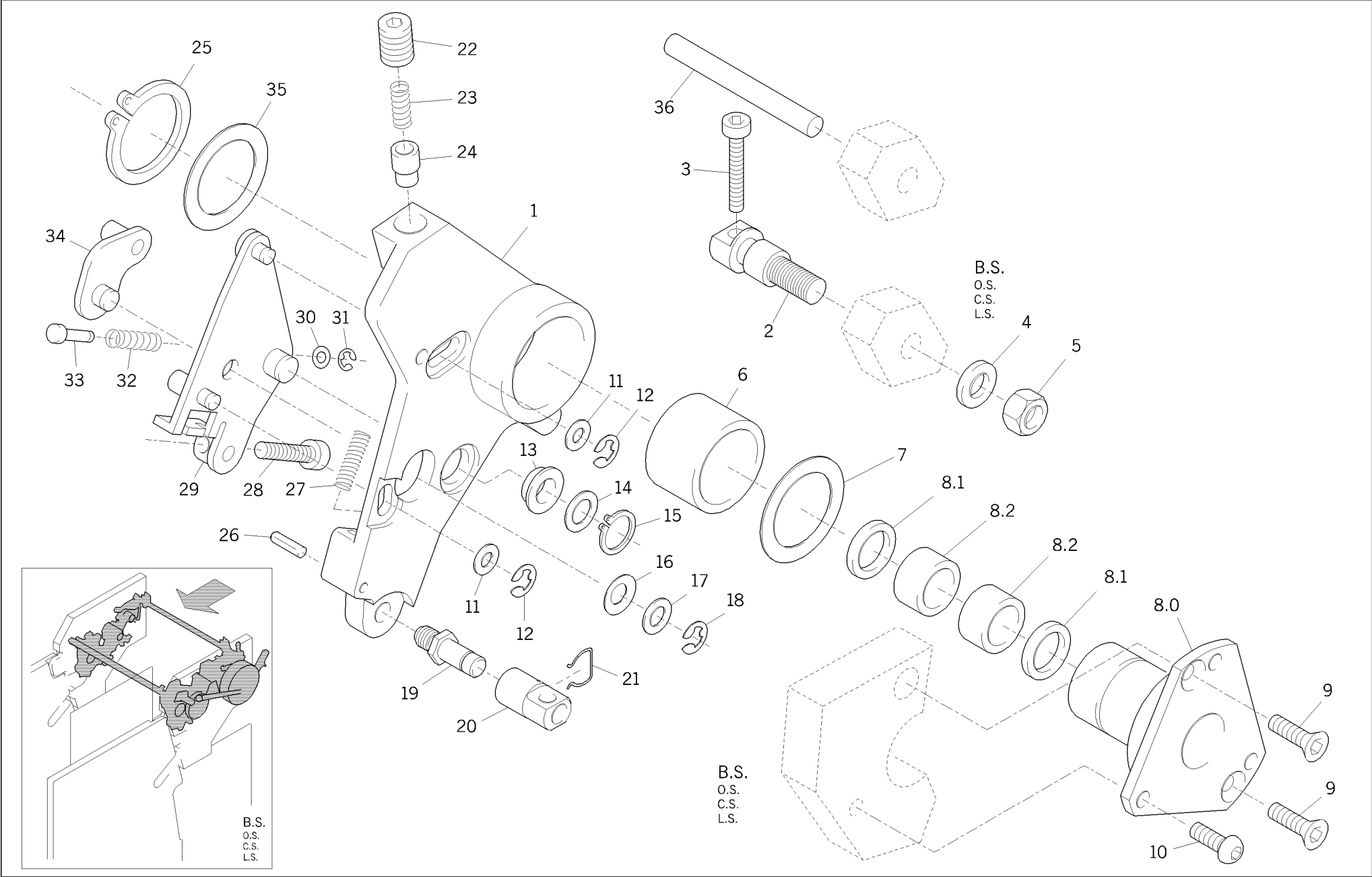
12



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.610.014	Stellplatte AS	Adjusting plate DS	Plaque de réglage CE	Placa de ajuste LI
2	00.580.4489	Zylinderschraube M 6x0,75x30x30 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
3	00.500.0821	Zylinderstift 16 m 6x36 ISO683-17-100Cr6	Straight pin	Goupille cylindrique	Pasador cilíndrico
4	00.510.0328	Paßscheibe 30 x 42 x0.3 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
5.0	A1.010.065F	Flanschbuchse kpl	Flanged bushing cpl	Douille à bride cpl	Casquillo de brida cpl
5.1	00.550.0449	Dichtring G 16x22x3	Gasket	Bague d'étanchéité	Junta anular
5.2	00.530.0701	Zylinderlager J16F7x22x12 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
6	00.520.1046	Zylinderschraube M6x16-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
7	A1.010.036S	Riegel kpl	Latch cpl	Verrou cpl	Pestillo cpl
8	00.540.0922	Sicherungsscheibe 3,2-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
9	00.530.0714	Bundlager 10x14x18x5,5 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
10	00.520.1819	Paßscheibe 10 x 16 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
11	00.510.0585	Sicherungsring 10 x1-vz FSt	Circlip	Circlip	Circlip
12	00.530.0324	Tellerfeder K 625 FSt	Belleville washer	Rondelle Belleville	Muelle de disco
13	00.520.1705	Paßscheibe 8 x 14 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
14	00.540.0926	Sicherungsscheibe 7-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
15	00.520.1693	Paßscheibe 6 x 12 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
16	00.540.0924	Sicherungsscheibe 5-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
17	A1.010.028	Feder X12CrNi177	Spring	Ressort	Muelle
18	A1.010.027	Buchse	Bush	Douille	Casquillo
19	A1.010.002	Bolzen	Pin	Axe	Perno
20	00.530.1032	Zylinderlager J30F7x37x24 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
21	A1.610.032	Bolzen	Pin	Axe	Perno
22	A1.010.045	Druckfeder	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
23	00.580.4490	Zylinderschraube M 6x0,75x50 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
24	A1.010.031	Bolzen	Pin	Axe	Perno
25	A1.010.025	Druckfeder	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
26	A1.610.016S	Schwenkplatte	Hinged plate	Plaque pivotante	Placa giratoria
27	00.520.2069	Paßscheibe 4 x 8 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
1	D-70	Farbwerk	Inking unit	Dispositif d'encre	Grupo de entintado

11

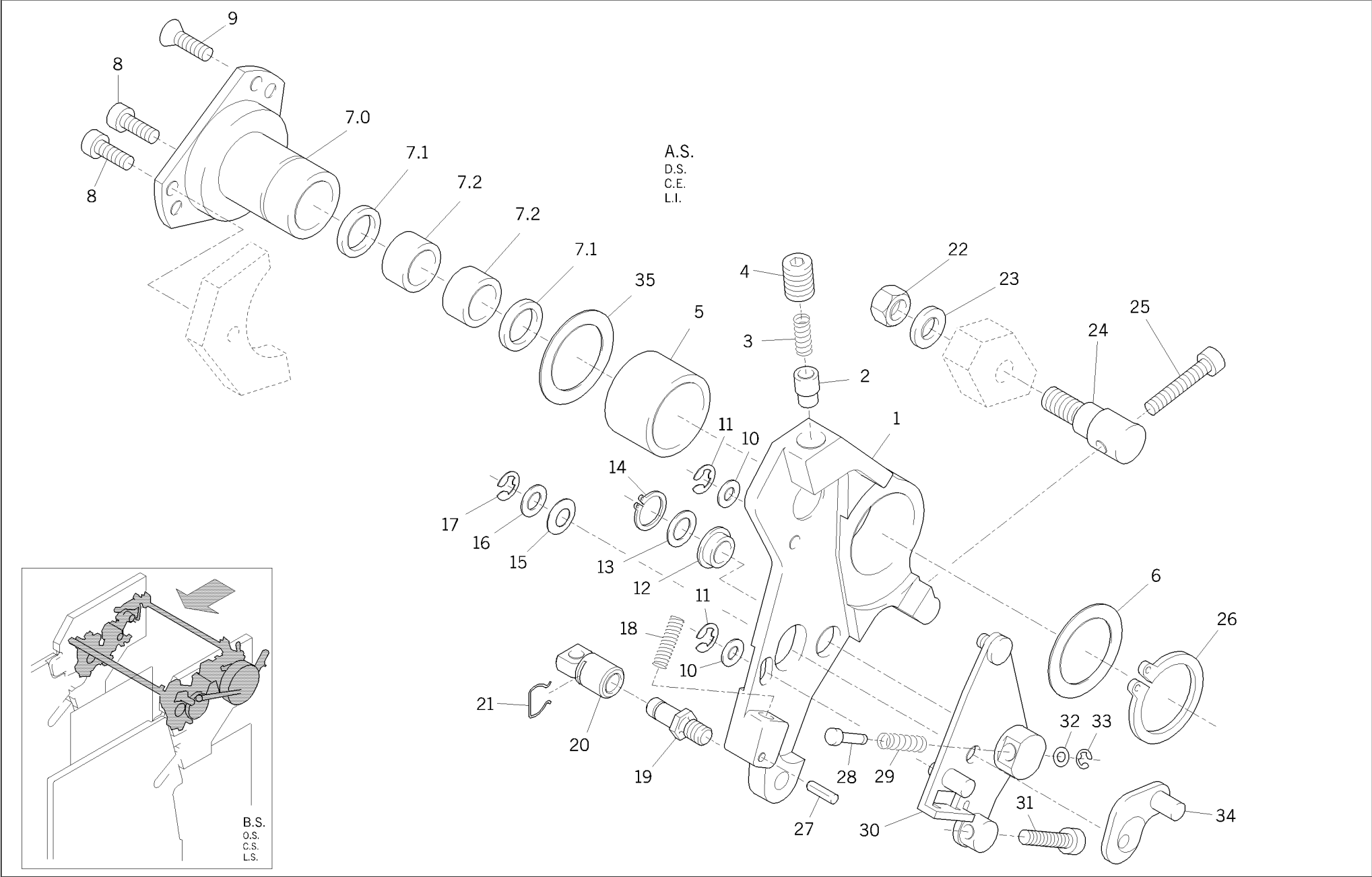
12



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.010.087	Stellplatte	Adjusting plate	Plaque de réglage	Placa de ajuste
2	A1.610.027	Bolzen	Pin	Axe	Perno
3	00.580.4499	Zylinderschraube M6x0,75x30x30 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
4	00.510.0007	Scheibe 10 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
5	00.520.0415	Sechskantmutter M10 8	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
6	00.530.1032	Zylinderlager J30F7x37x23,6 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
7	00.510.0327	Paßscheibe 30 x 42 x0.1 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
8.0	A1.010.164F	Flanschbuchse kpl	Flanged bushing cpl	Douille à bride cpl	Casquillo de brida cpl
8.1	00.550.0449	Dichtring G 16x22x3	Gasket	Bague d'étanchéité	Junta anular
8.2	00.530.0701	Zylinderlager J16F7x22x12 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
9	00.540.0429	Senkschraube M 6x16 8.8	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Tornillo avellanado
10	00.580.4084	Linsenschraube M 6x16 schwarz 12.9	Fillister head screw	Vis à tête bombée	Tornillo alomado
11	00.520.2071	Passscheibe 6 x 12 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
12	00.540.0924	Sicherungsscheibe 5-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
13	00.530.0714	Bundlager 10x14x18x5,5 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
14	00.520.1819	Paßscheibe 10 x 16 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
15	00.510.0585	Sicherungsring 10 x1-vz FSt	Circlip	Circlip	Circlip
16	00.530.0324	Tellerfeder K 625 FSt	Belleville washer	Rondelle Belleville	Muelle de disco
17	00.520.1705	Paßscheibe 8 x 14 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
18	00.540.0926	Sicherungsscheibe 7-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
19	A1.010.117	Bolzen	Pin	Axe	Perno
20	A1.010.027	Buchse	Bush	Douille	Casquillo
21	A1.010.028	Feder X12CrNi177	Spring	Ressort	Muelle
22	A1.010.123	Stiftschraube	Stud	Vis sans tête	Espárrago
23	62.011.426	Druckfeder II	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
24	A1.010.082	Zapfen	Journal	Tourillon	Espiga
25	00.510.0621	Sicherungsring 30 x1.5-vz FSt	Circlip	Circlip	Circlip
26	00.530.0371	Spannstift 4x15 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
27	42.010.052	Druckfeder EN10270-1-DH	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
28	00.580.4486	Zylinderschraube M 6x0,75x30x30 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
29	A1.010.044S	Lagerplatte	Bearing plate	Plaque de support	Placa de cojinetes
30	00.520.2069	Paßscheibe 4 x 8 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
31	00.540.0922	Sicherungsscheibe 3,2-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
32	A1.010.049	Druckfeder	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
33	A1.010.031	Bolzen	Pin	Axe	Perno
34	A1.010.035S	Riegel kpl	Latch cpl	Verrou cpl	Pestillo cpl
35	00.510.0329	Paßscheibe 30 x 42 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
36	00.500.0692	Zylinderstift 8 m 6x70 ISO683-17-100Cr6	Straight pin	Goupille cylindrique	Pasador cilíndrico

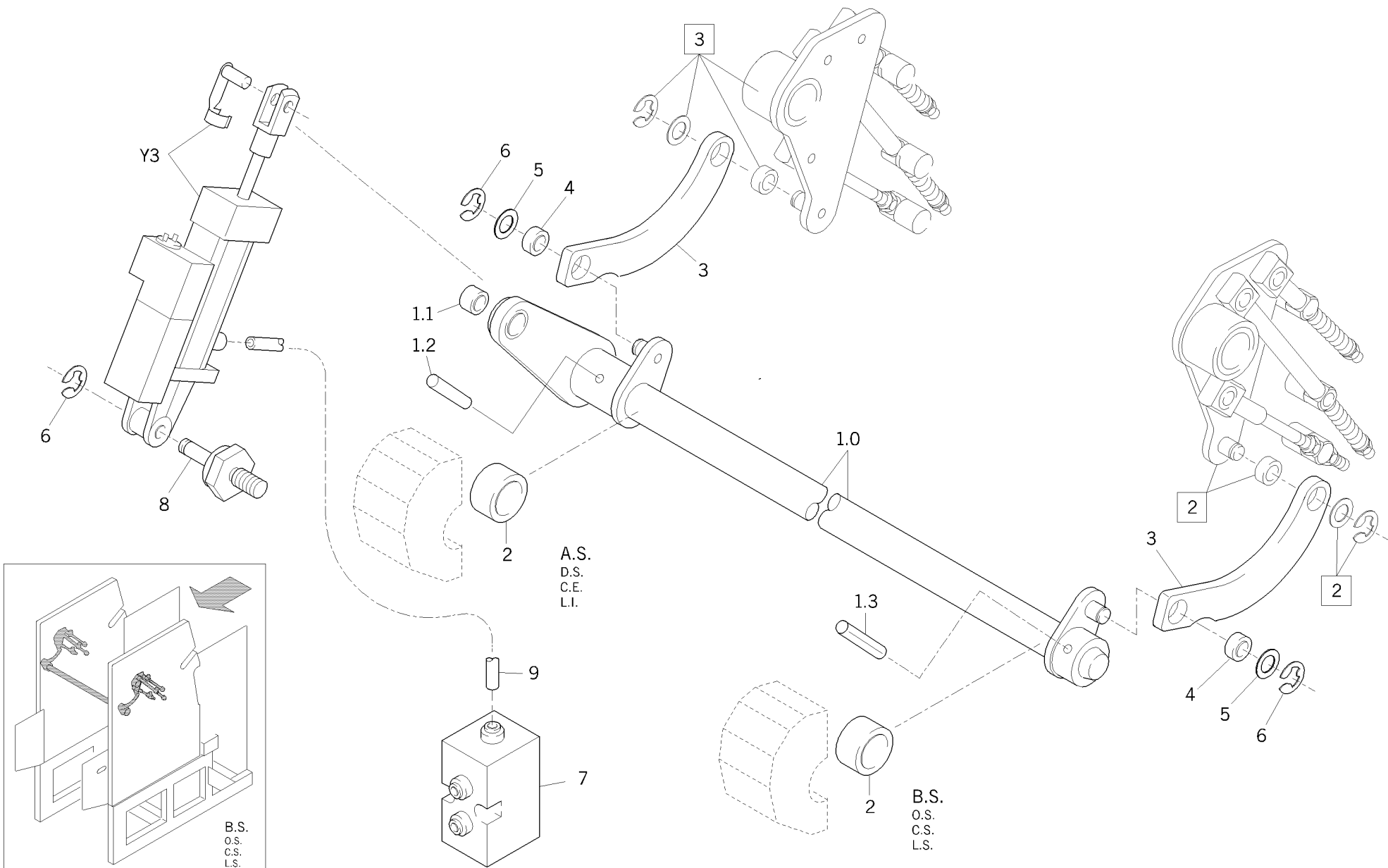
12

12



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.010.088	Stellplatte	Adjusting plate	Plaque de réglage	Placa de ajuste
2	A1.010.082	Zapfen	Journal	Tourillon	Espiga
3	62.011.426	Druckfeder II	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
4	A1.010.123	Stiftschraube	Stud	Vis sans tête	Espárrago
5	00.530.1032	Zylinderlager J30F7x37x23,6 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
6	00.510.0327	Paßscheibe 30 x 42 x0.1 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
7.0	A1.010.165F	Flanschbuchse kpl	Flanged bushing cpl	Douille à bride cpl	Casquillo de brida cpl
7.1	00.550.0449	Dichtring G 16x22x3	Gasket	Bague d'étanchéité	Junta anular
7.2	00.530.0701	Zylinderlager J16F7x22x12 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
8	00.540.0439	Zylinderschraube M6x16-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
9	00.540.0429	Senkschraube M 6x16 8.8	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Tornillo avellanado
10	00.520.2071	Passscheibe 6 x 12 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
11	00.540.0924	Sicherungsscheibe 5-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
12	00.530.0714	Bundlager 10x14x18x5,5 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
13	00.520.1819	Paßscheibe 10 x 16 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
14	00.510.0585	Sicherungsring 10 x1-vz FSt	Circlip	Circlip	Circlip
15	00.530.0324	Tellerfeder K 625 FSt	Belleville washer	Rondelle Belleville	Muelle de disco
16	00.520.1705	Paßscheibe 8 x 14 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
17	00.540.0926	Sicherungsscheibe 7-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
18	42.010.052	Druckfeder EN10270-1-DH	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
19	A1.010.117	Bolzen	Pin	Axe	Perno
20	A1.010.027	Buchse	Bush	Douille	Casquillo
21	A1.010.028	Feder X12CrNi177	Spring	Ressort	Muelle
22	00.520.0415	Sechskantmutter M10 8	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
23	00.510.0007	Scheibe 10 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
24	A1.610.027	Bolzen	Pin	Axe	Perno
25	00.580.4499	Zylinderschraube M6x0,75x30x30 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
26	00.510.0621	Sicherungsring 30 x1.5-vz FSt	Circlip	Circlip	Circlip
27	00.530.0371	Spannstift 4x15 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
28	A1.010.031	Bolzen	Pin	Axe	Perno
29	A1.010.049	Druckfeder	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
30	A1.010.039S	Lagerplatte	Bearing plate	Plaque de support	Placa de cojinetes
31	00.580.4486	Zylinderschraube M 6x0,75x30x30 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
32	00.520.2069	Paßscheibe 4 x 8 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
33	00.540.0922	Sicherungsscheibe 3,2-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
34	A1.010.036S	Riegel kpl	Latch cpl	Verrou cpl	Pestillo cpl
35	00.510.0329	Paßscheibe 30 x 42 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste

- 1
-
- 3

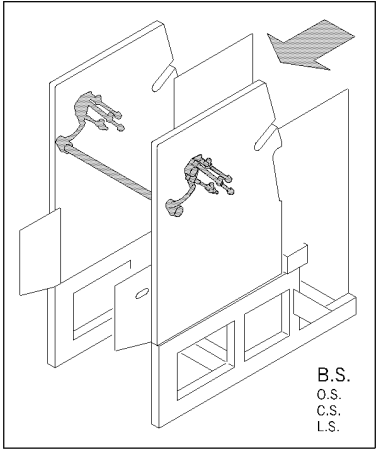
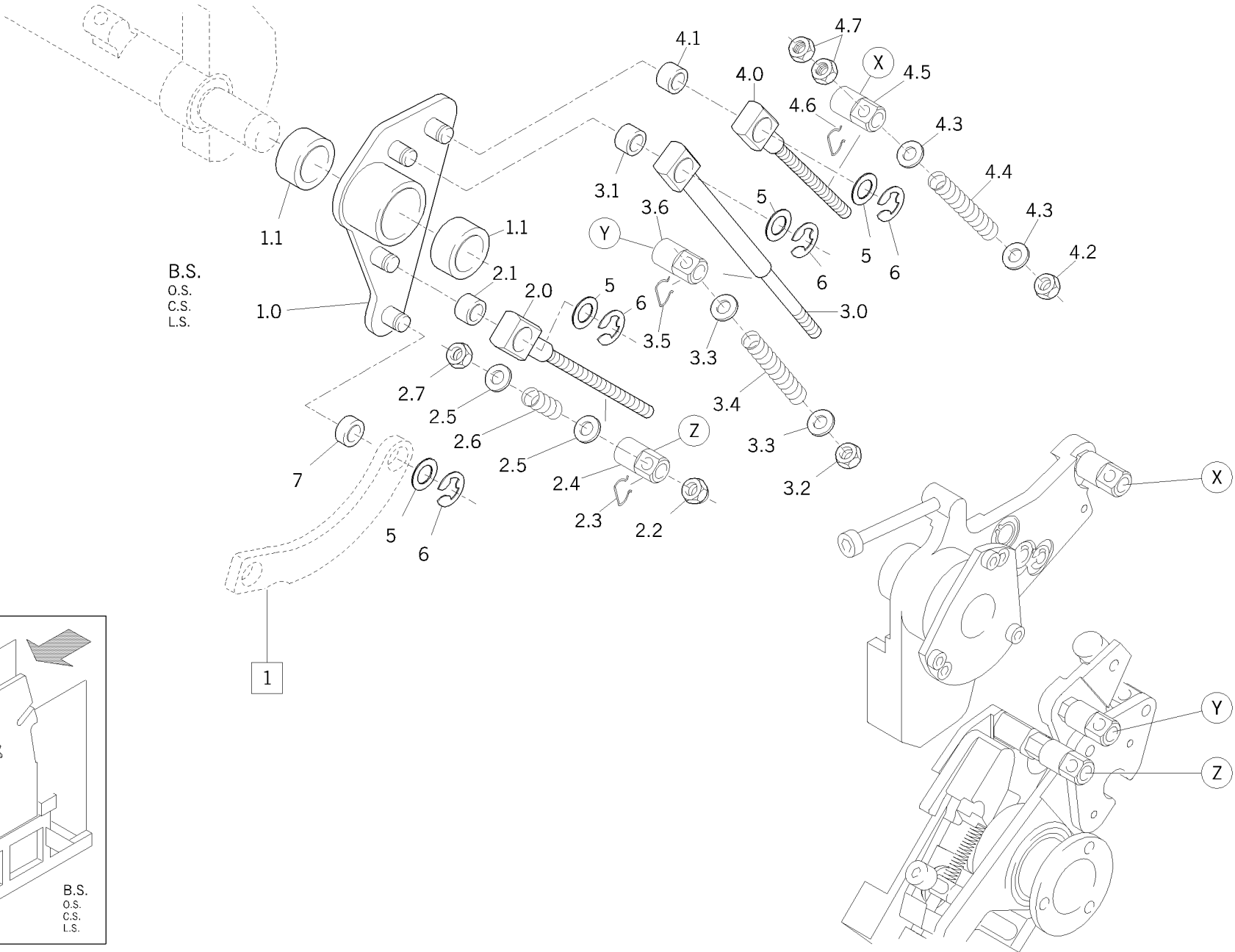


Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	A1.010.201F	Schaltachse	Control shaft	Axe de commutateur	Eje de activación
1.1	00.530.0673	Zylinderlager J8F7x10x8 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
1.2	00.500.0367	Kegelstift A5x24 ISO683-17-100Cr6	Tapered pin	Goupille conique	Pasador cónico
1.3	00.530.0231	Spannstift 5x24 PLUS St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
2	00.530.1091	Zylinderlager J16F7x22x10 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
3	A1.010.211	Schaltkoppel	Connecting rod	Barre d'accouplement	Biela de acoplamiento
4	00.530.0674	Zylinderlager J8F7x12x5 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
5	00.520.1698	Paßscheibe 8 x 14 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
6	00.540.0426	Sicherungsscheibe 7 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
7	00.580.3192	Druckleiste 1 823 390 112 AlMgSi1	Pressing bar	Barre de pression	Barra de presión
8	A1.030.508	Lagerbolzen C45K	Bearing bolt	Axe de support	Perno soporte
9	00.471.0141	Druckluftschlauch 4,1x0,9 PA12-P-bl	Compressed-air hose	Flexible à air comprimé	Manguera de aire comprimido
Y3	A1.184.0040	Zylinderventileinheit D=20;H=40	Cylinder/valve unit	Combinaison vérin-distributeur	Unidad de cilindros y válvulas
2	D-82	Farbwerkschaltung	Inking unit control	Commande mécanique du disp. d'encrage	Disp. de conmutación del gr. de entintad
3	D-84	Farbwerkschaltung	Inking unit control	Commande mécanique du disp. d'encrage	Disp. de conmutación del gr. de entintad

2

3

B.S.
O.S.
C.S.
L.S.

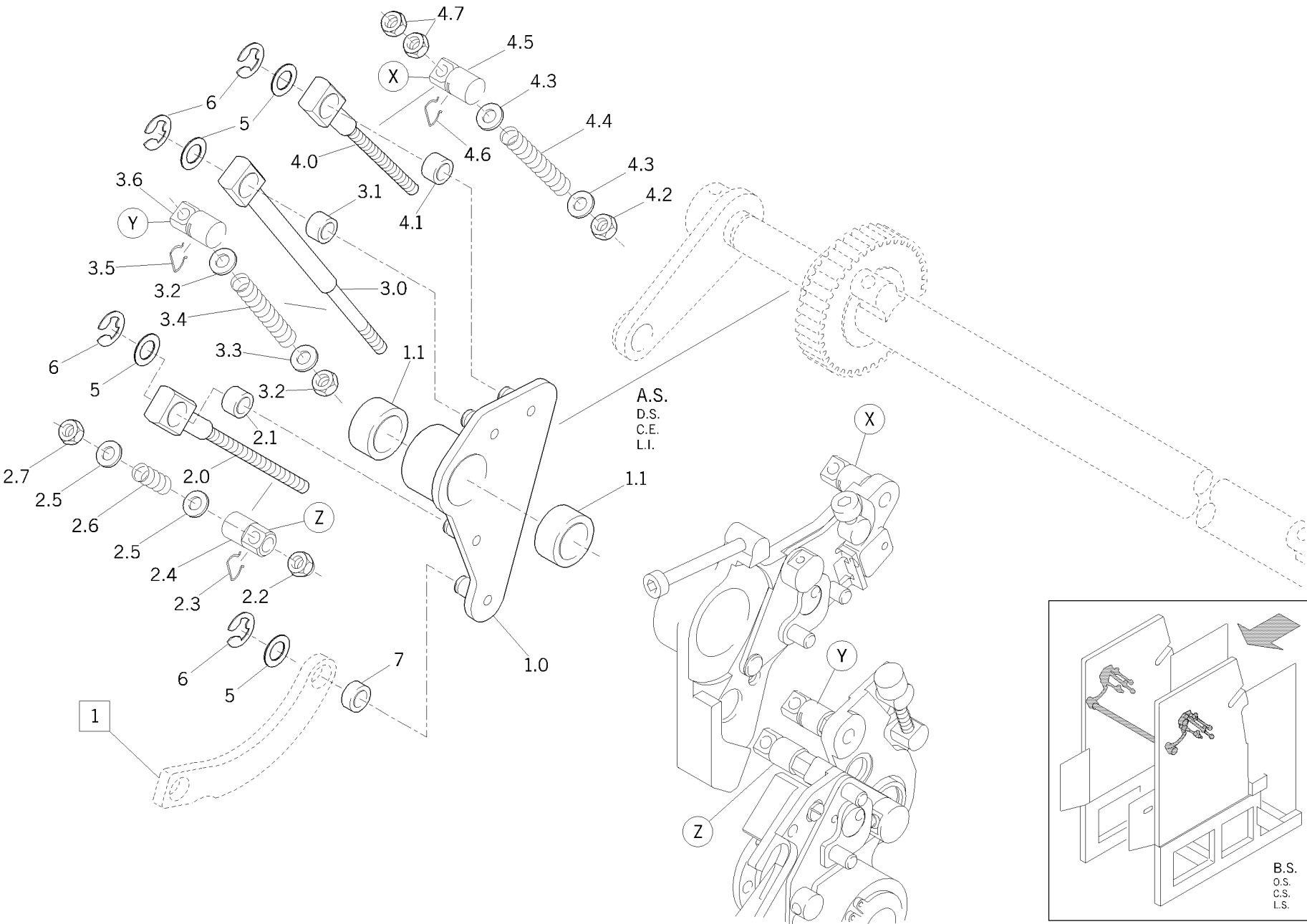


B.S.
O.S.
C.S.
L.S.

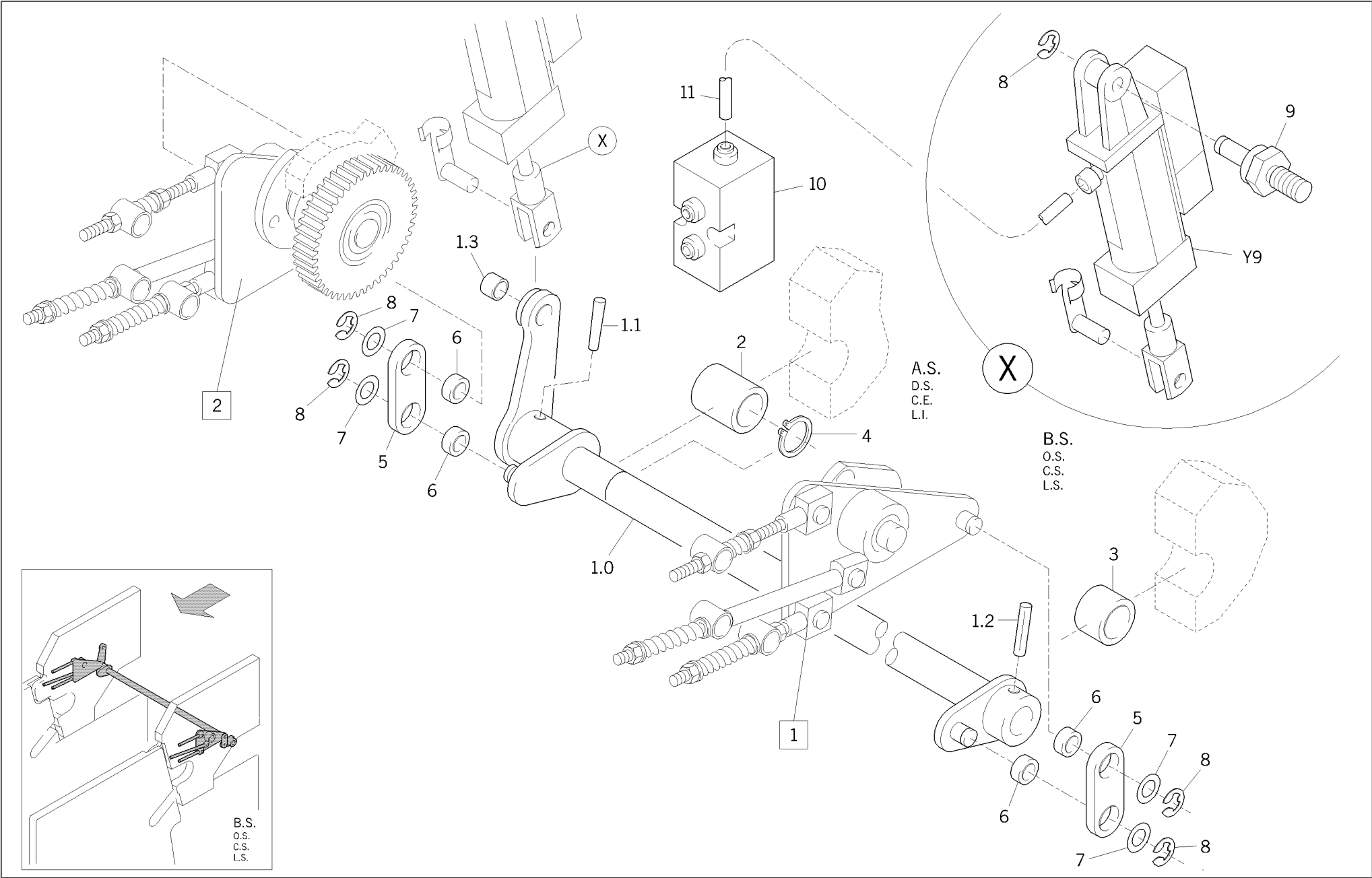
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	MV.028.030	Schaltplatte BS B.S.	Control plate OS	Plaque de réglage CS	Placa de mando LS
1.1	00.530.1039	Zylinderlager J15F7x22x12 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
2.0	MV.024.535	Stößel kpl	Tappet cpl	Tige-poussoir cpl	Empujador cpl
2.1	00.530.0673	Zylinderlager J8F7x10x8 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
2.2	00.580.0564	Sicherungsmutter M5 8-A2E	Self-locking nut	Écrou autobloquant	Tuerca de seguridad
2.3	A1.010.028	Feder X12CrNi177	Spring	Ressort	Muelle
2.4	A1.010.027	Buchse	Bush	Douille	Casquillo
2.5	00.510.0003	Scheibe 5 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
2.6	47.005.034	Druckfeder	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
2.7	00.520.0412	Sechskantmutter M 5 8	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
3.0	MV.024.537	Stößel kpl	Tappet cpl	Tige-poussoir cpl	Empujador cpl
3.1	00.530.0673	Zylinderlager J8F7x10x8 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
3.2	00.580.0564	Sicherungsmutter M5 8-A2E	Self-locking nut	Écrou autobloquant	Tuerca de seguridad
3.3	00.510.0003	Scheibe 5 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
3.4	A1.010.215	Druckfeder	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
3.5	A1.010.028	Feder X12CrNi177	Spring	Ressort	Muelle
3.6	A1.010.027	Buchse	Bush	Douille	Casquillo
4.0	MV.024.536	Stößel kpl	Tappet cpl	Tige-poussoir cpl	Empujador cpl
4.1	00.530.0673	Zylinderlager J8F7x10x8 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
4.2	00.580.0564	Sicherungsmutter M5 8-A2E	Self-locking nut	Écrou autobloquant	Tuerca de seguridad
4.3	00.510.0003	Scheibe 5 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
4.4	A1.010.215	Druckfeder	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
4.5	A1.010.027	Buchse	Bush	Douille	Casquillo
4.6	A1.010.028	Feder X12CrNi177	Spring	Ressort	Muelle
4.7	00.520.0412	Sechskantmutter M 5 8	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
5	00.520.1698	Paßscheibe 8 x 14 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
6	00.540.0426	Sicherungsscheibe 7 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
7	00.530.0674	Zylinderlager J8F7x12x5 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
1	D-80	Farbwerkschaltung	Inking unit control	Commande mécanique du disp. d'encrage	Disp. de conmutación del gr. de entintad

3

3



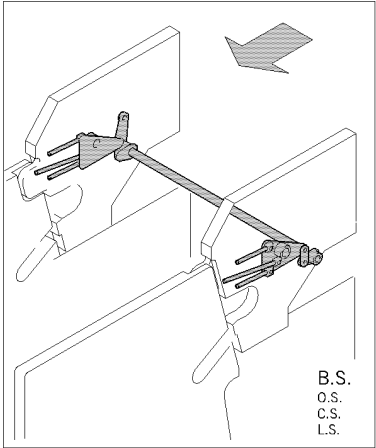
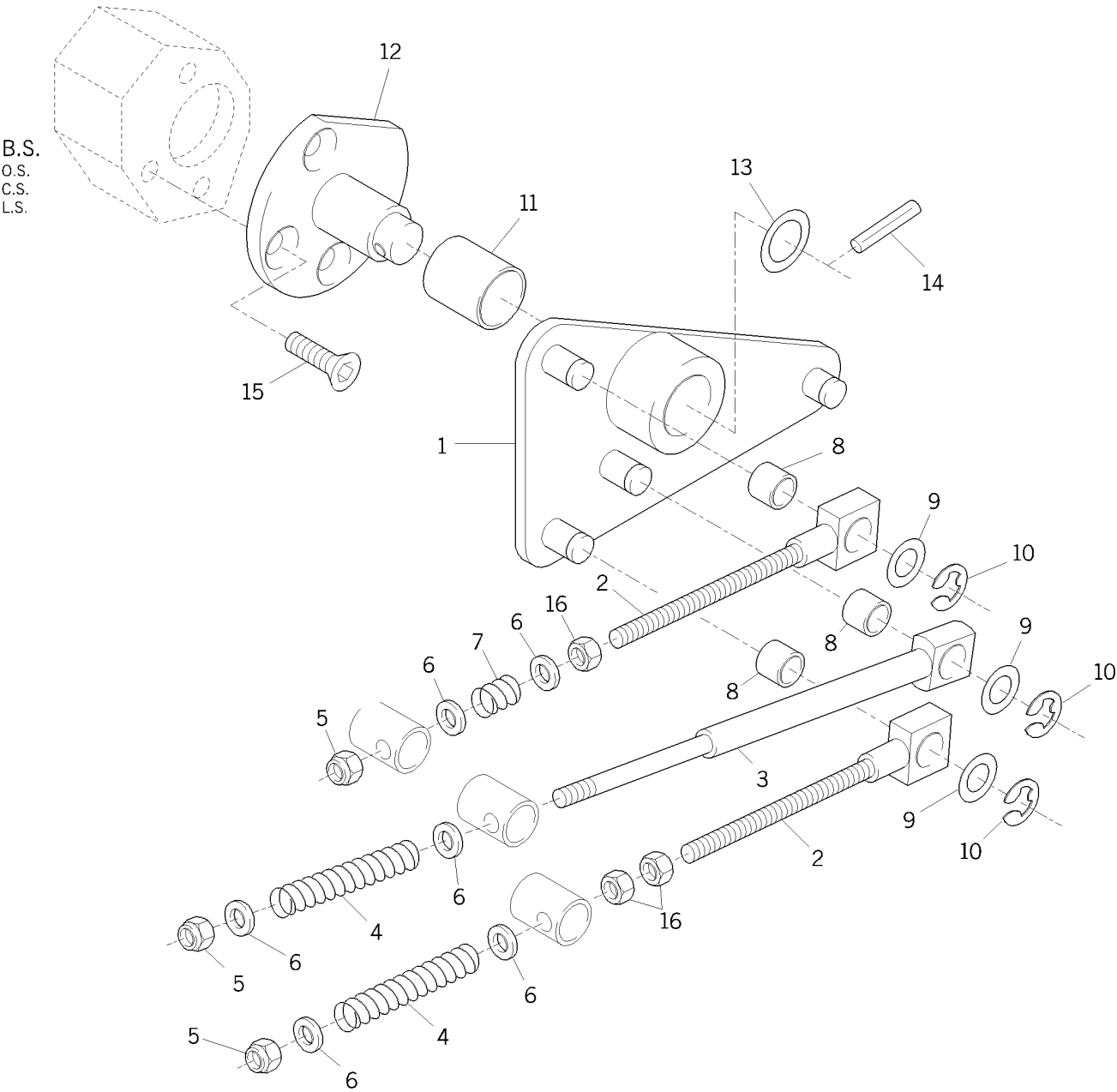
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	MV.028.183	Schaltplatte AS A.S.	Control plate DS	Plaque de réglage CE	Placa de mando LI
1.1	00.530.1039	Zylinderlager J15F7x22x12 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
2.0	MV.024.535	Stößel kpl	Tappet cpl	Tige-poussoir cpl	Empujador cpl
2.1	00.530.0673	Zylinderlager J8F7x10x8 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
2.2	00.580.0564	Sicherungsmutter M5 8-A2E	Self-locking nut	Écrou autobloquant	Tuerca de seguridad
2.3	A1.010.028	Feder X12CrNi177	Spring	Ressort	Muelle
2.4	A1.010.027	Buchse	Bush	Douille	Casquillo
2.5	00.510.0003	Scheibe 5 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
2.6	47.005.034	Druckfeder	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
2.7	00.520.0412	Sechskantmutter M 5 8	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
3.0	MV.024.537	Stößel kpl	Tappet cpl	Tige-poussoir cpl	Empujador cpl
3.1	00.530.0673	Zylinderlager J8F7x10x8 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
3.2	00.580.0564	Sicherungsmutter M5 8-A2E	Self-locking nut	Écrou autobloquant	Tuerca de seguridad
3.3	00.510.0003	Scheibe 5 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
3.4	A1.010.215	Druckfeder	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
3.5	A1.010.028	Feder X12CrNi177	Spring	Ressort	Muelle
3.6	A1.010.027	Buchse	Bush	Douille	Casquillo
4.0	MV.024.536	Stößel kpl	Tappet cpl	Tige-poussoir cpl	Empujador cpl
4.1	00.530.0673	Zylinderlager J8F7x10x8 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
4.2	00.580.0564	Sicherungsmutter M5 8-A2E	Self-locking nut	Écrou autobloquant	Tuerca de seguridad
4.3	00.510.0003	Scheibe 5 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
4.4	A1.010.215	Druckfeder	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
4.5	A1.010.027	Buchse	Bush	Douille	Casquillo
4.6	A1.010.028	Feder X12CrNi177	Spring	Ressort	Muelle
4.7	00.520.0412	Sechskantmutter M 5 8	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
5	00.520.1698	Paßscheibe 8 x 14 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
6	00.540.0426	Sicherungsscheibe 7 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
7	00.530.0674	Zylinderlager J8F7x12x5 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
1	D-80	Farbwerkschaltung	Inking unit control	Commande mécanique du disp. d'encrage	Disp. de conmutación del gr. de entintad



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	A1.610.201F	Schaltachse	Control shaft	Axe de commutateur	Eje de activación
1.1	00.500.0367	Kegelstift A5x24 ISO683-17-100Cr6	Tapered pin	Goupille conique	Pasador cónico
1.2	00.530.0231	Spannstift 5x24 PLUS St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
1.3	00.530.0673	Zylinderlager J8F7x10x8 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
2	00.530.0986	Zylinderlager J16F7x22x25 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
3	00.530.1035	Zylinderlager J16F7x22x15 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
4	00.510.0092	Sicherungsring 16 x1 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
5	A1.610.211	Schaltkoppel	Connecting rod	Barre d'accouplement	Biela de acoplamiento
6	00.530.0674	Zylinderlager J8F7x12x5 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
7	00.520.1698	Paßscheibe 8 x 14 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
8	00.540.0426	Sicherungsscheibe 7 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
9	A1.030.508	Lagerbolzen C45K	Bearing bolt	Axe de support	Perno soporte
10	00.580.3192	Druckleiste 1 823 390 112 AlMgSi1	Pressing bar	Barre de pression	Barra de presión
11	00.471.0141	Druckluftschlauch 4,1x0,9 PA12-P-bl	Compressed-air hose	Flexible à air comprimé	Manguera de aire comprimido
Y9	A1.184.0020	Zylinderventileinheit D=20;H=40	Cylinder/valve unit	Combinaison vérin-distributeur	Unidad de cilindros y válvulas
1	D-88	Farbwerkschaltung	Inking unit control	Commande mécanique du disp. d'encrage	Disp. de conmutación del gr. de entintad
2	D-90	Farbwerkschaltung	Inking unit control	Commande mécanique du disp. d'encrage	Disp. de conmutación del gr. de entintad

2

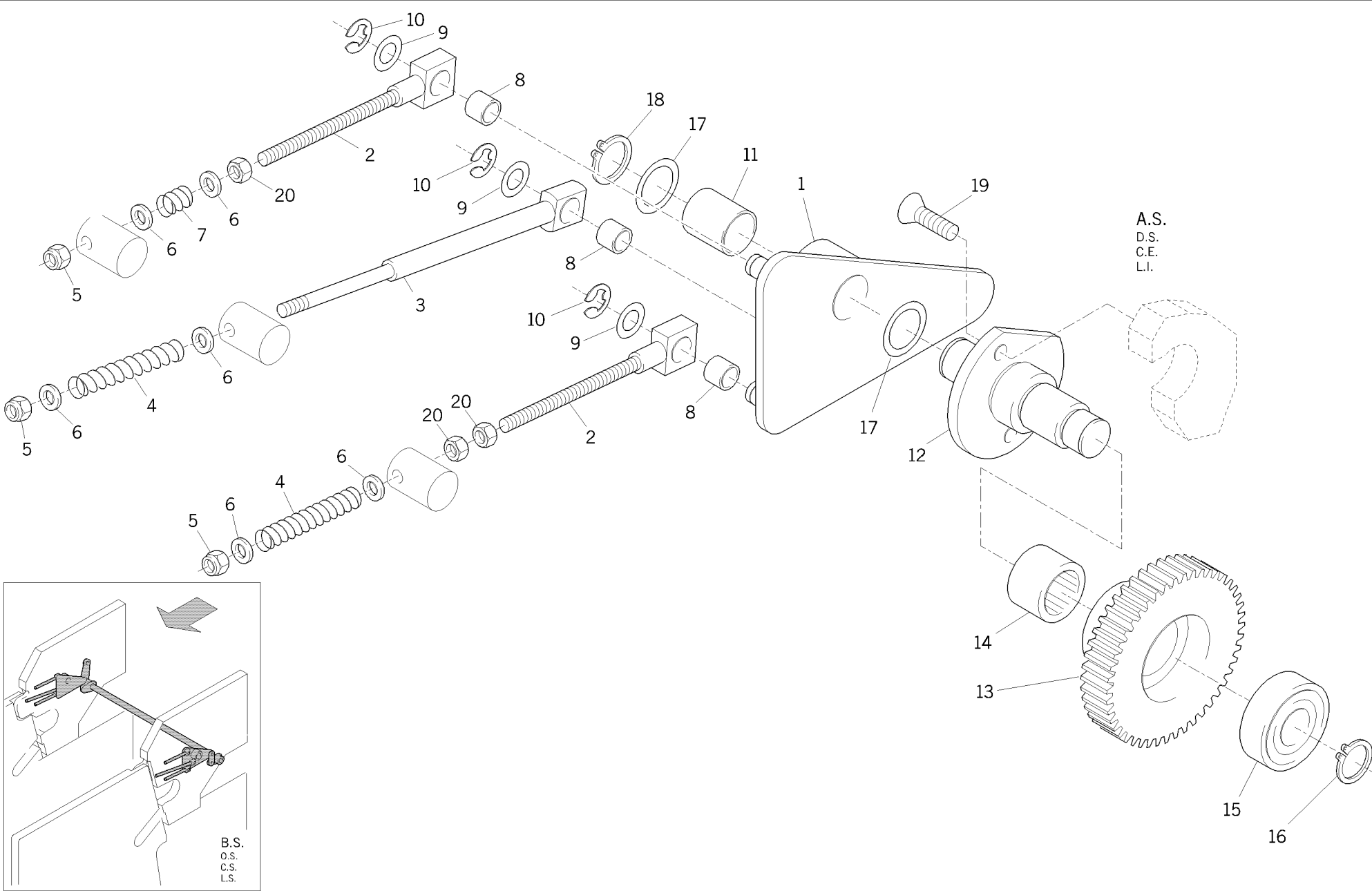
3



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.610.201S	Schaltplatte BS	Control plate OS	Plaque de réglage CS	Placa de mando LS
2	A1.010.213	Stößel	Tappet	Tige-poussoir	Pieza de empuje
3	A1.010.214	Stößel	Tappet	Tige-poussoir	Pieza de empuje
4	A1.010.215	Druckfeder	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
5	00.580.0564	Sicherungsmutter M5 8-A2E	Self-locking nut	Écrou autobloquant	Tuerca de seguridad
6	00.510.0003	Scheibe 5 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
7	47.005.034	Druckfeder	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
8	00.530.0673	Zylinderlager J8F7x10x8 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
9	00.520.1698	Paßscheibe 8 x 14 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
10	00.540.0426	Sicherungsscheibe 7 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
11	00.580.0662	Trockenbuchse 16B18x20 P1	Lubrication-free bushing	Douille ne néc. pas de graissage	Casquillo que no requiere lubricación
12	A1.610.205	Lagerbolzen	Bearing bolt	Axe de support	Perno soporte
13	00.510.0436	Paßscheibe 12 x 18 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
14	00.540.0244	Spannstift 4 X 22 EN10132-4-C67S+CR	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
15	00.540.0429	Senkschraube M 6x16 8.8	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Tornillo avellanado
16	00.520.0412	Sechskantmutter M 5 8	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal

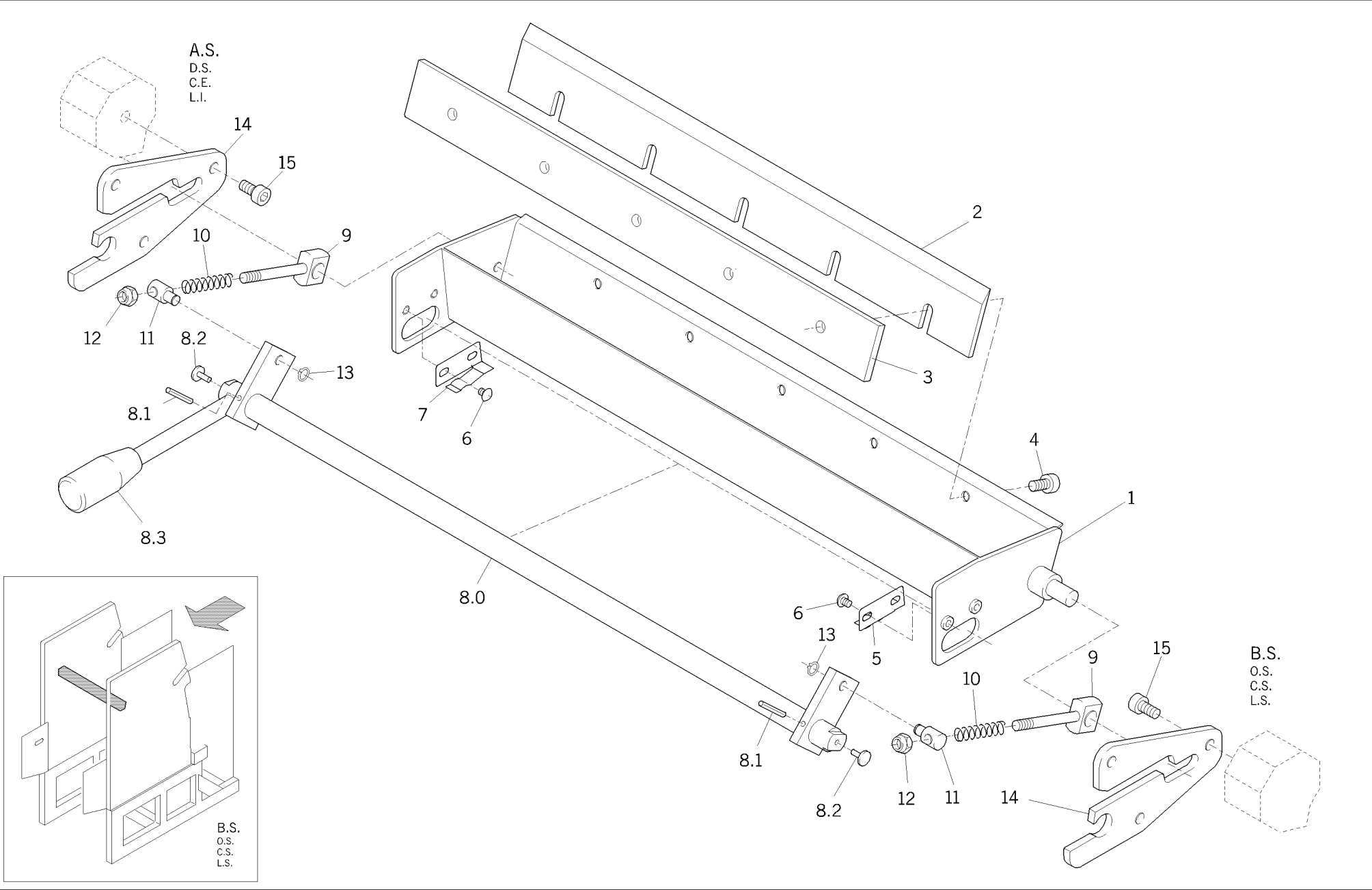
3

3

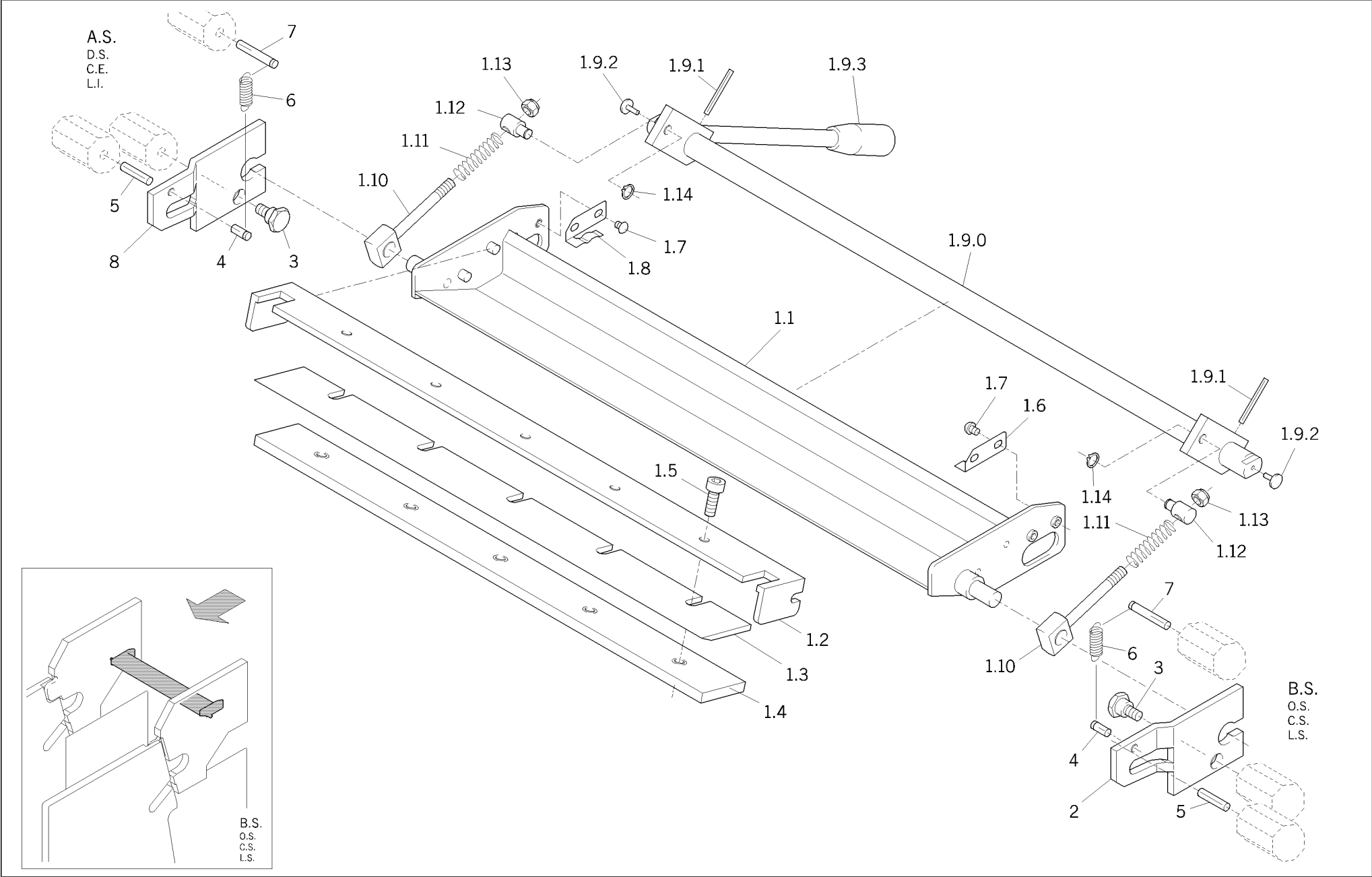


Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.610.202S	Schaltplatte AS	Control plate DS	Plaque de réglage CE	Placa de mando LI
2	A1.010.213	Stößel	Tappet	Tige-poussoir	Pieza de empuje
3	A1.010.214	Stößel	Tappet	Tige-poussoir	Pieza de empuje
4	A1.010.215	Druckfeder	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
5	00.580.0564	Sicherungsmutter M5 8-A2E	Self-locking nut	Écrou autobloquant	Tuerca de seguridad
6	00.510.0003	Scheibe 5 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
7	47.005.034	Druckfeder	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
8	00.530.0673	Zylinderlager J8F7x10x8 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
9	00.520.1698	Paßscheibe 8 x 14 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
10	00.540.0426	Sicherungsscheibe 7 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
11	00.580.0662	Trockenbuchse 16B18x20 P1	Lubrication-free bushing	Douille ne néc. pas de graissage	Casquillo que no requiere lubricación
12	A1.610.204	Lagerbolzen	Bearing bolt	Axe de support	Perno soporte
13	A1.610.206	Stirnrad	Spur gear	Pignon droit	Engranaje recto
14	00.550.0442	Nadelhülse HK1816-2RS-AS1	Needle bushing	Douille à aiguilles	Casquillo de agujas
15	00.520.0765	Rillenkugellager 6202-2RS	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas
16	00.510.0091	Sicherungsring 15 x1 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
17	00.520.1770	Paßscheibe 16 x 22 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
18	00.510.0092	Sicherungsring 16 x1 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
19	00.540.0429	Senkschraube M 6x16 8.8	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Tornillo avellanado
20	00.520.0412	Sechskantmutter M 5 8	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal

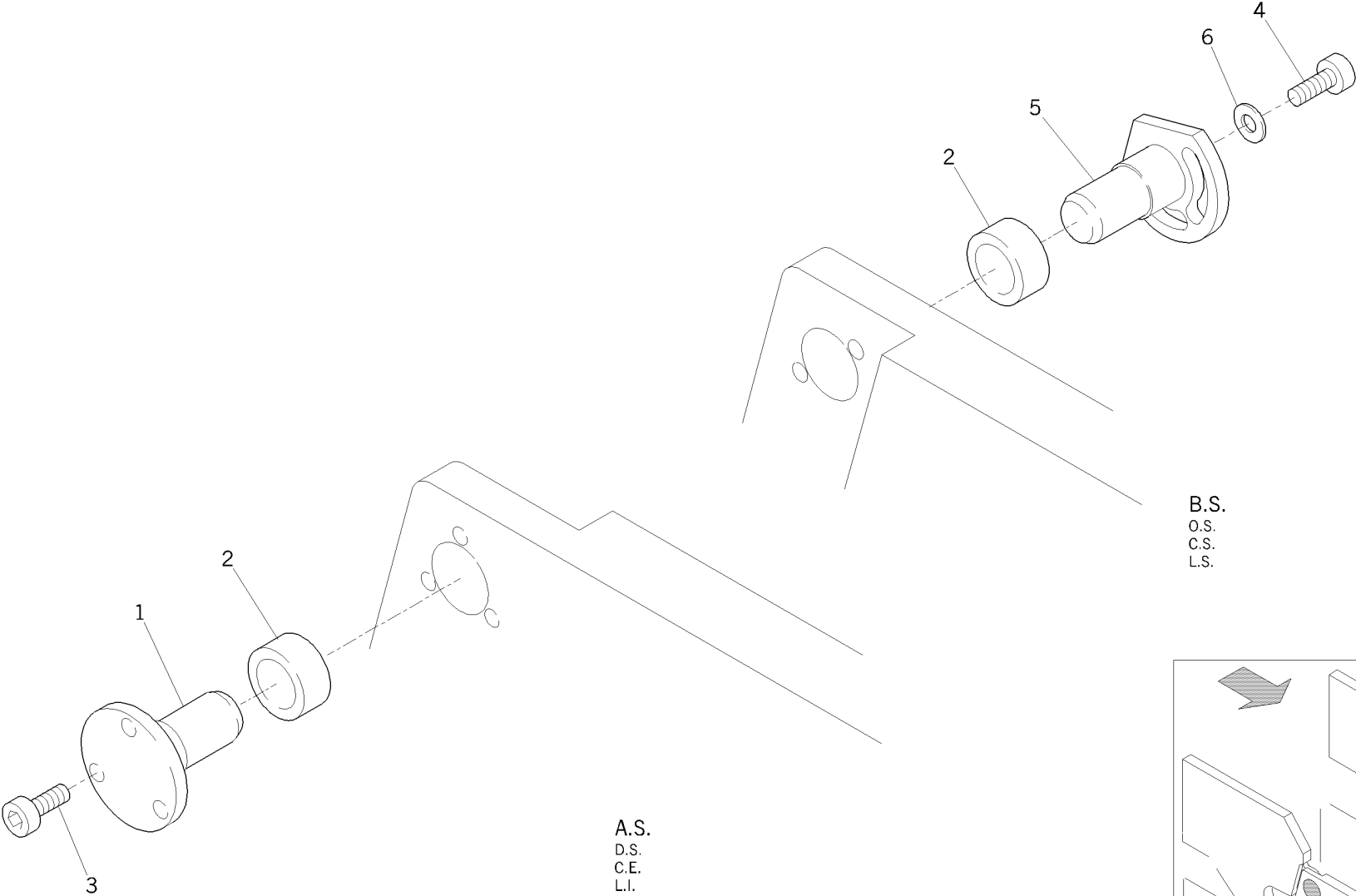
1
—
1



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.203.001S	Waschwanne	Washup tray	Bac de lavage	Bandeja de lavado
2	A1.203.006	Abstreifer PA12-ELY2694	Hickey remover	Raclette	Racleta
3	A1.203.007	Leiste X5CrNi1810	Bar	Barre	Listón
4	00.520.1990	Zylinderschraube M6x10 10.9-A2F	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
5	A1.203.019	Sperrfeder X12CrNi177	Retaining spring	Ressort de blocage	Muelle de trinquete
6	00.540.1672	Linsenschraube M4x5-H-sw 4.8	Fillister head screw	Vis à tête bombée	Tornillo alomado
7	A1.203.016	Sperrfeder X12CrNi177	Retaining spring	Ressort de blocage	Muelle de trinquete
8.0	A1.203.008F	Hebel cpl	Lever cpl	Levier cpl	Palanca cpl
8.1	00.530.0239	Spannstift 3x25 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
8.2	22.009.007	Bolzen PA6	Pin	Axe	Perno
8.3	00.580.4082	Knopf GN 519.1-21-B10	Knob	Bouton	Botón
9	A1.203.004	Bolzen	Pin	Axe	Perno
10	A1.010.045	Druckfeder	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
11	A1.203.005	Gelenk	Joint	Articulation	Articulación
12	00.580.0646	Sicherungsmutter M6 8-A2E	Self-locking nut	Écrou autobloquant	Tuerca de seguridad
13	00.510.0086	Sicherungsring 6 x0.7 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
14	A1.203.003	Halter St12O3	Support	Support	Soporte
15	00.520.0238	Zylinderschraube M6x12-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	A1.603.001F	Farbwerk-Wascheinrichtung	Inking unit washup device	Disp. de lavage du disp. d'encrage	Disp. de lavado del gr. de entintado
1.1	A1.603.001S	Waschwanne kpl	Washup tray cpl	Bac de lavage cpl	Bandeja de lavado cpl
1.2	A1.603.014	Brücke	Support bar	Barre de support	Barra de soporte
1.3	A1.203.006	Abstreifer PA12-ELY2694	Hickey remover	Raclette	Racleta
1.4	A1.203.007	Leiste X5CrNi1810	Bar	Barre	Listón
1.5	00.520.1992	Zylinderschraube M6x12 10.9-A2F	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
1.6	A1.603.021	Sperrfeder X12CrNi177	Retaining spring	Ressort de blocage	Muelle de trinquete
1.7	00.540.1672	Linsenschraube M4x5-H-sw 4.8	Fillister head screw	Vis à tête bombée	Tornillo alomado
1.8	A1.603.018	Sperrfeder X12CrNi177	Retaining spring	Ressort de blocage	Muelle de trinquete
1.9.0	A1.603.008F	Hebel kpl	Lever cpl	Levier cpl	Palanca cpl
1.9.1	00.530.0239	Spannstift 3x25 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
1.9.2	22.009.007	Bolzen PA6	Pin	Axe	Perno
1.9.3	00.580.4082	Knopf GN 519.1-21-B10	Knob	Bouton	Botón
1.10	A1.203.004	Bolzen	Pin	Axe	Perno
1.11	A1.010.045	Druckfeder	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
1.12	A1.203.005	Gelenk	Joint	Articulation	Articulación
1.13	00.580.0646	Sicherungsmutter M6 8-A2E	Self-locking nut	Écrou autobloquant	Tuerca de seguridad
1.14	00.510.0086	Sicherungsring 6 x0.7 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
2	A1.603.015	Halter BS EN10152-DC01+ZE25/25-A-PC	Support OS	Support CS	Soporte LS
3	A1.603.009	Passschraube	Dowel screw	Boulon ajusté	Tornillo de ajuste
4	00.580.3297	Kerbstift 5x12 S 6 St	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
5	00.530.0193	Spannstift 5x22 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
6	22.013.017	Zugfeder X12CrNi177	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
7	00.530.0751	Kerbstift C5x30 9SMnPb28	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
8	A1.603.003	Halter AS EN10152-DC01+ZE25/25-A-PC	Support DS	Support CE	Soporte LI

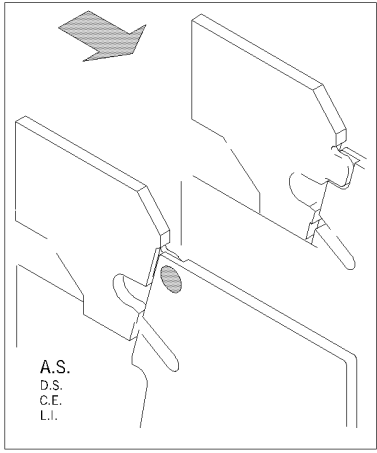


1

1

B.S.
O.S.
C.S.
L.S.

A.S.
D.S.
C.E.
L.I.



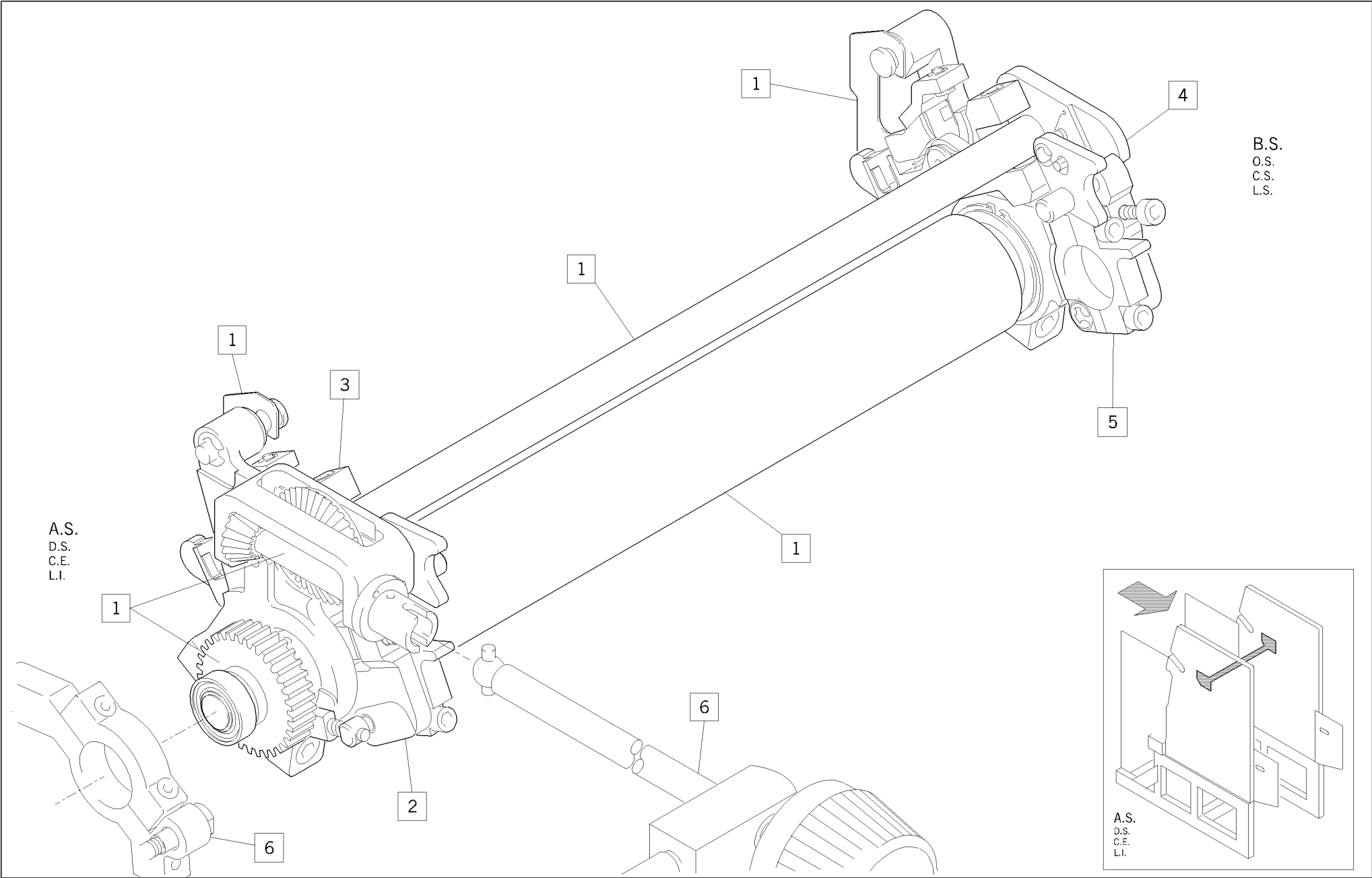
A.S.
D.S.
C.E.
L.I.

Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.612.006	Flanschbolzen	Flanged bolt	Axe à bride	Perno con brida
2	00.530.1137	Zylinderlager J18F7x26x12 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
3	00.520.0240	Zylinderschraube M6x18-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
4	00.520.0241	Zylinderschraube M6x20-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
5	A1.612.010	Exzenterbolzen	Eccentric bolt	Axe excentrique	Perno excéntrico
6	22.007.043	Scheibe EN10088-2-X5CrNi18-10	Washer	Rondelle	Arandela

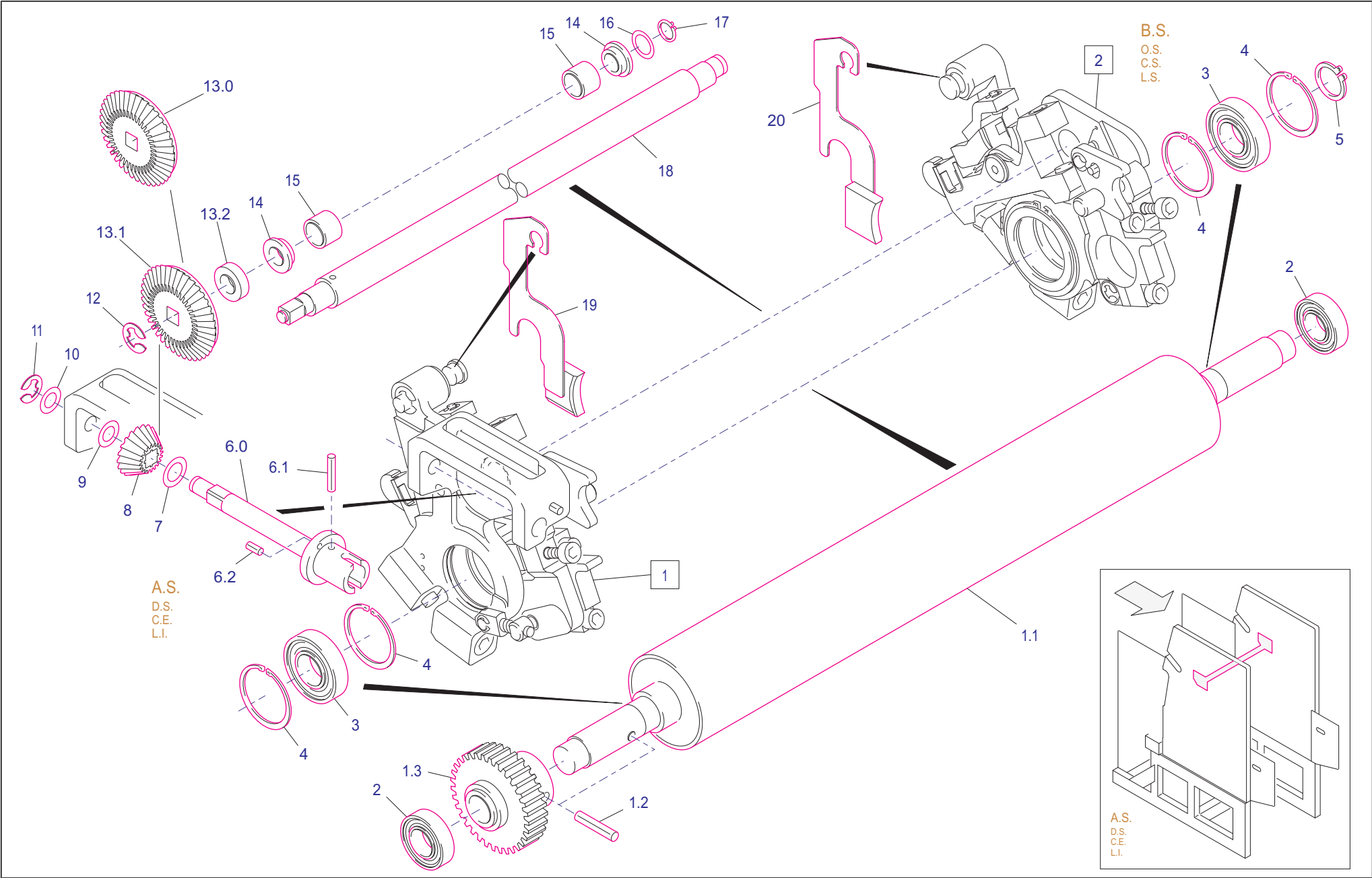
TKP A1.000.0005-001/00

**Feuchtwerk
Dampening system
Dispositif de mouillage
Grupo humectador**

HEIDELBERG



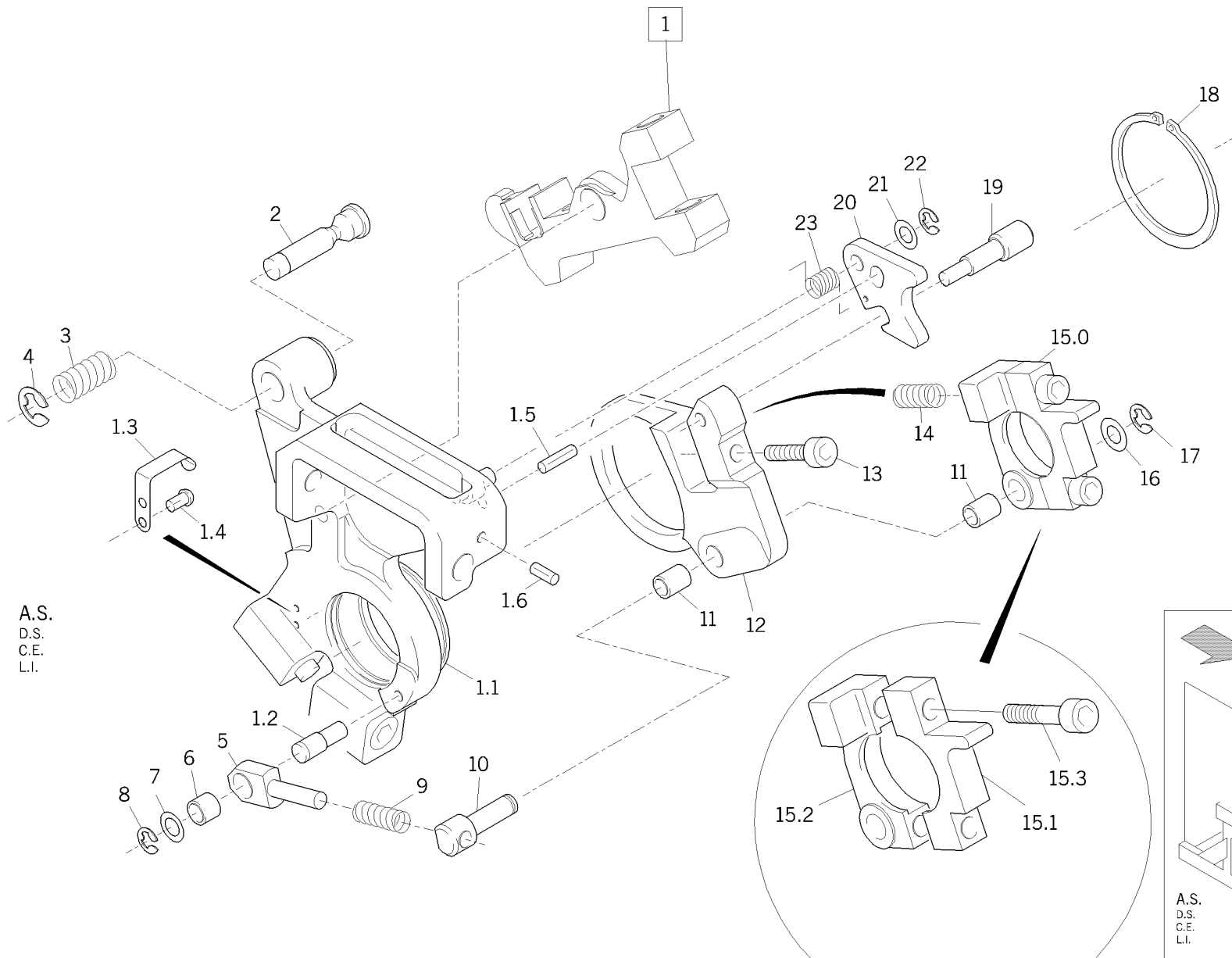
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	E-4	Direktfilmfeuchtwerk	Direct continuous dampening system	Disp. de mouillage pelliculaire direct	Grupo humectador directo continuo
2	E-6	Direktfilmfeuchtwerk	Direct continuous dampening system	Disp. de mouillage pelliculaire direct	Grupo humectador directo continuo
3	E-8	Direktfilmfeuchtwerk	Direct continuous dampening system	Disp. de mouillage pelliculaire direct	Grupo humectador directo continuo
4	E-10	Direktfilmfeuchtwerk	Direct continuous dampening system	Disp. de mouillage pelliculaire direct	Grupo humectador directo continuo
5	E-12	Direktfilmfeuchtwerk	Direct continuous dampening system	Disp. de mouillage pelliculaire direct	Grupo humectador directo continuo
6	E-34	Feuchtwerkklagerung	Dampening system bearing	Palier du dispositif de mouillage	Cojinete del grupo humectador



2

6

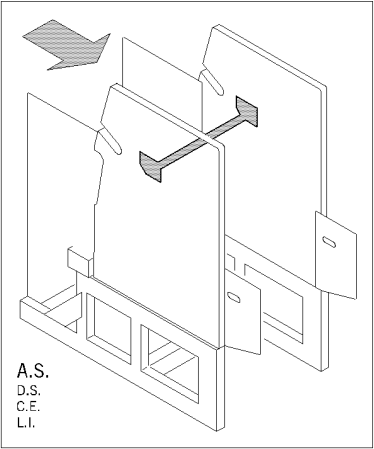
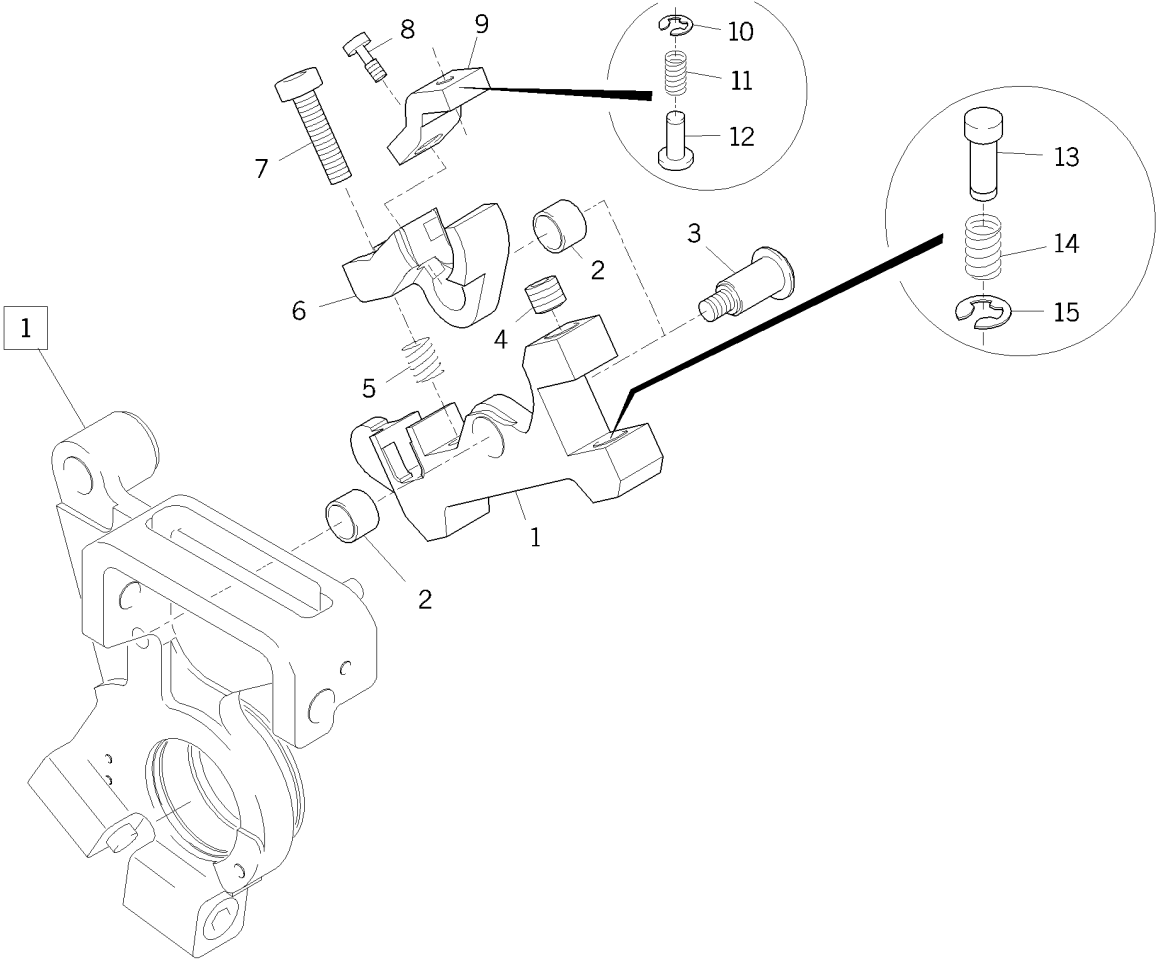
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	A1.030.201F	Tauchwalze kpl	Water pan roller cpl	Barboteur cpl	Rodillo inmersor cpl
1.1	A1.030.201	Tauchwalze	Water pan roller	Barboteur	Rodillo de inmersión
1.2	00.530.0194	Spannstift 5x30 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
1.3	A1.030.202	Zahnrad	Gear	Roue dentée	Rueda dentada
2	00.520.0765	Rillenkugellager 6202-2RS	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas
3	00.580.2864	Rillenkugellager FAG 575821 B	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas
4	00.510.0597	Sicherungsring 35 x1.5-vz FSt	Circlip	Circlip	Circlip
5	00.510.0550	Sicherungsring 17 x1-A2C FSt	Circlip	Circlip	Circlip
6.0	A1.030.121F	Stellspindel kpl	Adjusting spindle cpl	Broche de réglage cpl	Husillo de ajuste cpl
6.1	00.530.0233	Spannstift 3x18 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
6.2	00.530.0358	Spannstift 3x6 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
7	00.510.0440	Paßscheibe 10 x 16 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
8	A1.017.224	Kegelrad	Bevel gear	Pignon conique	Rueda dentada cónica
9	00.520.1698	Paßscheibe 8 x 14 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
10	00.520.1705	Paßscheibe 8 x 14 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
11	00.540.0925	Sicherungsscheibe 6-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
12	00.540.0924	Sicherungsscheibe 5-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
13.0	A1.017.227F	Kegelrad	Bevel gear	Pignon conique	Rueda dentada cónica
13.1	A1.017.227	Kegelrad	Bevel gear	Pignon conique	Rueda dentada cónica
13.2	A1.017.226	Ring	Collar	Bague	Anillo
14	00.530.0714	Bundlager 10x14x18x5,5 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
15	A1.630.010	Lagerbuchse	Bearing bush	Douille de palier	Casquillo del cojinete
16	00.520.1819	Paßscheibe 10 x 16 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
17	00.510.0585	Sicherungsring 10 x1-vz FSt	Circlip	Circlip	Circlip
18	A1.030.166	Dosierwelle	Metering shaft	Arbre de dosage	Árbol de dosificación
19	A1.030.122S	Dichtung AS	Gasket DS	Joint CE	Junta LI
20	A1.030.123S	Dichtung BS	Gasket OS	Joint CS	Junta LS
1	E-6	Direktfilmfeuchtwerk	Direct continuous dampening system	Disp. de mouillage pelliculaire direct	Grupo humectador directo continuo
2	E-10	Direktfilmfeuchtwerk	Direct continuous dampening system	Disp. de mouillage pelliculaire direct	Grupo humectador directo continuo



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	A1.030.101F	Seitenteil AS	Side plate DS	Pièce latérale CE	Pieza lateral LI
1.1	A1.030.101S	Seitenteil AS	Side plate DS	Pièce latérale CE	Pieza lateral LI
1.2	A1.030.104	Bolzen	Pin	Axe	Perno
1.3	A1.030.103	Blattfeder X12CrNi177	Leaf spring	Ressort plat	Muelle de lámina
1.4	00.530.0980	Kerbnagel 2,5x6 1.0214	Notched nail	Clou cannelé	Remache estriado
1.5	00.530.0371	Spannstift 4x15 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
1.6	00.530.0999	Spannstift 4x10 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
2	A1.030.029	Bolzen X5CrNi1810	Pin	Axe	Perno
3	04.010.062	Druckfeder X12CrNi177	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
4	00.540.0925	Sicherungsscheibe 6-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
5	A1.030.129	Führungsstange	Guide bar	Tige de guidage	Barra de guía
6	00.580.0786	Trockenbuchse 6B8x6 P1	Lubrication-free bushing	Douille ne néc. pas de graissage	Casquillo que no requiere lubricación
7	00.510.0487	Paßscheibe 6 X 12 X0.3 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
8	00.540.0924	Sicherungsscheibe 5-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
9	22.014.514	Druckfeder X12CrNi177	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
10	A1.030.127	Führungsbolzen	Guide pin	Axe de guidage	Perno de guía
11	00.580.0787	Trockenbuchse 6B8x8 P1	Lubrication-free bushing	Douille ne néc. pas de graissage	Casquillo que no requiere lubricación
12	A1.030.171	Schwenkhebel	Pivoted lever	Levier pivotant	Palanca giratoria
13	00.520.2175	Zylinderschraube M 6x0.75x25x25 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
14	53.205.061	Druckfeder	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
15.0	A1.030.111F	Lagerhebel AS kpl	Swiveling lever DS cpl	Levier à palier CE cpl	Palanca con cojinete LI cpl
15.1	A1.030.112	Lagerdeckel	Bearing cap	Couvercle de palier	Tapa del cojinete
15.2	A1.030.111	Lagerhebel AS	Swiveling lever DS	Levier à palier CE	Palanca con cojinete LI
15.3	A1.030.109	Schraube	Screw	Vis	Tornillo
16	00.510.0487	Paßscheibe 6 X 12 X0.3 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
17	00.540.0924	Sicherungsscheibe 5-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
18	00.510.0649	Sicherungsring A 45x1,75V FSt	Circlip	Circlip	Circlip
19	A1.030.131	Bolzen X5CrNi1810	Pin	Axe	Perno
20	A1.030.128	Riegel	Latch	Verrou	Pestillo
21	00.510.0487	Paßscheibe 6 X 12 X0.3 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
22	00.540.0924	Sicherungsscheibe 5-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
23	M2.431.205	Drehfeder	Torsion spring	Ressort de torsion	Resorte de torsión
1	E-8	Direktfilmfeuchtwerk	Direct continuous dampening system	Disp. de mouillage pelliculaire direct	Grupo humectador directo continuo

4

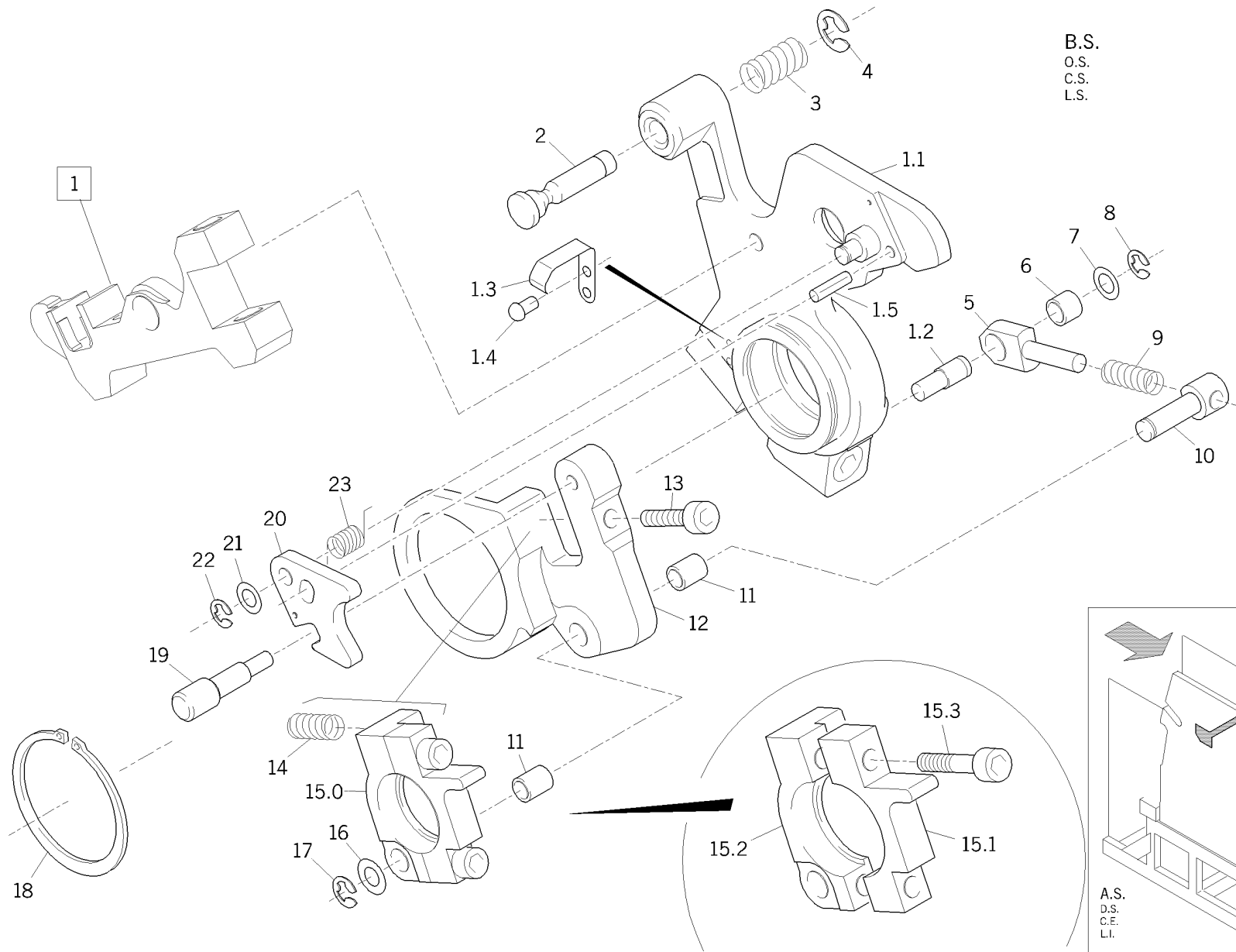
6



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.030.173	Hebel	Lever	Levier	Palanca
2	00.580.0221	Trockenbuchse 10B12x8 P1	Lubrication-free bushing	Douille ne néc. pas de graissage	Casquillo que no requiere lubricación
3	A1.030.124	Gewindebolzen	Threaded bolt	Goujon fileté	Perno roscado
4	00.520.2375	Gewindestift M10x1x16-SN721 45H	Grub screw	Goupille filetée	Pasador roscado
5	53.205.061	Druckfeder	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
6	A1.030.172	Lagerhebel	Swiveling lever	Levier à palier	Palanca con cojinete
7	00.520.2209	Zylinderschraube M 6x0.75x35x35 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
8	A1.030.178	Schraube	Screw	Vis	Tornillo
9	A1.030.176	Deckel	Cover	Couvercle	Tapa
10	00.540.0922	Sicherungsscheibe 3,2-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
11	03.012.062	Druckfeder	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
12	A1.030.177	Federbolzen X12CrMoS17	Spring bolt	Axe à ressort	Perno de resorte
13	A1.030.045	Bolzen	Pin	Axe	Perno
14	23.010.250	Druckfeder DIN2076-A	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
15	00.540.0924	Sicherungsscheibe 5-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
1	E-6	Direktfilmfeuchtwerk	Direct continuous dampening system	Disp. de mouillage pelliculaire direct	Grupo humectador directo continuo

5

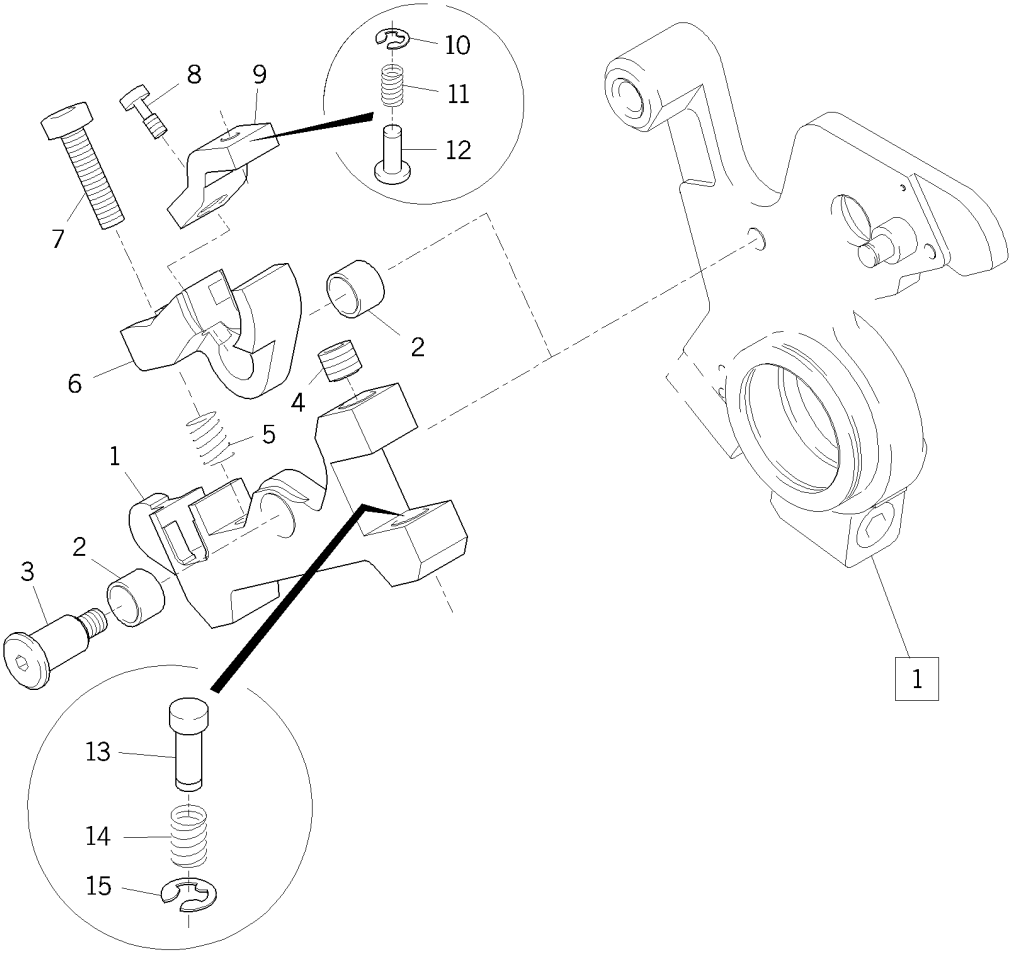
6



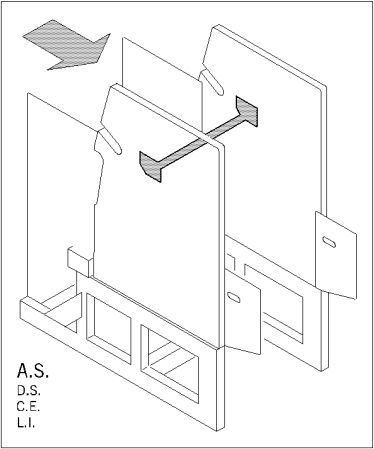
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	A1.030.105F	Seitenteil BS	Side plate OS	Pièce latérale CS	Pieza lateral LS
1.1	A1.030.105S	Seitenteil BS	Side plate OS	Pièce latérale CS	Pieza lateral LS
1.2	A1.030.104	Bolzen	Pin	Axe	Perno
1.3	A1.030.103	Blattfeder X12CrNi177	Leaf spring	Ressort plat	Muelle de lámina
1.4	00.530.0980	Kerbnagel 2,5x6 1.0214	Notched nail	Clou cannelé	Remache estriado
1.5	00.530.0371	Spannstift 4x15 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
2	A1.030.029	Bolzen X5CrNi1810	Pin	Axe	Perno
3	04.010.062	Druckfeder X12CrNi177	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
4	00.540.0925	Sicherungsscheibe 6-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
5	A1.030.129	Führungsstange	Guide bar	Tige de guidage	Barra de guía
6	00.580.0786	Trockenbuchse 6B8x6 P1	Lubrication-free bushing	Douille ne néc. pas de graissage	Casquillo que no requiere lubricación
7	00.510.0487	Paßscheibe 6 X 12 X0.3 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
8	00.540.0924	Sicherungsscheibe 5-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
9	22.014.514	Druckfeder X12CrNi177	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
10	A1.030.127	Führungsbolzen	Guide pin	Axe de guidage	Perno de guía
11	00.580.0787	Trockenbuchse 6B8x8 P1	Lubrication-free bushing	Douille ne néc. pas de graissage	Casquillo que no requiere lubricación
12	A1.030.170	Schwenkhebel	Pivoted lever	Levier pivotant	Palanca giratoria
13	00.520.2175	Zylinderschraube M 6x0.75x25x25 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
14	53.205.061	Druckfeder	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
15.0	A1.030.110F	Lagerhebel BS kpl	Swiveling lever OS cpl	Levier à palier CS cpl	Palanca con cojinete LS cpl
15.1	A1.030.112	Lagerdeckel	Bearing cap	Couvercle de palier	Tapa del cojinete
15.2	A1.030.110	Lagerhebel BS	Swiveling lever OS	Levier à palier CS	Palanca con cojinete LS
15.3	A1.030.109	Schraube	Screw	Vis	Tornillo
16	00.510.0487	Paßscheibe 6 X 12 X0.3 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
17	00.540.0924	Sicherungsscheibe 5-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
18	00.510.0649	Sicherungsring A 45x1,75V FSt	Circlip	Circlip	Circlip
19	A1.030.131	Bolzen X5CrNi1810	Pin	Axe	Perno
20	A1.030.128	Riegel	Latch	Verrou	Pestillo
21	00.510.0487	Paßscheibe 6 X 12 X0.3 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
22	00.540.0924	Sicherungsscheibe 5-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
23	M2.431.206	Drehfeder	Torsion spring	Ressort de torsion	Resorte de torsión
1	E-12	Direktfilmfeuchtwerk	Direct continuous dampening system	Disp. de mouillage pelliculaire direct	Grupo humectador directo continuo

6

6



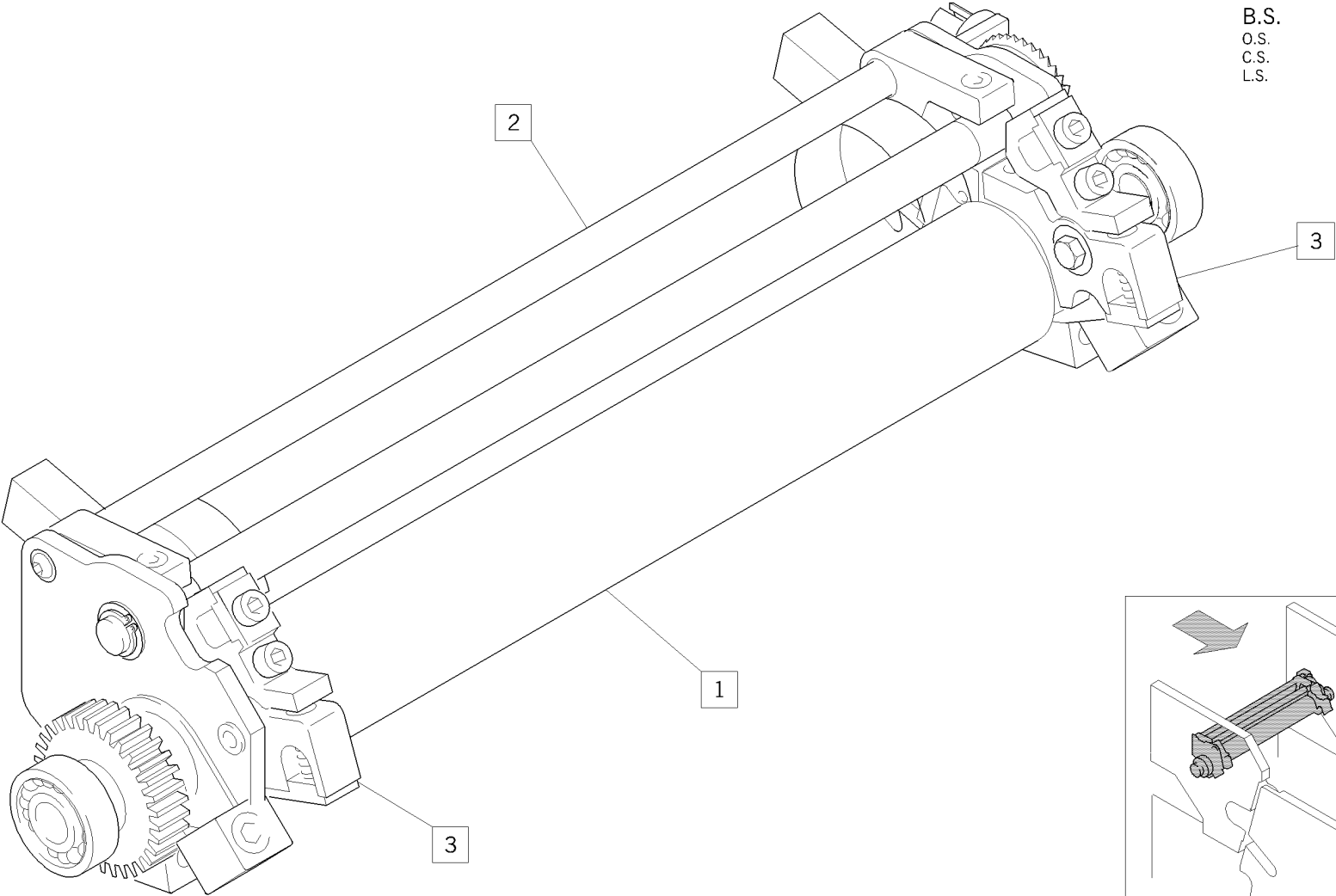
B.S.
O.S.
C.S.
L.S.



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.030.173	Hebel	Lever	Levier	Palanca
2	00.580.0221	Trockenbuchse 10B12x8 P1	Lubrication-free bushing	Douille ne néc. pas de graissage	Casquillo que no requiere lubricación
3	A1.030.124	Gewindebolzen	Threaded bolt	Goujon fileté	Perno roscado
4	00.520.2375	Gewindestift M10x1x16-SN721 45H	Grub screw	Goupille filetée	Pasador roscado
5	53.205.061	Druckfeder	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
6	A1.030.172	Lagerhebel	Swiveling lever	Levier à palier	Palanca con cojinete
7	00.520.2209	Zylinderschraube M 6x0.75x35x35 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
8	A1.030.178	Schraube	Screw	Vis	Tornillo
9	A1.030.176	Deckel	Cover	Couvercle	Tapa
10	00.540.0922	Sicherungsscheibe 3,2-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
11	03.012.062	Druckfeder	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
12	A1.030.177	Federbolzen X12CrMoS17	Spring bolt	Axe à ressort	Perno de resorte
13	A1.030.045	Bolzen	Pin	Axe	Perno
14	23.010.250	Druckfeder DIN2076-A	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
15	00.540.0924	Sicherungsscheibe 5-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
1	E-10	Direktfilmfeuchtwerk	Direct continuous dampening system	Disp. de mouillage pelliculaire direct	Grupo humectador directo continuo

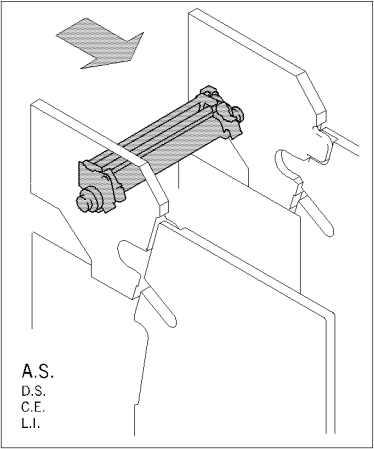
1

4



B.S.
O.S.
C.S.
L.S.

A.S.
D.S.
C.E.
L.I.

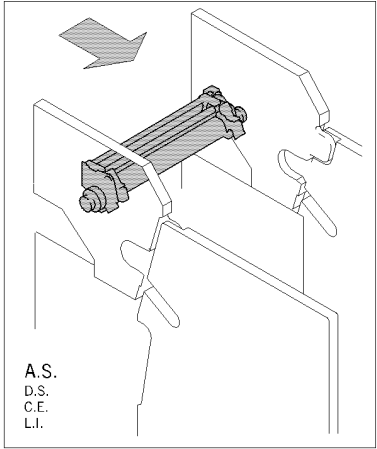
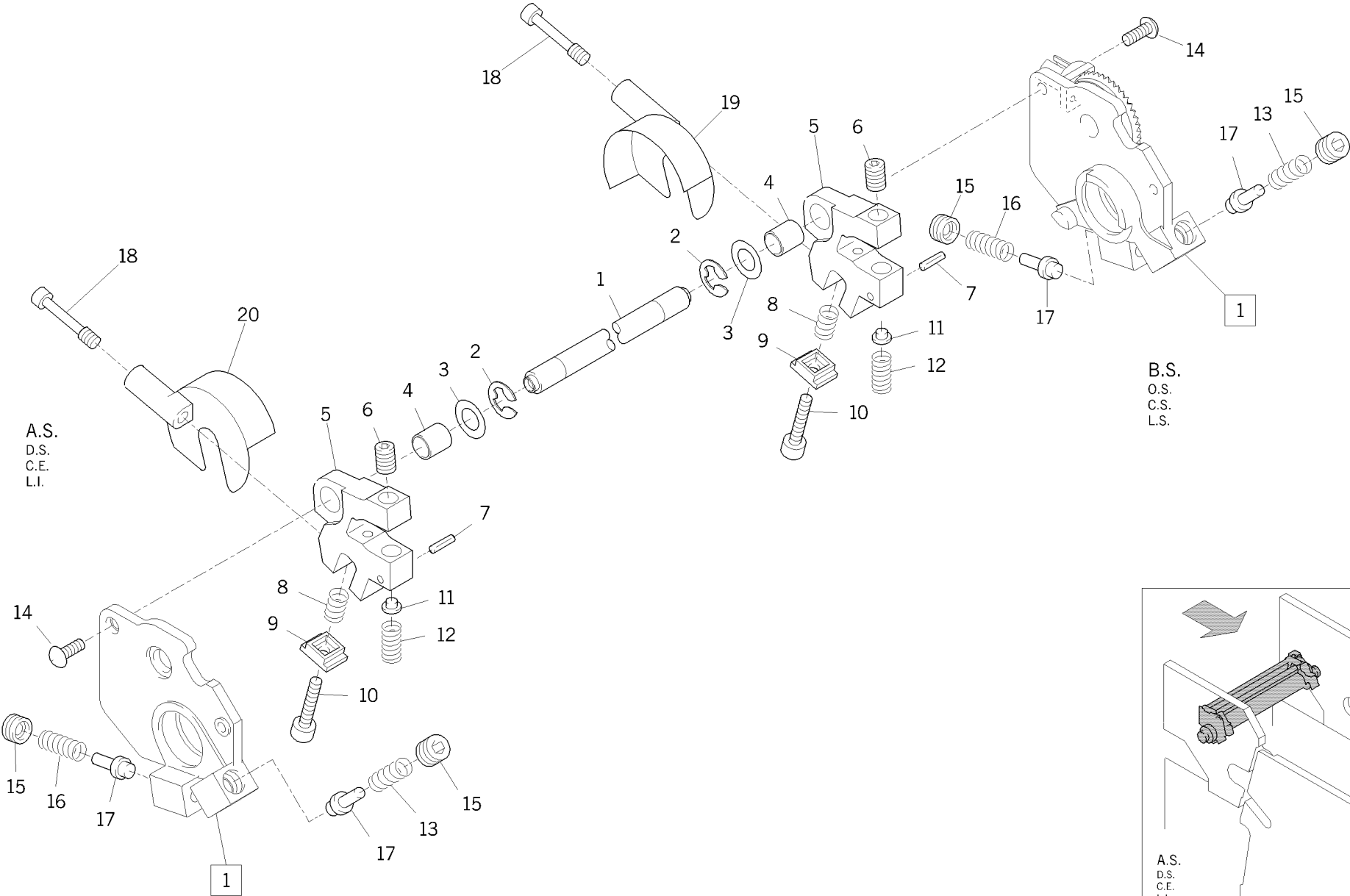


A.S.
D.S.
C.E.
L.I.

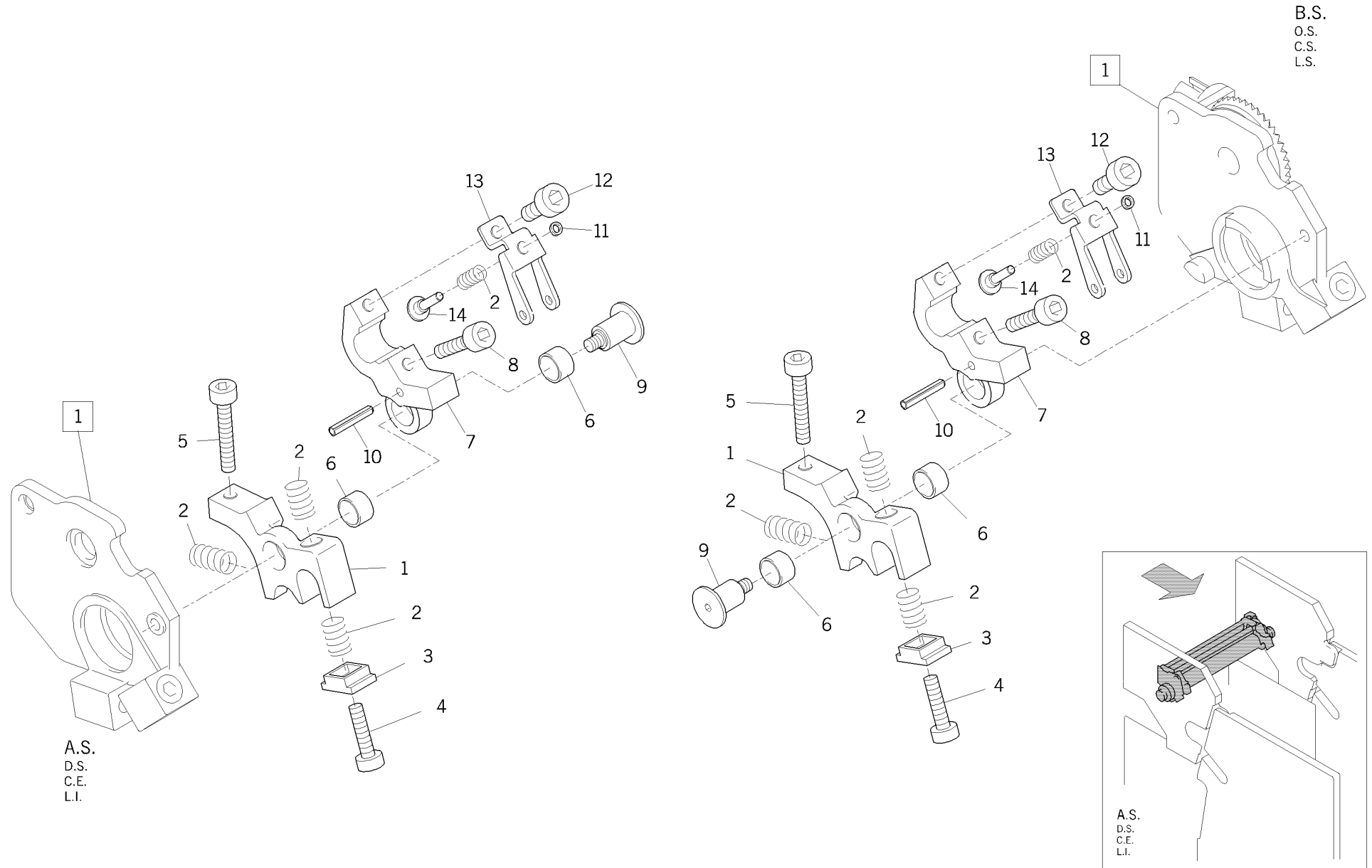
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	A1.630.201F	Tauchwalze kpl	Water pan roller cpl	Barboteur cpl	Rodillo inmersor cpl
1.1	A1.030.202	Zahnrad	Gear	Roue dentée	Rueda dentada
1.2	00.530.0194	Spannstift 5x30 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
2	A1.630.096S	Seitenteil AS	Side plate DS	Pièce latérale CE	Pieza lateral LI
3	00.510.0597	Sicherungsring 35 x1.5-vz FSt	Circlip	Circlip	Circlip
4	00.580.2864	Rillenkugellager FAG 575821 B	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas
5	00.520.0765	Rillenkugellager 6202-2RS	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas
6	A1.630.097S	Seitenteil BS	Side plate OS	Pièce latérale CS	Pieza lateral LS
7	00.510.0550	Sicherungsring 17 x1-A2C FSt	Circlip	Circlip	Circlip
8	A1.630.021	Dosierwelle	Metering shaft	Arbre de dosage	Árbol de dosificación
9	A1.630.010	Lagerbuchse	Bearing bush	Douille de palier	Casquillo del cojinete
10	A1.017.224	Kegelrad	Bevel gear	Pignon conique	Rueda dentada cónica
11	00.530.0714	Bundlager 10x14x18x5,5 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
12	00.520.1819	Paßscheibe 10 x 16 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
13	00.510.0585	Sicherungsring 10 x1-vz FSt	Circlip	Circlip	Circlip
14	00.520.1819	Paßscheibe 10 x 16 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
15	A1.630.013	Kegelrad	Bevel gear	Pignon conique	Rueda dentada cónica
16	00.540.0924	Sicherungsscheibe 5-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
17.0	A1.630.060F	Rastscheibe	Locking disc	Disque d'arrêt	Disco de retención
17.1	00.530.0358	Spannstift 3x6 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
1	E-18	Direktfilmfeuchtwerk	Direct continuous dampening system	Disp. de mouillage pelliculaire direct	Grupo humectador directo continuo
2	E-20	Direktfilmfeuchtwerk	Direct continuous dampening system	Disp. de mouillage pelliculaire direct	Grupo humectador directo continuo

3

4

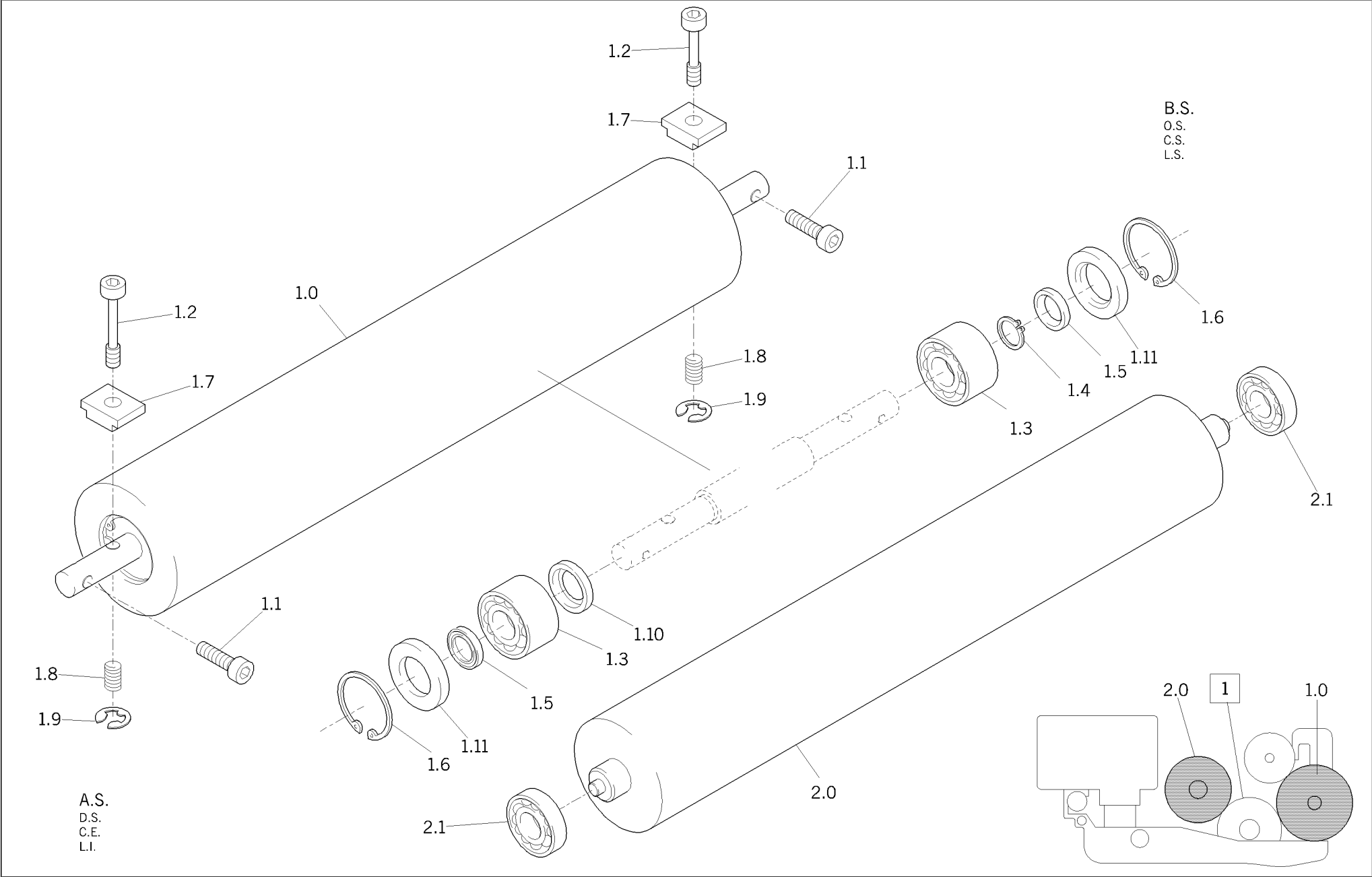


Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.630.079	Traverse	Cross bar	Traverse	Travesaño
2	00.540.0903	Sicherungsscheibe 10 X35CrMo17	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
3	27.011.067	Scheibe CuZn37-R300	Washer	Rondelle	Arandela
4	00.580.0789	Trockenbuchse 12B14x10 P1	Lubrication-free bushing	Douille ne néc. pas de graissage	Casquillo que no requiere lubricación
5	A1.630.087	Hebel	Lever	Levier	Palanca
6	00.520.2375	Gewindestift M10x1x16-SN721 45H	Grub screw	Goupille fileté	Pasador roscado
7	00.530.0371	Spannstift 4x15 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
8	53.205.061	Druckfeder	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
9	A1.630.006	Deckel	Cover	Couvercle	Tapa
10	00.520.2251	Zylinderschraube M 6x 30 A2-70	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
11	A1.630.004	Anschlagbolzen	Stop pin	Axe de butée	Perno de tope
12	23.010.250	Druckfeder DIN2076-A	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
13	A1.630.091	Druckfeder X12CrNi177	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
14	00.540.1680	Linsenschraube M5x10-H-E2J 4.8	Fillister head screw	Vis à tête bombée	Tornillo alomado
15	A1.630.002	Mutter	Nut	Écrou	Tuerca
16	00.580.4498	Druckfeder D-229 EN10270-1-DH	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
17	A1.630.003	Bolzen	Pin	Axe	Perno
18	A1.630.023	Zylinderschraube	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
19	A1.630.026	Spritzschutz BS PA6.6-GF35	Splash guard OS	Carter de protection CS	Pantalla protectora LS
20	A1.630.027	Spritzschutz AS PA6.6-GF35	Splash guard DS	Carter de protection CE	Pantalla protectora LI
1	E-16	Direktfilmfeuchtwerk	Direct continuous dampening system	Disp. de mouillage pelliculaire direct	Grupo humectador directo continuo

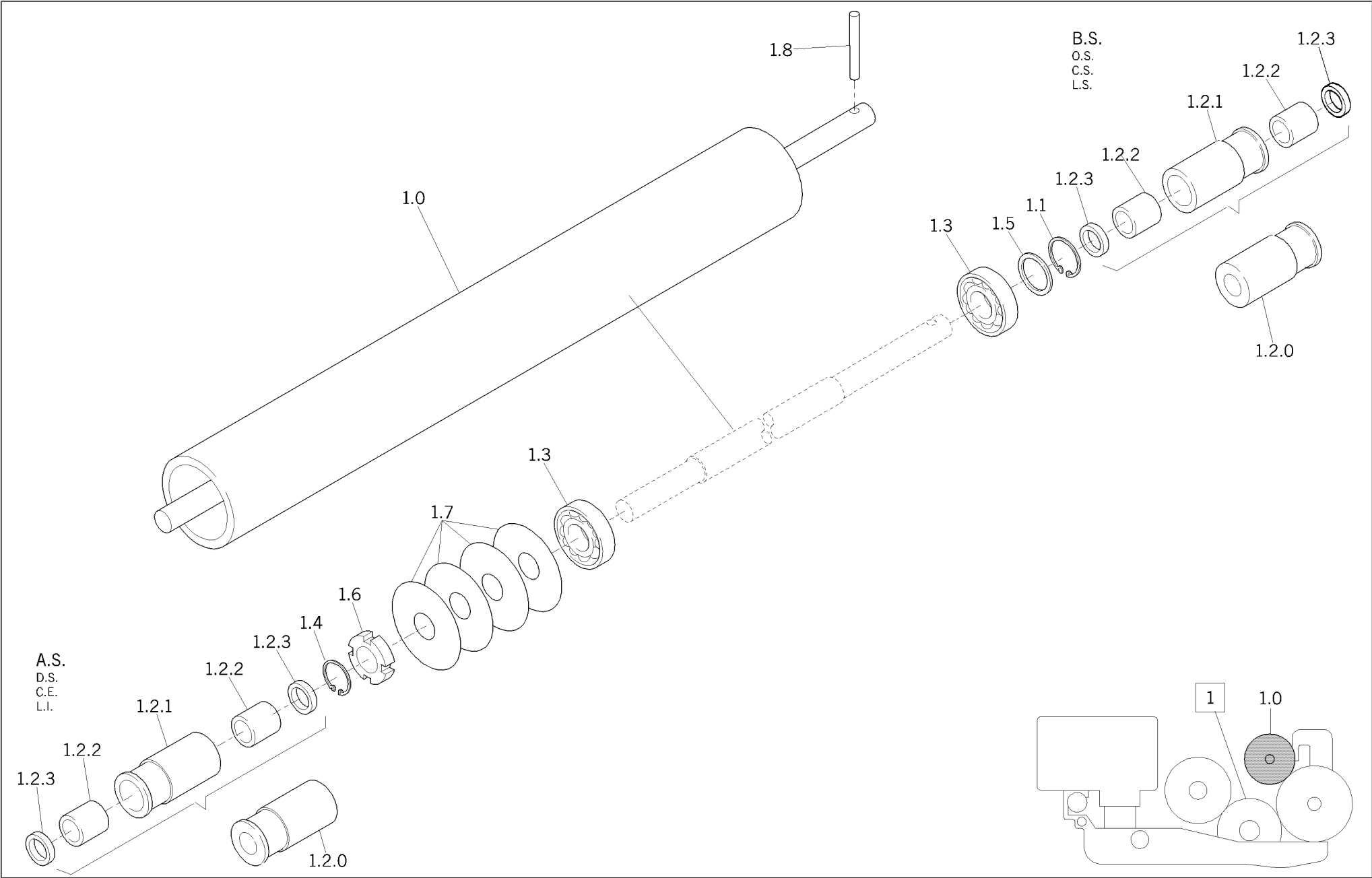


Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.630.081	Hebel	Lever	Levier	Palanca
2	53.205.061	Druckfeder	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
3	A1.630.006	Deckel	Cover	Couvercle	Tapa
4	00.520.2251	Zylinderschraube M 6x 30 A2-70	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
5	A1.630.012	Zylinderschraube	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
6	00.580.0788	Trockenbuchse 12B14x8 P1	Lubrication-free bushing	Douille ne néc. pas de graissage	Casquillo que no requiere lubricación
7	A1.630.092	Hebel	Lever	Levier	Palanca
8	A4.010.051	Einstellschraube	Adjusting screw	Vis de réglage	Tornillo de ajuste
9	A1.630.052	Bolzen	Pin	Axe	Perno
10	00.530.0236	Spannstift 4x22 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
11	00.540.0922	Sicherungsscheibe 3,2-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
12	00.520.0758	Zylinderschraube M 6x 8 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
13	A1.630.094	Deckel	Cover	Couvercle	Tapa
14	A1.630.095	Bolzen	Pin	Axe	Perno
1	E-16	Direktfilmfeuchtwerk	Direct continuous dampening system	Disp. de mouillage pelliculaire direct	Grupo humectador directo continuo

- 1
-
- 2



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	A1.030.204F	Feuchtauftragwalze	Dampening form roller	Toucheur-mouilleur	Rodillo dador de mojado
1.1	A1.030.238	Zylinderschraube	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
1.2	A1.030.126	Zylinderschraube	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
1.3	00.520.2268	Rillenkugellager 4201 B.TVH	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas
1.4	00.510.0587	Sicherungsring 12 x1-vz FSt	Circlip	Circlip	Circlip
1.5	00.550.0657	Dichtring G 12x19x3	Gasket	Bague d'étanchéité	Junta anular
1.6	00.510.0596	Sicherungsring 32 x1.2-vz FSt	Circlip	Circlip	Circlip
1.7	A1.030.106	Lagerdeckel	Bearing cap	Couvercle de palier	Tapa del cojinete
1.8	53.205.061	Druckfeder	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
1.9	00.540.0924	Sicherungsscheibe 5-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
1.10	A1.030.240	Ring POM	Collar	Bague	Anillo
1.11	A1.030.211	Ring	Collar	Bague	Anillo
2.0	A1.030.236F	Feuchtwalze	Dampening roller	Rouleau mouilleur	Rodillo de mojado
2.1	00.520.1143	Rillenkugellager 6001-2RS	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas
1	E-2	Direktfilmfeuchtwerk	Direct continuous dampening system	Disp. de mouillage pelliculaire direct	Grupo humectador directo continuo



A1.030.200 -002TKGUND_04

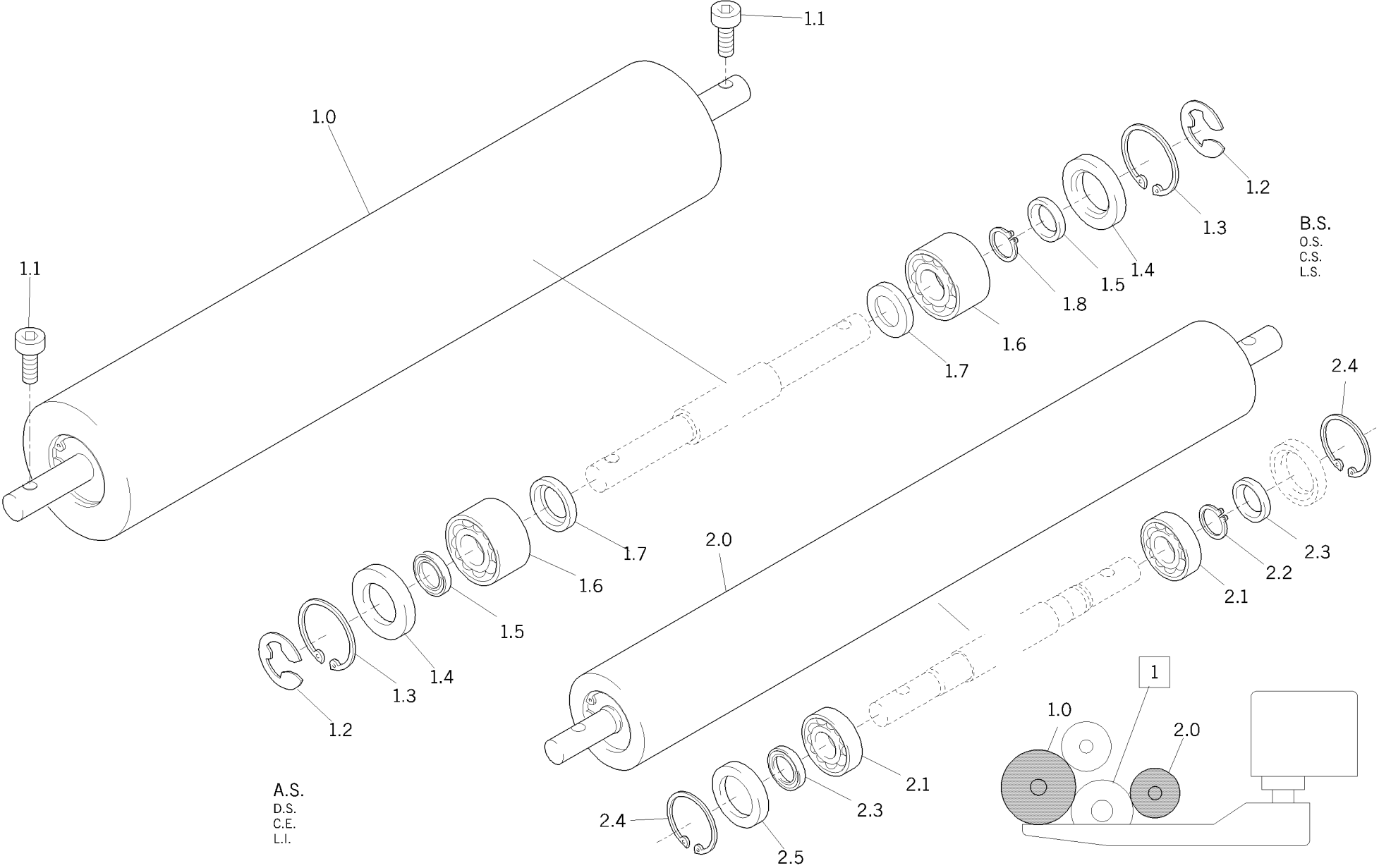
2

2

Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	A1.030.232F	Feuchtreiber	Dampening distributor	Dégraisseur	Rodillo distribuidor de mojado
1.1	00.510.0587	Sicherungsring 12 x1-vz FSt	Circlip	Circlip	Circlip
1.2.0	A1.030.229F	Buchse kpl	Socket cpl	Fiche femelle cpl	Conector hembra cpl
1.2.1	A1.030.229	Buchse	Bush	Douille	Casquillo
1.2.2	00.580.0595	Gleitlager BP105-10G7x15	Friction bearing	Palier lisse	Cojinete de deslizamiento
1.2.3	00.550.1177	Dichtring G 10x14x3	Gasket	Bague d'étanchéité	Junta anular
1.3	00.520.2459	Rillenkugellager 6201-2RS-C3	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas
1.4	00.510.0585	Sicherungsring 10 x1-vz FSt	Circlip	Circlip	Circlip
1.5	00.510.0475	Passscheibe 12 x 18 x1 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
1.6	00.520.2458	Nutmutter KM 1-M 12x1 11H	Slotted nut	Écrou cannelé	Tuerca ranurada
1.7	00.530.1204	Tellerfeder C25 Ck67	Belleville washer	Rondelle Belleville	Muelle de disco
1.8	00.500.0373	Zylinderstift 4 m 6x32-geh. ISO683-17-100Cr6	Straight pin	Goupille cylindrique	Pasador cilíndrico
1	E-2	Direktfilmfeuchtwerk	Direct continuous dampening system	Disp. de mouillage pelliculaire direct	Grupo humectador directo continuo

1

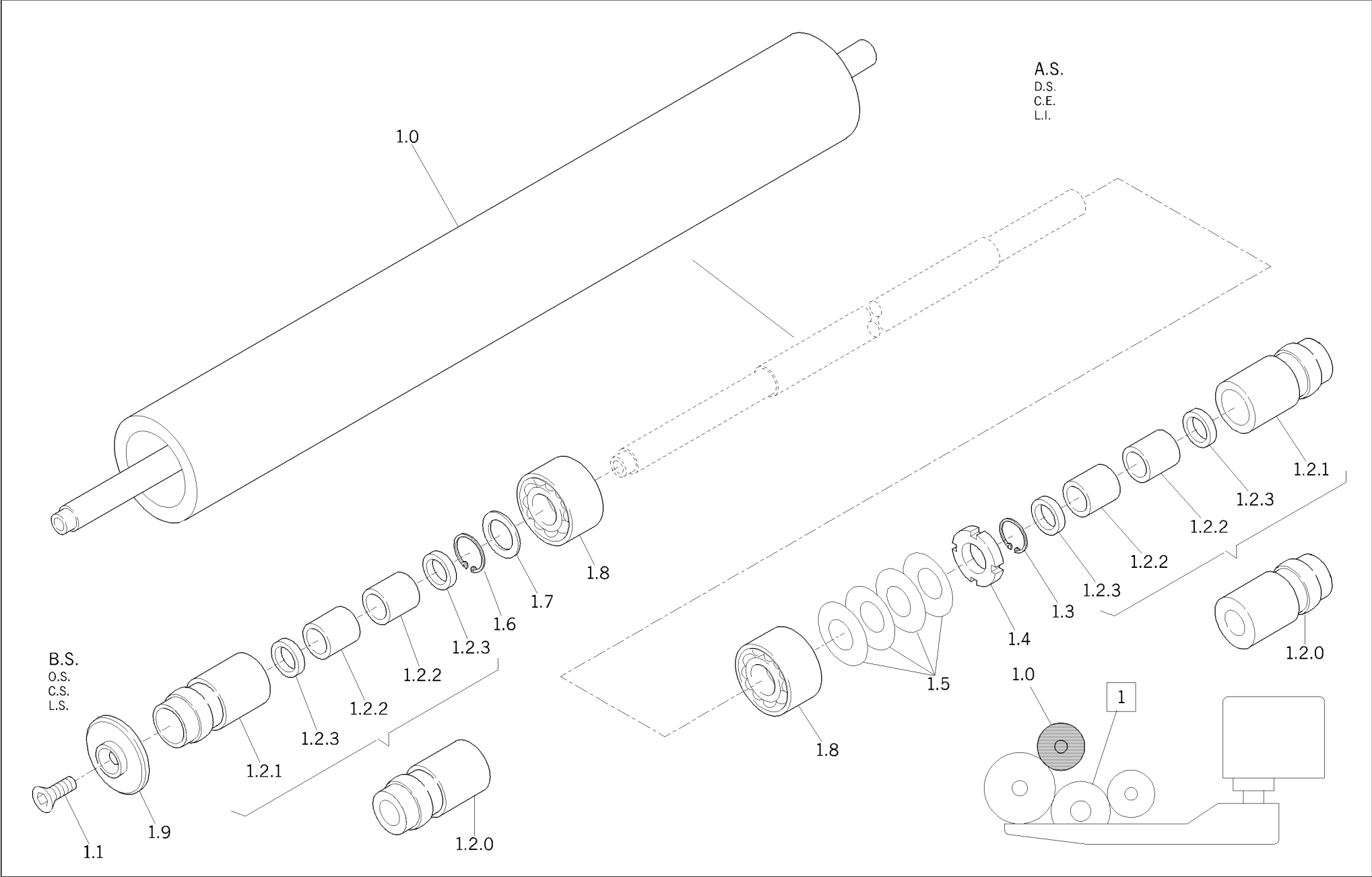
2



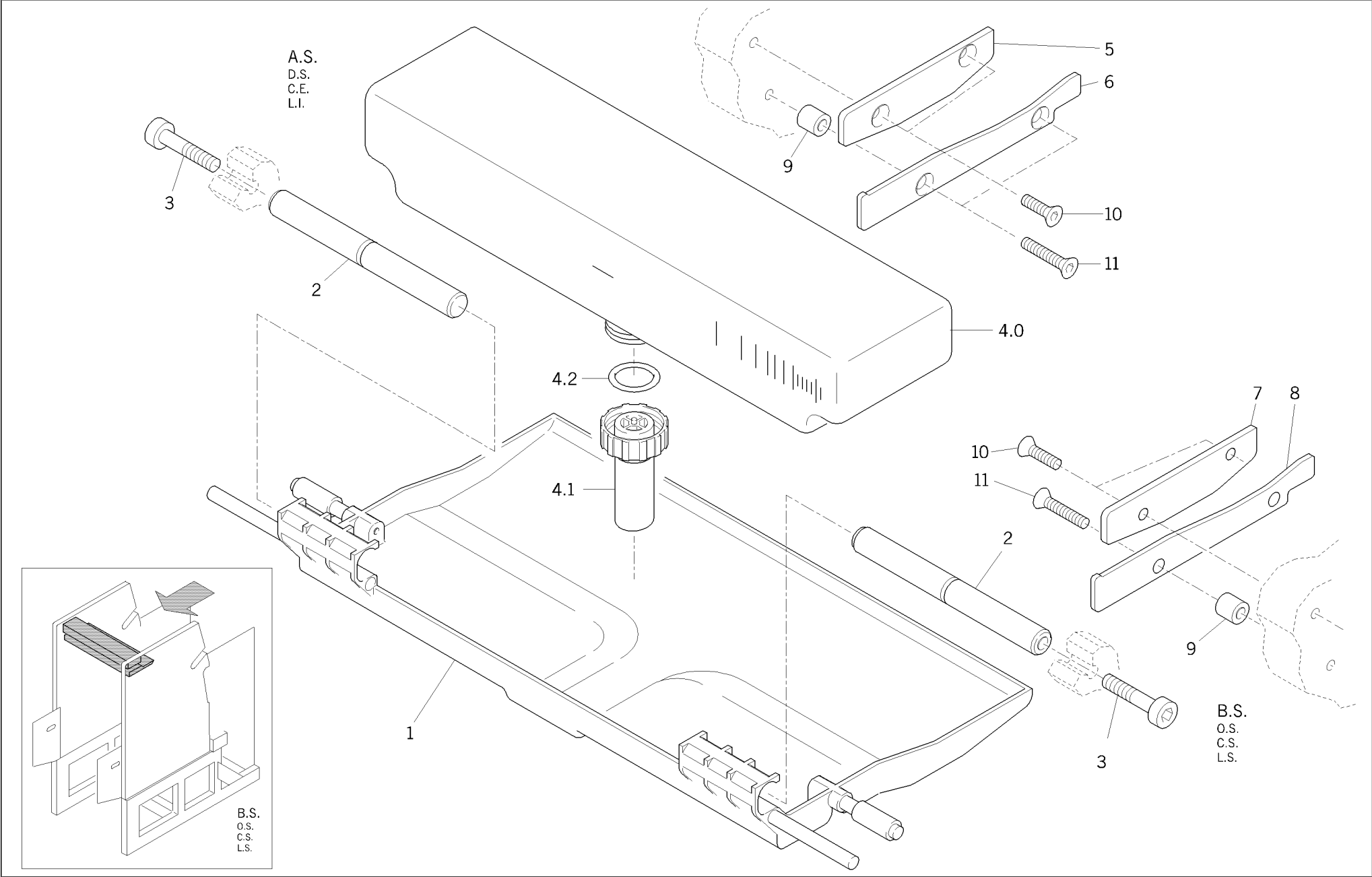
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	MV.028.411	Feuchtauftragwalze nur für 2. Werk	Dampening form roller	Toucheur-mouilleur	Rodillo dador de mojado
1.1	A1.630.203	Schraube	Screw	Vis	Tornillo
1.2	00.540.0903	Sicherungsscheibe 10 X35CrMo17	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
1.3	00.510.0596	Sicherungsring 32 x1.2-vz FSt	Circlip	Circlip	Circlip
1.4	A1.030.211	Ring	Collar	Bague	Anillo
1.5	00.550.0657	Dichtring G 12x19x3	Gasket	Bague d'étanchéité	Junta anular
1.6	00.520.2268	Rillenkugellager 4201 B.TVH	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas
1.7	A1.030.240	Ring POM	Collar	Bague	Anillo
1.8	00.510.0587	Sicherungsring 12 x1-vz FSt	Circlip	Circlip	Circlip
2.0	MV.028.470	Feuchtwalze kpl	Dampening roller cpl	Rouleau mouilleur cpl	Rodillo mojado cpl
2.1	00.580.2983	Rillenkugellager 6001-2RSR	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas
2.2	00.510.0587	Sicherungsring 12 x1-vz FSt	Circlip	Circlip	Circlip
2.3	00.550.0657	Dichtring G 12x19x3	Gasket	Bague d'étanchéité	Junta anular
2.4	00.510.0608	Sicherungsring 28 x1.2-vz FSt	Circlip	Circlip	Circlip
2.5	A1.630.208	Ring	Collar	Bague	Anillo
1	E-16	Direktfilmfeuchtwerk	Direct continuous dampening system	Disp. de mouillage pelliculaire direct	Grupo humectador directo continuo

2

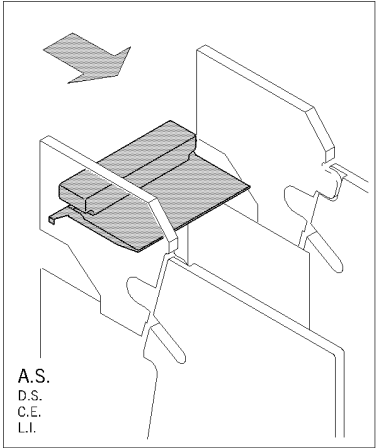
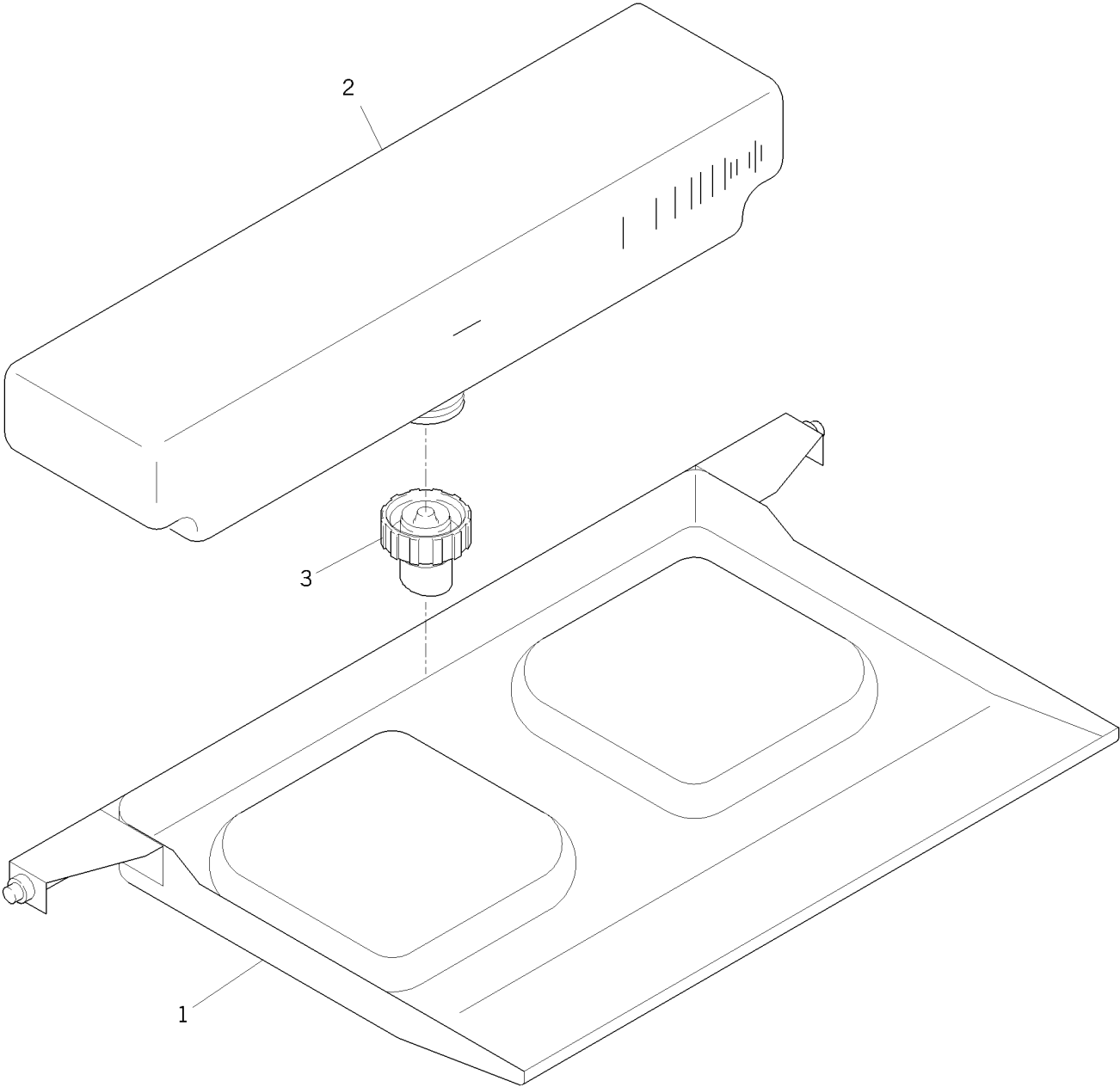
2



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	A1.630.230F	Feuchtreiber	Dampening distributor	Dégraisseur	Rodillo distribuidor de mojado
1.1	00.540.0106	Senkschraube M 5x12 8.8	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Tornillo avellanado
1.2.0	A1.630.235F	Buchse cpl	Socket cpl	Fiche femelle cpl	Conector hembra cpl
1.2.1	A1.630.235	Buchse	Bush	Douille	Casquillo
1.2.2	00.550.1177	Dichtring G 10x14x3	Gasket	Bague d'étanchéité	Junta anular
1.2.3	00.580.0595	Gleitlager BP105-10G7x15	Friction bearing	Palier lisse	Cojinete de deslizamiento
1.3	00.510.0585	Sicherungsring 10 x1-vz FSt	Circlip	Circlip	Circlip
1.4	00.520.2458	Nutmutter KM 1-M 12x1 11H	Slotted nut	Écrou cannelé	Tuerca ranurada
1.5	00.530.1204	Tellerfeder C25 Ck67	Belleville washer	Rondelle Belleville	Muelle de disco
1.6	00.510.0587	Sicherungsring 12 x1-vz FSt	Circlip	Circlip	Circlip
1.7	00.510.0475	Passscheibe 12 x 18 x1 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
1.8	00.520.2459	Rillenkugellager 6201-2RS-C3	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas
1.9	A1.630.234	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
1	E-16	Direktfilmfeuchtwerk	Direct continuous dampening system	Disp. de mouillage pelliculaire direct	Grupo humectador directo continuo

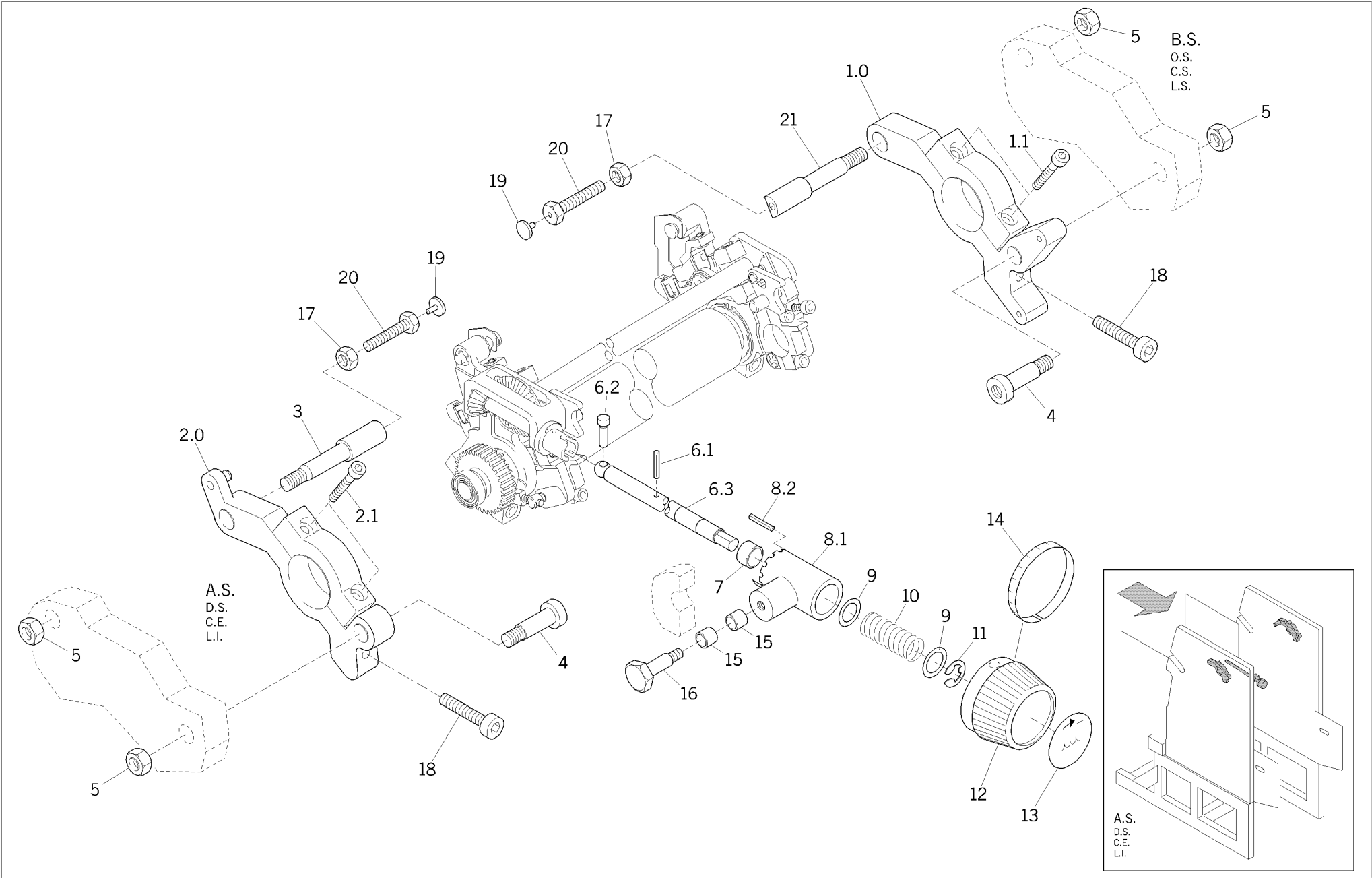


Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.030.304S	Feuchtmittelwanne	Dampening solution pan	Bac à liquide de mouillage	Pileta de la solución de mojado
2	A1.030.306	Stützbolzen	Support bolt	Goujon de support	Perno de apoyo
3	00.520.0257	Zylinderschraube M8x40-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
4.0	A1.030.301	Behälter	Container	Récipient	Recipiente
4.1	A1.030.319F	Ventilstutzen kpl	Valve socket cpl.	Tubulure de soupape cpl.	Tubuladura de válvula cpl.
4.2	A1.030.327	Dichtung 65 Shore FPM	Gasket	Joint	Junta
5	A1.030.307	Führungsblech	Guide plate	Plaque de guidage	Placa-guía
6	A1.030.312	Führungsblech	Guide plate	Plaque de guidage	Placa-guía
7	A1.030.310	Führungsblech	Guide plate	Plaque de guidage	Placa-guía
8	A1.030.313	Führungsblech	Guide plate	Plaque de guidage	Placa-guía
9	A1.030.311	Distanzbuchse	Spacer sleeve	Douille entretoise	Casquillo distanciador
10	00.540.0697	Senkschraube M 6x20ph 8.8	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Tornillo avellanado
11	00.540.0698	Senkschraube M 6x25ph 8.8	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Tornillo avellanado



1

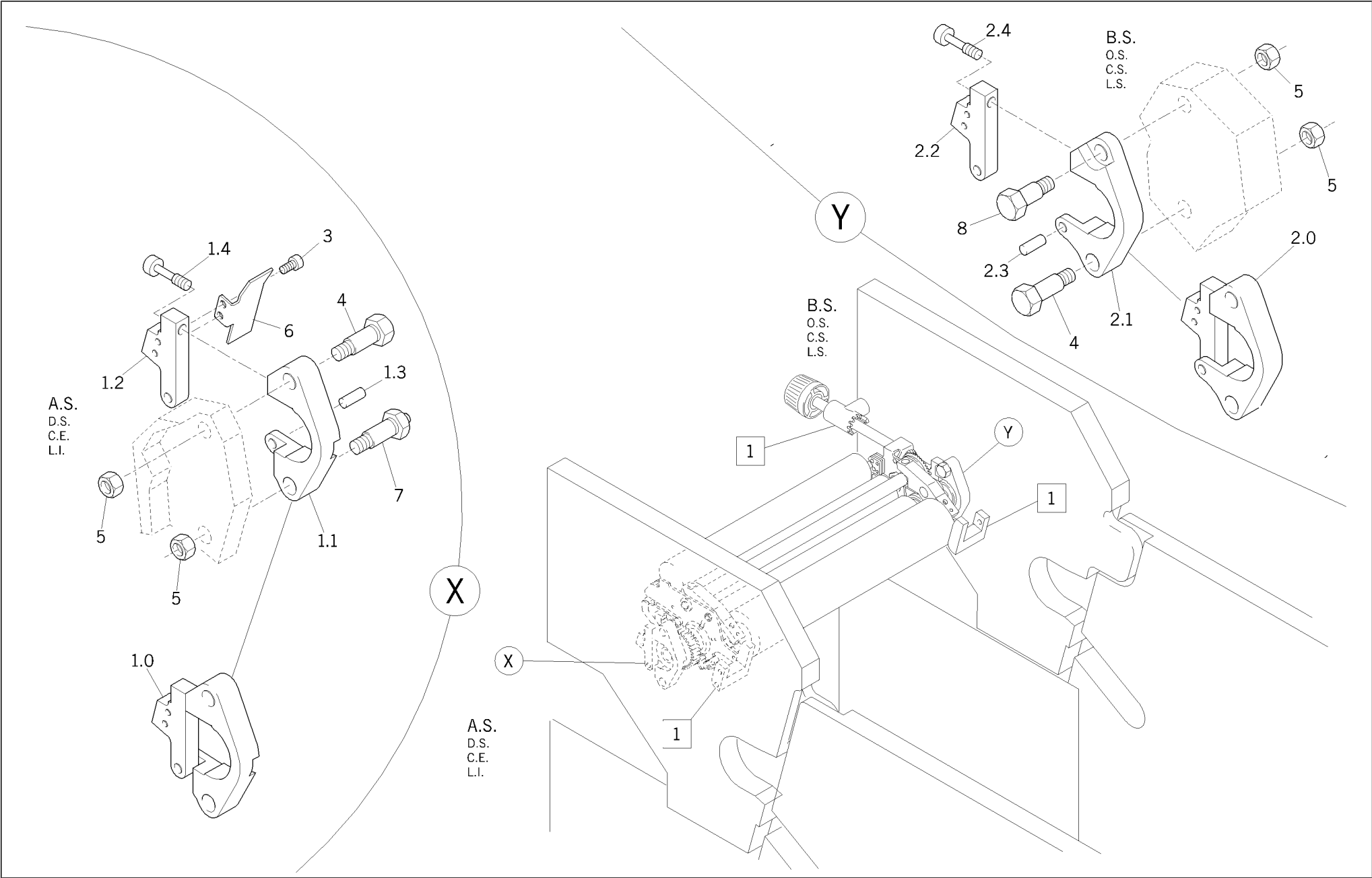
1



1

1

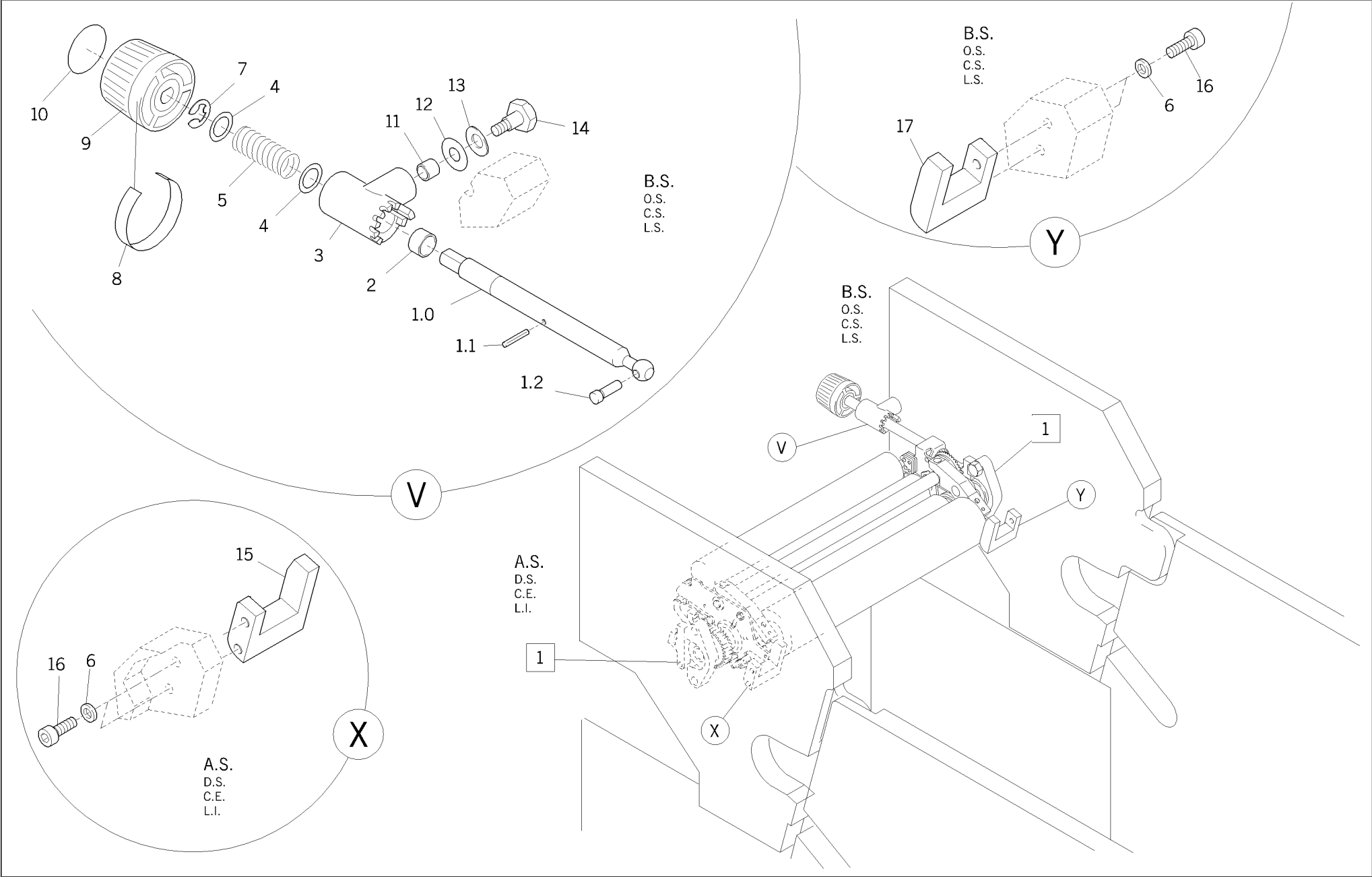
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	A1.030.417F	Walzenlager BS	Journal box OS	Palier de rouleau CS	Cojinete de rodillo LS
1.1	00.520.0241	Zylinderschraube M6x20-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
2.0	A1.030.415F	Walzenlager AS	Journal box DS	Palier de rouleau CE	Cojinete de rodillo LI
2.1	00.520.0241	Zylinderschraube M6x20-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
3	A1.030.422	Stützbolzen AS	A1.030.422 /	A1.030.422 /	A1.030.422 /
4	A1.030.406	Paßschraube	Dowel screw	Boulon ajusté	Tornillo de ajuste
5	00.520.0415	Sechskantmutter M10 8	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
6.0	A1.030.408F	Stellspindel	Adjusting spindle	Broche de réglage	Husillo de ajuste
6.1	00.530.0233	Spannstift 3x18 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
6.2	A1.630.408	Bolzen	Pin	Axe	Perno
6.3	A1.030.408	Stellspindel	Adjusting spindle	Broche de réglage	Husillo de ajuste
7	00.580.0788	Trockenbuchse 12B14x8 P1	Lubrication-free bushing	Douille ne néc. pas de graissage	Casquillo que no requiere lubricación
8.0	A1.030.423F	Lagerbock kpl	Bearing bracket cpl	Support cpl	Soporte del cojinete cpl
8.1	A1.030.423	Lagerbock	Bearing bracket	Support de palier	Soporte del cojinete
8.2	00.530.0233	Spannstift 3x18 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
9	00.510.0436	Paßscheibe 12 x 18 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
10	04.013.045	Druckfeder DIN2076-D	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
11	00.540.0928	Sicherungsscheibe 9-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
12	00.580.3999	Drehknopf 42x 10 PA6.6	Control knob	Bouton tournant	Botón giratorio
13	10.105.8099	Schild	Plate	Plaque	Placa
14	10.105.8399	Skala	Scale	Échelle graduée	Escala
15	00.580.0221	Trockenbuchse 10B12x8 P1	Lubrication-free bushing	Douille ne néc. pas de graissage	Casquillo que no requiere lubricación
16	A1.030.412	Paßschraube	Dowel screw	Boulon ajusté	Tornillo de ajuste
17	00.520.0413	Sechskantmutter M 6 8	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
18	00.580.4485	Zylinderschraube M 6x0,75x50x50 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
19	A1.009.003	Bolzen PA6	Pin	Axe	Perno
20	A1.030.419	Schraube	Screw	Vis	Tornillo
21	A1.030.421	Stützbolzen BS	A1.030.421 /	A1.030.421 /	A1.030.421 /



1

2

Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	A1.630.401F	Walzenlager AS	Journal box DS	Palier de rouleau CE	Cojinete de rodillo LI
1.1	A1.630.401	Walzenlager AS	Journal box DS	Palier de rouleau CE	Cojinete de rodillo LI
1.2	A1.630.403	Lasche	Connecting link	Éclisse	Pieza de unión
1.3	00.540.0593	Zylinderstift 4 m 6x 14 ISO683-17-100Cr6	Straight pin	Goupille cylindrique	Pasador cilíndrico
1.4	22.030.525	Schraube 10.9	Screw	Vis	Tornillo
2.0	A1.630.402F	Walzenlager BS	Journal box OS	Palier de rouleau CS	Cojinete de rodillo LS
2.1	A1.630.402	Walzenlager BS	Journal box OS	Palier de rouleau CS	Cojinete de rodillo LS
2.2	A1.630.403	Lasche	Connecting link	Éclisse	Pieza de unión
2.3	00.540.0593	Zylinderstift 4 m 6x 14 ISO683-17-100Cr6	Straight pin	Goupille cylindrique	Pasador cilíndrico
2.4	22.030.525	Schraube 10.9	Screw	Vis	Tornillo
3	00.520.0627	Zylinderschraube M 4x 8 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
4	A1.630.404	Bolzen	Pin	Axe	Perno
5	00.520.0414	Sechskantmutter M 8 8	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
6	A1.630.417	Schutzblech	Guard plate	Tôle de protection	Chapa de protección
7	A1.630.405	Bolzen	Pin	Axe	Perno
8	A1.630.421	Paßschraube	Dowel screw	Boulon ajusté	Tornillo de ajuste
1	E-38	Feuchtwerklagerung	Dampening system bearing	Palier du dispositif de mouillage	Cojinete del grupo humectador



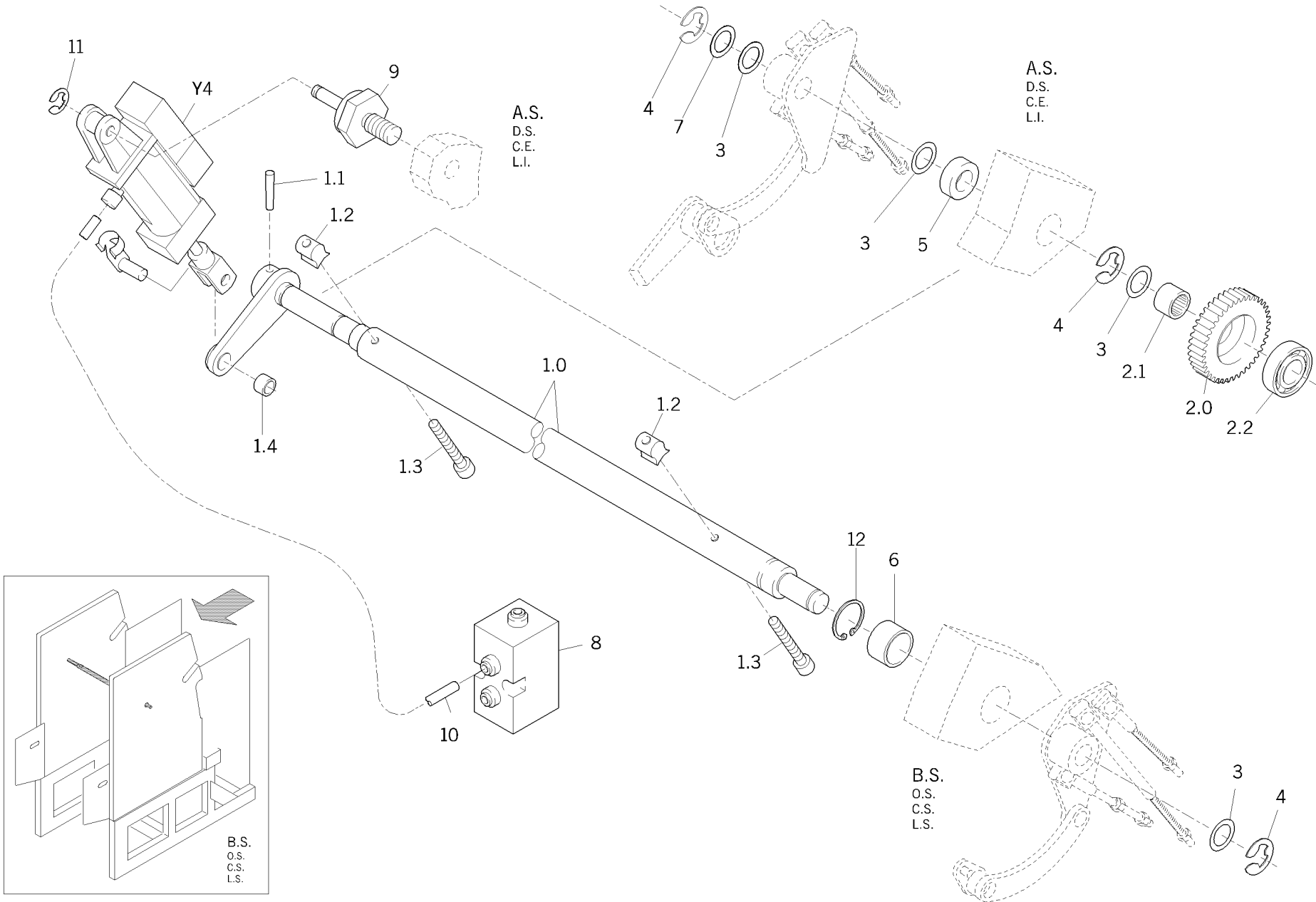
2

2

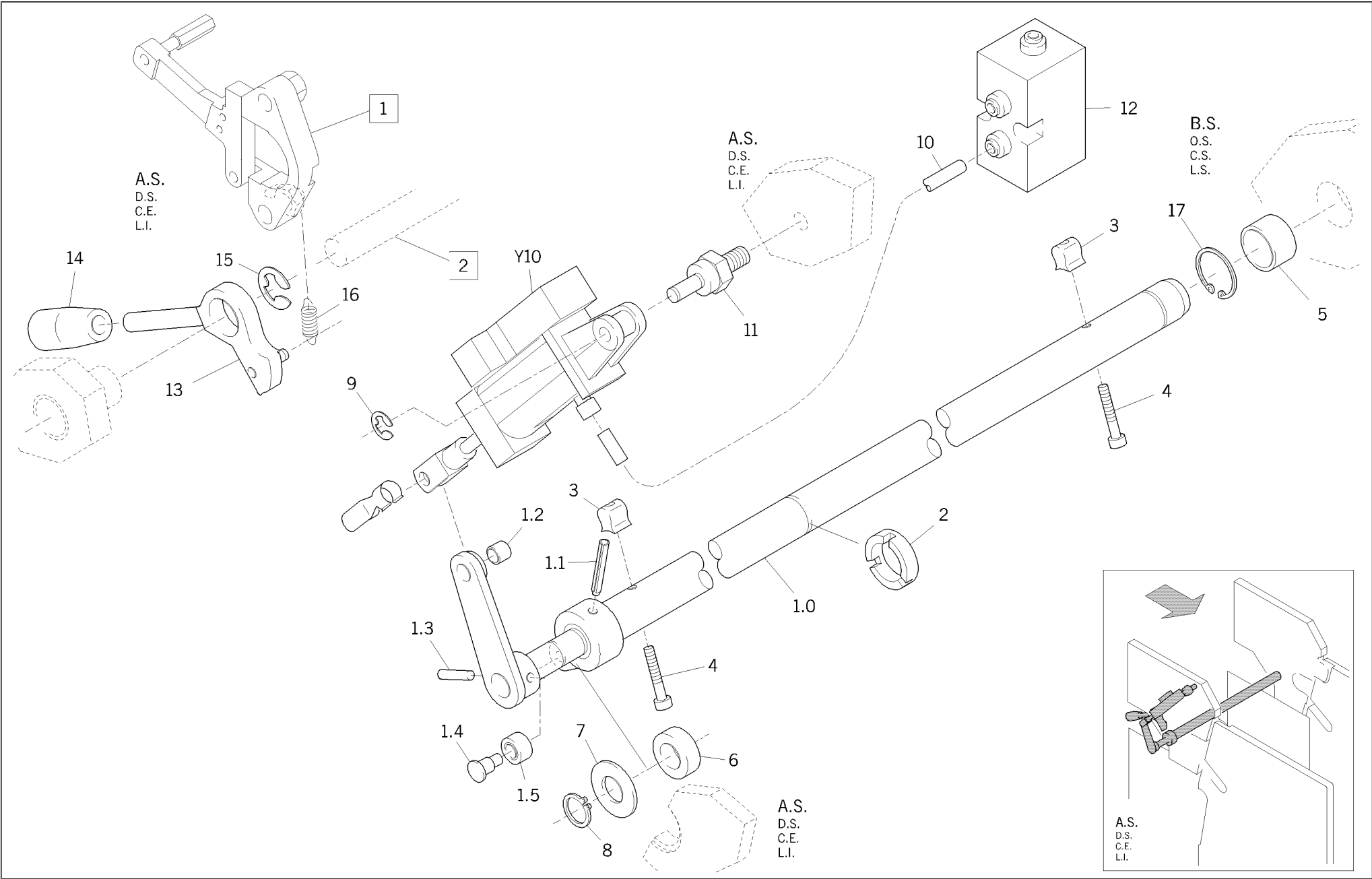
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	A1.630.407F	Stellspindel	Adjusting spindle	Broche de réglage	Husillo de ajuste
1.1	00.530.0233	Spannstift 3x18 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
1.2	A1.630.408	Bolzen	Pin	Axe	Perno
2	00.580.0788	Trockenbuchse 12B14x8 P1	Lubrication-free bushing	Douille ne néc. pas de graissage	Casquillo que no requiere lubricación
3	A1.030.409	Lagerbock	Bearing bracket	Support de palier	Soporte del cojinete
4	00.510.0436	Paßscheibe 12 x 18 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
5	04.013.045	Druckfeder DIN2076-D	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
6	00.510.0004	Scheibe 6 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
7	00.540.0928	Sicherungsscheibe 9-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
8	10.105.8399	Skala	Scale	Échelle graduée	Escala
9	00.580.3999	Drehknopf 42x 10 PA6.6	Control knob	Bouton tournant	Botón giratorio
10	10.105.8099	Schild	Plate	Plaque	Placa
11	00.580.0097	Trockenbuchse 8B10x8 P1	Lubrication-free bushing	Douille ne néc. pas de graissage	Casquillo que no requiere lubricación
12	42.431.135	Scheibe CuZn37-R300	Washer	Rondelle	Arandela
13	00.530.0298	Tellerfeder 18 x 8,2x0,5 FSt	Belleville washer	Rondelle Belleville	Muelle de disco
14	A1.630.414	Paßschraube	Dowel screw	Boulon ajusté	Tornillo de ajuste
15	A1.630.411	Anschlag AS	Stop DS	Butée CE	Tope LI
16	00.520.1046	Zylinderschraube M6x16-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
17	A1.630.412	Anschlag BS	Stop OS	Butée CS	Tope LS
1	E-36	Feuchtwerklagerung	Dampening system bearing	Palier du dispositif de mouillage	Cojinete del grupo humectador

1

1



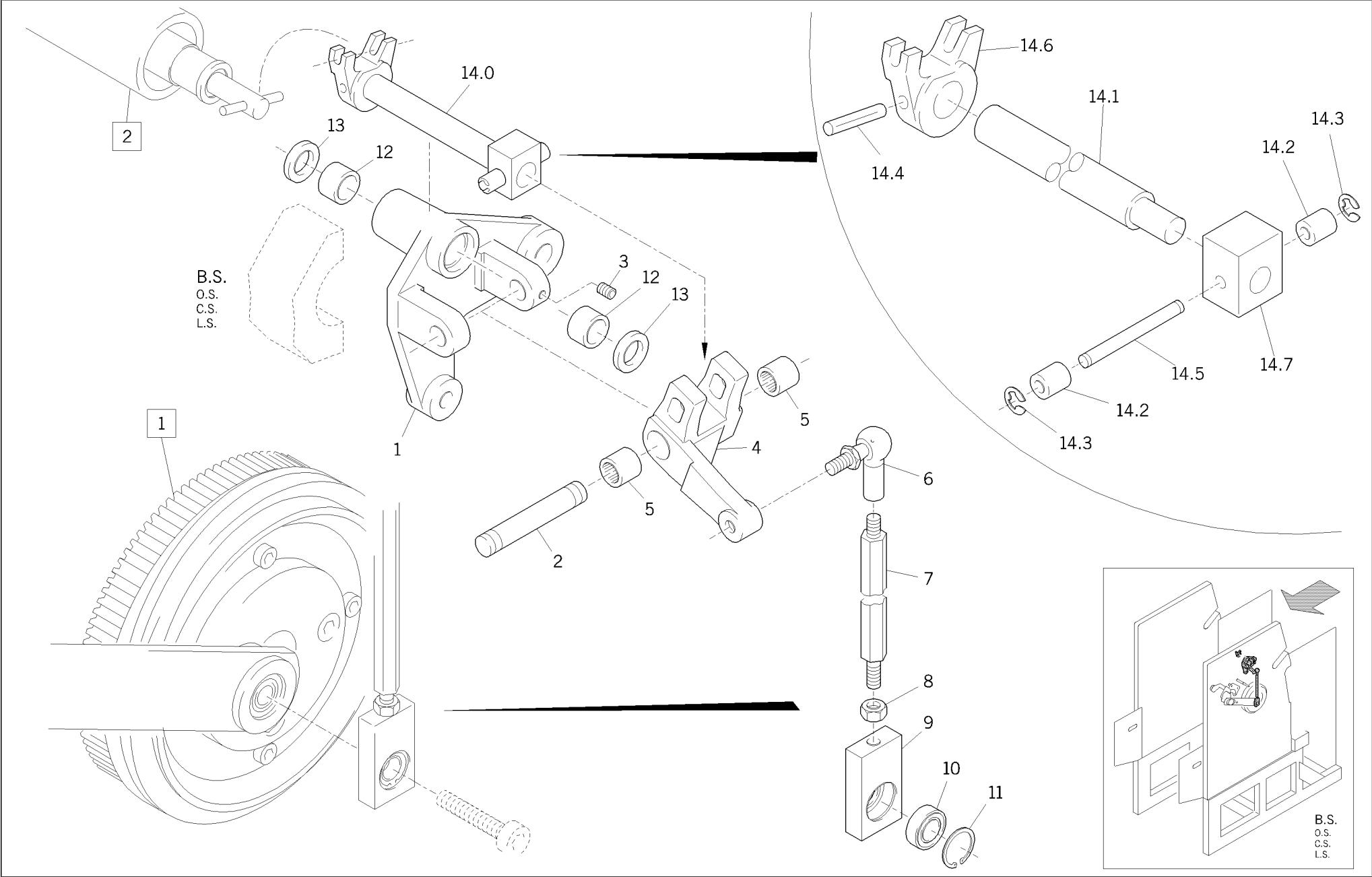
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	MV.027.590	Schaltwelle kpl Feuchtwerk	Control shaft cpl	Arbre de commande cpl	Eje mando cpl
1.1	00.500.0367	Kegelstift A5x24 ISO683-17-100Cr6	Tapered pin	Goupille conique	Pasador cónico
1.2	A1.030.506	Schaltnocken	Trip cam	Came	Leva
1.3	00.520.0884	Zylinderschraube M 5x 30 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
1.4	00.530.0673	Zylinderlager J8F7x10x8 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
2.0	MV.026.118	Stirrad kpl	Spur gear cpl	Pignon droit cpl	Engranaje recto cpl
2.1	00.550.1595	Nadelhülse HK1514.RS	Needle bushing	Douille à aiguilles	Casquillo de agujas
2.2	00.520.1118	Rillenkugellager 6003-RS	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas
3	A1.030.516	Scheibe EN10132-4-C75S+CR	Washer	Rondelle	Arandela
4	00.540.0460	Sicherungsscheibe 12 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
5	00.530.1059	Zylinderlager J15F7x26x9 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
6	00.530.1060	Zylinderlager J22F7x26x15 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
7	00.520.1356	Paßscheibe 15 x 22 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
8	00.580.3192	Druckleiste 1 823 390 112 AlMgSi1	Pressing bar	Barre de pression	Barra de presión
9	A1.030.508	Lagerbolzen C45K	Bearing bolt	Axe de support	Perno soporte
10	00.471.0141	Druckluftschlauch 4,1x0,9 PA12-P-bl	Compressed-air hose	Flexible à air comprimé	Manguera de aire comprimido
11	00.540.0426	Sicherungsscheibe 7 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
12	00.510.0096	Sicherungsring 22 x1.2 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
Y4	A1.184.0020	Zylinderventileinheit D=20;H=40	Cylinder/valve unit	Combinaison vérin-distributeur	Unidad de cilindros y válvulas



1

1

Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	A1.630.501F	Schaltwelle	Control shaft	Arbre de commande	Árbol de mando
1.1	00.530.0228	Spannstift 5x36 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
1.2	00.530.0673	Zylinderlager J8F7x10x8 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
1.3	00.500.0367	Kegelstift A5x24 ISO683-17-100Cr6	Tapered pin	Goupille conique	Pasador cónico
1.4	A1.630.505	Bolzen X5CrNi1810	Pin	Axe	Perno
1.5	A1.630.506	Rolle	Roller	Galet	Rodillo
2	A1.630.516	Stützring	Supporting collar	Bague de support	Anillo de soporte
3	A1.030.506	Schaltnocken	Trip cam	Came	Leva
4	00.520.0884	Zylinderschraube M 5x 30 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
5	00.530.1060	Zylinderlager J22F7x26x15 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
6	00.530.1059	Zylinderlager J15F7x26x9 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
7	43.015.330	Scheibe EN10025-S235JR	Washer	Rondelle	Arandela
8	00.510.0091	Sicherungsring 15 x1 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
9	00.540.0426	Sicherungsscheibe 7 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
10	00.471.0141	Druckluftschlauch 4,1x0,9 PA12-P-bl	Compressed-air hose	Flexible à air comprimé	Manguera de aire comprimido
11	A1.630.519	Lagerbolzen	Bearing bolt	Axe de support	Perno soporte
12	00.580.3192	Druckleiste 1 823 390 112 AlMgSi1	Pressing bar	Barre de pression	Barra de presión
13	A1.630.514F	Schalthebel	Control lever	Levier de commande	Palanca del interruptor
14	00.580.4082	Knopf GN 519.1-21-B10	Knob	Bouton	Botón
15	00.540.0930	Sicherungsscheibe 15-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
16	14.015.125	Zugfeder FD	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
17	00.510.0096	Sicherungsring 22 x1.2 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
Y10	A1.184.0020	Zylinderventileinheit D=20;H=40	Cylinder/valve unit	Combinaison vérin-distributeur	Unidad de cilindros y válvulas
1	E-36	Feuchtwerklagerung	Dampening system bearing	Palier du dispositif de mouillage	Cojinete del grupo humectador
2	D-86	Farbwerkschaltung	Inking unit control	Commande mécanique du disp. d'encrage	Disp. de conmutación del gr. de entintad



1

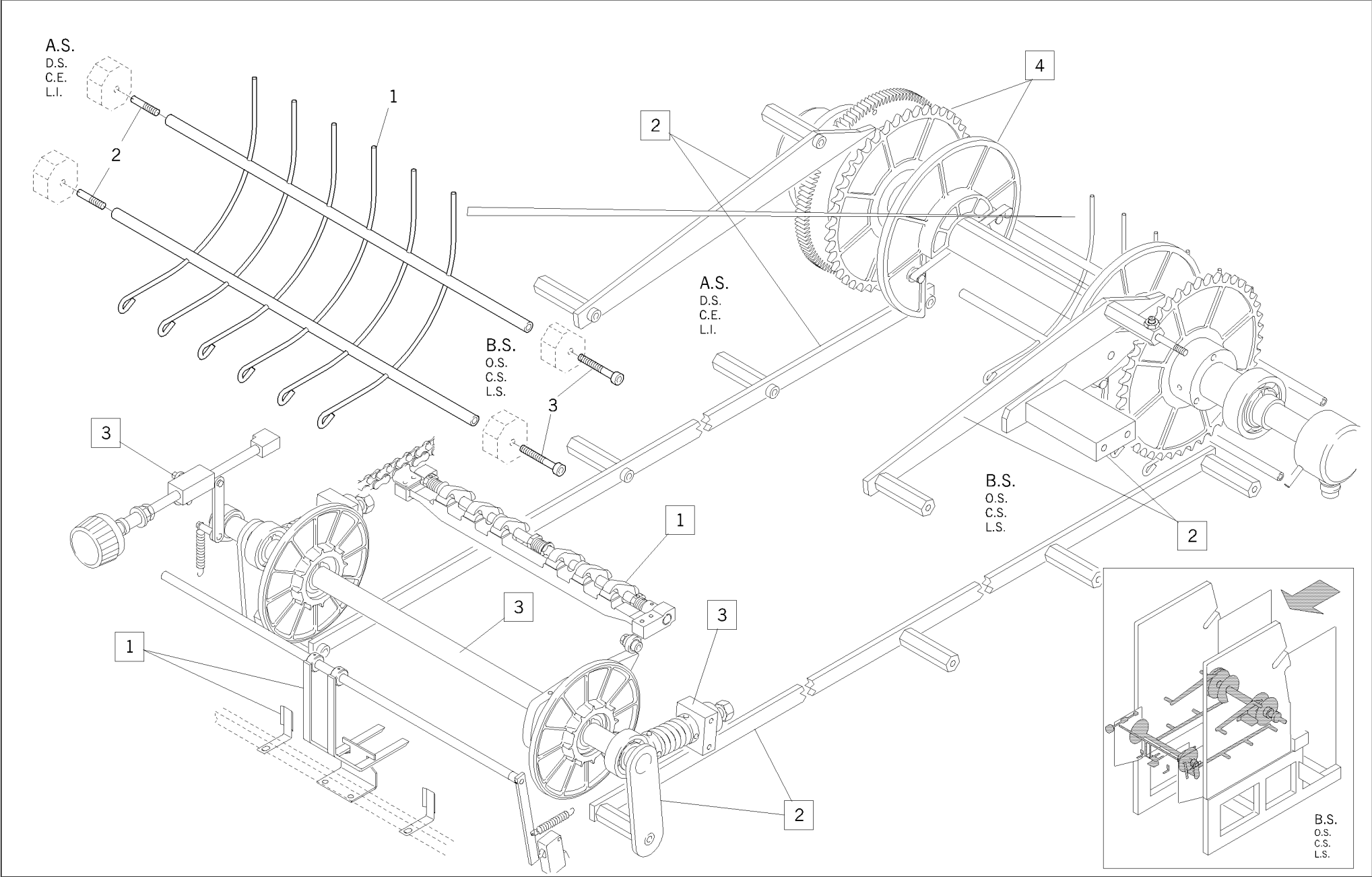
1

Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.030.601	Lagerbock	Bearing bracket	Support de palier	Soporte del cojinete
2	A1.030.602	Lagerbolzen	Bearing bolt	Axe de support	Perno soporte
3	00.520.1608	Gewindestift M4x8-SN721 45H	Grub screw	Goupille filetée	Pasador roscado
4	A1.030.604	Schwenkhebel	Pivoted lever	Levier pivotant	Palanca giratoria
5	00.550.0380	Nadelhülse HK1012-AS1	Needle bushing	Douille à aiguilles	Casquillo de agujas
6	00.540.0739	Winkelgelenk CS 10 St	Angle joint	Joint à angles	Junta angular
7	A1.030.603	Koppel	Connecting rod	Barre d'accouplement	Biela de acoplamiento
8	00.520.0413	Sechskantmutter M 6 8	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
9	A1.610.006	Platte	Plate	Plaque	Placa
10	00.520.2263	Pendelkugellager 126	Self-aligning ball bearing	Roulement à billes oscillant	Rodamiento oscilante de bolas
11	00.510.0650	Sicherungsring J 19x1 V FSt	Circlip	Circlip	Circlip
12	00.530.0690	Zylinderlager J12F7x16x10 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
13	00.550.0657	Dichtring G 12x19x3	Gasket	Bague d'étanchéité	Junta anular
14.0	A1.030.610F	Achse kpl	Shaft cpl	Axe cpl	Eje cpl
14.1	A1.030.605	Achse	Shaft	Axe	Eje
14.2	A1.030.609	Rolle	Roller	Galet	Rodillo
14.3	00.540.0922	Sicherungsscheibe 3,2-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
14.4	00.530.0237	Spannstift 4x25 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
14.5	A1.030.608	Bolzen	Pin	Axe	Perno
14.6	A1.030.610	Gabel	Bracket	Fourche	Horquilla
14.7	A1.030.607	Klotz	Block	Bloc de guidage	Bloque
1	D-32	Farbwerk	Inking unit	Dispositif d'encre	Grupo de entintado
2	E-24	Feuchtwalzen	Dampening rollers	Rouleaux mouilleurs	Rodillos mojadores

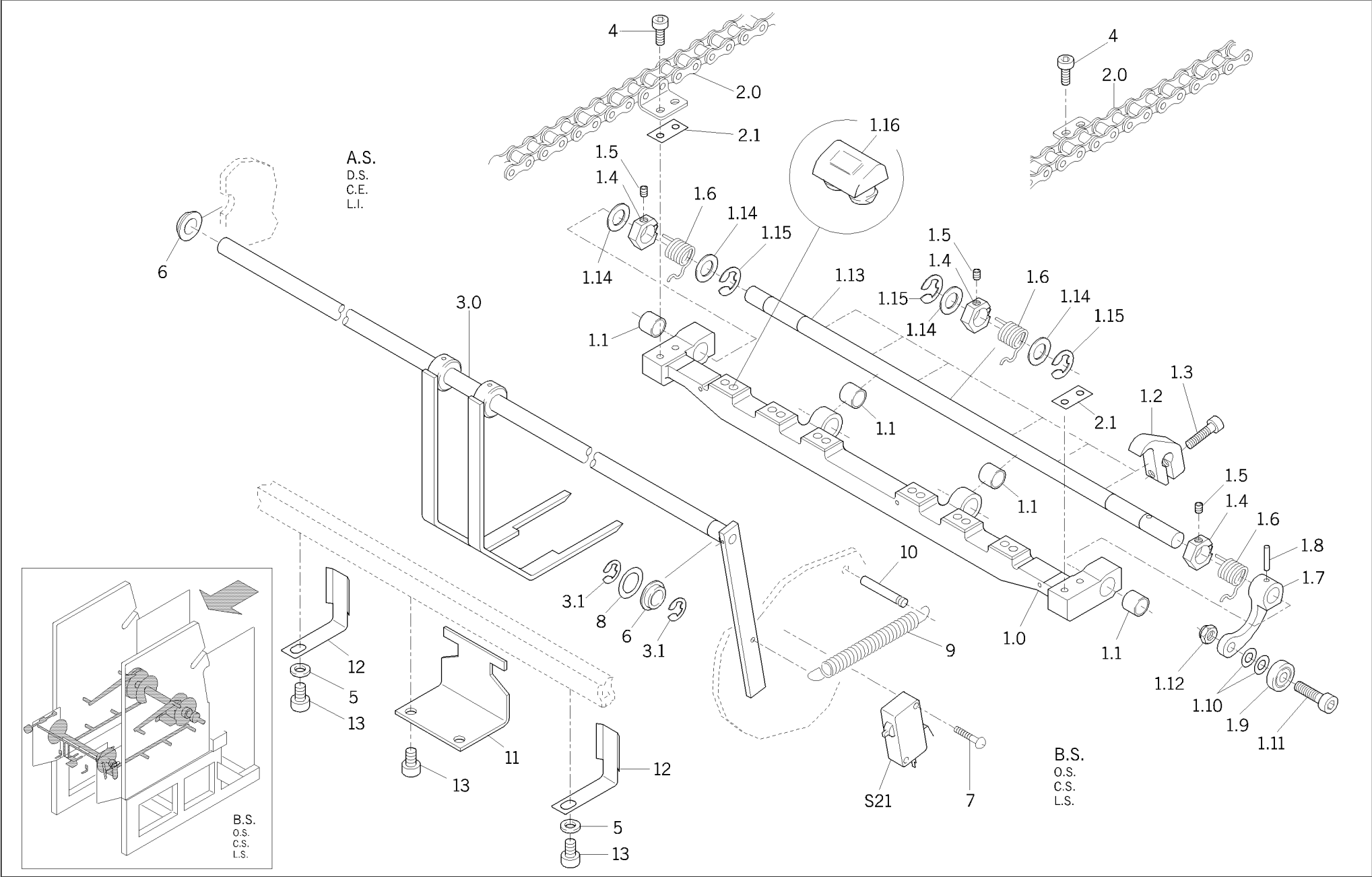
TKP A1.000.0006-001/00

**Ausleger
Delivery
Réception
Salida**

HEIDELBERG



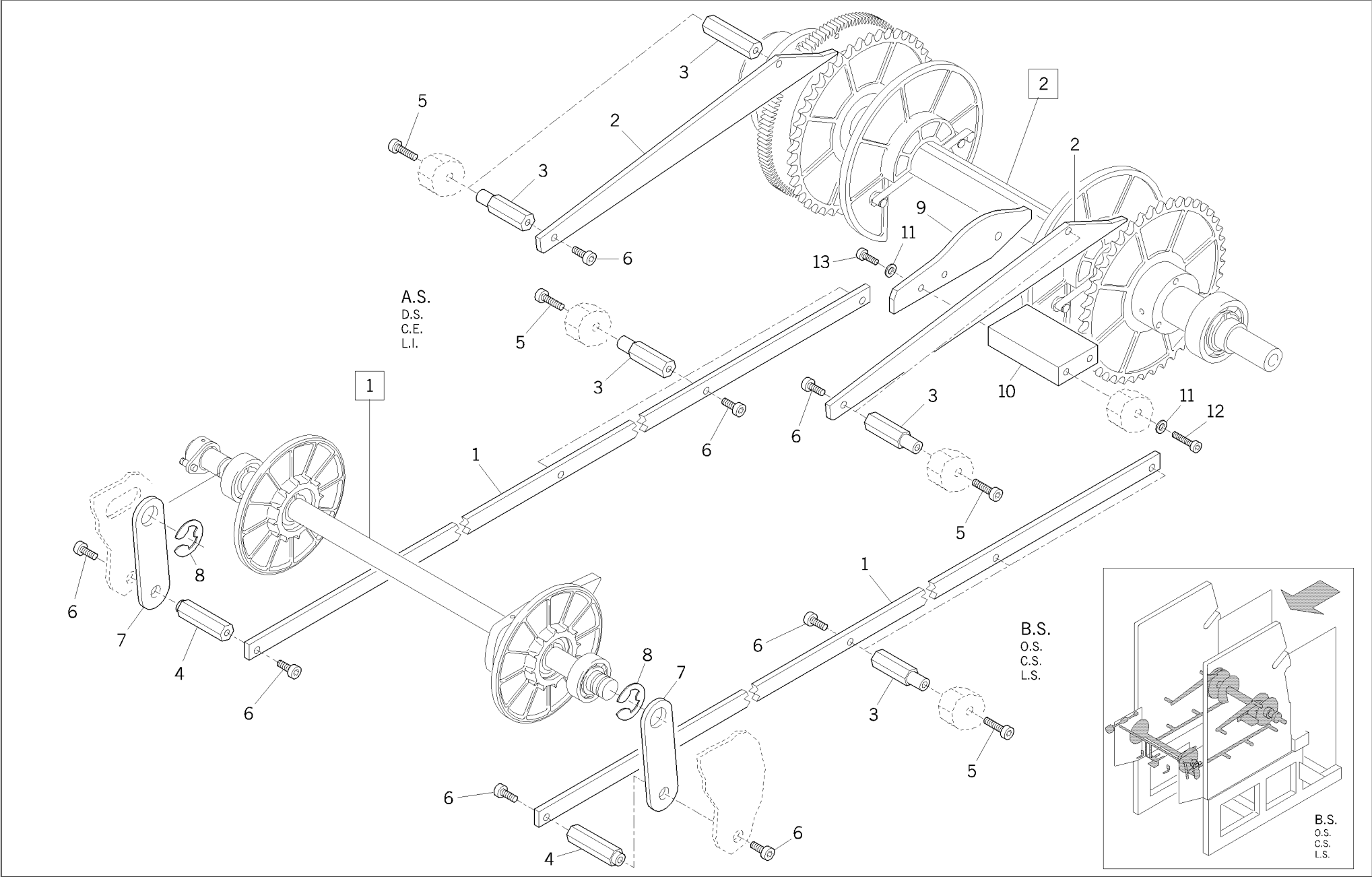
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.014.123S	Bogenführung	Sheet guide	Guide-feuilles	Guía de pliegos
2	00.510.0275	Schaftschraube M 6x30 14H	Headless screw	Vis sans tête, partiellement fileté	Pitón roscado
3	00.520.0246	Zylinderschraube M 6x 40 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
1	F-4	Kettensystem	Chain system	Système de chaîne	Sistema de cadena
2	F-6	Kettensystem	Chain system	Système de chaîne	Sistema de cadena
3	F-8	Kettensystem	Chain system	Système de chaîne	Sistema de cadena
4	F-10	Kettensystem	Chain system	Système de chaîne	Sistema de cadena



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	MV.027.278	Greiferbrücke kpl mit Platte	Gripper bar cpl	Barre de pinces cpl	Puente de pinzas cpl
1.1	00.530.0680	Zylinderlager J10F7x12x10 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
1.2	A1.014.125	Kettengreifer	Chain gripper	Pince sur chaînes	Pinza de cadena
1.3	00.520.2186	Zylinderschraube M5x20 8.8-A2C	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
1.4	A1.014.129	Spannblock	Clamping block	Bloc de serrage	Bloque de sujeción
1.5	00.580.0029	Gewindestift M 4x 5 45H	Grub screw	Goupille filetée	Pasador roscado
1.6	A1.014.127	Drehfeder	Torsion spring	Ressort de torsion	Resorte de torsión
1.7	A1.014.131	Steuerhebel Sint-D40	Control lever	Levier de commande	Palanca de mando
1.8	00.500.0019	Kegelstift A3x16 ISO683-17-100Cr6	Tapered pin	Goupille conique	Pasador cónico
1.9	00.520.1263	Rillenkugellager 626-2RS	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas
1.10	00.520.1693	Paßscheibe 6 x 12 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
1.11	00.520.0801	Zylinderschraube M 6x 22 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
1.12	00.520.0873	Sicherungsmutter M6 8-A2E	Self-locking nut	Écrou autobloquant	Tuerca de seguridad
1.13	A1.014.132	Welle	Shaft	Arbre	Árbol
1.14	89.008.535	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
1.15	00.540.0928	Sicherungsscheibe 9-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
1.16	22.014.002	Gegenlage PUR	Stop	Appuie-pince	Apoyo de pinza
2.0	MV.027.288	Auslegerkette kpl AS + BS	Delivery chain cpl	Chaîne de réception cpl	Cadena de salida cpl
2.1	A1.014.149	Platte CuZn37	Plate	Plaque	Placa
3.0	MV.024.561	Welle kpl Überschießkontrolle	Shaft cpl	Arbre cpl	Árbol cpl
3.1	00.540.0247	Sicherungsscheibe 9 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
4	00.520.0841	Zylinderschraube M 4x 12 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
5	00.510.0004	Scheibe 6 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
6	00.530.0714	Bundlager 10x14x18x5,5 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
7	00.540.1702	Linsenschraube M3x20-H-sw 4.8	Fillister head screw	Vis à tête bombée	Tornillo alomado
8	00.510.0440	Paßscheibe 10 x 16 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
9	22.205.030	Zugfeder X12CrNi177	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
10	00.580.2856	Kerbstift 4x20 S 6 St	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
11	A1.014.133	Bogenanschlag	Sheet stop	Butée de feuille	Tope de pliego
12	A1.014.147B	Blattfeder	Leaf spring	Ressort plat	Muelle de lámina
13	00.520.0446	Zylinderschraube M 6x 10 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
S21	22.108.1741	Sensor EMECH-SWIT-POS NC	Sensor	Détecteur	Sensor

3

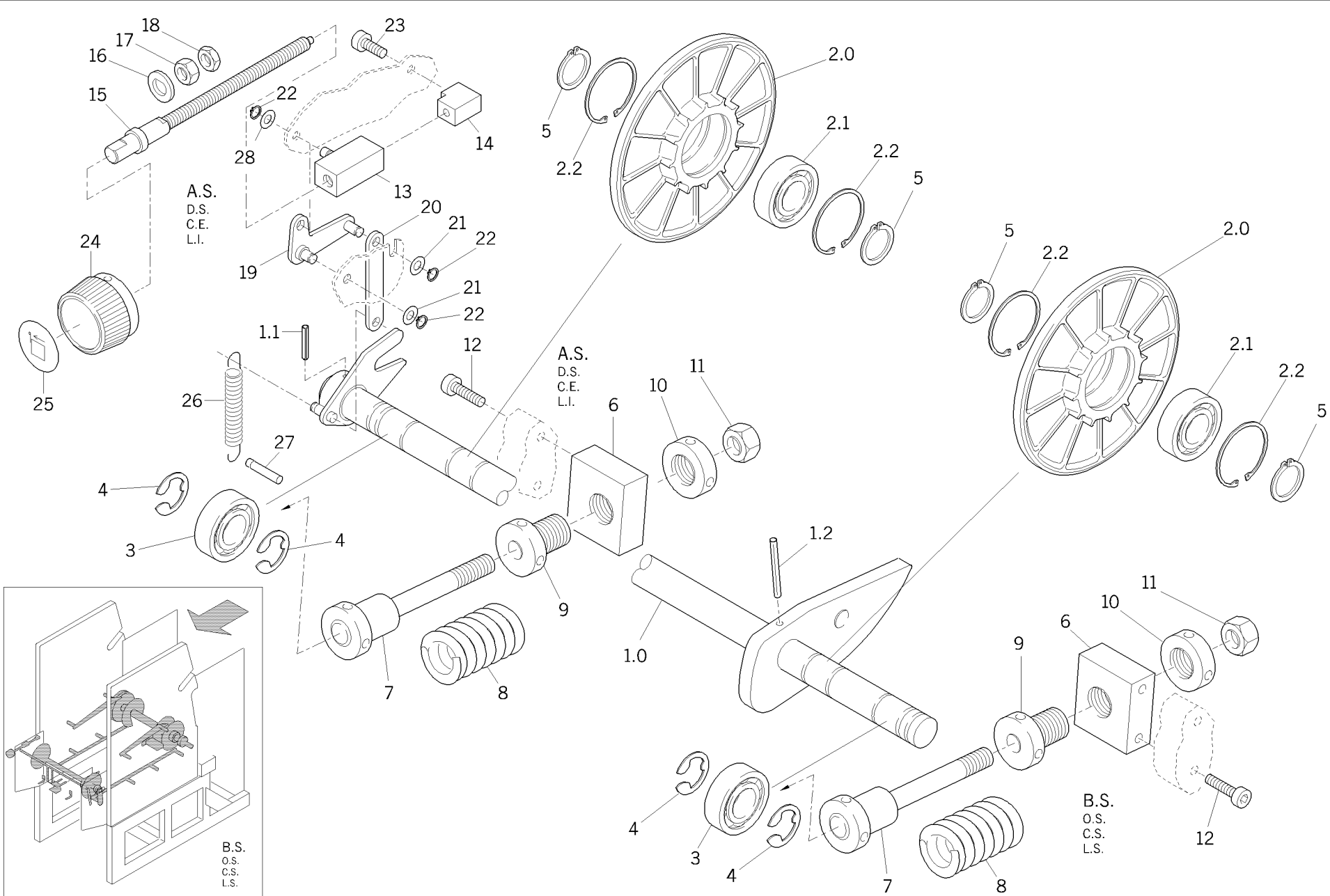
5



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.014.120	Kettenführung	Chain guide	Guide-chaîne	Guía de cadena
2	A1.014.121	Kettenführung	Chain guide	Guide-chaîne	Guía de cadena
3	A1.014.122	Bolzen	Pin	Axe	Perno
4	A1.014.111	Bolzen	Pin	Axe	Perno
5	00.520.0243	Zylinderschraube M6x30-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
6	00.520.0238	Zylinderschraube M6x12-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
7	A1.014.148	Lagerhebel Ck45K+N	Swiveling lever	Levier à palier	Palanca con cojinete
8	00.540.0824	Sicherungsscheibe 19 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
9	A1.014.140	Greiferkurve	Gripper cam	Came de commande des pinces	Leva de mando de pinzas
10	A1.014.136	Halter	Support	Support	Soporte
11	00.510.0004	Scheibe 6 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
12	00.520.0246	Zylinderschraube M 6x 40 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
13	00.520.1046	Zylinderschraube M6x16-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
1	F-8	Kettensystem	Chain system	Système de chaîne	Sistema de cadena
2	F-10	Kettensystem	Chain system	Système de chaîne	Sistema de cadena

4

5



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	A1.014.109F	Achse	Shaft	Axe	Eje
1.1	00.530.0245	Spannstift 3x28 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
1.2	00.530.0297	Spannstift 4x45 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
2.0	MV.027.528	Umlenkrolle kpl	Guide roll cpl	Rouleau de guidage cpl	Polea de inversión cpl
2.1	00.520.0660	Rillenkugellager 6004-2RS	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas
2.2	00.510.0122	Sicherungsring 42 x1.75 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
3	00.520.0660	Rillenkugellager 6004-2RS	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas
4	00.540.0824	Sicherungsscheibe 19 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
5	00.510.0095	Sicherungsring 20 x1.2 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
6	A1.014.135	Lagerbock	Bearing bracket	Support de palier	Soporte del cojinete
7	A1.014.143	Druckbolzen	Setbolt	Axe de pression	Perno de presión
8	03.004.063	Druckfeder EN10270-1-SH	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
9	A1.014.142	Stellmutter	Adjusting nut	Écrou de réglage	Tuerca de ajuste
10	A1.014.146	Mutter	Nut	Écrou	Tuerca
11	00.520.0416	Sechskantmutter M12 8	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
12	00.520.0246	Zylinderschraube M 6x 40 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
13	A1.014.137	Mutter	Nut	Écrou	Tuerca
14	A1.014.139	Spindellager	Spindle bearing	Palier de vis de commande	Cojinete del husillo
15	A1.011.212	Spindel	Spindle	Broche	Husillo
16	A1.011.220	Scheibe CuZn	Washer	Rondelle	Arandela
17	00.520.0414	Sechskantmutter M 8 8	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
18	00.510.0224	Sechskantmutter BM 8 04	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
19	A1.014.128S	Hebel kpl	Lever cpl	Levier cpl	Palanca cpl
20	A1.014.126	Koppel St12O3	Connecting rod	Barre d'accouplement	Biela de acoplamiento
21	00.520.1693	Paßscheibe 6 x 12 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
22	00.510.0086	Sicherungsring 6 x0.7 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
23	00.520.0238	Zylinderschraube M6x12-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
24	00.580.3999	Drehknopf 42x 10 PA6.6	Control knob	Bouton tournant	Botón giratorio
25	10.106.9599	Bedienschild	Instruction plate	Plaque d'instructions	Placa de instrucciones
26	22.205.166	Zugfeder 1.1211	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
27	00.580.3299	Kerbstift 5x20 S 6 St	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
28	00.510.0487	Paßscheibe 6 X 12 X0.3 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste

Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	A1.014.103F	Welle kpl	Shaft cpl	Arbre cpl	Árbol cpl
1.1	A1.014.106	Stirnrad	Spur gear	Pignon droit	Engranaje recto
1.2	00.510.0004	Scheibe 6 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
1.3	00.520.1027	Sechskantschraube M 6x 22 8.8	Hexagon-head screw	Vis à six pans	Tornillo de cabeza hexagonal
1.4	00.500.0055	Kegelstift A5x60 ISO683-17-100Cr6	Tapered pin	Goupille conique	Pasador cónico
2	A1.014.105	Lagerflansch	Bearing flange	Flasque de support	Brida del cojinete
3	00.520.1117	Rillenkugellager 6206-2RS	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas
4	00.510.0126	Sicherungsring 62 x2 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
5	00.510.0100	Sicherungsring 30 x1.5 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
6	00.520.0246	Zylinderschraube M 6x 40 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
7	A1.014.141	Umlenkscheibe	Guide pulley	Poulie de guidage	Polea guía
8	A1.014.138	Spange X12CrNi177	Clasp	Agrafe	Abrazadera
9	22.014.074	Bolzen X12CrMoS17	Pin	Axe	Perno
10	00.540.0750	Sicherungsscheibe 2,3 X12CrNi177	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
11	A1.014.144	Glasperlenfolie	Glass bead foil	Feuille à perles de verre	Lámina de perlas de vidrio
12	00.510.0089	Sicherungsring 12 x1 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
13	00.580.0029	Gewindestift M 4x 5 45H	Grub screw	Goupille filetée	Pasador roscado
14	A1.014.117	Sicherung	Locking clamp	Crampon de sécurité	Seguro
15	00.520.0370	Sechskantschraube M 8x 20 8.8	Hexagon-head screw	Vis à six pans	Tornillo de cabeza hexagonal
16	00.520.0414	Sechskantmutter M 8 8	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
17	22.014.514	Druckfeder X12CrNi177	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
18	00.520.0246	Zylinderschraube M 6x 40 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
19.0	A1.016.507	Flansch	Flange	Flasque	Brida
19.1	A1.014.115	Bolzen	Pin	Axe	Perno
20	00.520.0254	Zylinderschraube M8x25-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
21	A1.016.504	Taktrollenkurve	Forwarding roller cam	Came des roulettes de départ	Leva del rodillo de avance
22	55.006.046	Scheibe St	Washer	Rondelle	Arandela
23	00.520.0716	Sechskantschraube M 6x 16 8.8	Hexagon-head screw	Vis à six pans	Tornillo de cabeza hexagonal
24	00.510.0436	Paßscheibe 12 x 18 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
HWI	G2.110.2571	Sensor OPT ENCD REL	Sensor	Détecteur	Sensor

1

1

A.S.
D.S.
C.E.
L.I.

2

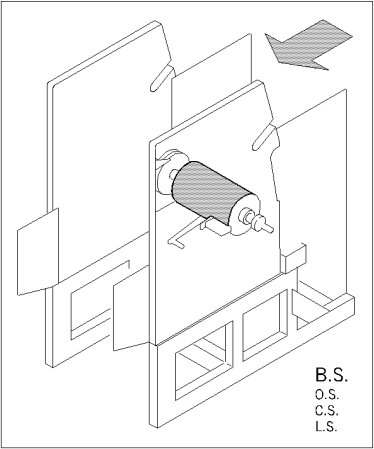
3

4

5

1

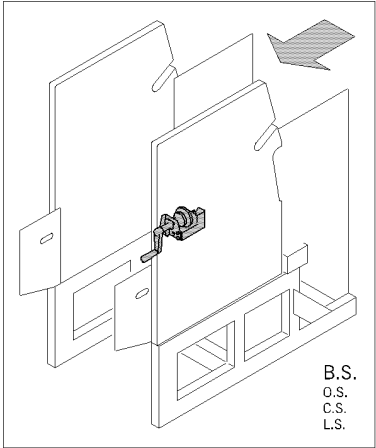
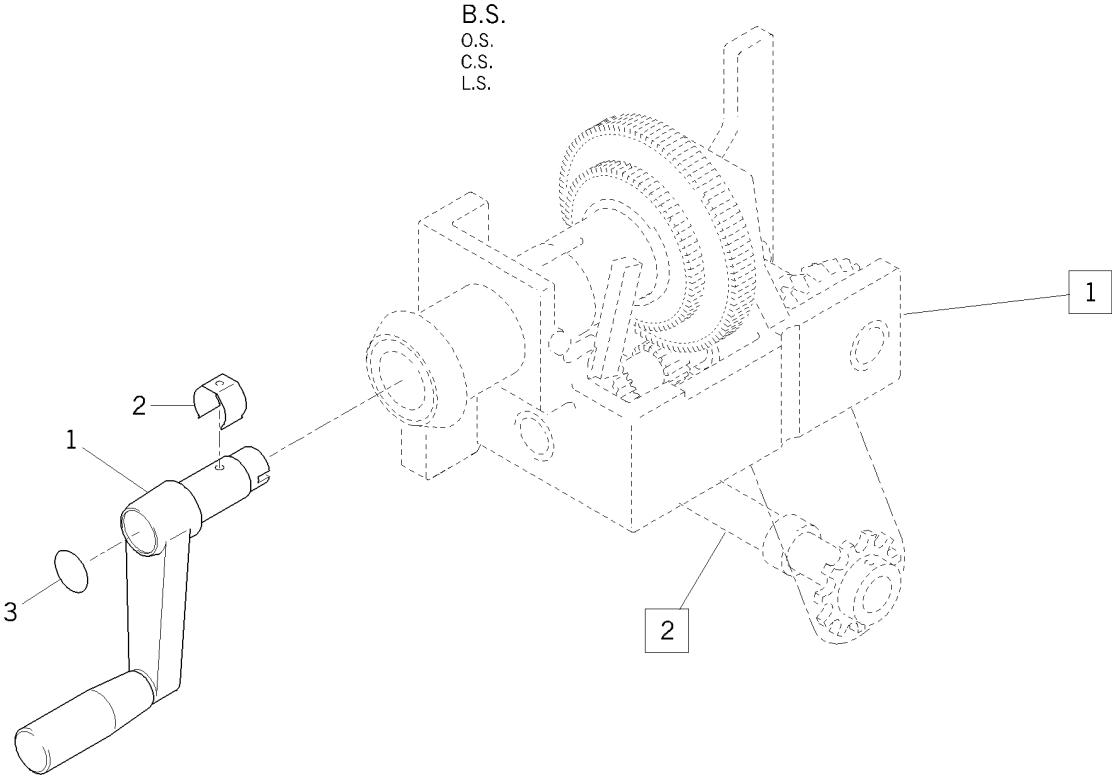
B.S.
O.S.
C.S.
L.S.



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.014.201F	Zylinder	Cylinder	Cylindre	Cilindro
2	A1.014.202	Basistuch	Base cover	Blanchet de base	Mantilla de base
3	A1.215.801	Netz 495 x 360	Power mains	Réseau	Red
4	A1.014.213	Schaumstoff	Foam rubber	Caoutchouc mousse	Material celular
5	A1.014.214	Gummiband	Elastic tape	Ruban en caoutchouc	Cinta elástica

1

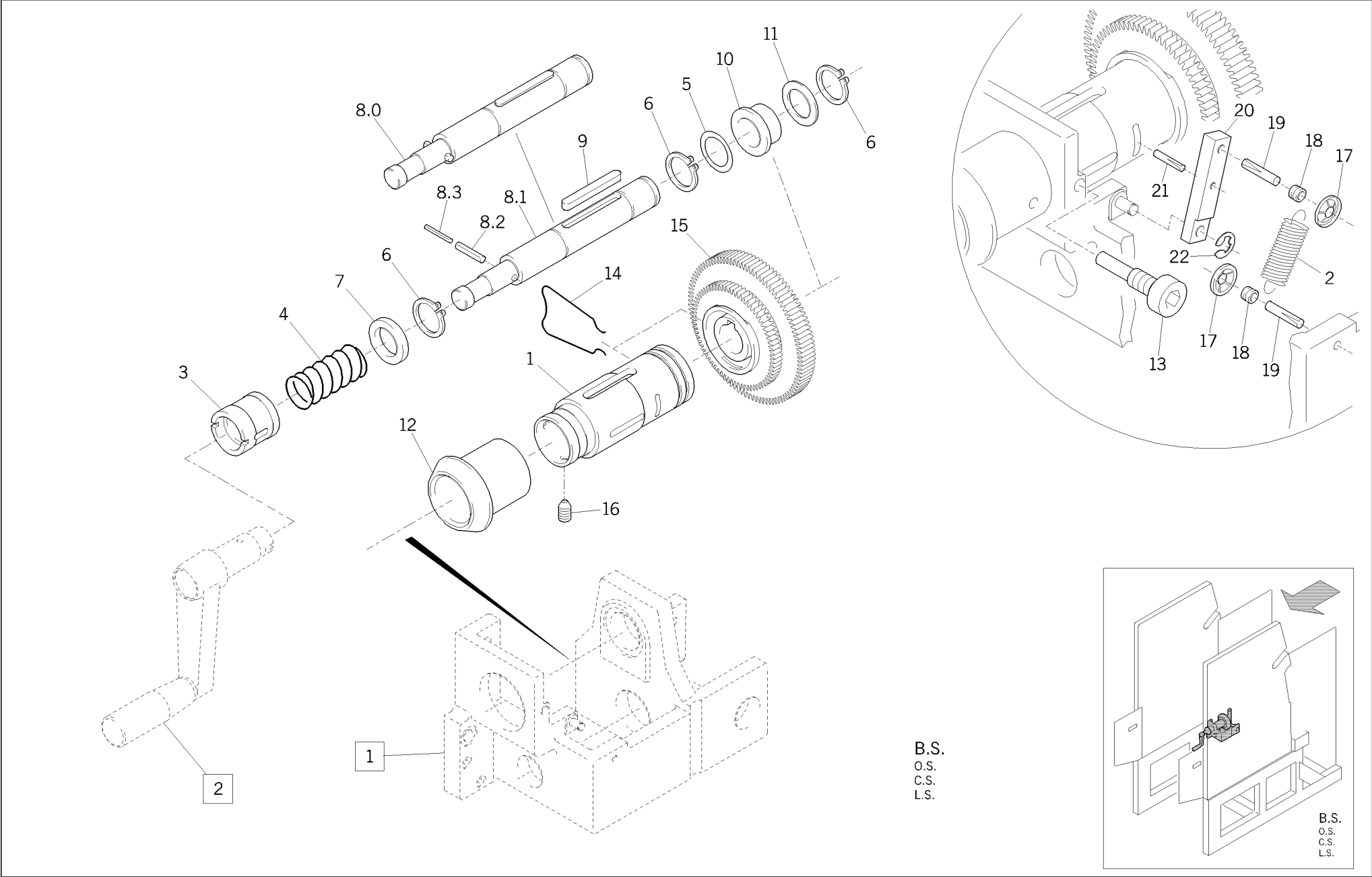
6



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.017.075	Handkurbel PA-St	Crank handle	Manivelle	Manivela
2	A1.017.074S	Klemmfeder kpl	Clamping spring cpl	Lamelle de fixation cpl	Muelle de fijación cpl
3	10.106.7999	Bedienschild	Instruction plate	Plaque d'instructions	Placa de instrucciones
1	F-18	Stapelhubwerk	Pile lifting unit	Dispositif de levage de la pile	Dispositivo elevador de pila
2	F-20	Stapelhubwerk	Pile lifting unit	Dispositif de levage de la pile	Dispositivo elevador de pila

2

6



A1.015.000_-002TKGUND_03

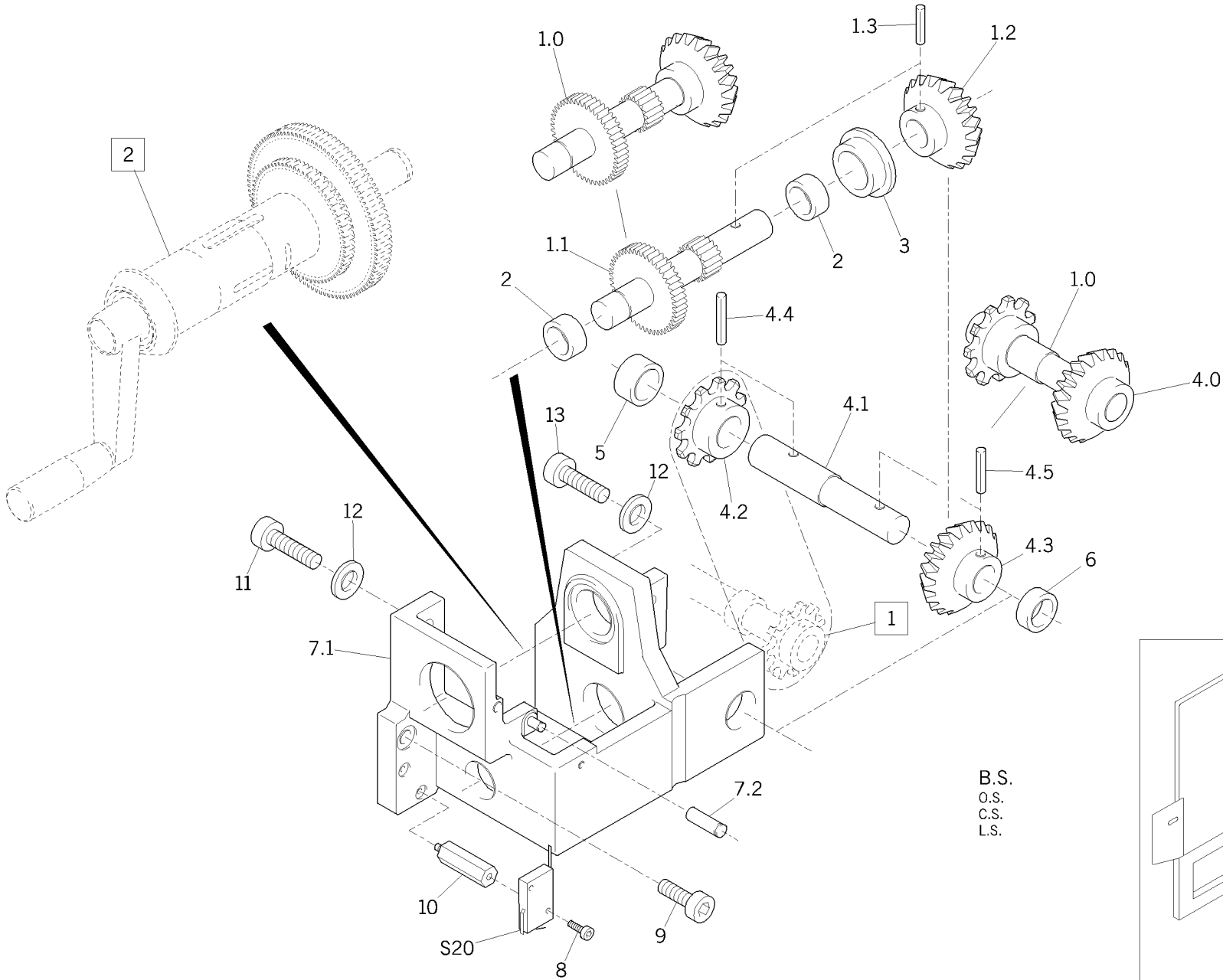
B.S.
O.S.
C.S.
L.S.

B.S.
O.S.
C.S.
L.S.

Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.017.067	Schaltwelle	Control shaft	Arbre de commande	Árbol de mando
2	A1.017.073	Zugfeder	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
3	A1.017.066	Lagerhülse POM	Bearing bushing	Coussinet de palier	Casquillo del cojinete
4	A1.015.044	Druckfeder	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
5	00.520.1653	Paßscheibe 20 x 28 x1 EN10139-	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
6	00.510.0095	DC01+C490			
7	A1.017.082	Sicherungsring 20 x1.2 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
8.0	A1.015.042F	Ring	Collar	Bague	Anillo
8.1	A1.015.042	Welle	Shaft	Arbre	Árbol
8.2	A1.015.042	Welle	Shaft	Arbre	Árbol
8.3	00.530.0215	Spannstift 4x20 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
9	00.530.0928	Spannstift 2,5x20 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
10	00.540.0035	Passfeder A6x6x50 EN10277-2-C45+C	Key	Clavette	Chaveta de ajuste
11	00.530.0725	Bundlager 20x26x32x12x3 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
12	43.015.316	Scheibe St12O3	Washer	Rondelle	Arandela
13	A1.017.076	Schaltbuchse	Control bushing	Douille de commande	Casquillo de mando
14	A1.017.070	Schraube	Screw	Vis	Tornillo
15	A1.017.069	Feder	Spring	Ressort	Muelle
16	A1.017.068	Stirnrad Ck45N	Spur gear	Pignon droit	Engranaje recto
17	00.520.2466	Gewindestift M5x4-SN721 45H	Grub screw	Goupille filetée	Pasador roscado
18	00.580.2000	Sicherungsscheibe 399206 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
19	A1.008.019	Rolle POM	Roller	Galet	Rodillo
20	00.530.0739	Kerbstift 4x20 9SMnPb28	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
21	A1.017.071	Rastsegment	Snap-in segment	Segment à encliquetage	Segmento de retención
22	00.530.0954	Kerbstift 3 x 18 X8CrNiS189	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
	00.540.0427	Sicherungsscheibe 4 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
1	F-18	Stapelhubwerk	Pile lifting unit	Dispositif de levage de la pile	Dispositivo elevador de pila
2	F-14	Stapelhubwerk	Pile lifting unit	Dispositif de levage de la pile	Dispositivo elevador de pila

3

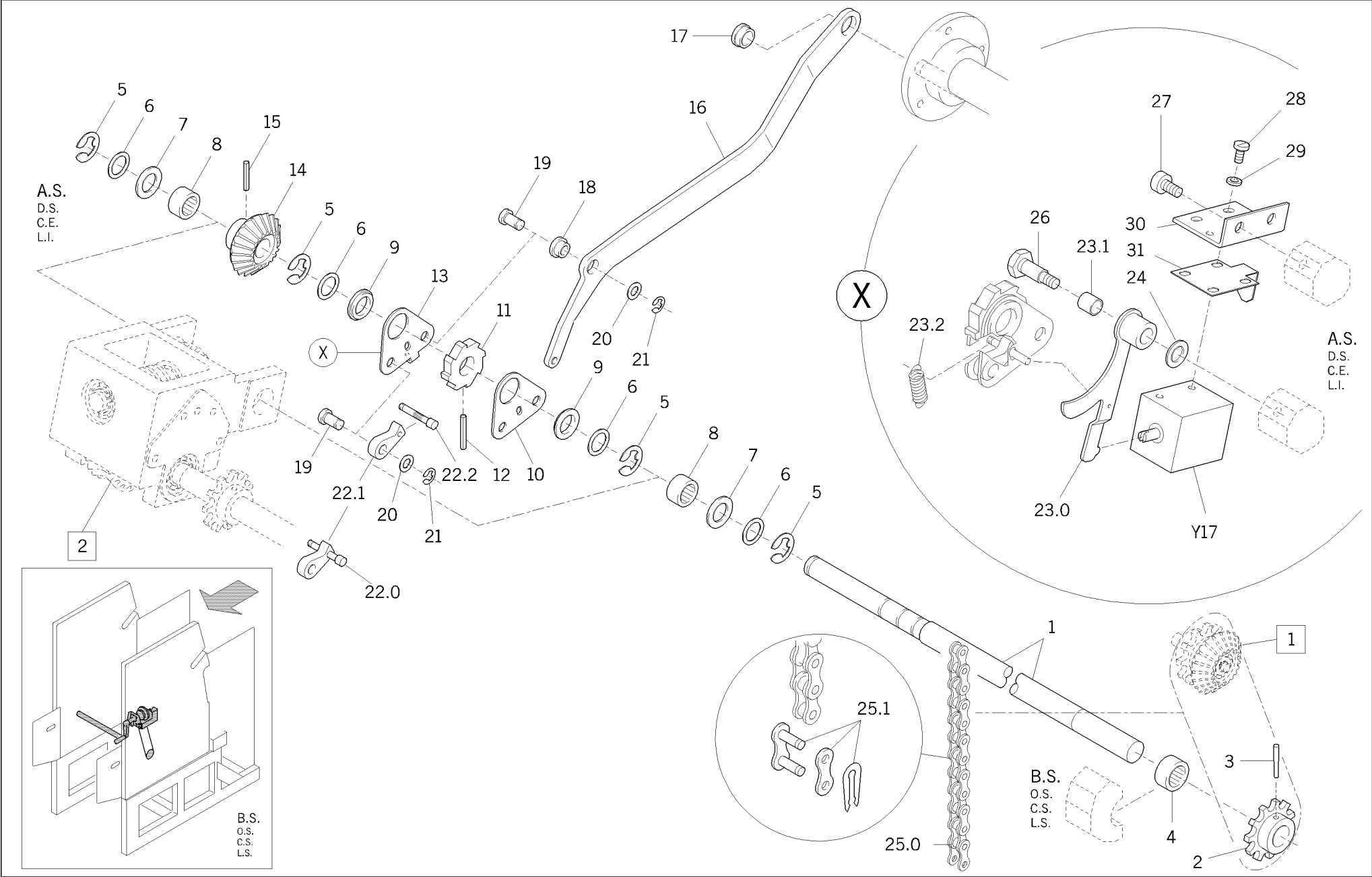
6



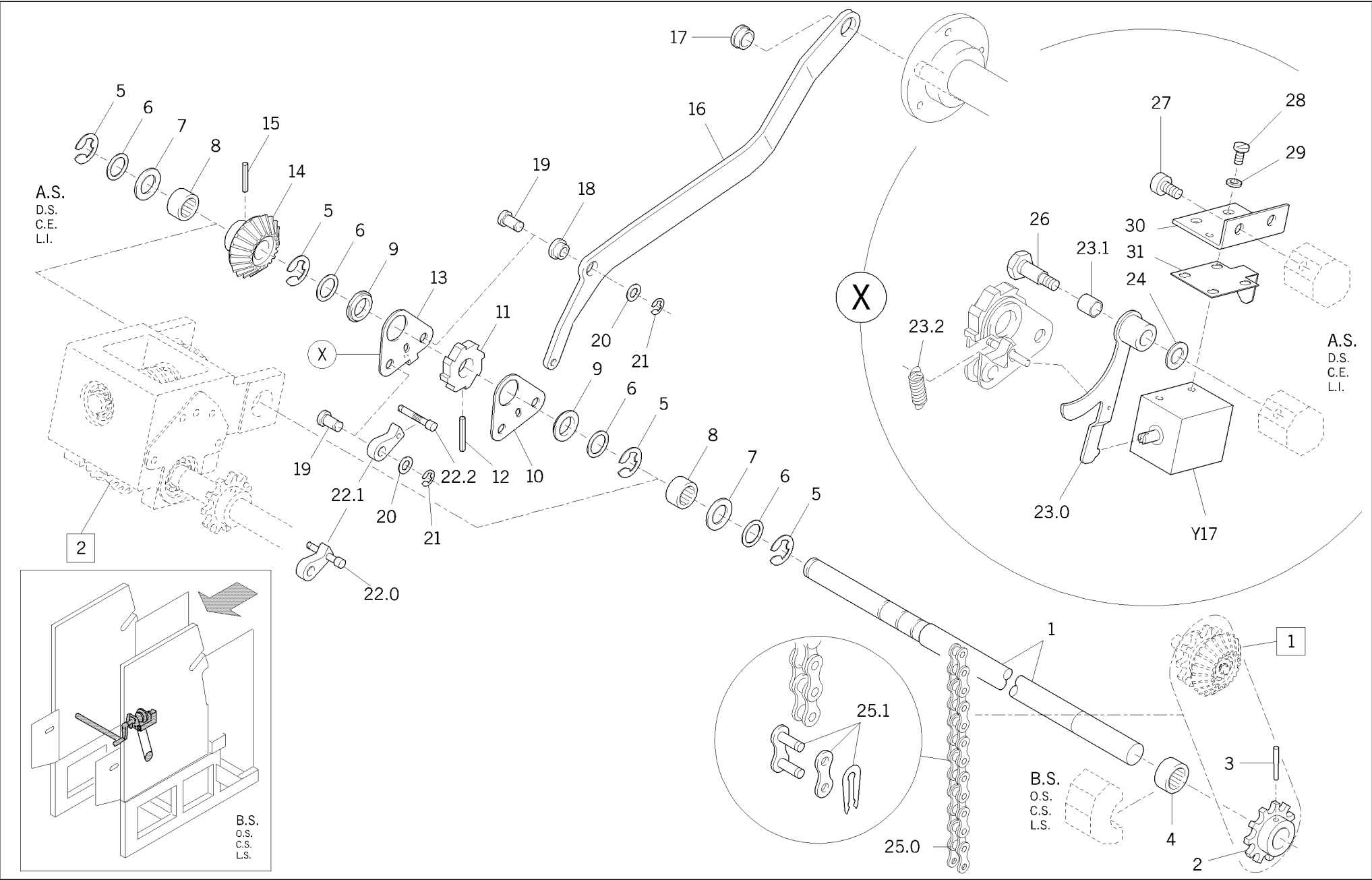
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	A1.015.045F	Zwischenwelle	Intermediate shaft	Arbre intermédiaire	Árbol intermedio
1.1	A1.017.062	Zwischenwelle	Intermediate shaft	Arbre intermédiaire	Árbol intermedio
1.2	42.015.110	Kegelrad PA	Bevel gear	Pignon conique	Rueda dentada cónica
1.3	00.530.0253	Spannstift 4x26 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
2	00.530.1091	Zylinderlager J16F7x22x10 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
3	A1.017.063	Buchse	Bush	Douille	Casquillo
4.0	A1.015.041F	Welle kpl	Shaft cpl	Arbre cpl	Árbol cpl
4.1	A1.015.041	Welle	Shaft	Arbre	Árbol
4.2	42.015.023	Kettenrad Sint-D30	Sprocket wheel	Roue à chaîne	Rueda de cadena
4.3	42.015.110	Kegelrad PA	Bevel gear	Pignon conique	Rueda dentada cónica
4.4	00.530.0253	Spannstift 4x26 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
4.5	00.530.0264	Spannstift 4x30 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
5	00.530.0987	Zylinderlager J18F7x24x12 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
6	00.530.1209	Zylinderlager J16F7x22x8 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
7.0	A1.015.040F	Lagerbock	Bearing bracket	Support de palier	Soporte del cojinete
7.1	A1.015.040	Lagerbock	Bearing bracket	Support de palier	Soporte del cojinete
7.2	A1.017.072	Nippel	Nipple	Raccord fileté	Boquilla roscada
8	00.520.2454	Zylinderschraube M 3x 16 8.8	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
9	00.520.0242	Zylinderschraube M6x25-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
10	00.580.5402	Distanzbolzen 5.13.301-M3x30 St-A2E	Distance pin	Axe entretoise	Perno de distancia
11	00.520.0246	Zylinderschraube M 6x 40 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
12	00.510.0004	Scheibe 6 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
13	00.520.0244	Zylinderschraube M 6x 35 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
S20	A1.144.1024	Sensor EMECH SWIT PROX	Sensor	Détecteur	Sensor
1	F-20	Stapelhubwerk	Pile lifting unit	Dispositif de levage de la pile	Dispositivo elevador de pila
2	F-16	Stapelhubwerk	Pile lifting unit	Dispositif de levage de la pile	Dispositivo elevador de pila

4

6

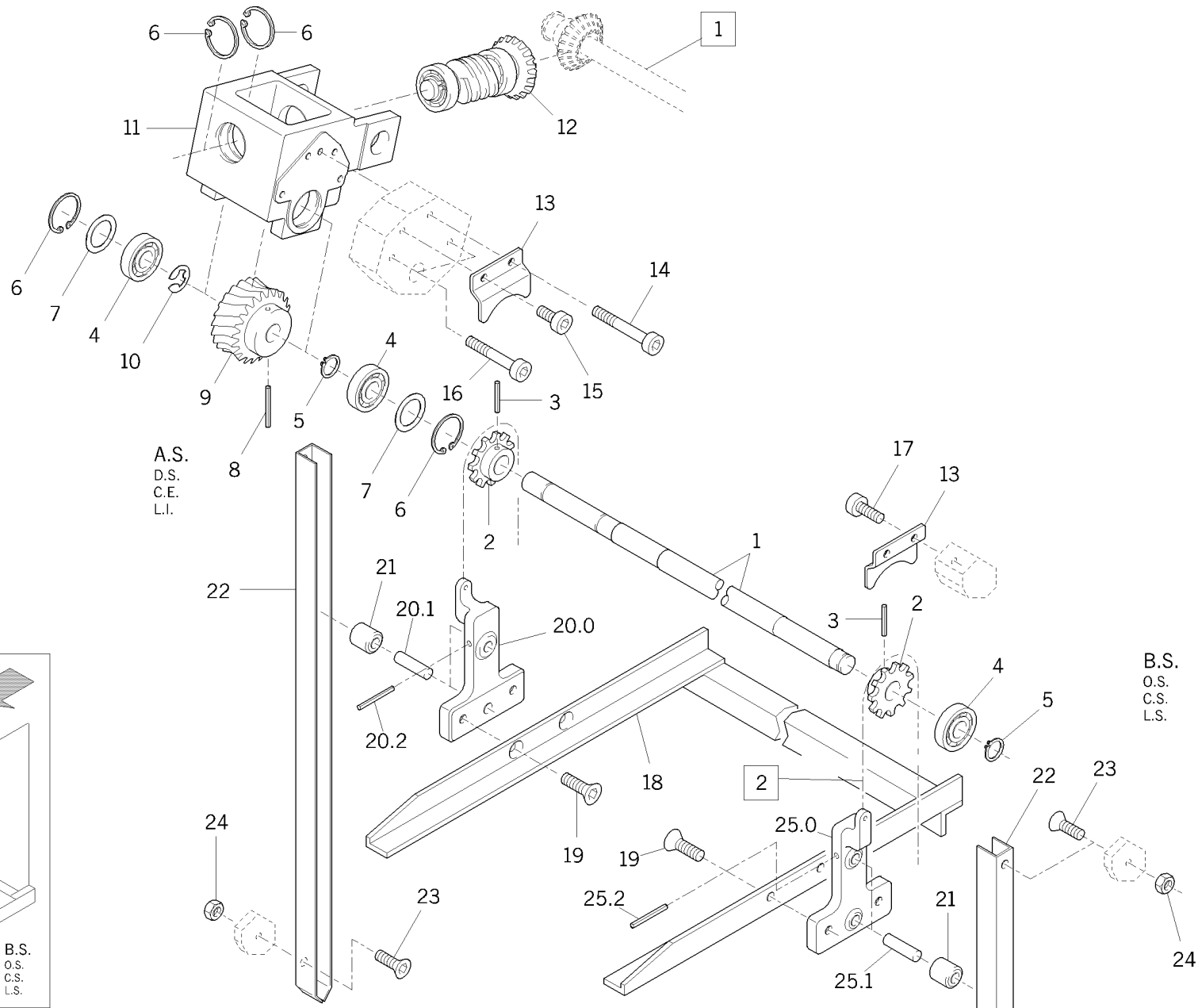


Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.015.018	Welle	Shaft	Arbre	Árbol
2	42.015.023	Kettenrad Sint-D30	Sprocket wheel	Roue à chaîne	Rueda de cadena
3	00.500.0036	Kegelstift A4x30 ISO683-17-100Cr6	Tapered pin	Goupille conique	Pasador cónico
4	00.550.0435	Nadelhülse HK1812-AS1	Needle bushing	Douille à aiguilles	Casquillo de agujas
5	00.540.0497	Sicherungsscheibe 15 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
6	00.520.1707	Paßscheibe 16 x 22 x1 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
7	A1.015.022	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
8	00.550.0006	Nadelhülse HK1612-AS1	Needle bushing	Douille à aiguilles	Casquillo de agujas
9	00.530.1056	Bundlager 16x22x25x 4x2 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
10	A1.017.020	Wange St3K32	Guide segment	Segment de guidage	Segmento de guía
11	A1.017.025	Klinkenrad	Pawl wheel	Roue à cliquet	Rueda de trinquete
12	00.530.0254	Spannstift 4x32 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
13	A1.017.021	Wange	Guide segment	Segment de guidage	Segmento de guía
14	42.015.110	Kegelrad PA	Bevel gear	Pignon conique	Rueda dentada cónica
15	00.530.0253	Spannstift 4x26 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
16	A1.015.019	Schubstange	Push rod	Bielle	Biela
17	00.580.3296	Bundlager 12x16x18x7,2x2 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
18	00.530.0710	Bundlager 8x12x14x 8x2 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
19	A1.017.026	Bolzen	Pin	Axe	Perno
20	00.520.1698	Paßscheibe 8 x 14 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
21	00.540.0426	Sicherungsscheibe 7 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
22.0	22.015.026F	Klinke	Pawl	Cliquet	Trinquete
22.1	22.015.026	Klinke Sint-B11	Pawl	Cliquet	Trinquete
22.2	A1.017.084	Kerbstift 1.7131	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
23.0	MV.024.750	Hebel kpl	Lever cpl	Levier cpl	Palanca cpl
23.1	00.580.0097	Trockenbuchse 8B10x8 P1	Lubrication-free bushing	Douille ne néc. pas de graissage	Casquillo que no requiere lubricación
23.2	22.019.558	Zugfeder X12CrNi177	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
24	A1.017.050	Scheibe St12O3	Washer	Rondelle	Arandela
25.0	00.540.1366	Rollenkette 083-1x 42E	Roller chain	Chaîne à rouleaux	Cadena de rodillos
25.1	00.540.0575	Verbindungsglied E-083-1 St	Connector link	Pièce de raccord	Pieza de unión
26	A1.017.047	Bolzen	Pin	Axe	Perno
27	00.520.0446	Zylinderschraube M 6x 10 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
28	00.520.0351	Sechskantschraube M 4x 8 8.8	Hexagon-head screw	Vis à six pans	Tornillo de cabeza hexagonal
29	00.510.0002	Scheibe 4 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
30	A1.017.027	Magnethalter	Magnet support	Porte-aimant	Portaimán
31	22.019.550	Anschlagwinkel CuZn36F30	Stop angle	Équerre de butée	Pieza angular de tope
Y17	22.111.1421	Magnet Binder	Magnet	Aimant	Imán



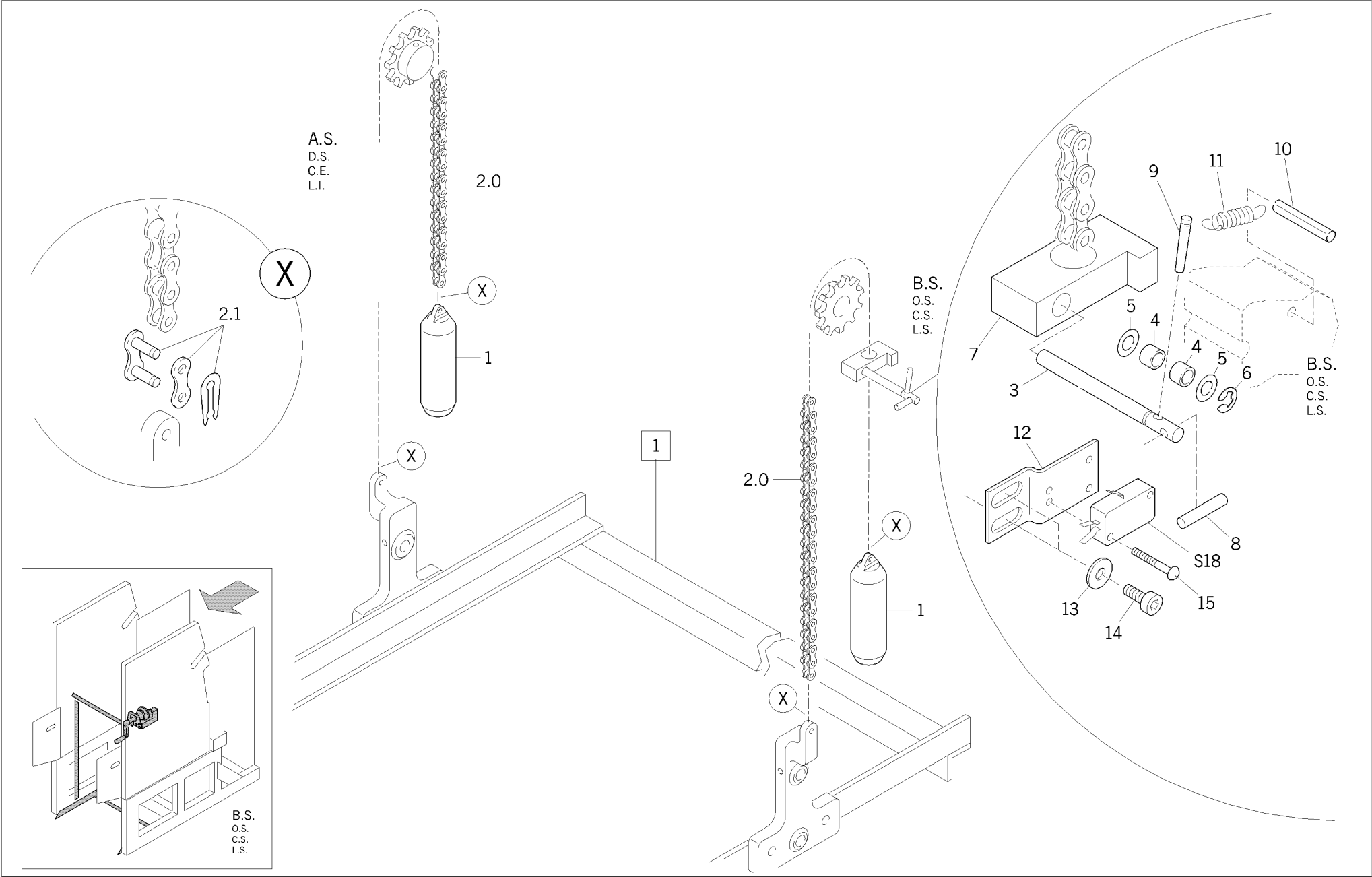
5

6



A1.015.000_-005TKGUND_02

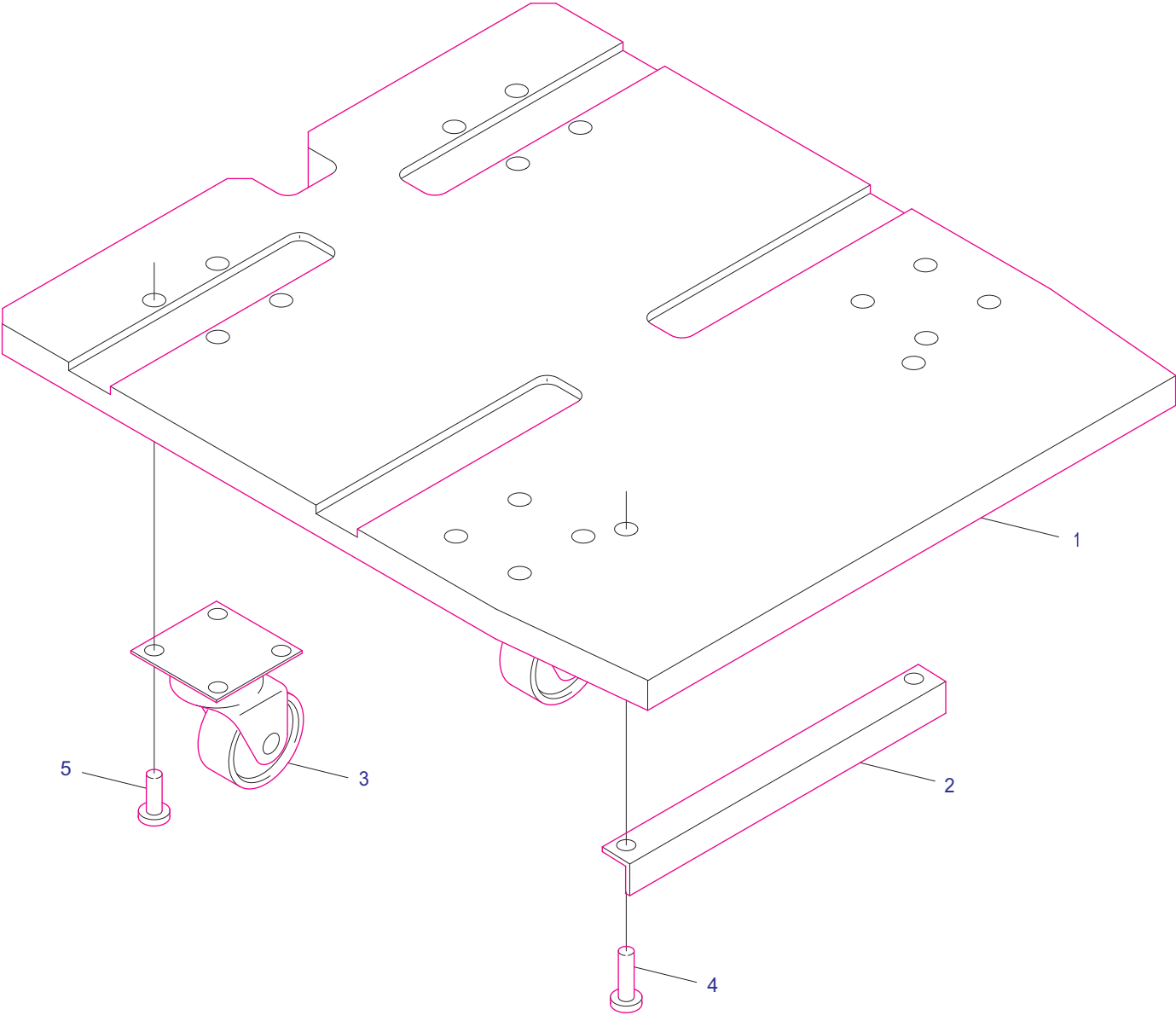
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.015.017	Welle	Shaft	Arbre	Árbol
2	42.015.023	Kettenrad Sint-D30	Sprocket wheel	Roue à chaîne	Rueda de cadena
3	00.530.0264	Spannstift 4x30 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
4	00.520.0659	Rillenkugellager 6003-2RS	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas
5	00.510.0093	Sicherungsring 17 x1 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
6	00.510.0120	Sicherungsring 35 x1.5 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
7	00.520.1361	Passscheibe 25 x 35 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
8	00.530.0240	Spannstift 4x40 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
9	A1.017.015	Schneckenrad	Worm gear	Roue hélicoïdale	Rueda helicoidal
10	00.540.0497	Sicherungsscheibe 15 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
11	A1.017.011	Lagerbock	Bearing bracket	Support de palier	Soporte del cojinete
12	A1.017.018F	Welle kpl	Shaft cpl	Arbre cpl	Árbol cpl
13	A1.017.007	Kettenführung	Chain guide	Guide-chaîne	Guía de cadena
14	00.520.0247	Zylinderschraube M 6x 45 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
15	00.520.0238	Zylinderschraube M6x12-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
16	00.520.0246	Zylinderschraube M 6x 40 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
17	00.520.0240	Zylinderschraube M6x18-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
18	A1.015.001S	Senktischaufnahme	Pile board support	Logement du plateau	Asiento de la mesa de apilar
19	00.540.0946	Senkschraube M 8x20 8.8	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Tornillo avellanado
20.0	A1.015.004F	Flansch AS	Flange DS	Flasque CE	Brida LI
20.1	A1.015.038	Zylinderstift	Straight pin	Goupille cylindrique	Pasador cilíndrico
20.2	00.530.0341	Spannstift 5x45 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
21	A1.015.005	Rolle POM	Roller	Galet	Rodillo
22	A1.015.006	Schiene	Rail	Barre de support	Barra
23	00.540.0429	Senkschraube M 6x16 8.8	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Tornillo avellanado
24	00.520.0413	Sechskantmutter M 6 8	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
25.0	A1.015.007F	Flansch BS	Flange OS	Flasque CS	Brida LS
25.1	A1.015.038	Zylinderstift	Straight pin	Goupille cylindrique	Pasador cilíndrico
25.2	00.530.0341	Spannstift 5x45 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
1	F-20	Stapelhubwerk	Pile lifting unit	Dispositif de levage de la pile	Dispositivo elevador de pila
2	F-26	Stapelhubwerk	Pile lifting unit	Dispositif de levage de la pile	Dispositivo elevador de pila



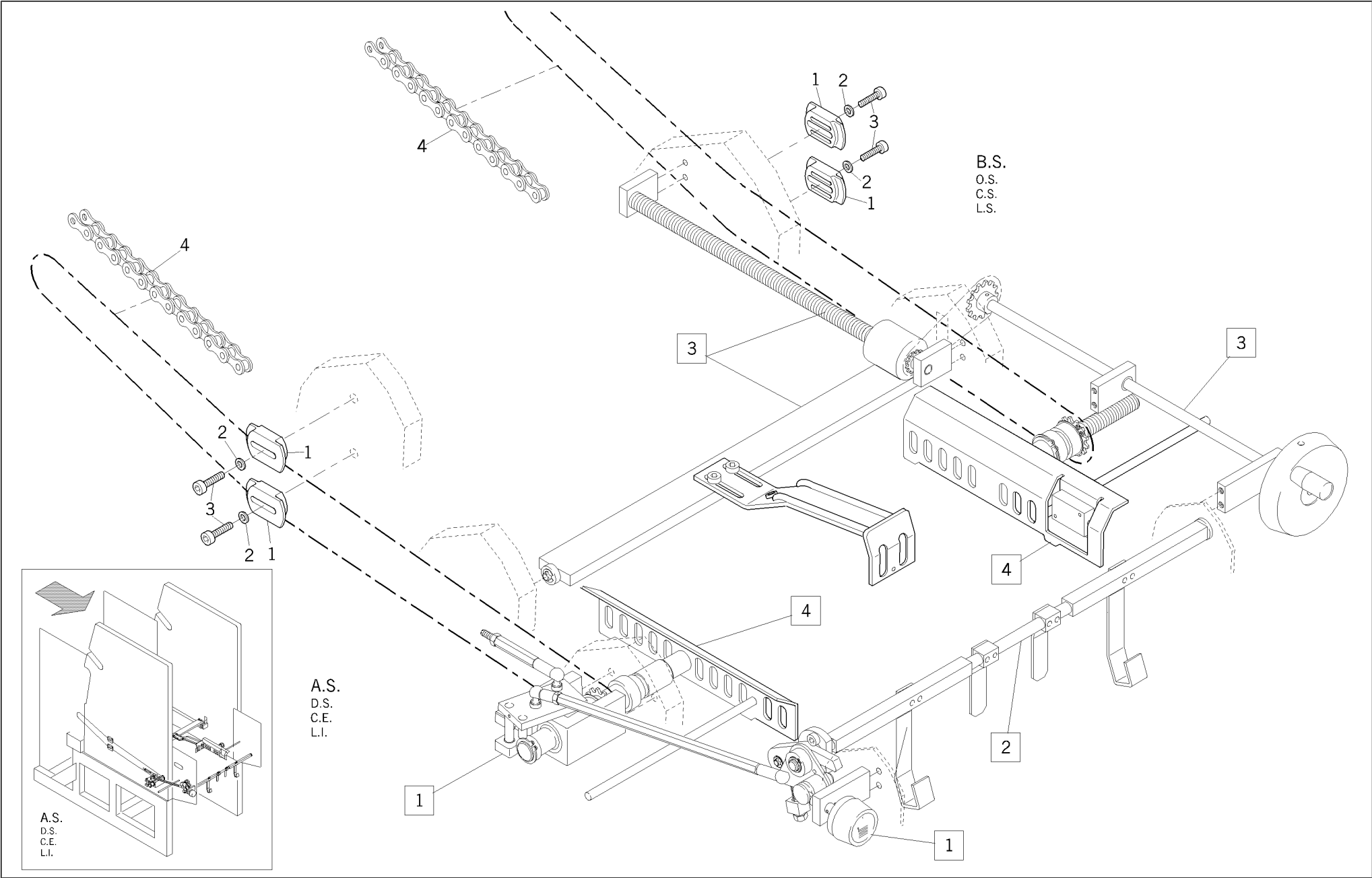
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	42.015.030	Gegengewicht 9SMnPb28K	Counterweight	Contrepoids	Contrapeso
2.0	00.540.1271	Rollenkette 083-1x 50EE	Roller chain	Chaîne à rouleaux	Cadena de rodillos
2.1	00.540.0575	Verbindungsglied E-083-1 St	Connector link	Pièce de raccord	Pieza de unión
3	A1.015.037	Achse	Shaft	Axe	Eje
4	00.580.0824	Trockenbuchse 10B12x10 P1	Lubrication-free bushing	Douille ne néc. pas de graissage	Casquillo que no requiere lubricación
5	00.510.0440	Paßscheibe 10 x 16 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
6	00.540.0247	Sicherungsscheibe 9 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
7	A1.015.036	Hebel	Lever	Levier	Palanca
8	00.530.0739	Kerbstift 4x20 9SMnPb28	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
9	00.530.1114	Kerbstift C4x30-nitriert 9SMnPb28	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
10	00.530.0194	Spannstift 5x30 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
11	22.040.453	Zugfeder	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
12	A1.015.021	Befestigungswinkel St12O3	Fastening angle	Équerre de fixation	Ángulo de fijación
13	00.510.0004	Scheibe 6 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
14	00.520.0446	Zylinderschraube M 6x 10 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
15	00.540.1679	Linsenschraube M3x12-H-E2J 4.8	Fillister head screw	Vis à tête bombée	Tornillo alomado
S18	22.108.1721	Sensor EMECH-SWIT-POS change.o.	Sensor	Détecteur	Sensor
1	F-24	Stapelhubwerk	Pile lifting unit	Dispositif de levage de la pile	Dispositivo elevador de pila

1

1



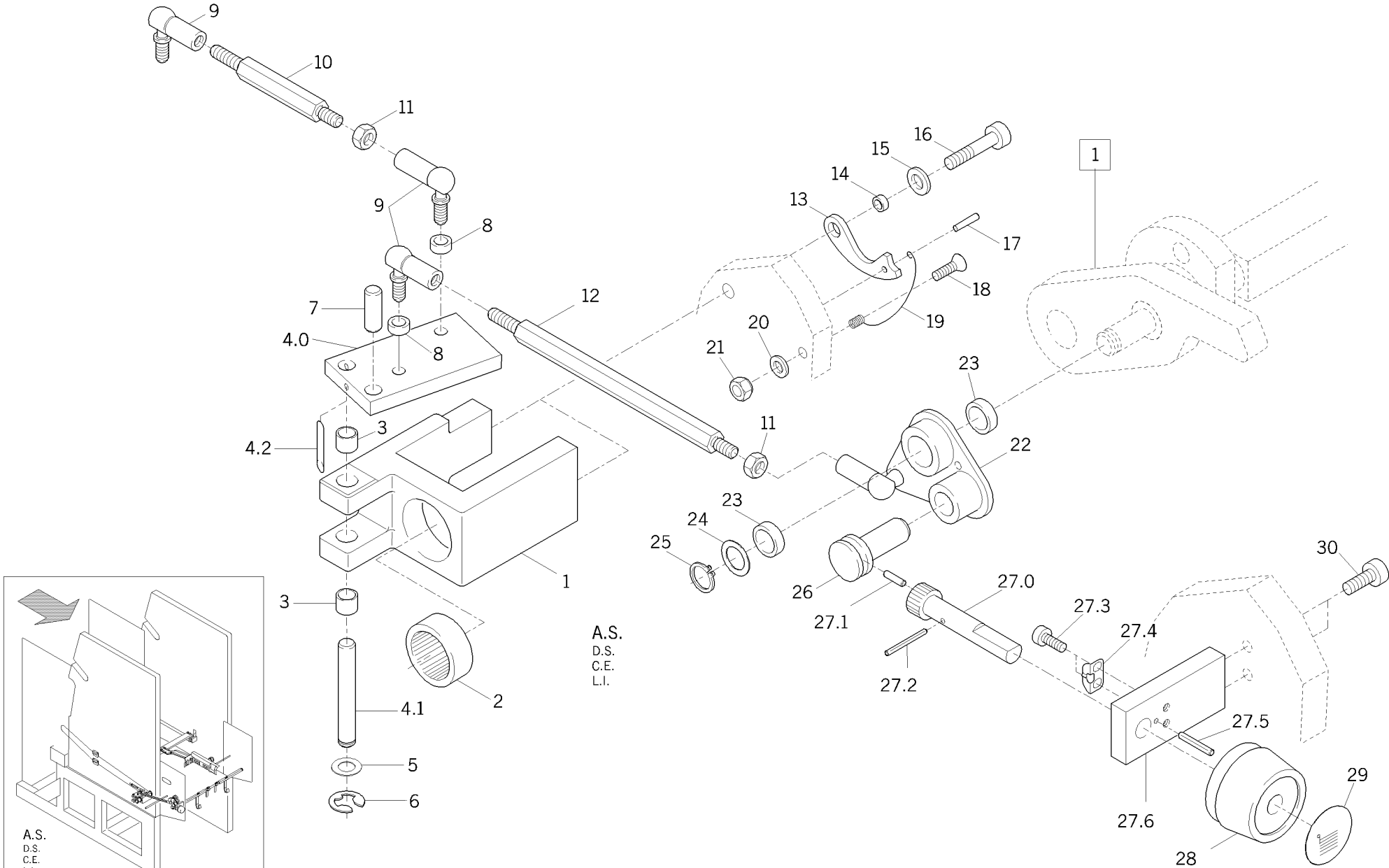
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.015.101S	Ablagetisch	Pile board	Plateau de pile	Mesa de apilar
2	A1.015.102	Winkel	Angle	Équerre	Ángulo
3	00.580.8345	Lenkrolle 00017086 PA-St	Guide roller	Rouleau de guidage	Rodillo de guía
4	00.540.1097	Rohniet C 6x20 CuZn	Tubular rivet	Rivet tubulaire	Remache tubular
5	00.540.2109	Rohniet C6x15 CuZn	Tubular rivet	Rivet tubulaire	Remache tubular



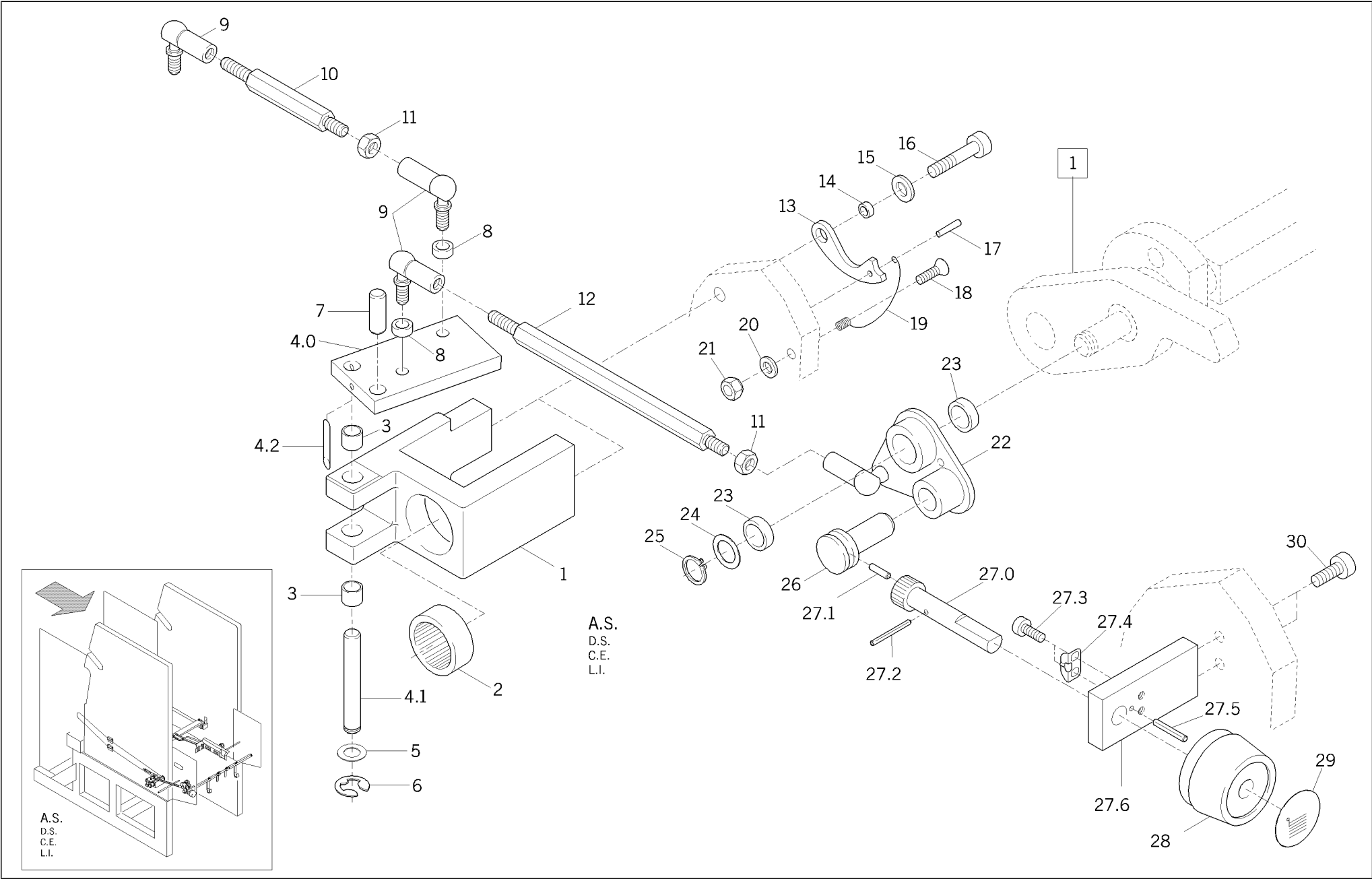
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.015.204	Kettenspanner PA6-schwarz	Chain stretcher	Tendeur de chaîne	Tensor de cadena
2	00.510.0004	Scheibe 6 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
3	00.540.0274	Zylinderschraube M6x25-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
4	00.540.1175	Rollenkette 05B-1x194E	Roller chain	Chaîne à rouleaux	Cadena de rodillos
1	F-32	Bogengeradstoßer	Sheet jogger	Taqueur de feuilles	Emparejador de pliegos
2	F-36	Bogengeradstoßer	Sheet jogger	Taqueur de feuilles	Emparejador de pliegos
3	F-38	Bogengeradstoßer	Sheet jogger	Taqueur de feuilles	Emparejador de pliegos
4	F-40	Bogengeradstoßer	Sheet jogger	Taqueur de feuilles	Emparejador de pliegos

2

5

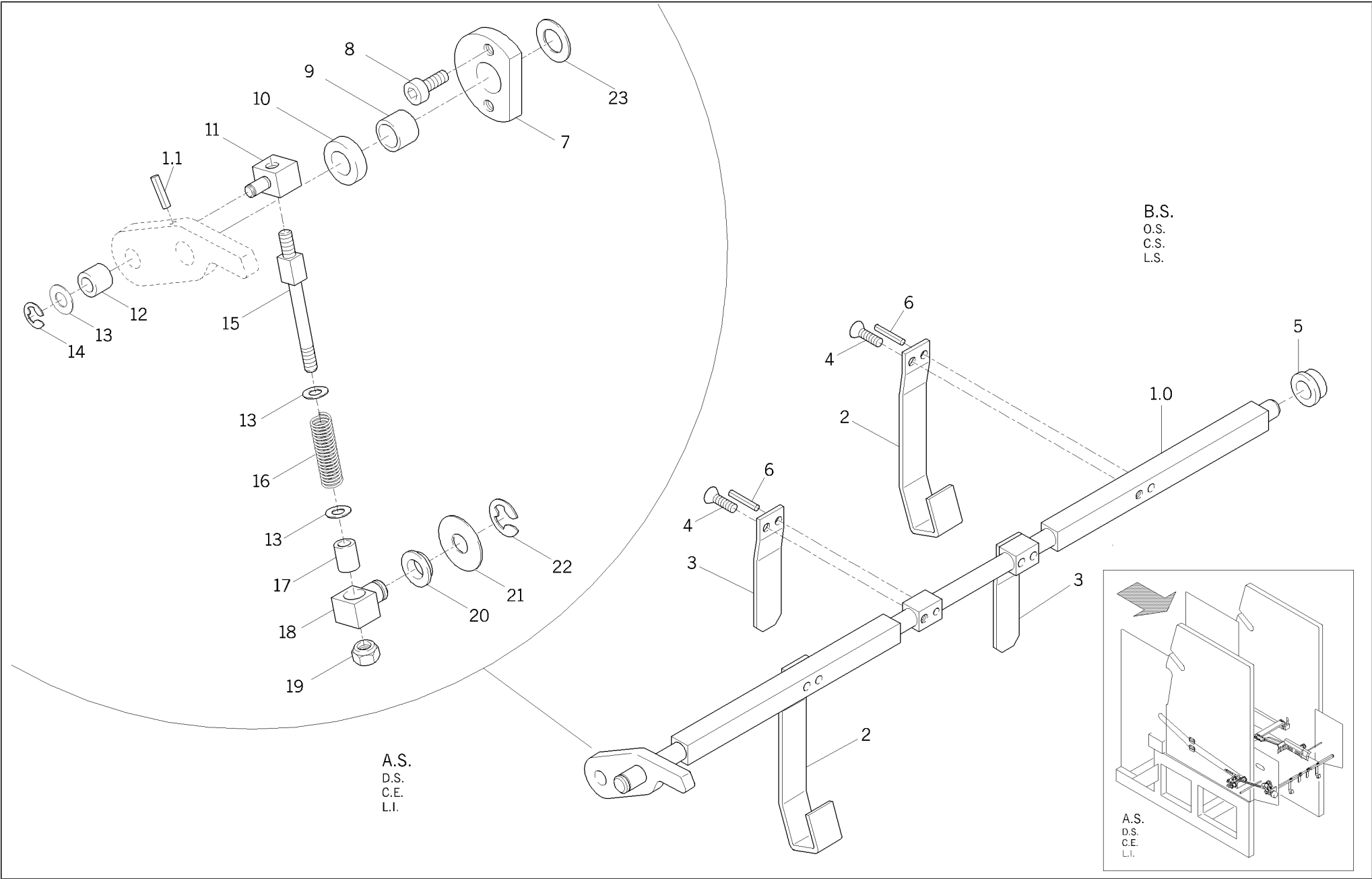


Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.015.205	Aufnahme	Retainer	Logement	Asiento
2	00.550.0454	Nadelhülse HK2512-AS1	Needle bushing	Douille à aiguilles	Casquillo de agujas
3	00.530.0673	Zylinderlager J8F7x10x8 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
4.0	A1.015.206F	Hebel	Lever	Levier	Palanca
4.1	A1.015.213	Bolzen	Pin	Axe	Perno
4.2	00.530.0222	Spannstift 3x20 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
5	00.520.1698	Paßscheibe 8 x 14 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
6	00.540.0426	Sicherungsscheibe 7 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
7	00.540.0736	Zylinderstift 8 m 6x 20 ISO683-17-100Cr6	Straight pin	Goupille cylindrique	Pasador cilíndrico
8	22.019.545	Distanzhülse	Distance sleeve	Douille entretoise	Casquillo distanciador
9	00.540.0739	Winkelgelenk CS 10 St	Angle joint	Joint à angles	Junta angular
10	A1.015.209	Koppel	Connecting rod	Barre d'accouplement	Biela de acoplamiento
11	00.520.0413	Sechskantmutter M 6 8	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
12	A1.015.208	Koppel	Connecting rod	Barre d'accouplement	Biela de acoplamiento
13	A1.015.212	Riegel	Latch	Verrou	Pestillo
14	08.762.020	Distanzbuchse	Spacer sleeve	Douille entretoise	Casquillo distanciador
15	42.030.038	Scheibe EN10139-DC01+C590	Washer	Rondelle	Arandela
16	00.520.0248	Zylinderschraube M 6x 50 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
17	00.530.0739	Kerbstift 4x20 9SMnPb28	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
18	00.580.5278	Linsenschraube M 4x25 10.9	Fillister head screw	Vis à tête bombée	Tornillo alomado
19	22.010.097	Feder 0,8 X 6,6x 8 X12CrNi177	Spring	Ressort	Muelle
20	00.510.0002	Scheibe 4 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
21	00.520.0871	Sicherungsmutter M4 6-A2E	Self-locking nut	Écrou autobloquant	Tuerca de seguridad
22	A1.015.203S	Hubhebel	Lever	Levier	Palanca
23	00.530.0689	Zylinderlager J12F7x16x5 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
24	00.510.0436	Paßscheibe 12 x 18 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
25	00.510.0089	Sicherungsring 12 x1 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
26	A1.015.235	Bolzen	Pin	Axe	Perno
27.0	A1.015.233	Exzenterbolzen	Eccentric bolt	Axe excentrique	Perno excéntrico
27.1	00.540.0520	Zylinderstift 3 m 6x 12 ISO683-17-100Cr6	Straight pin	Goupille cylindrique	Pasador cilíndrico
27.2	00.530.0417	Spannstift 2,5x24 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
27.3	00.520.1843	Zylinderschraube M4x6 10.9-A2C	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
27.4	A1.007.138	Sperrfeder EN10132-4-C75S	Retaining spring	Ressort de blocage	Muelle de trinquete
27.5	00.530.0243	Spannstift 2,5x16 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
27.6	A1.015.234	Lagerbock	Bearing bracket	Support de palier	Soporte del cojinete
28	00.580.3999	Drehknopf 42x 10 PA6.6	Control knob	Bouton tournant	Botón giratorio
29	10.106.3499	Schild	Plate	Plaque	Placa
30	00.520.0238	Zylinderschraube M6x12-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico



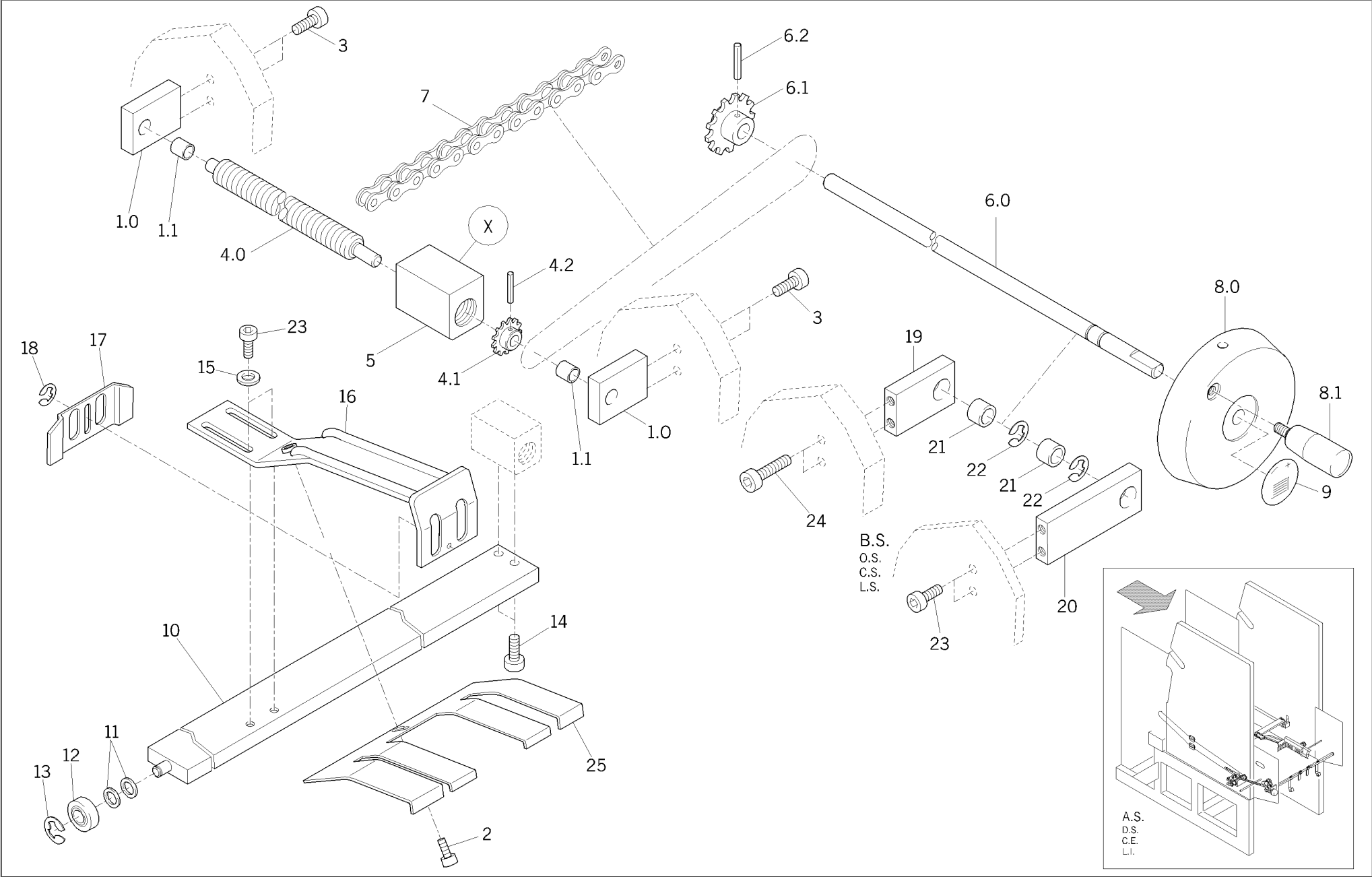
3

5

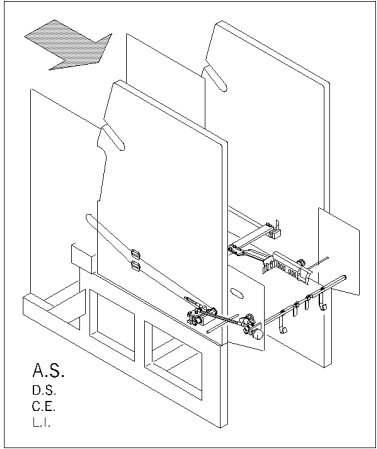
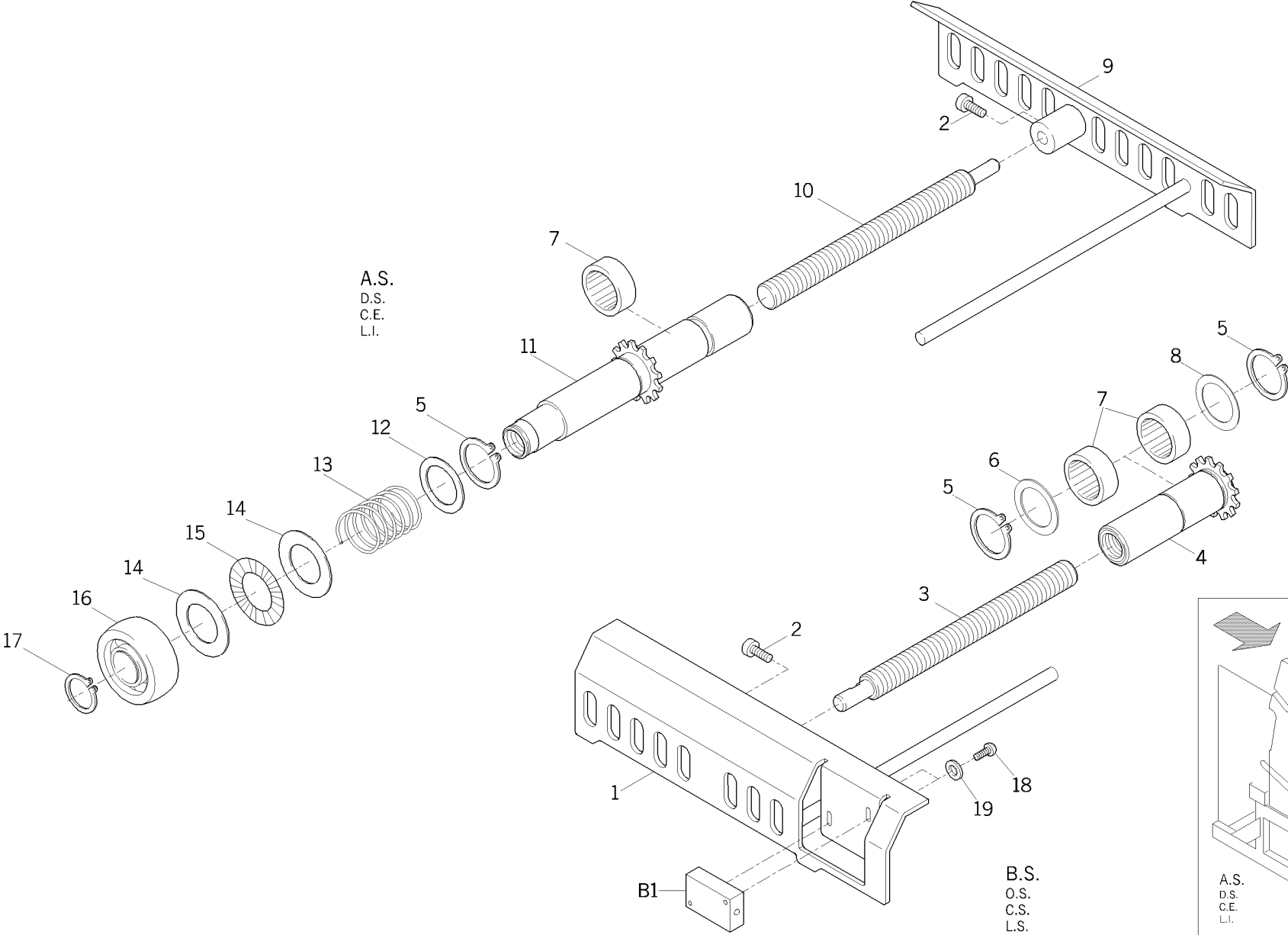


A1.015.200_-003TKGUND_02

Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	A1.015.201F	Bogengeradstoßer	Sheet jogger	Taqueur de feuilles	Emparejador de pliegos
1.1	00.530.0245	Spannstift 3x28 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
2	A1.015.251	Anschlag	Stop	Butée	Tope
3	A1.015.254	Anschlag	Stop	Butée	Tope
4	00.540.0106	Senkschraube M 5x12 8.8	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Tornillo avellanado
5	00.530.0719	Bundlager 12x18x21x10x3 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
6	00.530.0191	Spannstift 4x8 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
7	A1.015.253	Flansch	Flange	Flasque	Brida
8	00.520.0238	Zylinderschraube M6x12-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
9	00.530.0808	Buchse J12F7x16x12 Sint-B50	Bush	Douille	Casquillo
10	A1.015.242	Ring PA6	Collar	Bague	Anillo
11	22.015.247	Schwenklager 9SMn28K	Hinged bearing	Palier pivotant	Cojinete giratorio
12	00.530.0670	Zylinderlager J6F7x10x8,5 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
13	00.520.1693	Paßscheibe 6 x 12 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
14	00.540.0384	Sicherungsscheibe 5 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
15	A1.015.243	Bolzen	Pin	Axe	Perno
16	01.002.050	Druckfeder X12CrNi177	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
17	00.530.0672	Zylinderlager J6F7x10x14 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
18	A1.015.252	Lager	Bearing	Palier	Cojinete
19	00.520.0873	Sicherungsmutter M6 8-A2E	Self-locking nut	Écrou autobloquant	Tuerca de seguridad
20	00.530.0714	Bundlager 10x14x18x5,5 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
21	71.030.297	Scheibe C75H+A	Washer	Rondelle	Arandela
22	00.540.0247	Sicherungsscheibe 9 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
23	00.510.0475	Passscheibe 12 x 18 x1 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste



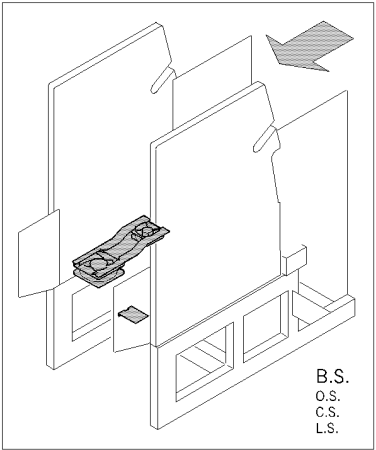
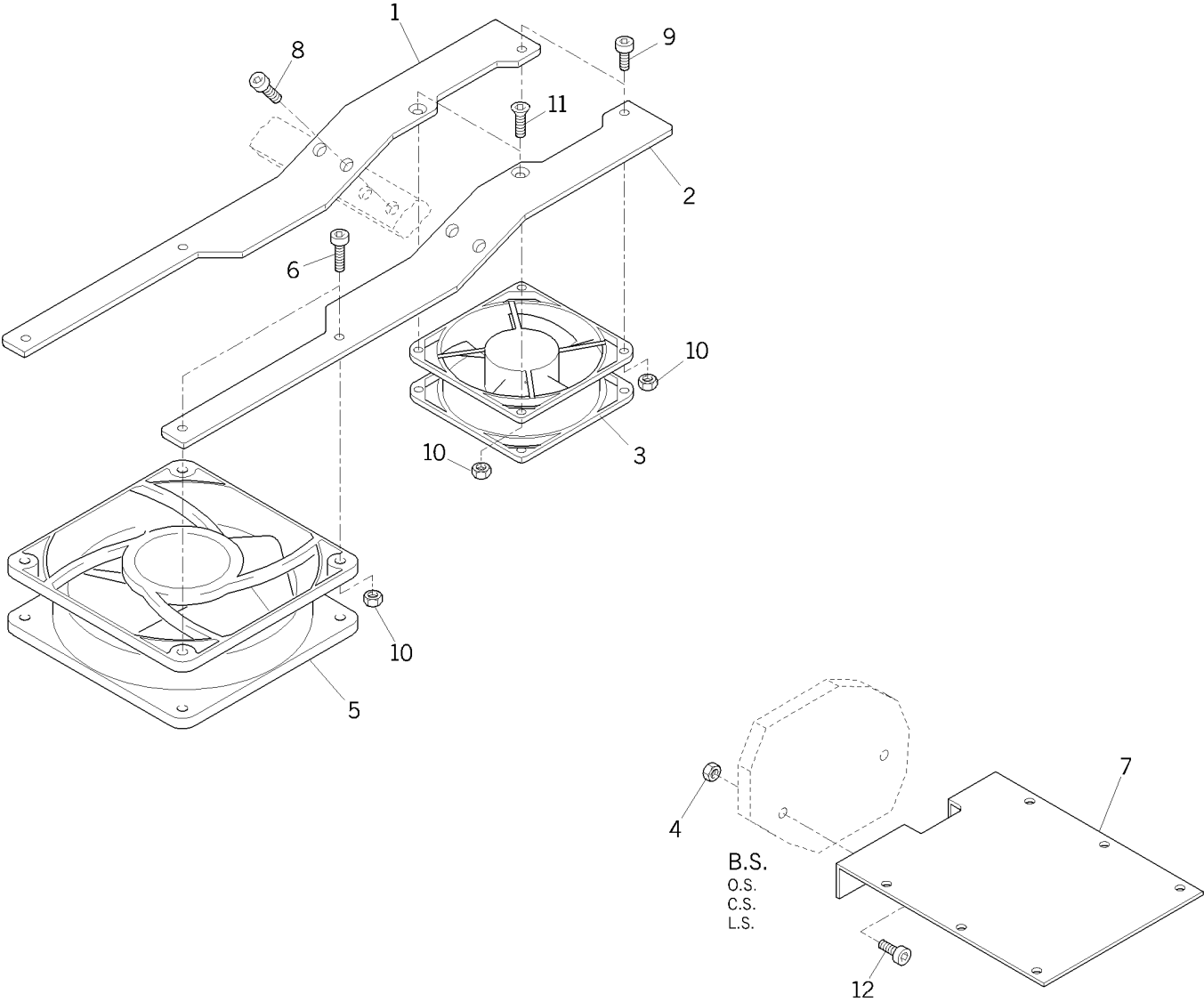
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	A1.015.214	Lagerbock	Bearing bracket	Support de palier	Soporte del cojinete
1.1	00.530.0732	Zylinderlager J8F7x10x10 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
2	00.520.0955	Zylinderschraube M6x14-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
3	00.520.0919	Zylinderschraube M 5x 25 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
4.0	A1.015.215F	Gewindespindel	Threaded spindle	Broche filetée	Husillo roscado
4.1	A1.015.239	Kettenrad	Sprocket wheel	Roue à chaîne	Rueda de cadena
4.2	00.530.0263	Spannstift 2x14 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
5	A1.017.209	Mutter	Nut	Écrou	Tuerca
6.0	A1.015.219F	Welle	Shaft	Arbre	Árbol
6.1	A1.017.216	Kettenrad POM	Sprocket wheel	Roue à chaîne	Rueda de cadena
6.2	00.530.0233	Spannstift 3x18 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
7	00.540.1192	Rollenkette 05B-1x 36E	Roller chain	Chaîne à rouleaux	Cadena de rodillos
8.0	00.580.4431	Handrad 100x10 Griff PA6.6	Handwheel	Volant	Volante
8.1	00.580.1118	Griff 18xM 6 PA	Handle	Poignée	Empuñadura
9	10.106.8099	Schild	Plate	Plaque	Placa
10	A1.015.216F	Tragbalken kpl	Girder cpl	Poutre cpl	Viga de soporte cpl
11	22.203.138	Scheibe POM	Washer	Rondelle	Arandela
12	22.006.049	Rolle PA6	Roller	Galet	Rodillo
13	00.540.0426	Sicherungsscheibe 7 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
14	00.520.0241	Zylinderschraube M6x20-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
15	00.510.0004	Scheibe 6 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
16	A1.015.268S	Bogenanschlag	Sheet stop	Butée de feuille	Tope de pliego
17	A4.015.240	Höhenausgleich (1.4301T)	Levelling plate	Tôle de compensation de hauteur	Chapa de compensación
18	00.540.0384	Sicherungsscheibe 5 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
19	A1.015.218	Lagerbock	Bearing bracket	Support de palier	Soporte del cojinete
20	A1.015.217	Lagerbock	Bearing bracket	Support de palier	Soporte del cojinete
21	00.530.0682	Zylinderlager J10F7x14x10 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
22	00.540.0247	Sicherungsscheibe 9 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
23	00.520.1046	Zylinderschraube M6x16-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
24	00.520.0246	Zylinderschraube M 6x 40 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
25	A4.015.255	Bogenstütze X5CrNi1810	Sheet support	Appui de feuilles	Apoyo de pliegos



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.015.264S	Bogenanschlag BS	Sheet stop OS	Butée de feuille CS	Tope de pliego LS
2	00.520.0758	Zylinderschraube M 6x 8 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
3	A1.015.211	Gewindespindel	Threaded spindle	Broche filetée	Husillo roscado
4	A1.015.232S	Hülse	Sleeve	Douille	Manguito
5	00.510.0098	Sicherungsring 25 x1.2 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
6	00.520.1433	Passscheibe 25 X 35 X1 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
7	00.550.0454	Nadelhülse HK2512-AS1	Needle bushing	Douille à aiguilles	Casquillo de agujas
8	00.520.1315	Paßscheibe 25 X 35 X0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
9	A1.015.266S	Bogenanschlag AS	Sheet stop DS	Butée de feuille CE	Tope de pliego LI
10	A1.015.227	Gewindespindel	Threaded spindle	Broche filetée	Husillo roscado
11	A1.015.224S	Hülse	Sleeve	Douille	Manguito
12	00.520.1433	Passscheibe 25 X 35 X1 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
13	26.010.323	Druckfeder	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
14	00.550.0607	Axialscheibe AS 2542	Axial bearing disc	Disque de roulement axial	Disco de cojinete axial
15	00.550.0606	Axialnadelkranz AXK 2542	Axial needle bearing cage	Cage à aiguilles	Caja axial de agujas
16	00.520.2082	Rillenkugellager 61804-2RZ	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas
17	00.510.0095	Sicherungsring 20 x1.2 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
18	00.540.1701	Linsenschraube M3x10-H-E2J 4.8	Fillister head screw	Vis à tête bombée	Tornillo alomado
19	00.510.0532	Scheibe 3 200HV-A2F	Washer	Rondelle	Arandela
B1	A1.144.1011	Sensor CAPAC SWIT PROX	Sensor	Détecteur	Sensor

1

3



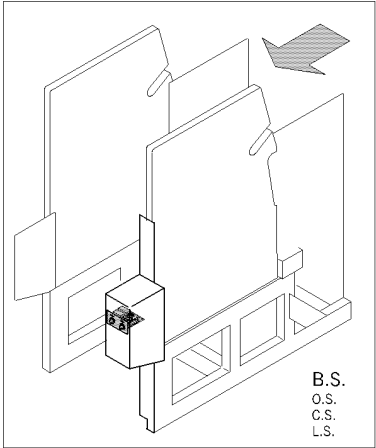
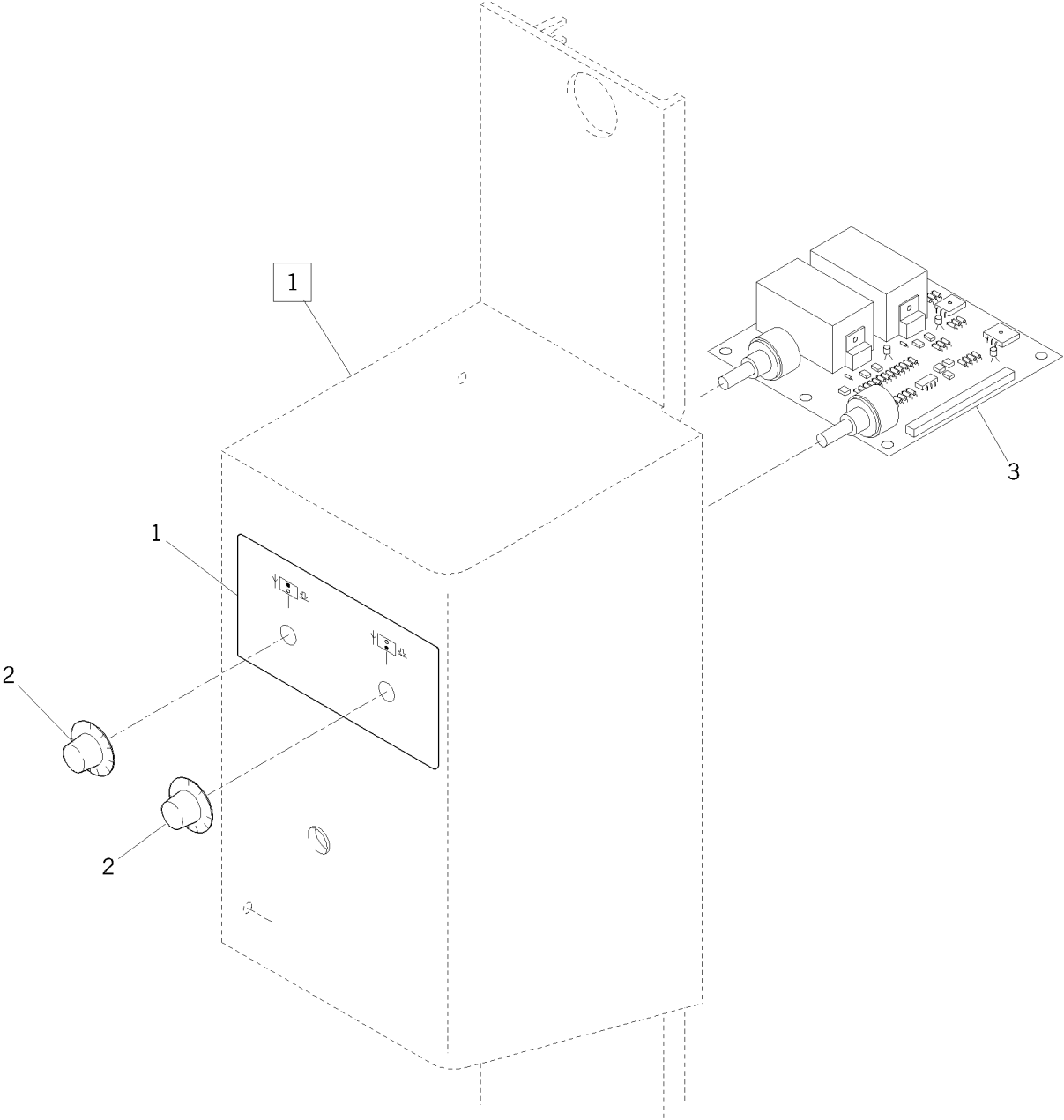
B.S.
O.S.
C.S.
L.S.

B.S.
O.S.
C.S.
L.S.

Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.015.801	Leiste AS St37-2K	Support bar DS	Barre CE	Listón LI
2	A1.015.802	Leiste BS St37-2K	Support bar OS	Barre CS	Listón LS
3	A1.115.2411	Axiallüfter 80 x 25	Axial fan	Ventilateur axial	Ventilador axial
4	00.520.0413	Sechskantmutter M 6 8	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
5	A1.115.2511	Axiallüfter 119 x 38	Axial fan	Ventilateur axial	Ventilador axial
6	00.520.0714	Zylinderschraube M 4x 16 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
7	A1.015.803	Winkelblech	Angle plate	Tôle angulaire	Chapa angular
8	00.520.0238	Zylinderschraube M6x12-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
9	00.540.0619	Zylinderschraube M 4x 12 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
10	00.520.0411	Sechskantmutter M 4 8	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
11	00.540.1016	Senkschraube M 4x12 8.8	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Tornillo avellanado
12	00.520.1046	Zylinderschraube M6x16-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico

2

3

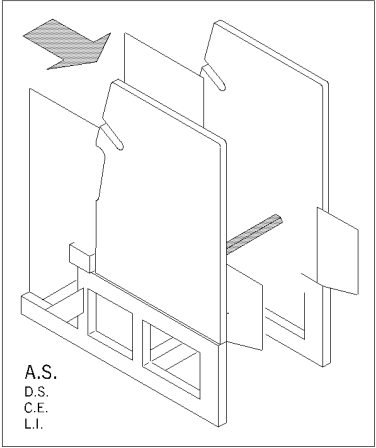
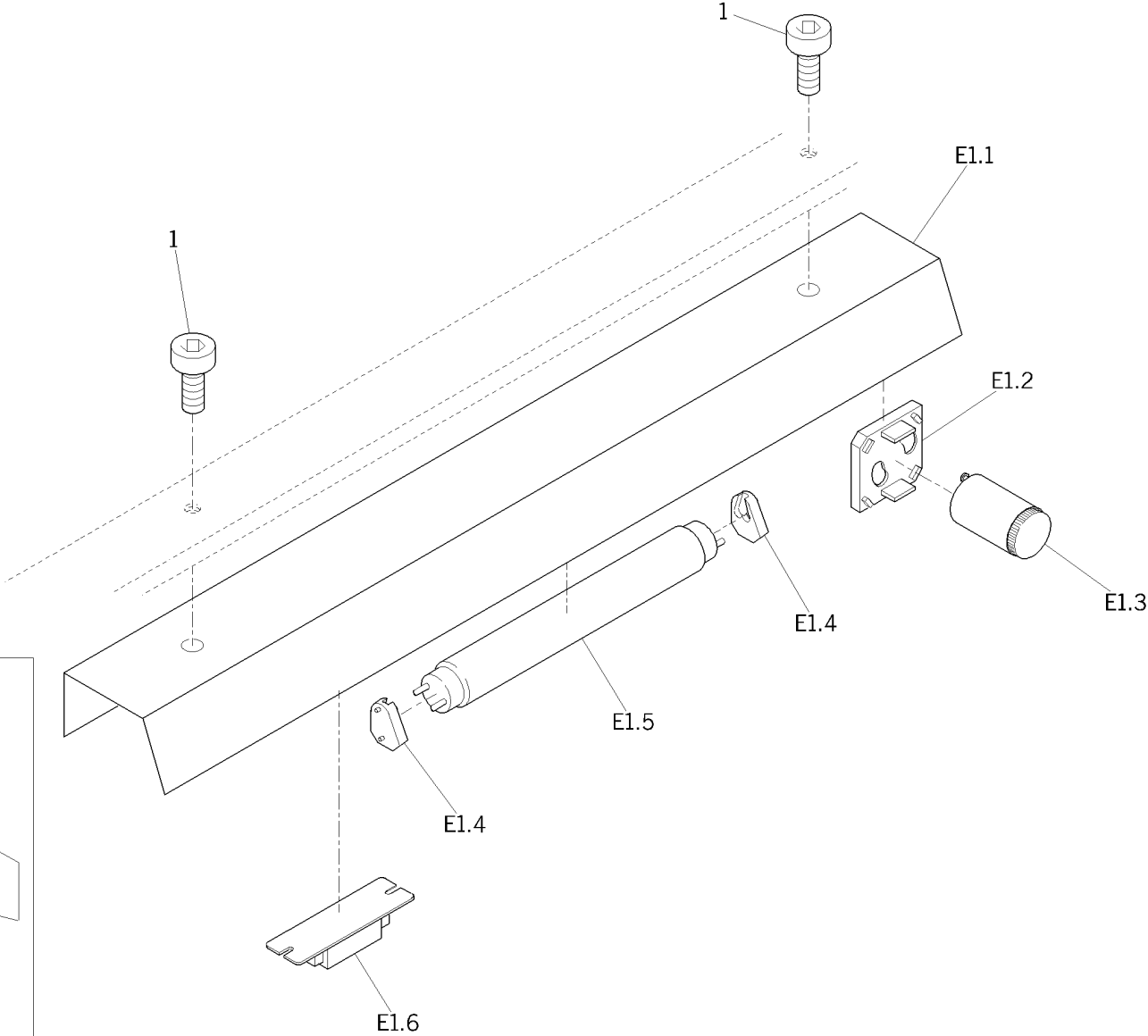


B.S.
O.S.
C.S.
L.S.

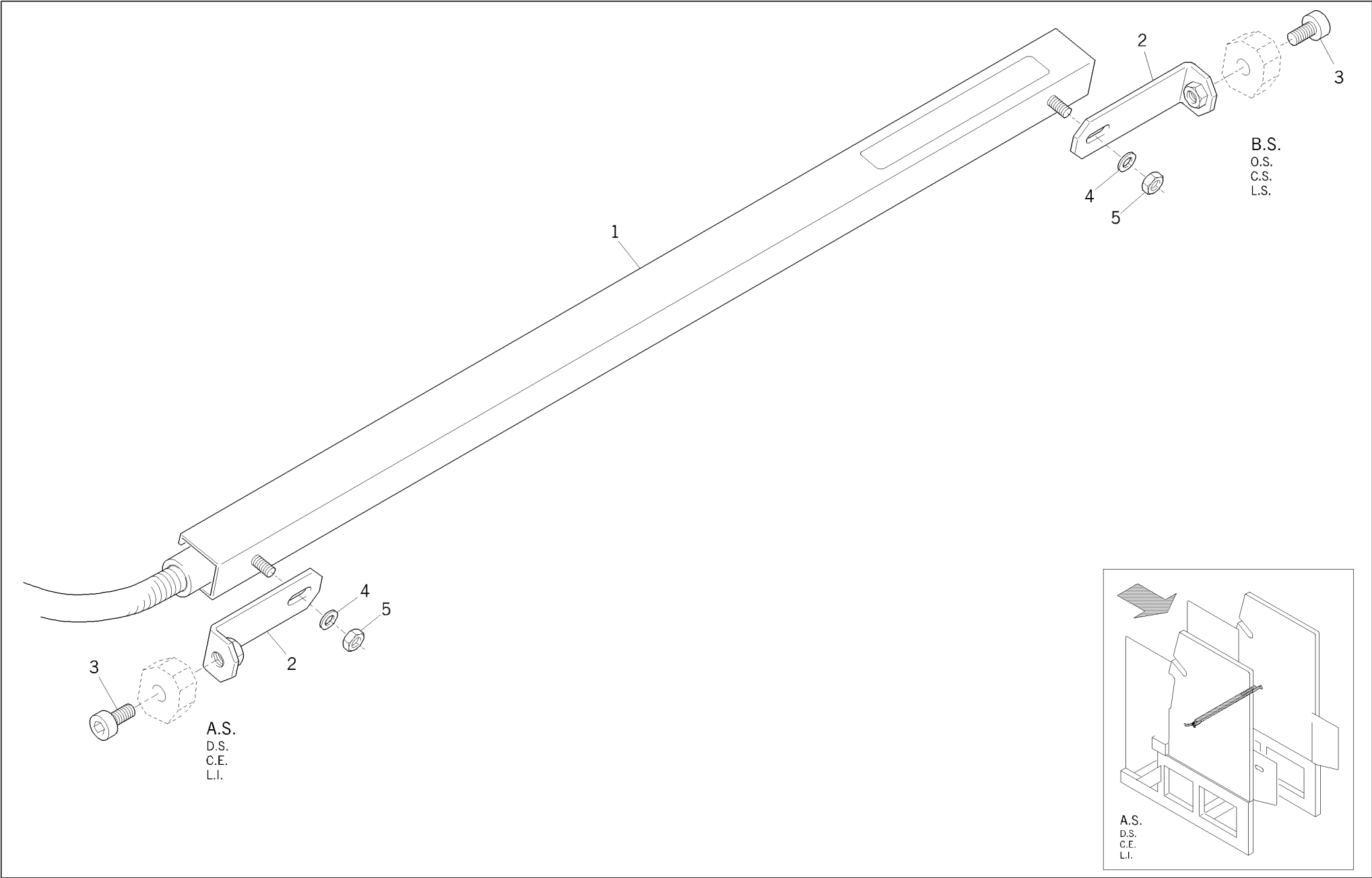
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	10.108.4099	Schild AuslagelüfterA4	Plate	Plaque	Placa
2	00.580.2062	Drehknopf kpl mit Skala PA6	Control knob cpl	Bouton tournant cpl	Botón giratorio cpl
3	00.785.0155	Flachbaugruppe LNM	Flat module	Plaque électronique	Placa electrónica
1	G-8	Druckwerkschutz	Printing unit guard	Protection de groupe d'impression	Protección de cuerpo impresor

3

3



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	00.520.0238	Zylinderschraube M6x12-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
E1.0	A1.144.1016	Lichtleiste Fa. Waldmann 8 W	Light fixture	Armature d'éclairage	Portalámparas
E1.1	A1.144.1026	Lampenkörper	Lamp body	Corps de lampe	Cuerpo de lámpara
E1.2	A1.144.1029	Starter-Fassung	Starter socket	Douille pour starter	Boquilla del cebador
E1.3	47.117.133	Starter Philips S10 4-65W	Starter	Starter	Cebador
E1.4	G2.144.7023	Lampenfassung	Lamp socket	Douille de lampe	Boquilla de lámparas
E1.5	42.117.134	Leuchtstofflampe 8Watt Fa.Osram	Flourescent lamp	Lampe fluorescente	Lámpara fluorescente
E1.6	A1.117.1025	Vorschaltgerät 5 Watt	Ballast	Ballast inductif	Reactancia



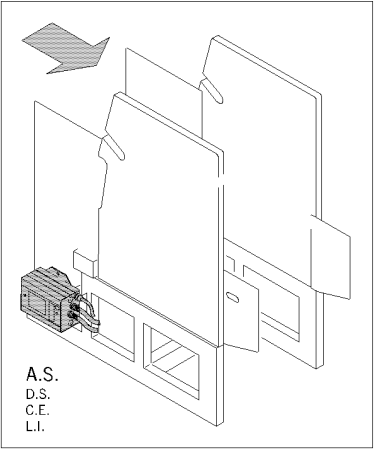
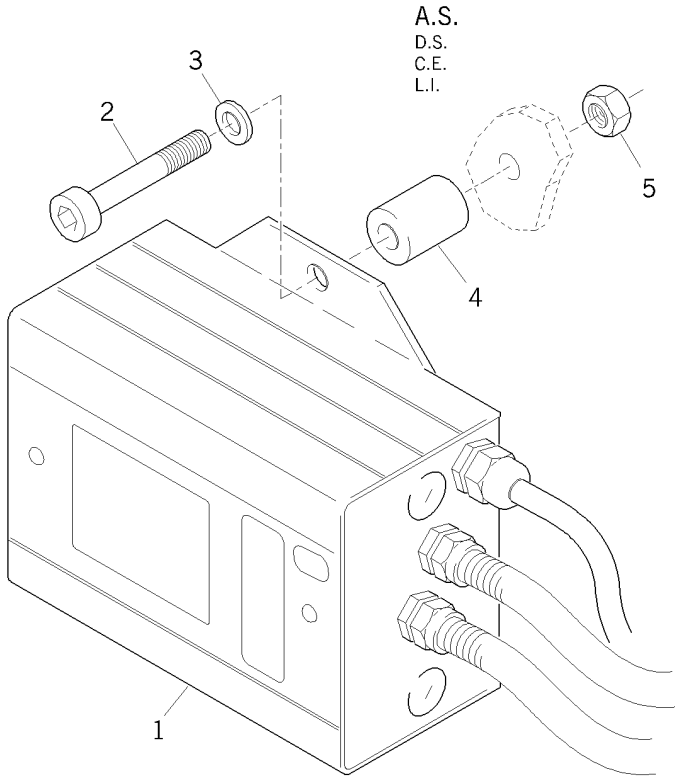
1

2

Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.118.1322	Ionenrohr Auslage SIMCO MEB Leitung 0,9m	Ionizing bar, delivery	Barre de neutralisation, réception	Barra ionizadora, salida de pliegos
2	A1.832.003	Winkel St12O3	Angle	Équerre	Ángulo
3	00.520.0238	Zylinderschraube M6x12-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
4	00.510.0545	Scheibe 4 200HV-E2A	Washer	Rondelle	Arandela
5	00.520.1994	Sechskantmutter M4 8-A2F	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal

2

2

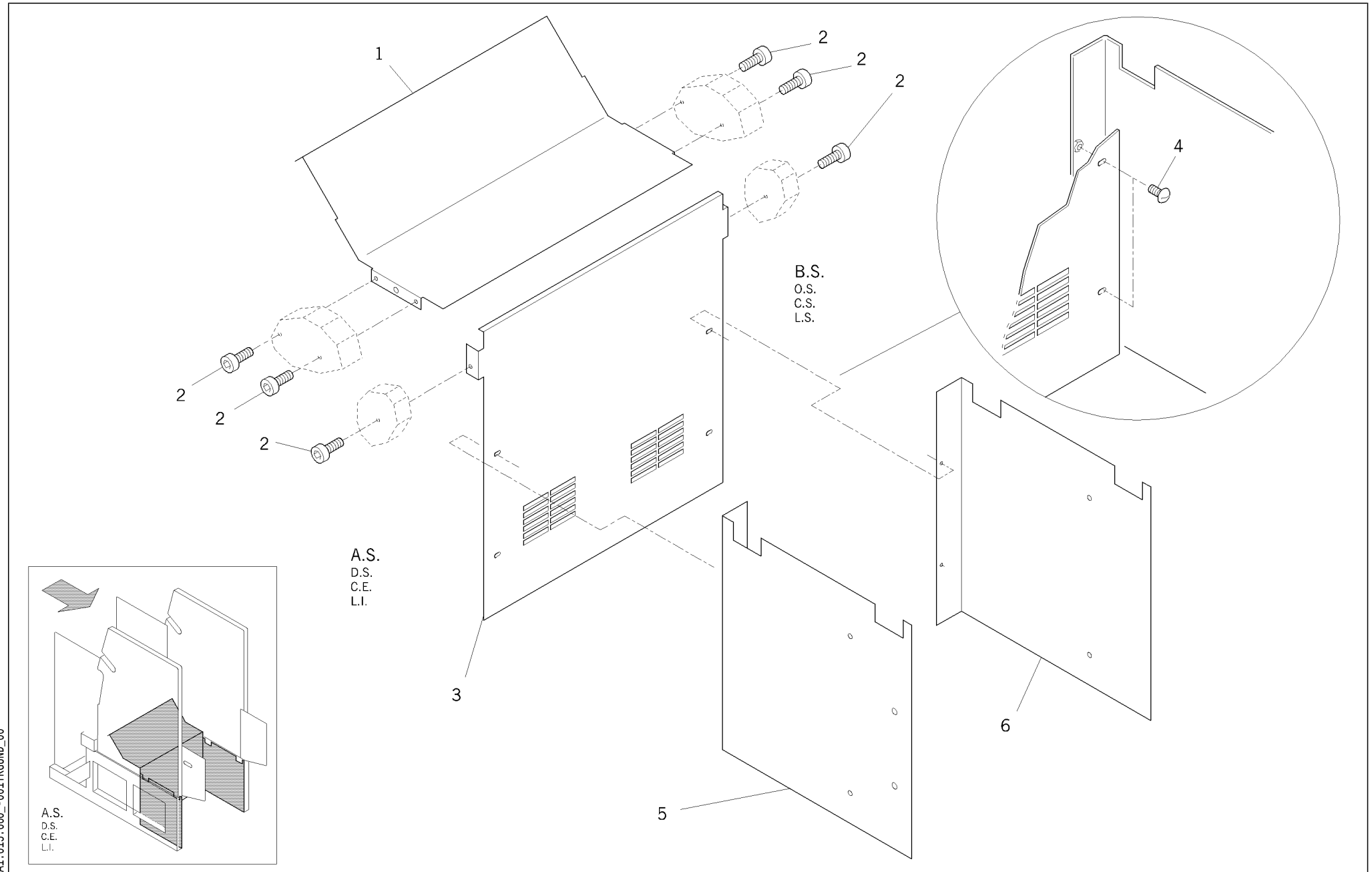


Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	22.118.1332	Netzteil 230V 50/60 Hz	Power supply	Bloc d'alimentation	Fuente de alimentación
2	00.520.0246	Zylinderschraube M 6x 40 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
3	00.510.0004	Scheibe 6 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
4	A1.008.007	Zwischenstück	Spacer piece	Pièce intermédiaire	Pieza intermedia
5	00.520.0413	Sechskantmutter M 6 8	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal

TKP A1.000.0007-001/00

**Schutze
Guards
Protections
Protecciones**

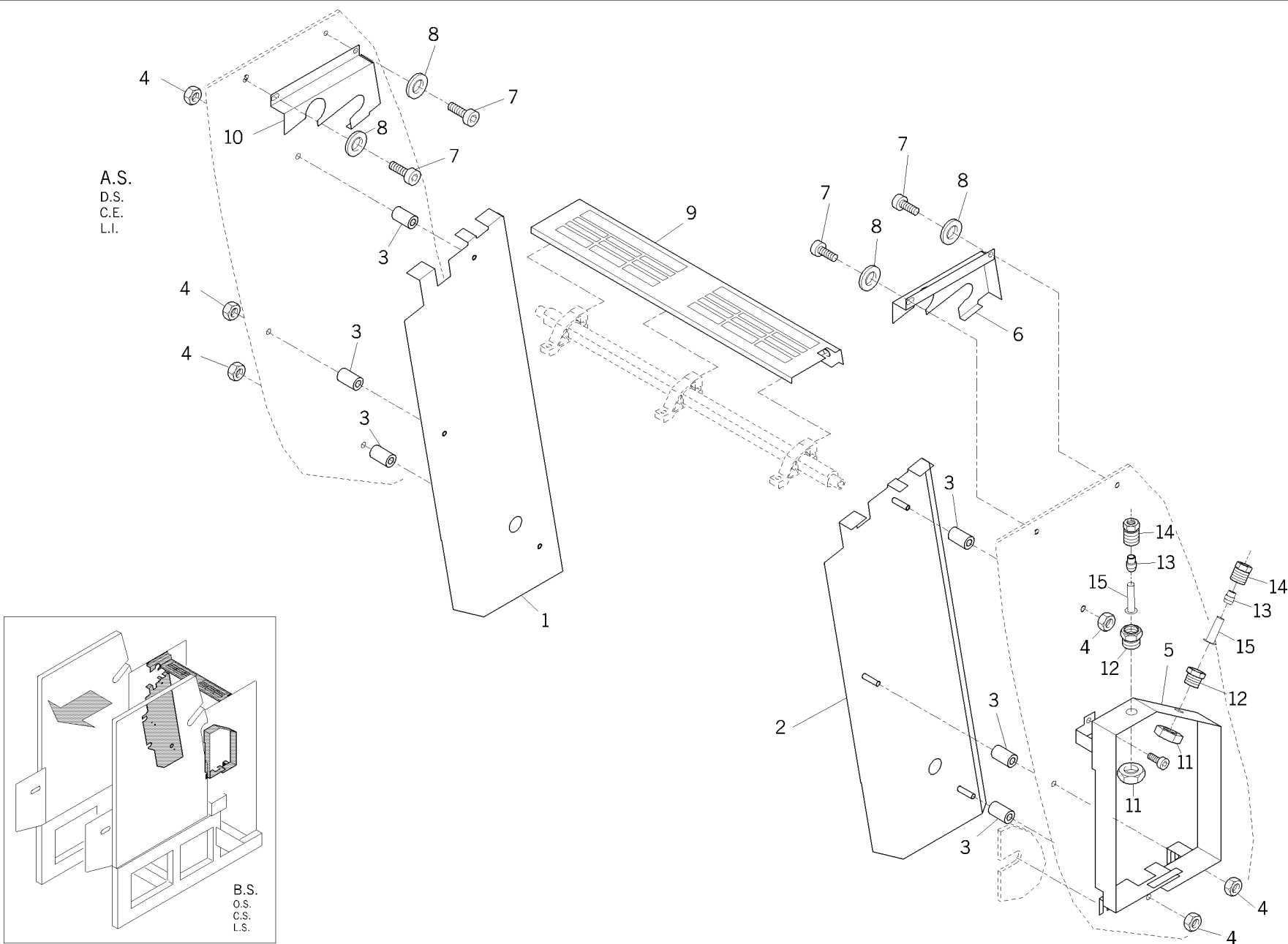
HEIDELBERG



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.015.604	Abdeckblech St12O3	Cover plate	Tôle de recouvrement	Chapa cobertora
2	00.520.0243	Zylinderschraube M6x30-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
3	A1.015.601	Schutzblech	Guard plate	Tôle de protection	Chapa de protección
4	00.580.3752	Linsenschraube M 5x12 schwarz 10.9	Fillister head screw	Vis à tête bombée	Tornillo alomado
5	A1.015.602	Abdeckblech St12O3	Cover plate	Tôle de recouvrement	Chapa cobertora
6	A1.015.603	Abdeckblech St12O3	Cover plate	Tôle de recouvrement	Chapa cobertora

1

2



A.S.
D.S.
C.E.
L.I.

B.S.
O.S.
C.S.
L.S.

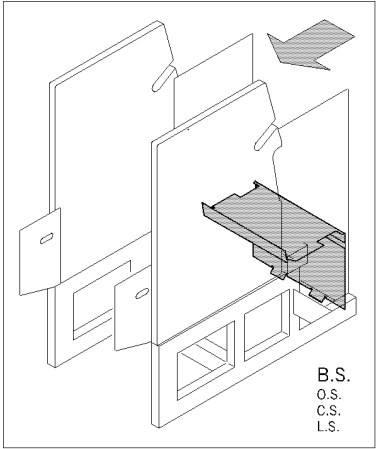
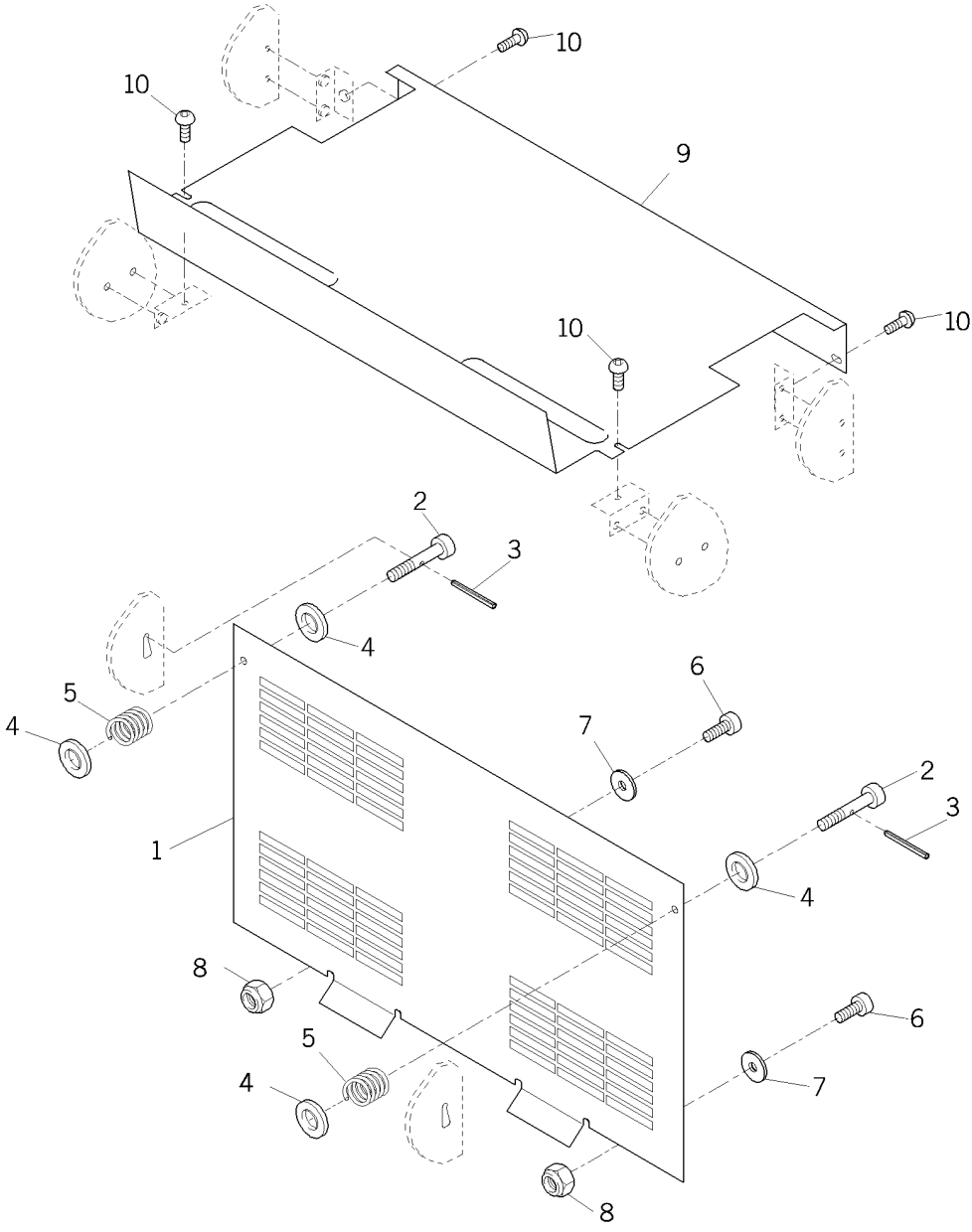
B.S.
O.S.
C.S.
L.S.

A1.017.600 -001TKGUND_05

Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.017.616	Schutzblech St12O3	Guard plate	Tôle de protection	Chapa de protección
2	A1.017.617	Schutzblech St12O3	Guard plate	Tôle de protection	Chapa de protección
3	A1.017.610	Distanzhülse	Distance sleeve	Douille entretoise	Casquillo distanciador
4	00.520.0413	Sechskantmutter M 6 8	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
5	A1.017.612	Schutz St12O3	Guard	Protection	Protección
6	A1.017.605	Abdeckblech	Cover plate	Tôle de recouvrement	Chapa cobertora
7	00.520.0238	Zylinderschraube M6x12-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
8	00.510.0004	Scheibe 6 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
9	A1.017.619	Schutz St12O3	Guard	Protection	Protección
10	A1.017.604	Abdeckblech	Cover plate	Tôle de recouvrement	Chapa cobertora
11	00.510.0664	Sechskantmutter BM 8x1 04	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
12	00.250.0075	Anschlussstück 404 003 St	Connecting piece	Pièce de raccord	Pieza de unión
13	00.250.0443	Kegelring 404.611 Ms	Tapered ring	Bague conique	Anillo cónico
14	00.250.0444	Überwurfschraube 404.612-M 8x1	Sleeve screw	Vis à chapeau	Tapón roscado
15	00.250.0442	Steckhülse Ms	Sleeve insert	Douille d'insertion	Casquillo de introducción

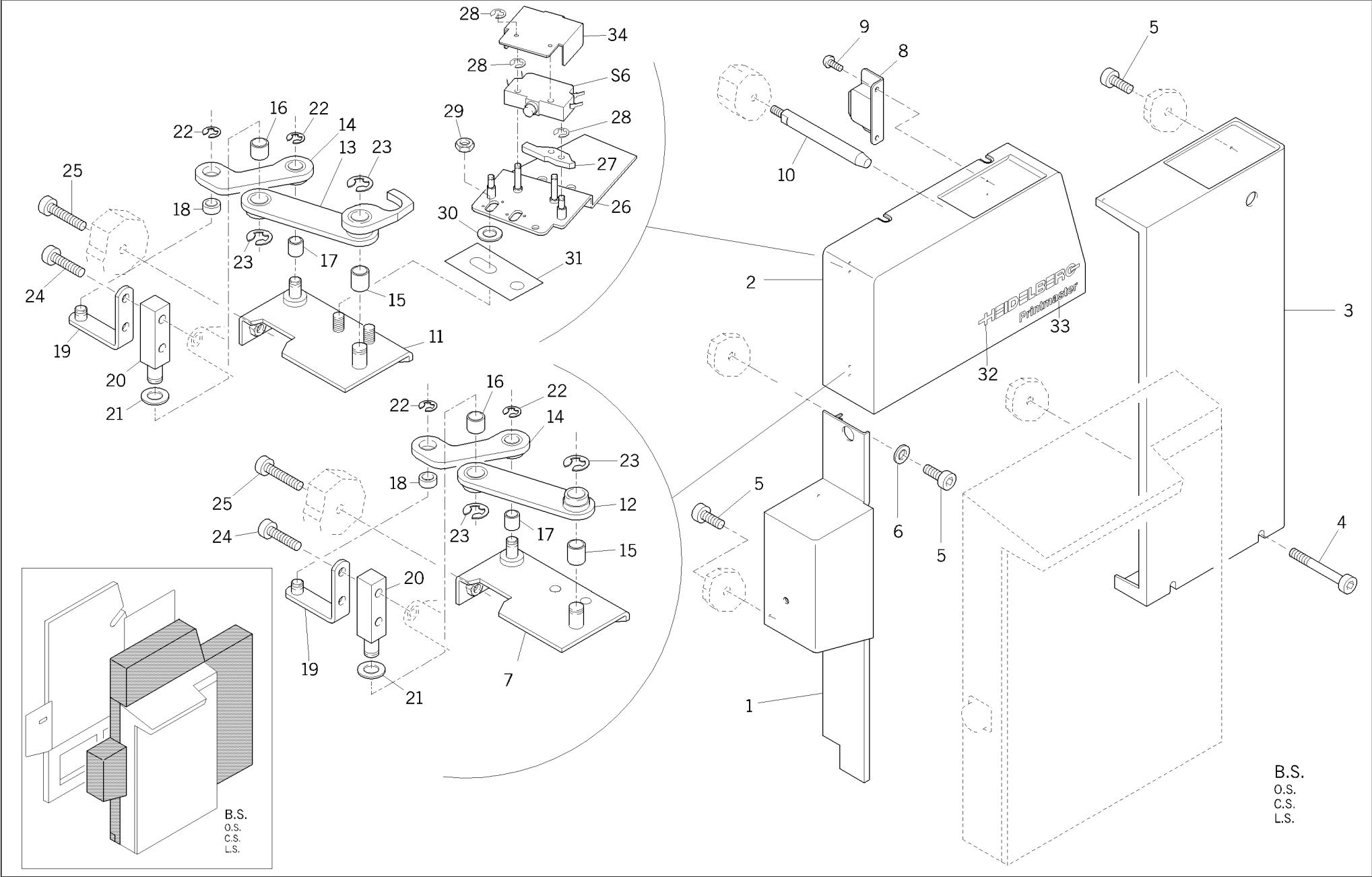
2

2



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.017.601	Schutzblech	Guard plate	Tôle de protection	Chapa de protección
2	A1.017.611	Zylinderschraube	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
3	00.530.0235	Spannstift 3x35 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
4	00.510.0531	Scheibe 6 200HV-A2F	Washer	Rondelle	Arandela
5	22.014.507	Druckfeder X12CrNi177	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
6	00.520.1046	Zylinderschraube M6x16-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
7	66.072.121	Scheibe St	Washer	Rondelle	Arandela
8	00.580.0646	Sicherungsmutter M6 8-A2E	Self-locking nut	Écrou autobloquant	Tuerca de seguridad
9	A1.017.618	Schutzblech St12O3	Guard plate	Tôle de protection	Chapa de protección
10	00.580.5292	Linsenschraube M 5x 10 10.9	Fillister head screw	Vis à tête bombée	Tornillo alomado

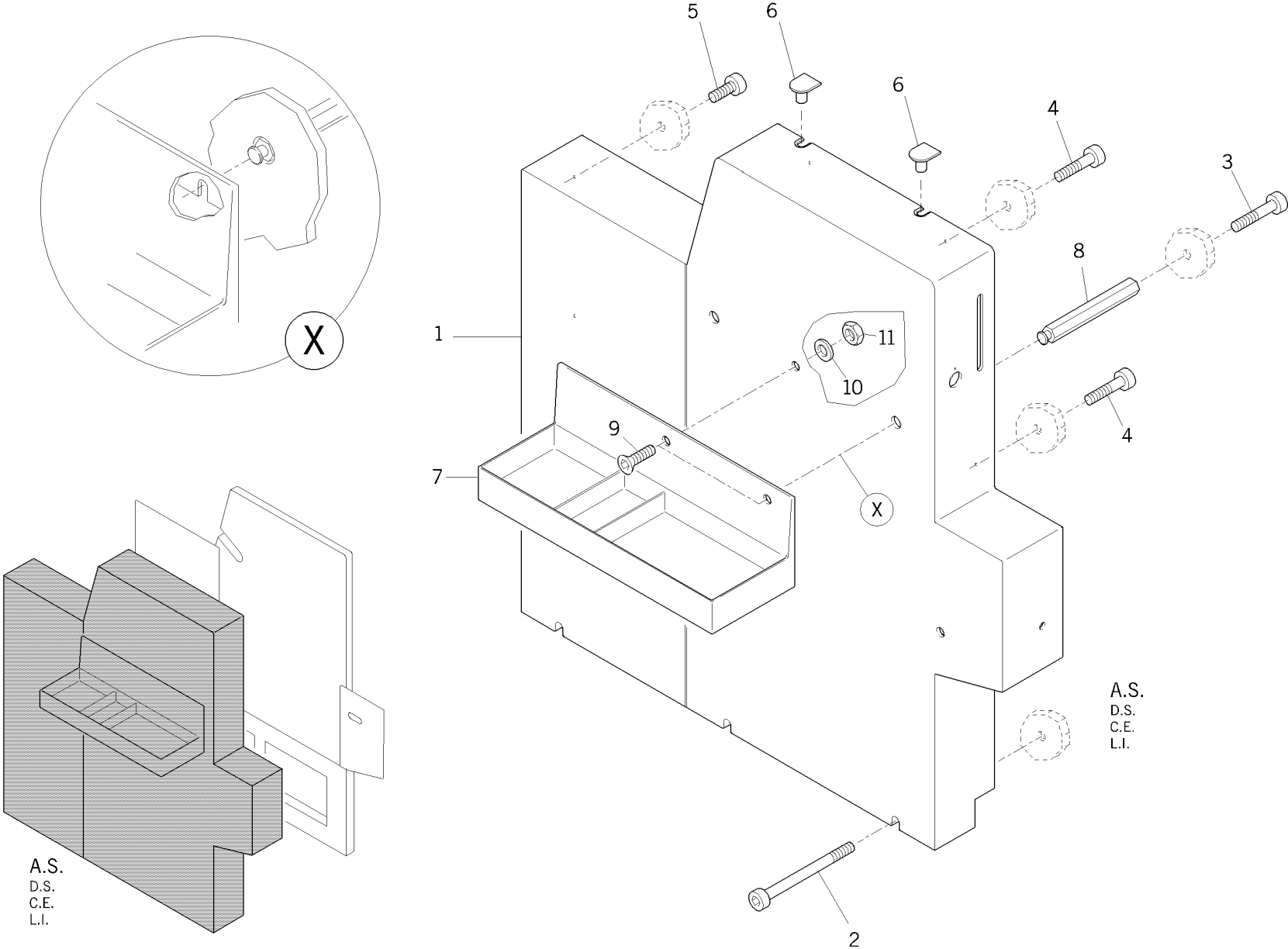
- 1
-
- 2



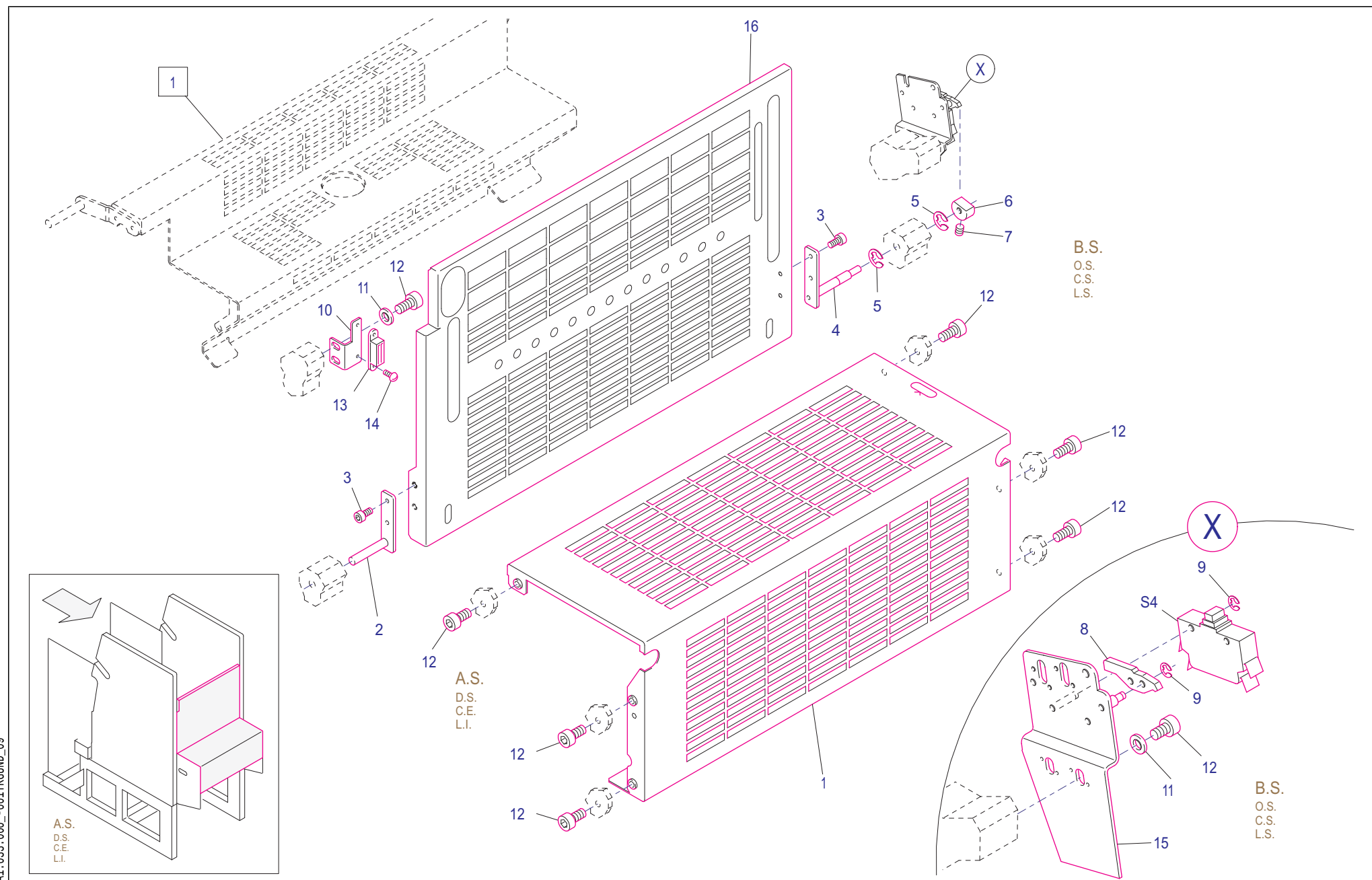
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.021.056	Schutz BS ABS-TSG	Guard OS	Protection CS	Protección LS
2	A1.021.102	Schutz BS	Guard OS	Protection CS	Protección LS
3	A1.021.054	Anlegerschutz BS ABS-TSG	Feeder guard OS	Protection du margeur CS	Protección del marcador LS
4	00.520.0469	Zylinderschraube M 6x 85 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
5	00.540.0062	Zylinderschraube M6x12-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
	00.540.0062	Zylinderschraube M6x12-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
6	00.510.0004	Scheibe 6 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
7	A1.021.024S	Lagerplatte	Bearing plate	Plaque de support	Placa de cojinetes
8	00.580.4481	Magnetschnäpper	Magnetic snap	Verrouillage magnétique	Cierre magnético
9	00.540.1252	Linsenschraube M3x6-H-A2T 4.8	Fillister head screw	Vis à tête bombée	Tornillo alomado
10	A1.021.008	Bolzen	Pin	Axe	Perno
11	A1.021.025S	Lagerplatte	Bearing plate	Plaque de support	Placa de cojinetes
12	A1.021.028S	Koppel	Connecting rod	Barre d'accouplement	Biela de acoplamiento
13	A1.021.049S	Schalthebel	Control lever	Levier de commande	Palanca del interruptor
14	A1.021.033S	Koppel	Connecting rod	Barre d'accouplement	Biela de acoplamiento
15	00.530.1071	Zylinderlager J10F7x12x13 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
16	00.530.0680	Zylinderlager J10F7x12x10 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
17	00.530.0732	Zylinderlager J8F7x10x10 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
18	00.530.0674	Zylinderlager J8F7x12x5 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
19	A1.021.030S	Winkel	Angle	Équerre	Ángulo
20	A1.021.029	Lagerbolzen	Bearing bolt	Axe de support	Perno soporte
21	66.028.134	Unterlegscheibe POM	Washer	Rondelle	Arandela
22	00.540.0426	Sicherungsscheibe 7 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
23	00.540.0247	Sicherungsscheibe 9 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
24	00.520.0242	Zylinderschraube M6x25-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
25	00.520.0243	Zylinderschraube M6x30-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
26	A1.033.015S	Grundplatte	Base plate	Plaque de base	Placa de base
27	A1.033.010	Hebel	Lever	Levier	Palanca
28	00.540.0596	Sicherungsscheibe 3,2 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
29	00.520.0873	Sicherungsmutter M6 8-A2E	Self-locking nut	Écrou autobloquant	Tuerca de seguridad
30	00.510.0004	Scheibe 6 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
31	A1.021.015	Platte Al99,5F13	Plate	Plaque	Placa
32	10.111.7599	Firmenschild Firmenname SM52 (HEID siehe Zeichnungsfeld	Maker's nameplate	Enseigne	Placa del constructor
33	10.111.6099	Produktschild PM 52	Product designation	Nom du produit	Placa de identificación
34	A1.033.035	Abdeckkappe	Cover	Capuchon	Tapa cobertora
S6	A1.144.1017	Sensor EMECH SWIT POS	Sensor	Détecteur	Sensor

2

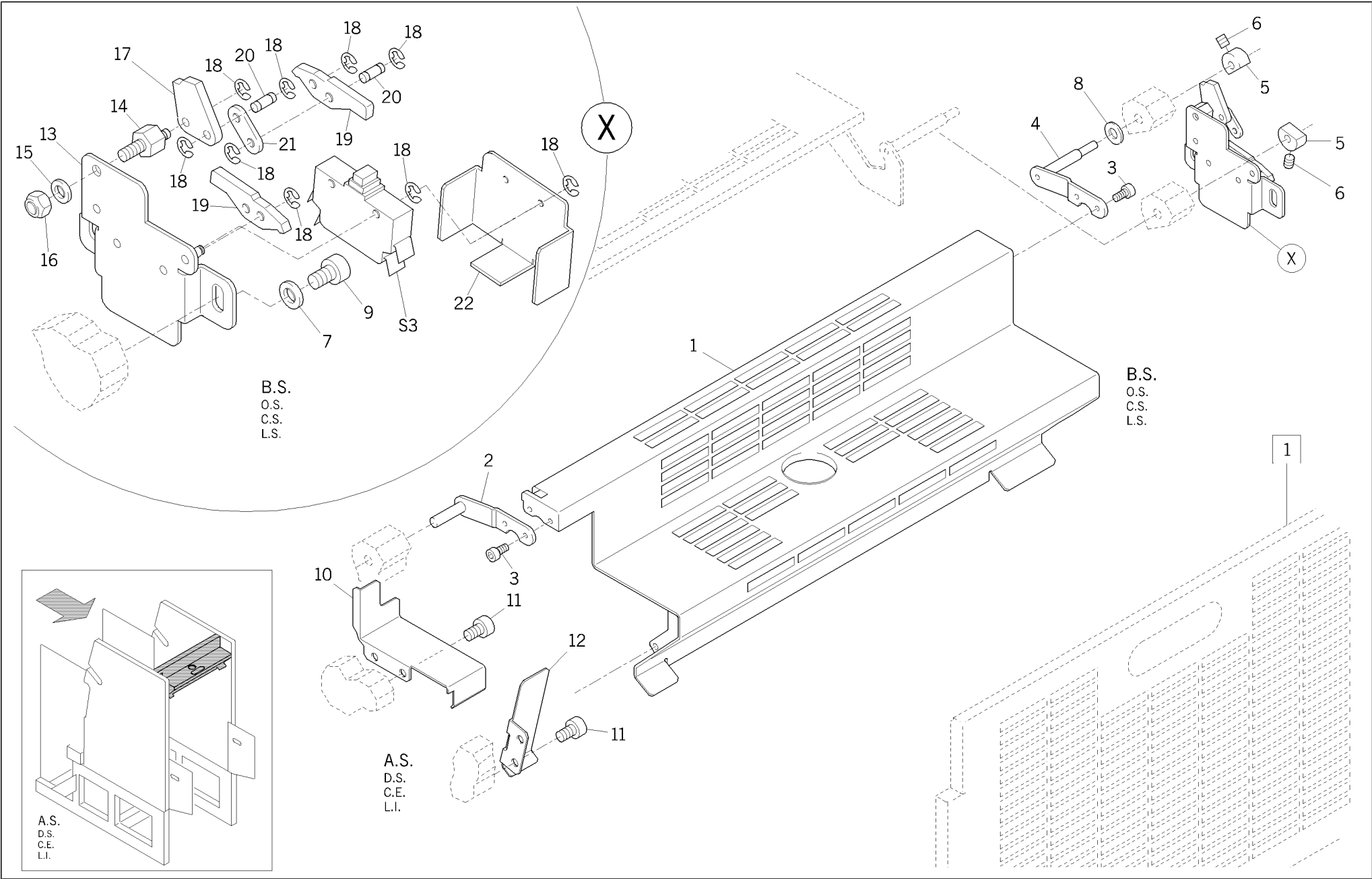
2



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.021.103S	Schutz AS	Guard DS	Protection CE	Protección LI
2	00.520.0469	Zylinderschraube M 6x 85 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
3	00.520.0243	Zylinderschraube M6x30-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
4	00.520.0242	Zylinderschraube M6x25-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
5	00.540.0062	Zylinderschraube M6x12-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
6	A1.021.011	Stopfen ABS	Plug	Bouchon	Tapón
7	A1.021.010S	Werkzeugablage	Tool deposit	Dépôt d'outil	Portaherramientas
8	A1.021.035	Tragbolzen	Support bolt	Axe de support	Perno portador
9	00.540.1562	Senkschraube M 6x16 8.8	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Tornillo avellanado
10	00.510.0004	Scheibe 6 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
11	00.510.0277	Sechskantmutter BM 6 04	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal



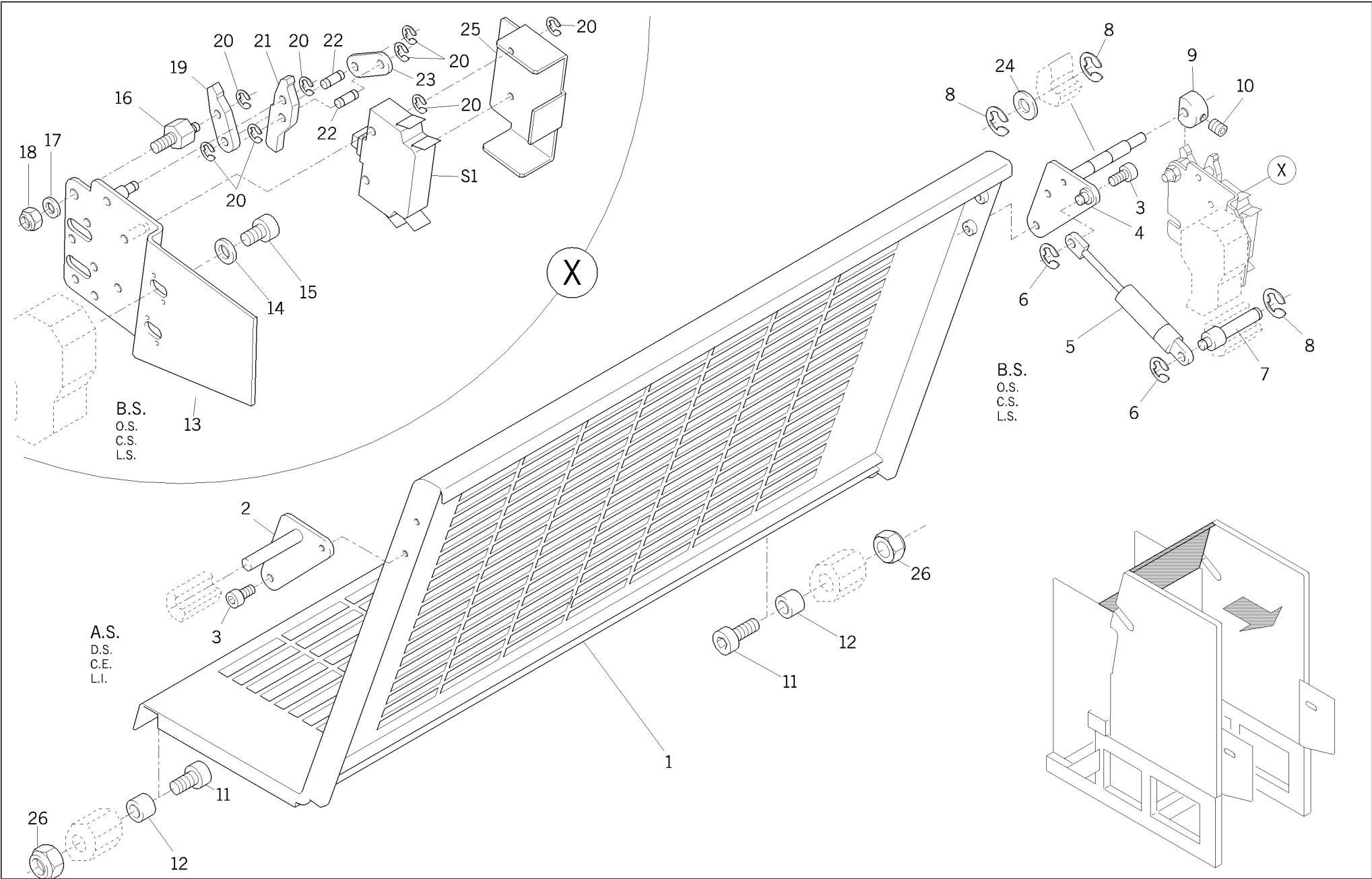
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.033.016S	Kettenschutz	Chain guard	Protection de chaîne	Guardacadena
2	A1.033.018S	Hebel AS	Lever DS	Levier CE	Palanca LI
3	00.540.1069	Zylinderschraube M 4x 6 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
4	A1.033.019S	Hebel BS	Lever OS	Levier CS	Palanca LS
5	00.540.0242	Sicherungsscheibe 6 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
6	A1.033.031	Schaltnocken	Trip cam	Came	Leva
7	00.520.2354	Gewindestift M5x6 45H	Grub screw	Goupille filetée	Pasador roscado
8	A1.033.010	Hebel	Lever	Levier	Palanca
9	00.540.0596	Sicherungsscheibe 3,2 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
10	A1.033.025S	Winkelblech	Angle plate	Tôle angulaire	Chapa angular
11	00.510.0004	Scheibe 6 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
12	00.520.1331	Zylinderschraube M6x16 10.9-MK	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
13	00.580.4481	Magnetschnäpper	Magnetic snap	Verrouillage magnétique	Cierre magnético
14	00.540.1252	Linsenschraube M3x6-H-A2T 4.8	Fillister head screw	Vis à tête bombée	Tornillo alomado
15	A1.033.015S	Grundplatte	Base plate	Plaque de base	Placa de base
16	A1.431.082S	Auslageschutz St12O3	Delivery guard	Protection de la réception	Protección de la salida
S4	A1.144.1017	Sensor EMECH SWIT POS	Sensor	Détecteur	Sensor
1	G-14	Zylinderschutze	Cylinder guards	Protections de cylindres	Protecciones de cilindro



2

2

Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.033.001S	Feuchtwerkschutz	Dampening system guard	Protection du dispositif de mouillage	Protección del grupo humectador
2	A1.033.004S	Hebel AS	Lever DS	Levier CE	Palanca LI
3	00.540.1069	Zylinderschraube M 4x 6 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
4	A1.033.041S	Hebel BS	Lever OS	Levier CS	Palanca LS
5	A1.033.031	Schaltnocken	Trip cam	Came	Leva
6	00.520.2354	Gewindestift M5x6 45H	Grub screw	Goupille filetée	Pasador roscado
7	00.510.0004	Scheibe 6 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
8	00.510.0005	Scheibe 7,4x14x1,6 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
9	00.520.1331	Zylinderschraube M6x16 10.9-MK	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
10	A1.033.009	Schutz St12O3	Guard	Protection	Protección
11	00.520.0446	Zylinderschraube M 6x 10 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
12	A1.033.055	Schutz	Guard	Protection	Protección
13	A1.033.039S	Grundplatte	Base plate	Plaque de base	Placa de base
14	A1.033.014	Exzenterbolzen	Eccentric bolt	Axe excentrique	Perno excéntrico
15	00.510.0003	Scheibe 5 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
16	00.520.1192	Sicherungsmutter M5 6-A2E	Self-locking nut	Écrou autobloquant	Tuerca de seguridad
17	A1.033.038	Hebel	Lever	Levier	Palanca
18	00.540.0596	Sicherungsscheibe 3,2 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
19	A1.033.010	Hebel	Lever	Levier	Palanca
20	A1.033.013	Bolzen	Pin	Axe	Perno
21	A1.033.011	Koppel	Connecting rod	Barre d'accouplement	Biela de acoplamiento
22	A1.033.040	Abdeckkappe	Cover	Capuchon	Tapa cobertora
S3	A1.144.1017	Sensor EMECH SWIT POS	Sensor	Détecteur	Sensor
1	G-12	Zylinderschutze	Cylinder guards	Protections de cylindres	Protecciones de cilindro

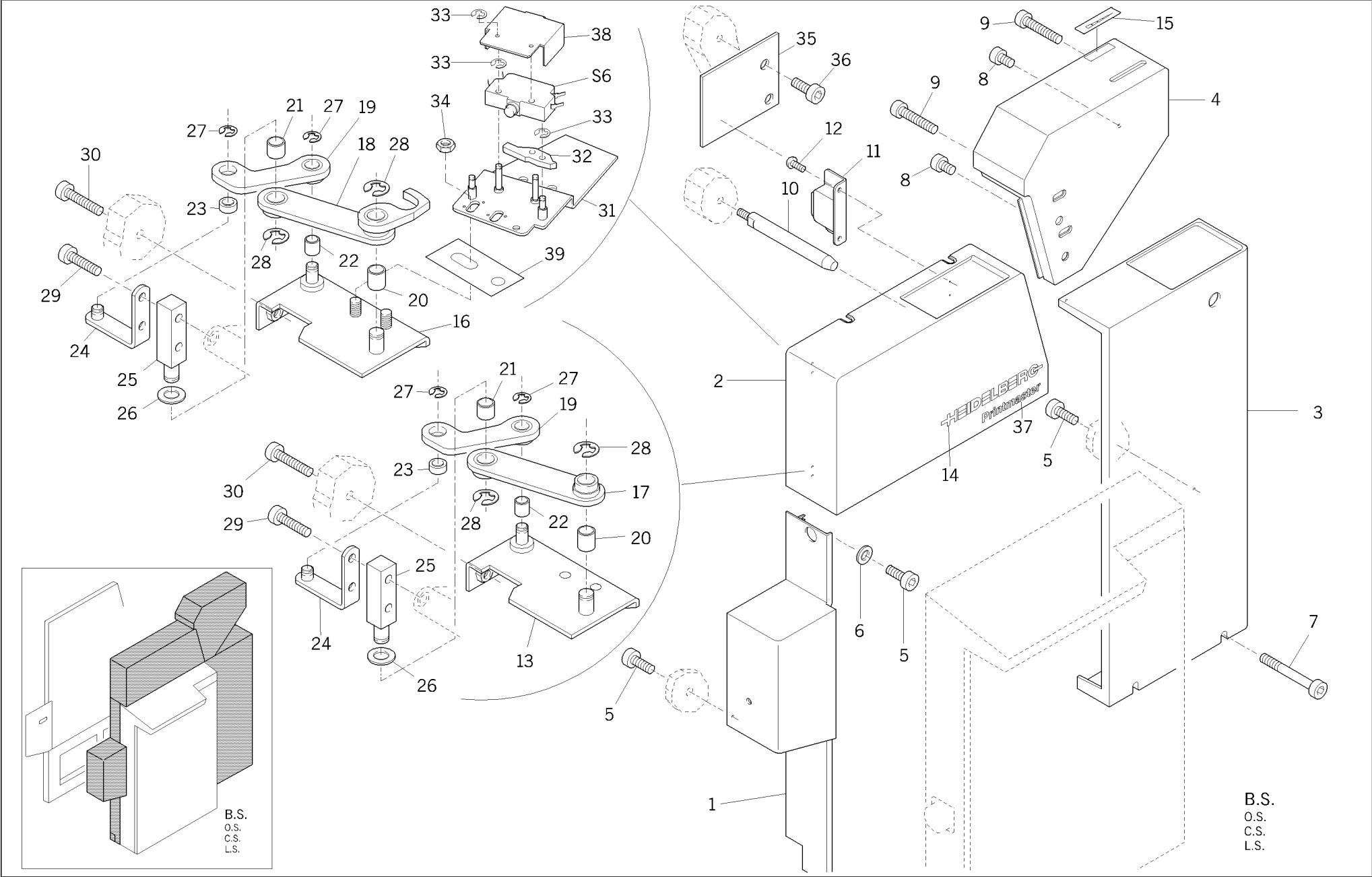


1

1

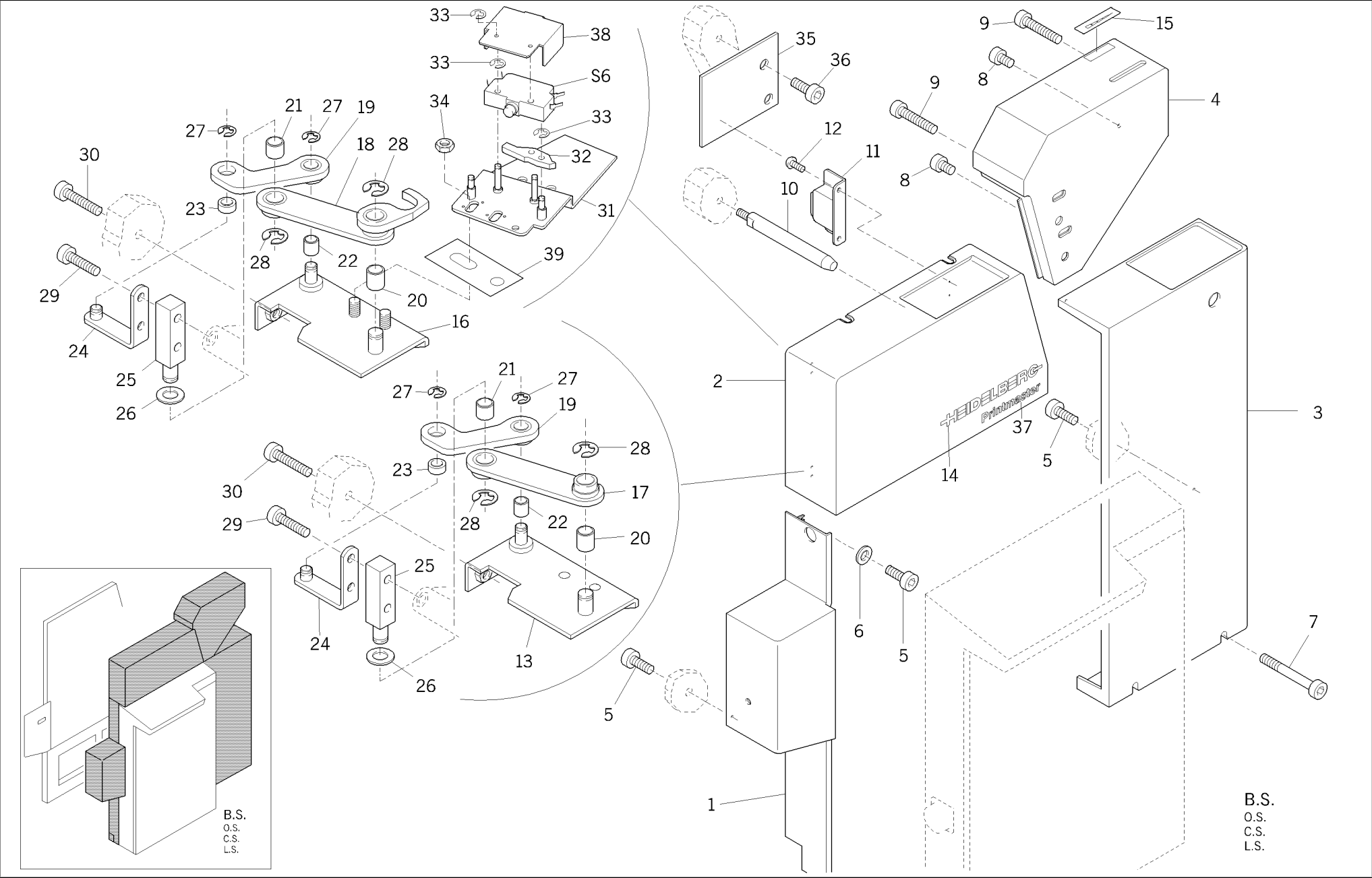
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.033.301S	Gummizylinderschutz St12O3	Blanket cylinder guard	Protection du cylindre porte-blanchet	Protección de cilindro portamantilla
2	A1.033.302S	Hebel AS	Lever DS	Levier CE	Palanca LI
3	00.520.0627	Zylinderschraube M 4x 8 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
4	A1.033.303S	Hebel BS	Lever OS	Levier CS	Palanca LS
5	00.580.4482	Gasdruckfeder 192821	Pneumatic spring	Ressort pneumatique	Muelle neumático
6	00.540.0384	Sicherungsscheibe 5 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
7	A1.033.307	Bolzen	Pin	Axe	Perno
8	00.540.0242	Sicherungsscheibe 6 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
9	A1.033.031	Schaltnocken	Trip cam	Came	Leva
10	00.520.2354	Gewindestift M5x6 45H	Grub screw	Goupille filetée	Pasador roscado
11	00.540.0851	Zylinderschraube M 6x 22 8.8	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
12	A1.033.314	Buchse	Bush	Douille	Casquillo
13	A1.033.015S	Grundplatte	Base plate	Plaque de base	Placa de base
14	00.510.0004	Scheibe 6 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
15	00.520.1331	Zylinderschraube M6x16 10.9-MK	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
16	A1.033.014	Exzenterbolzen	Eccentric bolt	Axe excentrique	Perno excéntrico
17	00.510.0003	Scheibe 5 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
18	00.520.1192	Sicherungsmutter M5 6-A2E	Self-locking nut	Écrou autobloquant	Tuerca de seguridad
19	A1.033.012	Hebel	Lever	Levier	Palanca
20	00.540.0596	Sicherungsscheibe 3,2 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
21	A1.033.010	Hebel	Lever	Levier	Palanca
22	A1.033.013	Bolzen	Pin	Axe	Perno
23	A1.033.011	Koppel	Connecting rod	Barre d'accouplement	Biela de acoplamiento
24	00.510.0005	Scheibe 7,4x14x1,6 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
25	A1.033.035	Abdeckkappe	Cover	Capuchon	Tapa cobertora
26	00.520.0873	Sicherungsmutter M6 8-A2E	Self-locking nut	Écrou autobloquant	Tuerca de seguridad
S1	A1.144.1017	Sensor EMECH SWIT POS	Sensor	Détecteur	Sensor

- 1
-
- 2



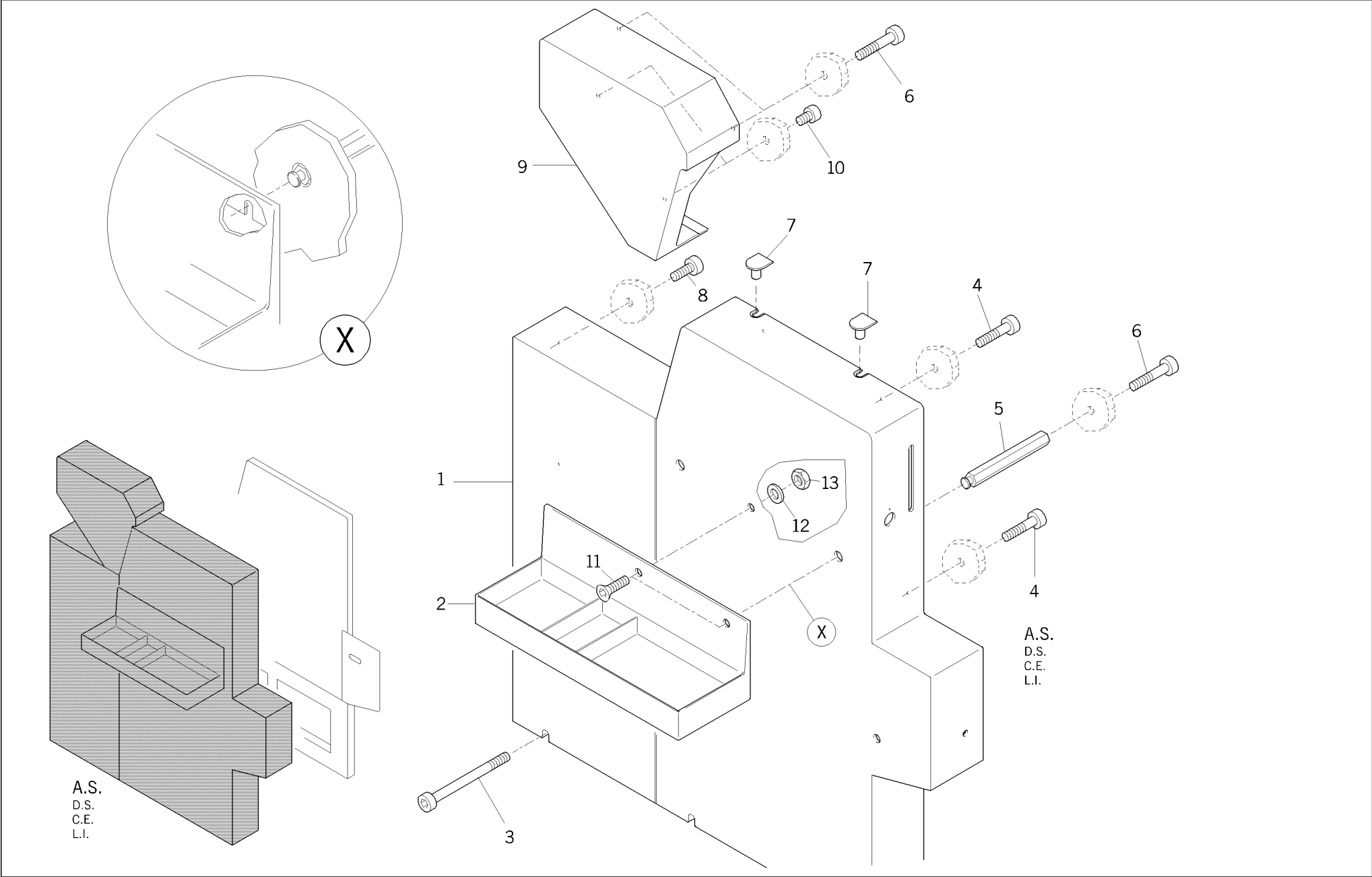
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.021.056	Schutz BS ABS-TSG	Guard OS	Protection CS	Protección LS
2	A1.621.002S	Schutz BS	Guard OS	Protection CS	Protección LS
3	A1.021.054	Anlegerschutz BS ABS-TSG	Feeder guard OS	Protection du margeur CS	Protección del marcador LS
4	A1.621.004S	Schutz BS	Guard OS	Protection CS	Protección LS
5	00.540.0062	Zylinderschraube M6x12-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
	00.540.0062	Zylinderschraube M6x12-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
6	00.510.0004	Scheibe 6 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
7	00.520.0469	Zylinderschraube M 6x 85 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
8	00.520.0758	Zylinderschraube M 6x 8 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
9	00.520.0243	Zylinderschraube M6x30-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
10	A1.021.008	Bolzen	Pin	Axe	Perno
11	00.580.4481	Magnetschnäpper	Magnetic snap	Verrouillage magnétique	Cierre magnético
12	00.540.1252	Linsenschraube M3x6-H-A2T 4.8	Fillister head screw	Vis à tête bombée	Tornillo alomado
13	A1.021.024S	Lagerplatte	Bearing plate	Plaque de support	Placa de cojinetes
14	10.111.7599	Firmenschild Firmenname SM52 (HEID	Maker's nameplate	Enseigne	Placa del constructor
		siehe Zeichnungsfeld			
15	10.107.6099	Schild	Plate	Plaque	Placa
16	A1.021.025S	Lagerplatte	Bearing plate	Plaque de support	Placa de cojinetes
17	A1.021.028S	Koppel	Connecting rod	Barre d'accouplement	Biela de acoplamiento
18	A1.021.049S	Schalthebel	Control lever	Levier de commande	Palanca del interruptor
19	A1.021.033S	Koppel	Connecting rod	Barre d'accouplement	Biela de acoplamiento
20	00.530.1071	Zylinderlager J10F7x12x13 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
21	00.530.0680	Zylinderlager J10F7x12x10 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
22	00.530.0732	Zylinderlager J8F7x10x10 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
23	00.530.0674	Zylinderlager J8F7x12x5 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
24	A1.021.030S	Winkel	Angle	Équerre	Ángulo
25	A1.021.029	Lagerbolzen	Bearing bolt	Axe de support	Perno soporte
26	66.028.134	Unterlegscheibe POM	Washer	Rondelle	Arandela
27	00.540.0426	Sicherungsscheibe 7 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
28	00.540.0247	Sicherungsscheibe 9 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
29	00.520.0242	Zylinderschraube M6x25-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
30	00.520.0243	Zylinderschraube M6x30-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
31	A1.033.015S	Grundplatte	Base plate	Plaque de base	Placa de base
32	A1.033.010	Hebel	Lever	Levier	Palanca
33	00.540.0596	Sicherungsscheibe 3,2 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
34	00.520.0873	Sicherungsmutter M6 8-A2E	Self-locking nut	Écrou autobloquant	Tuerca de seguridad
35	A1.021.009	Blech	Plate	Plaque	Chapa
36	00.520.0446	Zylinderschraube M 6x 10 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
37	10.111.6099	Produktschild PM 52	Product designation	Nom du produit	Placa de identificación
38	A1.033.035	Abdeckkappe	Cover	Capuchon	Tapa cobertora

- 1
-
- 2



2

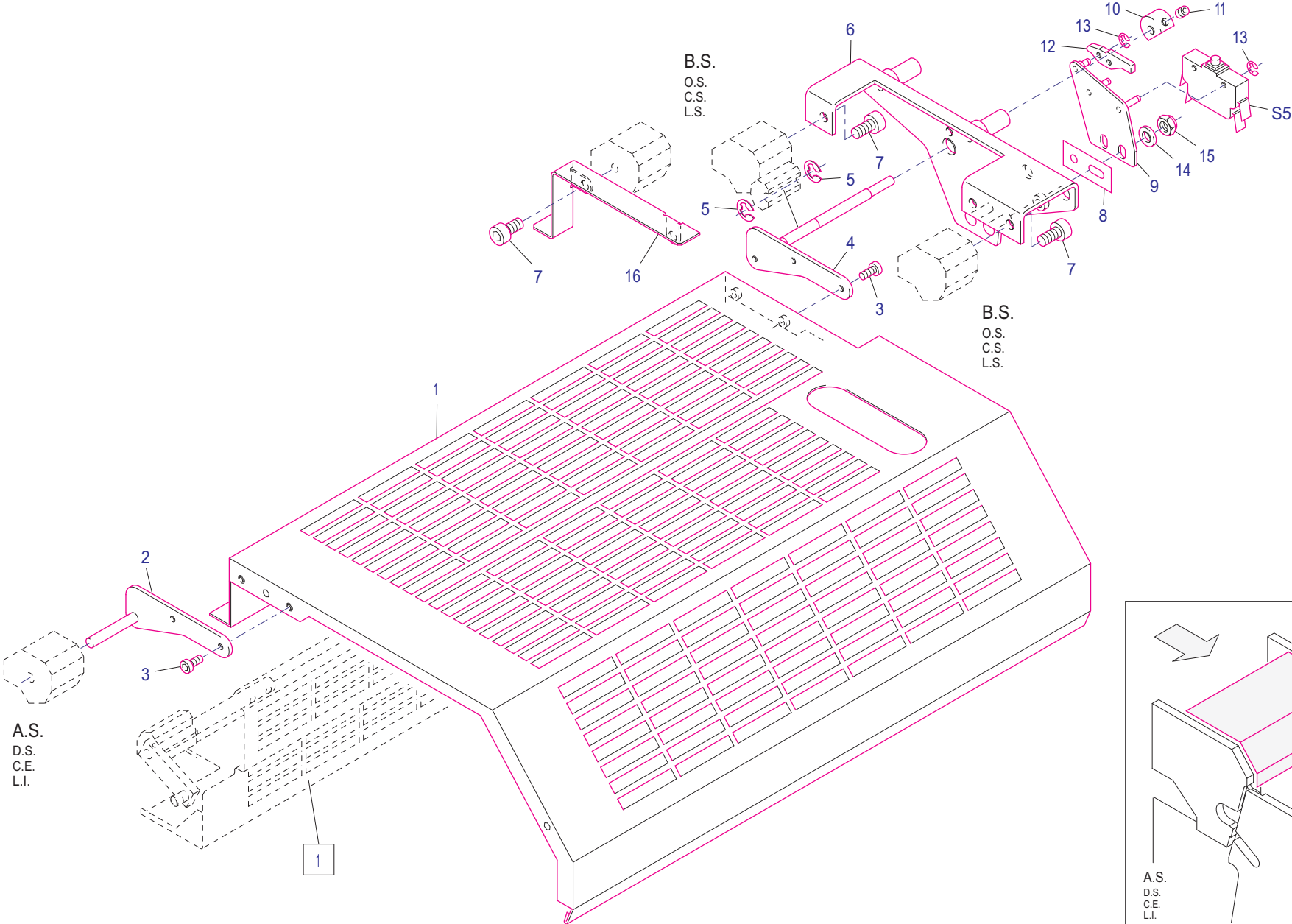
2



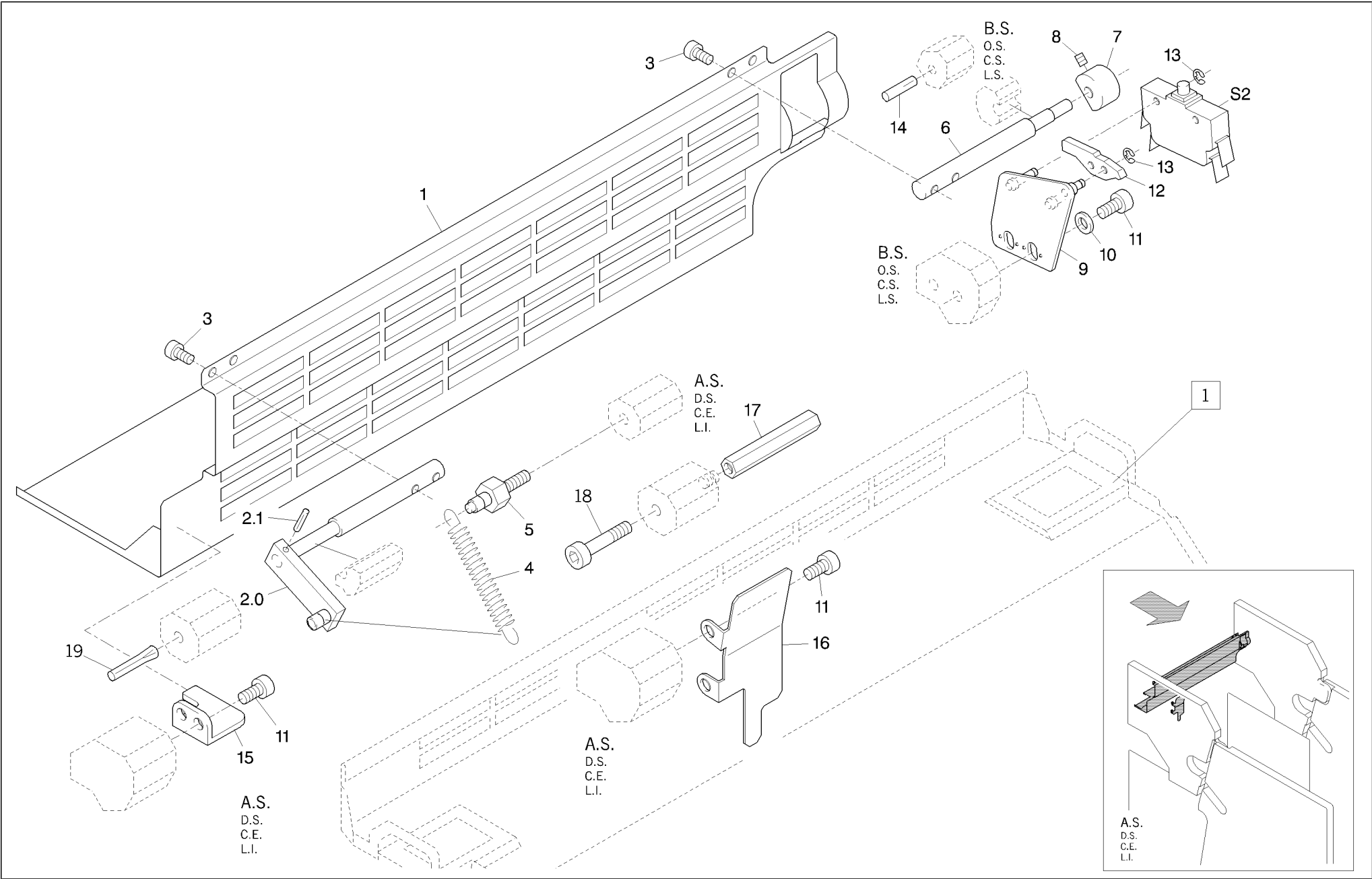
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.621.005S	Schutz AS	Guard DS	Protection CE	Protección LI
2	A1.021.010S	Werkzeugablage	Tool deposit	Dépôt d'outil	Portaherramientas
3	00.520.0469	Zylinderschraube M 6x 85 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
4	00.520.0242	Zylinderschraube M6x25-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
5	A1.021.035	Tragbolzen	Support bolt	Axe de support	Perno portador
6	00.520.0243	Zylinderschraube M6x30-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
7	A1.021.007	Stopfen	Plug	Bouchon	Tapón
8	00.540.0062	Zylinderschraube M6x12-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
9	A1.621.003	Schutz AS	Guard DS	Protection CE	Protección LI
10	00.520.0758	Zylinderschraube M 6x 8 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
11	00.540.1562	Senkschraube M 6x16 8.8	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Tornillo avellanado
12	00.510.0004	Scheibe 6 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
13	00.510.0277	Sechskantmutter BM 6 04	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal

1

4



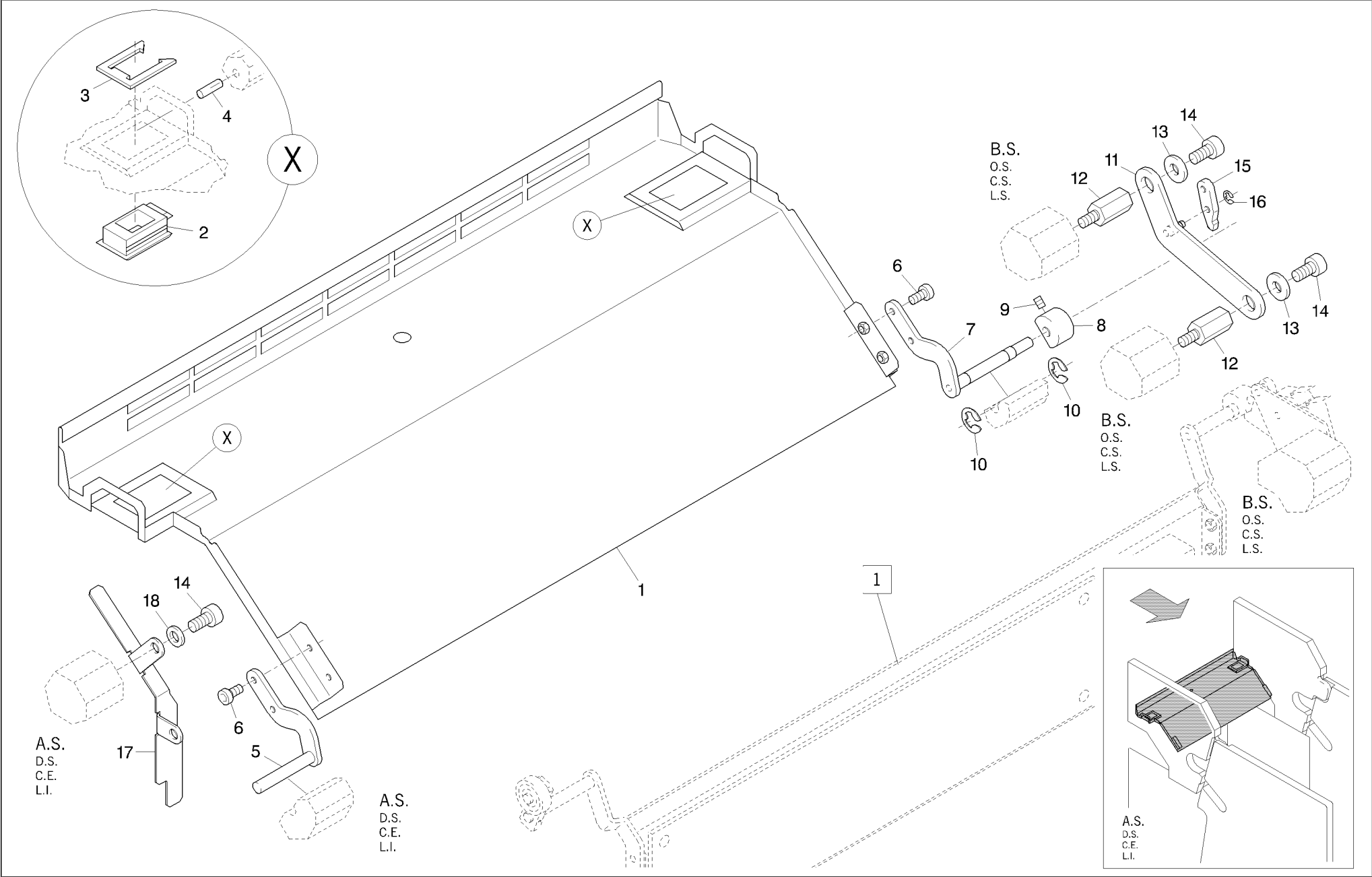
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.633.301S	Farbwerkschutz	Inking unit guard	Protection du dispositif d'encrage	Protección del grupo de entintado
2	A1.633.302S	Hebel AS	Lever DS	Levier CE	Palanca LI
3	00.540.0617	Zylinderschraube M 4x 8 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
4	A1.633.305S	Hebel BS	Lever OS	Levier CS	Palanca LS
5	00.540.0242	Sicherungsscheibe 6 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
6	A1.633.306S	Lagerbock	Bearing bracket	Support de palier	Soporte del cojinete
7	00.520.0238	Zylinderschraube M6x12-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
8	A1.021.015	Platte AI99,5F13	Plate	Plaque	Placa
9	A1.633.339S	Grundplatte	Base plate	Plaque de base	Placa de base
10	A1.033.031	Schaltnocken	Trip cam	Came	Leva
11	00.520.2354	Gewindestift M5x6 45H	Grub screw	Goupille filetée	Pasador roscado
12	A1.033.010	Hebel	Lever	Levier	Palanca
13	00.540.0596	Sicherungsscheibe 3,2 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
14	00.510.0004	Scheibe 6 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
15	00.520.0873	Sicherungsmutter M6 8-A2E	Self-locking nut	Écrou autobloquant	Tuerca de seguridad
16	A1.633.326	Blende	Screen	Panneau	Cubierta
S5	A1.144.1017	Sensor EMECH SWIT POS	Sensor	Détecteur	Sensor
1	G-26	Zylinderschutze	Cylinder guards	Protections de cylindres	Protecciones de cilindro



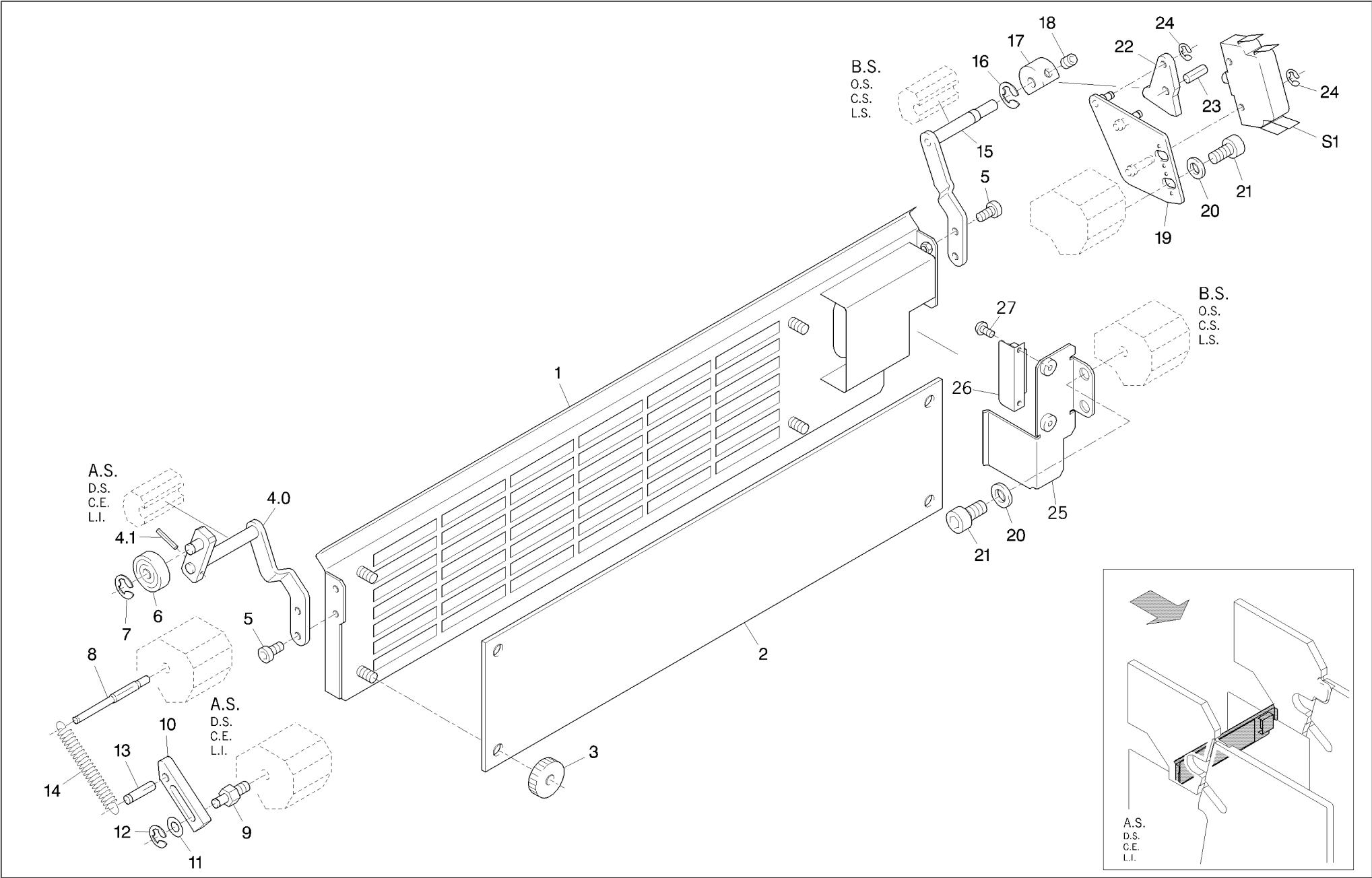
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.633.341S	Feuchtwerkschutz	Dampening system guard	Protection du dispositif de mouillage	Protección del grupo humectador
2.0	A1.633.309F	Platte	Plate	Plaque	Placa
2.1	00.530.0276	Spannstift 3x16 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
3	00.540.0276	Zylinderschraube M5x10-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
4	43.431.202	Zugfeder EN10270-2-FDC	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
5	A1.633.322F	Federbolzen	Spring bolt	Axe à ressort	Perno de resorte
6	A1.633.313	Bolzen BS	Pin OS	Axe CS	Perno LS
7	A1.033.031	Schaltnocken	Trip cam	Came	Leva
8	00.520.2354	Gewindestift M5x6 45H	Grub screw	Goupille filetée	Pasador roscado
9	A1.633.323S	Grundplatte	Base plate	Plaque de base	Placa de base
10	00.510.0004	Scheibe 6 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
11	00.520.0238	Zylinderschraube M6x12-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
	00.520.1331	Zylinderschraube M6x16 10.9-MK	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
12	A1.033.010	Hebel	Lever	Levier	Palanca
13	00.540.0596	Sicherungsscheibe 3,2 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
14	00.530.0821	Kerbstift 5x20 9SMnPb28	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
15	A1.633.327	Anschlag	Stop	Butée	Tope
16	A1.633.332	Schutz	Guard	Protection	Protección
17	A1.633.338	Bolzen	Pin	Axe	Perno
18	00.520.1929	Zylinderschraube M6x35 10.9-MK	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
19	00.530.0743	Kerbstift 5x40 EN10277-3-11SMnPb30+C	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
S2	A1.144.1017	Sensor EMECH SWIT POS	Sensor	Détecteur	Sensor
1	G-28	Zylinderschutze	Cylinder guards	Protections de cylindres	Protecciones de cilindro

3

4



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.633.315S	Schutz Plattenzylinder	Plate cylinder guard	Protection de cylindre porte-plaque	Protector del cilindro portaplanchas
2	00.580.3022	Verschluss A3-99-304-12	Closure	Cône de fermeture	Dispositivo de cierre
3	00.580.4504	Klipp A3-99-305-095-12	Spring clip	Clip élastique	Clip elástico
4	00.530.0004	Kerbstift 5x16 9SMnPb28	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
5	A1.633.316S	Hebel AS	Lever DS	Levier CE	Palanca LI
6	00.540.0617	Zylinderschraube M 4x 8 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
7	A1.633.317S	Hebel BS	Lever OS	Levier CS	Palanca LS
8	A1.033.031	Schaltnocken	Trip cam	Came	Leva
9	00.520.2354	Gewindestift M5x6 45H	Grub screw	Goupille filetée	Pasador roscado
10	00.540.0242	Sicherungsscheibe 6 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
11	A1.633.333S	Platte	Plate	Plaque	Placa
12	A1.633.330	Distanzbolzen	Distance pin	Axe entretoise	Perno de distancia
13	42.030.038	Scheibe EN10139-DC01+C590	Washer	Rondelle	Arandela
14	00.520.0238	Zylinderschraube M6x12-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
	00.520.1331	Zylinderschraube M6x16 10.9-MK	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
15	A1.033.012	Hebel	Lever	Levier	Palanca
16	00.540.0596	Sicherungsscheibe 3,2 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
17	A1.633.325	Schutz AS	Guard DS	Protection CE	Protección LI
18	00.510.0004	Scheibe 6 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
1	G-30	Zylinderschutze	Cylinder guards	Protections de cylindres	Protecciones de cilindro



4

4

Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.633.310S	Anlegerschutz EN10130-DC01-A	Feeder guard	Protection du margeur	Protección del marcador
2	A1.633.331	Abdeckung	Cover	Recouvrement	Cubierta
3	00.580.1269	Rändelmutter M& RF104schwarz PA	Knurled nut	Écrou moleté	Tuerca moleteada
4.0	A1.633.335F	Hebel	Lever	Levier	Palanca
4.1	00.530.0158	Spannstift 2x12 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
5	00.540.0617	Zylinderschraube M 4x 8 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
6	00.520.1263	Rillenkugellager 626-2RS	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas
7	00.540.0384	Sicherungsscheibe 5 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
8	00.530.0754	Kerbstift C5x40 9SMnPb28	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
9	A1.633.328	Distanzbolzen	Distance pin	Axe entretoise	Perno de distancia
10	A1.633.334	Schieber	Slide	Pièce de pression	Corredera
11	00.520.1774	Paßscheibe 5 x 10 x0.3 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
12	00.540.0427	Sicherungsscheibe 4 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
13	00.580.3299	Kerbstift 5x20 S 6 St	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
14	22.040.223	Zugfeder X12CrNi177	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
15	A1.633.312S	Hebel BS	Lever OS	Levier CS	Palanca LS
16	00.540.0242	Sicherungsscheibe 6 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
17	A1.033.031	Schaltnocken	Trip cam	Came	Leva
18	00.520.2354	Gewindestift M5x6 45H	Grub screw	Goupille filetée	Pasador roscado
19	A1.633.323S	Grundplatte	Base plate	Plaque de base	Placa de base
20	00.510.0004	Scheibe 6 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
21	00.520.0238	Zylinderschraube M6x12-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
	00.520.1331	Zylinderschraube M6x16 10.9-MK	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
22	A1.633.319	Hebel	Lever	Levier	Palanca
23	00.530.0925	Spannstift 5x14 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
24	00.540.0596	Sicherungsscheibe 3,2 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
25	A1.633.336S	Schutz BS	Guard OS	Protection CS	Protección LS
26	00.580.4481	Magnetschnäpper	Magnetic snap	Verrouillage magnétique	Cierre magnético
27	00.540.1252	Linsenschraube M3x6-H-A2T 4.8	Fillister head screw	Vis à tête bombée	Tornillo alomado
S1	A1.144.1017	Sensor EMECH SWIT POS	Sensor	Détecteur	Sensor

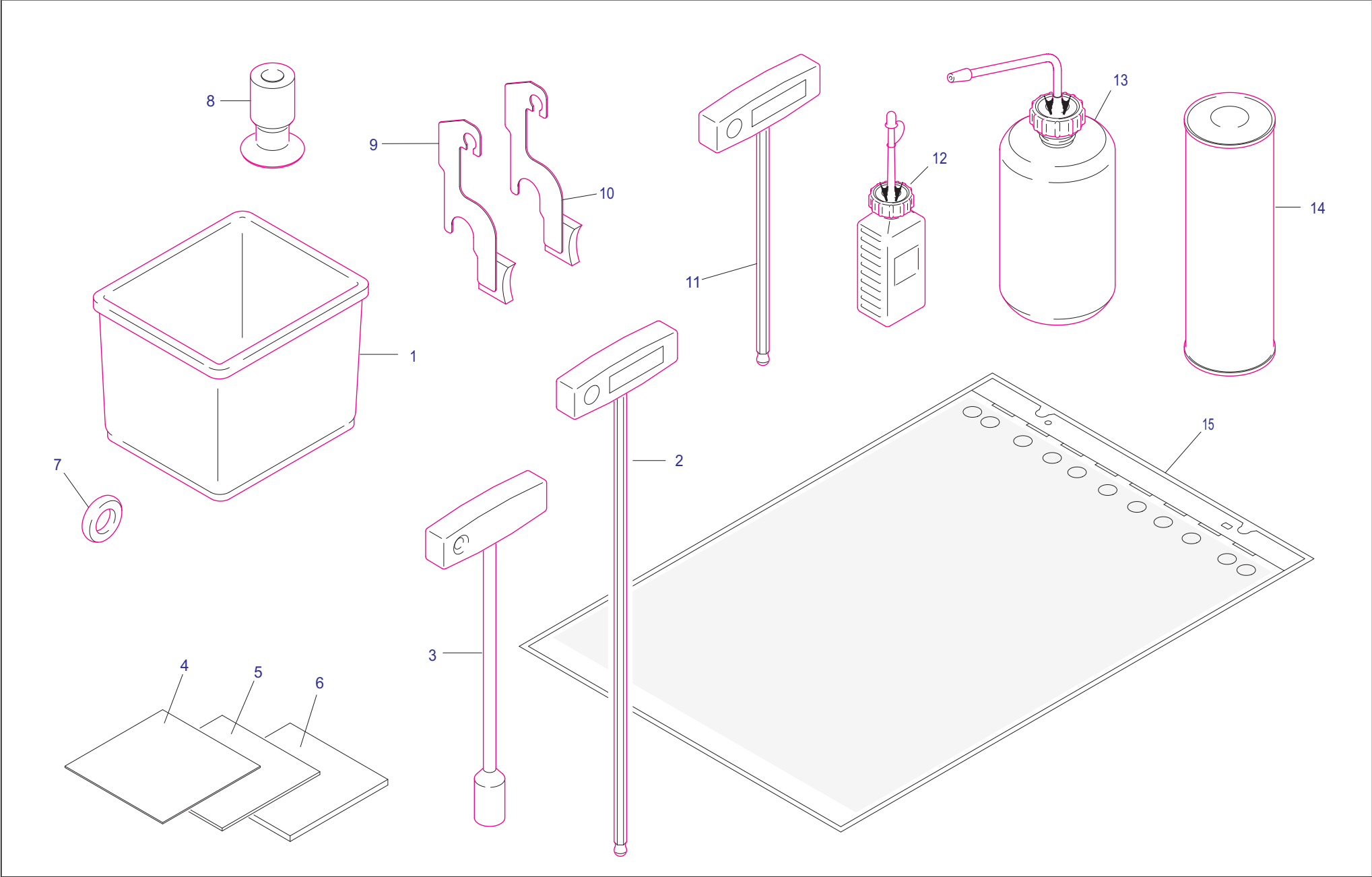
TKP A1.000.0008-001/00

**Zubehör
Accessories
Accessoires
Accesorios**

HEIDELBERG

1

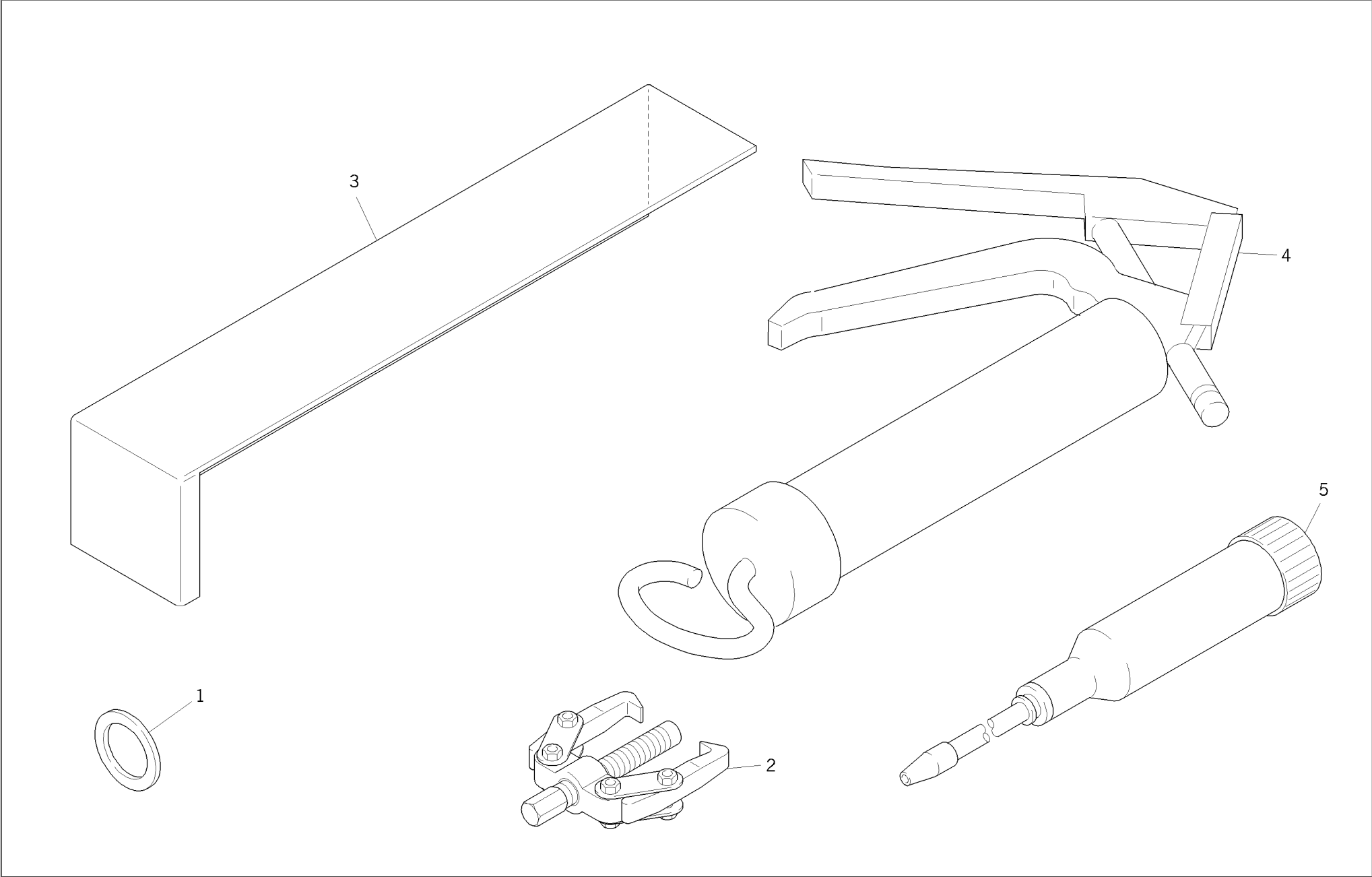
3



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	42.024.015	Wasserbehälter	Water container	Récipient pour eau	Depósito de agua
2	00.580.4368	Schraubendreher 540-SW5x350Kugk	Screwdriver	Tournevis	Destornillador
3	00.580.4698	Steckschlüssel SW13x350	Socket wrench	Clé à douille	Llave de vaso
4	22.024.019	Unterlegplatte Karton	Shim	Selle d'appui	Espaciador
5	22.024.020	Unterlegplatte Karton	Shim	Selle d'appui	Espaciador
6	22.024.021	Unterlegplatte Karton	Shim	Selle d'appui	Espaciador
7	00.580.4794	O-Ring R 5 X1,5 70HNBR	O-seal	Joint torique	Junta tórica
8	A1.016.327	Gummisauger NBR	Molded rubber sucker	Sucette en caoutchouc	Aspirador de caucho
9	A1.030.122S	Dichtung AS	Gasket DS	Joint CE	Junta LI
10	A1.030.123S	Dichtung BS	Gasket OS	Joint CS	Junta LS
11	00.580.1947	Schraubendreher 334-SW5x150	Screwdriver	Tournevis	Destornillador
12	00.580.7096	Ölflasche LFC 3068 - 80ml	Oil bottle	Bouteille d'huile	Botella de aceite
13	08.024.040F	Spritzflasche kpl	Spray bottle cpl	Bouteille d'arrosage cpl	Frasco lavador cpl
14	00.580.4491	Fett Molykote G67,400g-Geb	Grease	Graisse	Grasa
15	A1.024.001	Standbogen	Positioning foil	Feuille de positionnement	Pliego de posición

2

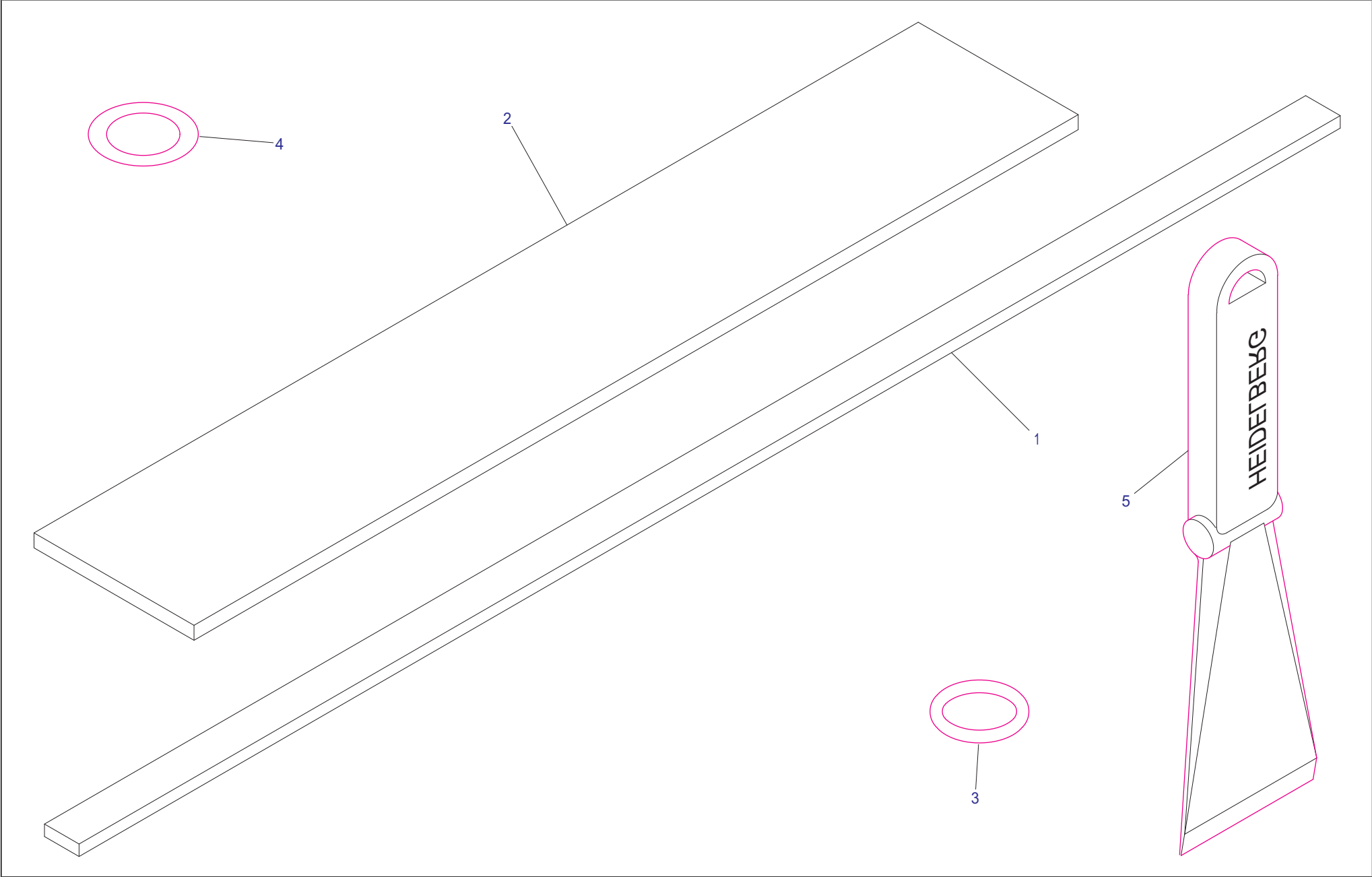
3



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.030.327	Dichtung 65 Shore FPM	Gasket	Joint	Junta
2	66.024.010	Abziehvorrichtung 141-1 St	Extractor	Extracteur	Extractor
3	66.024.013	Aufpressvorrichtung EN10130-DC01-A	Mounting device	Dispositif de montage	Dispositivo de montaje
4	00.580.4540	Fettpresse 500/M10x1 ungef	Grease gun	Pompe manuelle à graisse	Engrasadora manual
5	A1.024.010	Fettpresse	Grease gun	Pompe manuelle à graisse	Engrasadora manual

3

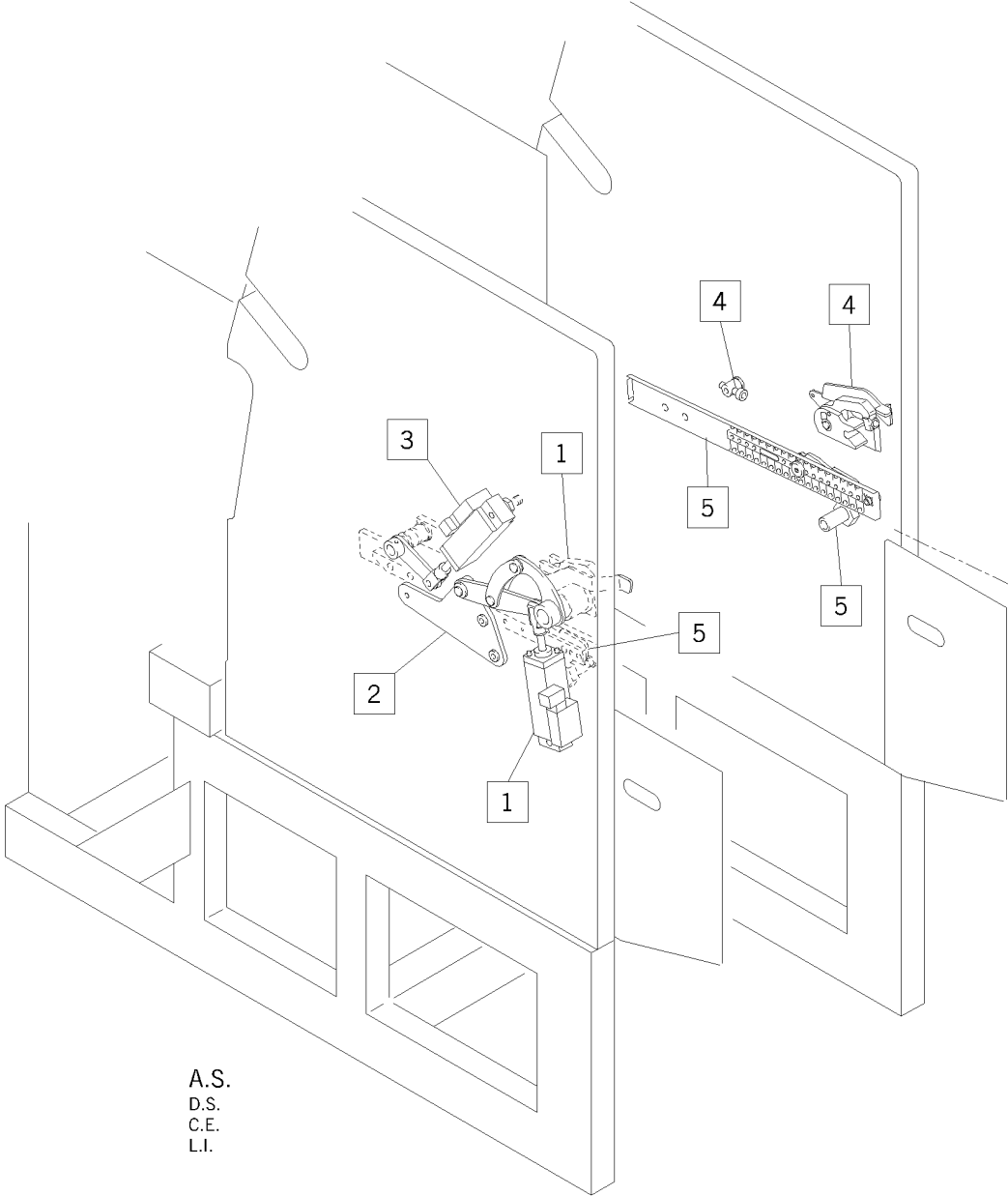
3



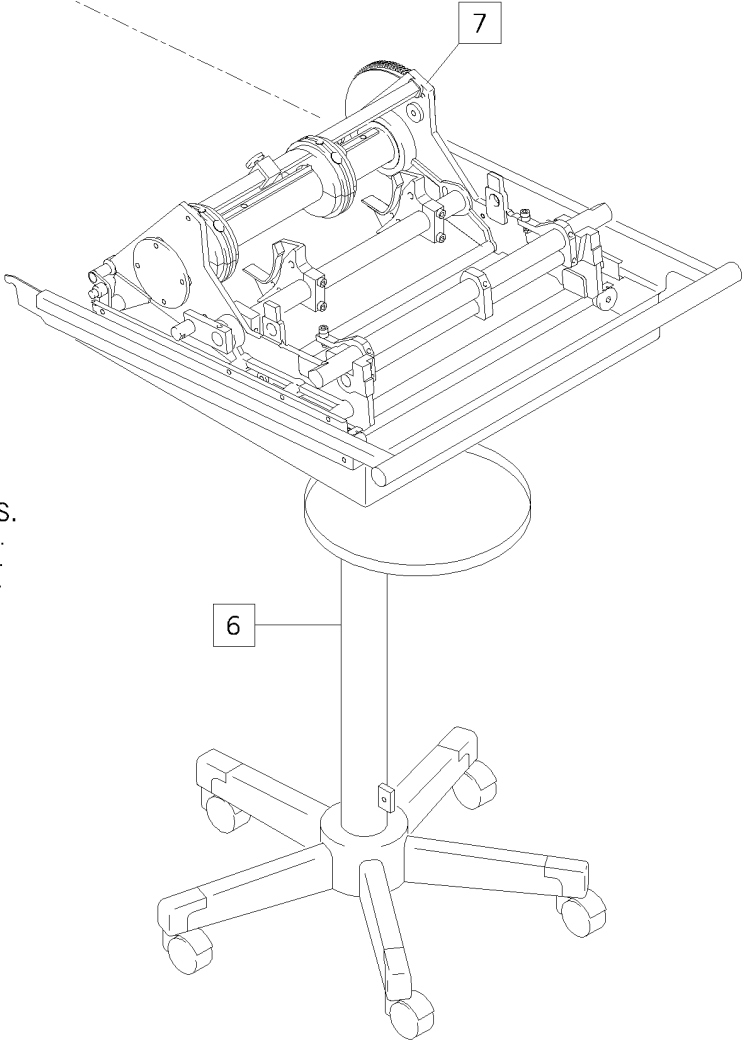
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.014.144	Glasperlenfolie	Glass bead foil	Feuille à perles de verre	Lámina de perlas de vidrio
2	A1.205.511	Feuchtfiltz	Dampening felt	Feutre de mouillage	Filtro de mojado
3	00.580.6048	O-Ring R 16,3x2,4 NBR-70	O-seal	Joint torique	Junta tórica
4	00.510.0418	Paßscheibe 10 x 16 x0.1 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
	00.510.0419	Paßscheibe 12 x 18 x0.1 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
	00.510.0437	Paßscheibe 12 x 18 x0.3 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
	00.510.0446	Passscheibe 10x16x0,3 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
5	00.580.0354	Beutel ET100x160x0,075 PE	Bag	Sachet	Bolsa
	A4.024.020	Spachtel PP	Spatula	Spatule	Espátula

1

6



B.S.
O.S.
C.S.
L.S.



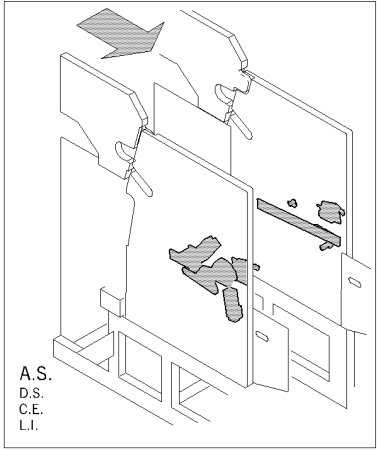
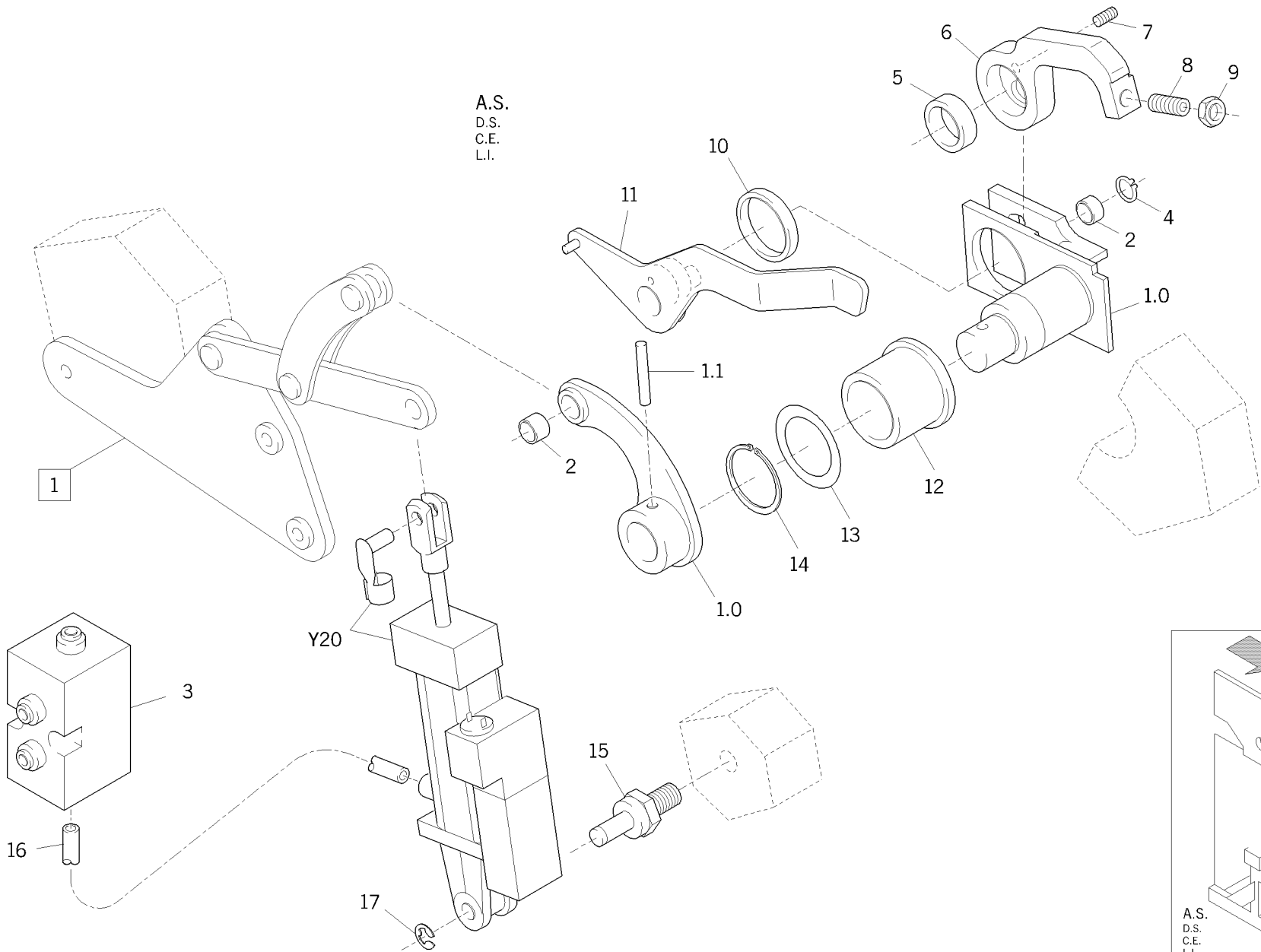
A.S.
D.S.
C.E.
L.I.

Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	H-10	Numeriergrundausst	Numbering basic equipment	Équipement de base pour numérotage	Equipo de base de numeración
2	H-12	Numeriergrundausst	Numbering basic equipment	Équipement de base pour numérotage	Equipo de base de numeración
3	H-14	Numeriergrundausst	Numbering basic equipment	Équipement de base pour numérotage	Equipo de base de numeración
4	H-16	Numeriergrundausst	Numbering basic equipment	Équipement de base pour numérotage	Equipo de base de numeración
5	H-18	Numeriergrundausst	Numbering basic equipment	Équipement de base pour numérotage	Equipo de base de numeración
6	H-20	Handhabungsgerät	Handling device	Appareil de manipulation	Aparato de manipulación
7	H-22	Numeriereinschub	Numbering slide in	Module de numérotage	Módulo de numeración

2

6

A.S.
D.S.
C.E.
L.I.

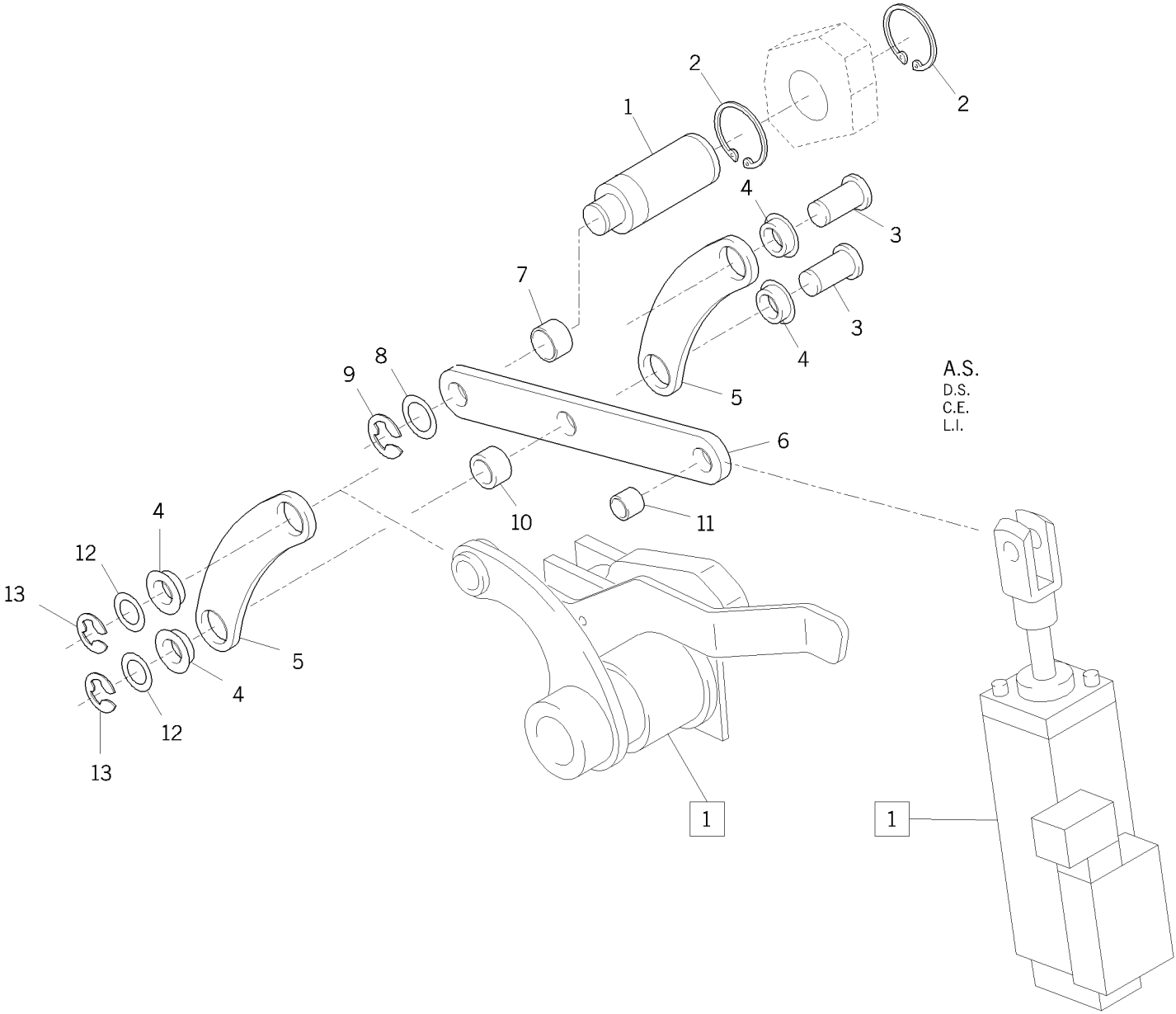


A.S.
D.S.
C.E.
L.I.

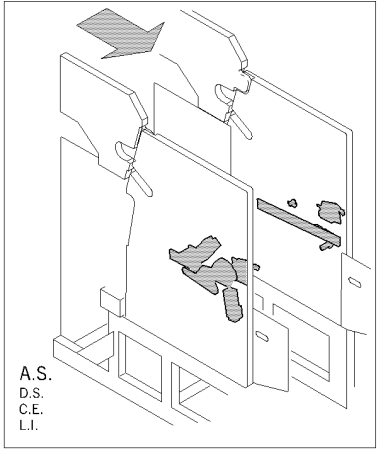
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	A1.433.003F	Wellenkupplung	Shaft coupling	Accouplement de l'arbre	Acoplamiento de árboles
1.1	00.500.0049	Kegelstift A5x32 ISO683-17-100Cr6	Tapered pin	Goupille conique	Pasador cónico
2	00.580.0288	Trockenbuchse 10B12x6 P1	Lubrication-free bushing	Douille ne néc. pas de graissage	Casquillo que no requiere lubricación
3	00.580.3192	Druckleiste 1 823 390 112 AlMgSi1	Pressing bar	Barre de pression	Barra de presión
4	00.510.0585	Sicherungsring 10 x1-vz FSt	Circlip	Circlip	Circlip
5	00.530.1143	Zylinderlager J20F7x26x8 Sint-C00	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
6	A1.433.046	Haken AS	Hook DS	Crochet CE	Gancho LI
7	A1.433.049	Schaftschraube	Headless screw	Vis sans tête, partiellement filetée	Pitón roscado
8	00.520.1165	Gewindestift M8x20-SN721 45H	Grub screw	Goupille filetée	Pasador roscado
9	00.510.0224	Sechskantmutter BM 8 04	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
10	00.530.1142	Zylinderlager J30F7x35x5 Sint-C00	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
11	A1.433.052S	Hebel AS	Lever DS	Levier CE	Palanca LI
12	00.530.1138	Bundlager 30x38x44x29x4 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
13	00.520.1599	Passscheibe 30 x 42 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
14	00.510.0100	Sicherungsring 30 x1.5 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
15	A1.030.508	Lagerbolzen C45K	Bearing bolt	Axe de support	Perno soporte
16	00.471.0141	Druckluftschlauch 4,1x0,9 PA12-P-bl	Compressed-air hose	Flexible à air comprimé	Manguera de aire comprimido
17	00.540.0426	Sicherungsscheibe 7 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
Y20	A1.184.0040	Zylinderventileinheit D=20;H=40	Cylinder/valve unit	Combinaison vérin-distributeur	Unidad de cilindros y válvulas
1	H-12	Numeriergrundausst	Numbering basic equipment	Équipement de base pour numérotage	Equipo de base de numeración

3

6



A.S.
D.S.
C.E.
L.I.

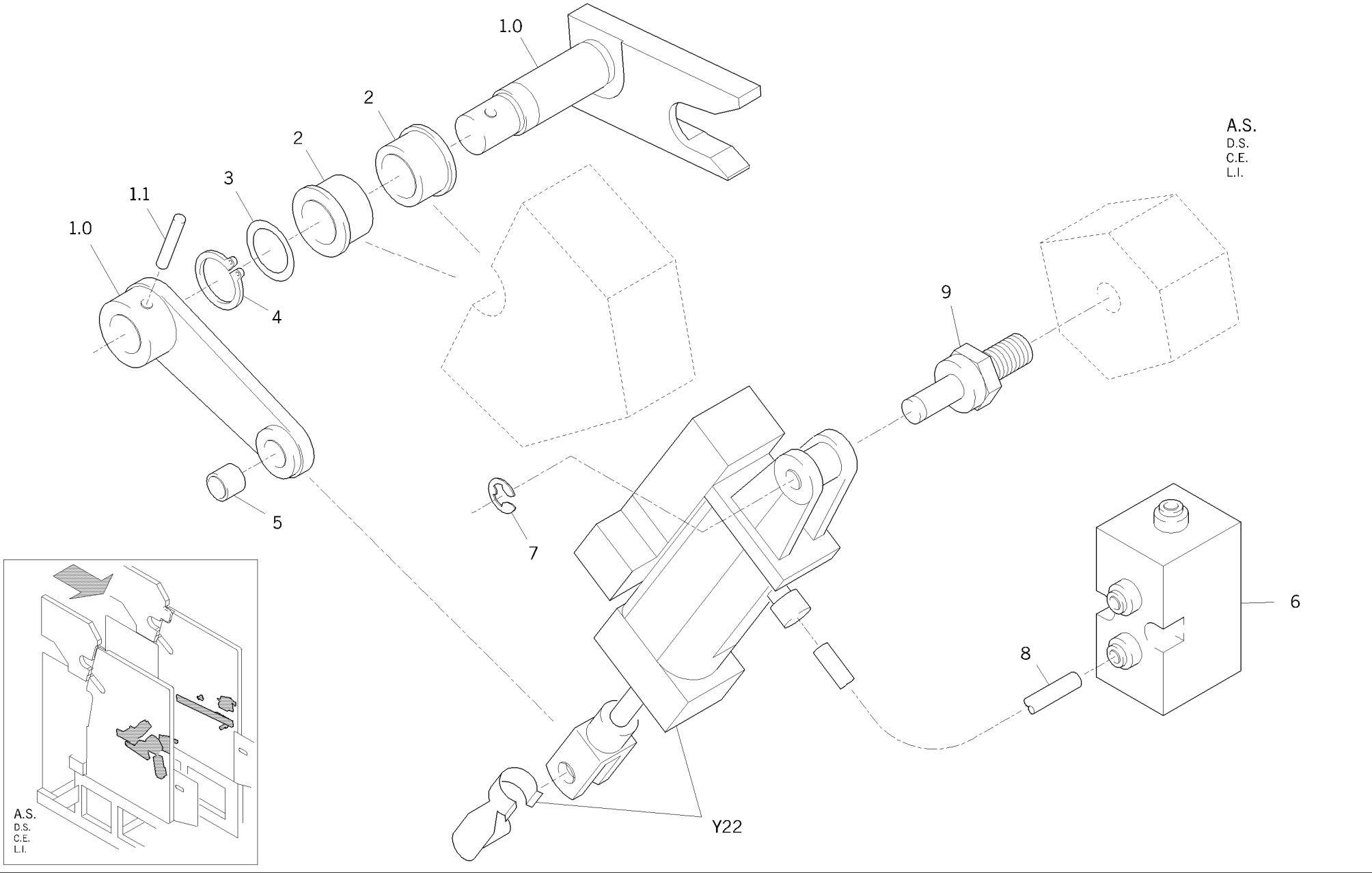
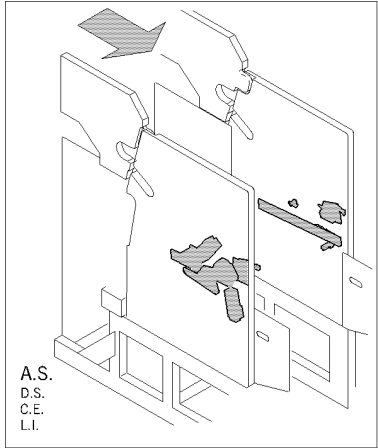


Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.433.070	Bolzen	Pin	Axe	Perno
2	00.510.0095	Sicherungsring 20 x1.2 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
3	C5.521.512	Bolzen EN10277-3-11SMn30+C	Pin	Axe	Perno
4	00.530.1054	Bundlager 10x14x18x 5x2 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
5	A1.433.064	Hebel	Lever	Levier	Palanca
6	A1.433.063	Hebel	Lever	Levier	Palanca
7	00.580.0788	Trockenbuchse 12B14x8 P1	Lubrication-free bushing	Douille ne néc. pas de graissage	Casquillo que no requiere lubricación
8	00.510.0436	Paßscheibe 12 x 18 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
9	00.540.0929	Sicherungsscheibe 10-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
10	00.530.0681	Zylinderlager J10x14x8 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
11	00.580.0097	Trockenbuchse 8B10x8 P1	Lubrication-free bushing	Douille ne néc. pas de graissage	Casquillo que no requiere lubricación
12	00.520.1819	Paßscheibe 10 x 16 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
13	00.540.0928	Sicherungsscheibe 9-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
1	H-10	Numeriergrundausst	Numbering basic equipment	Équipement de base pour numérotage	Equipo de base de numeración

4

6

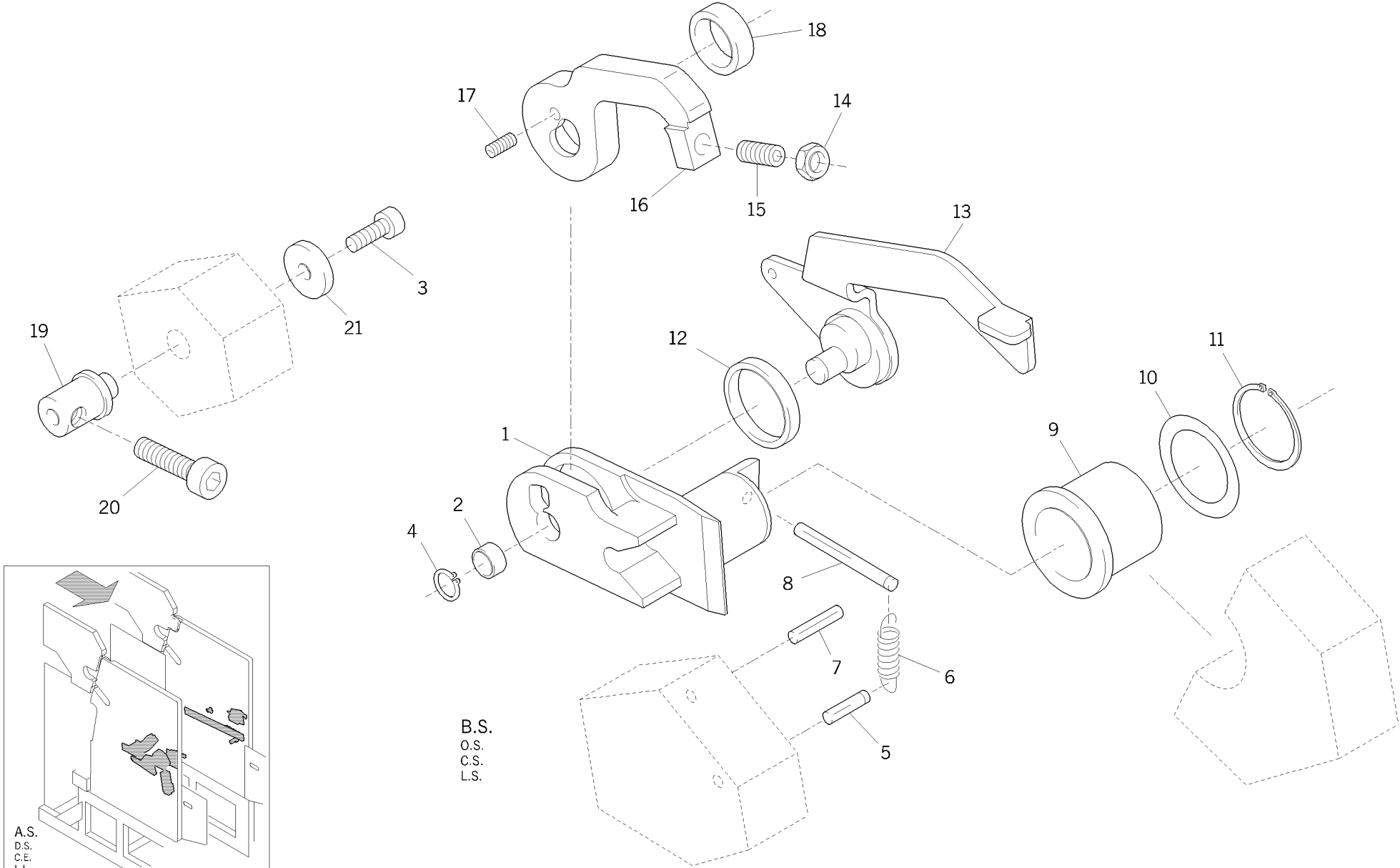
A.S.
D.S.
C.E.
L.I.



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	A1.433.009F	Welle	Shaft	Arbre	Árbol
1.1	00.500.0033	Kegelstift A4x24 ISO683-17-100Cr6	Tapered pin	Goupille conique	Pasador cónico
2	00.530.0795	Bundlager 16x22x25x14x2 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
3	00.520.1770	Paßscheibe 16 x 22 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
4	00.510.0590	Sicherungsring 16 x1-vz FSt	Circlip	Circlip	Circlip
5	00.580.0097	Trockenbuchse 8B10x8 P1	Lubrication-free bushing	Douille ne néc. pas de graissage	Casquillo que no requiere lubricación
6	00.580.3192	Druckleiste 1 823 390 112 AlMgSi1	Pressing bar	Barre de pression	Barra de presión
7	00.540.0426	Sicherungsscheibe 7 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
8	00.471.0141	Druckluftschlauch 4,1x0,9 PA12-P-bl	Compressed-air hose	Flexible à air comprimé	Manguera de aire comprimido
9	A1.030.508	Lagerbolzen C45K	Bearing bolt	Axe de support	Perno soporte
Y22	A1.184.0040	Zylinderventileinheit D=20;H=40	Cylinder/valve unit	Combinaison vérin-distributeur	Unidad de cilindros y válvulas

5

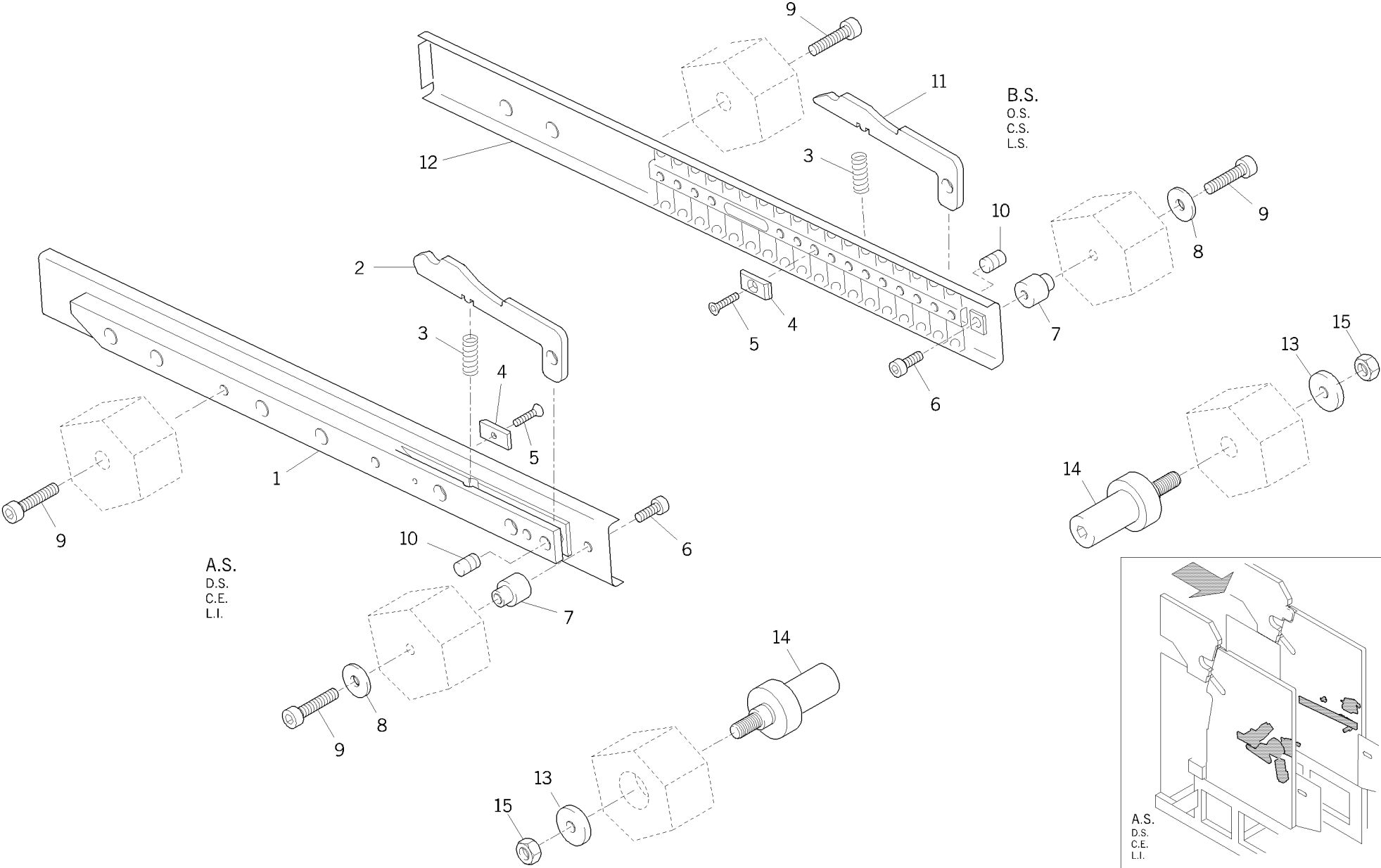
6



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.433.081	Kupplung	Coupling	Couplage	Embrague
2	00.580.0288	Trockenbuchse 10B12x6 P1	Lubrication-free bushing	Douille ne néc. pas de graissage	Casquillo que no requiere lubricación
3	00.520.0801	Zylinderschraube M 6x 22 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
4	00.510.0585	Sicherungsring 10 x1-vz FSt	Circlip	Circlip	Circlip
5	00.530.0740	Kerbstift C5x20 9SMnPb28	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
6	22.040.453	Zugfeder	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
7	00.530.0778	Kerbstift 5x25 EN10087-11SMnPb30	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
8	00.530.0741	Kerbstift C5x50 9SMnPb28	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
9	00.530.1138	Bundlager 30x38x44x29x4 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
10	00.520.1599	Passscheibe 30 x 42 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
11	00.510.0100	Sicherungsring 30 x1.5 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
12	00.530.1142	Zylinderlager J30F7x35x5 Sint-C00	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
13	A1.433.041S	Hebel BS	Lever OS	Levier CS	Palanca LS
14	00.510.0224	Sechskantmutter BM 8 04	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
15	00.520.1165	Gewindestift M8x20-SN721 45H	Grub screw	Goupille filetée	Pasador roscado
16	A1.433.047	Haken BS	Hook OS	Crochet CS	Gancho LS
17	A1.433.049	Schaftschraube	Headless screw	Vis sans tête, partiellement filetée	Pitón roscado
18	00.530.1143	Zylinderlager J20F7x26x8 Sint-C00	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
19	A1.433.005	Anschlag	Stop	Butée	Tope
20	00.520.0255	Zylinderschraube M8x30-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
21	86.010.089	Scheibe EN10139-DC01+C590	Washer	Rondelle	Arandela

6

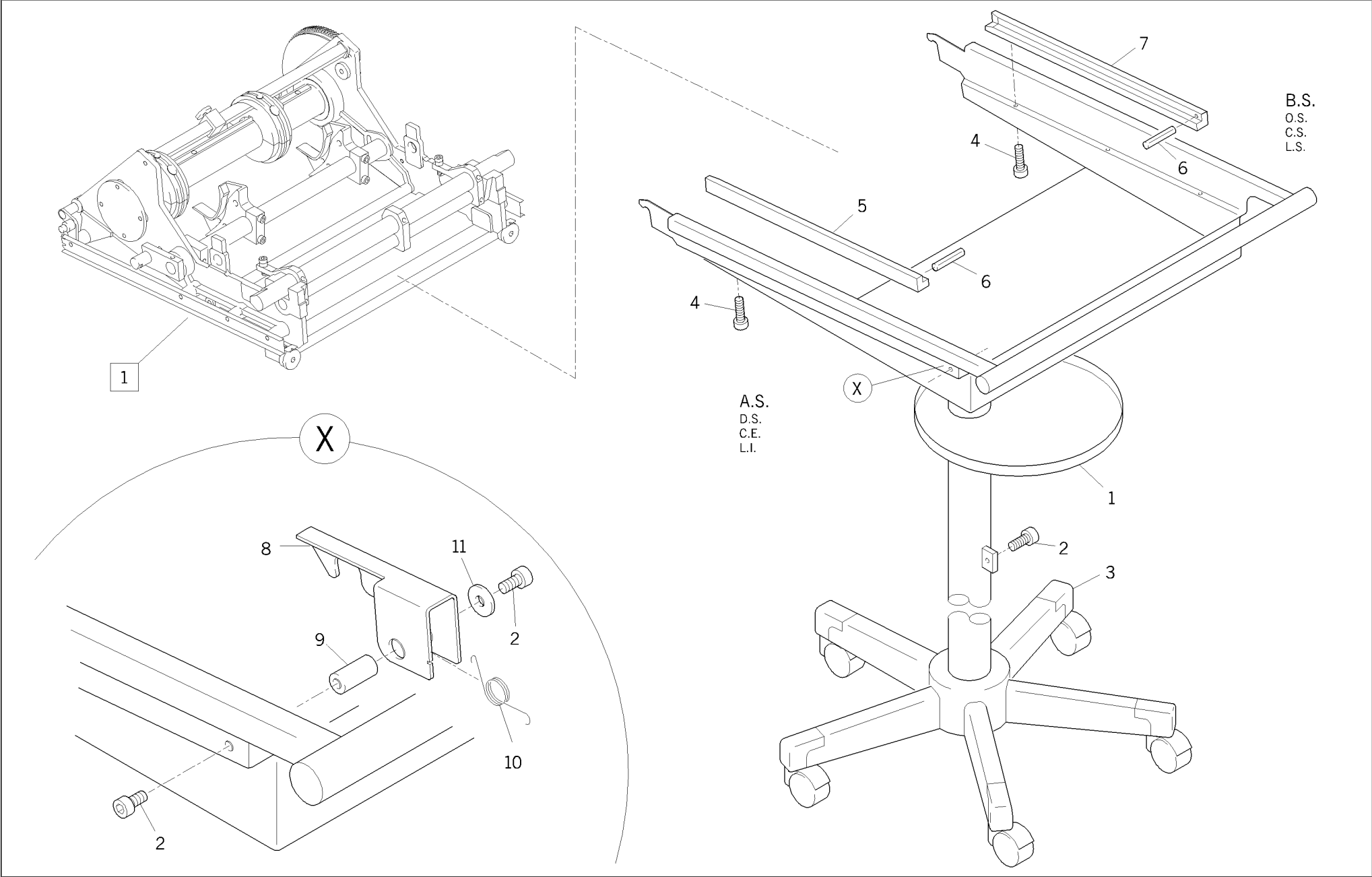
6



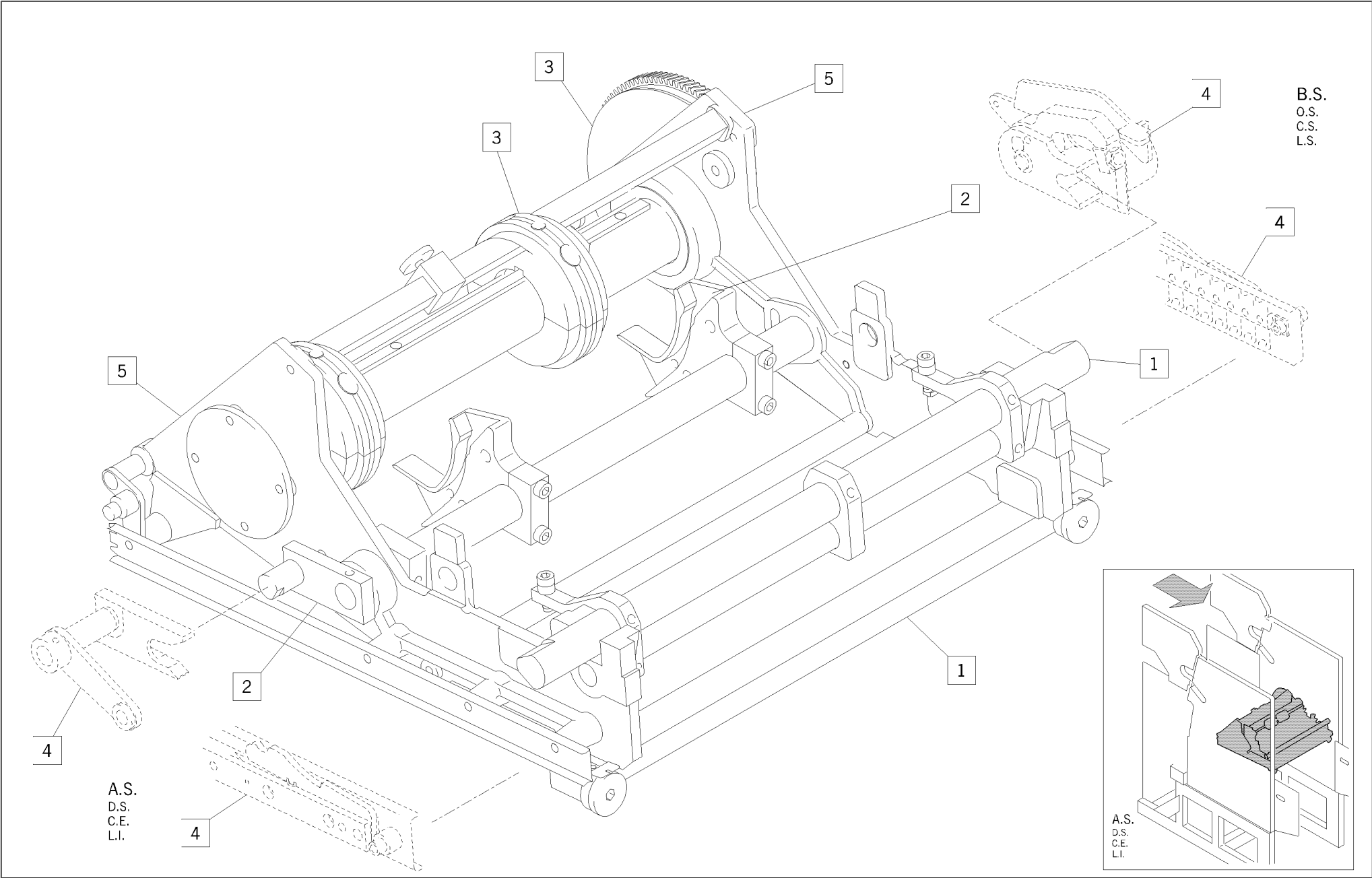
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.433.045S	Teleskopschiene	Telescopic rail	Barre télescopique	Barra telescópica
2	A1.433.058	Sperre	Blocking piece	Pièce de blocage	Bloqueo
3	24.012.053	Druckfeder X12CrNi177	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
4	A1.433.054	Puffer	Buffer	Amortisseur	Amortiguador
5	00.520.2335	Senkschraube M3x12-H 4.8	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Tornillo avellanado
6	00.540.0276	Zylinderschraube M5x10-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
7	A1.433.043	Führungsbolzen	Guide pin	Axe de guidage	Perno de guía
8	00.540.0726	Scheibe A 6.4 St	Washer	Rondelle	Arandela
9	00.520.0243	Zylinderschraube M6x30-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
10	00.540.1281	Zylinderrolle 8 X12 -3/-12 St	Cylindrical roller	Rouleau cylindrique	Rodillo cilíndrico
11	A1.433.051	Sperre	Blocking piece	Pièce de blocage	Bloqueo
12	A1.433.044S	Teleskopschiene	Telescopic rail	Barre télescopique	Barra telescópica
13	00.510.0006	Scheibe 8 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
14	A1.433.006	Anschlag	Stop	Butée	Tope
15	00.520.0414	Sechskantmutter M 8 8	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal

1

1



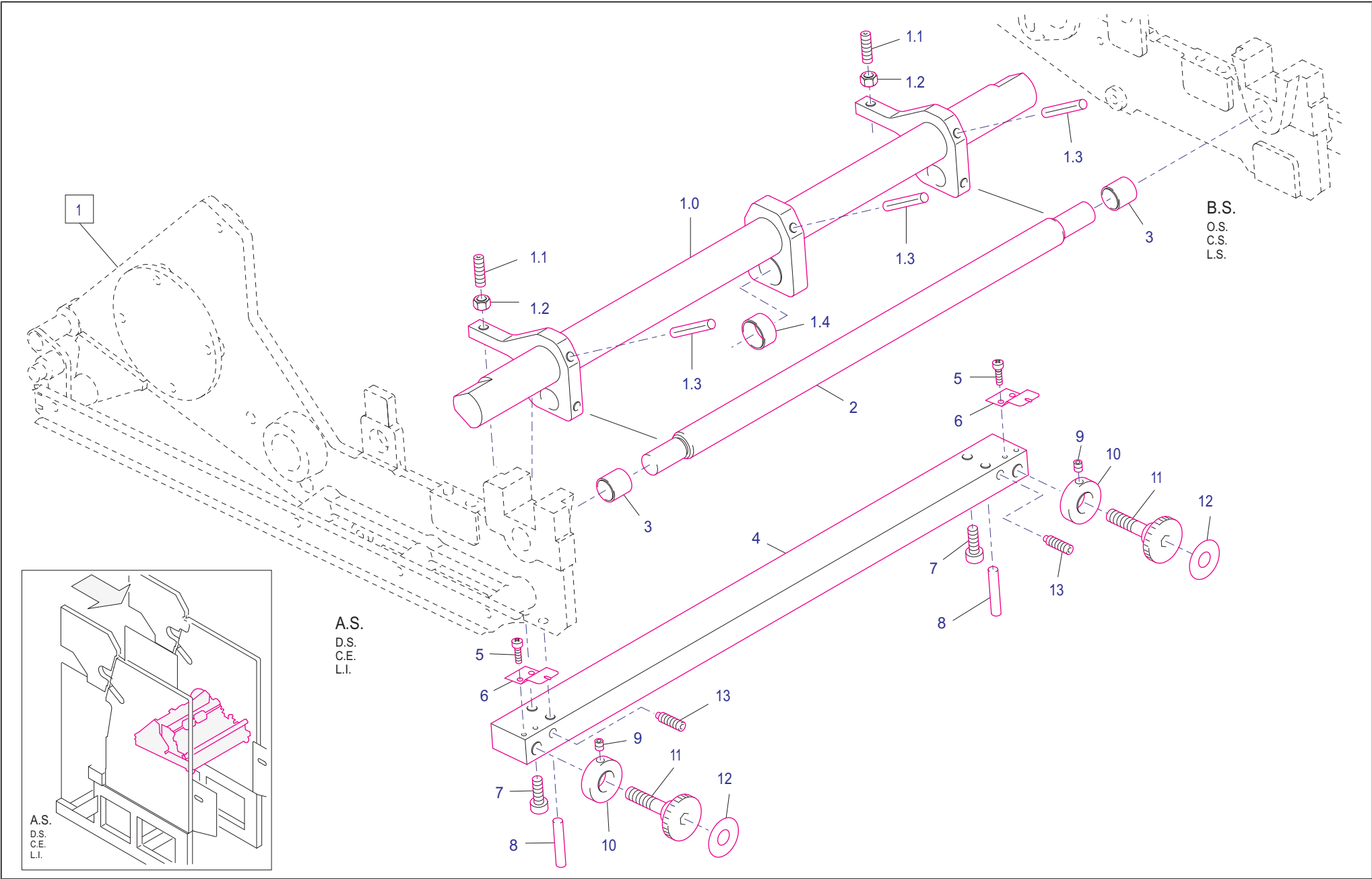
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.433.201S	Oberteil	Upper portion	Partie supérieure	Parte superior
2	00.520.0238	Zylinderschraube M6x12-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
3	A1.433.205	Fuß kpl 6.0400.521.00	Foot cpl	Pied cpl	Pie cpl
4	00.520.1045	Zylinderschraube M 5x 16 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
5	A1.433.202	Schiene 9-4076-001-05	Rail	Barre de support	Barra
6	00.530.0231	Spannstift 5x24 PLUS St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
7	A1.433.209	Schiene	Rail	Barre de support	Barra
8	A1.433.203	Riegel	Latch	Verrou	Pestillo
9	A1.433.208	Gewindehülse	Threaded sleeve	Douille filetée	Casquillo roscado
10	A1.433.206	Torsionsfeder EN10270-3-X10CrNi18-8-NS	Torsion spring	Ressort de torsion	Muelle de torsión
11	00.540.0726	Scheibe A 6.4 St	Washer	Rondelle	Arandela
1	H-22	Numeriereinschub	Numbering slide in	Module de numérotage	Módulo de numeración



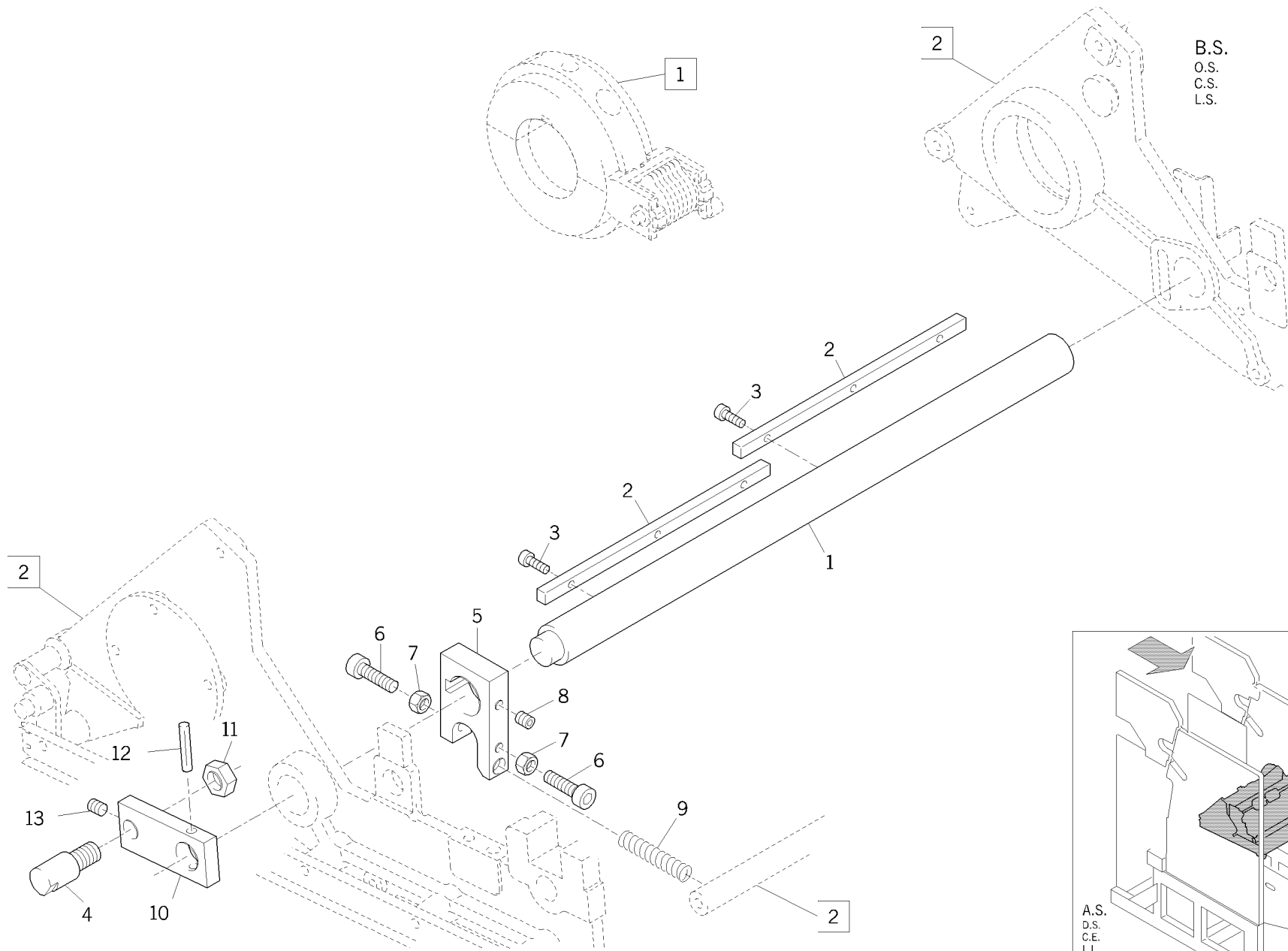
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	H-24	Numeriereinschub	Numbering slide in	Module de numérotage	Módulo de numeración
2	H-26	Numeriereinschub	Numbering slide in	Module de numérotage	Módulo de numeración
3	H-28	Numeriereinschub	Numbering slide in	Module de numérotage	Módulo de numeración
4	H-18	Numeriergrundausst	Numbering basic equipment	Équipement de base pour numérotage	Equipo de base de numeración
5	H-30	Numeriereinschub	Numbering slide in	Module de numérotage	Módulo de numeración

2

5

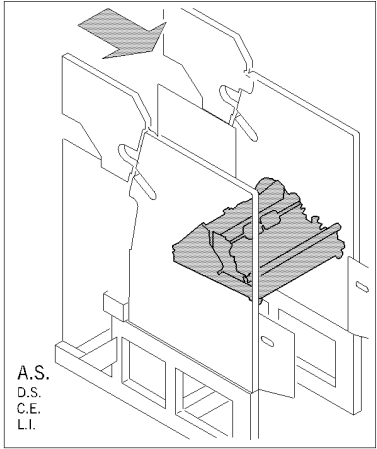


Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	A1.433.311F	Schaltachse kpl	Control shaft cpl	Axe de commutateur cpl	Eje de cambio cpl
1.1	00.520.1133	Gewindestift M6x20-SN721 45H	Grub screw	Goupille filetée	Pasador roscado
1.2	00.520.0413	Sechskantmutter M 6 8	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
1.3	00.530.0290	Spannstift 6x40 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
1.4	00.580.1590	Trockenbuchse 18B20x10 P1	Lubrication-free bushing	Douille ne néc. pas de graissage	Casquillo que no requiere lubricación
2	A1.433.364	Biegeachse	Shaft	Axe	Eje
3	00.580.0827	Trockenbuchse 14B16x15 P1	Lubrication-free bushing	Douille ne néc. pas de graissage	Casquillo que no requiere lubricación
4	A1.433.309	Traverse 03-95-0018-5094	Cross bar	Traverse	Travesaño
5	00.540.0953	Linsenschraube M3x6-H-E2J 4.8	Fillister head screw	Vis à tête bombée	Tornillo alomado
6	A1.433.103	Sperrfeder	Retaining spring	Ressort de blocage	Muelle de trinquete
7	00.520.0241	Zylinderschraube M6x20-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
8	00.500.0137	Zylinderstift 6 m 6x32 ISO683-17-100Cr6	Straight pin	Goupille cylindrique	Pasador cilíndrico
9	00.520.1249	Gewindestift M 5x 6 45H	Grub screw	Goupille filetée	Pasador roscado
10	A1.433.361	Anschlag	Stop	Butée	Tope
11	A1.433.114	Einstellschraube	Adjusting screw	Vis de réglage	Tornillo de ajuste
12	10.107.0899	Schild	Plate	Plaque	Placa
13	00.520.1959	Gewindestift M6x20-Ak 33H-SIM2	Grub screw	Goupille filetée	Pasador roscado
1	H-30	Numeriereinschub	Numbering slide in	Module de numérotage	Módulo de numeración

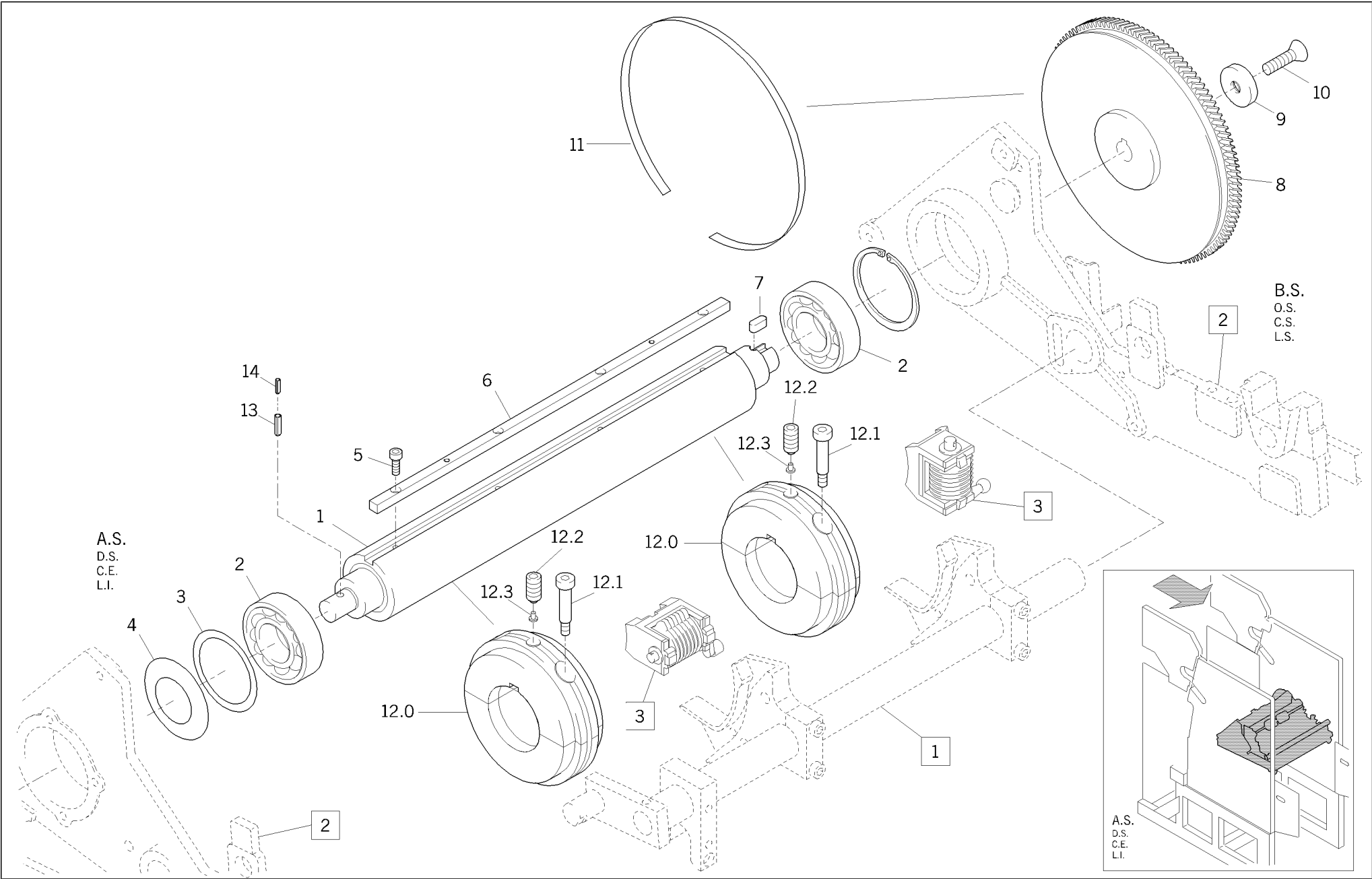


3

5



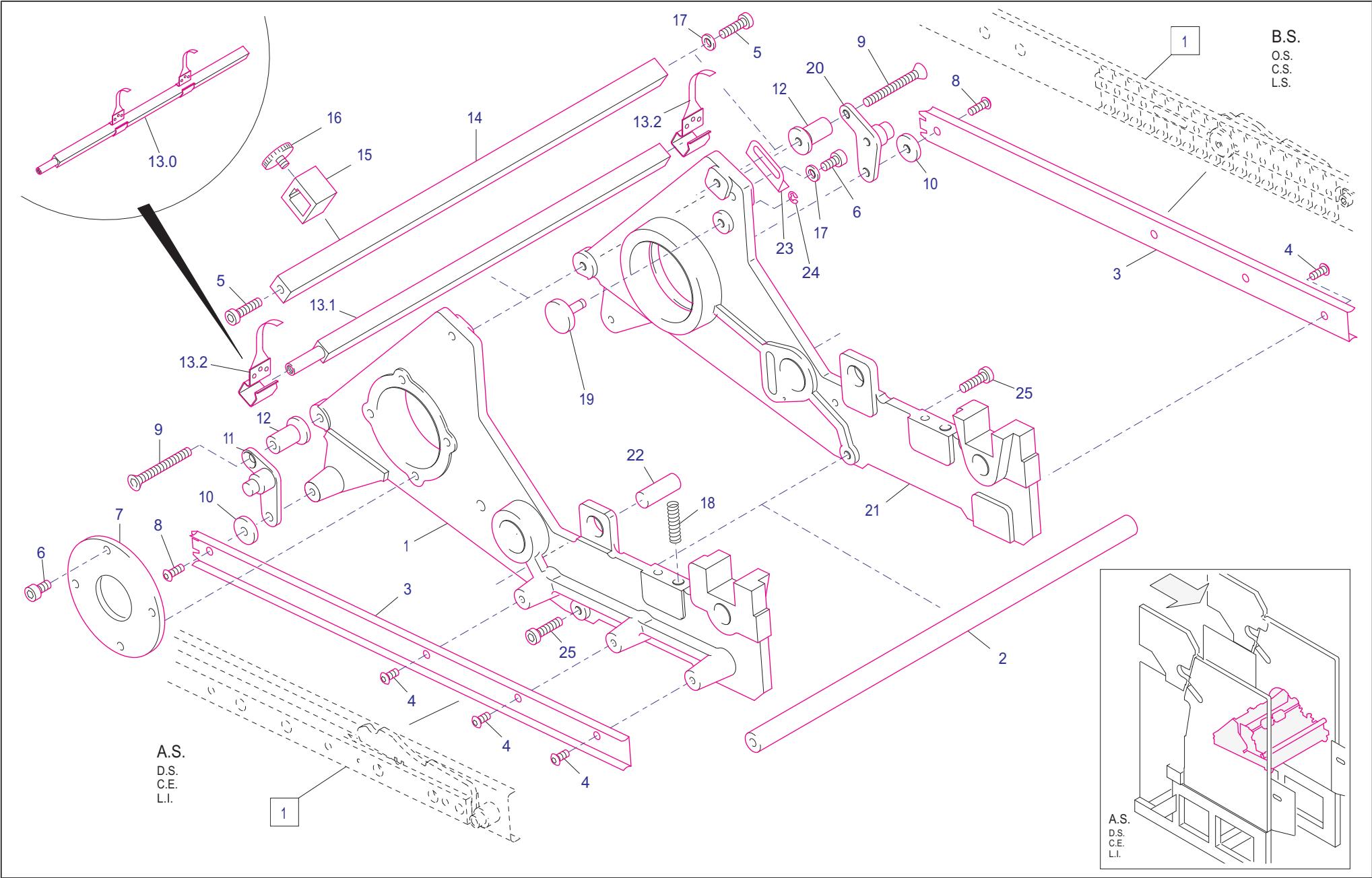
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.433.313	Welle 03-95-0018-5041	Shaft	Arbre	Árbol
2	A1.433.314	Passfeder 03-95-0018-5042	Key	Clavette	Chaveta de ajuste
3	00.520.0841	Zylinderschraube M 4x 12 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
4	A1.433.342	Bolzen 03-95-0018-5044	Pin	Axe	Perno
5	A1.433.336	Anschlaghebel 03-95-0018-5045	Stop lever	Levier de butée	Palanca de tope
6	00.520.0241	Zylinderschraube M6x20-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
7	00.520.0413	Sechskantmutter M 6 8	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
8	00.520.0650	Gewindestift M6x6-SN721 45H	Grub screw	Goupille fileté	Pasador roscado
9	A1.433.326	Druckfeder 5014-00025	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
10	A1.433.327	Schalthebel 03-95-0018-5043	Control lever	Levier de commande	Palanca del interruptor
11	00.520.0911	Sechskantmutter BM12x1 04	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
12	00.530.0284	Spannstift 6x30 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
13	00.520.0650	Gewindestift M6x6-SN721 45H	Grub screw	Goupille fileté	Pasador roscado
1	H-28	Numeriereinschub	Numbering slide in	Module de numérotage	Módulo de numeración
2	H-30	Numeriereinschub	Numbering slide in	Module de numérotage	Módulo de numeración



4

5

Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.433.315	Numerierwelle 03-95-0018-5034	Numbering shaft	Arbre de numérotage	Arbol del dispositivo numerador
2	00.520.2336	Rillenkugellager 6206-2RS-C3	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas
3	00.520.1534	Passscheibe 50 x 62 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
4	A1.433.106	Tellerfeder 61.5x30.5x1.25	Belleville washer	Rondelle Belleville	Muelle de disco
5	00.520.0841	Zylinderschraube M 4x 12 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
6	A1.433.316	Passfeder	Key	Clavette	Chaveta de ajuste
7	00.540.0197	Passfeder A6x6x14 EN10277-2-C45+C	Key	Clavette	Chaveta de ajuste
8	A1.433.101	Zahnrad	Gear	Roue dentée	Rueda dentada
9	A1.433.324	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
10	00.540.0704	Senkschraube M 8x25 8.8	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Tornillo avellanado
11	A1.433.332	Skala Al	Scale	Échelle graduée	Escala
12.0	A1.433.301F	Sitzring	Mounting ring	Bague de fixation	Anillo de asiento
12.1	A1.433.350	Paßschraube 5006-00028	Dowel screw	Boulon ajusté	Tornillo de ajuste
12.2	A1.433.349	Gewindestift 02-00-0085-5200	Grub screw	Goupille filetée	Pasador roscado
12.3	A1.433.352	Bolzen	Pin	Axe	Perno
13	00.530.0215	Spannstift 4x20 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
14	00.530.0928	Spannstift 2,5x20 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
1	H-26	Numeriereinschub	Numbering slide in	Module de numérotage	Módulo de numeración
2	H-30	Numeriereinschub	Numbering slide in	Module de numérotage	Módulo de numeración
3	H-34	Loses Zubehör Numeriereinrichtung	Loose accessory, numbering device	Accessoires divers numérotation	Accesorio suelto dispositivo numerador



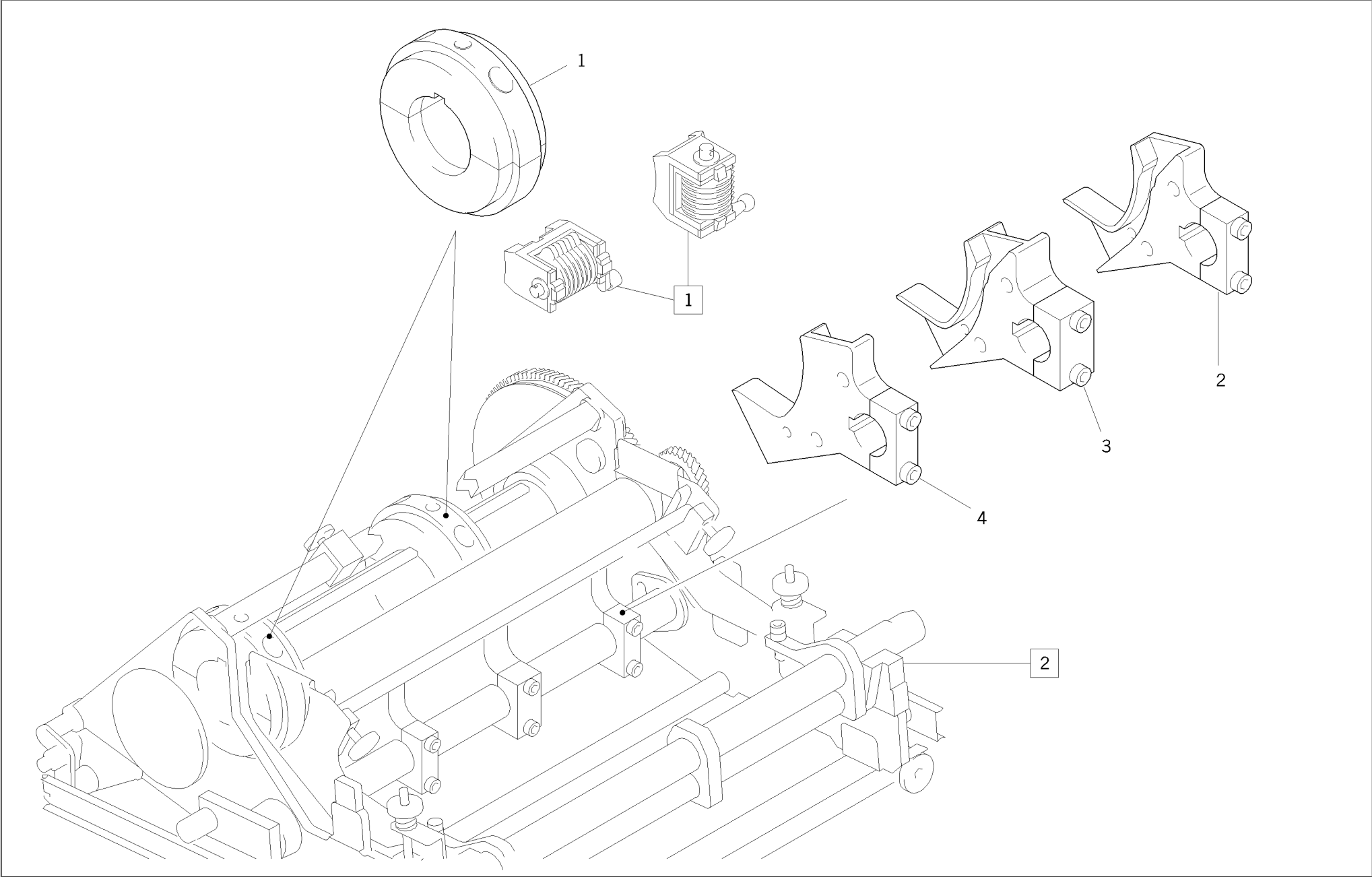
5

5

Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.433.118	Seitenwand AS	Side frame DS	Paroi latérale CE	Pared lateral LI
2	A1.433.310	Rundtraverse	Round cross bar	Traverse ronde	Travesaño redondo
3	A1.433.057	Innenschiene GC 203-1205	Inside rail	Rail intérieur	Carril interior
4	A1.433.344	Zylinderschraube	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
5	00.540.0274	Zylinderschraube M6x25-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
6	00.520.0238	Zylinderschraube M6x12-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
7	A1.433.340	Lagerdeckel St52-3	Bearing cap	Couvercle de palier	Tapa del cojinete
8	A1.433.343	Linsenschraube	Fillister head screw	Vis à tête bombée	Tornillo alomado
9	00.540.1143	Senkschraube M 6x50 8.8	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Tornillo avellanado
10	A1.433.348	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
11	A1.433.358S	Halter AS	Support DS	Support CE	Soporte LI
12	A1.433.354	Distanzhülse	Distance sleeve	Douille entretoise	Casquillo distanciador
13.0	A1.433.312F	Traverse	Cross bar	Traverse	Travesaño
13.1	A1.433.312	Traverse	Cross bar	Traverse	Travesaño
13.2	A1.433.378S	Klemmfeder kpl	Clamping spring cpl	Lamelle de fixation cpl	Muelle de fijación cpl
14	A1.433.308	Meßbalken	Measuring bar	Rampe de mesure	Barra de medición
15	A1.433.335	Schieber 02-95-0018-5097	Slide	Pièce de pression	Corredera
16	A1.433.330	Klemmschraube	Locking screw	Vis de blocage	Tornillo de sujeción
17	00.510.0004	Scheibe 6 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
18	93.731.005	Druckfeder DIN2076-B	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
19	A1.433.331	Stellschraube	Adjusting screw	Vis de réglage	Tornillo de ajuste
20	A1.433.351S	Halter BS	Support OS	Support CS	Soporte LS
21	A1.433.119	Seitenwand BS	Side frame OS	Paroi latérale CS	Pared lateral LS
22	00.540.1268	Zylinderstift 12 m 6x 32 ISO683-17-100Cr6	Straight pin	Goupille cylindrique	Pasador cilíndrico
23	A1.433.333	Zeiger X5CrNi1810	Pointer	Index	Aguja
24	00.540.0427	Sicherungsscheibe 4 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
25	00.540.0064	Zylinderschraube M 6x 20 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
1	H-18	Numeriergrundausst	Numbering basic equipment	Équipement de base pour numérotage	Equipo de base de numeración

1

2

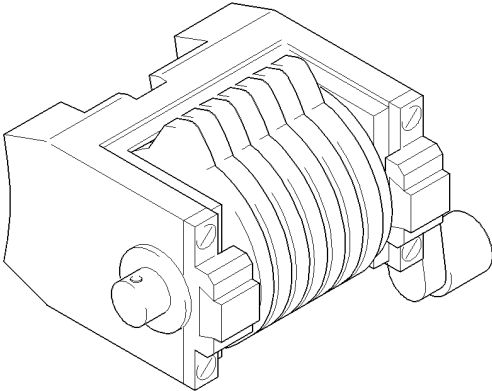


Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.433.301F	Sitzring	Mounting ring	Bague de fixation	Anillo de asiento
2	A1.433.302	Schaltkurve links 01-75-0097-5000	Drive cam left	Came de commande gauche	Leva de mando izquierda
3	A1.433.304	Schaltkurve 01-75-0099-5000	Cam	Came de commande	Leva
4	A1.433.303	Schaltkurve rechts 01-75-0098-5000	Drive cam right	Came de commande droite	Leva de mando derecha
1	H-34	Loses Zubehör Numeriereinrichtung	Loose accessory, numbering device	Accessoires divers numérotation	Accesorio suelto dispositivo numerador
2	H-26	Numeriereinschub	Numbering slide in	Module de numérotage	Módulo de numeración

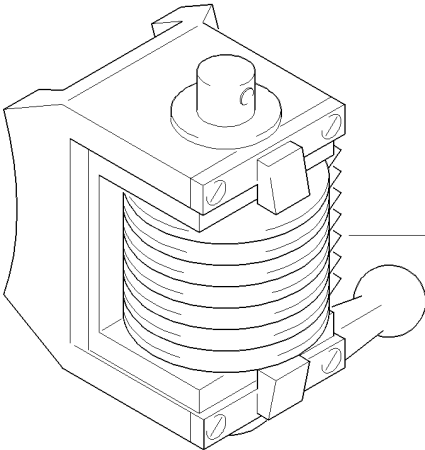
2

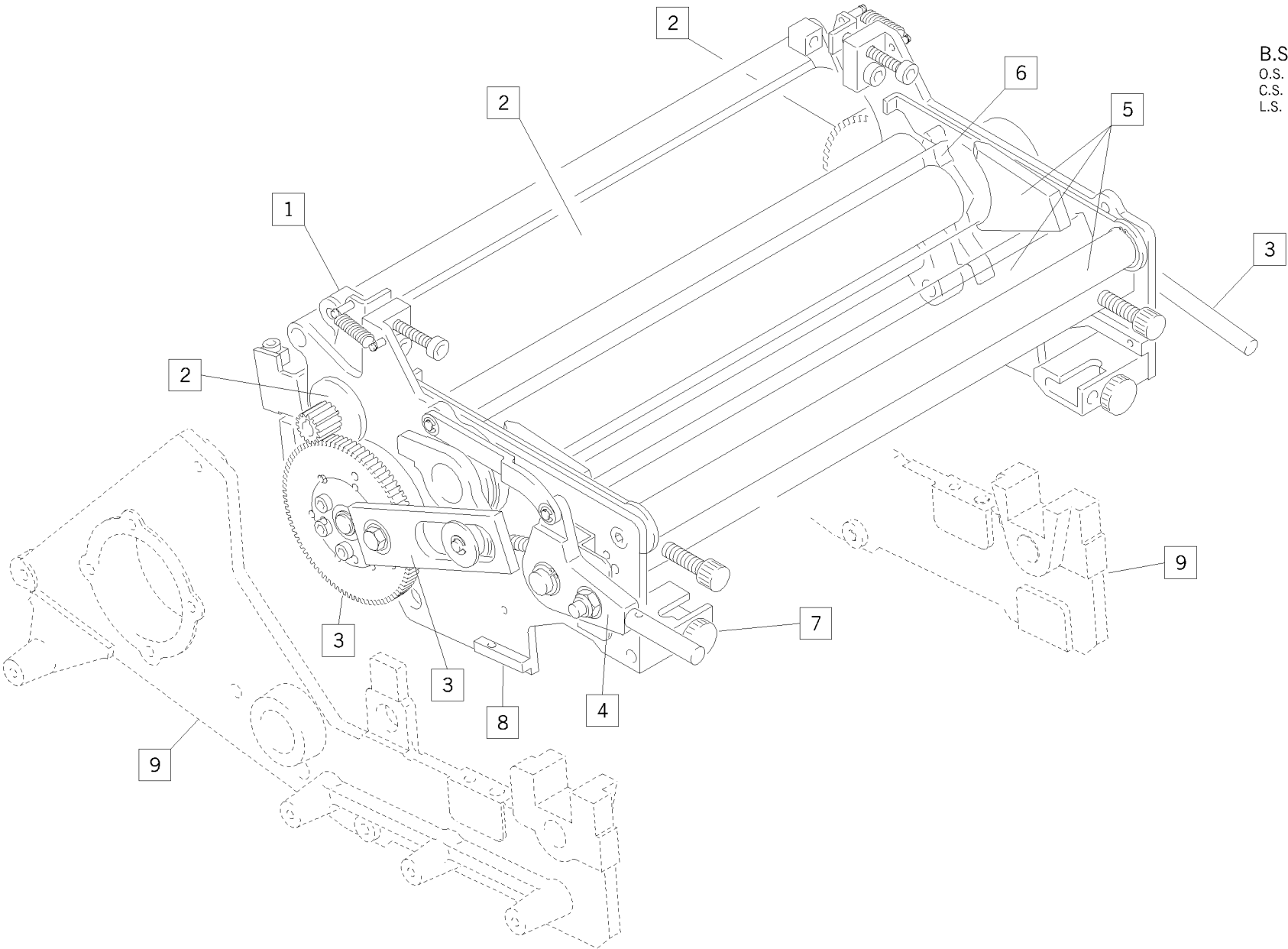
—
2

- 1 — 301-420S
- 2 — 302-420S



- 3 — 303-420C
- 4 — 304-420C





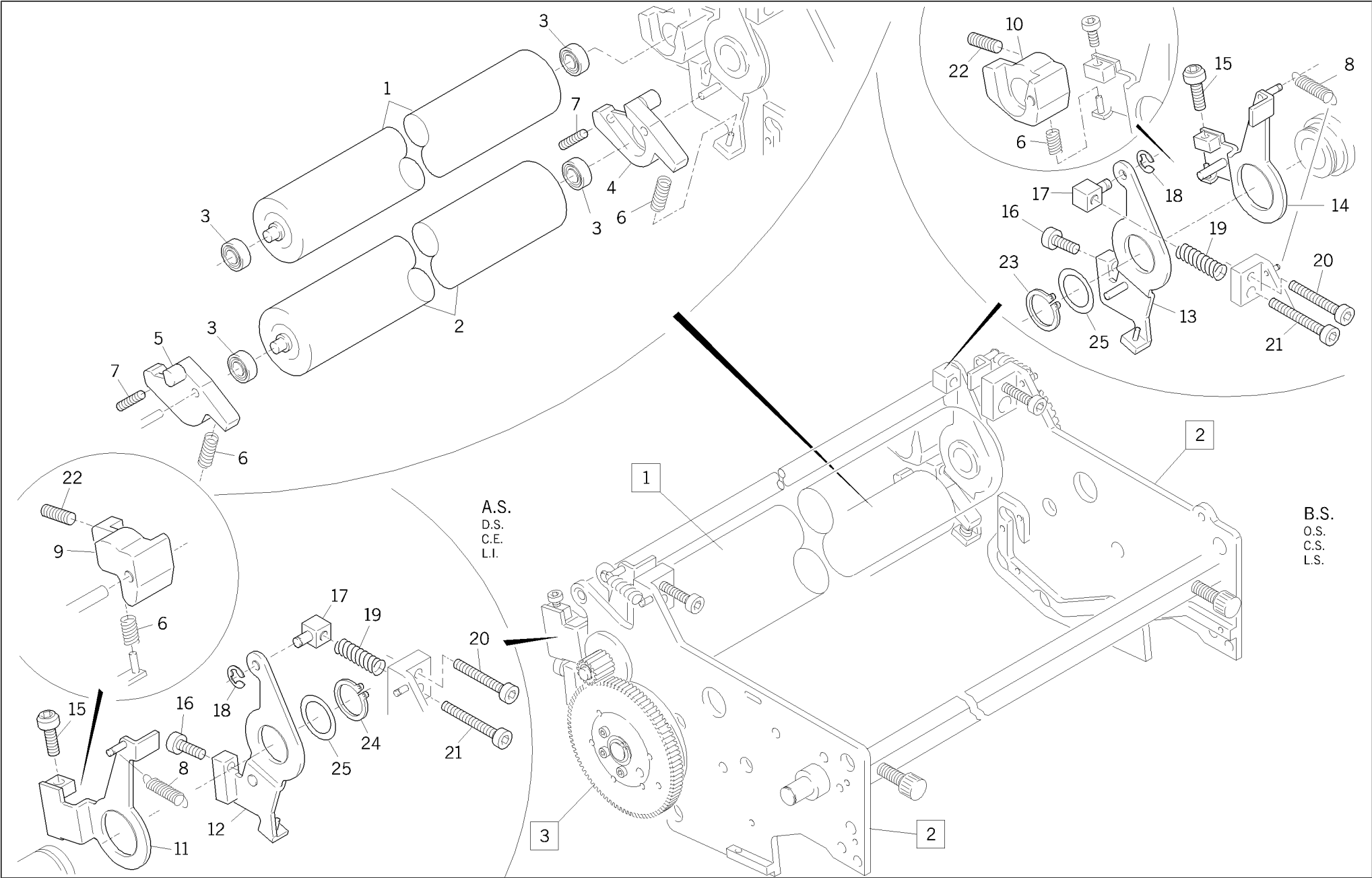
B.S.
O.S.
C.S.
L.S.

1

9

A.S.
D.S.
C.E.
L.I.

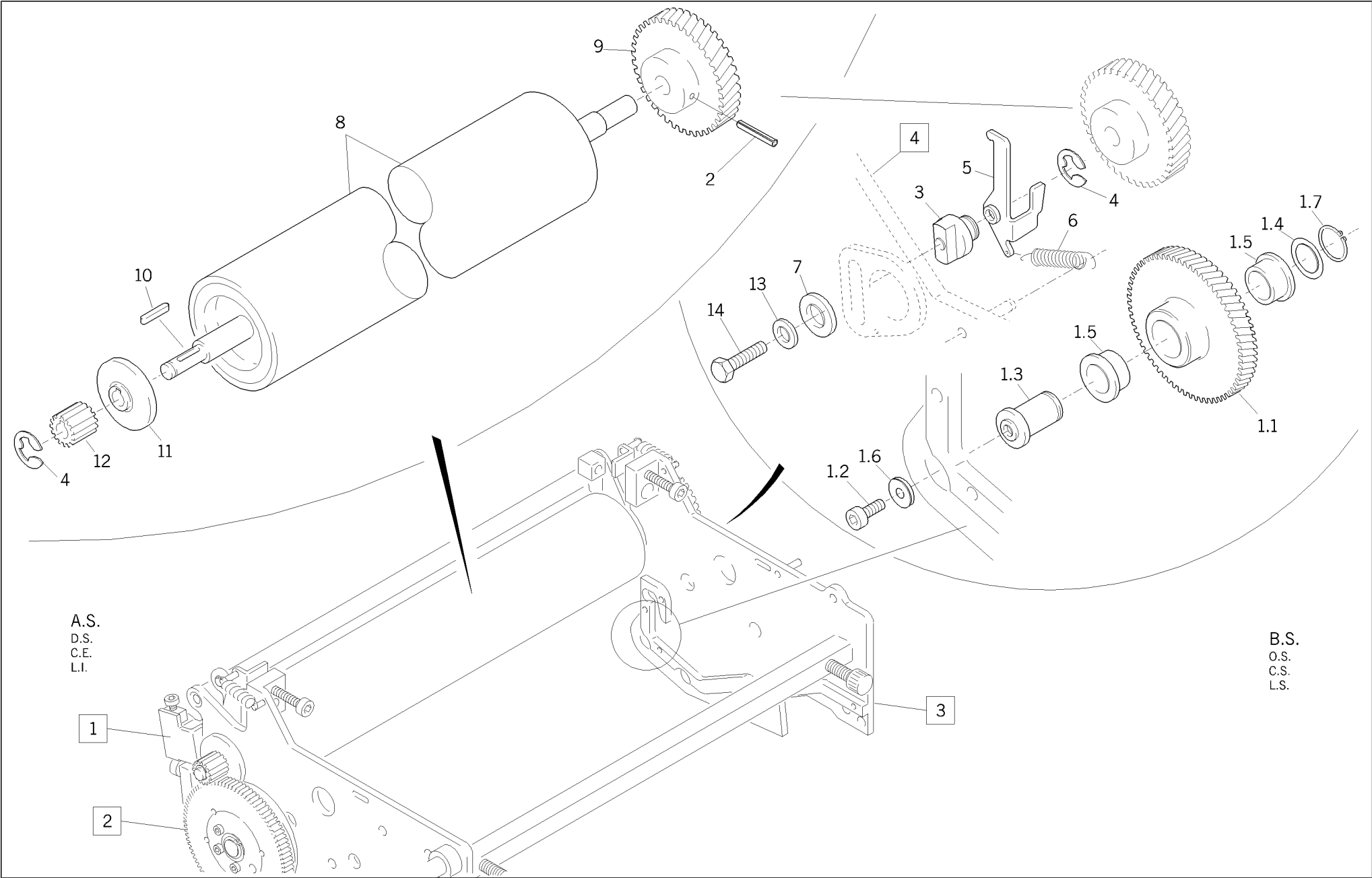
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	H-38	Numerierfarbwerk	Numbering inking unit	Groupe d'encrage pour numérotage	Grupo entintador de numeración
2	H-40	Numerierfarbwerk	Numbering inking unit	Groupe d'encrage pour numérotage	Grupo entintador de numeración
3	H-42	Numerierfarbwerk	Numbering inking unit	Groupe d'encrage pour numérotage	Grupo entintador de numeración
4	H-46	Numerierfarbwerk	Numbering inking unit	Groupe d'encrage pour numérotage	Grupo entintador de numeración
5	H-48	Numerierfarbwerk	Numbering inking unit	Groupe d'encrage pour numérotage	Grupo entintador de numeración
6	H-50	Numerierfarbwerk	Numbering inking unit	Groupe d'encrage pour numérotage	Grupo entintador de numeración
7	H-52	Numerierfarbwerk	Numbering inking unit	Groupe d'encrage pour numérotage	Grupo entintador de numeración
8	H-54	Numerierfarbwerk	Numbering inking unit	Groupe d'encrage pour numérotage	Grupo entintador de numeración
9	H-30	Numeriereinschub	Numbering slide in	Module de numérotage	Módulo de numeración



2

9

Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.431.007	Farbwalze	Inking roller	Rouleau encreur	Rodillo entintador
2	A1.431.008	Farbwalze	Inking roller	Rouleau encreur	Rodillo entintador
3	00.520.1255	Rillenkugellager 607-2RS	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas
4	A1.431.051	Walzenlager BS	Journal box OS	Palier de rouleau CS	Cojinete de rodillo LS
5	A1.431.050	Walzenlager AS	Journal box DS	Palier de rouleau CE	Cojinete de rodillo LI
6	A1.010.025	Druckfeder	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
7	00.520.2510	Gewindestift M5x25-SN721 45H	Grub screw	Goupille fileté	Pasador roscado
8	22.040.453	Zugfeder	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
9	A1.431.018	Walzenlager AS	Journal box DS	Palier de rouleau CE	Cojinete de rodillo LI
10	A1.431.017	Walzenlager BS	Journal box OS	Palier de rouleau CS	Cojinete de rodillo LS
11	A1.431.038S	Walzenhalterung	Roller support	Support de rouleau	Soporte de rodillo
12	A1.431.041S	Walzenhalterung	Roller support	Support de rouleau	Soporte de rodillo
13	A1.431.042S	Walzenhalterung	Roller support	Support de rouleau	Soporte de rodillo
14	A1.431.039S	Walzenhalterung	Roller support	Support de rouleau	Soporte de rodillo
15	A1.431.069	Schraube	Screw	Vis	Tornillo
16	00.580.5002	Zylinderschraube M6x0,75x20x20 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
17	A1.431.068	Drehbolzen	Pivot pin	Pivot	Pivote
18	00.540.0384	Sicherungsscheibe 5 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
19	04.012.036	Druckfeder VD	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
20	00.580.4487	Zylinderschraube M 6x0,75x30x30 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
21	00.580.4485	Zylinderschraube M 6x0,75x50x50 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
22	00.520.2511	Gewindestift M5x16-SN721 45H	Grub screw	Goupille fileté	Pasador roscado
23	00.510.0591	Sicherungsring 25 x1.2-vz FSt	Circlip	Circlip	Circlip
24	00.510.0098	Sicherungsring 25 x1.2 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
25	00.520.1433	Passscheibe 25 X 35 X1 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
1	H-40	Numerierfarbwerk	Numbering inking unit	Groupe d'encre pour numérotage	Grupo entintador de numeración
2	H-54	Numerierfarbwerk	Numbering inking unit	Groupe d'encre pour numérotage	Grupo entintador de numeración
3	H-42	Numerierfarbwerk	Numbering inking unit	Groupe d'encre pour numérotage	Grupo entintador de numeración



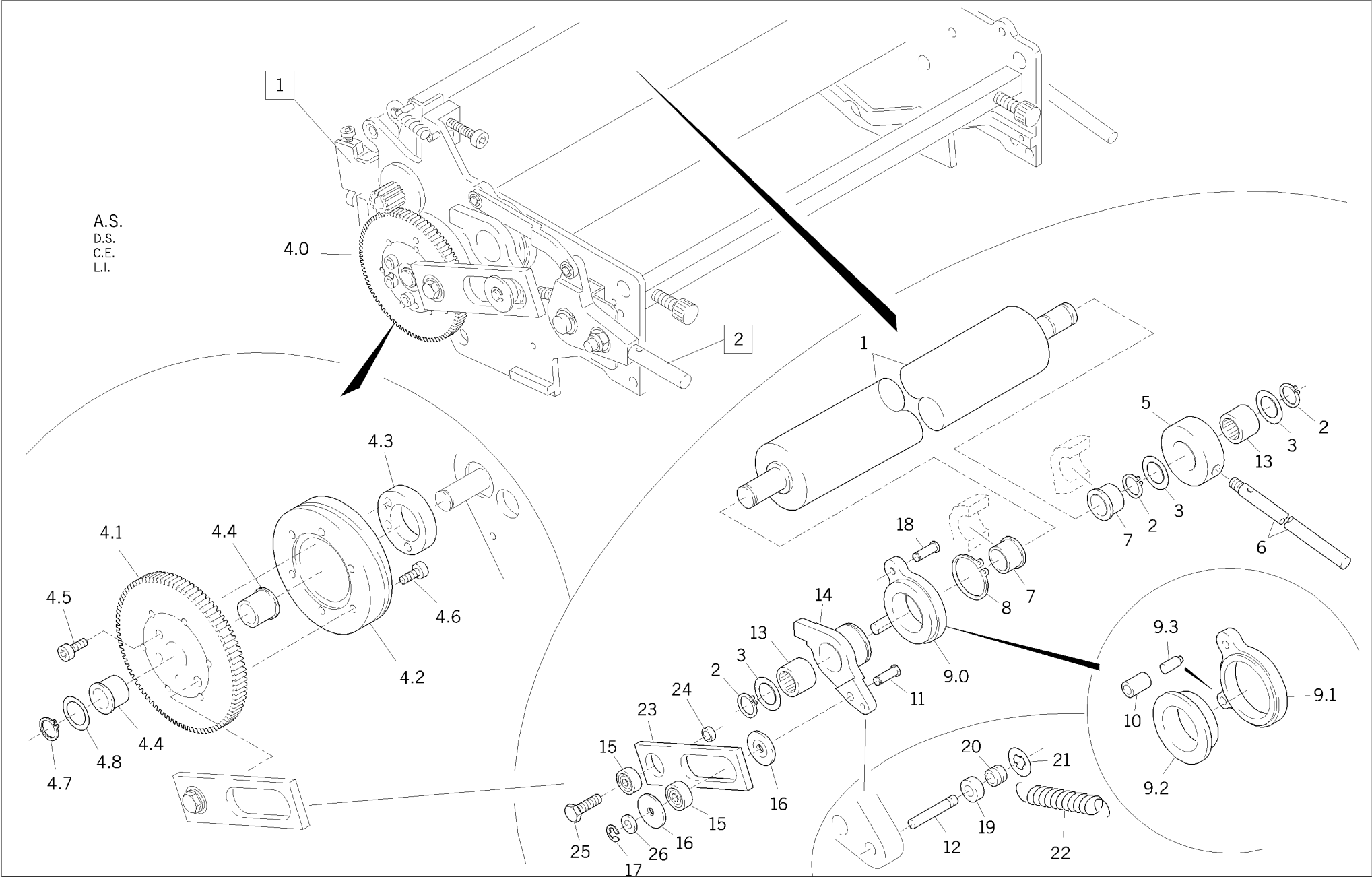
3

9

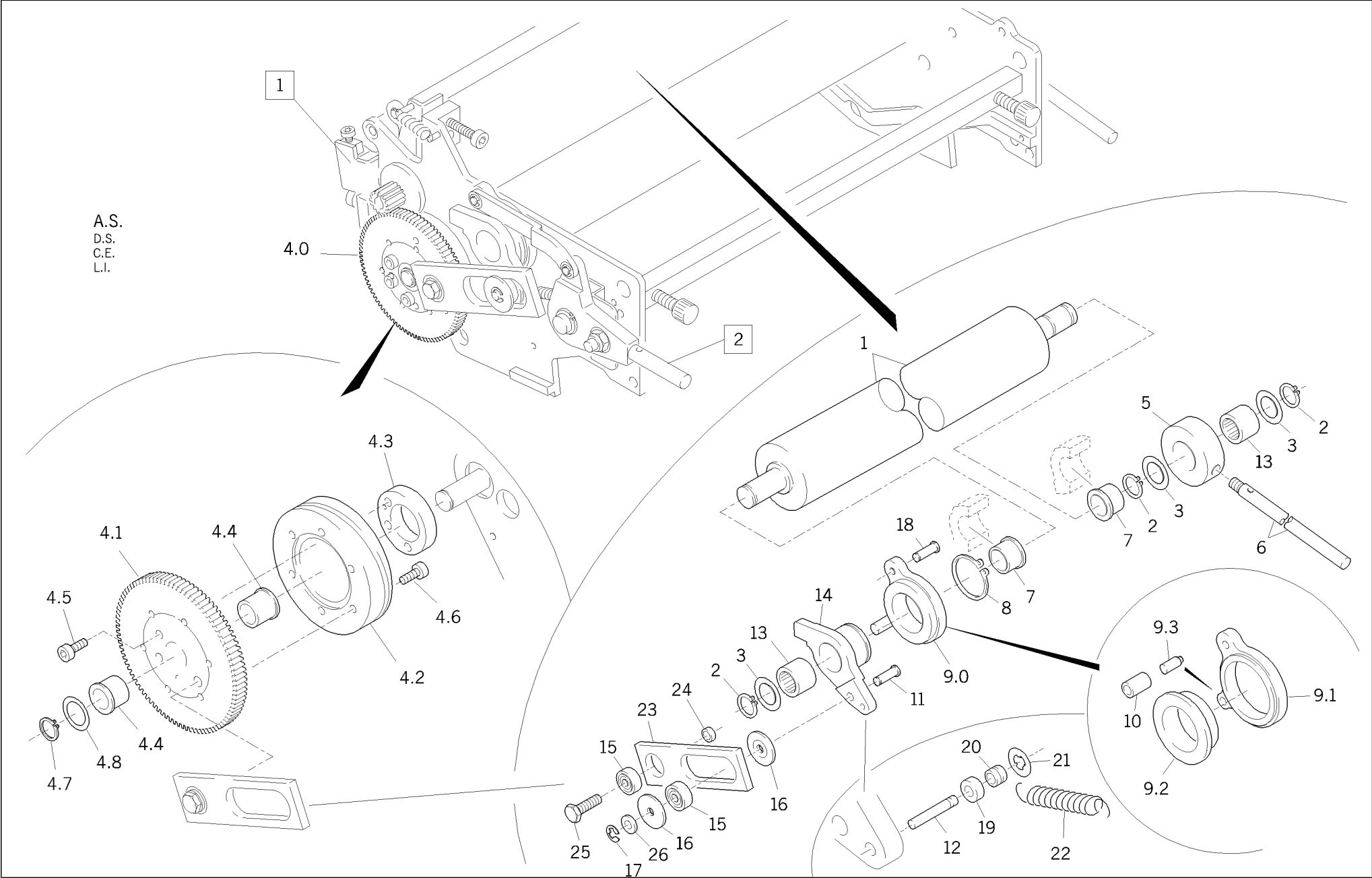
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	A1.431.021F	Zahnrad	Gear	Roue dentée	Rueda dentada
1.1	A1.431.021	Zahnrad	Gear	Roue dentée	Rueda dentada
1.2	00.520.1063	Zylinderschraube M8x16-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
1.3	A1.431.019	Flanschbolzen	Flanged bolt	Axe à bride	Perno con brida
1.4	00.520.2136	Paßscheibe 20 x 28 x0.5 EN10139-	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
1.5	00.530.0725	DC01+C490 Bundlager 20x26x32x12x3 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
1.6	A1.431.067	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
1.7	00.510.0095	Sicherungsring 20 x1.2 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
2	00.530.0264	Spannstift 4x30 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
3	A1.431.118	Lagerbolzen	Bearing bolt	Axe de support	Perno soporte
4	00.540.0426	Sicherungsscheibe 7 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
5	A1.431.117S	Einstellhebel	Adjustment lever	Levier de réglage	Palanca de ajuste
6	42.431.158	Zugfeder EN10270-1-DH	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
7	00.540.0726	Scheibe A 6.4 St	Washer	Rondelle	Arandela
8	00.520.0873	Sicherungsmutter M6 8-A2E	Self-locking nut	Écrou autobloquant	Tuerca de seguridad
	A1.431.026	Reiberwalze	Distributor roller	Rouleau distributeur	Rodillo distribuidor
9	A1.431.022	Zahnrad	Gear	Roue dentée	Rueda dentada
10	00.540.1421	Passfeder A3x3x18 EN10277-2-C45+C	Key	Clavette	Chaveta de ajuste
11	A1.431.013	Leitrolle	Idler roller	Rouleau libre	Rueda seguidora
12	A1.431.023	Zahnrad	Gear	Roue dentée	Rueda dentada
13	00.510.0004	Scheibe 6 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
14	00.520.1867	Sechskantschraube M 6x 20 10.9	Hexagon-head screw	Vis à six pans	Tornillo de cabeza hexagonal
1	H-38	Numerierfarbwerk	Numbering inking unit	Groupe d'encre pour numérotage	Grupo entintador de numeración
2	H-42	Numerierfarbwerk	Numbering inking unit	Groupe d'encre pour numérotage	Grupo entintador de numeración
3	H-54	Numerierfarbwerk	Numbering inking unit	Groupe d'encre pour numérotage	Grupo entintador de numeración
4	H-30	Numeriereinschub	Numbering slide in	Module de numérotage	Módulo de numeración

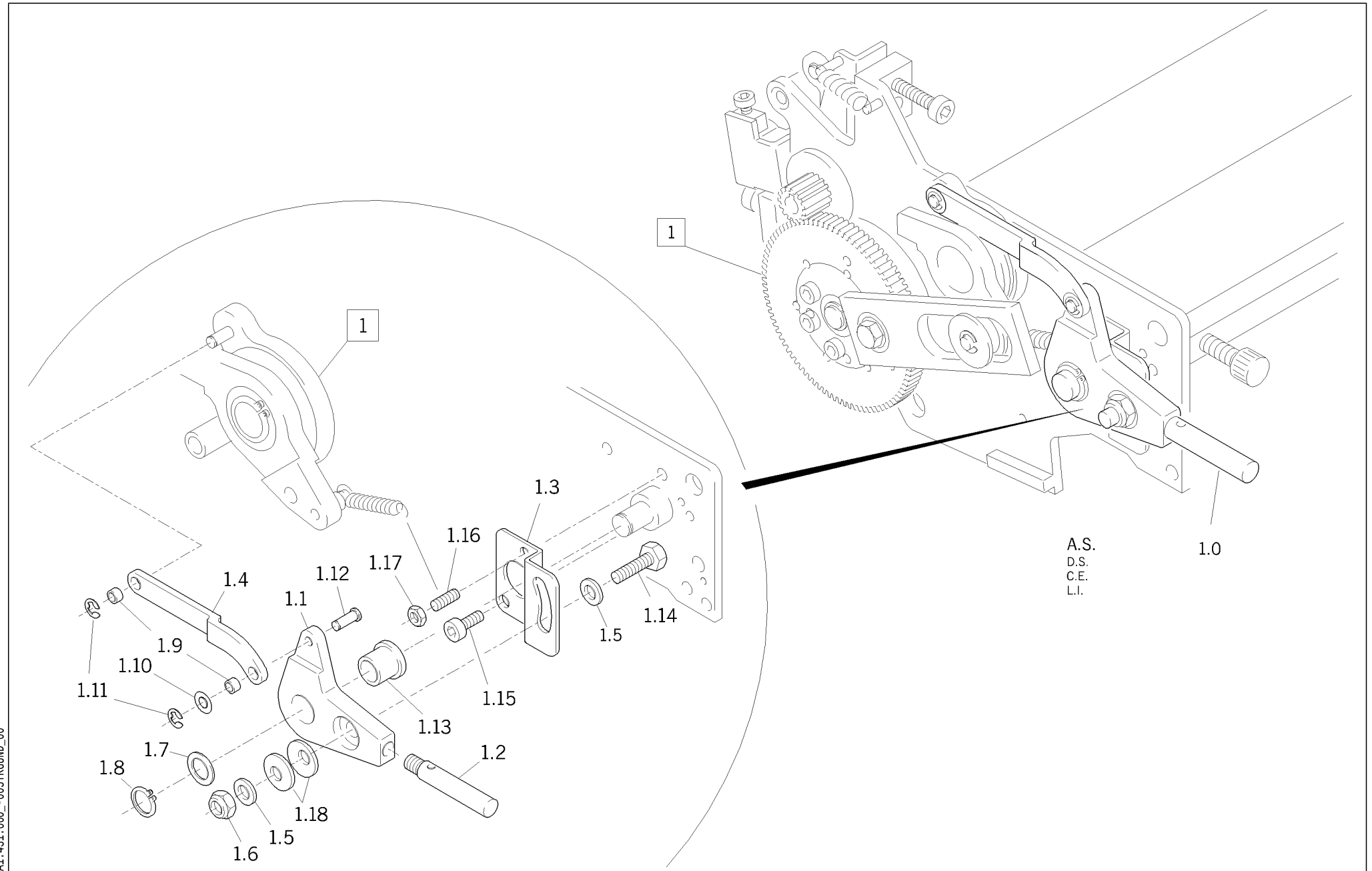
4

9

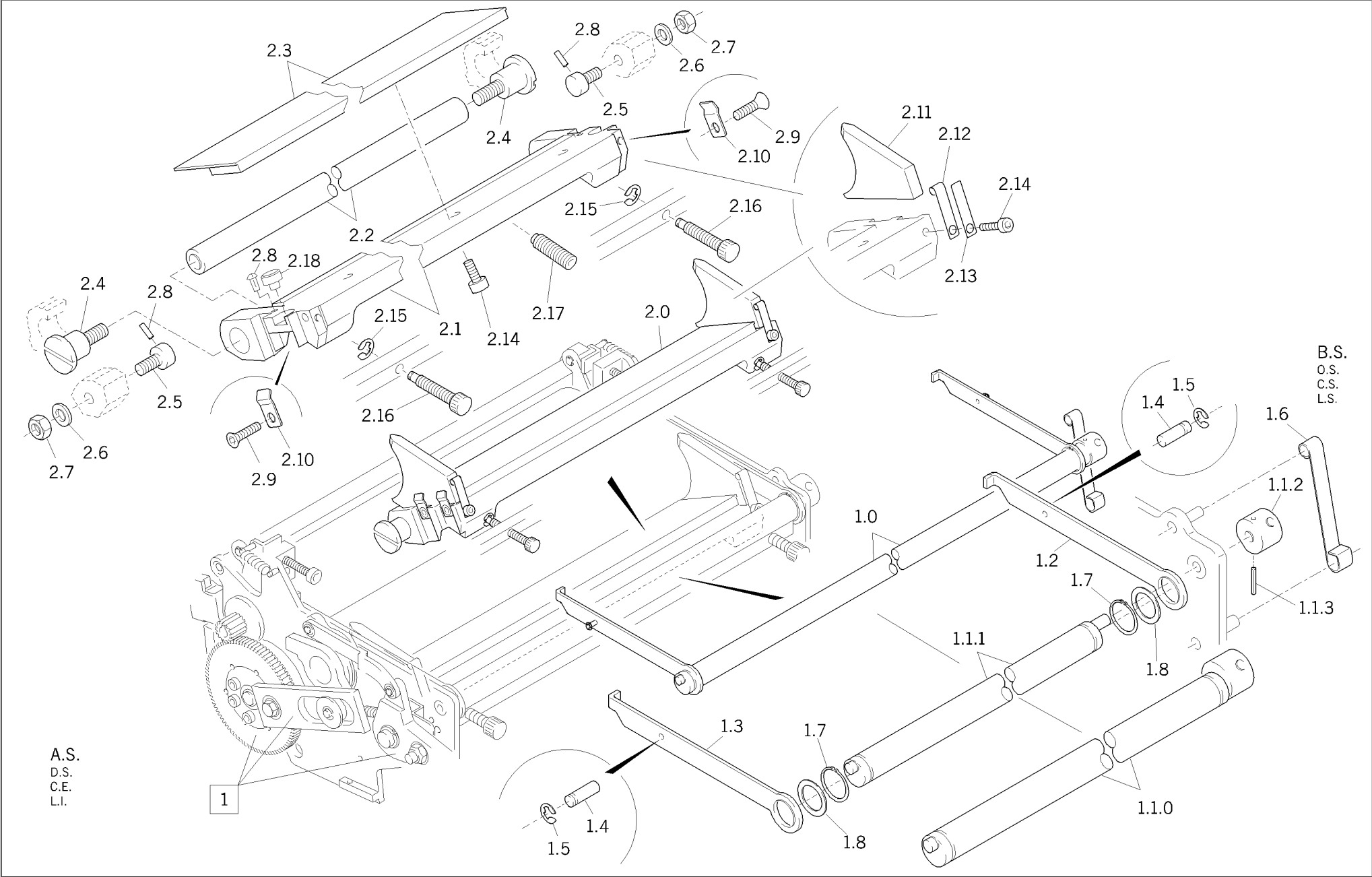


Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.431.046	Duktorwalze	Ink fountain roller	Ducteur d'encre	Ductor de entintado
2	00.510.0092	Sicherungsring 16 x1 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
3	42.431.126	Scheibe CuZn37	Washer	Rondelle	Arandela
4.0	A1.431.012F	Hubkurve	Cam	Came	Leva
4.1	A1.431.016	Zahnrad	Gear	Roue dentée	Rueda dentada
4.2	A1.431.131	Hubkurve POM-schwarz	Cam	Came	Leva
4.3	A1.431.060	Farbheberkurve	Ink vibrator cam	Came du preneur d'encre	Leva del tomador de tinta
4.4	00.580.4288	Bundbuchse PAF 14120 P10	Flange bushing	Douille à collet	Casquillo con borde
4.5	00.540.1158	Zylinderschraube M 4x 20 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
4.6	00.540.0628	Zylinderschraube M 4x 10 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
4.7	00.510.0090	Sicherungsring 14 x1 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
4.8	00.520.1699	Paßscheibe 14 x 20 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
5	A1.008.010	Ring	Collar	Bague	Anillo
6	A1.431.083	Stange	Rod	Barre	Varilla
7	00.530.0805	Bundlager 16x20x23x14x2 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
8	00.510.0100	Sicherungsring 30 x1.5 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
9.0	A1.431.057F	Schalbuchse	Control bushing	Douille de commande	Casquillo de mando
9.1	A1.431.057	Schalbuchse	Control bushing	Douille de commande	Casquillo de mando
9.2	A1.431.055	Buchse	Bush	Douille	Casquillo
9.3	A1.431.061	Bolzen	Pin	Axe	Perno
10	00.471.0050	Schlauch 8x2,5 PVCW-sw	Hose	Tuyau souple	Manguera
11	A1.431.054	Bolzen	Pin	Axe	Perno
12	00.530.1255	Kerbstift 4x16 9SMnPb28	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
13	00.550.0732	Freilauf HF 1616	Overrunning clutch	Roue libre	Mecanismo de rueda libre
14	A1.431.059	Hebel	Lever	Levier	Palanca
15	00.520.1263	Rillenkugellager 626-2RS	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas
16	A1.431.052	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
17	00.510.0086	Sicherungsring 6 x0.7 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
18	A1.431.058	Bolzen	Pin	Axe	Perno
19	22.040.142	Ring	Collar	Bague	Anillo
20	A1.008.019	Rolle POM	Roller	Galet	Rodillo
21	00.580.2000	Sicherungsscheibe 399206 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
22	22.203.060	Zugfeder X12CrNi177	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
23	A1.431.063	Zugstange	Pull rod	Bielle	Barra de tracción
24	A1.018.123	Distanzring	Spacer ring	Bague entretoise	Anillo distanciador
25	27.011.033	Sechskantschraube Sechskant 11 -Q1 12.9	Hexagon-head screw	Vis à six pans	Tornillo de cabeza hexagonal
26	00.520.1693	Paßscheibe 6 x 12 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste

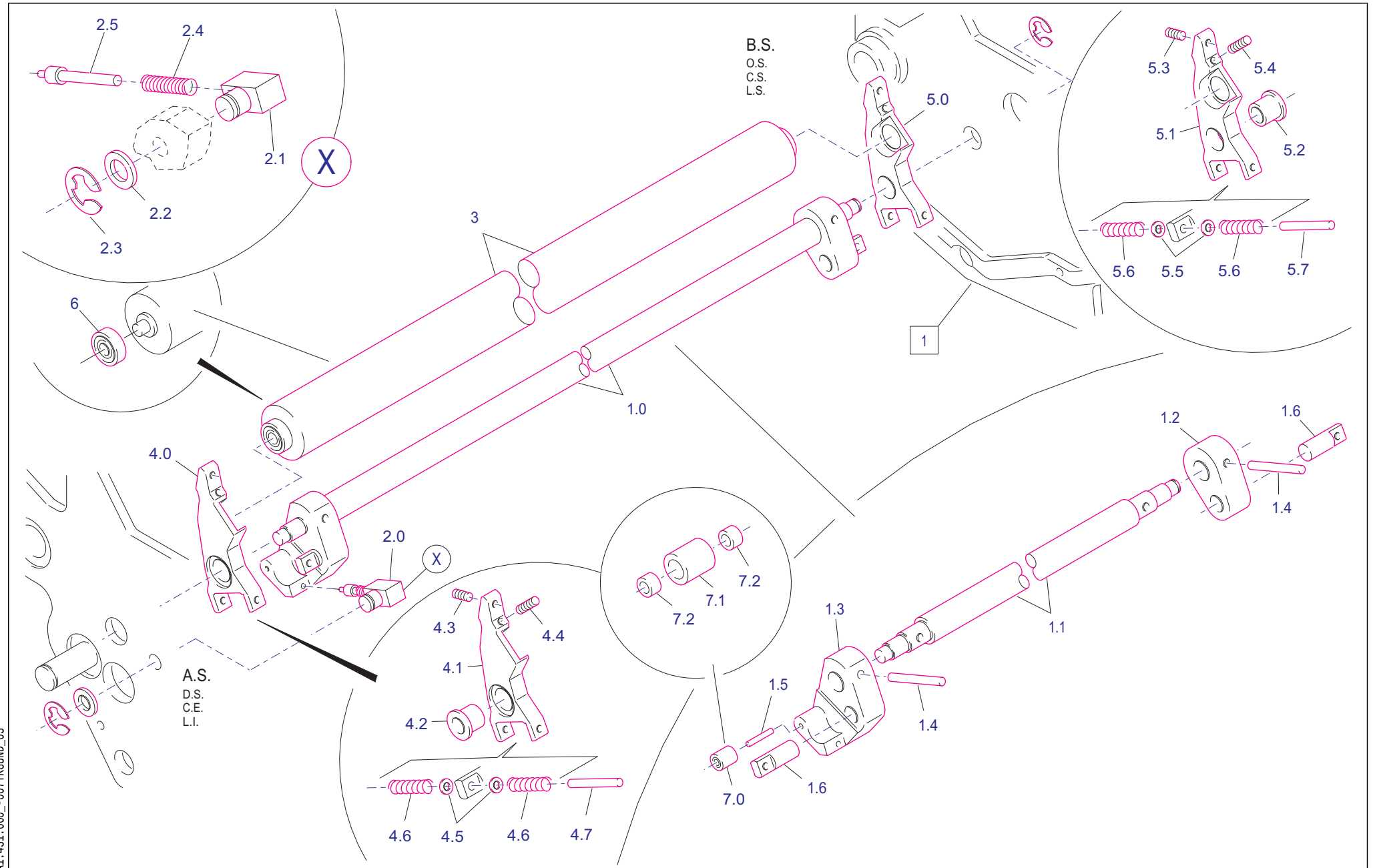




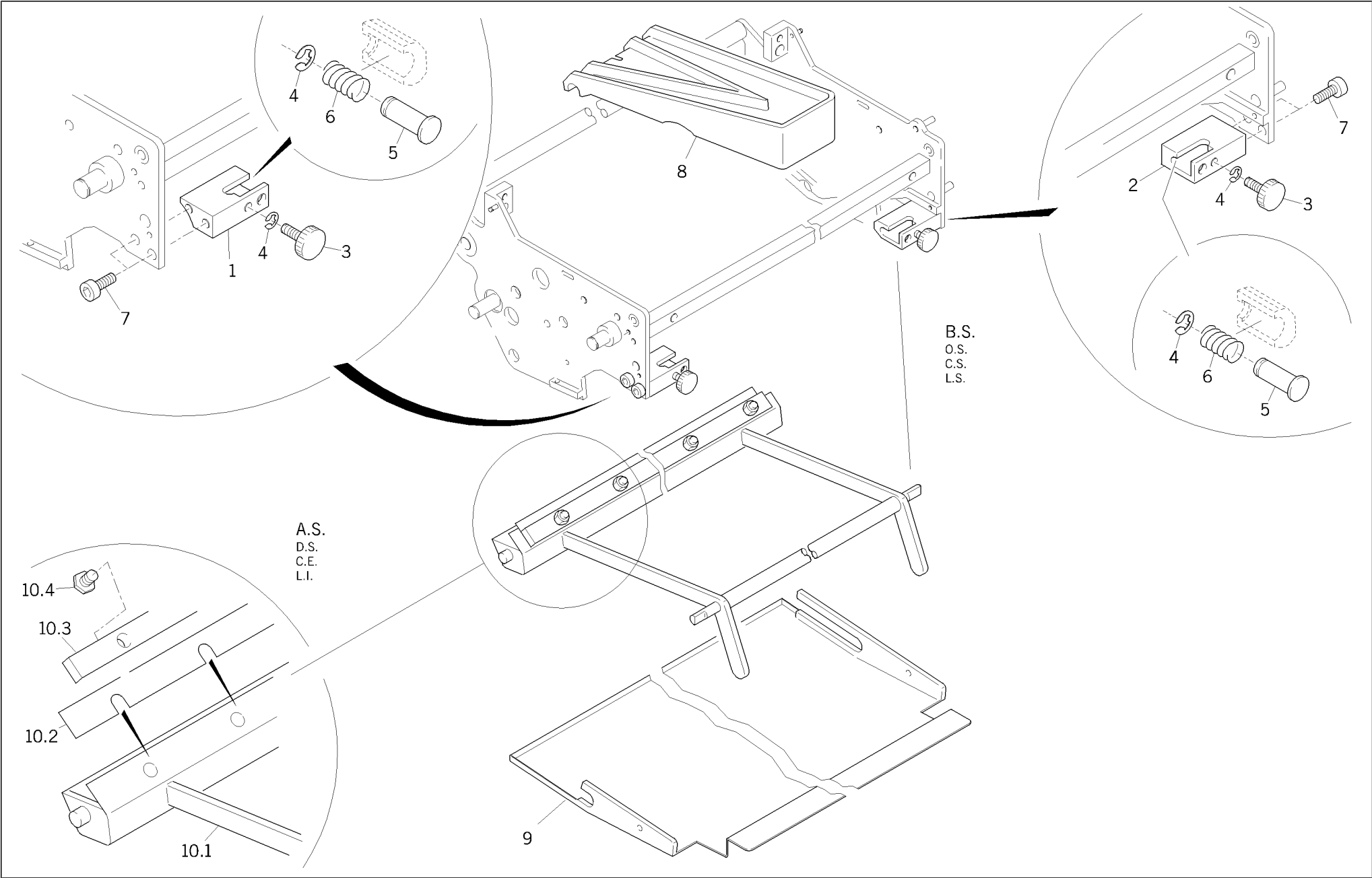
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	A1.431.097F	Hebel	Lever	Levier	Palanca
1.1	A1.431.097	Hebel	Lever	Levier	Palanca
1.2	A1.431.084	Stange	Rod	Barre	Varilla
1.3	A1.431.056	Führungsblech St12O3	Guide plate	Plaque de guidage	Placa-guía
1.4	A1.431.115	Schaltstange St12O3	Operating rod	Bielle de commande	Varilla de mando
1.5	00.510.0006	Scheibe 8 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
1.6	00.580.0443	Sicherungsmutter M8 8-A2E	Self-locking nut	Écrou autobloquant	Tuerca de seguridad
1.7	00.510.0475	Passscheibe 12 x 18 x1 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
1.8	00.510.0089	Sicherungsring 12 x1 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
1.9	00.580.0950	Trockenbuchse 5B7x4 P1	Lubrication-free bushing	Douille ne néc. pas de graissage	Casquillo que no requiere lubricación
1.10	00.520.1809	Paßscheibe 5 x 10 x1 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
1.11	00.540.0427	Sicherungsscheibe 4 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
1.12	A1.431.058	Bolzen	Pin	Axe	Perno
1.13	00.530.0718	Bundlager 12x16x20x13x3 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
1.14	00.520.0370	Sechskantschraube M 8x 20 8.8	Hexagon-head screw	Vis à six pans	Tornillo de cabeza hexagonal
1.15	00.520.0758	Zylinderschraube M 6x 8 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
1.16	00.520.0807	Gewindestift M6x16-SN721 45H	Grub screw	Goupille filetée	Pasador roscado
1.17	00.510.0277	Sechskantmutter BM 6 04	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
1.18	00.530.0058	Tellerfeder A16 Ck67	Belleville washer	Rondelle Belleville	Muelle de disco
1	H-42	Numerierfarbwerk	Numbering inking unit	Groupe d'encre pour numérotage	Grupo entintador de numeración



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	A1.431.034F	Exzenterwelle	Eccentric shaft	Arbre excentrique	Árbol excéntrico
1.1.0	A1.431.033F	Exzenterwelle	Eccentric shaft	Arbre excentrique	Árbol excéntrico
1.1.1	A1.431.033	Exzenterwelle	Eccentric shaft	Arbre excentrique	Árbol excéntrico
1.1.2	A1.431.079	Einstellbuchse	Adjustable bushing	Douille de réglage	Casquillo de ajuste
1.1.3	00.530.0222	Spannstift 3x20 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
1.2	A1.431.078	Schaltstange St12O3	Operating rod	Bielle de commande	Varilla de mando
1.3	A1.431.077	Schaltstange St12O3	Operating rod	Bielle de commande	Varilla de mando
1.4	00.530.0978	Kerbstift 4x12 9SMnPb28	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
1.5	00.580.2000	Sicherungsscheibe 399206 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
1.6	43.014.703	Feder C75H+A	Spring	Ressort	Muelle
1.7	00.510.0095	Sicherungsring 20 x1.2 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
1.8	00.520.1653	Paßscheibe 20 x 28 x1 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
2.0	A1.431.015F	Farbkasten	Ink fountain	Encrier	Tintero
2.1	A1.431.015	Farbkasten	Ink fountain	Encrier	Tintero
2.2	A1.431.036	Traverse	Cross bar	Traverse	Travesaño
2.3	A1.431.024S	Farbmesser kpl	Ink fountain blade cpl	Lame d'encrier cpl	Cuchilla del tintero cpl
2.4	00.520.2508	Flachkopfschraube M8x10-br 5.8	Pan head screw	Vis à tête plate	Tornillo de cabeza plana
2.5	A1.431.034	Anschlagbolzen	Stop pin	Axe de butée	Perno de tope
2.6	00.510.0004	Scheibe 6 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
2.7	00.520.0413	Sechskantmutter M 6 8	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
2.8	00.530.0013	Kerbnagel 3x6 St	Notched nail	Clou cannelé	Remache estriado
2.9	00.540.0828	Linsenschraube M5x8-H-sw 4.8	Fillister head screw	Vis à tête bombée	Tornillo alomado
2.10	A1.431.049	Klemmfeder C75H+A	Clamping spring	Lamelle de fixation	Muelle de apriete
2.11	A1.431.031	Farbkastenbacke PE-UHMW	Ink fountain divider	Séparateur d'encrier	Separador del tintero
2.12	22.008.050	Blattfeder C75H+A	Leaf spring	Ressort plat	Muelle de lámina
2.13	22.008.051	Blattfeder C75H+A	Leaf spring	Ressort plat	Muelle de lámina
2.14	00.520.0629	Zylinderschraube M5x12-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
2.15	00.540.0384	Sicherungsscheibe 5 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
2.16	A1.431.066	Druckschraube	Pressure screw	Vis de pression	Tornillo de presión
2.17	A1.431.035	Verstellschraube	Adjusting screw	Vis de réglage	Tornillo de ajuste
2.18	38.478.012	Aufnahmestift	Pin	Goupille	Pasador
1	H-42	Numerierfarbwerk	Numbering inking unit	Groupe d'encre pour numérotage	Grupo entintador de numeración



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	A1.431.003F	Achse kpl	Shaft cpl	Axe cpl	Eje cpl
1.1	A1.431.003	Achse	Shaft	Axe	Eje
1.2	A1.431.011	Hubhebel	Lever	Levier	Palanca
1.3	A1.431.014	Hubhebel	Lever	Levier	Palanca
1.4	00.530.0159	Spannstift 4x28 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
1.5	00.540.1034	Zylinderstift 3 m 6x 20 ISO683-17-100Cr6	Straight pin	Goupille cylindrique	Pasador cilíndrico
1.6	A1.431.075	Stift	Pin	Goupille	Pasador
2.0	A1.431.004F	Vierkantbolzen	Square-shaped bolt	Axe à section carrée	Perno cuadrado
2.1	A1.431.140	Vierkantbolzen	Square-shaped bolt	Axe à section carrée	Perno cuadrado
2.2	00.520.1495	Paßscheibe 8 x 14 x0.2 EN10139-	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
		DC01+C490			
2.3	00.540.0426	Sicherungsscheibe 7 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
2.4	A1.431.141	Druckfeder	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
2.5	A1.431.142	Führungsbolzen	Guide pin	Axe de guidage	Perno de guía
3	A1.431.001	Heberwalze	Vibrator roller	Rouleau preneur	Rodillo tomador
4.0	A1.431.005F	Heberlager AS kpl	Vibrator roller journal box DS cpl	Palier de preneur CE cpl	Cojinete del rodillo tomador LI cpl
4.1	A1.431.005	Heberlager AS	Vibrator roller journal box DS	Palier de preneur CE	Cojinete del rodillo tomador LI
4.2	00.530.0716	Bundlager 10x14x18x12x2 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
4.3	00.520.2116	Gewindestift M5x12-SN721 45H-KL-4x7	Grub screw	Goupille filetée	Pasador roscado
4.4	00.520.2511	Gewindestift M5x16-SN721 45H	Grub screw	Goupille filetée	Pasador roscado
4.5	00.510.0002	Scheibe 4 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
4.6	22.014.514	Druckfeder X12CrNi177	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
4.7	00.500.0373	Zylinderstift 4 m 6x32-geh.	Straight pin	Goupille cylindrique	Pasador cilíndrico
		ISO683-17-100Cr6			
5.0	A1.431.006F	Heberlager BS kpl	Vibrator roller journal box OS cpl	Palier de preneur CS cpl	Cojinete del rodillo tomador LS cpl
5.1	A1.431.006	Heberlager BS	Vibrator roller journal box OS	Palier de preneur CS	Cojinete del rodillo tomador LS
5.2	00.530.0716	Bundlager 10x14x18x12x2 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
5.3	00.520.2116	Gewindestift M5x12-SN721 45H-KL-4x7	Grub screw	Goupille filetée	Pasador roscado
5.4	00.520.2511	Gewindestift M5x16-SN721 45H	Grub screw	Goupille filetée	Pasador roscado
5.5	00.510.0002	Scheibe 4 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
5.6	22.014.514	Druckfeder X12CrNi177	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
5.7	00.500.0373	Zylinderstift 4 m 6x32-geh.	Straight pin	Goupille cylindrique	Pasador cilíndrico
		ISO683-17-100Cr6			
6	00.520.1255	Rillenkugellager 607-2RS	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas
7.0	A1.431.010F	Rolle kpl Ck45SH	Roller cpl	Galet cpl	Rodillo cpl
7.1	A1.431.010	Rolle Ck45SH	Roller	Galet	Rodillo
7.2	00.530.0726	Zylinderlager J3x5x3,5 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
1	H-54	Numerierfarbwerk	Numbering inking unit	Groupe d'encre pour numérotage	Grupo entintador de numeración



8

9

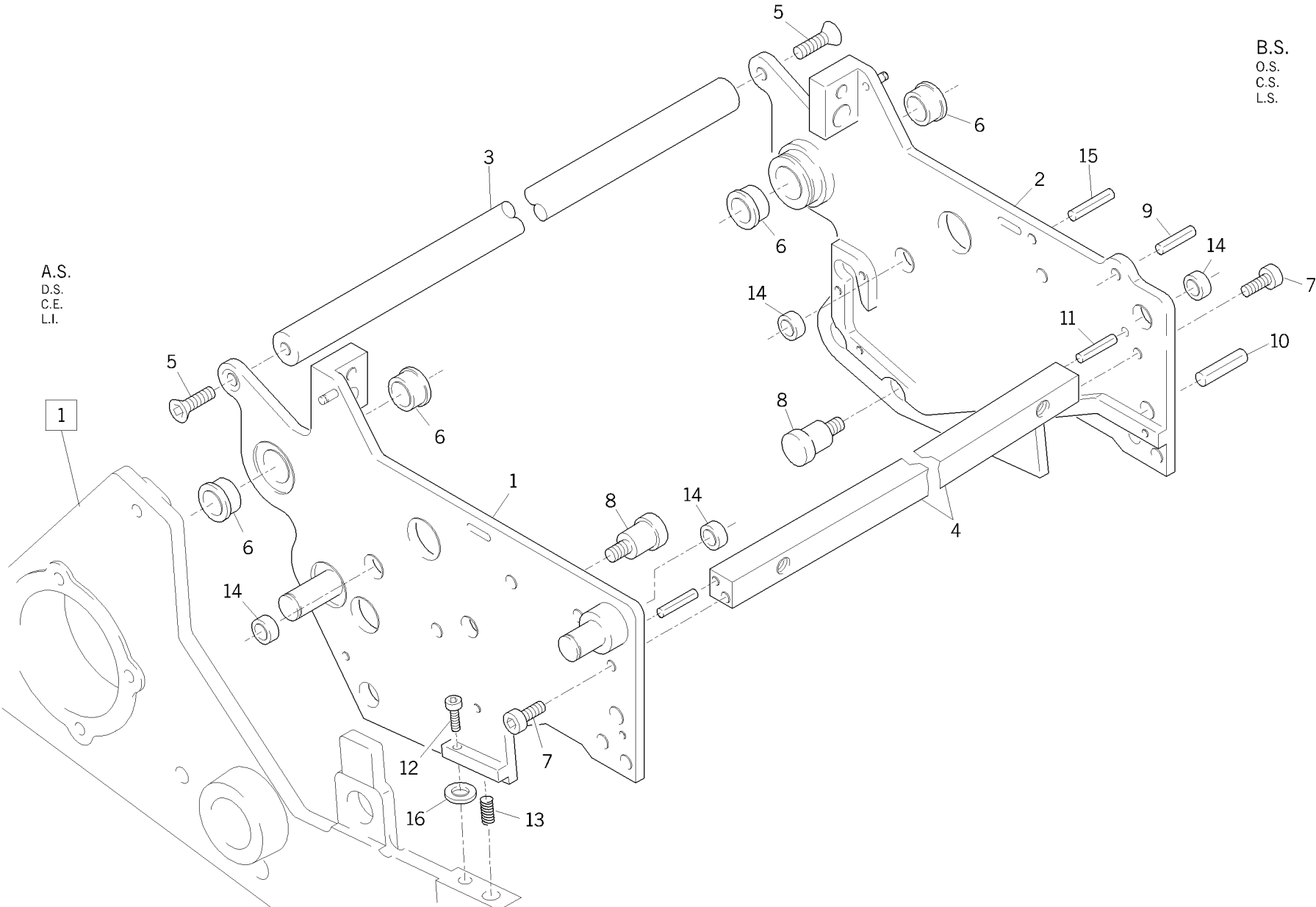
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.431.092	Halter AS	Support DS	Support CE	Soporte LI
2	A1.431.091	Halter BS	Support OS	Support CS	Soporte LS
3	A1.431.093	Stellschraube	Adjusting screw	Vis de réglage	Tornillo de ajuste
4	00.540.0427	Sicherungsscheibe 4 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
5	A1.431.058	Bolzen	Pin	Axe	Perno
6	22.203.127	Druckfeder X12CrNi177	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
7	00.520.0955	Zylinderschraube M6x14-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
8	A1.431.136S	Zuführung St12O3	Guide	Guidage	Guía
9	A1.431.135S	Tropfblech St12O3	Drip pan	Tôle d'égouttage	Bandeja recoge gotas
10.0	A1.431.104F	Walzenwaschvorrichtung	Roller washup device	Dispositif de lavage de rouleau	Dispositivo de lavado de rodillos
10.1	A1.431.104S	Walzenwaschvorrichtung	Roller washup device	Dispositif de lavage de rouleau	Dispositivo de lavado de rodillos
10.2	A1.431.121	Abstreifer PA12-L2124	Hickey remover	Raclette	Racleta
10.3	A1.431.102	Klemmschiene	Plate clamp	Barre de serrage	Barra de sujeción
10.4	A1.431.111	Schraube	Screw	Vis	Tornillo

9

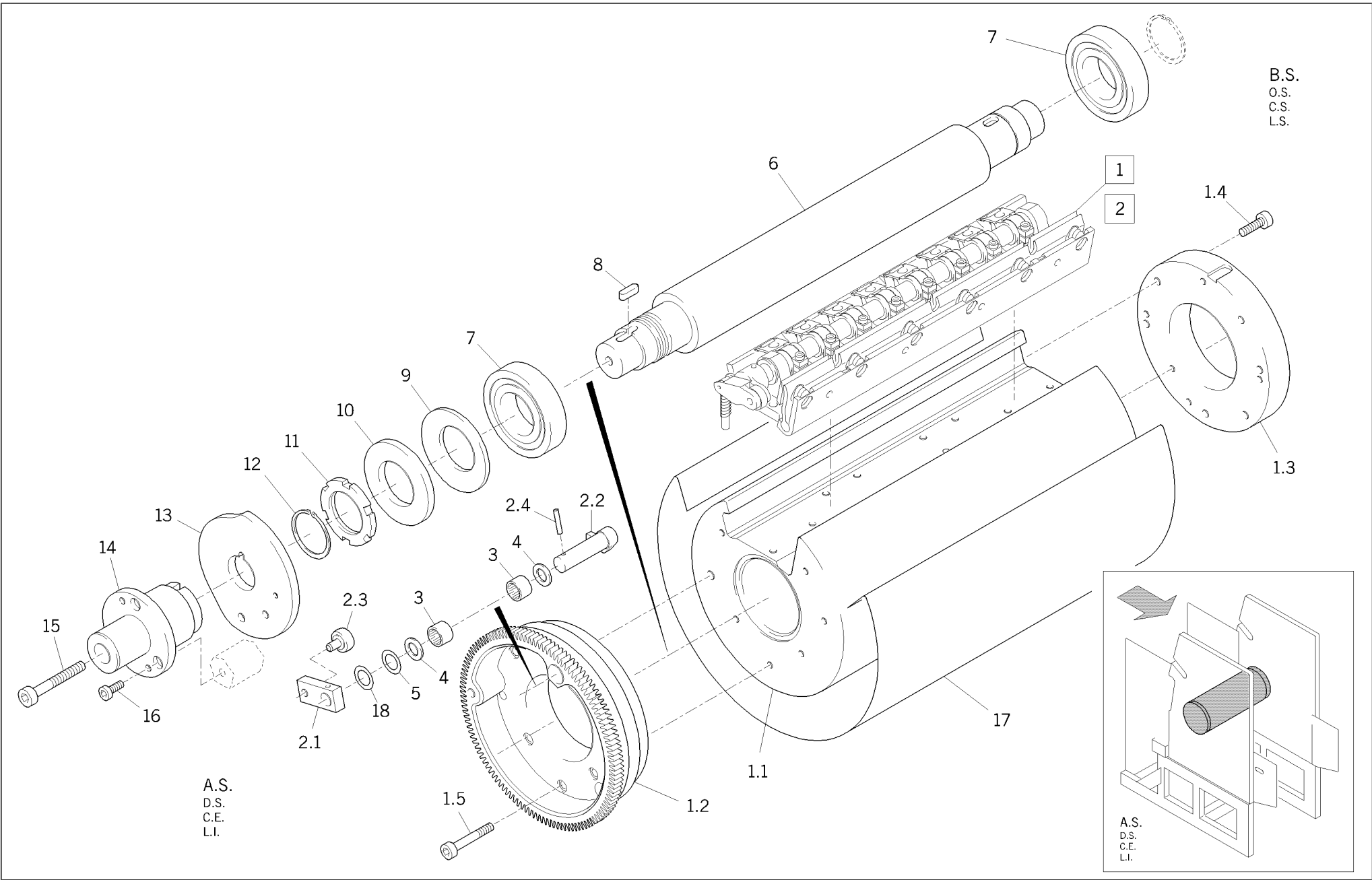
9

B.S.
O.S.
C.S.
L.S.

A.S.
D.S.
C.E.
L.I.



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.431.070S	Seitenwand AS	Side frame DS	Paroi latérale CE	Pared lateral LI
2	A1.431.071S	Seitenwand BS	Side frame OS	Paroi latérale CS	Pared lateral LS
3	A1.431.076	Traverse	Cross bar	Traverse	Travesaño
4	A1.431.032	Traverse	Cross bar	Traverse	Travesaño
5	00.540.0429	Senkschraube M 6x16 8.8	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Tornillo avellanado
6	00.580.3296	Bundlager 12x16x18x7,2x2 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
7	00.540.0095	Zylinderschraube M 5x 12 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
8	A1.431.119	Paßschraube	Dowel screw	Boulon ajusté	Tornillo de ajuste
9	00.530.1267	Kerbstift 6x25 9SMnPb28	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
10	00.530.0121	Kerbstift 8x32 9SMnPb28	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
11	00.530.0078	Spannstift 4x18 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
12	00.520.2286	Zylinderschraube M6x20-Q1 10.9-MK	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
13	93.731.005	Druckfeder DIN2076-B	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
14	00.530.0674	Zylinderlager J8F7x12x5 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
15	00.530.1028	Kerbstift 6x35 9SMnPb28	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
16	00.520.1653	Paßscheibe 20 x 28 x1 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
1	H-22	Numeriereinschub	Numbering slide in	Module de numérotage	Módulo de numeración



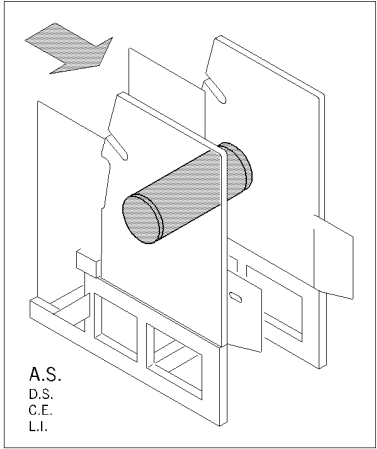
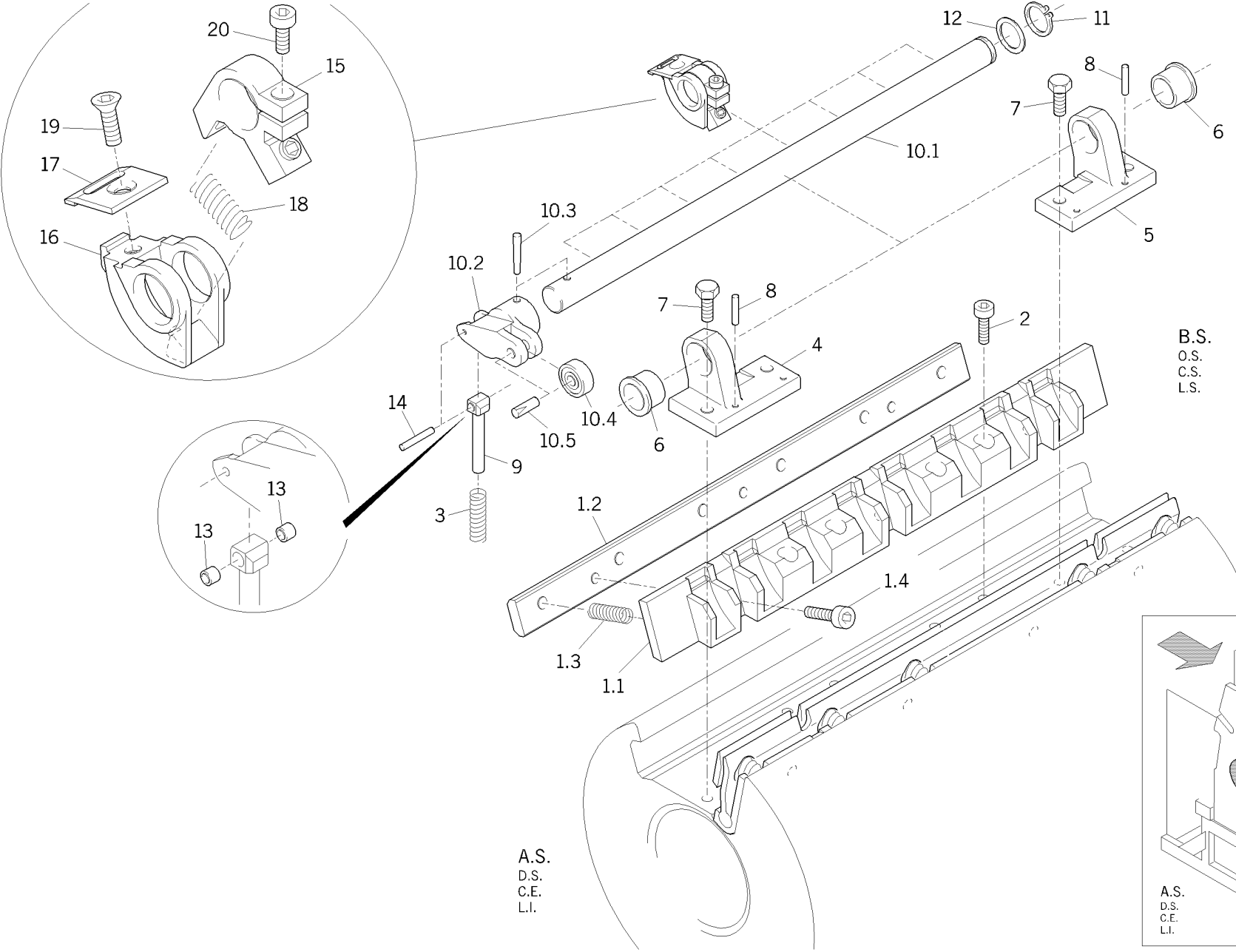
1

5

Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	A1.430.001F	Druckzylinder	Impression cylinder	Cylindre d'impression	Cilindro impresor
1.1	A1.430.001	Druckzylinder Kantenradius0.8	Impression cylinder	Cylindre d'impression	Cilindro impresor
1.2	A1.430.010	Zahnrad	Gear	Roue dentée	Rueda dentada
1.3	A1.430.011	Zylinderflansch BS	Cylinder flange, OS	Bride CS	Brida del cilindro LS
1.4	00.520.0241	Zylinderschraube M6x20-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
1.5	00.520.0246	Zylinderschraube M 6x 40 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
2.0	A1.011.022F	Schwenkhebel kpl	Pivoted lever cpl	Levier pivotant cpl	Palanca giratoria cpl
2.1	A1.011.028	Hebel	Lever	Levier	Palanca
2.2	A1.011.022	Schwenkhebel	Pivoted lever	Levier pivotant	Palanca giratoria
2.3	A1.011.041	Kurvenrolle PWKR 22x10x28,8	Cam follower	Galet de came	Rodillo seguidor de leva
2.4	00.500.0031	Kegelstift A4x20 ISO683-17-100Cr6	Tapered pin	Goupille conique	Pasador cónico
3	00.550.1016	Nadelhülse HK1214RS-AS1	Needle bushing	Douille à aiguilles	Casquillo de agujas
4	A1.011.010	Distanzscheibe	Distance washer	Rondelle entretoise	Arandela distanciadora
5	00.510.0419	Paßscheibe 12 x 18 x0.1 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
6	A1.011.006	Zylinderachse	Cylinder shaft	Axe du cylindre	Eje del cilindro
7	00.520.2207	Rillenkugellager 6208-2RS1-C3	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas
8	00.540.0143	Passfeder A6x6x20 EN10277-2-C45+C	Key	Clavette	Chaveta de ajuste
9	A1.011.007	Tellerfeder	Belleville washer	Rondelle Belleville	Muelle de disco
10	A1.007.032	Distanzring	Spacer ring	Bague entretoise	Anillo distanciador
11	00.580.0365	Nutmutter KM 8-M 40x1.5 11H	Slotted nut	Écrou cannelé	Tuerca ranurada
12	00.510.0296	Sicherungsring 38 x1.75 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
13	A1.011.009	Greiferkurve C45	Gripper cam	Came de commande des pinces	Leva de mando de pinzas
14	A1.011.013	Flanschbuchse	Flanged bushing	Douille à bride	Casquillo de brida
15	00.520.0261	Zylinderschraube M 8x 60 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
16	00.540.0439	Zylinderschraube M6x16-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
17	A1.430.053S	Aufzugblech Num/Perf R2.2 X5CrNi1810	Cylinder jacket numbering	Tôle d'habillage Numérotation	Chapa de revestimiento Numeración
	A1.430.054S	Aufzugblech Messing R2.2	Cylinder jacket numbering basic equipment	Tôle d'habillage Numérotation Equipement de base	Chapa de revestimiento Numeración Equipamiento básico
18	66.012.020	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
1	C-32	Druckzylinder kpl	Impression cylinder cpl	Cylindre d'impression cpl	Cilindro impresor cpl
2	C-34	Druckzylinder kpl	Impression cylinder cpl	Cylindre d'impression cpl	Cilindro impresor cpl

2

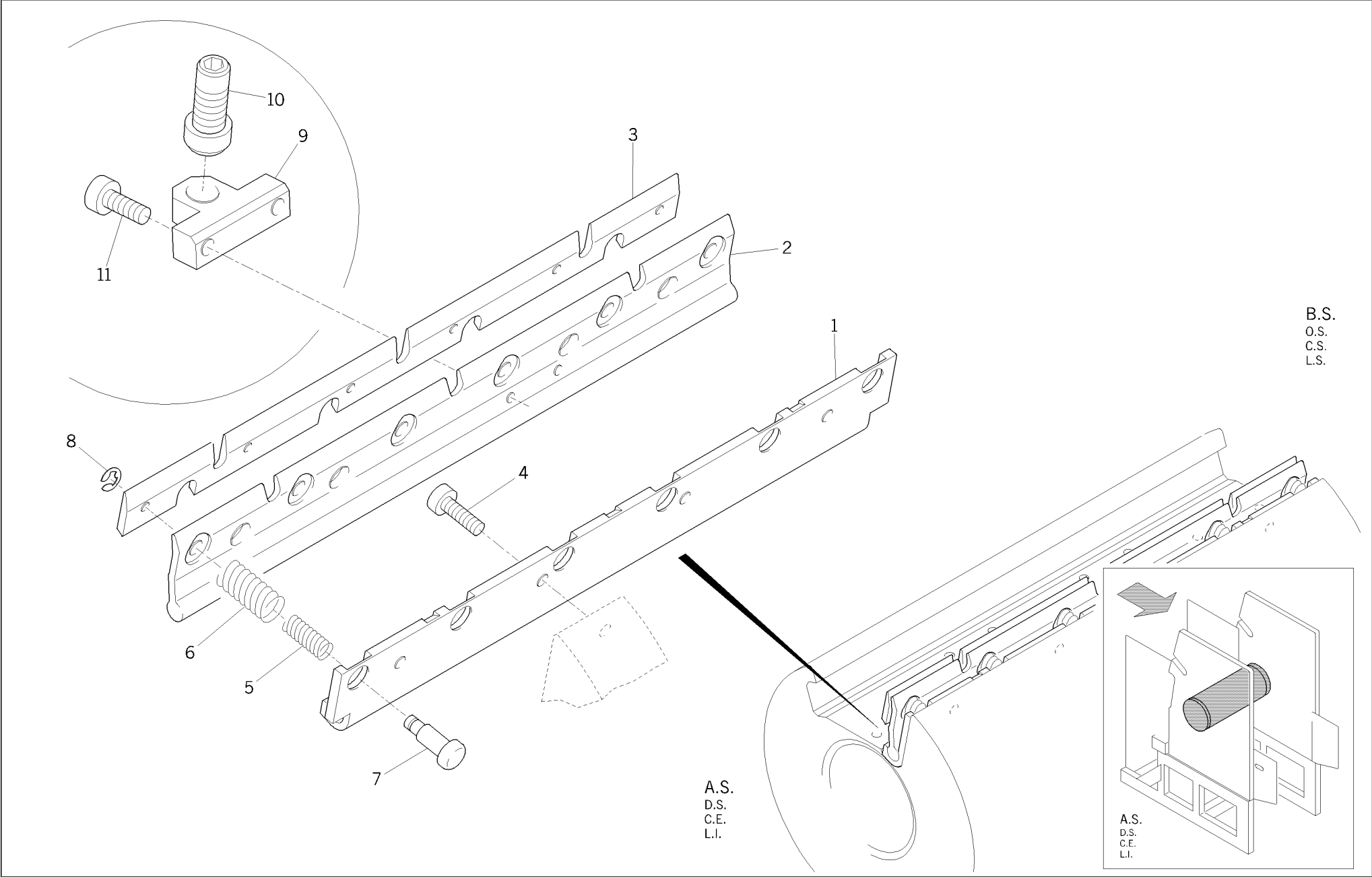
5



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	A1.430.020F	Greiferauflage	Gripper pad	Appuie-pince	Apoyo de pinzas
1.1	A1.430.020	Greiferauflage	Gripper pad	Appuie-pince	Apoyo de pinzas
1.2	A1.430.025	Leiste	Bar	Barre	Listón
1.3	00.520.1046	Zylinderschraube M6x16-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
1.4	22.014.514	Druckfeder X12CrNi177	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
2	00.520.1148	Zylinderschraube M6x25-Q1 10.9-MK	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
3	A1.011.018	Druckfeder	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
4	A1.430.012	Lagerbock	Bearing bracket	Support de palier	Soporte del cojinete
5	A1.430.055	Lagerbock	Bearing bracket	Support de palier	Soporte del cojinete
6	00.530.0805	Bundlager 16x20x23x14x2 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
7	00.520.1855	Zylinderschraube M6x20-Q1 12.9-MK	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
8	00.540.1404	Zylinderstift C 6m6x16 100Cr6	Straight pin	Goupille cylindrique	Pasador cilíndrico
9	A1.430.004	Führungsbolzen	Guide pin	Axe de guidage	Perno de guía
10.0	A1.430.018F	Greiferwelle	Gripper operating shaft	Axe de commande des pinces	Eje de mando de pinzas
10.1	A1.430.018	Greiferwelle	Gripper operating shaft	Axe de commande des pinces	Eje de mando de pinzas
10.2	A1.430.005	Rollenhebel	Roller lever	Levier à galet	Palanca de rodillo
10.3	00.500.0033	Kegelstift A4x24 ISO683-17-100Cr6	Tapered pin	Goupille conique	Pasador cónico
10.4	00.550.1022	Laufrolle LR 606 NPPU	Idler roller	Galet de roulement	Rueda seguidora
10.5	00.530.0148	Kerbstift 6x16 9SMnPb28	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
11	00.510.0092	Sicherungsring 16 x1 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
12	00.520.1704	Passscheibe 16 x 22 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
13	00.530.0726	Zylinderlager J3x5x3,5 Sint-B50	Cylinder bearing	Palier de cylindre	Cojinete del cilindro
14	00.550.1592	Nadelrolle NRB 3x15,8 1.0000	Needle roller	Rouleau à aiguilles	Aguja de rodamientos
15	A1.430.030	Klemmstück	Clamping piece	Pièce de serrage	Pieza de sujeción
16	A1.430.031	Greifergehäuse	Gripper holder	Support de pince	Soporte de pinza
17	A4.011.035	Greiferplatte	Small gripper plate	Plaquette de pince	Plaquita de pinza
18	42.011.026	Druckfeder	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
19	00.540.0747	Senkschraube M 4x10 8.8	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Tornillo avellanado
20	00.520.1922	Zylinderschraube M6x12 10.9-MK	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico

3

5

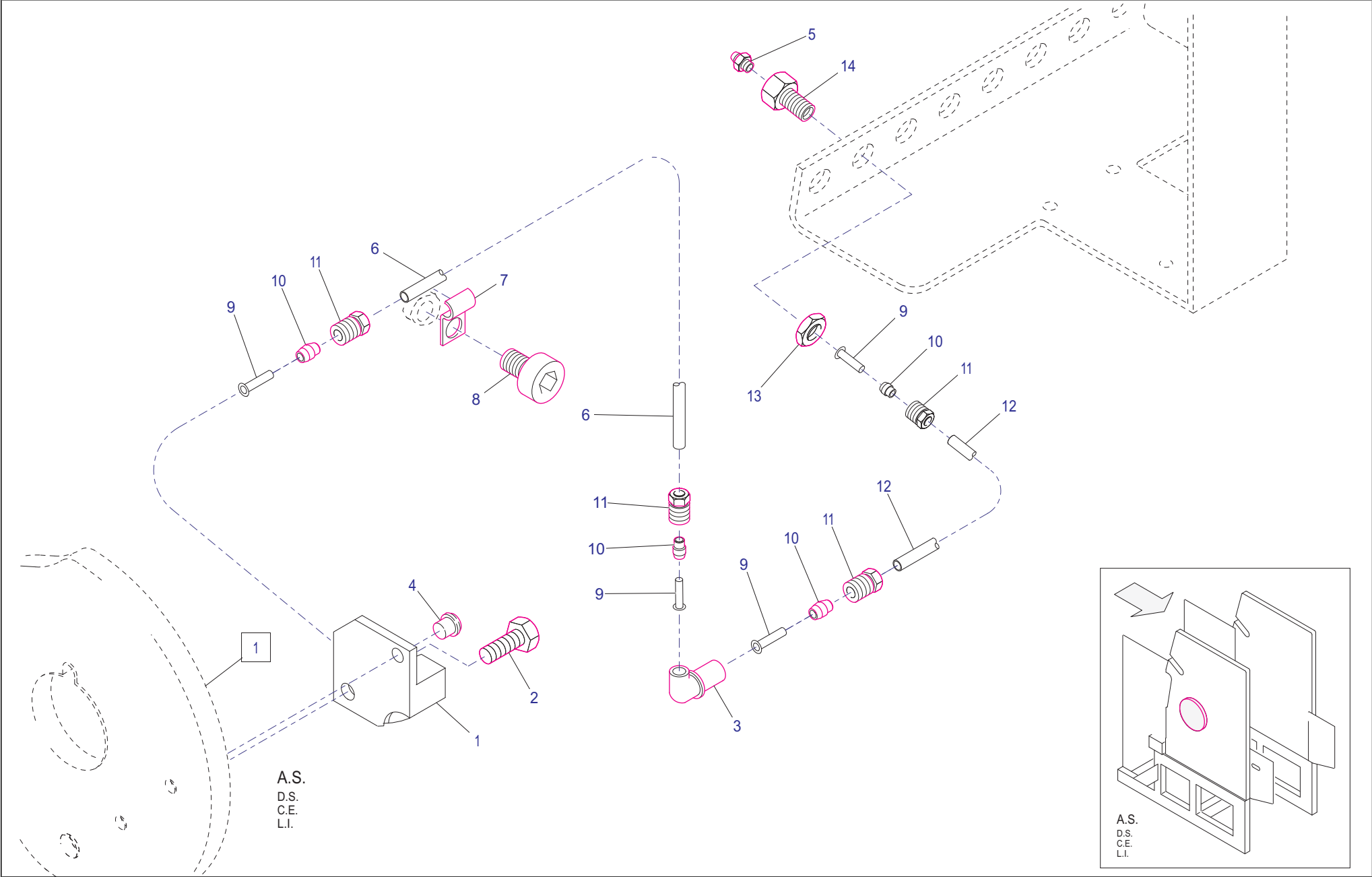


A1.430.000_-003TKGUND_02

Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.430.022	Gehäuse	Housing	Boîtier	Caja
2	A1.430.021	Spannleiste	Clamp	Barre de calage	Mordaza
3	A1.430.024	Klemmleiste	Clamping bar	Barre de serrage	Barra de sujeción
4	00.540.0918	Zylinderschraube M 6x 20 10.9-MK	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
5	G2.005.026	Druckfeder	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
6	35.011.065	Druckfeder DIN2076-D	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
7	A1.430.056	Bolzen	Pin	Axe	Perno
8	00.540.0923	Sicherungsscheibe 4-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
9	A1.430.023	Abstützung	Support	Support	Apoyo
10	A1.430.036	Schraube	Screw	Vis	Tornillo
11	00.540.1126	Zylinderschraube M 5x 16 10.9-MK	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico

4

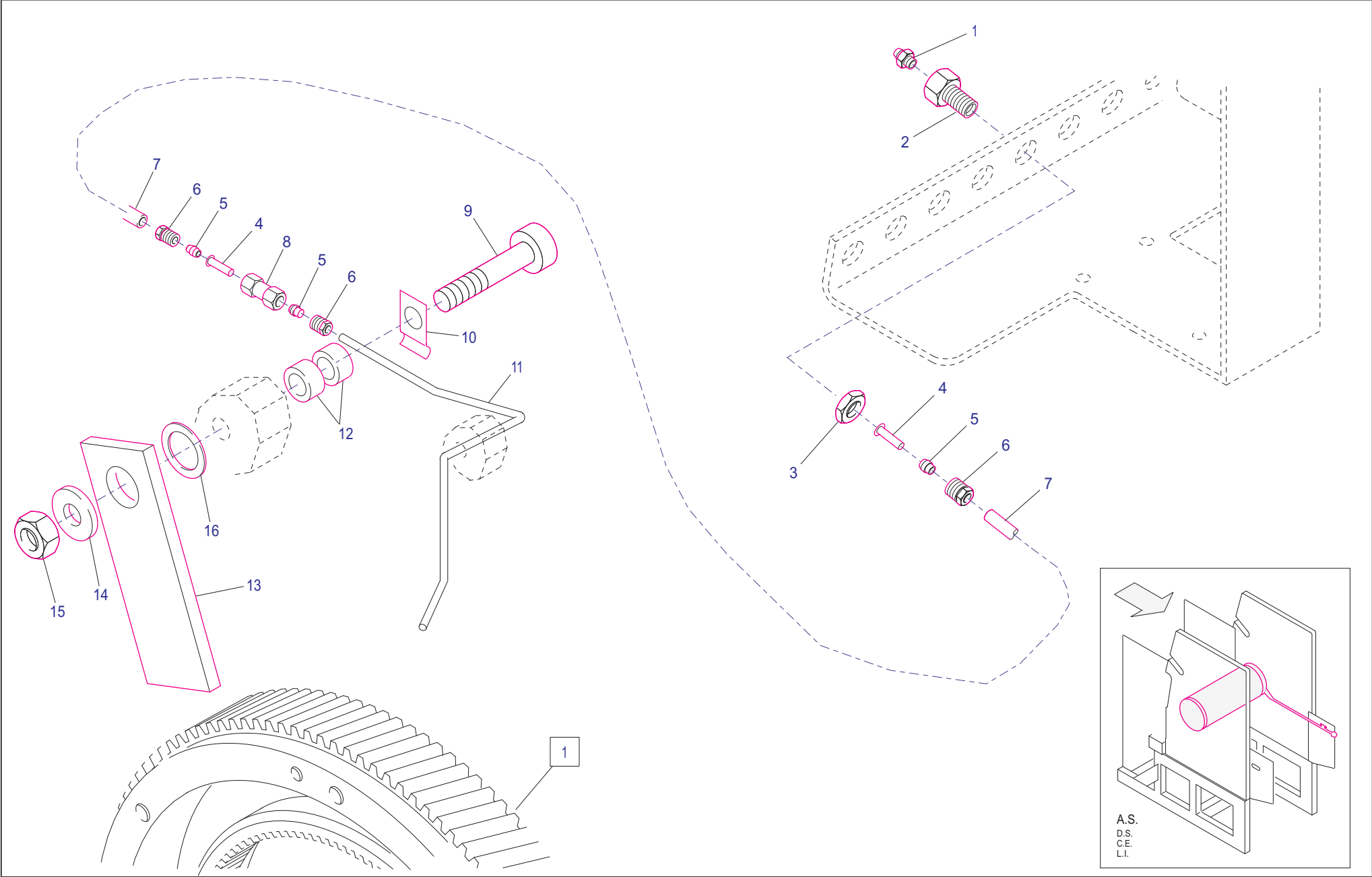
5



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.011.038	Käfig	Cage	Cage	Jaula
2	00.520.0638	Sechskantschraube M 5x 10 8.8	Hexagon-head screw	Vis à six pans	Tornillo de cabeza hexagonal
3	00.250.1077	Kniestück 504.003 EN12844-ZP5	Elbow	Genou arrondi	Tubo acodado
4	A1.011.040	Bolzen	Pin	Axe	Perno
5	00.540.0763	Kegelschmiernippel A M 8x1 5.8	Conical head lubrication nipple	Graisser conique	Engrasador de cuello cónico
6	00.470.0043	Rohr 4x0,85WVN716 PA11-P-N	Tube	Tuyau	Tubo
7	00.250.0123	Befestigungsschelle 604 001/A	Mounting clip	Collier de fixation	Abrazadera de fijación
8	00.520.0446	Zylinderschraube M 6x 10 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
9	00.250.0442	Steckhülse Ms	Sleeve insert	Douille d'insertion	Casquillo de introducción
10	00.250.0443	Kegelring 404.611 Ms	Tapered ring	Bague conique	Anillo cónico
11	00.250.0444	Überwurfschraube 404.612-M 8x1	Sleeve screw	Vis à chapeau	Tapón roscado
12	00.470.0043	Rohr 4x0,85WVN716 PA11-P-N	Tube	Tuyau	Tubo
13	00.520.0502	Sechskantmutter BM14x1.5 04	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
14	00.250.1059	Rohrverbinder 404.008 St-vz	Pipe joint	Raccord à tubes	Unión de tubos
1	C-30	Druckzylinder kpl	Impression cylinder cpl	Cylindre d'impression cpl	Cilindro impresor cpl

5

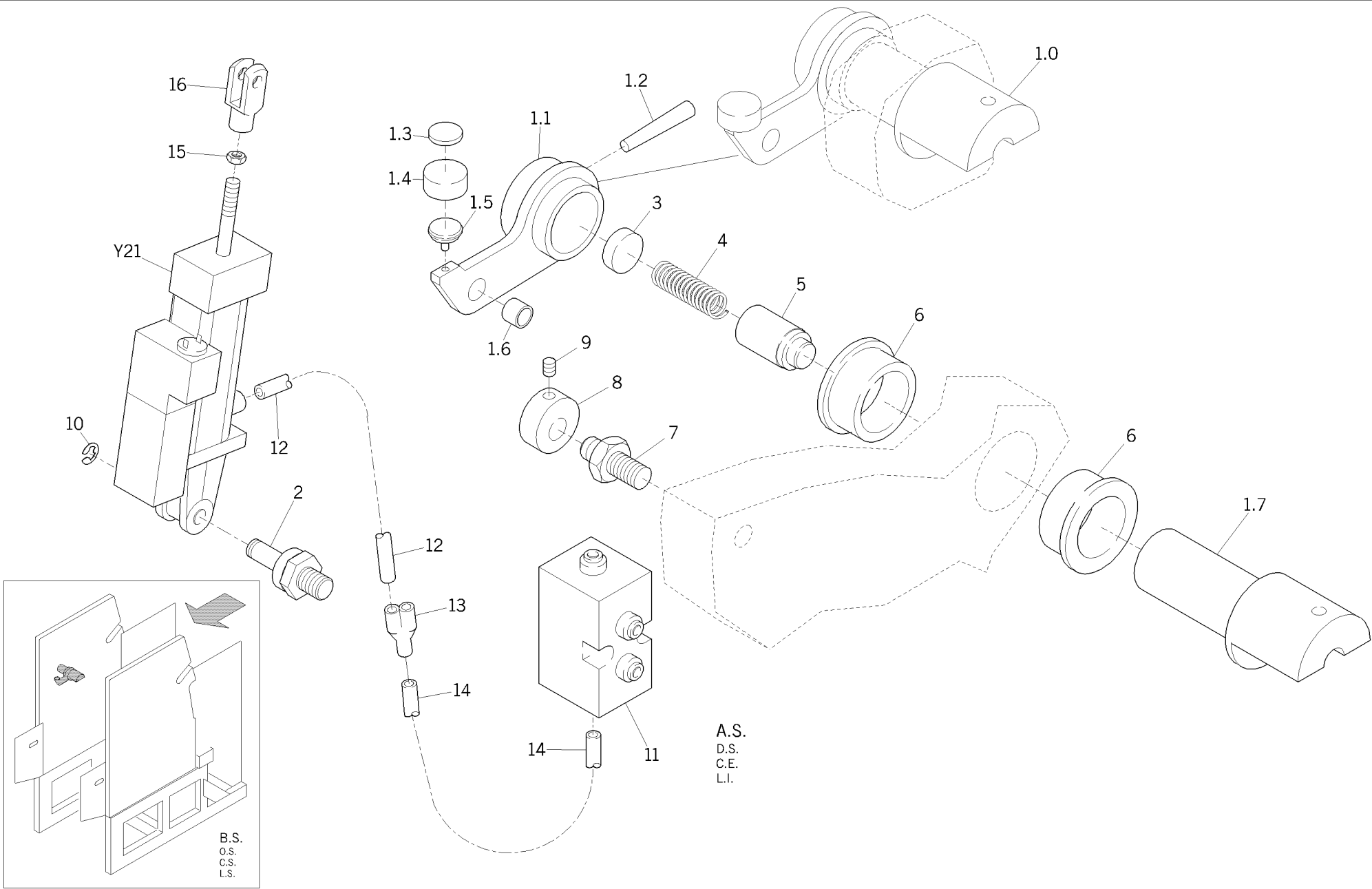
5



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	00.540.0763	Kegelschmiernippel A M 8x1 5.8	Conical head lubrication nipple	Graisser conique	Engrasador de cuello cónico
2	00.250.1059	Rohrverbinder 404.008 St-vz	Pipe joint	Raccord à tubes	Unión de tubos
3	00.520.0502	Sechskantmutter BM14x1.5 04	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
4	00.250.0442	Steckhülse Ms	Sleeve insert	Douille d'insertion	Casquillo de introducción
5	00.250.0443	Kegelring 404.611 Ms	Tapered ring	Bague conique	Anillo cónico
6	00.250.0444	Überwurfschraube 404.612-M 8x1	Sleeve screw	Vis à chapeau	Tapón roscado
7	00.470.0043	Rohr 4x0,85WVN716 PA11-P-N	Tube	Tuyau	Tubo
8	00.250.0078	Rohrverbinder 404 010 St	Pipe joint	Raccord à tubes	Unión de tubos
9	00.520.0248	Zylinderschraube M 6x 50 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
10	00.250.0123	Befestigungsschelle 604 001/A	Mounting clip	Collier de fixation	Abrazadera de fijación
11	A1.011.036	Ölrohr 4x0,7x 180	Oil tube	Tuyau d'huile	Tubo de aceite
12	08.762.020	Distanzbuchse	Spacer sleeve	Douille entretoise	Casquillo distanciador
13	A1.011.011	Lasche	Connecting link	Éclisse	Pieza de unión
14	42.030.038	Scheibe EN10139-DC01+C590	Washer	Rondelle	Arandela
15	00.520.0413	Sechskantmutter M 6 8	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
16	00.510.0436	Paßscheibe 12 x 18 x0.5 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
1	C-40	Umfangregister	Circumferential register	Registre circonférentiel	Registro circunferencial

1

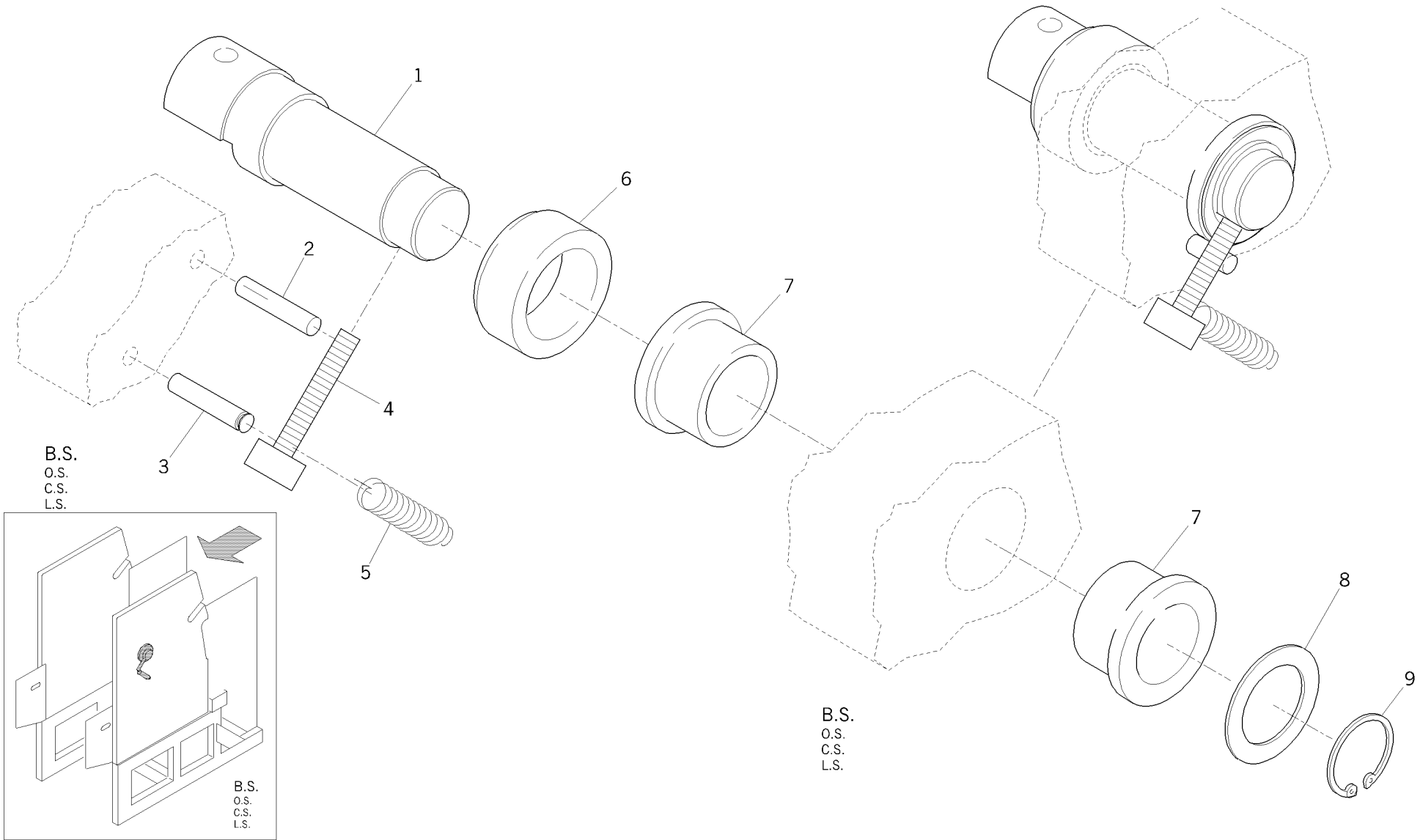
2



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	A1.731.004F	Schalthebel	Control lever	Levier de commande	Palanca del interruptor
1.1	A1.731.004S	Hebel kpl	Lever cpl	Levier cpl	Palanca cpl
1.2	00.500.0289	Kegelstift A5x38 ISO683-17-100Cr6	Tapered pin	Goupille conique	Pasador cónico
1.3	A1.030.505	Gummischeibe Gummi rot	Rubber disc	Rondelle en caoutchouc	Arandela de caucho
1.4	A1.030.504	Kappe POM	Cap	Capuchon	Caperuza
1.5	A1.030.503	Teller	Disc	Disque	Disco
1.6	00.580.0097	Trockenbuchse 8B10x8 P1	Lubrication-free bushing	Douille ne néc. pas de graissage	Casquillo que no requiere lubricación
1.7	A1.731.002	Kupplungswelle	Clutch shaft	Arbre d'embrayage	Árbol de embrague
2	A1.030.508	Lagerbolzen C45K	Bearing bolt	Axe de support	Perno soporte
3	A1.731.031	Scheibe	Washer	Rondelle	Arandela
4	27.012.227	Druckfeder VD	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
5	A1.731.003	Hülse	Sleeve	Douille	Manguito
6	00.530.1226	Bundlager 28x36x42x15x3 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
7	A1.731.012	Bolzen	Pin	Axe	Perno
8	A1.731.013	Exzenterscheibe	Eccentric disc	Disque excentrique	Disco excéntrico
9	00.520.2354	Gewindestift M5x6 45H	Grub screw	Goupille filetée	Pasador roscado
10	00.540.0426	Sicherungsscheibe 7 FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
11	00.580.3192	Druckleiste 1 823 390 112 AlMgSi1	Pressing bar	Barre de pression	Barra de presión
12	00.471.0141	Druckluftschlauch 4,1x0,9 PA12-P-bl	Compressed-air hose	Flexible à air comprimé	Manguera de aire comprimido
13	00.580.4309	Steckverbinder KQ2U04-00	Plug-type hose coupling	Raccord enfichable de tuyaux	Unión de enchufe para mangueras
14	00.471.0141	Druckluftschlauch 4,1x0,9 PA12-P-bl	Compressed-air hose	Flexible à air comprimé	Manguera de aire comprimido
15	00.510.0224	Sechskantmutter BM 8 04	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
16	00.580.1094	Gabelkopf kpl G 8x16	Forkhead cpl	Tête de fourche cpl	Cabeza de horquilla cpl
Y21	A1.184.0020	Zylinderventileinheit D=20;H=40	Cylinder/valve unit	Combinaison vérin-distributeur	Unidad de cilindros y válvulas

2

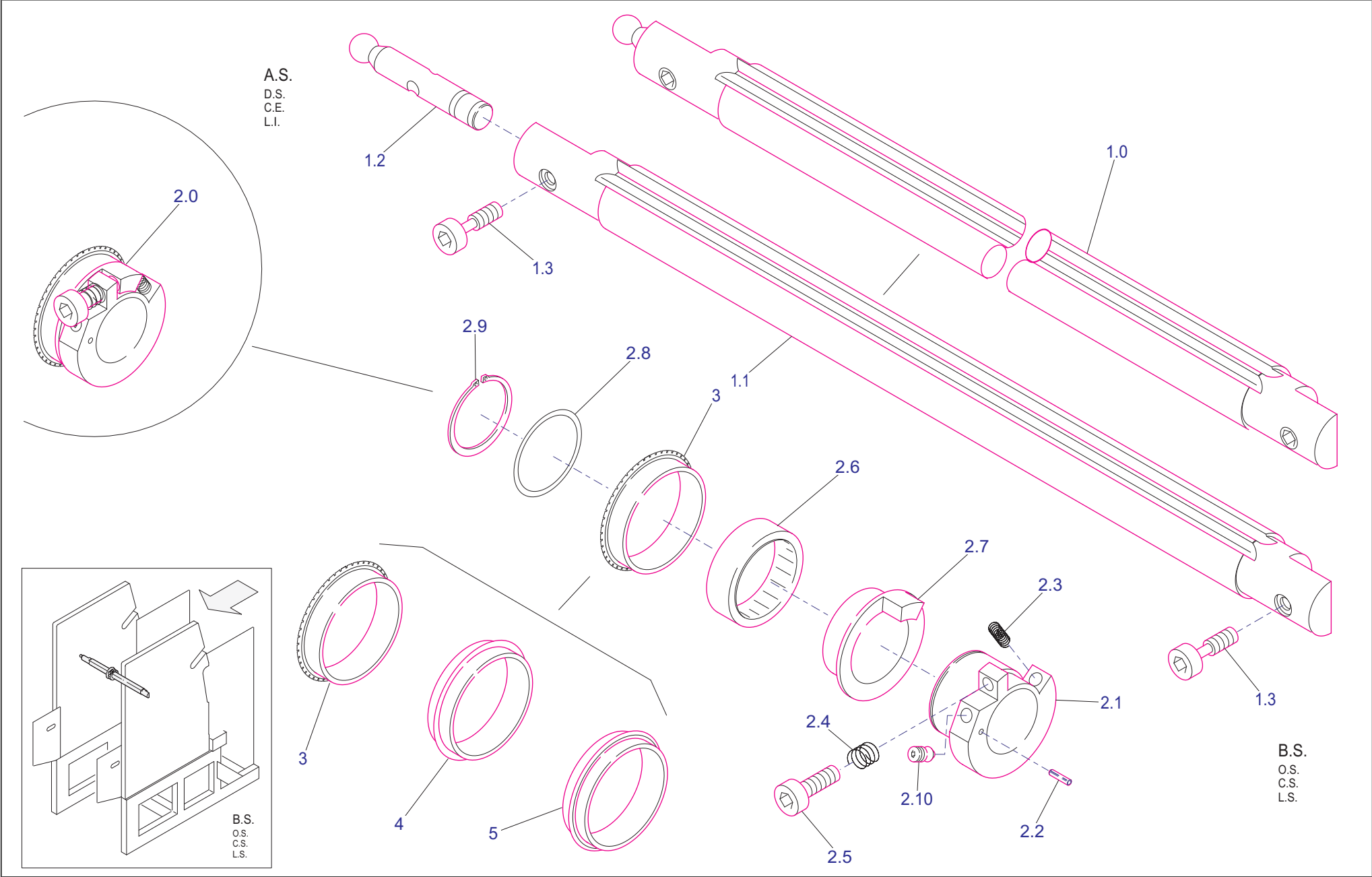
2



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.731.007	Kupplungswelle BS	Clutch shaft	Arbre d'embrayage	Árbol de embrague
2	00.530.0778	Kerbstift 5x25 EN10087-11SMnPb30	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
3	00.530.0751	Kerbstift C5x30 9SMnPb28	Grooved pin	Goupille cannelée	Pasador estriado
4	00.520.1392	Zylinderschraube M 6x 40x 40 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
5	22.040.453	Zugfeder	Tension spring	Ressort de traction	Muelle de tracción
6	A1.731.005	Buchse	Bush	Douille	Casquillo
7	00.530.1229	Bundlager 22x28x34x15x3,5 Sint-B50	Flanged bearing	Palier à collet	Cojinete con borde
8	00.510.0445	Paßscheibe 22 x 32 x1 EN10139-DC01+C490	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
9	00.510.0096	Sicherungsring 22 x1.2 FSt	Circlip	Circlip	Circlip

1

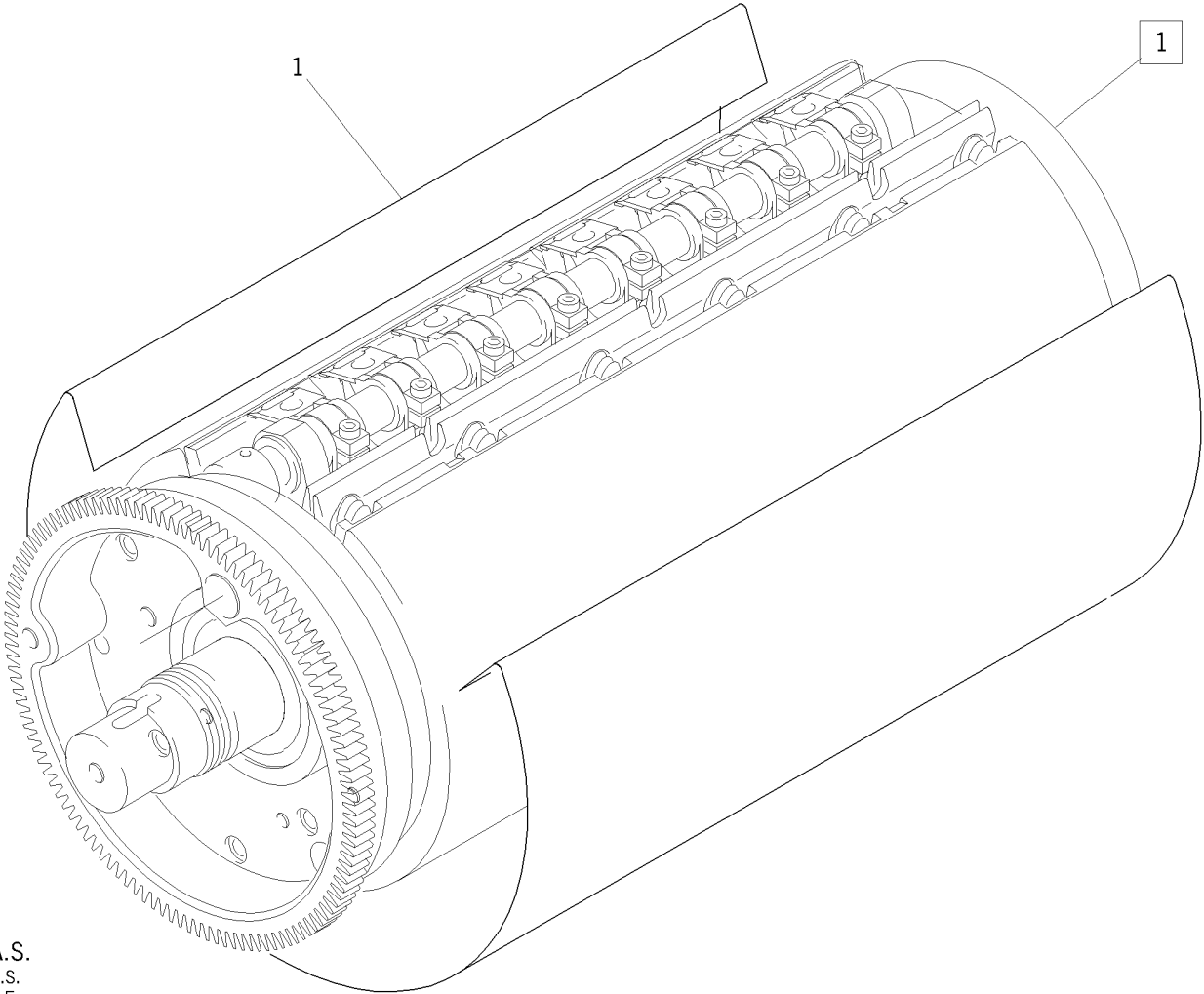
2



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	A1.731.101F	Welle	Shaft	Arbre	Árbol
1.1	A1.731.101	Welle	Shaft	Arbre	Árbol
1.2	A1.731.102	Bolzen	Pin	Axe	Perno
1.3	22.030.525	Schraube 10.9	Screw	Vis	Tornillo
2.0	A1.731.115F	Perforierhalter	Perforating disc holder	Bloc de perforation	Soporte para disco perforador
2.1	A1.731.110	Grundkörper	Base	Corps de base	Base
2.2	00.530.0536	Spannstift 2,5x10 PLUS St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
2.3	03.731.005	Druckfeder	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
2.4	01.012.012	Druckfeder	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
2.5	A1.731.115	Schraube	Screw	Vis	Tornillo
2.6	00.550.1735	Nadelkranz K 40x 44x13	Needle bearing cage	Cage à aiguilles	Corona de agujas
2.7	A1.731.111	Exzenterbuchse	Eccentric bush	Douille excentrique	Casquillo excéntrico
2.8	A1.731.109	Scheibe C45	Washer	Rondelle	Arandela
2.9	00.510.0624	Sicherungsring 34 x1.5 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
2.10	A1.731.107	Gewindestift	Grub screw	Goupille filetée	Pasador roscado
3	A1.731.112	Perforiermesser 100Cr6	Perforating disc	Roulette de perforation	Disco perforador
4	A1.731.113	Rillrad 58 100Cr6	Creasing wheel	Roue à rainurer	Rueda de hendido
5	A1.731.114	Schneidmesser 100Cr6	Slitting disc	Roulette de découpe	Ruedecita de corte

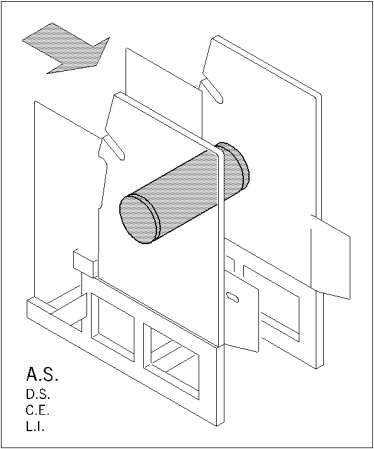
2

2



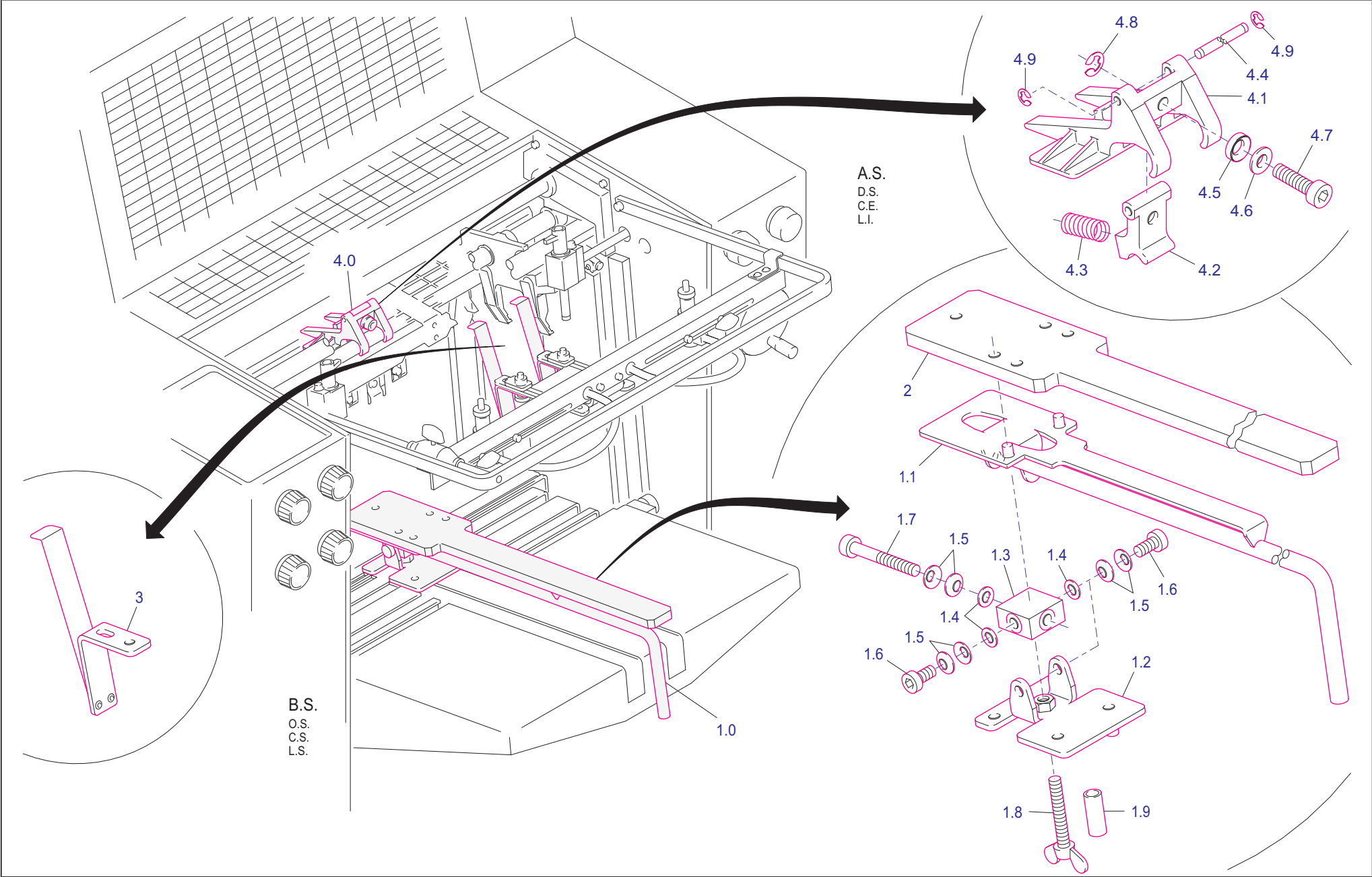
B.S.
O.S.
C.S.
L.S.

A.S.
D.S.
C.E.
L.I.



A.S.
D.S.
C.E.
L.I.

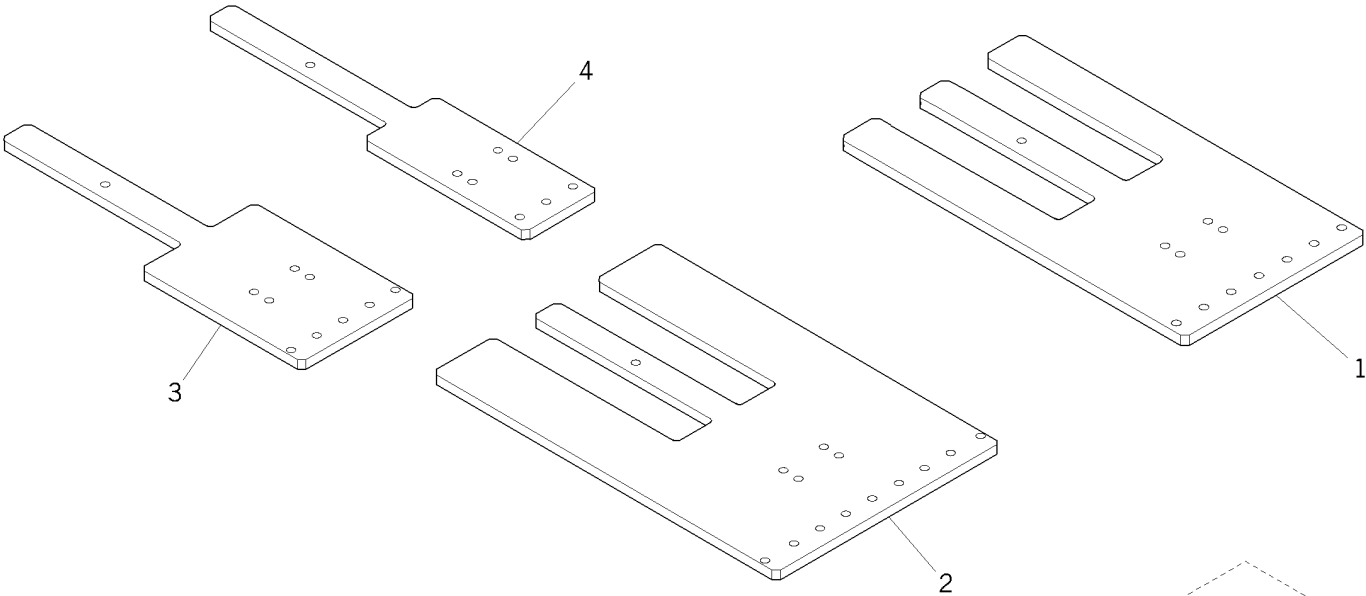
Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.430.053S	Aufzugblech Num/Perf R2.2 X5CrNi1810	Cylinder jacket	Tôle d'habillage	Chapa de revestimiento
1	C-30	Druckzylinder kpl	Impression cylinder cpl	Cylindre d'impression cpl	Cilindro impresor cpl



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	A1.017.810F	Anlegertisch	Feed table	Table de marge	Mesa de marcar
1.1	A1.017.814S	Aufnahme	Retainer	Logement	Asiento
1.2	A1.017.811S	Halteplatte St37-2	Mounting plate	Plaque de montage	Placa de fijación
1.3	A1.017.813	Gelenk	Joint	Articulation	Articulación
1.4	00.520.1708	Passscheibe 8 x 14 x1 EN10139-	Shim ring	Rondelle d'ajustage	Arandela de ajuste
1.5	00.530.0048	DC01+C490 Tellerfeder B16 Ck67	Belleville washer	Rondelle Belleville	Muelle de disco
1.6	00.540.0066	Zylinderschraube M 8x 16 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
1.7	00.540.0155	Zylinderschraube M 8x 50 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
1.8	00.510.0671	Flügelschraube M 8x60	Wing screw	Vis à oreilles	Tornillo de mariposa
1.9	A1.017.816	Distanzrohr	Spacer tube	Tube entretoise	Tubo distanciador
2	A1.017.840	Auflage PVCH	Support	Support	Soporte
3	A1.017.820S	Winkel kpl	Angle piece cpl	Équerre cpl	Pieza angular cpl
4.0	A1.017.830F	Schuh	Shoe	Pied	Zapata
4.1	A1.017.831	Halter	Support	Support	Soporte
4.2	A1.017.832	Klemmstück	Clamping piece	Pièce de serrage	Pieza de sujeción
4.3	04.010.044	Druckfeder X12CrNi177	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
4.4	A1.017.834	Zylinderstift	Straight pin	Goupille cylindrique	Pasador cilíndrico
4.5	00.540.0713	Kegelpfanne D 7,1 C15	Conical socket	Rondelle conique	Cojinete cónico
4.6	00.540.0504	Kugelscheibe C 6,4	Spherical washer	Rondelle sphérique	Arandela esférica
4.7	A1.017.833	EN10277-3-11SMn30+C Schraube	Screw	Vis	Tornillo
4.8	00.540.0923	Sicherungsscheibe 4-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
4.9	00.540.0922	Sicherungsscheibe 3,2-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad

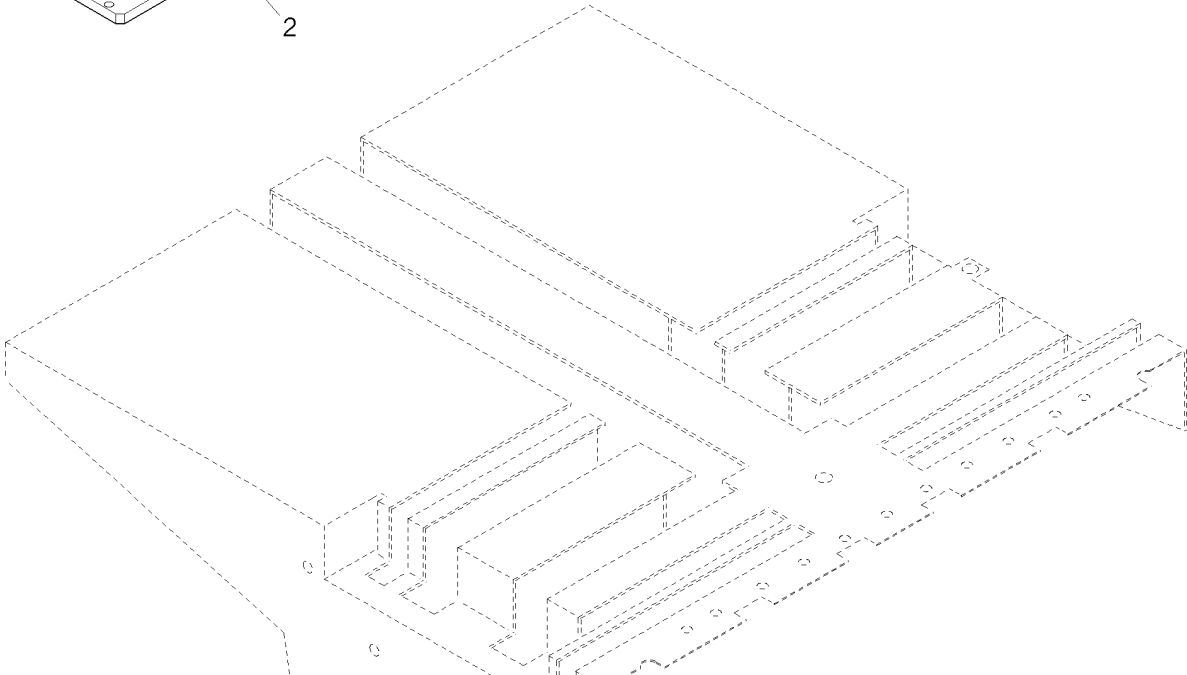
2

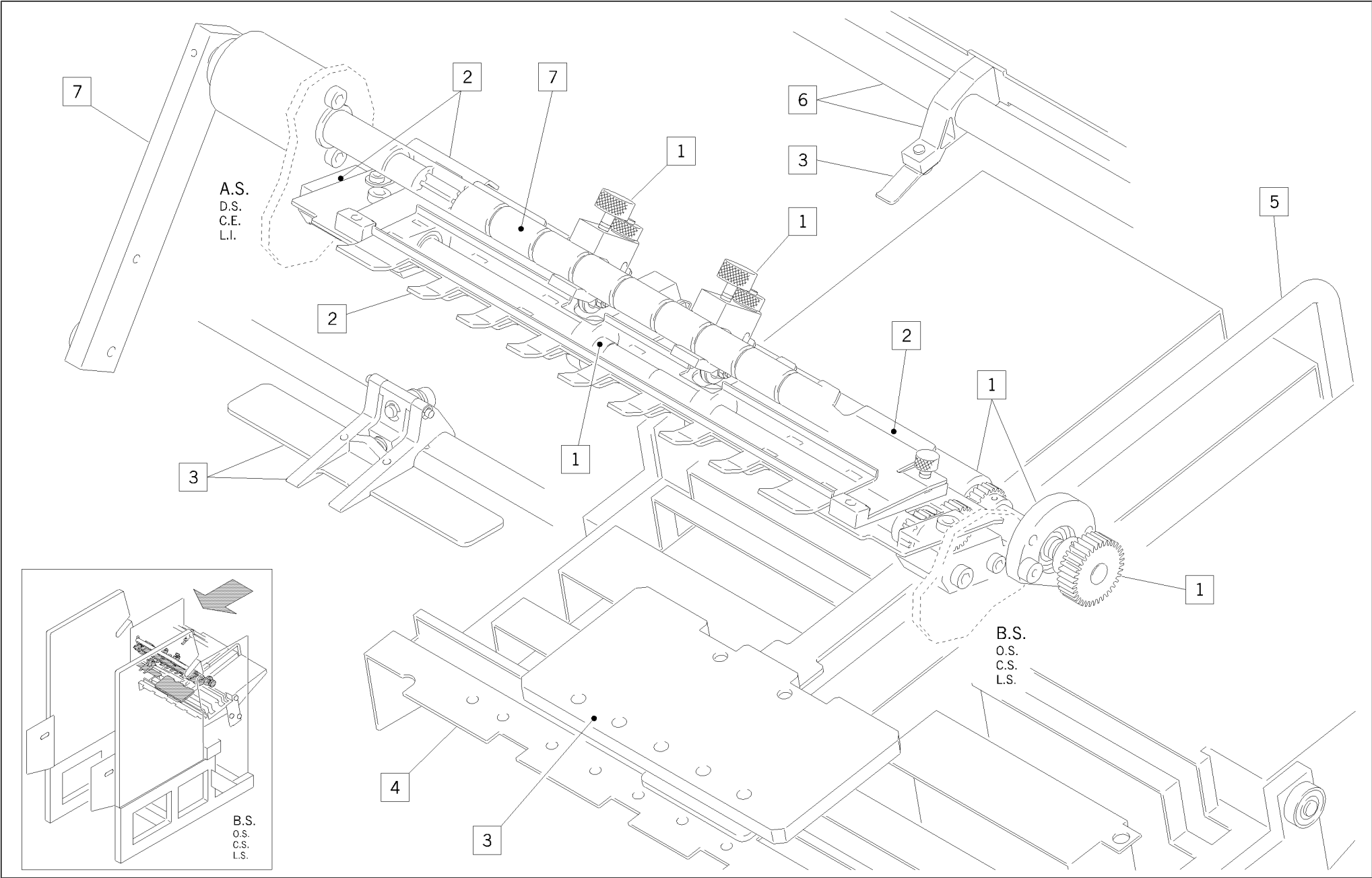
2



B.S.
O.S.
C.S.
L.S.

A.S.
D.S.
C.E.
L.I.

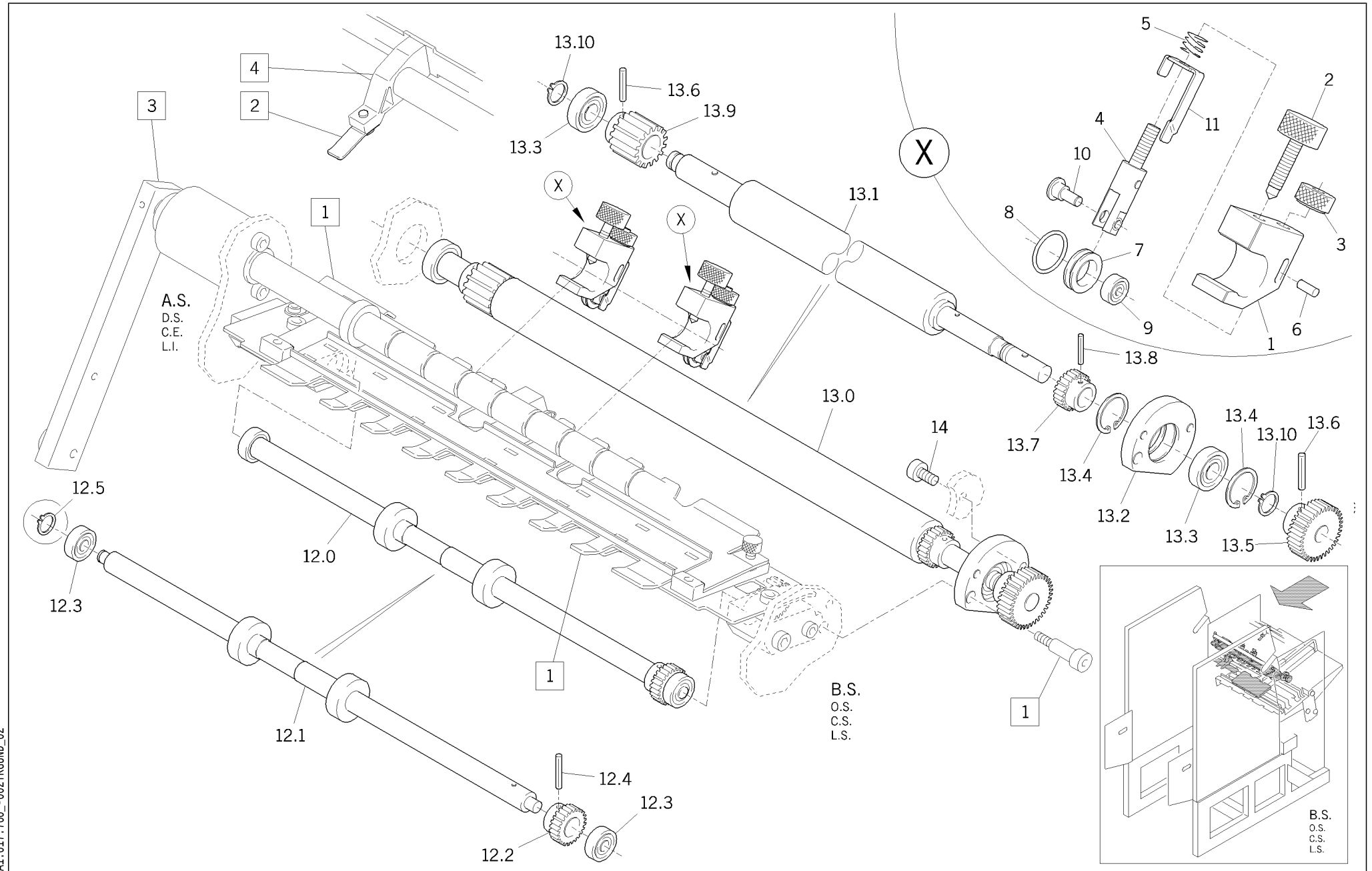




1

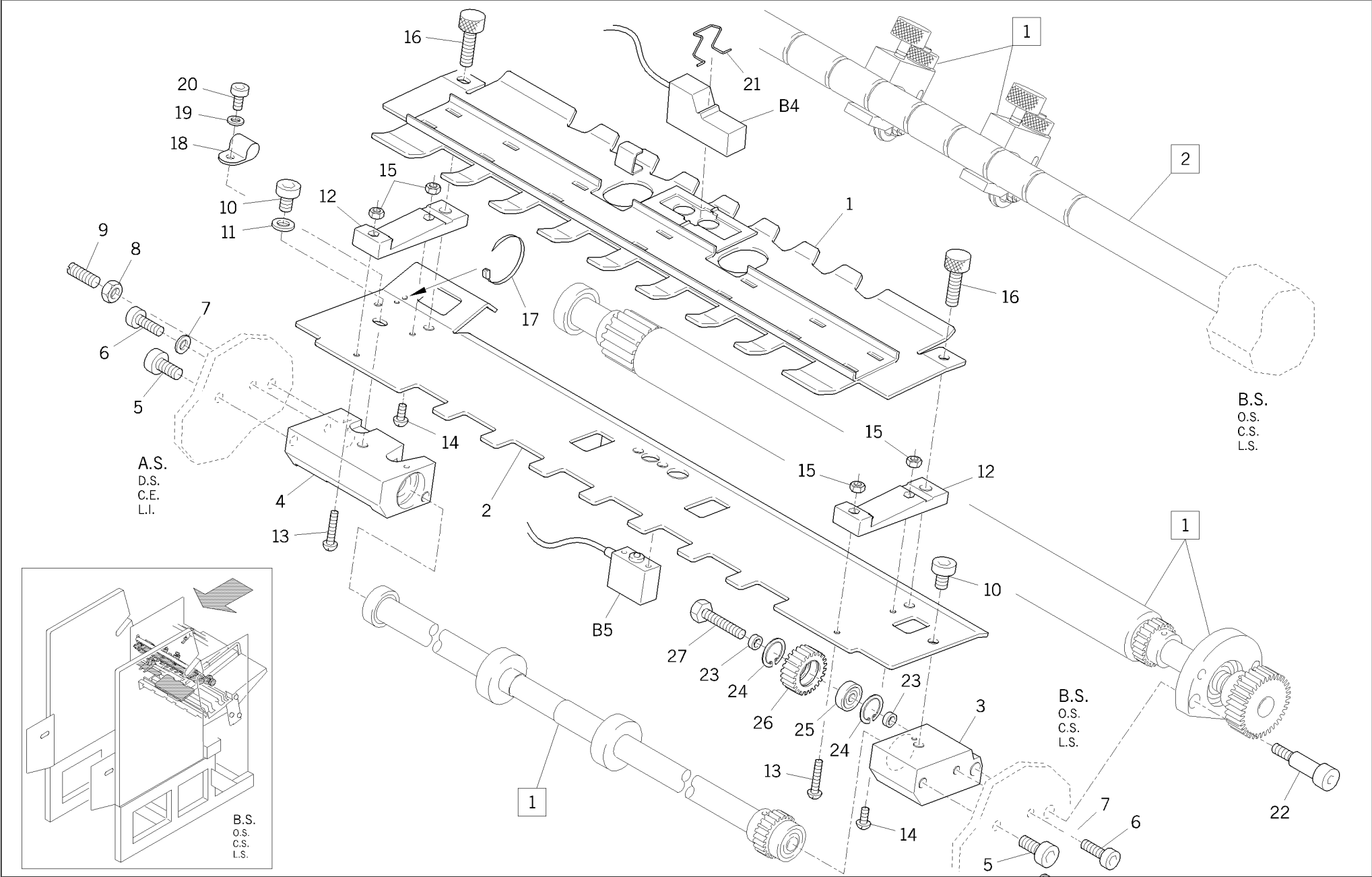
4

Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	H-80	Kleinformatzusatz	Accessory for small formats	Accessoires petit format	Acces. formato pequeño
2	H-82	Kleinformatzusatz	Accessory for small formats	Accessoires petit format	Acces. formato pequeño
3	H-84	Kleinformatzusatz	Accessory for small formats	Accessoires petit format	Acces. formato pequeño
4	B-52	Anlegerstapeltisch	Feeder pile board	Plateau de pile de marge	Mesa de apilar del marcador
5	H-74	Schräganstellung-Anlegertisch	Inclined feeder table	Inclinaison table de marge	Inclinación mesa de marcador
6	B-54	Stapelabtastung	Pile scanning	Détection de pile	Exploración de pila
7	B-14	Taktrolle	Forwarding roller	Roulette de départ	Rodillo de avance



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.017.701	Halter	Support	Support	Soporte
2	A1.017.703	Rändelschraube	Knurled screw	Vis moletée	Tornillo de cabeza moleteada
3	A1.017.702	Rändelmutter	Knurled nut	Écrou moleté	Tuerca moleteada
4	A1.017.706S	Rollenbolzen	Roller shaft	Axe de galet	Perno de rodillo
5	A1.017.707	Druckfeder	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
6	00.500.0111	Zylinderstift 4 m 6x10 ISO683-17-100Cr6	Straight pin	Goupille cylindrique	Pasador cilíndrico
7	A1.017.705	Rolle	Roller	Galet	Rodillo
8	00.580.6048	O-Ring R 16,3x2,4 NBR-70	O-seal	Joint torique	Junta tórica
9	00.520.1508	Rillenkugellager 624-2Z-C2	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas
10	A1.017.738	Ansatzbolzen	Step stud	Boulon à épaulement	Perno roscado remachado
11	A1.017.735	Sicherungsblech EN10088-2-X5CrNi18-10	Retainer plate	Tôle de blocage	Chapa de seguridad
12.0	A1.017.728F	Transportwalze	Transport roller	Rouleau de transport	Rodillo de transporte
12.1	A1.017.728	Transportwalze	Transport roller	Rouleau de transport	Rodillo de transporte
12.2	A1.017.725	Zahnrad	Gear	Roue dentée	Rueda dentada
12.3	00.520.1019	Rillenkugellager 608-2RS	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas
12.4	00.530.0222	Spannstift 3x20 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
12.5	00.510.0087	Sicherungsring 8 x0.8 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
13.0	A1.017.724F	Transportwalze	Transport roller	Rouleau de transport	Rodillo de transporte
13.1	A1.017.724	Transportwalze	Transport roller	Rouleau de transport	Rodillo de transporte
13.2	A1.016.110	Lagerbuchse BS	Bearing bushing OS	Douille de palier CS	Casquillo del cojinete LS
13.3	00.520.1143	Rillenkugellager 6001-2RS	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas
13.4	00.510.0169	Sicherungsring 28 x1.2 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
13.5	A1.016.105	Zahnrad	Gear	Roue dentée	Rueda dentada
13.6	00.530.0244	Spannstift 4x24 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
13.7	A1.017.725	Zahnrad	Gear	Roue dentée	Rueda dentada
13.8	00.530.0222	Spannstift 3x20 St	Spring pin	Goupille élastique	Pasador de sujeción
13.9	A1.016.114	Zahnrad	Gear	Roue dentée	Rueda dentada
13.10	00.510.0089	Sicherungsring 12 x1 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
14	00.520.0238	Zylinderschraube M6x12-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
1	H-82	Kleinformatzusatz	Accessory for small formats	Accessoires petit format	Acces. formato pequeño
2	H-84	Kleinformatzusatz	Accessory for small formats	Accessoires petit format	Acces. formato pequeño
3	B-14	Taktrolle	Forwarding roller	Roulette de départ	Rodillo de avance
4	B-54	Stapelabtastung	Pile scanning	Détection de pile	Exploración de pila

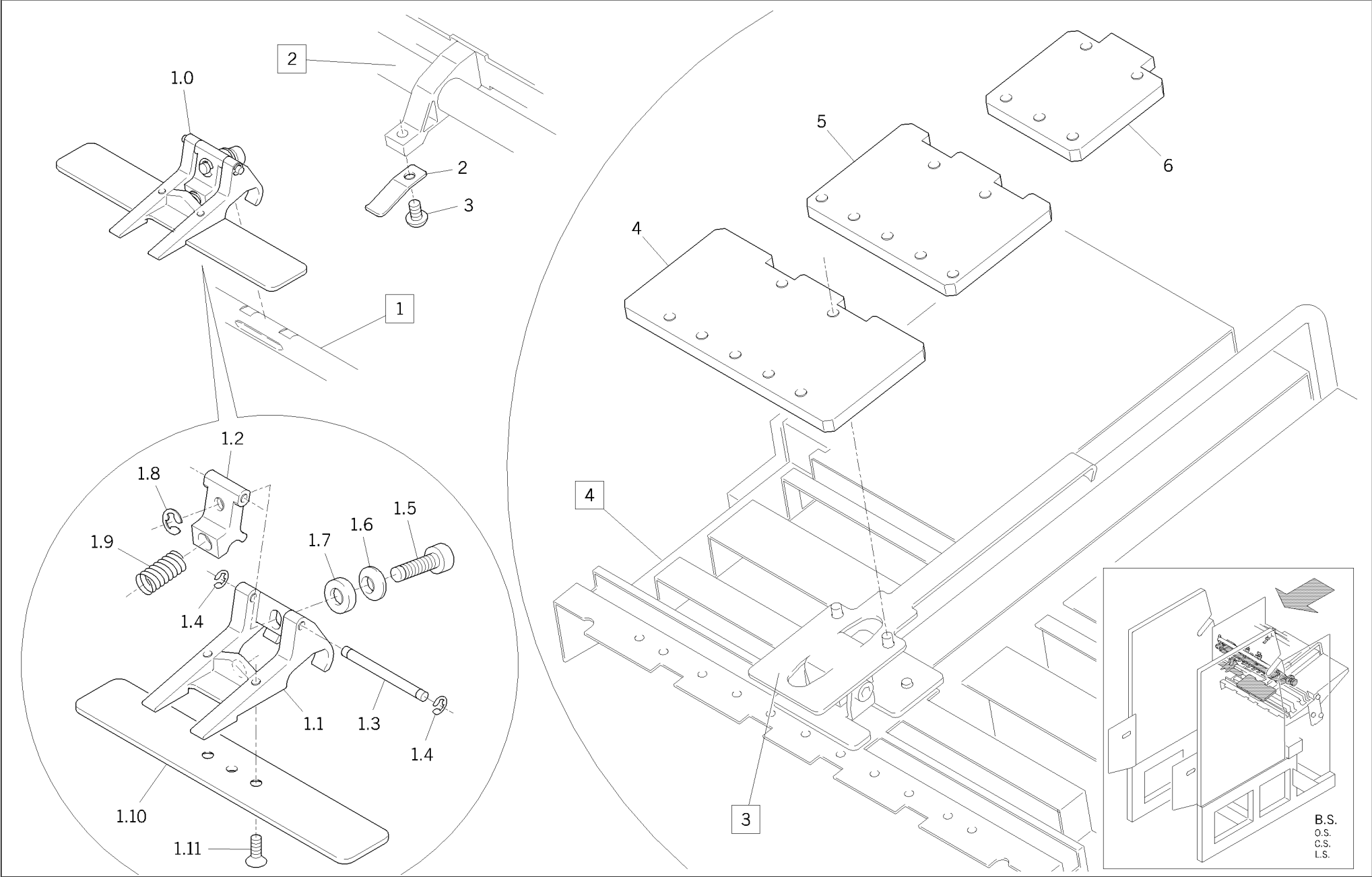
- 3
-
- 4



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1	A1.017.708S	Leitblech	Guide plate	Tôle de guidage	Chapa-guía
2	A1.017.712S	Leitblech	Guide plate	Tôle de guidage	Chapa-guía
3	A1.017.719	Lagerbock BS	Bearing bracket OS	Support CS	Soporte del cojinete LS
4	A1.017.727	Lagerbock AS	Bearing bracket DS	Support CE	Soporte del cojinete LI
5	00.520.0955	Zylinderschraube M6x14-Q1 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
6	00.520.1045	Zylinderschraube M 5x 16 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
7	00.510.0003	Scheibe 5 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
8	00.520.0413	Sechskantmutter M 6 8	Hexagon nut	Écrou à six pans	Tuerca hexagonal
9	00.520.1799	Gewindestift M6x16-SN721 45H	Grub screw	Goupille filetée	Pasador roscado
10	00.520.0446	Zylinderschraube M 6x 10 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
11	00.510.0004	Scheibe 6 200HV	Washer	Rondelle	Arandela
12	A1.016.216	Distanzstück	Spacer	Entretoise	Distanciador
13	00.540.1182	Linsenschraube M3x16-H-A2T 4.8	Fillister head screw	Vis à tête bombée	Tornillo alomado
14	00.540.1700	Linsenschraube M3x8-H-sw 4.8	Fillister head screw	Vis à tête bombée	Tornillo alomado
15	00.520.1386	Sicherungsmutter M3 6-A2E	Self-locking nut	Écrou autobloquant	Tuerca de seguridad
16	00.580.3046	Rändelschraube M6x20 PA-St	Knurled screw	Vis moletée	Tornillo de cabeza moleteada
17	00.580.0753	Kabelbinder TY 23M-0 PA	Cable tie	Attache souple	Sujetacables
18	00.580.2147	Befestigungsschelle 2222 078 PA6-grau	Mounting clip	Collier de fixation	Abrazadera de fijación
19	00.510.0545	Scheibe 4 200HV-E2A	Washer	Rondelle	Arandela
20	00.520.0627	Zylinderschraube M 4x 8 10.9	Allen screw	Vis à tête cylindrique	Tornillo cilíndrico
21	22.013.036	Rastfeder X12CrNi177	Catch spring	Ressort à cran d'arrêt	Resorte de trinquete
22	A1.017.720	Passschraube	Dowel screw	Boulon ajusté	Tornillo de ajuste
23	A1.017.721	Ring	Collar	Bague	Anillo
24	00.510.0115	Sicherungsring 16 x1 FSt	Circlip	Circlip	Circlip
25	00.520.1020	Rillenkugellager 625-2Z	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	Rodamiento ranurado de bolas
26	A1.017.722	Zahnrad	Gear	Roue dentée	Rueda dentada
27	A1.017.723	Paßschraube	Dowel screw	Boulon ajusté	Tornillo de ajuste
B4	A1.144.1012	Sensor OPT RLB PROX	Sensor	Détecteur	Sensor
B5	A1.144.1013	Sensor OPT RLB PROX	Sensor	Détecteur	Sensor
1	H-80	Kleinformatzusatz	Accessory for small formats	Accessoires petit format	Acces. formato pequeño
2	B-14	Taktrolle	Forwarding roller	Roulette de départ	Rodillo de avance

4

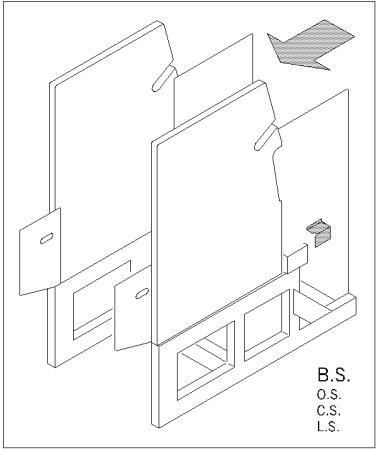
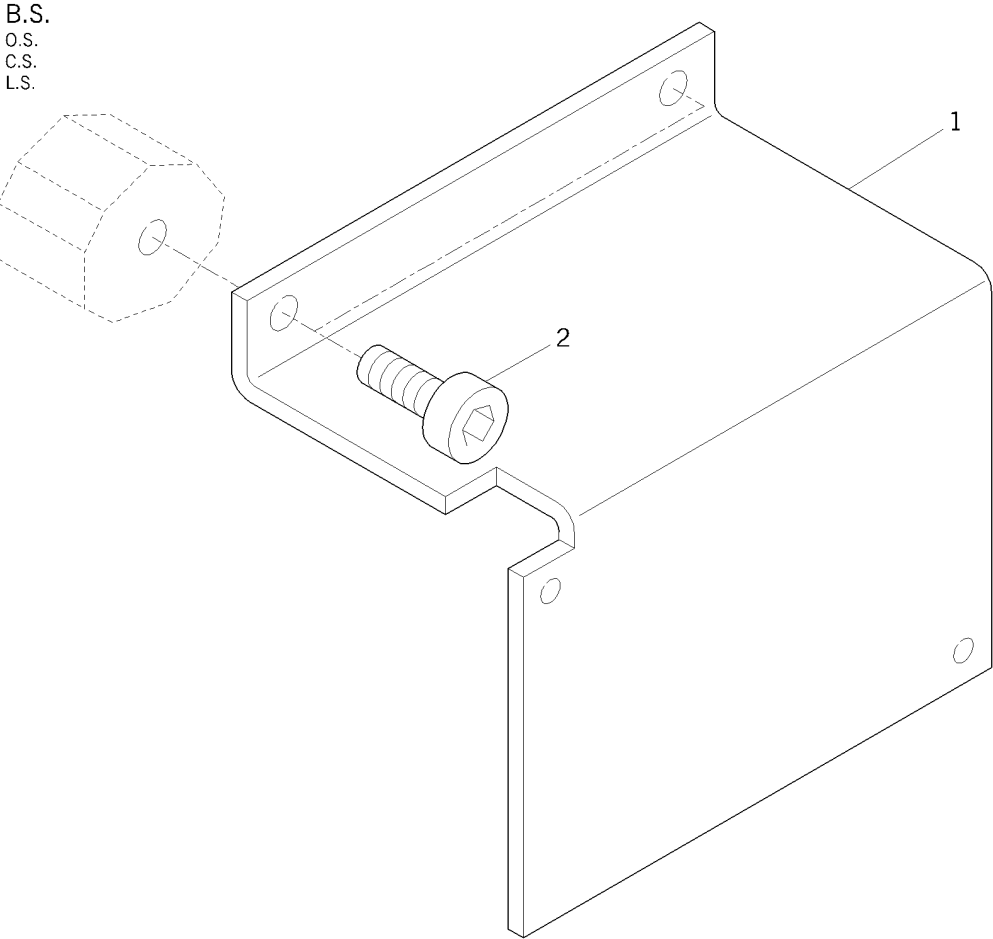
4



Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación
1.0	A1.017.730F	Taster	Feeler	Palpeur	Palpador
1.1	A1.017.730	Halter	Support	Support	Soporte
1.2	A1.017.832	Klemmstück	Clamping piece	Pièce de serrage	Pieza de sujeción
1.3	A1.017.834	Zylinderstift	Straight pin	Goupille cylindrique	Pasador cilíndrico
1.4	00.540.0922	Sicherungsscheibe 3,2-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
1.5	A1.017.833	Schraube	Screw	Vis	Tornillo
1.6	00.540.0504	Kugelscheibe C 6,4 EN10277-3-11SMn30+C	Spherical washer	Rondelle sphérique	Arandela esférica
1.7	00.540.0713	Kegelpfanne D 7,1 C15	Conical socket	Rondelle conique	Cojinete cónico
1.8	00.540.0923	Sicherungsscheibe 4-vz FSt	Safety washer	Rondelle de blocage	Arandela de seguridad
1.9	04.010.044	Druckfeder X12CrNi177	Compression spring	Ressort à pression	Muelle de compresión
1.10	A1.017.731	Verlängerung AlMg3F22	Extension	Rallonge	Prolongación
1.11	00.540.1537	Senkschraube M 4x10 8.8	Countersunk screw	Vis à tête fraisée	Tornillo avellanado
2	A1.017.726	Taster X5CrNi1810	Feeler	Palpeur	Palpador
3	00.580.4543	Linsenschraube M 6x10 schwarz 10.9	Fillister head screw	Vis à tête bombée	Tornillo alomado
4	A1.017.716	Auflage PVCH	Support	Support	Soporte
5	A1.017.715	Auflage PVCH	Support	Support	Soporte
6	A1.017.718	Auflage	Support	Support	Soporte
1	B-74	Seitenausrichtung	Lateral alignment	Alignement latéral	Alineación lateral
2	B-54	Stapelabtastung	Pile scanning	Détection de pile	Exploración de pila
3	H-74	Schräganstellung-Anlegertisch	Inclined feeder table	Inclinaison table de marge	Inclinación mesa de marcador
4	B-52	Anlegerstapeltisch	Feeder pile board	Plateau de pile de marge	Mesa de apilar del marcador

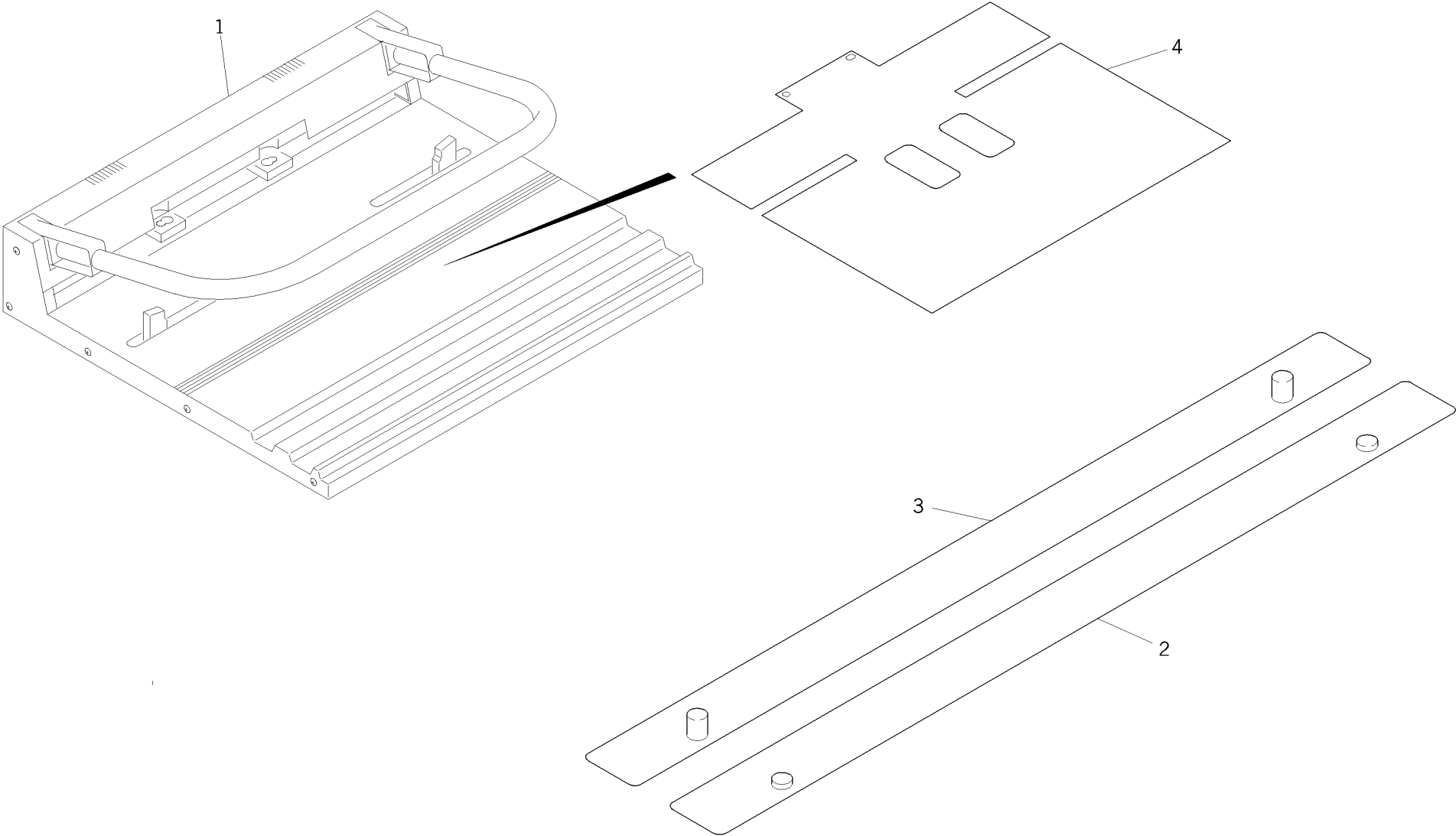
1

1



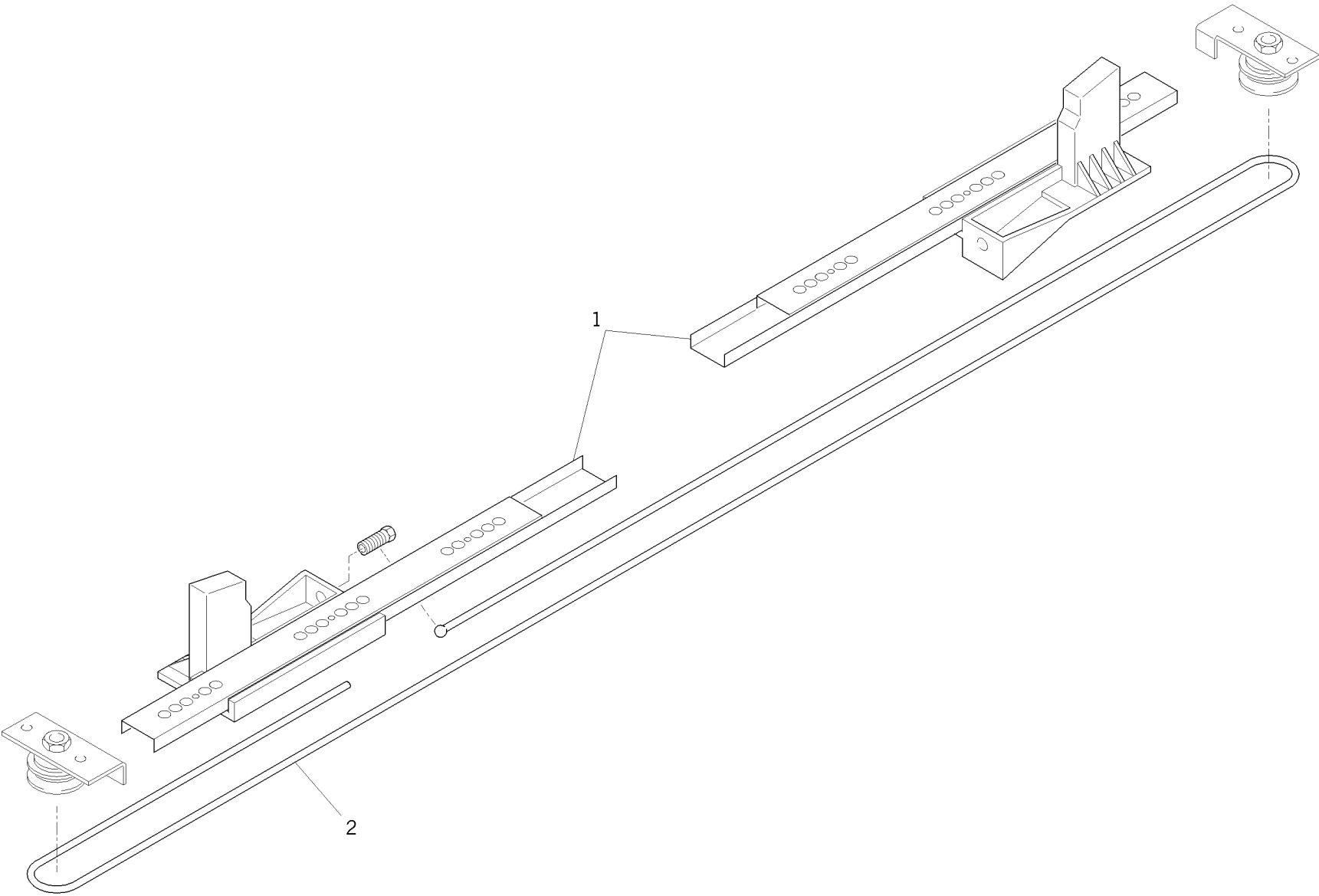
1

2



2

2



Betriebsanleitung Instruction Manual Instructions d'utilisation Manual de instrucciones					Serviceanleitung Service Manual Manual de service Manual de servicio		Wartungsanleitung Maintenance manual Instructions d'entretien Manual de mantenimiento	
Dürr								
	A1.102.1601 A1.102.3101				G1.102.9201			
Rietschle								
KLT 15DV	A1.102.1401 A1.102.6301				G2.102.9100			

Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación

Mediprint			
		Betriebsanleitung Instruction Manual Instructions d'utilisation Manual de instrucciones	Serviceanleitung Service Manual Manual de service Manual de servicio
AS - 30	A1.164.1701	A1.164.9101	A1.164.9102

Position	No.	Bezeichnung	Description	Désignation	Designación

**Glossar
Glossary
Glossaire
Glosario**

TKS A1.004.000 -001/05	C-2
TKS A1.004.100 -001/02	C-4
TKS A1.006.000 -001/00	C-6
TKS A1.006.100 -001/05	C-8
TKS A1.007.000 -001/06	C-10
TKS A1.007.100 -001/08	C-14
TKS A1.007.100 -002/11	C-16
TKS A1.007.100 -003/04	C-18
TKS A1.007.100 -004/07	C-20
TKS A1.008.100 -001/06	D-2
TKS A1.008.100 -002/00	D-4
TKS A1.008.100 -003/00	D-8
TKS A1.009.000 -001/08	D-18
TKS A1.009.000 -002/05	D-20
TKS A1.009.000 -003/03	D-22
TKS A1.010.000 -001/00	D-30
TKS A1.010.000 -002/01	D-32
TKS A1.010.000 -003/02	D-34
TKS A1.010.000 -004/02	D-36
TKS A1.010.000 -005/04	D-38
TKS A1.010.000 -006/04	D-40
TKS A1.010.000 -007/02	D-44
TKS A1.010.000 -008/04	D-46
TKS A1.010.000 -009/03	D-48
TKS A1.010.000 -010/00	D-52
TKS A1.010.200 -001/05	D-80
TKS A1.010.200 -002/03	D-82
TKS A1.010.200 -003/04	D-84
TKS A1.011.200 -001/04	C-40
TKS A1.011.200 -002/01	C-42
TKS A1.014.100 -001/01	F-2
TKS A1.014.100 -002/07	F-4
TKS A1.014.100 -003/02	F-6
TKS A1.014.100 -004/03	F-8
TKS A1.014.100 -005/03	F-10
TKS A1.014.200 -001/03	F-12
TKS A1.015.000 -001/02	F-14
TKS A1.015.000 -002/03	F-16
TKS A1.015.000 -003/02	F-18
TKS A1.015.000 -004/03	F-20

TKS A1.015.000 -005/03	F-24
TKS A1.015.000 -006/01	F-26
TKS A1.015.100 -001/01	F-28
TKS A1.015.200 -001/02	F-30
TKS A1.015.200 -002/03	F-32
TKS A1.015.200 -003/03	F-36
TKS A1.015.200 -004/04	F-38
TKS A1.015.200 -005/02	F-40
TKS A1.015.600 -001/00	G-2
TKS A1.015.800 -001/01	F-42
TKS A1.015.800 -002/00	F-44
TKS A1.015.800 -003/02	F-46
TKS A1.016.100 -001/03	B-2
TKS A1.016.100 -002/05	B-4
TKS A1.016.100 -003/01	B-8
TKS A1.016.100 -004/04	B-10
TKS A1.016.100 -005/01	B-12
TKS A1.016.200 -001/11	B-14
TKS A1.016.200 -002/07	B-18
TKS A1.016.200 -003/04	B-20
TKS A1.016.300 -001/05	B-22
TKS A1.016.300 -002/09	B-26
TKS A1.016.500 -001/04	B-28
TKS A1.017.000 -001/08	B-30
TKS A1.017.000 -002/04	B-34
TKS A1.017.000 -003/05	B-36
TKS A1.017.000 -004/01	B-38
TKS A1.017.000 -005/01	B-40
TKS A1.017.200 -001/03	B-42
TKS A1.017.200 -002/07	B-44
TKS A1.017.200 -003/04	B-46
TKS A1.017.200 -004/05	B-48
TKS A1.017.200 -005/07	B-50
TKS A1.017.300 -001/08	B-52
TKS A1.017.500 -001/04	B-54
TKS A1.017.500 -002/06	B-56
TKS A1.017.500 -003/05	B-60
TKS A1.017.600 -001/06	G-4
TKS A1.017.600 -002/02	G-6
TKS A1.017.700 -001/00	H-78

TKS A1.017.700 -002/02	H-80
TKS A1.017.700 -003/01	H-82
TKS A1.017.700 -004/02	H-84
TKS A1.019.000 -001/02	C-44
TKS A1.019.000 -002/07	C-46
TKS A1.019.000 -003/04	C-48
TKS A1.019.000 -004/05	C-50
TKS A1.021.000 -001/10	G-8
TKS A1.021.000 -002/03	G-10
TKS A1.022.000 -001/01	B-64
TKS A1.022.000 -002/04	B-66
TKS A1.022.000 -003/03	B-68
TKS A1.022.000 -004/02	B-70
TKS A1.022.000 -005/02	B-72
TKS A1.022.000 -006/00	B-74
TKS A1.024.000 -001/18	H-2
TKS A1.024.000 -002/06	H-4
TKS A1.024.000 -003/04	H-6
TKS A1.030.000 -001/03	E-2
TKS A1.030.000 -002/09	E-4
TKS A1.030.000 -003/05	E-6
TKS A1.030.000 -004/01	E-8
TKS A1.030.000 -005/01	E-10
TKS A1.030.000 -006/01	E-12
TKS A1.030.200 -001/04	E-22
TKS A1.030.200 -002/05	E-24
TKS A1.030.300 -001/04	E-30
TKS A1.030.400 -001/02	E-34
TKS A1.030.500 -001/07	E-40
TKS A1.030.600 -001/00	E-44
TKS A1.033.000 -001/15	G-12
TKS A1.033.000 -002/09	G-14
TKS A1.033.300 -001/08	G-16
TKS A1.090.000 -001/01	H-86
TKS A1.090.9016-001/03	H-88
TKS A1.090.9016-002/01	H-90
TKS A1.144.1020-001/02	B-76
TKS A1.144.1020-002/00	B-78
TKS A1.144.9011-001/12	A-4
TKS A1.144.9011-002/13	A-6

TKS A1.144.9021-001/04	A-8
TKS A1.144.9133-001/03	C-98
TKS A1.203.000 -001/05	D-92
TKS A1.205.000 -001/06	C-62
TKS A1.205.000 -002/08	C-64
TKS A1.205.000 -003/05	C-66
TKS A1.205.000 -004/05	C-68
TKS A1.205.000 -005/03	C-70
TKS A1.430.000 -001/01	C-30
TKS A1.430.000 -001/01	H-56
TKS A1.430.000 -002/04	C-32
TKS A1.430.000 -002/04	H-58
TKS A1.430.000 -003/02	C-34
TKS A1.430.000 -003/02	H-60
TKS A1.430.000 -004/04	C-36
TKS A1.430.000 -004/04	H-62
TKS A1.430.000 -005/03	C-38
TKS A1.430.000 -005/03	H-64
TKS A1.431.000 -001/00	H-36
TKS A1.431.000 -002/03	H-38
TKS A1.431.000 -003/03	H-40
TKS A1.431.000 -004/02	H-42
TKS A1.431.000 -005/00	H-46
TKS A1.431.000 -006/01	H-48
TKS A1.431.000 -007/03	H-50
TKS A1.431.000 -008/03	H-52
TKS A1.431.000 -009/05	H-54
TKS A1.433.000 -001/02	H-8
TKS A1.433.000 -002/10	H-10
TKS A1.433.000 -003/04	H-12
TKS A1.433.000 -004/06	H-14
TKS A1.433.000 -005/02	H-16
TKS A1.433.000 -006/04	H-18
TKS A1.433.200 -001/06	H-20
TKS A1.433.300 -001/03	H-22
TKS A1.433.300 -002/05	H-24
TKS A1.433.300 -003/04	H-26
TKS A1.433.300 -004/06	H-28
TKS A1.433.300 -005/08	H-30
TKS A1.450.000 -001/05	C-72

TKS A1.450.000 -002/17	C-74
TKS A1.450.000 -003/03	C-76
TKS A1.450.000 -004/12	C-78
TKS A1.450.100 -001/05	C-80
TKS A1.603.000 -001/06	D-94
TKS A1.607.000 -001/06	C-12
TKS A1.607.400 -001/04	C-24
TKS A1.607.400 -002/03	C-26
TKS A1.607.500 -001/03	C-28
TKS A1.608.100 -001/13	D-10
TKS A1.608.100 -002/00	D-12
TKS A1.608.100 -003/00	D-14
TKS A1.608.100 -004/01	D-16
TKS A1.609.000 -001/08	D-24
TKS A1.609.000 -002/04	D-26
TKS A1.609.000 -003/06	D-28
TKS A1.610.000 -001/01	D-54
TKS A1.610.000 -002/03	D-56
TKS A1.610.000 -003/01	D-60
TKS A1.610.000 -004/00	D-62
TKS A1.610.000 -005/01	D-64
TKS A1.610.000 -006/03	D-66
TKS A1.610.000 -007/03	D-68
TKS A1.610.000 -008/03	D-70
TKS A1.610.000 -009/00	D-72
TKS A1.610.000 -010/02	D-74
TKS A1.610.000 -011/06	D-76
TKS A1.610.000 -012/04	D-78
TKS A1.610.200 -001/07	D-86
TKS A1.610.200 -002/02	D-88
TKS A1.610.200 -003/02	D-90
TKS A1.612.006B-001/00	D-96
TKS A1.619.000 -001/00	C-52
TKS A1.619.000 -002/02	C-54
TKS A1.619.000 -003/06	C-56
TKS A1.619.000 -004/05	C-58
TKS A1.621.000 -001/10	G-18
TKS A1.621.000 -002/03	G-22
TKS A1.630.000 -001/03	E-14
TKS A1.630.000 -002/09	E-16

TKS A1.630.000 -003/11	E-18
TKS A1.630.000 -004/04	E-20
TKS A1.630.200 -001/05	E-26
TKS A1.630.200 -002/04	E-28
TKS A1.630.300 -001/02	E-32
TKS A1.630.400 -001/04	E-36
TKS A1.630.400 -002/03	E-38
TKS A1.630.500 -001/10	E-42
TKS A1.633.300 -001/04	G-24
TKS A1.633.300 -002/08	G-26
TKS A1.633.300 -003/04	G-28
TKS A1.633.300 -004/09	G-30
TKS A1.650.000 -001/04	C-82
TKS A1.650.000 -002/16	C-84
TKS A1.650.000 -003/11	C-86
TKS A1.650.000 -004/09	C-90
TKS A1.650.000 -005/01	C-94
TKS A1.650.000 -006/06	C-96
TKS A1.731.000 -001/02	H-66
TKS A1.731.000 -002/00	H-68
TKS A1.731.100 -001/03	H-70
TKS A1.731.100 -002/00	H-72
TKS A1.832.000 -001/01	B-82
TKS A1.832.100 -001/00	F-48
TKS A1.832.100 -002/00	F-50
TKS A1.996.1000-001/00	A-2
TKS A1.998.000 -001/10	H-74
TKS A1.998.000 -002/01	H-76
TKS A1.998.200 -001/00	H-32
TKS A1.998.200 -002/03	H-34
TKS A4.161.1300-001/00	B-80
TKS KO.996.00A1-001/00	H-92
TKS LU.FTV.ERS -001/00	B-62
TKS PN.EUM.ATIK-001/00	C-60
TKS PU.996.00A1-001/00	H-94

Baumfolder has authorized dealers located throughout the United States.

Call toll free, **1-800/543-6107** for parts or the number of your nearest authorized dealer.

BAUMFOLDER

CORPORATION

Quality Bindery Equipment Since 1917

1660 Campbell Road

Sidney, Ohio 45365-0728

Phone: 937/492-1281 or 800/543-6107

Fax: 800/452-0947

Internet: www.baumfolder.com

E-mail: baumfolder@baumfolder.com

